

# BIBLIOTHEK

DES

LITTERARISCHEN VEREINS

IN STUTTGART.

CCXLVI.

TÜBINGEN.

GEDRUCKT AUF KOSTEN DES LITTERARISCHEN VEREINS.

1907.

**PROTECTOR**  
**DES LITTERARISCHEN VEREINS IN STUTTGART:**  
**SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG.**

\*

**VERWALTUNG:**

**Präsident:**

**Dr. H. Fischer**, professor an der universität Tübingen

**Kassier:**

**Rechnungsrat Rück** in Tübingen.

\*

**GESELLSCHAFTSAUSSCHUSS:**

**Dr. Bolte**, professor in Berlin.

**Oberstudienrat Dr. Hartmann** in Stuttgart.

**Dr. Martin**, professor an der universität Straßburg.

**Dr. G. Meyer von Knonau**, professor an der universität Zürich.

**Dr. H. Paul**, professor an der universität München.

**Dr. Erich Schmidt**, professor an der universität Berlin.

**Dr. Schön bach**, professor an der universität Graz.

**Dr. Sievers**, professor an der universität Leipzig.

**Dr. Steinmeyer**, professor an der universität Erlangen.

**Dr. Strauch**, professor an der universität Halle.

**Dr. Tobler**, professor an der universität Berlin.

**Dr. Voretzsch**, professor an der universität Tübingen.

**197894**

vya gal | oronate

DIE  
ERSTE DEUTSCHE BIBEL.

VIERTER BAND  
(NUMERI—RUTH)

HERAUSGEGEBEN

VON

W. KURRELMEYER.

---

GEDRUCKT FÜR DEN LITTERARISCHEN VEREIN IN STUTTGART  
TÜBINGEN 1907.

**ALLE RECHTE VORBEHALTEN.**

**DRUCK VON H. LAUPP JR. IN TÜBINGEN.**

41 a 23]

v. 1.

25

U

nd der herr rett zu moyfes an dem berge synai in dem taber nackel des gelubds: an demersten tag dez andern monetz in dem andern iar irs aufgangz von egipt fagent Nempt die summales des sammungs der sun ifrahel vnd ir heufer durch

2.

30

die geschlecht vnd die namen aller was do sey menslichen geschlechtz | von xx iaren vnd druber aller der sterckften mann von ifrahel: vnd zelt sy durch ir schar du vnd aaron. Vnd sy werdent mit euch fursten der

3.

35

geburt vnd der heufer vnder iren geschlechtern: der namen sint dise. Von dem geschlecht ruben: elifur der sun fedeur. Von dem geschlecht simeon: salamiel

4.

5.

40

der sun surifadai. Von dem geschlecht iuda: naafon der sun aminadab. Von dem geschlecht ysachar natanael der sun suar. Von dem geschlecht zabulon: elyab der sun elon | wann der sun ioseph von dem geschlecht effraim: elifama der sun ammiud. Von dem geschlecht manasse: gamaliel der sun phadafor Von dem geschlecht beniamin: abidan der sun ge-

6.

7.

8.

9.

10.

11.

\*

23 moyfi P, moyfen Z—Oa. an dem berge] in der wufte Z—Oa. 28 egipten P, egipto Z—Oa. 29 aller der menig der P, aller sammung (fehlt S) der Z—Oa. 30 ifrael durch ir geschlecht vnd heufer vnd die namen ir aller Z—Oa. 32 der] fehlt OOa. 33 von] fehlt SbOOa. scharen SbOOa. 35 vnder] in Z—Oa. 39 Von dem] vom Oa. 40 zabolon ZcSa. 41 elon] henon K—Oa. Aber K—Oa. 44 abidan ZcSa. gedeon ZcSa.

\*

23 an dem berge] in der wuft W. 37—48 dem geschlecht (11)] fehlt W.

- v. 12. ~~deurs~~. Von dem geschlecht dan: abiefer der fun ami 45  
 13. faddai. Von dem geschlecht afer: fagieli der fun och-  
 14. ran. Von dem geschlecht gad: elifab der fun duhel  
 15. Von dem geschlecht neptalim: ahira der fun enan  
 16. Ditz feint die edelsten fürsten der menig durch die 50  
 geburt vnd durch ir geschlecht vnd haubt des heres  
 17. ifrahel: dise namen moyfes vnd aaron mit aller der  
 18. gemainen menige: vnd lamenten sy an dem ersten 55  
 tag des andern monedz vnd merckten sy durch die ge-  
 schlecht vnd durch die heüser vnd durch die ingefin-  
 de vnd durch die haubt vnd die namen aller von  
 19. xx iaren vnd drüber: als der herr hett gebotten moy  
 20. fes. Vnd sy wurden gezalt in der wüste synai | von 60  
 ruben dem erftgeborn ifrahel durch die geschlecht vnd  
 durch die gefind vnd durch die heüser vnd durch die  
 namen der haubt Alles daz do ist menlichs geflechtz von  
 21. xx iaren vnd drüber für zügeen zü dem streit: xlvi  
 22. taufent d. Von den sünen lymeon durch ir geflecht 65  
 vnd durch die heüser vnd durch die ingefinde ir ge-  
 burt die wurden gemerckt durch die namen vnd durch  
 die haubt aller alles das do ist menlichs geschlechtz  
 von xx iaren vnd dorüber für zügeen zü dem streit  
 23. 24. | lix taufent ccc. Von den sünen gad durch ire ge-  
 schlechte vnd die ingefinde vnd durch die heüser ir  
 geburt: die wurden gemerckt durch die namen aller 5

\*

46 fagieli] + vnd G. 47 Von dem] vom Oa. duhel] eluhel  
 M, duel E—Oa. 48 vom Oa. abira M. henan ZcSa. 50 burt ZcSa.  
 durch] fehlt Z—Oa. ir] ie Z, die A. 51 nam Oa. der] fehlt Oa.  
 52 fy] sich SbOOa. 53 vnd zölten Z—Oa. die] jr ZcSaSbOOa. 54  
 durch (erstes)] fehlt G. durch (zweites)] fehlt Z—Oa. 56 hatt A.  
 moyfi Z—Oa. 1 durch — 2 vnd (erstes)] fehlt S. 2 vnd (zweites)  
 + auch Sc. die (zweites)] ir OOa. irer gebürder S. 3 wurd P. 5  
 dorüber] fehlt S. für] fehlt K—Oa. 8 gezölet Z—Oa.

\*

47 duhel] eluhel W. 48 achira W. 59 ingefinde W.  
 60 haubt] + aller W. 4 alles — 5 streit] fehlt W. 6 taufent]  
 bis zum schluss des nächsten capitels wird gewöhnlich die abkürzung tau  
 gebraucht W. ire geschlechte vnd] di gefind vnd durch W.

- von ·xx· iaren vnd dorúber alle die do fúr giengen  
 10 zú den streiten · | xlv · taufent · d · c · l. Von den súnen v. 25. 26.  
 iuda durch die geschlechte vnd durch die ingefinde  
 vnd durch die heúfer ir geburt vnd durch die namen  
 aller von ·xx· iaren vnd dorúber · alle die do mochten  
 fúrgeen zú den streiten | die wurden gemerckt: lxxiiij 27.  
 15 taufent · d · c. Von den súnen yfachar durch die ge- 28.  
 schlecht vnd die ingefinde vnd die heúfer ir geburt  
 durch die namen aller von ·xx· iaren vnd dorúber  
 alle die do mochten fúrgeen zú den streiten | wurden 29.  
 gemerckt: liiiij · taufent · cccc · . Von den súnen zabu 30.  
 20 lon durch ire geschlecht vnd gefinde vnd heúfer ir  
 magfchafft gezelt wurden durch igklicher namen ·  
 von ·xx· iaren vnd hinúber · alle die do mochten zú  
 streitt geziehen: | l · vnd · vij · taufent vnd · cccc. Von 31. 32.  
 den kindern iosephs der sún effraims durch ir geflecht  
 25 vnd gefinde ir heúfer ir magfchafft gezelt wurden  
 mit igklichen namen von ·xx· iaren vnd dorúber ·  
 alle die do mochten geziehen zú den streiten: xl · M 33.  
 v · c. Dornach die kinder manasse durch ir geflecht 34.  
 ingefinde vnd heúfer ir magfchafft wurden gezelt  
 30 ir igklicher namen von ·xx· iaren vnd hinúber · al

\*

9 fúr] *fehlt* K—Oa. 10 sechshunder vnd fünfzig Sc. 12 gebüt Z, gebüt A.  
 14 geen K—Oa. 15 taufent] + vnd Sc. 16 vnd (*erstes*)] + durch  
 ScOOa. die (*erstes*)] *fehlt* S. 18 geen K—Oa. 19 gemerckt] gezólet  
 Z—O, *fehlt* Oa. 21 geburt wurden (wurde G) gezelet durch (+ ir  
 K—Oa) yegklicher Z—Oa. 22 die] *fehlt* O. do zestreit mochten  
 ziechen ZcSa. 23 ziehen K—Oa. vnd (*letstes*)] *fehlt* Z—Oa. ccc MEP.  
 24 kinder M, kinden ZcSa, súnen K—Oa. ioseph Z—Oa. effraim Z—Oa.  
 25 ir (*erstes*)] vnd K—Oa. magfchafft wurden durch der namen (man-  
 nen A) ir aller gezelt von Z—Oa. 27 ziehen ZcSa. zú dem streit  
 P. 29 ir geburde Z—Oa. 30 darúber P.

\*

10 · l. ] vnd · i · W. 11 geschlechte] gefinde W. ingefinde]  
 inge W. 21 magfchafft vnd wurden gezelt durch iczlicher W.  
 23 vnd (2)] *fehlt* W. 24 effraym W. 25 ir (*erstes*)] vnd W.  
 26 iczlicher W. 27 czu streit W. 28 v · c] cccc W. 29  
 ingefinde] vnd gefinde W. 30 ir] durch W. vnd drúber W.

1 \*

- v. 35. le die do mochten zû streit geziehen: xxxij · taufent  
 36. vnd · ij · c. Von den kindern beniamin durch ir ge-  
 schlecht gefinde vnd heúser ir magfchafft wurden ge-  
 zalt igklicher namen von · xx · iaren vnd hinüber ·  
 37. alle die do mochten zû streit geziehen: xxxv · M · iiij 35  
 38. c. Von den kindern dan durch ir geschlecht vnd ge-  
 finde vnd heúser vnd ir mageschafft gezelt wurden  
 mit iegklicher namen von · xx · iaren vnd hinüber  
 39. alle die do mochten zû streit geziehen: lxij · M · vij  
 40. c. Von den kindern afer durch ir geschlecht vnd ge- 40  
 finde vnd heúser vnd ir magfchafft gezelt sein igk-  
 licher namen von · xx · iaren vnd hinüber · alle die do  
 41. 42. mochten zû streitt geziehen: xli · M · v · c. Von den kin- 45  
 dern neptalim durch ir geschlecht vnd gefinde vnd  
 heúser ir mageschafft wurden gezelt mit igklicher  
 namen von · xx · iaren vnd dorüber · alle die do moch  
 43. ten geziehen: drey vnd funfftzigtaufent vierhun-  
 44. dert. Dife sint die moyfes vnd aaron zelten vnd die  
 45. xij · fürsten ifrahel · alle durch die heúser ir geburt: | vnd

\*

31 do] *fehlt* OOa. zû] + dem Sc. geziehen] ziehen Zc—Oa, +  
 mochten S. 32 vnd (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. kinder Z. *geschlecht*] +  
 vnd Sc. 33 ingefind AS. magfchafft] geburde Z—Oa. 35 do]  
*fehlt* S. zû] + dem SbOOa. 36 vnd] vnd ir K—Sc, durch jre OOa.  
 ingefinde SbOOa. 37 heúser irer geburd wurden gezólet Z—Oa.  
 38 mit] + ir K—Oa. mamen M. 39 do] *fehlt* OOa. zû] + dem Sc.  
 ziehen Zc—Oa. lxij] zweyundczweinzig ZcSa. lxij—43 geziehen]  
*fehlt* S. 40 kinder ZcSa, kinden KGSbOOa. 41 heúser (heuß  
 KG) irer geburd (geburb Z) wurden gezólet durch (+ ir K—Oa) yegk-  
 licher ZAZc—Oa. ir] *fehlt* EP. 42 namen] *fehlt* A. darüber Sc. 43  
 ziehen Zc—Oa. xli] ainunduzbeig S. M] *fehlt* ME. 45 heúser] +  
 vnd Z—Sa. irer freuntfchafft Z—Oa. 46 vnd] + auch Sb. 47  
 geziehen] zestreit ziehen ZcSa, ziehen zúftreyten Sc, ziehen zû dem streyt  
 SbOOa. 48 Dife] die S, Difes Sb—Oa. sint] + die gefchlácht  
 SbOOa, die Sc.

\*

32 vnd] *fehlt* W. *geschlecht*] + vnd W. 34 iczlicher W. vnd  
 drüber W. 37 wurden gezelt W. 38 vnd drüber W. 41 vnd  
 (*zweites*)] *fehlt* W. iczlicher W. 42 vnd drüber W. 43 xl · tau ·  
 ccccc W. 46 mochten] + czu streit W.

50 aller der sún ifrahel · durch die heúßer vnd durch ir ge-  
 finde von · xx · iaren vnd dorúber · die do mochten für  
 geen zú den streiten: vi · c · taufent · iij · taufent vnd · v v. 46.  
 c · l. Wann die leuiten wurden nit gezalt mit in vn 47.  
 der den geschlechten ir ingefinde. Vnd der herr redt 48.  
 55 zú moyfes sagent. Nichten zele das geschlecht leui: 49.  
 noch ensetz ir summ mit den súnen ifrahel: wann 50.  
 schick sy vber den tabernackel des gezeúgz. Vnd vber  
 alle feine vaß vnd was dings do gehort zú den gesetzen  
 fy selb tragent den tabernackel vnd alle feine geschirr:  
 60 vnd werdent in der ambechtung vnd sitzent in der  
 vmhalbung des tabernackels. Vnd so es wirt zegen 51.  
 [410] die ambechter setzent ab den tabernackel: so fy aufrichten  
 zesetzen die herbergen. Welcher der fremden sich ge-  
 nacheder der werde derfchlachen. Wann die sún ifrahel 52.  
 die sitzen in den herbergen: ein igklicher durch die scha-  
 5 re vnd fein ingefinde vnd fein here: ernftlich die le- 53.  
 uiten die steckent die gezelde durch die vmhalbung  
 des tabernackels daz icht werde ein vnwirdigkeit vber  
 die menig der sún ifrahel: vnd fy wachent in den hüt-

\*

50 der] *fehlt* OOa. 51 für] *fehlt* K—Oa. 52 vi · c · ] vi  
 MEP. vnd] mann Z—Oa. 53 Aber Z—Oa. 55 mozes E, moy-  
 fen Z—GScOOa. Nicht Z—Oa. 56 ensetzt MEP, setz Z—KSb—Oa,  
 setzt G. aber stöll fy Z—Oa. 57 der gezeúgknuß ZAS—Oa,  
 der zeúgknuß ZcSa. 58 den] dem A. gefaczten Sc. 59  
 felbs A, selber Sc. vnd feine geschütz S. 60 der anbettung P, dem  
 dienst Z—Oa. sitzent] setzen ire gezelt Z—Oa. in] durch Z—Oa. den  
 vmbkreiß P—Oa. 61 so man wirt hinweg ziehen. so föllen die  
 leuiten ablegen den Z—Oa. 1 die anbetter P. fo — 5 here] vnd  
 den wider aufrichten. So man die gezelt schlaget (auffchlecht K—Oa),  
 vnd welcher von den fremdben hinzúnachet. der sol getódt werden. vnd  
 fúllen die sún Ifrael ire gezelt setzen ein yegklicher durch fein schar  
 Z—Oa. 5 ernftlich] gewißlich P, *fehlt* Z—Oa. 6 die (*erstes*)  
 — gezelde] ir gezelt heftent Z—Sa, heftten ire gezeld K—Oa. den vmb-  
 kreyß Z—Oa. 7 icht] nicht ZAZc—Oa, hecht S. werde die unwürde  
 Z—Sa, werde dy vngenad K—Oa. 8 kinder von ifrael vnd fullen  
 wachen Z—Oa.

\*

50 gefinde] ingefinde W. 51 do] *fehlt* W. 52 vi · c · tau-  
 sent] de W. vnd] *fehlt* W. 53 leuiten] *nachtr.* W. 55 Nit  
 enzele W. 58 gehór czu dem gefecze W.

v. 54. ten des tabernackels des gezeügs. Dorumb die fune  
 ifrahel detten nach allen dingen die der herre hett ge  
 botten moyfes. 10  
*Das · ij · Capittel.*

1. **U**nd der herr rett zü moyfes vnd zü aaron sa  
 2. gent. Die sún ifrahel vnd die heüfer ir geflecht  
 die setzent alle durch ire schare zeichen vnd  
 fanen: in der vmhalbung des tabernackels des gelübdz 15  
 3. Iudas der stecke das gezelde gegen often durch die  
 schare feins heres: vnd naason der fune aminadab  
 4. werde ein fürft seiner süne: vnd alle die summe der  
 streitenden von seim geschlecht der was · lxxiiij · M  
 5. d · c · Bey difem setzten die herbergen die von dem ge 20  
 schlecht yfachar der fürft was natanael der sun fu-  
 6. ar: vnd alle die zal seiner streitter der was · liiiij · M  
 7. cccc. Vnder dem geschlecht zabulon was heliab fürft  
 8. der sun helon: vnd alles das here der streitter von seim  
 9. geschlecht des was · lvij · tausent. cccc. Alle die do 25  
 wurden gezalt in den herbergen iude der waren · c ·  
 vnd · lxxxvi · tausent · cccc: die geend aus zemerften  
 10. durch ir schare. In den herbergen der sún ruben zü  
 dem lande mittentag wirt der fürft elifur der fune  
 11. fedeur: vnd alles here seiner streitter die sint gezalt 30  
 12. xlvj · tausent · d. Bey difem satzten die herbergen  
 die von dem geschlecht fymeon · der fürft was sala-  
 13. miel der sun surifaddai: vnd alles das here seiner strei-

\*

9 der zeügnuß Z—Sa, der gezeügnuß K—Oa. 10 allen] +  
 den A. 11 moifi P—Oa. 12 moyfen P—Oa. 13 die heü-  
 fer] fehlt P. 14 die] fehlt OOa. setzent] legten sich zefeld P.  
 zeichen vnd fanen] ziechen vnd faren ME, die gezelt Z—Oa. 15  
 in dem (den Sa—Oa) vmbkreis P—Oa. gelüdz M. 16 often] orient  
 P, auffgang Z—Sa, dem aufgang K—Oa. 18 die] fehlt OOa. 19  
 streiten ZS, stritten A. der] fehlt K—Oa. 20 difen PG—Oa. 22  
 der] fehlt K—Oa. 23 Vnder] In Z—Oa. zabolon ZASK. beliab P.  
 25 des] daz E—Sa, fehlt K—Oa. 26 der] fehlt OOa. 27 zü  
 dem ersten SbOOa. 29 mittag. ZcSaOOa. 30 die] fehlt OOa.  
 31 difen P. 32 was] fehlt S. 33 das] fehlt SOOa.

\*

16 das] di W. 24 elon W. 28 elyfor W. 29 fedeur W.

35 ter die wurden gezalt · lix · taufent · ccc. Vnder dem v. 14.  
 geschlechte gad was der fürst eliasaph der sun duel  
 Vnd alles here seiner streitter wurden gezalt · xlv 15.  
 taufent · d · c · l. Ditz wurden all gemerckt in den her- 16.  
 bergen ruben · die do giengen an der andern statt durch  
 ir schar: c · l · taufent vnd · M · cccc · l. Wann der ta- 17.  
 40 bernackel des gezeúgs werd derhaben durch die ampt  
 der leuiten vnd durch ir schar. Vnd als er wirt auf-  
 gericht: also wirt er nider gelegt. All geend sy durch  
 die stet vnd durch ir ordenung. Zú dem land dem vnder 18.  
 gang werden die herbergen der sún effraim: der fürst waz  
 45 elifama der sun ammiud. Vnd alles here seiner strei 19.  
 ter wurden gezelt: xl · taufent vnd · v · hundert. Vnd 20.  
 in die geschlecht der sún manasse · der fürst was ga  
 maliel der sun phadafur. Vnd alles here seiner stri 21.  
 ter wurden gezelt · xxxij · taufent · cc. Vnder dem 22.  
 50 geschlecht der sún beniamin · was der fürst abidan der  
 sun gedeons. Vnd alles here seiner streitter wurden 23.  
 geacht · xxxv · taufent · cccc. Alle die do sint gezelt 24.  
 in den herbergen effraim · der waren · c · vnd · viij · tau-  
 sent · c · dise giengen zem dritten durch ir schar. Die 25.  
 55 sún dan setzten die herbergen zú dem teil mitternacht  
 Der fürst was abiefer der sun amiffaddai. Alles sein he- 26.  
 re seiner streitter wurden gezelt · lxij · taufent · d · cc ·

\*

34 die wurden] ward K—Sb00a, das ward Sc. 35 frúft M.  
 37 d · c · ] + vnd Sc. Dise ZcSaG—Oa. zelet ZS, gezelet AZc—Oa.  
 38 ander ZAS. 39 vnd] fehlt Z—Oa. M] fehlt S. Wann] vnd  
 Z—Oa. 40 der zeugknuß Z—G, der gezeúgknuß Sb—Oa. werd]  
 were S. 43 dem land] fehlt Z—Oa. 46 vnd · v · hundert] fehlt  
 Z—Oa. 47 in] fehlt E—Oa. 49 wurden] das warde Sc. xxxiiij  
 MEP. 50 der sún] fehlt Sc. abidan Z—Oa. 51 gedeonis ZcSa.  
 wurden] waren KGSc. 52 Allen M—S. 53 der] fehlt 00a. vnd]  
 fehlt Z—Oa. 54 zem] die Z—Oa. 55 mitternach ZA, mitnacht  
 ZcSa. 56 fun] fehlt M—S. 57 wurden] waren K—Oa.

\*

35 gaad W. elifaphat W. eluel W. 36 Bis zum schlusse des  
 capitels wird der satz: (Vnd) alles here seiner streitter wurden gezelt  
 jedesmal durch das zeichen &c. angedeutet W. 37 · c · ] + vnd W. 41  
 leuiter W. 46 vnd] fehlt W.

- v. 27. | bey difem fteecten die gezelde von dem gefchlecht afer:  
 28. der fürft was phegiel der fun ochran. Alles fein he-  
 re feiner streitter wurden gezelt: xl · taufent · M · d. 60  
 29. Von dem gefchlecht der fún neptalim · der fürft waz  
 30. ahira der fun enan. Alles fein here feiner streitter [41d]  
 31. wurden gezelt · liij · taufent · cccc. Alle die do fint ge  
 zelt in den herbergen dan · der waren · c · lvij · taufent  
 32. d · c: vnd dife giengen zú dem iungften. Die zal der  
 fún ifrahel teilt das here durch die heúfer ir gefchlecht 5  
 33. vnd die fchar: d · c · iij · t · d · l. Wann die leuiten wur  
 den nit gezelt vnder den fúnen ifrahel. Wann alluft ge  
 34. bott der herr moyfes. Vnd die fún ifrahel detten alle ding  
 die der herr hett gebotten. Vnd fatzten die herbergen  
 durch ir fchar · vnd giengen durch die ingefind vnd 10  
 durch die heúfer ir vetter. *ijj*
1. **D**itz fint die gefchlecht aarons vnd moyfes  
 an dem tage an dem der herr redt zú moyfez  
 2. an dem berg fynai: vnd ditz fint die namen  
 der fúne aarons. Vnd fein erftgeborner nadab · vnd 15  
 3. abiu · vnd eleafar · vnd ithimar. Ditz fint die na-  
 men der fún aarons der pfaffen die do fint gefalbt:  
 vnd ioch ir hende fint derfüllt mit fegen das fy ge-  
 4. wonen in der pfaffheit. Nadab vnd abiu die fturben  
 on fún in der wúft fynai do die opfferten das fremde 20

\*

58 difen Sc.	59 phgiel M.	60 einunduertzigtaufend funf-
hundert Z—Oa.	1 abira Z—Oa.	henan ZcSa.
4 zú		
letft OOa.	5 teilt das here] geteylet K—Oa.	das] die A
6 d.] + vnd Oa.	7 alfo P—Oa.	8 moyfi P—Oa.
10 die]		
ir E—Oa.	gefind A.	12 aaron ZcSa.
moyfi P—Oa.	13 moyfen	
Z—Oa.	15 aaron ZcSa.	16 ithamar E—Oa.
17 aaron		
ZcSa.	des pfaffen P, der priefter Z—Oa.	18 vnd — 19 der] der
hende waren erfüllet vnd geweiht daz fy brachten (brauchten Zc—Oa)		
die Z—Oa.	19 priefterfchafft P—Oa.	die] fehlt Sa—Oa.
20		
on fúnd AKGSbSc.	die] fy OOa.	

\*

59 fagiell W.	ochram W.	1 achira W.	3 c · vnd · lvij · W.
4 ifrahel der fun W, die richtige folge durch buchftaben angedeutet.			
6 d · vnd · l · W.	14 die] + man W, gestrichen.	15 vnd] +	
dornach W, randglosse.	16 itamar W.	17 des phaffen W.	
18 mit fegen] vnd gefegent W.			

feúr in der bescheúde des herren: vnd eleasar vnd ita  
 mar die gewonten der pfaffheit vor aaron irem vat  
 ter. Vnd der herr redt zú moyfes sagent. Zúfúg daz ge v. 5. 6.  
 flecht leui vnd mach es zeften in der bescheúd aarons des  
 25 pfaffen das sy im anbechten | vnd wachen vnd behú- 7.  
 ten was dings do gehören zú dem dienst der menig  
 vnd die nempt in der ambechtung vor dem taberna  
 kel des gezeúcs: vnd das sy behúten die vaß des taber- 8.  
 nackels vnd dienen in seiner dienstberkeite. Vnd 9.  
 30 du gibst die gaben den leuiten aaron vnd sein súnen  
 den sy sint geantwurt von den súnen ifrahel: wann aa 10.  
 ron vnd sein sún die schicke vber den dienst der pfaff  
 heit. Der aufwendig der sich genachent zú ambech- 11.  
 ten · der sterbe. Vnd der herr redt zú moyfes sagent 12.  
 35 Ich habe genommen ambechter von den súnen ifrahel  
 für ein iegklich erste geburt die do auff thút die natur  
 vnder den súnen ifrahel: vnd sy werdent mein ambech-  
 ter. Wann ein iegklich erste geburt die ist mein. 13.  
 Seit das ich schlüg die erst geborn in dem land egipt:  
 40 ich geheiligt mir was dings zemerften wurde gebo  
 ren in ifrahel. Sy sint mein von den menschen vntz

\*

21 der angeficht P, dem angeficht Z—Oa. leasar S. 22 ge-  
 wanten ZAZcSa, gewanen S, gebrauchten K—Oa. briefterschaft Z—Oa.  
 23 moyfen Z—Oa. 24 mach es esten EP, heuß sy steen Z—Oa. der  
 angeficht P, dem angeficht Z—Oa. aaron ZcSa, fehlt Sb. 25 briefters  
 Z—Oa. ambeten P, dienen Z—Oa. 26 do] fehlt Oa. gehört  
 Z—Oa. 27 vnd — ambechtung] fehlt Z—Oa. anbettung P. 28  
 der zeugknuß ZS—G, der gezeugknuß ASb—Oa. vnd] fehlt Z—Oa.  
 behúten] fehlt S. 29 vnd] + im Z—Oa. in seinem dienst Z—Oa.  
 30 aarons P. 32 die] fehlt Oa. stölle Z—Oa. vber den] zú dem  
 Sc. briefterschaft Z—Oa. 33 náhet Oa. zú anbetten P, zú dem  
 dienst Z—Oa. 34 der (erstes)] fehlt Oa. moyfy P, moyfen Z—Oa.  
 35 anbetter P, leuiten Z—Oa. 36 erste] fehlt M—Oa. do offnet müter  
 leib vnder Z—Oa. 37 anbetter P, leuiten Z—Oa. 38 yeglicher S.  
 die] fehlt Oa. 39 egipten P, egipti ASc. 40 heyliget  
 Z—Oa. zu ersten KG. 41 von dem P. bis K—Oa.

\*

29 vnd — dienstberkeite] fehlt W. 40 sint das W.

- v. 14. zû den vichen. Ich der herre. | Vnd der herre redt  
 15. zû moyfes in der wûfte fynai. Sagent. | Zele die  
 fûne leui ein iegklichs menlichs von eim monet  
 vnd doruber · durch die heûfer ir vetter vnd durch 45  
 16. die ingefinde. Moyfes der zalt fy als der herr hett ge  
 17. botten: vnd die fûn leui wurden gezalt vnd funden  
 durch ir namen · gerfon · vnd chaath · vnd merari ·  
 18. 19. | die fûn gerfon · lebni · vnd femeï · | die fûn chaath · am  
 20. ram · vnd geffaar · ebron · vnd oziel. Die fûn mera- 50  
 21. ri · mooli · vnd mufi. Von gerfon waren · ij · inge-  
 22. finde · der lebninger · vnd der femeiter. | die zal des volcks  
 von menlichem geschlecht ift von eim monet vnd  
 23. dorvber: vij · taufent · d. Dife fatzten sich noch dem  
 24. tabernackel zû dem vndergange | vnder dem fürften 55  
 25. eliafab dem fun lael: vnd hetten die wachen in dem  
 tabernackel des gelúbdes · in felb den tabernackel vnd  
 26. fein deckfale · vnd das gezelde das do ward gezogen  
 für die túren des dachs des gelúbdes vnd die ymb-  
 henge des hoffs · vnd das gezelde das do hangt in dem 60  
 eingang des hoffs des tabernackels · vnd was dingz  
 do gehort zû dem nutz des allters: die faile des taber-  
 27. nackels vnd alle fein vaß. Das geflecht chaath wirt  
 haben die volck · der amramiter vnd geffaamiter vnd  
 ebroniter\*. Wann ditz fint die ingefinde der chaatha-  
 28. riter die do fint gemerckt durch ir namen: alles men 5

\*

43 moyfen Z—Oa. 44 mendlich S. 46 der (erstes)] fehlt  
 OOa. 48 chaach MEP. 49 lebai MEP. chaach M—S. 50  
 effaar Z—Oa. hebron E—Oa. 51 waren] do wurden Sc. 52  
 der (zweites)] fehlt OOa. 53 mennlichen KG. 54 Diß volck  
 fatzt sich P. Dife] die SOOa. sich] fy S. 55 dem] den GSbSc.  
 56 eliafaph E—Oa. laiel EP. wachung A, wacht O. 57 in] im A.  
 59 thûre SbScO, thûr Oa. 60 das man hängt in den Z—Oa. 1 dem  
 nutz] der ordnung Z—Oa + nutz Z—Sa. feile E, fele P, fewln K—Oa.  
 3 die] das Oa. aramiter G. ieffaariter K—Oa. 4 ebromiter  
 PS. thaachariter MEP. 5 gezelet Z—Oa.

\*

42 dem vihe W. 48 chaach W. 52 Der zal W. 53 von  
 menlichem gefchlecht] fehlt W. 56 lael] jahel W. 58 be-  
 deckfal W. 1 dem nutz] der gewonheit W. 4 \*ebromiter] +  
 vnd ozieliter W.

lichts geschlecht von eim monet vnd dorvber · viij ·  
 taufen · d · c: fy haben die wachen der heiligkeit: | vnd v. 29.  
 setzen die herbergen zû dem lande mitten tag. Vnd 30.  
 ir fürst wirt elyzaphan der sun oziel: vnd fy behüt- 31.  
 10 ten die arch vnd den tifch vnd das kertzstal · die all-  
 ter vnd die vaß der heiligkeit in den do wirt geam-  
 becht vnd den vmbhang · vnd alles das haufgerette  
 in dife weys. Wann eleasar der sun aarons des pfaf 32.  
 fen der wirt ein fürst der fürsten der ambechter vber  
 15 die wacher der behütung der heiligkeit. Wann auch 33.  
 merari werdent die volck der mooliter vnd der mu-  
 fiter | die werden gemerckt durch ir namen: alles men  
 lichts geschlechtz von eim monet vnd dorvber · vi · t  
 cc. Ir fürst waz furiel der sun abiaihel: fy satzten die 34.  
 20 herbergen zû dem land mitternacht. Vnd vnder ir  
 hût werden die tafeln des tabernackels vnd die stangen  
 vnd die pfler vnd ir feülen · vnd alle ding die do  
 gehören zû dem dienst in dife weys: vnd die pfler 37.  
 des hofs durch die vmbhalbung mitt iren grunt-  
 25 fefften: vnd die phelin mit iren stricken. Moyfes 38.  
 vnd aaron die satzten die herbergen für den tabernackel  
 des geleúbds das ist zû dem land often: vnd hetten  
 die hût der heiligkeit mit iren sünen: in mitzt der  
 sún ifrahel. Der fremd der sich genachent · der sterb.  
 30 Moyfes vnd aaron die zalten alle die ambechter noch 39.  
 dem gebot des herren durch ir ingefinde in menlichem

\*

6 ein ZS. 7 fy] vnd fy SbOOa. wachung A, wacht O. 8  
 mittentag S, mittag ZcSaOOa. 10 kertzstal] + oder leuchter  
 K—Sc. 11 in den (dem G) man dienet Z—Oa. geambet P. 12 das]  
 fehlt SbOOa. 13 Aber Z—Oa. Aaron Z—O. priesters P—Oa. 14  
 der (erstes)] fehlt K—Oa. anbetter P, leuiten Z—Oa. 15 wacher  
 K—Oa. Wann auch] vnd von Z—Oa. 17 gezelet Z—Oa.  
 18 geschlecht AOa. 19 Abiael K—Oa. 20 mitnach ZcSa.  
 22 ir] die SbOOa. do] fehlt OOa. 24 die vmbkreiß PK—Oa. 25  
 pháll Z—Oa. 26 die] (erstes)] fehlt SbOOa. 27 land des auf-  
 gangs Z—Oa. 28 in mit P—Oa. 29 der (letztes)] fehlt OOa.  
 30 anbetter P, leuiten Z—Oa. 31 gefind Oa.

\*

8 mit dem tag W. 16 famerari W. 27 ift] + zu wissen W.

- geschlecht von eim monet vnd dorvber: der waren  
 v. 40. **xxij** · taufent. | Vnd der herr sprach zû moyfes. Ze-  
 le die erft geborn menlichs geschlechtz von den fûnen  
 ifrahel von eim monet vnd dorvber: vnd hab ir summ 35  
 41. Vnd nym mir ambechter: fûr ein iegklich geburt  
 der fûn ifrahel. Ich bins der herr. Vnd ir vich vmb al  
 42. le die erftgeboren des vichs der fûn ifrahel. Vnd moy-  
 fes der merckte die erftgeborn der fûn ifrahel als der herre  
 43. hett gebotten: vnd der menlichen waren durch ir na 40  
 men von eim monet vnd dorvber · **xxij** · taufent · cc  
 44. 45. **lxxij**. Vnd der herr sprach zû moyfes fagent. Nym  
 die ambechter fûr die erften geborn der fûn ifrahel ·  
 vnd die vich der ambechter fûr ir vich: vnd fy wer  
 46. den mein ambechter. Ich bins der herr. | Wann nym 45  
 v · fickel durch alle die haubt: zû der maß der heilig-  
 keit: in dem werd der zway hundert vnd der · **lxxij** ·  
 die do vbertreffen die zal der ambechter von dem erft  
 47. gebornen der fûn ifrahel. Das fickel hat · **xx** · helblinge.  
 48. Vnd gib das gût vnd den werd der ding die dorvber 50  
 49. fint aaron vnd feinen fûnen. Dorvmb moyfes der  
 nam das gût der ding die do vbrig waren vnd die  
 50. er hett erlôft von den leuiten | vmb die erften geburt  
 der fûn ifrahel · **M** · **ccc** · **lxxv** · der fickel nach dem ge-  
 51. wicht der heiligkeit: vnd gab fy aaron vnd feinen fû 55  
 nen nach dem wort das in der herr hett gebotten. *iiij*

\*

33 herr] *fehlt* S. moyfen Z—Oa. Zele] + du E—Oa. 36 mir]  
 ir S. anbetter P, leuiten Z—Oa. 37 bin Z—Oa. 38 die] *fehlt*  
 OOa. 39 der (*erstes*)] *fehlt* OOa. zelet Z—Oa. 40 hett] *fehlt*  
 S. mánliche ZASKG, + bild Z—Oa. 41 **xxij**] zwölf Sb. 42  
 moyfen Z—Oa. 43, 44, 45 anbetter P, leuiten Z—Oa. 43 erft-  
 geborn Z—Oa. 45 bin Z—Oa. Wann] *fehlt* Z—Oa. 47 dem]  
 den Sc. der (*letztes*)] *fehlt* Sc. 48 anbetter P, leuiten Z—Oa. von  
 den Sb—Oa. 49 Der fickel Z—Oa. 51 der] *fehlt* OOa. 54  
 der (*zweites*)] *fehlt* Z—Oa. 56 im S—Oa.

\*

42 sprach] rett W. 43 erftgeporn W. 47 czweier W. vnd  
 der] vnter W. 48 erften geporn W. 56 im W.

**U**nd der herr redt zû moyfes vnd zû aaron fa  
 gent. Nempt die summ der fún chaath von  
 mitzt der ambechter durch ir heúfer vnd durch  
 60 ir ingefinde | von dem ·xxx· iar vnd dorvber vntz zû  
 dem ·l· aller der do eingehend das fy ften vnd ambech-  
 [42b] ten in dem tabernackel des gelúbdes. Ditz ist der dienst  
 der fún chaath. Aaron vnd sein fún die geend in den  
 tabernackel des gelúbdes vnd in die heiligkeite der  
 heiligen vnd so die herbergen seint zebewegen fy le-  
 5 gent hin den vmbhang der do hangt vor den túren:  
 vnd windent in in die arch des gezeúgs · vnd ander-  
 waide bedeckent fys mit eim bedeckfal der iacincktin  
 vellen · vnd beraitent dorauff ein mantel all iacinck-  
 tin: vnd fürent ein die stangen: | vnd den tisch der für  
 10 legung fy bewindent in mit eim iacincktin mantel  
 vnd setzent in im die rauchuaß vnd die mórser · die  
 kópff vnd die becher zegieffen vnd zû den opffern. Die  
 brott werdent zû allen zeiten auff im. Vnd fy brai-  
 ten dorauff ein rotten mantel den bedecken fy ander-  
 15 waide mit eim deckfale der iacincktin fell: vnd ziech  
 ent ein die stangen. Sy nemen auch ein iacincktin  
 vell mantel do mit fy bedecken das kertzftal mit den  
 liechtuaffn vnd mit zangen · vnd mit den bereitschaf

\*

57 moyfi P, moyfen Z—Oa. zû (zweites)] fehlt OOa. 58 Du sollt  
 nemen P, Nimpt Z, Niment Zc. ein sum P. thaach MEP. 59 mitzt]  
 mit P, der mit Z—Oa. der ambechter] der leuiten P, fehlt Z—Oa. 60  
 den ·xxx· iaren PK—Oa, den ·xxx· iar ZAS. bis K—Oa. 61 den SbOOa.  
 funftzigen ZcSa, fünffzigften jar Sc. do] die do ZcSa, fehlt S. an-  
 betten P, dienen Z—Oa. 2 thaach P. die] fehlt SOOa. in dem P.  
 6 in in] in P, darein K—Oa. der zeugknuß ZS—KG, der gezeugknuß  
 ASb—Oa. vnd abermaln K—Oa. 7 bedencken ZA, bedeckten Sa.  
 deckfal PZc—Oa. 8 fel ZcSa. beraitent] + oder decken K—Oa.  
 all] gantz K—Oa. 10 bewindent in] füllen in bedecken Z—Oa.  
 11 setzten ME. in in Sa, dareyn K—Oa. 13 in S. 14 aber-  
 maln K—Oa. 17 fy bedecken] bedecken fy Zc, bedeckten fy Sa.  
 18 mit (erstes)] fehlt K—Oa. den] fehlt ZcSa.

\*

60 ir] di W. 9 ein] in (nachtr.) W. 10 in] fehlt W.  
 11 in] mit W. 12 vnd (zweites)] fehlt W. 15 bedeckfal W. 17  
 vell] fehlt W. 18 zangen] feinen czangen vnd sneuczern W.

- ten aller der vaß des ols die do sint notturrftig zú en  
 v. 10. zúnden die liechtuaß: vnd vber alle ding legent fy 20  
 ein bedeckfal der iacincktin vellen: vnd fúren ein die  
 11. ftangen. Vnd fy windent auch ein den guldin all-  
 ter mit iacincktin gewanden vnd fy beraiten dorauf  
 ein deckfal der iacincktin velle: vnd fúrent ein die ftan-  
 12. gen. Alle die vaß mit den do wirt geambecht in der 25  
 heiligkeit die bewinden fy mit eim iacincktin mantel  
 vnd braitten dorauff ein deckfale der iacincktin vell:  
 13. vnd fúrent ein die ftangen. Wann auch den allter  
 den gereinigen fy mit afchen · vnd bewindent in mit  
 14. purpurim gewand: vnd fetzent mit im alle die vaß 30  
 in den fein ambechtung werden geúbt: das ift zewif  
 fen die enfachung des feúrs die kreúle vnd die tri  
 fúß die núfflin vnd die koluaß. Alle die vaß des al-  
 ters die bedeckent fy entzampft mit eim deckfale ma-  
 niger iacincktin vellen: vnd fúrent ein die ftangen 35  
 15. Vnd fo aaron vnd fin fúne einwindent die heilig-  
 keit vnd alle ire vaß in der bewegung der herbergen  
 denn geend ein die fún chaath das fy tragen die in-  
 gewonden ding: vnd rúren nit die faß der heilig-  
 keit das fy nit enfterben. Ditz sint die búrde der fún 40  
 16. chaath in dem tabernackel des gelúbds | vber dife wirt  
 eleafar der fun aarons des pfafen: zú des forge ge-  
 hort das ol zúhalten die liechtuaß vnd der zefamen

\*

19 der] *fehlt* OOa. 21 deckfal E—Oa. velle P. 22 den]  
*fehlt* S. 24 iacktin M. vellen E—Oa. 25 die] *fehlt* OOa. mit  
 den man dienet Z—Oa. geantbet P. 28 fúret Sc. Wann] *fehlt* Z—Oa.  
 29 den] *fehlt* OOa. reynigen Z—Oa. vnd] + fy Sc. in] + auch Sc.  
 30 purpurgewanden Oa. die] *fehlt* OOa. 31 in — zewiffen] die fy in  
 dem dienft brauchend. das ift Z—Oa. anbettung P. 32 kreúlen Z—Oa.  
 33 núfflin] hagken Z—Oa. die] (*letates*) *fehlt* OOa. altar ZcSa. 34  
 bedeckten SaSc. mit einander P—Oa. 36 enwindent S. 39 faß]  
 faifte MEP. 40 fterben Z—Oa. 42 eliafar Z—SaSbO, eliazar  
 KGSc, eleazar Oa. aaron ZcSa. priefters P—Oa. 43 der zefamelung Sa.

\*

20 alle] *fehlt* W. 21 deckfal W. 22 fy] *fehlt* W. 23  
 iacinctim gewande W. 33 núfflin] hacken W. 34 eim be-  
 deckfal der fell der iacinctin vnd W. 41 chaach W.

legung des wairauchs vnd das oppfer das es werde  
 45 geopffert zeallen zeitten vnd das ole der salbung vnd  
 waz dings do gehort zû dem dienft dez tabernackels:  
 vnd aller der vaf die do fint in der heiligkeit. Vnd v. 17.  
 der herr redt zû moyfes vnd zû aaron fagent. Nich 18.  
 ten welt verliefen das volck chaath von mitzt der am  
 50 bechter: | wann ditz thût in das fy leben: vnd nichten 19.  
 fterben ob fy rûren die heiligkeit der heiligen. Aaron  
 vnd fein fún die geend ein: vnd fy felb ordent die werck 20.  
 aller: vnd teilen was ein ieglicher fol tragen. Die  
 andern fechen kein vppigkeit oder hûpfchkeit die do fint  
 55 in der heiligkeit ee das fy werden eingewunden: in 21.  
 einer andern weys fy fterben. Vnd der herr redt zû 22.  
 moyfes fagent | nym auch die summ der fún gerfon 23.  
 die heûfer vnd die ingefinde vnd ir gefchlecht | von  
 xxx · iaren vnd dorvber vntz zû · l · iaren. Zele alle:  
 60 die do eingeend vnd ambechten in dem tabernackel des 24.  
 gelúbds. Ditz ift daz ampt des gefindz · der gerfoniter: 25.  
 [42c] | das fy tragen die vmbhenge des tabernackels · vnd  
 das dach des gelúbdes. Wann die ander bedeckung ·  
 vnd vber alle ding ein iacincktin bedeckunge: vnd  
 das getzelte das do hangt in dem eingang des taber  
 5 nackels des gelúbdes · die vmbhenge des hoffes vnd 26.  
 den vmbhang der do ift in dem eingang vor dem taber

\*

45 das] fehlt Z—Oa. 46 do] fehlt Sc. dienft] briefter S. 47  
 der (erstes)] des G, fehlt OOa. 48 Moyfen Z—Oa. Nicht Z—Oa.  
 49 von mit P, von der mit Z—Oa. ambetter P, leuiten Z—Oa.  
 50 Aber das Z—Oa. thû S. nicht Z—Oa. 51 rûrten Z—Oa. 52  
 die (erstes)] fehlt OOa. ordent] fehen ZeSa. 53 ein yeder OOa.  
 54 andern füllen durch kein hûbpfchkeit (hûbftkeit ZA) fehen die ding  
 die in der heylikeyt feyen Z—Oa. oder] der MEP. do fint] do | nt  
 E, dont P. 55 in einer andern weys] oder Z—Oa. 57 moyfen  
 Z—Oa. 58 die (erstes)] durch ir Z—Oa. 59 bis K—Oa. iaren]  
 fehlt SbOOa. Zele] + auch Sc. 60 anbetten P, dientent Z—Oa.  
 61 gefindz] gelúbdz MEP. gerfoniten Z—Oa. 2 Wann] fehlt Z—Oa.  
 bedenckung ZAS. 3 ein] die Z—Oa.

\*

50 nit W. 57 gerfon] + durch W. 58 vnd (erstes)] + durch  
 W. 3 ding] fehlt W.

- nackel. Alle ding die do gehörent zû dem aller die  
 v. 27. feillin vnd die vaß der ambechtung | die gebiet aaron  
 vnd sein sún das sy tragen die sún gerson: vnd wif  
 28. sent alle wem sy sülent achten die búrde. Ditz ist 10  
 der dienst des ingefindes der gersoniter in dem taber  
 nackel des gelúbdes. Vnd sy werden vnder der hant  
 29. itamar dem sun aarons des pfaffen. Vnd merck die  
 sún merari durch die ingefinde vnd durch die heúfer  
 30. ir vetter | von ·xxx· iaren vnd dorvber vntz zû ·l· ia- 15  
 ren: alle die do eingeen zû dem ampt ir ambechtung  
 31. vnd zû dem dienst des gelúbdes des gezeúges. Ditz  
 sint ir werck. Sy tragen die tafeln des tabernackels  
 32. vnd sein stangen· die pfeúler vnd ir seúlen: | vnd die 20  
 pfeiler des hoffts allumb mit den gruntfesten vnd mit  
 den pfelen vnd mit iren seilen alle die vaß vnd daz  
 haufgerett die enpfachen sy zû der zal: vnd tragent  
 33. sy also. Ditz ist das ampt des ingefindes der mera 25  
 riter vnd die ambechtung in dem tabernackel des ge-  
 lúbdes: vnd sy werdent vnder der hande itamar des  
 34. sun aarons des pfaffen. Dorumb moyfes vnd aaron  
 vnd die fúrsten der synagoge die merckten die sún  
 chaath durch die geschlecht vnd durch die heúfer ir  
 35. vetter von · | xxx· iaren vnd dorvber vntz zû dem ·l·

\*

7 Alle] + die A. 8 feillin] fefflin MEP, strick Z—Oa. des dienfts.  
 wie es dann aaron schúf vnd Z—Oa. anbettung P. 9 gerson daz  
 ir yegklich (yegklicher Zc—Oa) wisse wólchem werck sy sullen verbunden  
 sein. Ditz Z—Oa. 11 des ingefindes] fehlt Sb, des gefindes OOa.  
 gersoniten ZS—Oa. 13 aaron ZcSaOOa. priesters PA—Oa, priester Z.  
 zele Z—Oa. 15 bis K—Oa. zû funftzen iar ZcSa. 16 ir — 17  
 dienst] des dienfts vnd ere Z—Oa. anbettung P. 17 der zúgknuß Z—G,  
 der gezeúgknuß Sb—Oa. 18 taffel Z—Oa. 19 stang S. pfeúler]  
 geschwel Z—O, geschwóllen Oa. ir] die Z—Sc, fehlt OOa. seúl ZcSa.  
 vnd die pfeiler] fehlt Z—Oa. 20 allumb] fehlt K—Oa. 21, 22  
 die] fehlt OOa. 22 empfach S. 23 merariten Z—Oa. 24 die  
 anbettung P, der dienst Z—Oa. 25 vnder den handen E—Oa.  
 26 suns Z—Oa. aaron ZcSaSc. priesters Z—Oa. 27 vnd] fehlt Sc.  
 die (zweites)] fehlt OOa. 29 bis K—Oa. dem funftzigen iar ZcSa,  
 den funftzig jaren Sb—Oa.

\*

18 werck] púrde W.

21 iren] den W.

- 30 iar: alle die do eingiengen zû der ambechtung des ta  
 bernackels des gelûbdes: vnd ir wurden funden · ij · v. 36.  
 taufent · d · cc · l. Ditz ist die zal des volcks chaath: 37.  
 das do eingeet in den tabernackel des gelûbdes. Dife  
 zalt moyses vnd aaron nach dem wort des herren durch  
 35 die hand moyses. Vnd die fûn gerfon wurden ge- 38.  
 zalt durch die geschlecht vnd durch die heûfer ir vetter  
 | von · xxx · iaren vnd dorvber vntz zû dem · l · iar: al- 39.  
 le die do eingeent das fy ambechten in dem tabernack  
 el des gelûbdes: | vnd sint funden · ij · tau · d · c · vnd · xxx. 40.  
 Ditz ist das volck der gerfoniter: die moyses vnd 41.  
 aaron zalten nach dem wort des herren. Vnd die fûn 42.  
 merari die wurden gezalt durch die geschlecht vnd  
 durch die gefinde vnd durch die heûfer ir vetter | von 43.  
 xxx · iaren vnd dorûber vntz zû dem · l · iar: alle die  
 45 do eingeende zû derfüllen den sitten des tabernackels  
 des gelûbds: | vnd ir sint funden · iij · taufent · cc. Ditz 44. 45.  
 ist die zale der fûn merari: die moyses vnd aaron  
 merckten nach dem gebott des herren durch die hant  
 moyses. Alle die do wurden gemerckt von den le- 46.  
 50 uiten vnd die moyses macht zûderkennen vnd aaron  
 vnd die fûrften ifrahel durch die geschlecht vnd durch  
 die gefinde vnd durch die heûfer ir vetter | von · xxx 47.  
 iaren vnd dorûber vntz zû dem · l · iar: die do eingeent

\*

30 eingegen ZS, yngiengen A, eingend Zc—Oa. der anbet-  
 tung P, dem dienst Z—Oa. 31 gelûdes M. 32 d · cc ·] vnd S.  
 35 moyfi Z—Oa. 36 zalt durch die] fehlt S. die (erstes)] jr  
 SbOOa. 37 biß SbSc. dem funftzigen iar ZcSa. 38 an-  
 betten P, dienten Z—Oa. 39 erfunden Z—Oa. vnd · xxx] dreiffig  
 Z—Oa. 40 vock M. gerfoniten Z—Oa. 42 die (erstes)] fehlt  
 Z—SbOOa. 43 durch (erstes)] fehlt E—Oa. jngefind SbOOa. 44 biß  
 Sb—Oa. dem funftzigen iar ZcSa. 45 do] fehlt OOa. zû derfüllen]  
 zû volbringen Z—SbOOa, fehlt Sc. 47 vnd] + auch Sc. 48 zalten  
 Z—Oa. 49 moyfi P—Oa. 50 vnd (erstes)] + auch Sc. 53 biß  
 SbScOa, dem funftzigen iar ZcSa.

\*

32 · cc ·] + vnd W. 34 moyses] nachtr. W. 39 vnd (letstes)]  
 fehlt W. 42 durch — vnd] fehlt W. 51 durch — vnd] fehlt W.

zû der ambechtung des tabernackels zetragen die bûr  
v. 48. de: | der waren enzampft · viij · taufent · d · vnd · lxxx.

49. | moyfes der zalte fy nach dem wort des herren ein igk  
lichen nach feim ampt vnd ir bûrde als in der herre  
hett gebotten. *Das · v · Capitel*

1. 2. **U**nd der herr redt zû moyfes fagent. Gebeûte  
den fûnen ifrahel: das fy aufwerffen von den her  
bergen ein iegklichen mißligen vnd der do  
fleußt von dem famen vnd der do ift enzeûbert vber  
3. den doten. Werfft aus von den herbergen als wol den  
man als daz weip: das fy icht enzeûbern die ding fo  
4. fy entwelen mit eûch. Vnd die fûn ifrahel deten also:  
vnd wurffens aus von den herbergen als der herr het  
5. geredt zû moyfes. Vnd der herr redt zû moyfes fa  
6. gent. | Rede zû den fûnen ifrahel. Es fey der man oder  
das weip fo fy thûn von allen den fûnden die den le-  
ûtten gewonent zûwiderfaren · vnd durch die ver-  
faumung vbergeend das gebott des herren vnd fûn-  
7. dent | fy bekennen ir fûnde: vnd fy widergeben daz · v ·  
teil dorûber dem felben haubt dem wider den fy haben  
8. gefûndet. Wann ob der nichten wirt der es nympt  
fy gebens dem herren vnd es wirt des pffaffen: on den  
wider der do wirt geopffert vmb die gereinigunge

\*

54 der anbettung P, dem dienft Z—Oa. 55 miteinander P—Oa.  
56 der] *fehlt* OOa. 57 in] *fehlt* P—Oa. 59 hat gerett P.  
moyfen Z—Oa. 61 auffsetzel P, außsetzigen Z—Oa. 1 ver-  
mauliget von den (dem ZA) todten Z—Oa. 3 fy nit vermauligen  
Z—Oa. 4 wonen P—Oa. bei euch Z—Oa. 6 moyfen (2) Z—Oa.  
8 den (*erstes*)] difen Sc, *fehlt* SOOa. fûnden fo den leûten ze thûn  
widerfarent P. 9 gewonlich widerfaren OOa. verfaumnus K—Oa.  
11 widergebe E—S. 12 haubt do wider fy denn (den EG, *fehlt*  
OOa) haben E—Oa. 13 Wann] Vnnd OOa. der nicht ift  
Z—Oa. 14 briefters Z—Oa. den] der MEP. 15 reynigung Z—Oa.

\*

56 Eim iglichem W. 57 in] *fehlt* W. 4 wonen W. 5 wur-  
fen W. 11 fy bekennen ir fûnde] *fehlt* W. 14 geben W.

das es sey ein geulligs opffer | vnd ein iegklich erst- v. 9.  
lich ding die die sún ifrahel opffern die gehören zú dem  
pffaffen: vnd was dingz do werde geopffert von al- 10.  
len in die heiligkeit · vnd werd geantwurt in die hen  
de des pffaffen das wirt sein. Vnd der herre redt zú 11.  
moyfes sagent. Rede zú den súnen ifrahel: vnd sprich 12.  
zú in. Der man des weip do irrt · vnd verschmechte  
den man | vnd schleffte mit eim andern mann · vnd 13.  
ditz der man nit mag begreifen · wann die eebrech  
ung ist verborgen · vnd mag ir nitt straffen mit ge 14.  
zeúgung · wann sy ist nit funden in dem laster: | vnd  
ob die starck liebe der ee bewegt den man wider sein  
weip oder die do ist enzeúbert oder wirt begert mitt  
einer bösen arckwonung: | er fúr sy zú dem pffaffen: 15.  
vnd opffer daz opffer vmb sy das · x · teil des maß des  
girftin melbs. Er gieß nitt das ol auff sy noch leg  
den wairrauch · wann es ist ein opfer der starcken liebe  
vnd ein opffer zú der súchung die eebrechung. Dor 16.  
umb der pffaff der opffer sy vnd schick sy fúr den her  
ren: vnd er neme ein heiligs wasser in eim irdischen 17.  
vaß: vnd lege auff sy ein lútzeln erde von dem esstrich  
des tabernackels. Vnd so das weip stet in der bescheúde 18.

\*

16 ein yegliches erstlichs ding P, all erst frúcht Z—Oa. 17 die  
(letztes) fehlt Oa. 18 priester P—Oa. 20 priesters P—Oa.  
21 moyfen Z—Oa. 22 weybs E—S. do] fehlt Oa. 23 den man]  
yne K—Oa. mit] bei Z—Oa. vnd der mann (vnd er Sb) mag das nit  
ergreyffen K—Oa. 25 zeúgknuß Z—Sb, gezeúgknuß ScOOa. 26 wann]  
dann Sb0. dem] fehlt P. 27 ob] + do Sc. 28 ist vermauliget  
Z—Oa. begert] gemerckt E—SK—Oa, vermórckt ZcSa. 29 fúrt Sa.  
priester P—Oa. 30 daz—maß] vmb das zechendd teyll des samens  
Z—Oa. 31 leg] + auch Sc. 32 der eúferung Z—Oa. 33 vnd]  
+ auch Sc. súnungen Sc. die] der E—Oa. 34 priester P—Oa. der  
(zweites) yder Sb, yeder Sc, fehlt Oa. 35 ein irdisch P. 36 lege  
auff sy] fehlt Z—Oa. wenig P—Oa. dem] + bodem (boden Oa) oder  
K—Oa. 37 tabernackels] + lasse (+ es K—Oa) in das wasser Z—Oa.  
der angeficht P, dem angeficht Z—Oa.

\*

27 die starck liebe der ee] der geist dez hazzes W. 30 des  
(letztes) fehlt W.

2\*

- des herren der pfaff endeck ir haubt: vnd lege daz opfer der gedenckung auff ir hende vnd das offer der eebrechung. Vnd er selb halt die bittersten wasser
- v. 19. so er hat begangen in in ein verbannen fluch: er beschwert sy vnd spricht. Ob nitt hat geschlafen ein fremder man mit dir vnd ob du nit bist enzeübert vnd haft gelassen das bette des manns: dise bittern waffern in den ich hab begangen den fluch die schadent dir nitt. Wann ob du dich haft genaigt von
20. deinem mann vnd bist entzeübert vnd haft geschlafen
21. mitt einem andern mann: du vnderligst disen fluchen. Der herr gibt dich zu eim fluch vnd zu einer beyschafft aller vnder seinem volck. Er macht zefaulen dein hüff: dein bauch zebilee sich vnd werde zerrissen.
22. Die verfluchten wasser geend in deinem bauch vnd so sich der bauch zerbleet dein huff die faul. Vnd das weip das antwert. Das gefscheche das gefscheche
23. vnd der pfaff der schreibe disen fluch in dem buch: vnd vertilge sy mit den bittersten waffern in dem
24. er hat gethan den fluch: vnd gebe ir zetrincken. So
25. sy hat getruncken der pfaff der neme das offer der

\*

38 priester P—Oa, + der Sc. endenck E, emblöß Z—GScOOa, emblößtSb. 40 eüferung. Vnd halt Z—Oa. 41 so—fluch] in die er mit verfluchung den(der G) fluch getragen hat Z—Oa. beschwer SSc. 42 geschaffen EP, zefchaffen Z—Oa. 43 vermauliget Z—Oa. 44 das bött Z, das bott AS. bittere KGScOOa, bitter Sb. 45 wasser PAZc—Oa. in die ich habeingelegt Z—Oa. die] fehlt K—Oa. 46 nit. haft du dich aber geneyget Z—Oa. 47 vermauliget Z—Oa. 48 mitt] bei Z—Oa. disen fluch M, difem fluch E—Oa. 49 zu einem exempel Z—Oa. vnder] vnd P. 50 mach ZcSa. faulen Z—Oa. 51 zerbleu ZZcSa, zurblee A, zerblen S, erplee K—Oa. 52 giend ZSZc, gien KG. deinen Z—Oa. 53 sich] fehlt K—Oa. bauch faulet. so faul (erfaule Sc) auch dein hüff. Vnd Z—Oa. 54 das (zweites)] fehlt ScOOa. das gefscheche (zweites)] fehlt EP, amen Z—Oa. 55 pfaff der] priester P—Oa. 56 vnd abtilgge Z—Oa. wasser S. in den E—Sa, in die K—Oa. 58 priester P—Oa. der (zweites)] fehlt PK—Oa.

\*

39 offer] + des starcken hazzes oder W. 45 wasser W. 49 gab W. 50 mach W. 58 offer] + des starcken hazzes oder W.

eebrechung von ir hand · vnd heb es auff vorm herren  
 60 vnd leg es auf den altar: also vil einlich daz er zemersten v. 26.  
 nem ein lützel des opffers von dem daz do wirt geopfert  
 18a) vnd zunde es an auff dem altar: vnd alluft gibt er  
 zetrincken dem weib die bittern wasser. So fy getrinckt 27.  
 vnd ist enzeübert vnd hat verschmecht den man vnd  
 ist schuldig der eebrechung · die wasser des flüchs  
 5 durch geend fy · vnd der bauch zerbleet vnd die hüff  
 die faullt: vnd das weip wirt zû eim flüch vnd zû  
 einer bey schafft allem volck. Vnd ob fy nit ist ge- 28.  
 wesen enzeübert fy wirt vn schuldig vnd gebirt kin  
 der. | Ditz ist die ee der eebrechung. Ob sich daz weip 29.  
 10 hat genaigt von irem man vnd ob fy ist gewesen  
 enzeübert: vnd der man wirt bewegt mit dem geist 30.  
 der eebrechung er zûfüre fy in der bescheüd des herren  
 vnd der pfaff thû ir nach allen dingen die do sint ge  
 schriben · | der man werd on schuld: vnd fy enpfach ir 31.  
 15 vngangkeit. *Das · vi · Capittel*

**U**nd der herre redt zû moyfes sagent. Rede 1. 2.  
 zû den sünen ifrahel: vnd sprich zû in. Der man  
 oder daz weip so fy machen ein gelübde daz fy wer-  
 dent geheiligt · vnd sich wöllen geheiligen dem her-

\*

59 eebrechung] eüferung Z—Oa. vor dem ZASK—Oa. 60 altar.  
 doch alleyn also. das Z—Oa. er] es MEP. zû dem ersten Oa. 61 we-  
 nig P—Oa. 1 also P—Oa. gebe Z—Oa. er] fehlt Z—Sa. 3 ver-  
 mauliget Z—Oa. 4 des fluß ASc. 5 zerbleü ZScSa, zerblee A,  
 erpleet K—SbOOa, zerbläet Sc, + sich Z—Oa. 6 die] fehlt SK—Oa.  
 7 einem exempel Z—Oa. allem] + dem G. 8 vermauliget Z—Oa.  
 9 DitM. der eüferung Z—Oa. 10 ob fy] fehlt OOa. 11 vermauliget  
 Z—Oa. 12 der eüferung Z—Oa. er füre K—Oa. der angeficht P,  
 dem angeficht Z—Oa. 13 priester P—Oa, + der Sc. 14 emp-  
 facht Z—Oa. 15 boßheit P—Oa. 16 herre] + der Sb. 17 redt]  
 hat geredt P. moyfen Z—Oa. 18 daz (erstes)] fehlt OOa. thünd  
 Z—Oa. 19 wellen heyligen Z—Oa. dem hernen E.

\*

7 fy] fehlt W. gewest W. 12 eebrechung] + oder der starcken  
 lieb W. 18 so fy] so W.

- v. 8. ren: fy enthaben sich vor dem wein vnd vor allem dem  
das do mag machen truncken. Sy trinckent nit den  
effig von dem wein vnd von eim iegklichen andern  
tranck · vnd was dings do wirt aufgetruckt von dem  
trauben: fy effen nit die frischen weinber noch die dūr-  
4. ren | alle die tag in den fy werdent geheiligt dem her-  
ren von dem gelúbde: fy effen nit in allem dem zeyt  
ir schaidung was dings do mag fein von dem wein  
5. garten von dem weinstein vntz zû dem hirling. Das  
schermesser gee nitt auff fein haubt in aller zeit sei-  
ner abscheidung: vntz zû dem derfüllten tag in dem  
er wirt geheiligt dem herren er wirt heilig · die weile  
6. das die har seins haubtes wachffen. In allem dem  
zeyt seiner heiligkeite er gee nitt ein auff den doten:  
7. noch ernstlich vber die leich des vatters vnd der mü-  
ter vnd des brüders vnd der schwester werde er ent-  
zeúbert: wann der segen seins gotz ist auff seim haubt  
8. Vnd er wirt heilig dem herren alle die tage seiner  
9. scheidung. Wann ob yemant gechling sterbe vor  
im · das haubt seins segens werde enzeúbert: vnd ze  
hand schere ers an dem selben tag seiner gereinigung  
10. vnd anderwaide an den sibenden. Wann an dem · viij

\*

20 fy füllen sich enthalten vor Z—Oa. 21 mag truncken  
(trucken K) machen Z—Oa. 22 eim] *fehlt* S. yegklichem G. andern  
KG. 23 von den KSbO. 24 die (*letztes*)] *fehlt* OOa. 25 die]  
*fehlt* OOa. den] dem M. 26 von] auß Z—Oa. aller der (*fehlt* OOa)  
zeit Z—Oa. 27 schnydungen A. dings] das S. do] *fehlt* OOa. von]  
auß Z—Oa. 28 von—hirling] der dūrren weinber vntz zû dē  
schwenzwaffer der weinpreß P. von dem weinstein] *fehlt* Z—Oa. biß  
SbSc. zû den OOa. hirling] weinkoren Z—Oa. 30 abfchneidung  
MEPASa, scheydunge<sup>n</sup>Sb. biß Sb—Oa. 32 das] *fehlt* OOa. aller  
der (*fehlt* OOa) zeyt K—Oa. 33 gee er nit Zc—Oa. 34 ernst-  
lich] gewißlichen P, auch Z—Oa. 35 er] + nicht K—Oa. 35, 39  
vermauliget Z—Oa. 38 stürbe Sb. 39 im] in S. 40 rey-  
nigung Z—Oa. 41 anderwerb A. Wann] Aber Z—Oa. achten-  
den Sb—Oa.

\*

20 vor (*zweites*)] uon W. 24 traube W. 28 zû — 30 vntz]  
zu der hülsen alle di czeit irer abscheidung. Das scheremesser ge nit  
auf fein haubt W. 34 vater W. 35 bruder W. 38 stürb W.

tag so opffer er: ij· turteltauben oder ·ij· iung tau-  
 ben dem pffaffen in dem eingange des gelúbdes  
 des gezeúgs: vnd der pffaff mache die einen vmb die v. 11.  
 45 sünde: vnd die andern zú eim gantzen opffer: vnd er  
 bitt vmb in wann er hat gefúndet vber den doten:  
 vnd er geheiligt sein haubt an dem tag· | vnd geheilig 12.  
 dem herren die tag seiner scheidung· er opffer ein ier-  
 lichts lamp vmb die sünde: iedoch also das die ersten  
 50 tag werden gemacht vppig: wann sein heiligkeit ist  
 enzeúbert. | Ditz ist die ee der heilikeite. So die tage 13.  
 werden derfüllt die er achte von dem gelúbde· er zú  
 fúr in zú der túre dez tabernackels des gelúbdes: vnd 14.  
 er opffer sein opffer· dem herren ein ierigs vn-  
 55 fleckhafftigs lamp zú eim gantzen opffer· vnd ein ierigs  
 vn-  
 fleckhafftigen schaff vmb die sünde· vnd ein vn-  
 fleckhafftigen wider zú eim gefridsamen opffer: vnd 15.  
 ein vaß der derben brott die do sint besprengt mit ole·  
 vnd ein vngehefelten fladen gemengt mitt ole vnd  
 60 die opffer aller: der pffaff der opffer die ding vorm 16.  
 herren· vnd er mach sy als wol vmb die sünde als zú  
 17.  
 17.  
 dem gantzen opffer. Wann den wider opffer er dem  
 herren zú eim gefridsamen opffer: vnd er enzampfte

\*

43 priester Z—Oa. in] vnd in M—AK—Sc. in den P  
 des gelúbdes] *fehlt* P. 44 der zeúgknuß Z—G, der gezeúgknuß  
 SbOOa, der gezeúgknußen Sc. priester Z—Oa. 45 gantze M.  
 47 heyligt Z—Oa. heylig Z—Oa. 48 beschnydung A. iáriges  
 Z—Oa. 49 doch Z—Oa. 50 werden eitel (gantz OOa) vmb  
 funft Z—Oa. 51 vermauligt Z—Oa. 52 er hátt erkánt auß  
 dem Z—Oa. zú] *fehlt* K—Oa. 54 er] der Sa. vnuermauligtes Z—Oa.  
 55 vnd] + auch Sc. 56 vnuermauligts Z—Oa. vnuermauligten  
 Z—Oa. 57 fridsamen Z—Oa. vnd] + auch Sc. 58 vaß]  
 korb Z—Oa. vngefewrten brot K—Oa. besprengen S. 59 vn-  
 gefewrten K—Oa. gefalbet mit Z—Oa. 60 aller] der aller  
 ZAS—Oa, dern aller ZcSa. priester Z—Oa. der (*letstes*) *fehlt* OOa.  
 vor dem Sa—Oa. 61 zú dem] vmb die SbOOa. 1 Aber Z—Oa.  
 er] *fehlt* A. 2 fridsamen Z—Oa. vnd opffer auch damit den korb  
 der vngehófelten (vngehólfsten S, vngefewrten K—Oa) brot Z—Oa.  
 enzampfte] miteinander P.

\*

52 achte] fürfeczt W.

59 gemengt] gefalbt W.

- opffer das vaß der derbe vnd die opffer die do füllen von  
 v. 18. der gewonheit. Denn werde geschoren der reine vor  
 der türen des tabernackels des gelübdes daz har feiner  
 heiligkeit: vnd er nem fein har vnd lege es auff das  
 feúr daz do ist zesamen gelegt mit dem opffer der ge-  
 19. fridsam · | vnd das gefotten schmaltz des widers · vnd  
 den ein kúchen on hefel von dem vaß · vnd den ein der-  
 ben fladen · vnd antwurtz in die hende des reinen dor-  
 20. nach so fein haubt wirt geschoren: vnd so ers ander-  
 waide enpfecht von im er hebs auff in der bescheúde  
 des herren · vnd die geheiligten ding werden des pfaf-  
 fen · als das brúftlin das do wirt geheissen zeschenei-  
 den vnd die húfft. Nach disen dingen mag der rein  
 21. getrincken wein. Ditz ist die ee des reinen so er hat  
 gelobt sein opffer dem herren in der zeit feiner heilig-  
 keit: on die ding die fein hánd vindet. Nach dem daz  
 er hat gelobt mit dem hertzen: also thú er zú der vol-  
 22. kummenheit feiner heiligkeit. Vnd der herr redt zú  
 23. moyfes sagent. Rede zú aaron vnd seinen súnen.  
 24. Alfust gefegent die sún ifrahel: vnd sagt in. | Der her-  
 25. re gefegen dir: vnd behút dich. Der herr zaig dir fein

\*

3 die man auß gewonheYTE schuldig ist Z—Oa. 4 Denn] Den  
 KGSb, Denen Sc. 6 er] der Sa. es] das K—Oa. 7 ist vn-  
 dergelegt dem opffer der fridsamen Z—Oa. 8 den kochten (gekoch-  
 ten Sc) búg Z—Oa. 9 den einen vngefewrten kuchen von K—Oa.  
 vaß] korb Z—Oa. den (letztes)] fehlt Z—Oa. derben] gefewrten  
 K—Oa. 10 des geheyligten ZAZc—Oa, des heyligten S. 11 ander-  
 werb A. 12 der angeficht PZAS, dem angeficht ZcSaSb—Oa, des  
 angeficht KG. 13 geheiligen ME, heiligen P. ding] + die Sc.  
 priesters P—Oa. 14 das man hat heyffen herdan fcheyden Z—Oa.  
 15 rein] geheyligt Z—Oa. 16 trincken AZcSaOOa. ee] satzung  
 OOa. des geheiligten Z—Oa. er] + do Sc. 17 heyligkeiten Sc.  
 18 die (zweites)] + do Sc. 19 mit dem herren S. er (zweites)] +  
 do Sc. 20 heyligkeiten Sc. 21 moyfen Z—Oa. vnd] + zú  
 Sb—Oa. 22 Alfo P—Oa. 23 gefegent ZAS.

\*

8 vnd di gefoten schuldern des W. 9 ein (erstes)] fehlt W.  
 11 beschoren W. 13 des—die] vnd W. zusehiden W. 16 Ditz—  
 reinen] nachtr. W. 22 sagt in] spricht W.

antlütz: vnd derbarm sich dein. Der herr der kere sein v. 26.  
 antlütz zû dir: vnd gebe dir den fride. Sy anrúffen 27.  
 mein namen vber die sún ifrahel: vnd ich gefegen sy.

**W**ann es wart gethan an dem tag an dem *vij* 1.  
 moysez het vollent den tabernackel vnd het in  
 auffgericht vnd hett in gesalbt vnd hett in  
 geheiligt mit allen feinen vassen zegleicherweys den  
 alter vnd sein vaß: die fürsten ifrahel vnd die haubt 2.  
 der ingefind die do waren durch alle die geschlecht  
 vnd ir verwefer die do wurden gezalt | die brachten 3.  
 die gabe vorm herren vi bedeckter wegen mit xij  
 ochffen. Ein wagen den brachten die zwen hertzogen  
 vnd iegklicher ein ochffe vnd sy brachten die dinge  
 in der bescheúde des tabernackels. Wann der herr sprach 4.  
 zû moyfes. Enpfach von in das sy dient in der  
 ambechtung des tabernacks: vnd antwurt sy den am 5.  
 bechtern nach dem orden ir ambechtung. Dorumb do  
 moyfes hett enphangen die wegen vnd die ochffen: er 6.  
 antwurt sy den ambechtern. Zwen wegen vnd iij  
 ochffen gab er den súnen gerfon: nach dem das sy he 7.  
 ten durfft: die andern iij wegen vnd die viij ochf- 8.  
 fen die gab er den súnen merari nach dem ampt vnd

\*

24 angeficht OOa. der] *fehlt* K—Oa. 26 sy] dich OOa.  
 27 Wann] Vnd Z—Oa, *fehlt* P. Es ist geschehen P, es geschach Z—Oa.  
 an dem (*zweites*) daran P. 28 het in] in hátt Z—Sa, in KGSbOOa.  
 29 gefabt ZS. 32 die (*zweites*) jr Sc, *fehlt* OOa. 33 verwefer]  
 Richter P. die (*zweites*) *fehlt* OOa. 34 jr gaben Sc. vor dem  
 PK—Oa. 35 ein | ein S. den] *fehlt* K—Oa. 36 vnd (*erstes*)  
 + ein P. ochffen E—Oa. 37 der angeficht P, dem angeficht  
 Z—Oa. Wann] Vnnd Z—Oa. 38 Moyfen Z—Oa. in der an-  
 bettung P, in dem dienst Z—Oa. 39 tabernackels E—Oa. anbet-  
 tern P, leuiten Z—Oa. 40 ir anbettung P, ires dienfts Z—Oa.  
 do] + nun Sc. 41 hat A. 42 anbettern P, leuiten Z—Oa.  
 43 das] als ZcSa, *fehlt* OOa. 44 bedúrft ZcSa, notdurfft K—Oa.  
 45 die] *fehlt* SK—Oa. merari M.

\*

36 ochfen W. 39 tabernackels W.

- noch irem dienst · vnder der hande ytamar des fune  
 v. 9. aarons des pfaffen | wann den súnen chaath gabe  
 er nit wegen vnd ochffen: wann sy dienten in der  
 heiligkeit · vnd tragent die búrdin mitt den aigen  
 10. achffeln. Dorumb die hertzogen die brachten ir opf 50  
 fer fúr den allter · in der weichung des allters an dem  
 11. tage an dem er ward gefalbet. Vnd der herr sprach  
 zú moyfes. Alle die hertzogen die opfernt die gab  
 12. zú der weichung des allters durch alle tage. An dem 55  
 erften tag opffer sein opffer naafon der fun aminadab  
 13. von dem geschlecht iuda: vnd sy machten in ir ein  
 filbrin effich vaß · zú der gewicht · c · vnd · xxx · fickel ·  
 ein filbrin schenckuaße habent · lxx · fickel nach  
 dem gewichte der heiligkeit · ietweders vol semel-  
 14. melbs besprengt mit ole zú dem opffer: ein rauch- 60  
 15. vaß von · x · fickeln des goldz vol des wairauchs: vnd  
 ein ochffen von der schwaig vnd ein wider vnd ein [45c]  
 16. ierigs lamp zú dem gantzen opffer | vnd ein bock vmb  
 17. die súnde · vnd zwen ochffen in dem opffer der gefrid-  
 fam · v · wider · v · böck · v · ierig lemmer: ditz ist das  
 18. opffer naafon des fun aminadab. An dem andern 5  
 tag opffert nathanael der fun suar der hertzog von  
 19. dem geschlecht ysachar · ein filbrin effichuaß haben · c

\*

46 irem] dem Sc. funs Z—Oa. 47 aaron ZcSa. priesters P—SbOOa,  
 briester Sc. Aber Z—Oa. chaaath M. 48 dienten Z—Oa. 49 tru-  
 gen K—Oa. den] jren Sc. 50 die (zweites)] fehlt OOa. 52 redt  
 ZcSa. 53 moyfen Z—Oa. die (erstes)] fehlt OOa. 54 allters]  
 + an dem tag an dem er was gefalbt vnd der herr sprach zú moyfen  
 Alle die herzogen die opffere die gab zú der weyhung des alltars S.  
 57 zú der] in dem Z—Oa. 58 nach] + dem M. 59 semel  
 ZcSa. 61 fikel ZcSa. des (zweites)] fehlt Sc. 1 vnd ein  
 wider] fehlt Sc. 2 dem] einem SbOOa. vmb] fúr Z—Oa. 3 frid-  
 famen Z—Oa, + opffern ZASKGSc, opfer ZcSaSbOOa. 5 funs  
 ZASK—Oa. 7 gefchlecht M.

\*

47 chaach W. 57 effich vaß] enphahe uaz W. 58 ein-  
 habent] habent ein schenkuaz W. 6 opher W. 7 enphahe uaz  
 haltent · c · W.

vnd · xxx · fickel · ein guldin schenckuaß habent · lxx	
fickel nach dem gewicht der heiligkeit ietweders vol	
10 femelmelbe besprengt mit ole zû dem opffer · ein gul-	v. 20.
din rauchuaß habent · x · fickel vol des wairauchs   ein	21.
ochffen von der schwaig vnd ein wider · vnd ein ie-	
rigs lamp zû eim gantzen opffer   vnd ein bock vmb	22.
die sünde: vnd zwen ochffen in dem opffer der gefrid-	23.
15 sam · v · wider · v · ierige lemmer · v · böck. Ditz ist daz	
opffer nathanael des sun suar. An dem dritten tag	24.
der fürft der sun zabulon eliab der sun elon   der opf-	25.
fert ein silbrin effiguaß wueg · xxx · vnd hundert fick	
el · vnd ein silbrin trinckuaß das do hett · lxx · fickel an	
20 dem gewicht der heiligkeit · beyde voller femel besprengt	
mit ole zû der heiligkeit opffer: ein guldin rauchuaß	26.
wegent · x · fickel voller wairauchs: ein ochffen von	27.
den rindern vnd ein wider vnd ein ierigs lamp zû gantz	
entzunten opffer   vnd ein bocke für die sünde: vnd	28. 29.
25 in der heiligkeit opffer der gefridfamen zwen ochffen	
vnd · v · wider · v · böck · v · ierig lemmer. Das ist daz	
opffer eliabs des suns helons. An dem vierden tag	30.
der fürft der kinder ruben helifur der sun fedeur   opf-	31.
fert ein silbrin effiguaß wegent · xxx · vnd hundert	

\*

8 guldin] guldines Sc, filbrin SbOa, fibrin O. 9 ietweders]  
 fehlt P. 10 femel P, femelmelbes Sc. 11 hebend K. vol  
 weyrach SbOOa. 14 fridfamen Z—Oa. 16 suns ZASK—Oa.  
 17 helon E—Oa. der (letstes)] fehlt K—Oa. opffer M. 18 wueg]  
 wag E—Sa, das wag K—Oa. 19 der] fehlt K—Oa. hat A. 20 fe-  
 melmelZ—Oa. 21 heiligkeit: opffer ein M—Sa, heylikyeit. eyn K—Oa.  
 22 vol SbOOa. 23 iârig ZASK—Oa. gantz] gantzen EP, einem  
 gantzen ZAZc—Oa, einem ganzem S. 24 entzuntem EPZAK. 25 der  
 (erstes) — gefridfamen] dem opffer der fridfamen opffer Z—Oa. ge-  
 fridsam EP. 26 vnd] fehlt OOa. 27 eliab des suns helon Z—Oa.  
 Am Oa. 29 schenckuaß ZcSa.

\*

8 ein—habent] habent ein güldin schenckuaz W. 10 femelmels  
 W. ein—11 fickel] habent ein güldin mörfen von · x · fickeln W.  
 17 opher W. 18 enphach uaz wug W. 20 uol W. 21 gul-  
 den mörfen W. 22 uol W. 23 ierigs kalp zu ganzem enczütê W.  
 26 vnd] fehlt W. 27 elons W. 28 feduer W. 29 enpha uaz W.

- sickel · ein filbrin trinckwaß das do hett · lxx · sickel an dem gewicht der heiligkeit · beyden vol semelmel besprengt mit ole zû der heiligkeit opffer: ein guldin rauchwaß wegent · x · sickel voller wairauchs: einen ochffen von den rindern vnd einen wider · vnd ein ierigs lamp zû eim gantzen entzûnten opffer · vnd ein zigen bock fûr die sünde: vnd zû den opffer túren der gefridsamen zwen ochffen · v · wider · v · zigen böck v · ierig lemmer. Das waz das opffer elifur des sun fedeur. An dem · v · tag der fûrst der kinder symeonis salamiel der sun surifadai | opffert ein filbrin effichuaß wegent · xxx · vnd hundert sickel\* an dem gewicht des heiligtumps · beyde voller semel besprengt mit ol zû der heiligkeit opffer | ein guldin rauchwaß wegent · x · sickel voller wairauch · ein ochffen von den rindern vnd ein wider · ein ierig lamp zû gantzem entzûntem opffer · ein zigen bock fûr die sünde · vnd zû den opffer túren der gefridsamen zwen ochffen · v · wider · v · zigen böck · v · ierig lemmer. Daz waz das opffer salamiel des sun surifadai. An dem sechften tag der fûrst der kinder gad eliasaph der sun duel | opffert ein filbrin effiguuß wegent · xxx · vnd

30 hat AS. 31 beyde P—Oa. voller ZcSa. 32 der heiligkeit] einem Z—Oa. 33 weirach S. 35 iârigh ZASK—Oa. 36 zigen] fehlt Z—Oa. den] der MEP. den — 37 gefridsamen] einem opffer der fridsamen opffer Z—Oa. 37 v · zigen böck] fehlt Sc. zigen] fehlt Z—Oa. 38 elefar M, helifur E—Oa. suns ZASK—Oa. 39 sendner M. Am Oa. symeon Z—Oa. 41 wegent] das wag Z—Oa. 42 semelmel ZAZc—Oa, semelmelbs S. 43 der heiligkeit] einem Z—Oa. 44 weyrauchs E—Oa. 45 iârighs ZcSa. zû einem gantzen E—Oa. 46 entzûnten P—Oa. ziger Z—Oa. 47 zû einem opffer der fridsamen opffer Z—Oa. den] der MEP. 48 ziger Z—Oa. 49 suns AK—Oa. 50 gad] gab S.

31 des heiligtums peide uol semel W. 33 mörfer wegende W. uol W. 35 zu ganzẽ enczûntẽ W. 36 czu opher der fridsamen W. 39 fedeur W. symeons W. 40 filbrin enphach uaz W. 41 \*sickel] + ein filbrin trinckuas habent lxx sickel W. 42 uol W. 43 opffer] fehlt W. mörfer W. 44 uol W. 45 gantzem] ganz W. 47 den] fehlt W. 50 gaad W. 51 enphach uaz W.

- hundert fickel · ein filbrin ſchenkuafß behaltent · lxx ·  
 fickel an dem gewicht des heiligtumbz · beyde vol ſemel  
 beſprengt mit ole zû der heiligkeit opffer: ein guldin v. 44.  
 5 rauchuaſſe wegent · x · fickel voller wairauchs: ein 45.  
 ochffen von den rindern vnd ein wider · vnd ein ie-  
 rigs lamp zû ganzem entzûntem opffer · vnd ein zigen 46.  
 bock für die fûnde: vnd in den opffer túren der gefrid- 47.  
 famen zwen ochffen · vnd · v · wider · v · zigen böck · v  
 30 ierig lemmer. Das was das opffer eliaſaph des fun  
 duel. An dem · vij · tag den fürft der kinder effraim 48.  
 1) elifama der fun amiud | der opffert ein filbrin effich- 49.  
 uaß wegent · xxx · vnd · c · fickel · ein filbrin ſchenk-  
 uaß habent · lxx fickel von dem gewichte des heilig-  
 tumps · beyde voller ſemel beſprengt mit ole zû der  
 5 heiligkeitte: ein guldin rauchuaß wegent · x · fickel 50.  
 voller wairauchs · ein ochffen von den rindern vnd 51.  
 ein wider · vnd ein ierigs lamp zû gantzem entzûn-  
 ten opffer · vnd ein zigen bock für die fûnde: vnd in 52. 53.  
 die opffer túr der gefridſamen zwen ochffen · v ·  
 10 wider · v · zigen böck · v · ierig lemmer. Das was daz

\*

52 filbin M. behaltent] das da hátt (hat A)Z—Oa. 53 voller Sa.  
 ſemelmels ZAS—Oa, ſemelmel ZcSa. 54 zû einem heyligen opffer  
 Z—Oa. 55 vol P. 56 den] fehlt KG. 57 zû gantzẽ entzûn-  
 ten P, zû einem gantzen entzûntem (-ten SZcSaSb—Oa) Z—Oa. ziger  
 Z—Oa. 58 vnd zû dem fridſamen opffer zwen Z—Oa. den] die  
 MEP. 59 vnd] fehlt Z—Oa. ziger Z—Oa. 60 funs Z—Oa.  
 61 kinder] fûne Sc. 1 der (zweites)] fehlt K—Oa. filbrins SbOOa.  
 2 hundert vnd dreiffig Sc. filbrins Sc. 3 habent] daz ſelb das  
 wage Sb, das da het OOa. 4 vol Sc. ſemelmel Z—SbO, ſemel-  
 melbes ScOa. 5 guldins Sc. wegent] habent Sc. 7 zû einem  
 gantzen Z—Oa. entzûntem EPZ. 8 ziger Z—Oa. für] vmb Sc.  
 in—9 túr] ein opffer zû der túr MEP, zû den opffern Z—Oa. 9 ge-  
 fridſamen] fridſamen opfer Z—Oa. 10 ziger Z—Oa.

\*

52 trinckuaz behabende W. 55 mörfer W. uol W. 58 den]  
 fehlt W. 60 eliaſaphs W. 1 helifama W. amiud der]  
 aminon W. enpha vaz W. 2 trinckuaz W. 3 von] vnd W.  
 5 mörfer W. 6 uol W. 7 enczûntem W. 9 die] fehlt W.

- v. 54. opffer elifama des fun ammiud. An dem ·viij· ta  
 ge der fürft der kinder manaffe gamaliel der fun pha  
 55. dafur | opffert ein filbrin effiguaß wegent ·xxx· vnd  
 c· fickel· ein filbrin fchenckuaß habent ·lxx· fickel an  
 dem gewicht des heiligtumps· beyde voller femel be- 15  
 56. fprengt mit ole zû der heiligkeit: ein guldin rauch-  
 57. uaß wegent ·x· fickel voller wairauchs: ein ochffen  
 von den rindern vnd ein wider· vnd ein ierigs lamp  
 58. zû gantz enzûntem opffer· vnd ein zigen bock für die  
 59. fûnde: vnd in die opffer tyr der gefridfamen zwen ochf 20  
 fen ·v· wider ·v· zigen bôck ·v· ierig lemmer. Das  
 60. waz das opffer gamaliels des fun phadafur. An dem  
 ix· tag der fürft der kinder beniamin abidon der fune  
 61. iedeonis· opffert ein filbrin effichuaß wegent ·xxx·  
 vnd ·c· fickel· ein filbrin fchenckuaß habent ·lxx· fick- 25  
 el an dem gewicht des heiligtumbs· beyde voller fe-  
 62. mel befprengt mit ole zû opffern der heiligkeit: ein  
 guldin rauchuaß wegent ·x· fickel voller wairauchz  
 63. | ein ochffen von den rindern vnd ein wider· vnd ein  
 64. ierigs lamp zû gantzem enzûntem opffer· vnd ein 30  
 65. zigen bock für die fûnde: vnd in die opffer tyr der ge-

\*

11 funs Z—Oa. ayamynd M. 13 wegent] daz wage Sc.  
 14 habent] das het Sc. 15 femelmel Zc—Oa. 16 der heilig-  
 keit] einem opfer ZAZc—Oa, einem S. ein] fehlt S. 18 vnd  
 (erstes)] vnd | vnd S. iârig Sc. 19 gantz] gantzem EP, einem gantzen  
 Z—Oa. enzûnten Z—Oa. ziger Z—Oa. 20 vnd zû den frid-  
 famen opffern (opffer ZcSa) zwen Z—Oa. 21 ziger Z—Oa. 22 gamaliel  
 ZcSa. funs K—Oa. phanafur S. 23 abidan E—AZc—GScOOa,  
 abidian Ssb. 24 gedeons E—SK—Oa, gedeon ZcSa. opffer MEP.  
 25 habent] daz do het Sc. 26 vol Sc. femelmel K—Oa. 27 be-  
 fpreget M. zû einem opffer Z—Oa. 30 jârig Sc. zû einem  
 gantzen Z—Oa. enzûnten A—SaSb—Oa. 31 ziger Z—Oa.  
 vnd zû (fehlt Sc) den fridfamen opffern zwen Z—Oa.

\*

11 opffer] nachtr. W. fun ay ammiud W. 13 enphauaz W.  
 14 trinckuaz W. 15 uol W. 16 heiligkeit] + opher W.  
 mörfel W. 17 uol W. 19 ganzem W. 24 gedeons W.  
 enphauaz W. 25 trinckuaz W. 26, 28 uol W. 28 mör-  
 fer W. 31 die (zweites)] fehlt W.

- fridsamen zwen ochffen ·v· wider ·v· zigen böck ·v·  
 ierig lemmer. Das was daz opffer abidans des fun  
 gedeonis. An dem ·x· tage der fürft der kinder dan  
 35 abifer der fun amyfadai | opffert ein filbrin effichuaß  
 wegent ·xxx· vnd hundert fickel · ein filbrin schenck-  
 uaß habent ·lxx· fickel an der wog des heiligtumbs  
 beyde vol semel besprenget mit ole zû der heiligkeit  
 opffer: ein guldin rauchuaß wegent ·x· fickel voller  
 40 wairauchs: ein ochffen von den rindern vnd ein wi  
 der · vnd ein ierigs lamp zû gantz entzünthem opf-  
 fer · vnd ein zigen bock für die sünde: vnd in die opf-  
 fer tyr der gefridsamen zwen ochffen ·v· wider ·v·  
 zigen böck ·v· ierig lemmer. Das was das opffer  
 45 abiefer des funs amifadai. An dem ·xi· tag der fürft  
 der kinder afer phagahiel der fun achran | opffert ein  
 filbrin effichuaß wegent ·xxx· vnd ·c· fickel · ein fil-  
 brin schenckuaß habent ·lxx· fickel an der woge des  
 heiligtumbs · beyde voller semel besprengt mit ole  
 50 zû der heiligkeit opffer: ein guldin rauchuaße we-  
 gent ·x· fickel voller wairauchs: vnd ein ochffen von  
 den rindern vnd ein wider: vnd ein ierigs lamp zû

\*

32 ziger Z—Oa. 33 abidams M, abdians SSb, abidan ZcSa.  
 funs AK—Oa. 34 gedeons E—SK—Oa, gedeon ZcSa. 35 abiezer  
 KG, abiefer Sb—Oa. amifaddy KGSb. 38 voller ZcSaSc.  
 femelmel K—Oa. zû einem heiligen opfer Z—Oa. 39 vol SbOOa.  
 41 jârig Sc. zû gantzem EP, zû eim (ainen O) gantzen Z—Oa.  
 entzünthen S—SaG—Oa. 42 ziger bock Z—Oa. 43 tyr der  
 gefridsamen] der fridsamen opffer Z—Oa. 44 ziger böck Z—Oa.  
 jâriger O. 45 abiafer A. fun ZcSa. 46 ochran Z—Oa.  
 47 wegent] daz wage Sc. 48 habent] das het Sc. 49 semel-  
 mel K—Oa. 50 zû der] zweder M, zû einem Z—Oa. heyligen  
 opffer Z—Oa. 51 vol OOa. 52 jârig Sc. zû gantzem EP,  
 zû einem gantzen (gantzem SZcSa) Z—Oa.

\*

33 abidōs W. 34 gedeon W. 35 enphauas W. 36 trinckuaz  
 W. 39 mörfer W. uol W. 41 ganzem W. 42 die  
 (letstes) fehlt W. 45 abyfer des fun W. 46 affer fagabiel der  
 fun ochron W. 47 enpha uas W. 48 trinckuaz W. 49 uol  
 W. 50 mörfer W. 51 uol weirauch W.

- v. 76. gantz entzünthem opffer · vnd ein zigen bock für die  
 77. sünde: vnd in die opffer tyr der fridfamen zwen ochf  
 fen · v · wider · v · zigen böcke · v · ierige lemmer. Das 55  
 78. was daz opffer phagiels des sun ochran. An dem · xij  
 tage der fürft der kinder neptalim ahira der sun he-  
 79. nan | opfert ein filbrin effiguaß wegent · xxx · vnd · c  
 fickel ein filbrin schenkuaß habent · lxx fickel an der wog  
 dez heiligtumbs beyde voller semel besprengt mit ol 60  
 80. zû der heiligkeit opffer · ein guldin rauchuaß voller  
 81. wairauchs wegent · x · fickel: ein ochffen von den [44a]  
 rindern vnd ein wider · vnd ein ierig lamp zû gantz  
 82. 83. entzünthem opffer · ein zigen bock für die sünde: vnd  
 zû den opffer tyren der gefridfamen zwen ochffen · v  
 wider · v · zigen böck · v · ierig lemmer. Ditz was das 5  
 84. opffer ahira des sun henan. Dife ding wurden bracht  
 in der waichung des allters von den fürften ifrahel  
 an dem tag an dem er ward geheiligt: xij · filbrin ef-  
 fichuaß · xij · filbrin schenkuaß · xij · guldin wirauch

\*

53 entzünthen Z—Oa. ziger bock Z—Oa. 54 in—fridfamen]  
 in (ein ASa) opffer der fridfamen opffer Z—Sa, zû eynem opfer der  
 fridfamen opfer KGSbOOa, zû den fridfamen opfern Sc. gefridfamen  
 EP. 55 ziger böck Z—Oa. 56 phaliels M, phagiels EPZA,  
 phagaiel ZcOa, phagahiel Sa, phagaihels KGSbSc, phagaihel O. des  
 suns ZASK—Oa. 57 neptalim] + der sun S. achira SbOOa.  
 60 beyde] fehlt S. vol E—SaSc. semel K—Oa. geprenget P.  
 61 zû einem heyligen opffer Z—Oa. voll Sc. 1 weirach SbOOa.  
 2 iârighs ZcSaSbOOa. zû einem gantzen entzünthen opffer Z—Oa.  
 3 ziger bock Z—Oa. 4 zû opffer den tyren MEP. den—gefrid-  
 famen] einem opffer der fridfamen opffer Z—SbOOa, zû den fridfamen  
 opffern Sc. ochffen] + vnd SbOOa. 5 wider] + vnd G.  
 ziger böck Z—Oa. Ditz] Das Sc. 6 abira MEP. suns K—Oa.  
 Dife] Die OOa. gebracht ZcSa. 8 gebeiligt M. 9 schenkuaß]  
 + vnd Sc.

\*

53 ganzem W. 54 in die] ein W. fridfamen] + opher W.  
 56 phagaliels dez suns echron W. 57 achira der sun Eman W.  
 58 enpha uaz W. 59 trinckuas W. 60 nol semeln mit öl be-  
 sprengt W. 61 mörfer vol W. 2 ierigs W. ganzem W. 4 den]  
 fehlt W. 5 was] ist W. 6 achira W. 8 enphauas W.  
 9 wairauchuaß] fehlt W.

10 uaf̄ · also das ein effiguaß hett · c · vnd · xxx · fickel dez v. 85.  
 filbers · vnd ein schenkuaß · lxx · fickel · das ist in der  
 gemein aller der vaß von filber in der gewicht der hei-  
 ligkeit · ij · taufent · cccc · fickel · | die · xij · guldin rauch 86.  
 uaf̄ vol der wairauch · die hielten · x · fickel in der ge  
 15 wicht der heiligkeit · das ist entzampft des goldes · c ·  
 vnd · xx · fickel · | die · xij · ochffen von der schwaig zû 87.  
 dem gantzen opffer · xij · wider · xij · ierig lemmer vnd  
 ir opffer: xij · böck vmb die sünde · | xxiiij · ochffen der 88.  
 opffer der gefridsam · lx · wider · lx · böck · lx · ierig lem-  
 20 mer. Dife ding wurden geopffert in der weichunge 89.  
 des allters · do er ward gefalbt. Vnd do moyfes ein-  
 gieng in den tabernackel des gelúbdes daz er ratfragt  
 zû der bettafeln: er hort die stymm des der do redt zû  
 im von der bettafeln · die do was auff der arche des  
 25 gezeugs zwischen den zwain cherubin: vnd von dann  
 redt er zû im. *Das · viij · Capitel*

**U**nd der herr redt zû moyfes sagent. Rede zû 1. 2.  
 aaron: vnd sprich zû im. So du setzt die sy-  
 ben liechtuaß: das kertzftal wirt gegen dem  
 30 teil zû mittage. Dorumb ditz gebeút das die liecht-  
 uaß schauent herwider gegen mitternacht · das die

\*

12 der (erstes)] fehlt Oa. 14 der (erstes)] des K—Oa. wey-  
 rachs Sc. die] fehlt K—Oa. 15 ist mit dem golde P. ent-  
 zampft] miteinander Z—Oa. 16 fickel] fehlt Z—Oa. xij] x P.  
 19 opffer der gefridsam] fridsamen opfer Z—Oa. sechzig böck ·  
 sechzig wyder · vnd sechzig jârige Sc. 22 rats fraget Sc. 24 der  
 zeugknuß Z—G, der gezeügknuß Sb—Oa. 27 Und] fehlt P. hat  
 geredt P. moyfen P—Oa. du solt reden P. 29 kertzftal] +  
 das Sc. 30 zû] fehlt ZcSa. miettmage Sc. 31 schauten  
 ME, sehen P. schauent — 33 tisch] gegen mitternacht (mitnach  
 Zc, mitnacht Sa) herwider schawent zû dem tisch der brot der für-  
 legung gegen dem teyl den daz körtztal an schawet leuchten füllen  
 Z—Oa.

\*

10 ein enphauaz W. 13 · xij ·] fehlt W. 25 gezeugs] ge-  
 lúbds W. 28 feczest W. 31 schauten her W, + wider nachtr.

- brott der fürlegung: füllen leichten gegen dem teil
- v. 8. der do gehort zû dem kertzftal zû dem tifch · dorumb aaron  
dett also: vnd fatzt die liechtuaß auff daz kertzftal als
4. der herre gebott moyfes. Wann dife machung des  
kertzftals die was von gegoffem golde als wol das  
mittels ftamm als auch alle ding der rone die do wur  
den geborn von ietweder feiten. Alfuft ward geworcht  
das kertzftal: nach dem bild das der herr hett gezaigt
5. 6. moyfes. Vnd der herr redt zû moyfes fagent. Nym  
die ambechter von mitzt der fún ifrahel: vnd gereinig
7. fy | nach difem fitten. Vnd fo fy abfcheren alle die har  
irs fleifch: denn werden fy befprengt mit dem waf  
fer des segens. Vnd fo fy gewafchen ir gewande vnd
8. werden gereinigt: fy nemen ein ochffen von der fchwaig  
vnd fein oppfer femelmel befprengt mit ole: wann  
nym ein andern ochffen von der fchwaig vmb die
9. fünde: vnd fúge die ambechter vor dem tabernack  
el des gelúbdes · vnd rúffe zúfamen alle die menig der
10. fún ifrahel. Vnd fo die ambechter werdent vorm her  
ren die fún ifrahel legent ir hende auff fy · vnd aaron der  
11. oppfer die gab der ambechter in der befcheúde des her  
ren vor den fúnen ifrahel: das fy dient in feiner am

\*

33 kertzftal M. dorumb] vnd P. aaron] + der Sc. 34 kertz  
ftal] + oder leuchter K—Sc. 35 moyfen P, moyfi Z—Oa. 36 kertz  
ftal was OOa. also ZcSa. der mittel Z—Oa. 37 rören K—Oa.  
38 Alfo P—Oa. 39 bild] bezeichnen K—Oa. hat ASKGSb.  
40 moyfi (erstes) Zc—Oa. moyfen (zweites) Z—Oa. Neim ZS,  
Nem ZcSa. 41 anbetter P, leuten Z—Oa. von der mitt P—Oa  
reynig Z—KSb—Oa, reynigt G. 42 fitem S. die] fehlt Z—Oa.  
43 irs] ir MEP. 44 wafchen Zc—Oa. 46 fein] ein M—Oa  
oppfer] + des Z—Oa. femelmelbes SaSb—Oa. Aber Z—Oa.  
47 neim Z, nem SZcSa. 48 anbetter P, leuten Z—Oa. 49 die]  
fehlt OOa. 50 anbetter P, leuten Z—Oa. vor dem PSK—Oa  
51 der] fehlt POOa. 52 oppfert E—Oa. anbetter P, leuten  
Z—Oa. in dem angefichte P—Oa. 53 in feinem dienft P—Oa.

\*

36 gehemmertem golde W. der mittelt W. 37 rören W.  
40 zû] + ge W, gestrichen. 43 irs fleifchs W. 44 des segens] der  
gereinigung W.

- bechtunge. Vnd die ambechter die legent ir hende v. 12.  
 55 auff die haubt der ochffen: von den mach ein vmb die  
 sünde vnd den andern zû dem gantzen offer dem her  
 ren: das du bittest vmb sy. Vnd schick die ambech 18.  
 ter in die bescheûde aarons vnd seiner sune vnd ge  
 heilig sy zeopffern dem herren: vnd scheid sy von mitzt 14.  
 60 der sún ifrahel das sy sint mein. Vnd dornach gend sy 15.  
 in den tabernackel des gelúbdes das sy mir dienen.  
 [44b] Vnd aluft gereinig sy vnd heilig sy zû dem offer  
 des herren: wann sy sint mir gegeben zû einer gabe 16.  
 von den súnen ifrahel. Ich hab sy empfangen für die  
 ersten geborn die do aufftünd ein iegklich natur vn  
 5 der ifrahel. Alle die erstgeborn der sún ifrahel die sint mein 17.  
 als wol von den menschen als von den vichen. Ich  
 hab sy mir geheiligt von dem tag an dem ich flûg  
 ein iegklich erst geburt in dem lande egipt vnd ich 18.  
 hab genommen ambechter für alle die ersten geborn  
 10 der sune ifrahel vnd hab sy geantwurt von mitzt des 19.  
 volcks aaron vnd seinen súnen zû einer gabe das  
 sy mir dienen für ifrahel in dem tabernackel des gelúb  
 des vnd betten vmb sy das die plag nicht enfey vn  
 der dem volck ob sy wurden durstig sich zûgenachen  
 15 zû der heiligkeit. Vnd moyfes vnd aaron vnd alle 20.

\*

54 anbetter P, leuiten Z—Oa. die (zweites)] fehlt K—Oa. ir] die  
 ZcSaSc. 56 dem ganzem S. 57 biltest P. Vnnd stöll Z—Oa.  
 anbetter P, leuiten Z—Oa. 58 für daz antlütz P, in die angeficht  
 Z—Oa. aaron ZcSa. vnd heylich Z—Oa. 59 von der mitt  
 P—Oa. 60 dornach] + so SbOOa. 61 mir] + do SbOOa.  
 1 also P—Oa. reynig Z—Oa. 4 erst Z—Oa. aufftünd  
 EP, öffnen Z—Oa. einen (einem S) yegklichen leib in ifrahel Z—Oa.  
 5 die (letztes)] fehlt KGSbOOa. 7 hab] fehlt S. 8 iegklich]  
 + vnd E—S. egipti ZcSa, egipten Sc. 9 anbetter P, leuiten  
 Z—Oa. die] fehlt SOOa. erst Z—Oa. 10 vnd] fehlt  
 ZASKGSb. von der mitt P—Oa. 11 aarons MEP. 13 nicht  
 fey P—Oa. 15 he- | kait S.

\*

54 die legent] fehlt W. 61 den] dem W. 1 geheilig W.  
 ophern W, -n gestrichen. 5 ersten geporn W.

3\*

- die menig der sún ifrahel die detten vber die ambechter
- v. 21. die ding die der herr hett gebotten moyfes: vnd fy wur  
den gereinigt vnd wúfchen ir gewande. Vnd aaron  
der húbe fy auff in der befcheúde des herren vnd bette
22. vmb fy: fo fy wurden gereinigt | das fy eingiengen zú  
irem ampt in dem tabernackel des gelúbds vor aaron  
vnd seinen súnen. Als der herre hett gebotten moy-
23. fes von den ambechtern: also ward es gethan. Vnd
24. der herre redt zú moyfes fagent. Ditz ist die ee der  
ambechter. Sy gend ein von ·xxv· iaren vnd drúber  
das fy ambechten in dem tabernackel des gelúbdes.
25. Vnd fo fy derfüllen das ·l· iar des allters fy hören auff
26. zedienen vnd werden ambechter ir brúder in dem ta  
bernackel des gelúbdes: das fy behúten die ding die  
in werden enpfolchen: wann fy selb thúnd nitt die  
werck. Alsfuft orden die ambechter in iren behútionen.

1. **U**nd der herr redt zú moyfes:  
in der wúft fynai an dem andern iar in dem  
erften monet dornoch do fy waren aufge  
gangen von dem land egipt fagent. Die sún ifrahel  
machen das oftern in irem zeyt an dem ·xiiij· tage  
des monetz an dem abent: nach allen den gefetzen vnd

\*

16 die (erstes)] fehlt ScOOa. 16 die (zweites)] fehlt OOa. an-  
better P, leuiten Z—Oa. 17 die (erstes)] all die P. die (zweites)]  
+ do Sb. moyfi Z—Oa. 19 der (erstes)] fehlt OOa. in] vor  
P. dem angeficht P—Oa. 20 fo] fehlt E—Oa. fy (zweites)]  
fehlt M. 21 den EPZcK—Oa. 22 hat SKGSb. moyfi Z—Oa.  
23 anbettern P, leuiten Z—Oa. 24 moyfen Z—Oa. 25 anbetter  
P, leuiten Z—Oa. 26 anbetten P, dientent Z—Oa. 28 anbetter  
P, diener Z—Oa. 30 nitt] fehlt S. 31 Alfo P—Oa. anbetter  
P, leuiten Z—Oa. irer OOa. 32 hat geredt P. moyfen  
P—Oa. 34 dornoch do] dorumb noch do ME, Nach dem do P,  
nach dem vnd Z—Oa. 35 egipti ZcSa. 36 die oftern Z—Oa.  
irer K—Oa. 37 den] fehlt OOa.

\*

22 vnd] + uor W. 33 iar] nachtr. W. 37 gefetzen] + fiten  
(glosse) W.

nach iren gerechtigkeiten. Vnd moyses gebott den  
 fünfen ifrahel: das sy machten daz oftern. Sy machtens  
 40 in irem zeit an dem berg fynai an dem ·xiiiij· tag dez  
 monetz an dem abent: die fún ifrahel die deten nach al  
 len den dingen die der herre hette gebotten moyses.  
 Wann fecht etlich vnrein vber die fele des menschen  
 die nit mochten machen das oftern an dem tag: die  
 45 genachten sich zû moyses vnd zû aaron | vnd sprachen  
 zû in. Wir sein vnrein vber die feel des menschen:  
 worumb werd wir betrogen das wir nit múgen opf  
 fern das opffer dem herren· in feim zeit vnder den fún  
 nen ifrahel. | Moyses der antwurt in. Stet: das ich rat  
 50 frag was der herre gebeútt von eúch. Vnd der herr  
 rett zû moyses fagent. Rede zû den fúnfen ifrahel· der  
 mensch der do wirt vnrein vber die fele· oder an dem  
 weg von verr· der mache das oftern dem herren vnder  
 seinem volck | an dem abent an dem andern moned an dem  
 55 xiiiij· tage des monedz: vnd sy effens mit derbe vnd  
 mit wilden latichen. Sy lassen kein ding von in vntz  
 an den morgen· vnd sein bein brechen sy nit: sy behú  
 ten allen den fitten der oftern. Wann ob etlicher ist  
 18 vnrein vnd nit ist gewesen an dem weg· vnd iedoch  
 60 nitt hat gemacht das oftern· die feel wirt verwúft  
 von irem volck: Wann sy hat nit bracht das opffer

\*

39 die oftern Z—Oa. machten dy in irer K—Oa. 41 die  
 (zweites)] fehlt OOa. 42 den] fehlt OOa. moysen P, moyfi Z—Oa.  
 43 Wann] VnndZ—Oa. etlicher Sc. 44 die oftern Z—Oa. 45 moy  
 sen Z—Oa. zû (zweites)] fehlt P. 49 der] fehlt OOa. Seet  
 ME. ratsfrage Sb—Oa. 50 der (erstes)] den ME. herre]  
 + er E. 51 moysen Z—Oa. 53 die oftern Z—Oa. vnder]  
 vnd E—Oa. 55 effen die K—Oa. mit derbe brot Z—Sa, mit  
 vngefewrtẽ brot K—Oa. 56 lactucken ZSzc—SbOa, latucken  
 AScO. von im ZcSa. biß Sb—Oa. 57 an dem Z—Sa.  
 58 den] fehlt OOa. Wann] Vnd Z—Oa. 59 vnrein] rein Z—Oa.  
 iedoch] auch Z—Sc, fehlt OOa. 60 die oftern Z—Oa. wirt auß  
 getriben Z—Oa. 61 gebracht ZcSa.

\*

44 die nit — oftern] fehlt W. 45 genachten W. 56 von  
 im W. 58 dez oftern W.

- dem herren in feim zeit. Wann er felb trag fein fünde
- v. 14. Vnd der ellend vnd der fremde ob fy werden mitt  
eúch: fy machen das oftern dem herren nach den ge-  
setzen vnd nach iren gerechtigkeiten. Dasselb gebot  
werde bey eúch als wol dem fremden als dem inwen
15. digen. Dorumb an dem tag an dem der tabernackel  
wart auffgericht daz wolcken bedeckt den tabernackel  
Wann von dem abent vntz zú dem morgen was ob
16. dem gezelde als ein gestalt des feúrs. Alsfuft warde  
gethan emfigklich. Das wolcken bedeckte in durch  
den tag: vnd was als ein gestalt des feúre durch die
17. nacht. Vnd do das wolcken ward abgenommen das  
do bedeckt den tabernackel· do giengen die fún ifrahel  
vnd an der statt do das wolcken was gestanden· do
18. satzttten fy die herbergen. Sy giengen zú dem gebott  
des herren: vnd zú feim gebott fteckten fy den taber-  
nackel. Alle die tage in den das wolcken stúnd ob
19. dem tabernackel so beleibent fy an der selben stat: vnd  
ob es wer kummen daz es wer beliben dorauff vil zeit·  
so waren die fún ifrahel in den wachen des herren: vnd  
alful tage das wolcken was ob dem tabernackel so

\*

1 feyner zeyt K—Oa. Wann] *fehlt* Z—Oa. 3 dye oftern  
K—Oa. nach] *fehlt* S. Daz selbig Sc. 5 frenden M. den  
inwonern P. 7 wart] wirt M—Sa. die wolcken Z—SK—Sc, die  
wolcke ZcSa, der wolcke OOa. 8 biß SbSc. 9 Also P—Oa.  
gefchach es Z—Oa. 10 emfigklichen Sa. Die wolcken Z—Sc,  
Der wolcke OOa. 11 was] *fehlt* Z—Oa. feúrs P—Oa. durch]  
*fehlt* P. 12 die wolck Z—Sb, die wolcken Sc, der wolck OOa.  
das (*letztes*) die Z—Sc, der OOa. 13 do (*zweites*) *fehlt* OOa. 14 die  
wolcken Z—Sc, der wolcke OOa. do (*letztes*) *fehlt* OOa. 15, 16  
zú] nach Z—Oa. 16 fterckten E. den] die SbOOa. 17 die]  
*fehlt* OOa. die wolcken Z—Sc, der wolcke OOa. 18 beliben  
Z—Oa. selben] *fehlt* Sc. 19 es (*zweites*) fy Z—Sa, die KGSb,  
die wolcken Sc, der OOa. darauff wäre belyben Sc. vil zeit Z—Oa.  
20 den wachungen Z—Oa. 21 die wolck Z—G, die wolcken SbSc, der  
wolcke OOa.

\*

3 gefetzen] + fiten (*glosse*) W. 7 bedeckt] *fehlt* W. 11 feurs  
W. 20 den] dem W.

giengen sy nitt. Vnd sy richten auff die gezelde zû v. 20.  
dem gebott des herren: vnd namen sy ab zû feim gebot  
Ob das wolcken wer gewesen von dem abent vntz 21.  
25 an den morgen · zehand frú fo es hett gelassen den ta  
bernackel sy giengen: vnd ob er sich hett gescheiden  
nach dem tag vnd der nacht fo brachen sy die gezeld  
Ob nach zwaien oder nach eim monet oder lengers 22.  
zeyts wer gewesen ob dem tabernackel · die sune ifrahel  
30 beliben an der selben statt · vnd giengen nit: wann  
zehand fo es sich schied fo bewegten sy die herbergen.  
Sy steckten die gezelde durch daz wortt des herren · vnd 23.  
giengen durch das wort des herren: vnd warn in den  
wachen des herren nach feinem gebott durch die hand  
35 moyfes. *Das · x · Capitel*

**U**nd der herr redt zû moyfes sagent. Mach dir 1. 2.  
ij · gegoffne silbrin hörner · in den du macht  
enzampt rúffen die menig fo sy sint zebewe-  
gen die herbergen. Vnd fo du dônst mit den hörnern 3.  
40 alle die gefellschafft die werde gefament zû der túrn  
des tabernackels des gelúbdes. Ob du zû eim mal der 4.  
schelst: die fúrsten vnd die haubt der menig ifrahel  
die kummen zû dir. Wann ob es dont langkfamer 5.  
vnd der klangk wirt vnderfcheidner: die do sint zû

\*

23 zû] nach Z—Oa. 24 die wolcken Z—Sc, der wolcke OOa.  
biß Sb—Oa. 25 zû dem morgen SbOOa. 25 fo es] fehlt Z—Oa.  
hett] + er OOa. 26 er] fy Z—Sc. 27 vnd] + nach P. fo]  
fehlt OOa. brachten M—SK—Oa. 28 Ob] + es P. lenger  
zeit Z—Oa. 29 wer] + die wolcken ZAZc—GSc, die die wolcken  
S, die wolck Sb, der wolk OOa 31 es] fy ZAZc—Sc, fehlt S, er  
OOa. 33 in dem MEa. wachten O. 35 moyfi Z—Oa.  
36 herr] + der Sb. hat geredt P, sprach OOa. myfes M,  
moyfen P—Oa. 37 macheft EZ—Oa, mügft P. 38 zefamen  
P—Oa. 39 hörner MEZS. 40 die (erstes)] fehlt OOa. die  
(zweites)] fehlt POa. 43 die] fehlt P. Wann] vnd P, fehlt  
Z—Oa. Dõnedt er aber langkfamer Z—Oa. 44 feind gegen dem  
auffgang. die Z—Oa.

\*

28 nach] fehlt W. 31 es] er W. 37 gehemmerte W.

- v. 6. dem lande often die bewegent die herbergen. Wann  
in dem andern don vnd in dem gleichen don des ho-  
rens hebent auff die gezelde die do entwelent zû mit-  
temtag: vnd in des weys thünd die andern in der auf-  
7. geung so fy dõnent mit den hörnern. Wann so daz  
volck ist gefament · so wirt ein einfaltiger klang der  
8. hörner: vnd dõnent nit vnderfcheidenlich. Wann die  
fún aarons des pfaffen die dõnen mit den hörnern:  
vnd ditz wirt ein ewig ee in euern geschlechten.  
9. Ob ir aufget von euerm lande zû dem streit · wider  
die feint die do kriegent wider eúch · so finget mitt  
den here hörnern: vnd ewer gedenckung wirt vor eu-  
werm herren gott: vnd ir wert derlõst von den henden  
10. ewer feinde. Ob ir etwenn habt ein speys oder hoch-  
zeytlichen tag vnd feier · so fúnget mit den hörnern  
vber die gantzen oppfer vnd vber die gefridfamen  
oppfer: das fy eúch sint zû einer gedenckung euwers  
11. gotz. Ich bins der herre euwer gott. | In dem andern  
iar in dem andern monet · an dem ·xx· tag des mo-  
12. neds · das wolcken ward auffgehoben von dem taber-  
nackel des gelúbdes. Vnd die fún ifrahel giengen aus  
durch ir schare von der wúft synai: vnd das wolck  
13. en rüet in der einõde pharan. Vnd die fún iuda · die  
bewegten zem erften die herbergen durch ir schare ·

\*

47 do] *fehlt* Sa. entwelent] *feind* P, wonend Z—Oa. mittag  
ZcSa. 48 der weyß K—Oa. 49 dõnet EZASK—Sc. 51 vn-  
derfchydlich Sb—Oa. Wann] Vnnd Z—Oa. 52 aaron Z—Sb.  
brieffter P, brieffters Z—Oa. die] *fehlt* POOa. 53 wirt] *ist* Sc.  
ee] gefatz OOa. 54 dem steit M. 55 kriegten MEP. 56 here]  
*fehlt* G. vnd die gedächtnuß eúwer wirdt Z—Oa. vor eúern ZS.  
58 hochzeitlich Z—Oa. 59 feirer M, feiret E—Oa. 60 fridfamen  
Z—Oa. 1 bin Z—Oa. 2 czweintzigen ZcSa. 3 das wolcken  
ward] da ward die wolcken Z—Sc, do warde der wolcke OOa. auf-  
gehabt ZcSa. 5 die wolcken Z—Sc, der wolcke OOa. 6 pha-  
ron KSc, pharaon GSbOOa. die (*letztes*) *fehlt* PScOOa. 7 zû dem Sc.

\*

57 wert] + uor eurm herr got vnd ir wer W. 59 hochzeit-  
lich W.

- nach dem gebott des herren durch die hand moyses v. 14.  
 der fürft waz naafon der fun aminadab. Nathana- 15.  
 10 el der fun fuar der was ein fürft vnder dem geschlecht  
 der fún yfachar: eliab der fun elon der waz ein fürft 16.  
 vnder dem geschlecht zabulon. Vnd der tabernack 17.  
 el ward abgelegt. die fún gerfon vnd merari die in  
 trügen die giengen aus. Vnd auch die fún ruben 18.  
 15 die giengen durch ir fchar vnd durch iren orden: der  
 fürft was elyfor der fun fedeor. Wann salamiel der 19.  
 fun furifaddai der was der fürft vnder dem geflecht  
 der fún fyneon: wann eliazaph der fun duel der was ein 20.  
 fürft vnder dem geschlecht gad. Vnd die caathiter: die 21.  
 20 trügen auch die heiligkeit. Als lang der tabernack  
 el ward getragen: vntz das fy kommen zú der statt  
 der auffrichtung. Vnd die fún effraim die beweg- 22.  
 ten die herbergen durch ir fchare: vnder der here waz  
 der fürft elyfama der fun ammiud. Wann gamali- 23.  
 25 el der fun fadaffur der was ein fürft vnder dem ge-  
 schlecht der fún manaffe: vnd abidan der fune iede- 24.  
 ons der was ein fürft vnder dem geschlechte benia-  
 min | zú iungft der herbergen aller giengen aus die 25.  
 fún dan durch ir fchare: vnder der here was der fürft  
 30 abizer der fun amifaddai. Wann phagiel der fune 26.  
 ochran der waz ein fürft vnder dem geschlecht der fún

\*

8 moyfi Z—Oa. 10 der (*zweites*) fehlt PK—Oa. 11 helon  
 E—Oa. der (*letstes*) fehlt K—Oa. 14 die (*erstes*) fehlt POOa.  
 auch] fehlt P. 15 die] fehlt PK—Oa. 16 elizur ZASKG, elifur  
 ZcSaSb—Oa. Wann] Vnd Z—Oa. 17 der (*erstes*) fehlt K—Oa.  
 18 der fún] fehlt Sb. fyneons E—Oa. der (*letstes*) fehlt K—Oa.  
 19 cuathiter M, gaathiter P, caachiter S, coathiter Sc. die  
 (*letstes*) fehlt OOa. 21 biß Sb—Oa. 22 die (*letstes*) fehlt OOa.  
 24 Wann] vnd Z—Oa. 25 der (*zweites*) fehlt K—Oa. 26 gedeons  
 E—ZcK—Oa, gedeonis Sa. 28 zú letft OOa. 30 abifer E—Sa,  
 abiezer K—Oa. Wann] Vnd Z—Oa. 31 der (*erstes*) fehlt K—Oa.

\*

18 der (*erstes*) — 19 geschlecht] fehlt W. 19 chaachiter W.  
 21 das fy kommen] fehlt W. 26 gedeons W. 31 ochram W.

- v. 27. afer: vnd ahira der fun henan der waz ein fürst vnder dem  
 28. geflecht der fun neptalim. Ditz sint die herbergen vnd  
 die aufgeng der fun ifrahel do sy aufgiengen durch ir  
 29. schar. Vnd moyfes sprach zû hobab dem fun rahuel 35  
 dem madianiten seim nefen. Wir gen zû der stat die  
 vns der herr ist zegeben: kumm mit vns daz wir dir  
 wol thûn: wann der herr hat gelobt gütte ding ifrahel  
 30. | Er antwurt im. Ich gee nit mit dir: wann ich ke  
 31. re wider in mein lande in dem ich bin geborn. Vnd 40  
 er sprach: nichten welst vns lassen. Wann du derkan  
 test durch die wußt in welchen stetten wir füllen setz  
 32. en die herbergen: vnd du wird vnser laitter. Vnd  
 so du kumbst mitt vns: was dingz do wirt das be-  
 ste von den reichtumen die vns der herr ist zegeben 45  
 33. das geb wir dir. Dorumb sy giengen aus von dem  
 berge des herren an dem weg dreyer tag: vnd die arch  
 des gelúbdes des herren die fûrgienge sy durch drey  
 34. tag: fûrsechent die statt der herbergen. Vnd daz wolcken 50  
 des herren was ob in durch den tage so sy giengen.  
 35. Vnd so die arch ward auffgehoben: moyfes der sprach  
 O herr stee auff vnd dein feind die werden verwûßt:  
 vnd die die dich haffen die fliechen vor dem antlûtz  
 36. | Vnd so sy ward nider gesetzt: er sprach. O herr ker-  
 wider zû der menig des heres ifrahel. xi 55

\*

32 der (zweites)] fehlt K—Oa.	35 hebab M.	36 seim]
findt A.	nefen] freünd Z—Oa.	37 ist geben Z—Oa.
+ vnnd P.	41 nicht Z—Oa.	erkennt Z—Oa.
Z—Oa.	fürer OOa.	45 dem reichteume G.
gebend ZAS, geben Zc—Oa.	46 aus] auf Sb.	48 die] fehlt OOa.
49 fûrzesehen ZcSa, zu fûrsehen K—Oa.	die wolcken ZAZc—Sc,	
die die wolcken S, der wolcke OOa.	50 was] die was ZcSa.	
51 der] fehlt OOa.	52 die] fehlt Z—Oa.	53 die die] die ScOOa.

\*

32 achira W.	Euan W.	35 raguel W.	38 ifrahel]
nachtr. W.	40 bin] fehlt W.	52 die] fehlt W.	53 die
(erstes)] fehlt W.			

**U**nder des die murmelung des volcks warde v.1.  
 geborn: wider den herren als sy waren trau-  
 rig vmb die arbeit. Vnd do ers hett gehort·  
 er ward derzúrnt: vnd das feúr des herren ward an-  
 60 gezúnt vnder in vnd verwúft das vfferst teil der her-  
 bergen. Vnd do das volck hett gerúffen zú moyfes 2.  
 45a] vnd moyfes der bette zú dem herren· vnd das feúre  
 ward verwúft. Vnd er rieff den namen der stat ein 3.  
 anzúndung: dorumb daz das feúr des herren was an  
 gezúndet wider sy. Ernstlich das gemein vermifcht 4.  
 5 volck das do was auffgestigen mit in: das bran in  
 der begerung der flaisch es zúfüget sich entzampft zú  
 den súnen ifrahel: es laß vnd waint· vnd sprach. Wer 5:  
 gibt vns die flaisch zeeffen· wir gedencken der visch die  
 wir assen in egipt vergeben: vns kumment in das  
 10 gemútt die kúrbs· vnd die pheden· vnd der lauch· 6.  
 die zwifel· vnd knoblauch. Vnser feel die ist dúrr  
 vnd vnser augen sechent kein ander ding neur mann.  
 Wann mann was als der same chorianders der varbe 7.  
 bdelly. Vnd das volck vmbgienge vnd laß es vnd 8.  
 15 brachs in die múlen oder zerreibe es in den morfern

\*

56 Darnach erhúb sich ein murmel (mürmeln SbOOa) wider Z—Oa.  
 57 geborn] auff erston P. als] dann Z—O, wann Oa. 58 ers]  
 er sye K—Oa. 61 gefchrien zú moyfen. da (*fehlt* OOa) bettet  
 moyfes zú dem (zum ZcSa) herren Z—Oa. 2 ward — er] vergieng.  
 Vnd moyfes Z—Oa. rúfft P, hieß Z—Oa. 4 Ernstlich] Ge-  
 wißlich P, Vnd Z—Oa. 5 das (*letstes*)] *fehlt* OOa. 6 des flaisch  
 O, des flaischs Oa. es — 7 waint] Sitzend vnd weynend zúfüget  
 es sich zú den súnen ifrahel Z—Oa. 7 es] er MEP. 8 das flaisch  
 OOa. 9 egipten P—SK—Oa. vergebens Zc—Oa. 10 pheden]  
 erdöpfel Z—Oa. die lauch Z—Oa. 11 vnd] + die Z—Oa.  
 die (*letstes*)] *fehlt* K—Oa. 12 neur] dann Z—Oa. 13 choriander  
 Z—Oa. 14 bedelly PK—Oa, bidelly ZAZcSa, bibelli S. 15 in  
 die] mit der Z—Oa. zertrybe SbOOa.

\*

6 der flaisch] *fehlt* W. 9 vergebenz W. das] dem W.  
 10 pheben vnd den lauch W. 12, 13, 18 manna W. 14 bedully W.  
 15 in die] mit der W.

- es fode es in den hefen vnd macht von im kûchen dez  
 v. 9. gefchmacks als des geôlten brotz. Vnd do der taw  
 absteige in der nacht auff die herbergen: vnd man  
 10. ftaig ab entzamt. Dorumb do moyfes hett gehort  
 das volck wainen durch all ir gefinde durch die tû-  
 ren ir tabernackel. Vnd die tobheit des herren ward  
 hart derzûrnt: wann auch moyfes dem ward es ge-  
 11. fechen ein vntreglichs ding: vnd er sprach zû dem her-  
 ren. Worumb haftu gequelt dein knecht? Worumb  
 vinde ich nit genad vor dir? Vnd worumb haftu  
 12. geleget auff mich die bûrde alles des volcks? Hab  
 ich denn enphangen alle dife menige oder gebare ich  
 fy do du spracheft zû mir trag fy in deiner schoß als  
 die ziecherin pfigt zetragen das kind: vnd bringen  
 fy in das lande vmb daz du haft gefchworen iren vet-  
 13. tern? Wo von fint mir die flaische: das ich geb di  
 fer micheln menige. So fy wainent wider mich fa-  
 14. gent: gib vns die flaisch daz wir effen. Ich mag nit  
 allein enthaben alles ditz volck: wann es ift mir zû  
 15. fchwer. Wann ob dich icht anders duncke: ich bit daz  
 du mich derfchlachft: vnd ich vinde genade vor dei-  
 nen augen: das ich icht werde gequelt mit als vil

\*

16 es fode] vnd kocht Z—Oa. von im] dauon K—Oa. 17 ge-  
 ôlten] gehôfelten A. 18 vnd — 19 entzamt] fo viel auch (+ do  
 SbOOa) mit herab. man Z—Oa. 19 miteinander P. 21 ir] der  
 Sb. Vnd — 23 ding] da erzûrnet der (er ZcSaOOa) grimm (fehlt  
 OOa) vaft. Es was auch moyfi ein vnleidenlich ding Z—Oa.  
 23 hart] fehlt P. 24 gepeiniget Z—Oa. 26 des] fehlt Z—Oa.  
 27 ich] (letztes)] ift M. 29 zieherin ire kint pfigt zetragen P.  
 bringet ZcSa, bringe K—Oa. 31 Wo von] Von wann Z—Oa.  
 mir] wir ZcSa. geb einer fôllichen mânig Z—Oa. 33 daz  
 flayfch OOa. 34 aufenthalten Z—Oa. ditz volcke alles P.  
 all SbOOa. 35 Wann — bit] Wirdt dir aber anderft gefehen.  
 fo bit ich dich Z—Oa. dich] ich MEP. 37 icht] nitt OOa.  
 gepeiniget Z—Oa.

\*

20 ingefinde W.

29 bring W.

34 zû] fehlt W.

- vbels. | Vnd der herr sprach zû moyfes. Sammen mir v. 16.  
 lxx mann von den allten ifrahel: die du derkennft das  
 40 fy fint die allten des volcks vnd maifter: vnd füre  
 fy zû der türen des tabernackels des gelübds vnd mach  
 fy do zefteen: | ich fteig ab vnd rede mitt dir: vnd ich 17.  
 nym ab von deim geift vnd antwurt in vnd fy ent  
 habent mitt dir die bürde des volcks vnd du wirft  
 45 nit allein befwert. | Vnd fprich zû dem volck Wert 18.  
 geheiligt. Morgen effet ir die flaiſch. Wann ich hab  
 eúch gehört zefagent. Wer gibt vns die effen der flaiſch  
 Vns was wol in egypt. Vnd der herr gibt eúch die  
 flaiſch das ir efft: nit ein tag oder zwen oder v oder 19.  
 50 x noch ernftlich xx | wann vntz zû eim monet der 20.  
 tage: bis das es auffget durch ewer naßlöcher vnd  
 wirt gekert in aifung: dorumb das ir habt verworf  
 fen den herren der do ift in mitzt ewer vnd habt ge-  
 waint vor im fagent. Worumb fey wir aufgegangen  
 55 von egypt daz wir würden verwúft in der einöde? Vnd 21.  
 moyfes sprach zû dem herren. Die d c taufent füß-  
 gengel ift des volcks vnd du fprichft ich gib in das  
 effen der flaiſch ein gantz monet. Wirt denn derſchla 22.  
 60 begnúgen zû der ſpeis: oder werdent alle die viſch des me

\*

38 moyfen Z—Oa. 42 da fteen Z—Oa. 43 ab] hin Z—Oa.  
 antwurts in ZcSa. anthaben Z—Sa, hanthaben K—Oa. 47 ge-  
 hert fagen Z—Sa, horen fagen K—Oa. 48 egipten. Der herr P.  
 49 zweyn ZcSa. oder v'] fehlt G. 50 ernftlich] gewißlichen  
 P, fehlt Z—Oa. aber Z—Oa. biß Sb—Oa. 51 es] das  
 Z—Sc, fehlt OOa. 52 aifung] ein grauwen Z—Oa. 53 in mitt  
 P—Oa. 54 außgangen SbOa. 55 egipten P, egipto ZcSa.  
 worden ZAS, wurden ZcSa, werden K—Oa. vergen Z—Oa. 56 moy-  
 fes] + der Sc. Die] fehlt Z—Oa. füßgeng ZASK—Oa, füßgenger  
 ZcSa. 57 ift] fein Z—Oa. 58 gantzen P—Oa. denn] den  
 ZASK. 60 werden] fehlt G. die] fehlt OOa. des] der M.

\*

40 füre fy] ir führer vnd mach fi alda czu ften mit dir W. 41 vnd  
 — 42 zefteen] fehlt W. 52 werde W. 55 daz — einöde]  
 fehlt W. 59 müg W.

- v. 23. res gefament in ein das fy fy fatten. -Der herr ant-  
 wurt im. Ist denn nitt krefftig die hand des herren  
 Nu ietzund sichstu: ob mein wortt wirt derfüllt  
 24. mit dem werck· dorumb moyses der kam vnd der-  
 kunt dem volck die wort des herren· vnd er fament  
 lxx· mann von den allten ifrahel: die macht er zefteen  
 25. für den tabernackel. Vnd der herr staig ab durch daz  
 wolcken vnd redt mit im: er nam ab von dem geist  
 der do was in moyses: vnd gabe den ·lxx· mannen.  
 Vnd do der geist des herren het gerüet in in: fy weyf-  
 26. sagten: vnd horten nit auff von des hin. Wann ·ij·  
 mann beliben in den herbergen· der ein hieß heldad·  
 vnd der ander medad· auff den do rüet der geist: wann  
 auch fy selb waren abgeschriben: vnd giengen nitt  
 aus zû dem tabernackel. Vnd do fy weyffagten in  
 27. den herbergen: ein kind das lieff vnd derkunt es moy-  
 ses sagent. Heldad vnd medad die weyffagent in den  
 28. herbergen. Zehand iosue der fun nun der ambechter  
 moyses· vnd ein derwelter von manigen der sprach  
 29. Mein herr moyses were ins. | Vnd er sprach: waz nei-  
 dest du für mich? Wer gibt daz alles volck weiffag  
 30. vnd gibt in der herr sein geist? Vnd moyses vnd  
 die merern der geburt ifrahel kerten wider in die her-  
 31. bergen. Wann ein wind gieng aus von dem herren

\*

61 erfatten SbOOa. 2 Nu] *fehlt* Z—Oa. soltu sehen Z—Oa.  
 werd ZASK—Oa. 3 der] *fehlt* OOa. verkunt P—Oa, + do Sb.  
 5 die hieß er steen Z—Oa. 6 abernackel M. daz] die Z—Sc,  
 den OOa. 7 ab] hin Z—Oa. 8 moyse Z—Oa. gabe] gabe  
 ZcSa, gaben KGSb, gabe jn ScOOa. 9 in im MEP. 10 auff  
 fürohin. Aber zwen Z—Oa. 12 auff dem P. 13 ange-  
 schriben Z—Oa. 15 das] *fehlt* OOa. verkunt P—Oa. moyfi  
 Z—Oa. 16 die] *fehlt* OOa. weyffagten MEP. 17 der (*letztes*)  
 det K (*nur in einigen exc.*). anbetter P, diener Z—Oa. 18 moyfi  
 P—Oa. auß vil Z—Oa. 19 Mein] *fehlt* Z—Oa. in KGSc,  
 jnen SbOOa. 20 weiffagt ZcSa. 21 gib G. 22 merer ZcSa.

\*

7 mit] zu W. 15 es] *fehlt* W. 19 moyses] + der W. 21 geb W.

er begraiff die kramath vögel anderhalb des meres  
 25 er bracht sy vnd ließ sy an dem weg bey den herbergen ·  
 alfuil als sy mochten verzeren an einem tag von eim  
 iegklichen teil der herbergen allumb: vnd sy flugen  
 auff der erd in dem lufft in der höch zwaier eln. Dor v. 32.  
 umb das volck stünd auff den gantzen tage vnd die  
 30 gantzen nacht · vnd sament die vogel · vnd an dem  
 andern tag · der ein lützel hett der hett · x · maß: vnd  
 sy truckenten sy durch die vmbhalbung der herber-  
 gen. Noch waren die fleisch in iren zenden · vnd die 33.  
 speys die gebraft nit in dife weys: secht die tobheitt  
 35 des herren ward bewegt wider daz volck · vnd er flüg  
 es mit einer gar grossen pflag. Vnd die stat ist ge 34.  
 heiffen ein begrebde der geitikeit: wann do begruben  
 sy das volck daz do begert das flaisch. Wann sy gien- 35.  
 gen aus von den grebern der geitikeit: sy kamen in  
 40 aferoth vnd beliben do. *xij*

**U**nd maria vnd aaron die redten wider moy- 1.  
 ses vmb sein weip die mörin: vnd sprachen 2.  
 Hat denn allein der herr geredt durch moy-  
 ses? Vnd hat er nit züglicherweys geredt zü vns  
 45 Vnd do das der herr gehört · er ward hart derzürnt.

\*

24 kranbytfögel Sc.      enhalb ZAS, enhalben ZcSa, ienhalb K—Oa.  
 25 sy (2)] die K—Oa.      26 aful M.      27 züringumb Z—SbOOa,  
 zü ryngs vmb Sc.      28 elnbogen Z—Oa.      30 samenten KG, sam-  
 melten Sb—Oa.      31 ein] *fehlt* Z—Oa.      wenig PZcSaOOa.  
 32 durch die vmbhalbung] durch den vmbkreißP, zeringumb Z—GSc,  
 zü ryngs vmb SbOOa.      der] die Sb—Oa.      33 die] dife Z—SbOOa.  
 34 die (erstes)] *fehlt* POOa.      in — tobheitt] Secht der grimm Z—Oa.  
 36 gar] *fehlt* OOa.      geheiffen] geheyligen S.      37 die gröber der  
 begirlicheyt Z—Oa.      wann] dann O.      38 des fleysches Sc.      Wann  
 sy] Vnd Z—Oa.      39 der begirlicheyt. vnd kamen Z—Oa.      41 die]  
*fehlt* SaOOa.      41, 43 moifen P—Oa.      44 Vnd] *fehlt* Z—Oa.  
 45 hort Z—Oa.

\*

30 gantzen] *fehlt* W.      33 fleisch] visch W.      40 aferoch W.  
 42 die] *fehlt* W.

- v. 3. Wann moyfes der waz der fenfft man vber alle die  
 4. leüt die do entwelten auff der erde. Zehand redt der her  
 zû im vnd zû aaron vnd zû maria. Get aus ir drey  
 allein zû dem tabernackel des gelúbds: vnd do fy wa  
 5. ren auffgegangen | der herre staig ab in der feüle des  
 wolckens: vnd stünd in dem eingang des tabernack  
 els er rieß aaron vnd marien. Do fy waren gangen  
 6. | er sprach zû in. Hört mein wort. Ist iemant ein weiß  
 sag des herren vnder eúch ich derfchein im in der ge  
 7. sicht: oder ich rede zû im durch den traum. Vnd ein  
 sölicher ist nit mein knecht moyfes: der do ist der ge  
 8. treúweft in allem meim haus. Wann ich rede zû im  
 von munde zû mund. Vnd er sicht den herren offen  
 lich nit durch die gleichsam vnd durch die bildung  
 Dorumb worumb habt ir eúch nit geförcht zehinder  
 9. reden moyfes mein knecht? Er ward derzúrnt wider  
 10. fy vnd gieng hin. Vnd das wolcken das do was ob  
 dem tabernackel das schiede sich. Vnd secht die mi  
 selfucht die derfchein an marien weyß als der schne  
 Vnd do aaron hett allumb gefechen ir flaisch vnd  
 11. hett es gefechen begoffen mit der misel: er sprach zû

\*

46 der (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. fenfft P. die] *fehlt* OoA.  
 47 wonten P—Oa. 48 zû (*letztes*)] *fehlt* G. 49 vnd] + nun Sc.  
 51 in dem] im OoA. 52 er rieß] er rüft P, vnd voderet Z—Oa.  
 maria P, mariam Z—Oa. gegangen ZcSa. 53 weit M. yemantz  
 Sb. 54 der] des KsbSc, dez K (*verschiedene exx.*), dem GOoA.  
 55 Vnd — 56 nit] Ist nit ein sölicher Z—Oa. 56 der treúest ZcSa.  
 57 allen SbOoA. 58 offenlichen Sb. 59 die (*erstes*)] dein G, *fehlt*  
 Oa. gleichnuß vnd figuren Z—Oa. 60 Dorumb] *fehlt* Z—Oa.  
 geübrcht nach zereden moyfi meinem knecht P, gefürcht. die ere  
 czû enziehen meinem knecht moyfi Z—Oa. 61 ward] was Z—Oa.  
 1 der wolcken der P, die wolcken die Z—Sc, der wolcke der OoA.  
 2 das] *fehlt* POoA, die Z—Sc. die auffsetzigkeit P—Oa. 3 die]  
*fehlt* SbOoA. an] on ME. maria Z—Oa. 4 hett allumb] allum  
 het P, hât Z—Oa. gefechen — 5 es] *fehlt* S. 5 der auffsetzigkeit  
 P, dem auffatz Z—Oa.

\*

46 der] *fehlt* W. 47 wonten W. 2 die misel W.

moyfes. O mein herr ich bitt nit lege vns auff dife  
 fünde die wir haben begangen tórlich: das dife icht v. 12.  
 werde als tod: vnd als ein verdúrbling der do wirt ge-  
 worffen von dem leibe feiner müter. Sich ietzund  
 10 der halb teil irs flaiſchs iſt verwúft von der miſel.  
 | Vnd moyfes der rieff zú dem herren ſagent. O herr 13.  
 gott ich bitt· gefund ſy. | Der herr antwort im. Ob 14.  
 ir ir vatter hett geſpirtzt vnder ir anlútz· ſolt ſy denn  
 nit alleinlich ·vij· tag zefein begoffen mit ſcham· vij  
 15 tage werde ſy geſcheiden aus den herbergen: dornach  
 werd ſy wider gerúffen. Dorumb maria ward geſchei- 15.  
 den auffwendig den herbergen ·vij· tag: vnd daz volck  
 ward nit bewegt von der ſtatt vntz das maria ward  
 wider gerúffen.

*Das ·xiiij· Capittel*

20 **U**nd das volck gieng aus von aſeroth: vnd 1.  
 heften die gezelde in der wúft pharan. Vnd 2.  
 do rett der herr zú moyſez ſagent. Sende mann 3.  
 funderliche von allen den geſchlechten vnd fürſten:  
 die do merckent das lant chanaan das ich bin zegeben  
 25 den fúnen ifrahel. Moyſes der dett das der herr gebott: 4.  
 er ſant mann fürſten von der wúft pharan: der na 5.

\*

6 moyſen Z—Oa. auff vns P. 7 icht] mit OOa. 8 ver-  
 dúrbling der] tod geborn kint das P, verworffen menſch der Z—Oa.  
 9 ietzund der] yetzunder P. 10 iſt verzóret Z—Oa. von der  
 auffetzigkeit P, von dem (vom Oa) außſatz Z—Oa. 11 der] fehlt  
 OOa. ſchrú Z—Oa. 12 bitt] + dich Z—Oa. mache ſy  
 gefunt P—Oa. 13 ir (erſtes)] fehlt E—Oa. 14 alleinlich] noch  
 P, fehlt Z—Oa. fein begoffen ſiben tag mit ſcham SbOOa. fein  
 Z—Oa. 15 werden A. 16 werde ſy berúffet P, foll ſy wider  
 gefodert werden Z—Oa. 17 auffwendig] auß P. 18 biß SbSc.  
 19 gefodert Z—Oa. 20 volck iſt auß getzogen P. aſeroch M.  
 21 haften ZcSa. 22 moyſen P—Oa. 23 den] fehlt ScOOa.  
 24 ich wird geben P, ich bin geben Z—Oa. 25 fúne KG. der  
 (erſtes)] fehlt ScOOa.

\*

6 herr mein W, richtige folge durch buchſtaben angedeutet. 12 im]  
 nachtr. W. 20 aſeroch W.

- men sint dife. Von dem gefchlecht ruben· femmua  
 v. 6. der fun zechur. Von dem gefchlecht fymeon· faphat  
 7. den fun huri: | von dem gefchlecht iuda· chaleph den  
 8. fun iephone: von dem gefchlecht yfachar igal den  
 9. fun ioſeph: von dem gefchlecht effraim ofee den fun  
 10. nun: von dem gefchlecht beniamin phalti den fun  
 11. raphu. Von dem gefchlechte zabulon· geddihel den  
 12. fun fodor: von dem gefchlecht ioſeph ſceptri manaf  
 13. fe gaddi den fun furi: von dem gefchlecht dan ami  
 14. hel den fun iemali: von dem gefchlechte afer fechor  
 15. den fun michahel: von dem gefchlecht neptalim na  
 16. abbi den fun bapfi: von dem gefchlecht gad guhel·  
 17. den fun machi. Ditz ſint die namen der mann· die  
 moyſes ſantte zemercken das lande: vnd ofee den fun  
 18. nun den rieff er ioſue. Dorumb moyſes ſantte ſy ze-  
 mercken das land chanaan: vnd ſprach zû in. Steigt  
 auf zû dem land mittentage. Vnd ſo ir kumpt zû den  
 19. bergen· | ſo merckt das lande wie tan es ſey: vnd daz  
 volck das do iſt ſein entweler· ob es ſey ſtarcke oder  
 20. kranck: lützler zal oder maniger: | das land ob es ſey  
 güt oder böß: wie tan ſtette· gemauret oder vnge-  
 21. mauret: | das land faiſt oder vnberhafftig· waldig  
 oder on baume. Wert geſterckt· vnd bringt vns von

\*

27 femma P. 28 den fun zebur K—Oa. fymeons ZcSa. 30 iefpho-  
 ne ME, jephon OOa. 31 gefchlcht M. 32 den] dem M. 34 fodor]  
 + oder fodi Z—Oa. ſceptri M, ceptri OOa. 35 ſufi K—O,  
 fuſi Oa. vom Oa. dan amihel] dairamihel Z—Sa. 36 remali  
 M, gemalli E—Oa. vom Oa. fechor] + oder ſchur Z—Oa.  
 37 vom Oa. 40 ofee — 41 er] hieß ofee den fun nun ioſue P.  
 41 den] fehlt OOa. rieff er] fodert Z—Oa. ſy] fehlt A. 42 zû]  
 fehlt S. Geet Z—Oa. 43 auff] ab M. land] + gegen Z—Oa.  
 mittag ZcSaOOa. 44 fo] fehlt OOa. tan] fehlt Z—Oa. 45 inwoner  
 P—Oa. 46 kranck. vnd wienig oder vil an der zall Z—Oa.  
 47 tan] die Z—Oa. vngemaurer M. 48 weiſt S. 49 Seiend  
 ſtarck Z—Oa. vns] fehlt Sb.

\*

27 Von — ruben] nachtr. W. Semina W. 32, 34, 36, 37 gefchlecht]  
 ge W. 32 phalu W. 34 fodor] fodi W. 36 fechor] Stur W.  
 38 bapfi] napfi W. gefle. W. 40 lande] + chanaan W. fun] +  
 den fun W, geſtrichen. 44 das] nachtr. W. wigetan W. 47 wygetane W.

0 den fruchten des landes. Wann es was das zeyt das  
 man ietzund mocht effen die zeittigen oder die frü-  
 en weinber. Vnd do fy waren auffgestigen fy giengen  
 ein zû emath: vnd verpfechten das land von der  
 wûft sin vntz zû roob. Vnd fy stigen auff zû mittem-  
 5 tag vnd kamen in ebron: do waren achiman vnd si-  
 fai vnd tholmai: die sún enach: wann hebron waz ge-  
 stiftet ·vij· iar vor thanim der statt egypt. Vnd fy  
 giengen vntz zû dem bach des trubes vnd des snitten  
 ab ein zweig mit feiner bere den trügen zwen mann  
 0 an einer stangen. Vnd fy namen von den margran  
 ôpfeln vnd von den feigen der statt: die do ist ge-  
 1) heiffen nehelescol das ist ein bach des traubes dorumb  
 das die sún ifrahel trügen von dann den trauben. Vnd  
 nach ·xl· tagen do die specher des landes hetten vmb-  
 gangen alle die gegent: fy kerten wider vnd kamen  
 zû moyfes vnd zû aaron vnd zû allem dem samnung  
 der sún ifrahel in die wûft pharan die do ist cades. Vnd  
 fy redten zû in vnd zû aller menig vnd zaigten den  
 wücher des landes | vnd derkuten sagent. Wir kum-  
 28.

\*

50 die zeit Z—Oa. 51 yeczo Sc, yetz OOa. oder die früen]  
 fehlt Z—Oa. 52 da fy außgiengen Z—Oa. 53 emach MEPS.  
 54 wûft sin] wûftin ME, wûfty P. biß SbSc. rooab K—Oa,  
 + vnd giengen ein gen emath (emach S) Z—Oa. Vnd] fehlt Sc.  
 zû] gân ScOOa. mittag ZcSa. 55 hebron E—Oa. achimam  
 Z—Oa. vnd (letztes)] fehlt Sc. 56 dolmai K—Oa. euach M.  
 was gebawen Z—Sa, waz gepawet K—Oa. 57 chanim S, thamin  
 SbOOa. egipten ZASKGSbOOa. Vnd] fehlt Sc. 58 giegen M.  
 biß Sb—Oa. traubens Zc—Oa. des (letztes)] fehlt Z—Oa.  
 snitten] + fy EP. 59 feinen beren EPK—Oa, feinem bôr Z—Sa.  
 1 nehelescol M, neheleschol OOa. traubens Zc—Oa. 3 des  
 landes] fehlt P. 4 die] fehlt OOa. 5 moyfen Z—Oa. allen dē  
 samnung M, allen den samnungen P, aller der (fehlt OOa) samnung  
 Z—Oa. 6 ift] + in Z—Oa. 7 aller] + der ZcSa. die frucht  
 Z—Oa. 8 verkuten P—Oa. Wir feien komen Z—Oa.

\*

51 die (letztes)] fehlt W. 56 euath W. ebron W. 57 thamin  
 W. 58 des (letztes)] fehlt W. 60 margram W. 1 neebescol W.  
 4 alle die gegent] fehlt W. kumen W. 7 aller] + der W.

4\*

- men in das lande zů dem ir vns habt gefant das do ernstlich fleußt mit milch vnd mit honig: als man
- v. 29. mag derkennen von disen wüchern: wann es hatt die sterckften pauwer: vnd groß stett vnd gemaurt
30. Wir sachen do das geschlecht enach. | Amalech der entwelt zemittentag: etheus vnd iebuseus vnd amor reus an den bergen: wann chananeus der wont bey dem
31. mere: vnd vmb die floß des iordans. Vnder difem caleph der stillet die murmelung des volcks die do ward geboren wider moyfes vnd sprach. Wir steigen auff vnd besitzen das lande: wann wir múgen
32. es behalten. Wann die andern die do waren mitt im die sprachen. In keinerweys múg wir auffsteigen
33. zů difem volcke: wann es ist stercker denn wir. Sy hinderretten dem lande bey den sůnen ifrahel das sy hetten geschauet: vnd sprachen. das land das wir vmb giengen das verwűft sein entweler. Das volck das
34. wir schauten ist langer gewechft. Do sach wir etlich wunder der sůn enach von dem geschlecht der rissen: dem wurden wir gefechen zegeleichen als die heűschrecken.
- Das ·xiiiij· Capittel*

1. **D**orumb alle die gefelschafft die schrey vnd
2. wainte die gantzen nacht: vnd alle die sůn ifrahel die murmelten wider moyfes vnd wider aaron sagent. Wolt got das wir weren

\*

10 ernstlich] gewűblich P, fehlt K—Oa. 11 disen frűchten aber K—Oa. 12 sterckten Z, sterckern S. 13 der] fehlt OOa. 14 wont PZcSaSbOOa, wonte ZASKGSc. 15 aber Z—Oa. der] fehlt OOa. 16 disen Z—Oa. 17 der] fehlt OOa. 18 entsprang wider moyfen Z—Oa. moyfen P. 20 Aber Z—Oa. 21 die] fehlt OOa. 23 lűsterten das land Z—Oa. 24 vmbgiengen] geschauwet haben Z—Oa. 25 das (erstes)] fehlt OOa. verzűret Z—Oa. inwoner P—Oa. 26 langes gewechß K—Oa. 28 dem] den ZS—Oa. denn A. als die] den SbOOa. heűschrickel P. 30 die (erstes)] fehlt Z—Oa. gefelschafft] schar P—Oa. 31 weinten Z—Oa. die (zweites)] fehlt OOa. 32 die] fehlt OOa. moyfen P—Oa.

\*

13 euath W. 20 behaben W. 27 euath W.

tod in egypt vnd nit in der wüsten einöde. Mit vn  
 ferm willen wir verderben vnd der herr für vns nit v. 8.  
 in ditz lande: das wir nichtten vallen in dem waf-  
 fen vnd vnser weyber vnd die kinder werden gefürt  
 gefangen. Ist denn nitt besser wider zekeren in egypt  
 | Vnd sy sprachen einer zü dem andern. Wir schicken 4.  
 vns ein fürer: vnd keren wider in egypt Do daz moy 5.  
 ses vnd aaron gehorten sy vielen nider genaiget an  
 die erde vor aller der menig der sün ifrahel. Wann auch 6.  
 iosue der sun nun vnd chaleph der sun iephone vnd  
 sy selb hetten vmgangen das lande sy rissen ire ge-  
 wande: vnd redten zü aller der menig der sün ifra- 7.  
 hel Das land daz wir haben vmgangen daz ist gar  
 güt. Ob der herr wirt genedig er füre vns in es: vnd 8.  
 antwurt vns daz land flieffent mit milch vnd mit  
 honige. Nichten welt sein widerspenig wider den 9.  
 herren noch enfürcht das volcke des landes: wann  
 wir mügen sy verwüsten als das brott. Alle hilf  
 scheidet sich von in: der herr ist mit vns nichten welt  
 eüch fürchten. Vnd do alle die menig rieff vnd wolt 10.  
 sy vertrucken mit stainen: die wunniglich des her  
 ren die derfchaine ob dem dach des gelübdes das es  
 sachen alle die sün ifrahel. Vnd der herre sprach zü moy- 11.  
 ses Vntz wie lang hinderredt mir ditz volck? Vntz  
 wie lange gelaubent sy mir nit in allen den zaichen

\*

34 egipten P. Mit — 35 verderben] Wöllt gott das wir ver-  
 giengen Z—Oa. 36 nicht Z—Oa. den K—Oa. 38 egipten P.  
 39 Wir wollen (sollen Sa) vns setzen einen Z—Oa. 40 egipten P.  
 41 hörten Z—Oa. 42 der (erstes)] fehlt POOa. 42 iechone MEP  
 45 der (erstes)] fehlt OOa. 46 daz (letztes)] fehlt OOa. 47 in es]  
 dareyn K—Oa. 49 Nit Z—Oa. 50 fürchtent Z—Oa. 51 ver-  
 fehlinden P, verzören Z—Oa. 52 nicht Z—Oa. 53 die] fehlt  
 POOa. rüft Z—Oa. 54 die glori P—Oa. 55 die] fehlt K—Oa.  
 56 die] fehlt OOa. moyfen Z—Oa. 57 Biß (2) SbSc. hinder-  
 redt] erenzücht ZA, eren zücht S, enzeücht ZcSa, schmeht K—Oa.  
 mich K—Oa. 58 den] fehlt OOa.

\*

34 dirr uerwüsten einöde W. 36 icht W. 52 vns] euch W.

- v. 12. die ich det vor in. Dorumb ich schlag sy mit schelm  
vnd verwüßt sy: wann ich mach dich ein fürsten vber  
ein michel volck vnd vber ein sterckers denn ditz ift.
18. | Vnd moyfes sprach zû dem herren. O herr so das die  
14. egiptier hören | vnd die entweler des landes · von mitzt  
der du haft auffgefürt ditz volck · das du derschlecht  
15. ein sölich menig als einen menschen · vnd die do hö-  
rent das du bist in difem volck · vnd wirft gesehen  
von antlütz zû antlütz: vnd dein wolcken beschirmt  
sy · vnd das du sy fûrgest in der seüle des wolckens  
durch den tag · vnd in der seül des feurs durch die nacht  
16. vnd sprechen. Er mocht nit einfüren das volck in  
daz land vmb das er hat geschworen: dorumb derflecht  
17. er sy in der einöde. Dorumb die sterck des herren werd  
18. gemichelicht als du haft geschworen sagent. Got ift  
gefridsam vnd vil barmhertzig · er nympt ab die vn-  
gangkeit vnd die missetat · vnd leßt kein vnschedlich  
en: du do heimfûchst die sünde der vetter in die sün  
19. in das dritt vnd in das vierd geschlecht: ich bit ver-  
gib die sünde diß deins volcks nach der michelich deiner  
derbermden: als du werde genedig den auffgenden von  
20. egypt vntz zû der statt. | Vnd der herr sprach. Ich hab  
21. in vergeben vmb dein wort ich leb: vnd die wunnig  
22. klich des herren wirt derfüllt in allem dem land. Vnd

\*

59 schelm] dem (der ZcSaScOOa) pestilentz Z—Oa. 60 vnd  
verzöre sy Z—Oa. wann] vnd Z—SbOOa, fehlt Sc. ich] fehlt  
OOa. 61 groffes P—Oa. 2 inwoner PZcSa, woner ZASK—Oa.  
von mit P, von der mitt Z—Oa. 3 der] die A, ver S. 6 wolcke  
OOa. 8 den] dem FPZ. 9 sprachen MEZAS. 12 gegröffigt  
P, großgemachet Z—Oa. sagent. Der herr ift dultig Z—Oa. 13 er]  
fehlt P. ab] hin Z—Oa. die bösheyt P—Oa. 14 verlaßt Z—Oa.  
kein] sein MEP. vnschuldigen Z—Oa. 15 du do] do du P,  
der du Z—Oa. heymfûcht A. 17 diß] fehlt Z—Oa. michel ME,  
gröffe P—Oa. 18 erbarmung K—Oa. warest Z—Oa. den] dem  
K—Oa. 19 egipten PSbOOa. vntz] fehlt G, biß SbSc. 20 die  
glori P—Oa. 21 dem land. Vnd] land Z—Oa.

\*

6 zû antlütz] nachtr. W. 9 vnd] Dy W. 19 der (erstes)  
dirr W.

iedoch alle die leútt die do haben gefechen mein ma-  
genkrafft vnd mein zaichen die ich dett in egypt vnd  
in der einöde vnd habent mich ietzunt verfürcht durch  
x malen noch gehorfampten meiner stymm die enfe- v. 23.  
hent nit das land vmb das ich hab geschworen iren  
vettern: noch keiner von den die mir hinderredten  
die gefechent es nit. Ich für in ditz land mein knecht 24.  
caleph der mir ist nachgeuolgt vnd ist vol eins an-  
dern geitz das er hat vmgangen vnd sein sam der 25.  
besitzt es: wann die amalechiter vnd die chananeer  
die entwelent in den telern. Morgen bewegt die her  
bergen: vnd kert wider in die einöde durch den weg  
des roten meres. Vnd der herr redt zü moyfes vnd 26.  
zü aaron sagent. Vntz wie lange murmelt wider 27.  
mich dise böse menig? Ich hab gehort die klag der  
sün ifrahel. | Dorumb sprich zü in. Ich leb spricht der herr 28.  
ich tû eúch als ir habt geredt daz ir mich hört. Ewer  
efer die ligen in der einöde. All ir do habt gemur- 29.  
melt von xx iaren vnd dorüber vnd ir do habt ge-  
murmelt wider mich ir einget nit das land vber daz 30.  
ich hab auffgehoben mein hand das ich eúch mache  
zeentwelen: on caleph den sun iePHONE vnd iosue den  
sun nun. Vnd euwer sún von den ir habt geredt 31.

\*

22 die (erstes) fehlt OOa. mein maieftet Z—Oa. 23 egypt  
P—SK—Oa. 25 mal SbOOa. gehorfampt P, feind gehor-  
sam gewesen Z—Oa. fehend Z—Oa. 27 mir mein er entzo-  
gen die lehen Z—Oa. 28 nit] fehlt Sc. das land Sb—Oa.  
29 caleb E—Sa. vol] wol A. ander O. 30 der] fehlt OOa.  
31 besitz ZcSa. amalechiter] anbetter P. 32 die (erstes) fehlt  
K—Oa. entwelten ME, wonten P, wonend Z—Oa. talen K—Oa.  
34 moyfen Z—Oa. 35 zü] fehlt ScOOa. Biß SbSc. 36 dise]  
die OOa. die] dise P. 37 sprich] sag OOa. 39 aß Z—Oa.  
die] fehlt K—Oa. ir all die ir hab Z—Oa. 40 ir do] die ZAS,  
die ir ZcSa, fehlt K—Oa. hab M. 41 ir geet nit ein in K—Oa.  
42 mach darinnen wonen Z—Oa. 43 zewonen P. caleb E—Sa.  
den (erstes)] dem EZAZcSa. den (letztes)] dem ZAS, der Sb.

\*

25 mal W. 41 enget W. nit] + in W.

- das sy wurden ein raub den frembden die für ich ein  
 v. 82. das sy sechent das lande das eüch mißfuiel. Euwer  
 83. efer die ligent in der einöde. Ewer süne die werden  
 ellenden in der wüft ·xl· iar: vnd tragent eüwer vn  
 gangkeit· bis das die efer der vetter werden verzert  
 34. in der wüft: nach der zal ·xl· tage in der ir merckt  
 das lande. Vnd ein iar wirt geacht für ein tage.  
 Vnd: xl· iar enpfacht ir ewer vngangkeit: vnd ir  
 85. werdt wissen mein rach. Wenn als ich hab geredt  
 das ich thû also aller diser bösen menig· die do auf  
 stünd wider mich: sy gebrift vnd stirbt in diser ein-  
 86. öde. Dorumb alle die mann die moyses hett gefant  
 zefchauen das land· vnd do sy waren widerkert vnd  
 87. machten zemurmeln alle die menig wider in. Do  
 sy hinderredten dem land das es wer böß: die wurden  
 gefchlachen in der bescheüd des herren vnd sturben.  
 88. Wann iosue der sun nun vnd caleph der sun iephone  
 die lebten von allen die do giengen zemercken daz  
 89. land. Vnd moyses der redt alle die wort zû allen den  
 40. sünen ifrahel: vnd das volck wainte gröflich. Secht sy  
 stünden auff an dem ersten morgen· vnd stigen auf  
 die höch des berges vnd sprach. Wir sein bereit auff  
 zesteigen zû der statt von der der herr hat geredt: wann  
 41. wir haben gefündet. | Moyfes der sprach zû in. Wor  
 umb habt ir vbergangen das wortt des herren· das

\*

45 den] dem ZASKGSb. 47 efer] aß Z—SaOOa, als KGSbSc.  
 die (letztes)] fehlt K—Oa. 48 boßheit P—Oa. 49 aß Z—Oa.  
 52 boßheit P—Oa. 54 disen S. 55 gebrift] nimbt ab  
 Z—Oa. 56 die (erstes)] fehlt OOa. hat K—Oa. 58 mur-  
 meln Z—Oa. die] fehlt OOa. 59 sy vernichten das land Z—Oa.  
 60 der angeficht P, dem angeficht Z—Oa. 61 caleb EZSZcSa  
 l von] auß Z—Oa. 2 der] fehlt OOa. den] fehlt OOa. 3 gröf-  
 lich] vaß Z—Oa. 7 der] fehlt OOa.

\*

45 den feinden W. ein (letztes)] in das lant W. 46 das  
 lande] nachtr. W. 47 die (letztes)] fehlt W. 53 Wenn—ge-  
 redt] fehlt W. 57 widergekert W. 60 jophonne W. 2 dise  
 wort W.

eúch nichten trifft zú dem gelúcke? Nichten welt v. 42.  
 10 auffteigen· wann der herr ist nit mit eúch: das ir  
 nichten vallt für euern feinden. Amalechites vnd 43.  
 chananeus die sint vor eúch in der waffen vallt ir:  
 dorumb das ir nichten wollt gehellen dem herren· der  
 herr wirt nit mit eúch. Sy dertunckelten· vnd stigen 44.  
 15 auff die hóch des bergs. Wann die arch des gezeúgs  
 des herren vnd moyfes die schieden sich nit von den  
 herbergen. Wann amalechites staiage ab vnd cha- 45.  
 naneus die do entwelten an den bergen: vnd flúgen sy  
 vnd verwúften sy vnd iagten sy vntz zú orma. xv

20 **U**nd der herr redt zú moyfes sagent. Rede zú 1 .  
 den súnen ifrahel· vnd sprich zú in. So ir ein-  
 get in das lande euwer entwelunge das ich 3.  
 eúch gib· vnd macht ein opffer dem herren zú eim gantz  
 en opffer· oder ein gefridsam opffer zúuergelten daz  
 25 gelúbde oder zeopffern die gabe willigklich: oder an  
 euern hochzeitten brennent den geschmack der senfft  
 dem herren; er opffer von den ochssen oder von den  
 schaffen | ein iegklicher der do derschlecht das opffer: 4.  
 der hab zú dem opffer das zehent teil eins maß semel-  
 30 melbs besprengt mit ole· das do hat das vierde teil  
 des maß hin: vnd den wein zegieffen zú den opffern 5.

\*

9 euch nit dienet zú Z—Oa.	gelúcke] gelúbd ZASK—Oa.
Nicht Z—Oa.	11 nicht Z—Oa.
12 die] <i>fehlt</i> K—Oa.	der]
dē P.	13 nicht Z—Oa.
14 Sy erblindeten Z—Oa.	15 Aber
Z—Oa.	der zeugknuß Z—G, der gezeugknuß Sb—Oa.
16 die]	<i>fehlt</i> OOa.
18 wonten P—Oa.	an] in Z—Oa.
19 vnd	verwúften sy] <i>fehlt</i> Z—Oa.
biß zú Sb—Oa.	horma EPA—Oa,
borma Z.	20 moyfen P—Oa.
22 wonung P—Oa.	23 mach
MEP, thünd Z—Oa.	24 fridsam ZASK—Oa, fridsams ZcSa.
opffer]	<i>fehlt</i> ZcSa.
zalend die gelúbd oder offerend Z—Oa.	26 fenft]
fúffigkeyt Z—Oa.	28 schlecht P.
29 der] er Sc.	31 dem
opffer P.	

\*

11 uor eur feinde Amalech vnd (*gestrichen*) vnd W. 17 amalech  
 W. 19 ori- | na W. 20 moifen W. 23 gib] *nachtr.* W.  
 30 vierde teil] vrteil W.

- des selben maß er geb zû dem gantzen opffer oder zû  
 v. 6. dem opffer. Durch alle lemmer vnd wider das op  
 fer des semelmelbs das do wirt besprengt mit ole  
 7. des dritten teils hin wirt zwaier zehent teils: vnd er 35  
 opffer den wein zû dem opffer des dritten teils des sel  
 ben maß zû eim geschmack der senffte dem herren.  
 8. Wann so du machst ein gantz opffer oder ein opffer  
 von den ochffen das du derfüllest das gelûbde oder ge  
 9. fridfame opffer: gib durch alle die ochffen ·iij· zehent teil 40  
 semelmelbs besprengt mit ole das do hat das halb-  
 10. teil des maß hin: vnd geuß den wein zû dem opffer  
 der selben maß zû eim opffer des senfften geschmacks dem  
 11. 12. herren. Alsfut tût | durch alle die ochffen vnd durch  
 die wider vnd durch die lemmer vnd durch die böck 45  
 13. 14. | als wol der inwendig des lands als der frembde | die  
 16. opffer in dem selben sitten. Ein gebott wirt vnd ein  
 17. vrteil als wol eûch als den frembden des lands. Vnd  
 18. der herr redt zû moyses sagent. Rede zû den sûnen  
 ifrahel vnd sprich zû in. So ir geet in das land das ich 50  
 19. eûch gib | vnd effet von den brotten der gegent: scheid  
 det die erstlichen ding dem herren von euern spey  
 20. fen. Als ir scheidet die erstlichen ding von den eck-  
 ern: also gebt auch die erstlichen dem herren von den  
 22. speyfen. Vnd ob ir durch ir miskennung vberget 55  
 23. keins der ding die der herre hat geredt zû moyses vnd

\*

32 er geb] das soll er geben Z—Oa. 35 zehent] hent P, zehen  
 Z—Oa. teyl Z—Oa. 37 senffte] süßlikeyt Z—Oa. 38 gantzen G.  
 39 von dem S. oder die fridfamen Z—Oa. 40 die] fehlt OO.  
 ·iij· zehent] ·xiiij· MEP, dreüzehen ZASKG. 43 des süßesten  
 Z—Oa. 44 Also Z—Oa. die] fehlt OOa. 46 der inwoner A.  
 47 opfferent Z—Oa. 49 Moysen Z—Oa. 50 geet] ingeet  
 SbOOa. 52 ernstlichen ding ME, ersten frucht Z—Oa. 53 ersten  
 frucht Z—Oa. 54 erstlichen ding EP, ersten frucht Z—Oa. 55 durch  
 eüwer vnwissenheyte Z—Oa. 56 keins] eins Z—Oa. moysen  
 Z—Oa.

\*

39 oder] der W. gefridfamen W. 40 zehent teil] czehenden  
 W. 46 frembde] + Dy opfern W. 50 kumt W.

- hatt gebotten durch in zû eúch · von dem tag an dem  
 er anfieng zûbieten vnd fúrbaß · vnd macht zû ver  
 geffen die menig · der opffer ein kalp von der schway v. 24.  
 60 ein gantz opfer dem herren zû ein geschmack der senffte ·  
 vnd sein opfer vnd die opfer als die gesetze eyschen ·  
 [46c] vnd ein bock vmb die sünde: vnd der pfaff der bitte 25.  
 vmb alle die menig der sún ifrahel vnd es wirt in ver  
 geben · wann sy habent nit gesündet williglich sy  
 opffern nitt minner denn wairauch dem herren fúr  
 5 sich vnd fúr das volck · vnd fúr iren irtum · vnd es 26.  
 wirt vergeben allem dem volck der sún ifrahel · vnd den  
 frembden die do entwelen vnder eúch: wann die schulde  
 alles volcks die ist durch die mißkennung. Vnd 27.  
 ob ein feel sündet vnwissent · die opffer ein ierige  
 10 geiß vmb ir sünde: | vnd der pfaff bitt vmb sy · das sy 28.  
 hat gesündet vnwissent vorm herren: vnd er derwer  
 be ir genade · vnd es wirt ir vergeben. Ein ee aller 29.  
 wirt als wol den inwendigen des landz als den frem-  
 den die do sündent mißkennent. Wann der mensch der 30.  
 15 do beget etlich ding durch die hochfart · das es ist ge  
 wesen widerspenig wider den herren: er sey ein bur-  
 ger oder ein frembder · der verderb von seinem volck  
 Wann er hat verschmecht das wort des herren · vnd 31.

\*

58 zûbitten M—Sa, zû beten SbSc. vnd des wurde (würden  
 K—Oa) vergessen Z—Oa. 60 eim — 61 fein] eim süßesten ge-  
 schmack vnd eyschend (heyschend K—Oa) sein Z—Oa. 61 eyschen]  
 fehlt Z—Oa. 1 briester Z—Oa. der (letztes)] fehlt Oa. 2 die]  
 fehlt Oa. 3 williglichen Sb—Oa. 4 denn] den P—Oa. 5 fúr  
 ir irfal Z—Oa. 6 allen Sc. dem] fehlt GOa. vnd] + auch  
 Sc. 7 wonen P, wallen Z—Oa. 8 die (erstes)] fehlt Oa.  
 vnwissenheyt Z—Oa. 10 priester P—Oa. 11 vnwissfet ZSKG.  
 vor dem K—Oa. 12 ir] fehlt P. 13 den (erstes)] dem PSb—Oa.  
 14 vnwissend. Vnd der mensch Z—Oa. 15 es] er Z—Oa. 17 der]  
 fehlt G.

\*

58 czugepiten W. 59 die] der W. 5 das volck] di sünd  
 W. 10 ir] di W. 12 vergeben] + vnd W. 13 dem  
 fremden W. 16 er] es W.

- hat gemacht vppig fein gebott: dorumb wirt er ver  
 v. 32. tilgt vnd tregt fein vngangkeit· wann es ward ge 30  
 than do die sún ifrahel waren in der einöde· vnd hetten  
 funden einen menschen lesent höltzer an dem sampf  
 33. tag: fy brachten in moyfes vnd aaron vnd aller der  
 34. menig. Die beschluffen in den kerkar· wann fy wif  
 35. ften nit was fy sollten thûn vber in. Vnd der herr 35  
 sprach zû moyfes. Der mensch sterbe des todes: alle  
 die gefelschafft werff in mit stainen auffwendig den  
 36. herbergen. Vnd do fy in hetten auffgefúrt fy wurf  
 fen in mit stainen: vnd er starb als der herr hett ge-  
 37. 38. botten. Vnd der herr sprach zû moyfes. Rede zû den 30  
 súnen ifrahel vnd sprich zû in. Das fy in machen seúm  
 durch die örter der mentel· vnd legen in fy iacinck-  
 39. tin reifen. So fy gefehen fy gedenckent aller der ge-  
 bot des herren· das fy icht nachuolgent iren gedenck  
 en vnd ir augen gemeinfamen durch manigerhant 35  
 40. ding. Wann mer fein gedenckent der gebott des her-  
 ren: das fy fy thûn: vnd fy werden heilig irem gott  
 41. Wann ich bins der herr ewer gott· ich eúch auffúrt von  
 dem lande egypt daz ich wer ewer gott. *xvi*

\*

19 vppig] eitell ZS—Sc, vnnütz A, kraftloß OOa.    feine SbOOa.  
 er] *fehlt* S.    20 bösheit P—Oa.    Vnnd es geschach da Z—Oa.  
 22 aufklabend höltzer an dem sabbath Z—Oa.    23 moyfi Z—Oa.  
 der] *fehlt* Z—GScOOa.    24 in] + in Z—Oa.    26 Moyfen Z—Oa.  
 27 die] *fehlt* OOa.    29 in] + do Sc.    30 moyfen Z—Oa.  
 31 sprach ZS.    32 legen] tegen ZS, setzen A.    33 reifen] hu-  
 ben A.    So fy die sehen so gedencken fy Z—Oa.    der] *fehlt* OOa.  
 34 nit OOa.    gedäcken ZS.    35 augen durch manige ding ab-  
 treten. aber das fy merer (mee A, mer ZcSaScOOa) seien ingedänck Z—Oa.  
 37 fy (*letztes*) *fehlt* Z—Oa.    38 bin Z—Oa.    gott] + der Z—Oa.  
 39 egypten ZASKGSc.

\*

22 an dem] am W.    26 Dirr mensch der sterbe W.    32 die]  
 + vir W.    33 So fy] + si W.

- 40 **W**ann fecht chore der fune yfaar des fun chaath v. 1.  
 des fune leui vnd dathan vnd abiran die  
 fún eliab. Vnd hon der fun phelech von den 2.  
 funen ruben | die ftünden auff wider moyses: vnd die  
 andern der fún ifrahel 'cc' vnd 'l' mann der fürften der  
 45 synagogen vnd die do wurden genant in dem zeyt 3.  
 durch die namen des rattes. Vnd do fy ftünden wi  
 der moyses vnd aaron fy sprachen. Eúch begnúge daz  
 alle die menig ift der heiligen vnd der herr ift in in  
 Worumb wert ir derhaben vber das volck des herren  
 50 Vnd do daz moyses gehort er viel nider naigent auf 4.  
 das antlútz: vnd redt zú chore vnd zú allem dem fa  
 menung vnd sprach. Frú macht der herr kund die 5.  
 do gehórent zú im vnd er zúfügte im die heiligen:  
 vnd die er derwelt die genachen sich zú im. Dorumb 6.  
 55 ditz tát. Ein iegklicher nem fein rauchuaß du cho  
 re vnd aller dein ratt morgen schöpfd das feúr vor 7.  
 dem herren vnd legt dorauff den thimean: vnd welch  
 en der herr derwelt er felb wirt heilig. Sún leui ir  
 wert vil auffgericht. Vnd anderwaide sprach er zú 8.  
 60 chore. Sún leui hört. | Ift es eúch denn ein lútzel das 9.  
 gott eúch hat geteilt von ifrahel von allem volck: vnd

\*

40 Wann] Und P—Oa. fecht] nement war P. yfaar E—Oa.  
 thaach M. 41 funes PSc. abiron Z—Oa. 43 die (erstes)]  
 fehlt K—Oa. moyfen P—Oa. 45 dem] der AK—Oa. 47 moyfen  
 Z—Oa. 48 die] fehlt OOa. 50 moyfes] + hátt Z—Oa. ge  
 neygent ZSKG, geneyget AZcSaSb—Oa. 52 allen den famnungen  
 P, aller der famlung AK—Sc, aller menig OOa. 52 sprach] fyrach  
 Sc. Frú wirdt der herr kund thún Z—Oa. 54 die (zweites)] fehlt  
 OOa. 55 ditz] + das Sb. ieglicher] + der Sb. nim  
 Z—Sa. 56 vnd] + auch SbOOa. dein] de Sa. morgen]  
 + fo Sb. 57 leg KGSc. welchem M. 58 er] der Z—Oa.  
 felbig SbOOa. heilig] + Ir Z—Oa. ir] fehlt OOa. 60 chore]  
 + Ir Z—Oa. lútzel] wenig P, klein ding Z—GSc, kleines ding  
 SbOOa. 61 hab außgefcheyden Z—Oa.

\*

40 Ifuar W. 41 abiron W. 44 di fürften W. 47 moi  
 fen W. 50 geneigt W. 56 vor dem] uorm W.

- hat euch im gefügt das ir im dient in der v̄bunge  
des tabernackelz: vnd stünd für die menig des volckz
- v. 10. vnd im ambecht? Dorumb macht er dich zegenach  
en zū im vnd alle die sūn leui dein brüder · das ioch
11. ir euch verkaufft zū der pfafheit · vnd alle dein fame  
nung stee gegen dem herren: wann waz ist aaron daz
12. ir habt gemurmelt wider in. Dorumb moyfes der  
fante das er rieß dathan vnd abiran die sūn eliab.
13. Sy antwurten. Wir enkummen nit. | Ist es dir denn  
ein lützel das du vns hast aufgefürt von dem lande  
egipt das do fleußt mit milch vnd mit honig daz du
14. herfcht. Fürwar du hast vns gefürt in das land daz  
do fleußt in den bechen der milche vnd des honiges:  
vnd hast vns gegeben die besitzungen der ecker vnd
15. die augen? Wir enkummen nit. | Moyfes ward hart  
derzürnt. Vnd sprach zū dem herren. Nichten schaue  
ire opffer. Ernstlich du waist das ich ioch nie hab
16. genommen ein eselin von in · noch quelt ir kein. Vnd  
er sprach zū chore. Du vnd aller dein samnung stet  
einhalb vorm herren · vnd aaron funderbar an dem
17. morgenlichen tag. Alle nempt ewer rachuaß · vnd

\*

1 im (*erstes*) jn Sa. im (*zweites*) in S. v̄bunge] ere Z—Oa.  
3 anbet P, dientend Z—Oa. heyßt er dich genachen Z—Oa.  
4 die] *fehlt* OOa. ioch] *fehlt* Z—Oa. 5 euch vnderziehend  
der Z—Oa. priesterfchaft P—Oa. dein] die Z—Sc, *fehlt* OOa.  
7 der] *fehlt* K—Oa. 8 rüfft P, foderte Z—Oa. 9 kommen Z—Oa.  
10 lützel] wenig P, klein ding Z—GSc, kleines ding SbOOa. 11 egip-  
ten PSbOOa, egipti A. do] *fehlt* P. 12 vnd herfchäft (herfchteft  
OOa) über vnß Z—Oa. 15 besitzunge G, besitzung Sc. 16 der]  
auch der Sb. 17 kommen Z—Oa. 18 derzürnt] + wider sy P.  
Nit Z—Oa. anfihe OOa. 19 Ernstlich] Gewißlich P, *fehlt*  
Z—Oa. ioch] doch Z—Oa. 20 noch peiniget ir keinen P,  
noch ir keynen gepeiniget Z—Oa. 21 alle P—Oa. famlungen  
Sb. 22 einhalb] allein Z—Oa. vor dem K—Oa. 23 tag.  
Nimbt (Nembt AK—Oa) all ewer Z—Oa.

\*

5 aller der samnung W.

8 abiron W.

- legt dorauff den wairauch zeopffern dem herren ·cc·  
 25 vnd ·l· rauchaß: vnd aaron halt sein rauchaße.  
 Vnd do sy ditz hetten gethan vnd hetten gefament v. 18.  
 wider sy alle die menig zû der túre des tabernackelz  
 fy stünden zû vor moyfes vnd vor aaron: die wun- 19.  
 nigklich des herren derschein allen. Vnd der herr redt 20.  
 30 zû moyfes vnd zû aaron sagent. Vnd sprach wert 21.  
 gescheiden von mitzt des famenungs: das ich sy gech  
 lich verwúft. Sy vielen nider genaigt auff daz ant 22.  
 lútz· vnd sprachen. O sterckfter gott der geifte alles  
 flaischs: wúte denn dein zorn in ein sunder wider al  
 35 le. Vnd der herre sprach zû moyfes. Gebeútt allem 23. 24.  
 deinem volck daz es werde gescheiden von den tabernack  
 eln chore dathan vnd abiran· vnd moyfes stünd auff 25.  
 vnd gieng hin zû dathan vnd abiran vnd die all-  
 ten ifrahel die nachuolgten ime· vnd er sprach zû der 26.  
 40 gefellschafft. Scheidet eúch von den tabernackeln der  
 vngengen leútt: vnd nichten wellt rúren die ding  
 die do gehóren zû in· das ir icht werdt bewollen in  
 iren sünden. Vnd do sy sich hetten gescheiden von 27.  
 iren tabernackeln allumb· dathan vnd abiran gien  
 45 gen aus vnd stünden in dem eingang ir gezelde· mit

\*

25 aaron] + der Sb. 27 die] fehlt OOa. 28 sy — 29  
 derschein] da moyfes vnd aaron stünden. do erschin die glori des  
 herren in Z—Oa. 28 die glori P. 29 allem MEP. 30 moy-  
 fen ZcSaScOOa. sagent] fehlt ZcSa. 31 von der mitt diser  
 (der Sc) samnung Z—Oa. des samunge P. gechling P, jählingenn  
 Sb, jähling Sc, gächlingen OOa. 33 starcker Z—Oa. gott] fehlt Sc.  
 34 wúte] wirdet Sb. zorn von eines funders wegen wider alles  
 volck Z—Oa. 35 Moyfen Z—Oa. 38 vnd [zweites]] + zû Sb. 39 die]  
 fehlt OOa. 41 bösen P, vngütigen Z—Oa. leútt] fehlt Z—Oa.  
 nit P. nicht rúrent ZASK—Oa, rúrt nit ZcSa. 42 nitt OOa. be-  
 uolhen P, eingewickelt Z—Oa. 44 allenthalben Z—SbOOa, allent-  
 halb Sc. 45 in den G.

\*

25 rauchaße] Rauch W. 31 gehling W. 34 fleischz so  
 einer sündet dergrymmt denn dein zorn wider W. 36 deinem] dem  
 W. 40 der] dirr W. 42 do] fehlt W.

- den weiben vnd mit den kinden vnd mit allem famenunge. | Vnd moyfes sprach. In difem wert ir wiffen das mich der herr hat gefant: das ich det alle ding die ir fecht vnd ir nicht fürbringe von aigem hertzen. Ob fy verderben mit dem gewonlichen tode der leüt vnd ob fy heimfücht die wunde mit der fy pflegent heimzefüchen die andern: der herr hat mich nit gefant. Wann ob der herr thüt ein neües ding das die erde auffthüt iren mund vnd fy verschlindt vnd alle ding die do gehörent zü in vnd steigent ab lebendig in die helle: fo wiffst das fy haben verfpott den herren. Dorumb zü hand do er aufhort zereden die erd ward zerbrochen vnder iren füffen: fy dette auff iren munde vnd verwüfte fy mitt iren tabernackeln vnd mit aller ir enthabunge. Vnd ftigent ab lebendig in die hell bedeket mit der erde: vnd verdurben von mitzt der menig. Wann auch alles ifrahel daz do ftünd allumb das floch von dem rüff der verderben den fagent. Das auch vns villeicht icht verwüfte die erde. Wann auch das feúr gieng aus vom herren vnd derfchlüg .cc. vnd .l. mann die do opfferten daz weyrauch.

*Das .xvij. Capitel*

\*

46 vnd (*letztes*) + auch Sb.      allem] all ir P, allen Z—GSc00a,  
 allen jren Sb.      famenungen Z—Oa.      47 moyfes] + der Sb.  
 49 ir] die ich K—Oa.      nicht geredt hab von eigem hertzen ver-  
 derben fy mit Z—Oa.      51 wunne P, plag Z—Oa.      52 herr]  
 + der Sb.      53 gefant. Thüt aber der herr ein Z—Oa.      57 zü-  
 reden. da fiel die erde vnder Z—Oa.      59 verzöret Z—Oa.      60 mit  
 allem (allen ScO) irem güt Z—Oa.      Vnd] + fy Sb00a.      1 von  
 mitt P, von der mit Z—Oa.      auch] + do Sb.      2 zü ring vmb  
 Z—Sb00a, zü ryngs vmb Sc.      dem gefchrey Z—Oa.      3 vns  
 icht villeicht P.      villeicht] fehlt Sb00a.      nit verschlick Z—Oa.  
 4 feúr] + das Sb.      von dem SaSb—Oa.      5 derfchlüg] + auch  
 do Sb.      daz] den Z—Oa.

**U**nd der herr redt zû moyfes fagent. Gebeüte v. 36. 37.  
 eleafero dem fune aaron des pfaffen das er  
 nem die rauchuaß die do ligent in der ent-  
 zündung vnd strewe das feúr hie vnd do: wann fy  
 sint geheiligt | vnder den doten der sündler: vnd für- 38.  
 füre fy in pleche vnd heffte fy zû dem allter dorumb  
 das in in ist geopffert das weyrauch dem herren vnd  
 fy sint heilig: das fy sechent die sún ifrahel für ein zaich  
 en vnd für ein manung. Dorumb eleasar der pfaff 39.  
 der nam die erin rauchuaß: in den do hetten geopf-  
 fert die die do hette verwülte die brunft vnd für-  
 führt fy in pleche vnd hefft fy zû dem allter das fy dor 40.  
 nach hetten die sún ifrahel in dem fy gedechten: das sich  
 kein frembder des haufes genachent vnd der do nich-  
 ten ist von dem famen aarons zeopffern daz weyrauch  
 dem herren: daz er icht derleide als chore derlaide vnd  
 aller fein famenung der herr rett zû moyfes fagent  
 Wann alle die menig der sún ifrahel die murmelt an 41.  
 dem andern tag wider moyfes vnd aaron fagent.  
 Ir habt derfchlagen das volck des herren. | Vnd do daz 42.

\*

7 herr] + der Sb. hat gerett P. moyfen P—Oa. 8 eleazaro  
 ZASK—Oa, eleafaro ZcSa. des] dem P. briesters Z—Oa. 10 hin  
 vnd her Z—Oa. 11 vnd mach fy zû plech Z—Oa. 13 das (erstes)]  
 + do Sb. in in] in E—Oa. das] der Z—Oa. vnd] + auch Sb.  
 14 fy (zweites)] die Z—Oa. für — 15 vnd] fehlt S. 15 vnd] +  
 auch Sb. ermanunge Sb. priester P—Oa. 16 der] fehlt Oa.  
 nam] + do Sb. 17 hetten ME. verzôret Z—Oa. brüft G.  
 macht fy zû plech Z—Oa. 19 dem] den Sc. fich] + do Sb.  
 20 vnd] + auch Sb. nicht ist Z—Oa. 21 daz] den K—Oa. 22 nit  
 Oa. derleide] leide Z—Oa. 23 al P, alle Z—Oa. famenung] +  
 da Z—Oa. moyfen Z—Oa. fagent] fehlt S. 24 Aber Z—Oa.  
 die (erstes)] fehlt Oa. murmelten GSbOa. 25 moyfen Z—Oa.  
 vnd] + auch wider Sb, + wider Sc. 26 habt] + do Sc. do]  
 fehlt EP. daz — 27 wüchs] entsprang der aufflauff. vnd (+ auch  
 Sb) das zû laufend volck vast wüchs Z—Oa.

\*

7 In übereinstimmung mit der heutigen vulgata fängt das 17. capitel  
 in W erst z. 47 an: Und der herr. 9 die (erstes)] daz W, gestri-  
 chen, di nachtr. 18 vnd] + er W. 20 des haufes] fehlt W.  
 23 moyfes fagent] moifen W.

- v. 43. widerteil ward geborn vnd der wuf zû wûchs · moy  
fes vnd aaron die fluchen zû dem tabernackel des ge  
lûbdes. Vnd dornach do sy waren eingegangen das  
wolcken bedeckt den tabernackel: vnd die wunnig-  
44. klich des herren die derfchein. Vnd der herr sprach zû  
45. moyfes vnd zû aaron. Scheidet eûch von mitzt der  
menig: nu vertilge auch ich sy. Vnd do sy lagen auff  
46. der erde | moyfes der sprach zû aaron. nym das rauch  
uaß · vnd schöpff das feúr von dem alter vnd leg dor  
auff das weyrauch · gee schier zû dem volck: das du  
bittest vmb sy. Wann der zorn was ytzund auffge-  
47. gangen vom herren · vnd die pflag die wútet. Vnd  
do das aaron het gethan · vnd waz gelauffen zû mitzt  
der menig die ytzund verwúftet die brunft er opf-  
48. fert daz weyrauch: er stúnd zwischen den doten vnd den  
lebendigen vnd er bat vmb das volck: vnd die pflag  
49. hort auff. Wann die do wurden geschlagen der wa  
ren ·xiiij· tausent der menschen vnd ·d· cc: on die die  
50. do verdurben in dem widerteil chore. Vnd aaron kert  
wider zû moyfes dornach do der tod rúet: zû der túre  
1. des tabernackels des gelûbdes. Vnd der herr redt zû

\*

28 die] *fehlt* OOa. 29 die wolcken PSbSc, die wolck ZAZc—G.  
die volck S, der wolck OOa. bedeckt] die bedeckt Sb. vnd]  
+ auch Sb. glori P—Oa. 31 die] *fehlt* OOa. herr] +  
der Sb. 32 moyfen Z—Oa. von mit P—Oa. 34 der  
(zweites)] *fehlt* OOa. nym] + do Sb. 35 schöpff] + do Sb.  
vom EPZSZcSa. aller M. vnd (letztes)] + auch Sb. 36 den  
weirach K—Oa. gee] vnnd gee OOa. 37 yeczunden Sb. auß-  
gangen Z—GSc, auffgegangen Sb. 38 von dem Z—Oa. 39 zû  
mit P—Sa, zu der mitt K—Oa. 40 verzôret Z—Oa. 41 den  
weyrach K—Oa. vnd] + auch zwyfchenn Sb. 42 bat] + do  
Sb. pflag] + die Sb. 44 der] *fehlt* Z—Oa. 45 aaron]  
+ der Sb. 46 moyfen Z—Oa. do] + nun Sb. der tod]  
das verdârben Z—Oa. 47 herr] + der Sb.

\*

32 der] *dirr* W. 33 ich] *fehlt* W. 35 das] *fehlt* W.  
37 was] *ift* W. 42 pflag] + di W. 47 Vnd] *anfang des 1r.*  
*capitels* W.

moyfes fagent. Rede zû den súnen ifrahel: vnd nym  
 von in funderlich die rûten durch ir geschlecht von  
 50 allen den fûrften der geburt ·xij· rûten: vnd vber-  
 schreib den namen eins iegklichen seiner rûte. Wann  
 der nam aarons der wirt vnder den geschlechten le-  
 ui: vnd ein rût die helte einhalb alle die ingefinde:  
 vnd lege sy in den tabernackel des gelûbdes vor dem  
 55 gezeúg do ich rede zû dir. Welchem von in ich der-  
 wele sein rût die keimt: vnd ich vertreibe von mir  
 die klagen der sún ifrahel ·mit den sy haben gemurmelt  
 wider eúch. Vnd moyfes der redt zû den súnen if-  
 rahel: vnd alle die fûrften die gaben im die rûten  
 60 durch alle die geschlecht. Vnd der rûten waren ·xij  
 on die rût aarons. Do sy moyfes hett gesetzt vorm  
 61 herren in dem tabernackel des gezeúgs: er kert wider an  
 dem andern tag er fand die rûtt aarons gekeimt in  
 dem haus leui ·vnd die fehenden eúglin die fûrbrach  
 en die blûmen: die do waren geweterter bletter ge-  
 5 bildet in die mandelbaum | dorumb moyfes der bracht  
 alle die rûtt von der bescheúde des herren zû allen den  
 súnen ifrahel: vnd sy fachen sy vnd enpfiegen all ir

\*

48 moyfen Z—Oa. 49 fûnderlichen PSbO. 50 den] *fehlt*  
 OOa. 52 *der* (*zweites*)] *fehlt* PKGScOOa. 53 *die* (*erstes*)] *fehlt*  
 K—Oa. bescheúst alle ir ingefind Z—Oa. 54 *der* gezeugknuß  
 ZASSb—Oa, der zeúgknuß Zc—G. 55 redt A. Welchen P.  
 56 *die*] + felbig die Sb, + wirdt gronen Z—Oa. 57 klag Z—Oa.  
*der*] die S. mit dem G. 58 *der*] *fehlt* OOa. 59 *die* (*erstes*)]  
*fehlt* OOa. 60 *die*] *fehlt* OOa. rûten] + der P. 61 on]  
 vnd E—Oa. aaron ZcSa. vor dem E—SK—Oa. 1 der  
 zeúgknuß Z—G, der gezeugknuß Sb—Oa. 2 er] vnd GOOa. gro-  
 nend Z—Oa. 3 *die* (*letztes*)] *fehlt* SbOOa. brauchten ZS, brach-  
 ten AZc—Oa. 4 *die* (*erstes*) — 5 mandelbaum] blûmen. der (die  
 A) blôter breyten sich. vnnnd warden geformet in mandelnuß Z—Oa.  
 5 *der*] *fehlt* OOa. 6 rûten von der (dem Z—Oa) angeficht P—Oa.  
 den] den den Sc, *fehlt* OOa.

\*

48 ifrahel] *nachtr.* W. 49 *die* rûten] *nachtr.* W. 52 dem  
 geflecht W. 53 einhalb] *fehlt* W. 58 vns] euch W. *der*]  
*fehlt* W. 3 *die* fehenden] het gewonnen W. fûrbrachten W.  
 4 geweterter W.

5\*

- v. 10. rütten. Vnd der herre sprach zû moyfes bring wider die rütt aarons in den tabernackel des gezeúgs· daz fy do werde behalten zû eim zaichen der widerspenigkeit der sún ifrahel: vnd ir klagen die rûen von mir
11. das fy icht ensterben. Vnd moyfes der dette als der
12. herr gebott. Wann die sún ifrahel sprachen zû moyfes
13. sich wir sein verwúft: wir verderben alle. Ein iglicher der sich genachent zû dem tabernackel gotz der stirbt. Sey wir denn alle zâuertilgen vntz zû der verderbunge.

*Das · xviii · Capitel*

1. **U**nd der herre sprach zû aaron. Du vnd dein sún vnd das haus deins vatters mit dir ir traget die vngangkeit der heiligkeit: vnd du vnd dein sún ir enhabt entzamt die sünde ewer
2. pfaffheit. Nym auch mit dir dein brúder vnd das cepter deins vatters von dem geschlecht leui: vnd fy sein bereit vnd ambechten dir. Wann du vnd dein
3. sún ir ambecht in den tabernackeln des gezeúgs. Vnd die ambechter die wachent zû deinen gebotten· vnd zû allen den wercken des tabernackels: also vil eigentlich das fy sich nichten genachen zû den vaffen der heiligkeit vnd zû dem aller das auch fy icht sterben· vnd

\*

8 herre] der Sb.	moyfen P—Oa.	9 der zeúgknúß Z—G,
der gezeúgknúß Sb—Oa.	11 klag Z—Oa.	die] fehlt O0a.
rúwet ZcSa.	12 fy nit sterben Z—Oa.	der (erstes)] fehlt O0a.
13 ifrahel] + die Sb.	moyfen P—Oa.	14 feien verzôret Z—Oa.
16 biß K—Oa.	20 werden tragen P.	die boßheit P—Oa.
21 enhabt entzamt] miteinander leident P, duldent Z—Oa.	22	priesterfchaft P, briester Z—Oa.
23 scepter Z—Oa.	24 dienen P—Oa.	25 ir] fehlt Z—Oa.
werden dienen P—Oa.	tabernackel AG.	der zeúgknúß Z—G, der gezeúgknúß Sb—Oa.
26 leuiten P—Oa.	die (zweites)] fehlt Z—Oa.	werden wachen P.
vnd] + auch Sb.	27 eygentlichen SbO0a.	28 sich] fehlt E—Oa.
nicht Z—Oa.	vaffes M.	29 zum ZcSa.
Z—Oa.		nit

\*

8 wider] fehlt W.	12 ichten sterben W.	19, 23 uater W.
25 dem tabernackel W.	27 also vil eigentlich] allein W.	28
nit W.	29 auch] fehlt W.	

- 30 ir verderbet entzampft. Wann sy fein mitt dir vnd  
wachen in den hütten des tabernackels · vnd in allen  
den dingen seiner gesetzt: der frembde mische sich  
nit zů eúch. Wachtet in den hütten der heiligkeit · vnd  
in der ambechtunge des allters: das die vnwirdig-  
35 keit icht werd geborn vber die sún ifrahel. Ich hab ge-  
geben ewer brúder zů ambechtern von mitzt der sún ifra-  
hel · vnd hab geantwurt die gaben dem herren · das sy  
dienen in den ambechtungen feins tabernackels. Wann  
40 du vnd dein sún behútet ewer pfaffheit: vnd alle die  
dinge die do gehóren zů dem dienft des allters · vnd  
die do sint zwischen dem vmbhang · die werden ge-  
ambecht durch die pfaffen. Der aufwendig der sich  
genachent der werde derfchlachen. Vnd der herr redt  
zů aaron. Sich ich hab dir gegeben die hútt meiner  
45 erflichen ding. Vnd hab dir geantwurt vnd deinen  
súnen alle ding die do werden geheiligt von den sún-  
nen ifrahel · vmb das pfefflich ampt zů einer ewig-  
en ee. Dorumb dise ding nym von den die do wer-  
den geheiligt vnd sint geopffert dem herren. Ein  
50 ieglich opffer vnd das opffer · vnd was dings mir  
wirt gegeben vmb die sünde vnd vmb die missitat  
vnd trifft in die heiligkeit der heiligen: daz wirt dein  
vnd deiner sún. | Das essft in der heiligkeit. Die mann 10.

\*

30 miteinander verderbt P, verdárbet miteinander Z—Oa. 33  
Wach A. den] fehlt S. 34 der anbettung P, dem dienft Z—Oa.  
altar Zc, altasr Sa. vnwirskaytt OOa. 35 -keit nit ausgang  
über Z—Oa. 36 zů anbetten P, zů leuiten Z—Oa. von mit P,  
von der mitte Z—Oa. 38 ambechtungen] anbettungen P, dienften  
Z—Oa. Aber Z—Oa. 39 ewer] die Sc. priesterfchafft P—Oa.  
vnd (letstes)] + auch Sb. die] fehlt OOa. 40 vnd] + auch Sb.  
41 inerhalb (innerthalben SbOOa) des vmbhanges die werdent durch ir  
briesterfchafft gereychet. Der Z—Oa. geantbett P. 43 der  
(erstes)] fehlt KGScOOa. 45 ersten frúcht Z—Oa. 47 priester-  
lich P—Oa. 50 yegkliches Sb—Oa. 51 vmb (erstes)] für  
Z—O. 52 vnd trifft] die gefallen Z—Oa.

\*

52 daz] der W.

- v. 11. essen allein von im: wann es ist dir gefegent. Wann die ertlichen ding die die sún ifrahel haben gelobt vnd opfferns: die gab ich dir vnd deinen súnen vnd dein tóchtern zú eim ewigen recht. Der do ist reine in deinem haus der werde der opffer gefürt. Von in | alles daz marck des ols vnd des weins vnd der frúcht vnd waz dings sy opfferten der ertlichen ding dem herren daz gab ich dir. Alle die ertlichen ding der frúcht die die erde gebirt vnd werden gebracht dem herren: die treffent in deinen nutz. Der do ist rein in deinem haus der werd gespeist von in. Alles das die sún ifrahel gebent vmb das gelúbde daz wirt dein. Was dingz zem ersten fúrbricht von dem bordlin alles fleisches daz sy opffern dem herren es sey das es wirt von den leúten oder von den vichen es wirt deins rechtz: also vil einlich das du nymst den werde fúr die ersten geburt des menschen: vnd ein iegklich tier das do ist vnrein das mach zú derlösen: des derlöfung wirt nach einem monet vmb v' sicken des silbers in der gewichte der heiligkeit. Das sicken hat xx' helbling. | Die erst burt des ochffen vnd des schaffes. vnd der gais die mach nit zú derlösen: wann sy sint geheiligt dem herren. Allein ir plút geúß auff den allter: vnd brenn die faiste zú eim senfften geschmack dem herren. Wann

\*

54 dir] der Sa. Aber Z—Oa. 55 die ersten frúcht Z—Oa.  
 56 geopffert Z—Oa. die] + selben SbOOa. 57 rechten SbOOa.  
 deinem] dem M—Oa. 58 werde — gefürt] eß von in (jm Sc) Z—Oa.  
 Von in] Vnd E—Oa. 60 der ersten frúcht Z—Oa. 61 die (erstes)]  
 fehlt OOa. ertlichen ding] anfang Z—Oa. 2 treffent] ge-  
 fallend Z—Oa. 4 vmb] fúr Z—Oa. dingz] + do SbOOa.  
 5 zú dem ASbOOa. ersten außgeet auß mütter leibe alles Z—Oa.  
 fleisch Sc. 6 es seye von den menschen Z—Oa. 7 rechtens  
 SbOOa. doch alleyn also. daz Z—Oa. 9 yegkliches SbOOa.  
 10 das heýß lösen. des löfung Z—Oa. 11 der] dem Z—Oa. 12  
 der] des KG. Das] Der Z—Oa. 13 geburt E—Oa. 14 heýß  
 nit lösen Z—Oa. 16 senfften EP, süßen Z—Oa. Aber das  
 fleisch gefelt in Z—Oa.

\*

58 der opffer] fehlt W. 60 si ophern W. 7 also vil ein-  
 lich] allein W. 13 gepurt W. 16 senfften W.

die fleisch die treffent in dein nutze: als das bristlin  
der geheiligung vnd das zefem schmer wirt dein.

Alle die ersten geburt der heiligkeit die die sún ifrahel

v. 19.

20 opffern dem herren· daz gab ich dir vnd deinen súnen

vnd deinen tóchtern zú eim ewigen recht. Es wirt

ein ewigs gelúbde des frides vor dem herren dir vnd

20.

deinen súnen. | Vnd der herr sprach zú aaron. Du be

fitze kein ding in irem lande: noch hab teil vnder in

25 Ich bin dein teile vnd dein erbe in mitzt der sún if-

21.

rahel. Wann den súnen leui hab ich gegeben alle die

zehenden ifrahels zú einer besitzung fúr die ambech-

tung mit der sy mir diene in dem tabernackel dez

gelúbdes: also daz die sún ifrahel fúrbas nit genachent

22.

30 zú dem tabernackel· noch begend die tótlichen sünde

Die sún leui die diene mir allein in dem tabernack

23.

el vnd tragent die sünd des volcks: es wirt ein ewig

ee in ewern geschlechten. Sy besitzent nit anders | sy

24.

sein begnúgen der opfferunge der zehenden: die ich

35 hab gescheiden mit ir nutz vnd zú den notturfftigen

dingen. Vnd der herr redt zú moyfes sagent. Gebeút

25. 26.

den ambechtern vnd derkúnde in. So ir enpfacht den

zehenden von den súnen ifrahel den ich eúch gab: bringt

\*

17 trieffent EP.	dein] den ME, dem P.	18 heyligung
Z—Oa.	vnd der recht búg Z—Oa.	gerecht EP.
(erstes)] fehlt OOa.	geburt] frucht Z—Oa.	19 die
21 rechten SbOOa.	23 Ir súllend kein ding besitzen in Z—Oa.	20 deinem Z.
24 noch habt kainen tail OOa.	25 in mit P, in der mitt Z—SbOOa,	
in der mitten Sc.	26 die] fehlt OOa.	27 die anbettung P,
den dienst Z—Oa.	28 der] den Z—Oa.	31 Die — allein]
Allain den súnen leui die mir dienen OOa.	die] fehlt K—Sc.	32
es] fehlt ZSK—Oa.	33 ewerem Sa.	geschlácht ZcSa.
— 36 dingen] súllen allein benúgig sein des opffers der (des S) zehen-	34 zehen den M.	36 moyfen Z—Oa.
den die ich in. in ir brauchung vnd notturfft habe bescheiden (geschei-		
den SSbOOa) Z—Oa.	35 mit] in W.	
37 anbettern P, leuiten Z—Oa.	verkúnd P—Oa.	38 Bring ZcSa.

\*

17 brúftlin geheiligt vnd di czefem schulder W. 19 ersten ge-  
porn W. 21 Es — 22 frides] daz gelúbd des falczes ist ewigs W.  
32 vnd] + di W. 35 mit] in W.

- v. 27. dem herren die erstlichen ding· das ist das zehend teil  
 28. des zehenden· das es eúch werde geachtet zú eim opf  
 29. fer der erstlichen ding: als wol von den eckern als von  
 30. den pressen | vnd von allen den dingen der zehent ir  
 31. enfacht die opffert dem herren· vnd gebtz aaron dem  
 32. pfaffen. Alle ding die ir opffert von den zehenden  
 vnd schait in die gaben gotz: die werden die bestten  
 vnd die derweltsten. | Vnd sprich zú in. Ob ir opfert  
 von dem zehenden die lautersten ding vnd die besten  
 es wirt eúch geachtet als ir gebt die erstlichen ding  
 von dem tennen vnd von der pressa: vnd efft sy in al  
 len ewern stetten· als wol ir als ewer ingefinde: wann  
 es ist der werde fúr die ambechtung vmb den ir dient  
 in dem tabernackel des gezeúgs: vnd dorúber sündet  
 ir nit· zehalten die groffen ding vnd die faiften: daz  
 ir icht entzeúbert die opffer der sún ifrahel vnd sterbt.

1. **U**nd der herr redt zú moyfes  
 2. vnd zú aaron sagent· ditz ist das gesetz dez  
 opffers das der herr hat geordent. Gebeú den  
 súnen ifrahel das sy zúfüren zú dir ein rote chû eins  
 gantzen allters an der do sey kein fleck· noch hab ge-

xix 55

\*

39, 41 ersten frucht Z—Oa. 41 von (erstes)] an G. 42 pref-  
 fen] keltern A, weinpressen OOa. den (zweites)] fehlt OOa. 43  
 opffer M—Sa. gebet es Sa—Oa. 43 priester P—Oa. den]  
 dem P. 45 werden] füllen sein Z—Oa. 47 dem] den E—Oa.  
 48 als háttend ir geben die ersten frucht von Z—Oa. 49 dem]  
 den von den P, den ZAS, den böden oder K—Oa. weinbreiß OOa  
 51 die anbettung P, den dienst Z—Oa. vmb den] vnd den MEP,  
 mit dem Z—Oa. 52 der zeúgknuß ZS—G, der gezeúgknuß ASb—Oa.  
 53 zehalten] das ir eúch behaltend Z—Oa. die auferwólten vnd  
 feyßten ding Z—GSc, die feyßten vnd auferwelten ding SbOOa. daz  
 — 54 entzeúbert] Nicht vermauligend Z—Oa. 54 vnd] daz ir  
 Z—Oa. 55 moyfen P—Oa. 58 chû] + vnd Sc. 59 fleck]  
 mackel P. getargen M.

\*

39 die] ir W. 40 geachtet — opffer] geophert zu eim W.  
 41 eckern] tennen W. 53 zehalten] zehawte W.

- 60 tragen das ioch: vnd antwert fy eleafar dem pfaf- v. 3.  
 fen. Der fúr fy aus aufwendig den herbergen · vnd  
 47a] opffer fy in der befcheúd aller: vnd rúre mit dem vin 4.  
 ger in ir plút · vnd befpreng zú ·vij· malen gegen der  
 túren des tabernackels: vnd verbrenn fy das fis all 5.  
 fechen: als wol mit der haut als mit dem flaiſche ·  
 5 also antwurt auch der flamme ir plút mit dem miſt  
 Vnd der pfaff der lege zedrin holtz vnd yſop vnd 6.  
 rotes zwir getunckt in die flamme · die die chû hat  
 verwúſt. Vnd denn waſch er von neue die gewan 7.  
 de vnd fein leib · vnd gee in die herbergen: vnd er wirt  
 10 fleckhafftig vntz an den abent. Wann auch der der fy 8.  
 hat verbrant der waſche fein gewand vnd den leib ·  
 vnd er wirt vnrein vntz an den abent. Vnd ein rei 9.  
 ner man ſamen den aſchen der kû · vnd gieß fy aus  
 aufwendig den herbergen an ein reine ſtatt: das fy  
 15 fein zú einer behútung der menig der fún ifrahel  
 zú eim waſſer der befprengung: das die kû iſt ver- 10.  
 brant vmb die fúnde. Vnd ſo der gewaſcht fein ge-  
 wand der do hat getragen den aſchen der kû: er wer  
 de vnrein vntz an den abent. Vnd ditz habent die fún  
 20 ifrahel vnd die frembden die do entwelent vnder in hei 11.  
 lig zú eim ewigen recht. Der do rúrt die aſſe des menſch  
 en vnd vmb das wirt es vnrein ·vij· tage | er werde 12.

\*

60 antwurtent ZcSa. prieſter P—Oa. 61 fy] *fehlt* S. a us] *fehlt*  
 E—Oa. 1 der angeſicht P, dem angeſicht Z—Oa. 2 befprengt G.  
 5 also] das ZAS, auch ZcSa, vnd K—Oa. antwurt auch] geben Z—Sa,  
 gebe KGSc, gibe SbO, gib Oa. der] dē ZASSa, dem Zc, den K—Oa.  
 flammen Z—Oa. 6 prieſter P—Oa. der (zweites)] *fehlt* K—Oa.  
 7 rotten ZcSa. getunck KG. die chû hat] die du haſt EP,  
 da die kû Z—Oa. 8 verzeret Z—Oa. von newem PScOOa.  
 10 vermauliget Z—Oa. biß SbSc. Wann] vnd Z—Oa. 11 ge-  
 waud M. 12 biß Sb—Oa. 13 dy aſchen K—Oa. aus] *fehlt*  
 K—Oa. 14 fy] fey M. 15 zú einer] ein S. 19 biß Sb—Oa.  
 20 wonten P, wonend Z—Oa. 21 rúrt M. 22 es] er K—Oa.

\*

4 hant] hāt W. 11 gebrant W. 12 dem W. 13 man]  
 + der W. 16 das] wann W. 19 dem W. 21 daz azz W.  
 22 es] *fehlt* W.

- befprenget mit difem waffer an dem dritten tag vnd an dem fybenden: vnd aluft wirt er gereinigt. Ob er wirt nit befprengt an dem dritten tag er mag nitt  
 v. 13. werden gereinigt an dem fybenden tag. Ein iegklicher der do rürt ein dotes ding einer menfchlichen feel vnd nit wirt befprengt von der mifchung der entzeübert den tabernackel des herren: vnd verdirbt von ifrahel. Wann er ift nit befprent mit dem waffer der gereinigunge er wirt vnrein: vnd fein vnflute be-  
 14. leibt auff im. Ditz ift die ee des menfchen der do ftirbt in dem tabernackel. Alle die do eingen in fein gezel de vnd die vaß die do fint die werden entzeübert vij  
 15. tag. Das vaß das do nit hat ein deckfal oder ein vber  
 16. bant das wirt vnrein. Ob etlicher rürt an dem acker ein affe eins derfchlagen menfchen oder tod durch fich felber oder fein bein oder das grab: der wirt vn-  
 17. rein vij tag. Sy nemen von den verbranten afchen vnd der fünden in ein vaß vnd legen auff fy daz  
 18. lebendig waffer: in dem do ein reiner menfch der tuncke yfopp vnd befprenge von im alles das gezelde vnd alles das haufgerett vnd die entzeüberten menfchen  
 19. von der berürde | in dife weys gereinigt der reine den vnreinen an dem dritten vnd an dem vij tag er wirt gereinigt an dem vij tage vnd er wafche fich vnd fein gewande: vnd er wirt vnrein vntz an den abent

\*

24 also Z—Oa. 25 wirt nit] wirt MEP, nit wirdt Z—Oa.  
 29 vermauligt Z—Oa. 30 er ift nit] es ift MEP. 31 reynigung Z—Oa. 34 vermauliget Z—Oa. 35 deck Z—Oa. 36 vnreein M. acker — 38 bein] | oder tödt durch fich felber, oder fein bein | acker eyn aß eins erfchlagen menfchen | Sa; die beiden zeilen sind versetzt. 37 tödt Z—GSc, tödtet SbOOa. 40 der] die Sb. die lebendigen waffer Z—Oa. 41 dem do] die. So Z—Oa. der tuncke] duncket den Z—Oa. 42 befprengt Z—Oa. das] fehlt OOa. 43 vermauligten Z—Oa. 44 difer weiß Z—Oa. 47 biß Sb—Oa.

\*

28 dirr mifchung W. 33 do] fehlt W. 40 in ein] mein W. left auf fi di lebentigen wazzer W. 42 alles] fehlt W. 44 weys] + vnd in dife weiz W.

Ob etlicher mit wirt gereinigt mit difem fitten dez v. 20.  
 fele verdirbt von mitzt der kirch: wann er hat en-  
 zeübert die heiligkeit dez herren: vnd er ift nit befprengt  
 mit dem waffer der gereinigung. Ditz gebot wirt 21.  
 ein ewig ee. Vnd der do fprengt die waffer der wafche  
 fein gewande. Ein iegklicher der do rürt die waffer  
 der gereinigung: der wirt vnrein vntz an den abent  
 5 Alles das der vnreine rürt: das macht er vnrein: 22.  
 vnd die fel die do rürt etwas der ding: die wirt vn  
 rein vntz an den abent. xx

U nd die fún ifrahel vnd alle die menige die ka- 1.  
 men in die wúft fin an dem erften monet.  
 20 vnd das volck beleib in cades. Vnd do ftarb  
 maria: vnd fy begrüben fy an der felben ftatt. Vnd 2.  
 1) do daz volck gebrast von waffer fy lamenten fich wider  
 moyfes vnd aaron: fy wurden gekert in widerteile 3.  
 vnd fprachen. Wolt gott das wir weren verdorben  
 mitt vnfern brúdern. Worumb habt ir auffgefúrt 4.  
 5 die kirch des herren in die einöde: das auch wir fterben  
 vnd vnfer vich. Worumb habt ir vns gemacht auf 5.  
 zelteigen von egypt: vnd habt vns gefúrt an dife bö  
 fe ftatt die man nit mag feen: vnd die do nit gebirt  
 die feigbaum: noch die weingarten: noch die mar-  
 10 gramöpfel: vnd hierüber hat es nit waffer zetrinck  
 en. Do moyfes vnd aaron hetten gelaffen die menig 6.

\*

49 von mitt P—Oa.	vermauliget Z—Oa.	51 reynigung
Z—Oa.	52 befprengt KGSbOOa, befprenge Sc.	54 reynigung
Z—Oa. biß Sb—Oa.	57 biß SbSc.	58 die (zweites)] fehlt P.
die (drittes)] fehlt OOa.	59 fin] fui MEP.	1 bedorfft das
(fehlt ZcSa) waffer Z—Oa.	2 moyfen P—Oa.	bekert ZASK—O.
in ein auffrúr Z—Oa.	4 brúdern] + vor dem herrn Z—Oa.	ir]
+ do SbOOa.	6 vnß heyyfen außgeen von Z—Oa.	7 egipto A,
egip K.	8 die do nit gebirt] fehlt Sc.	9 die (erstes)] dir S.
veigenbaum PK—Oa.		

\*

56 der] dirr W.	1 von] uor W.	4 brúdern] + uor dem
herrn W.		

- sy giengen in den tabernackel des gelúbdes · sy vielen  
 nider genaigt auff die erde: vnd rieffen zû dem herren  
 vnd sprachen. O herr got erhôr den rûff ditz volcks ·  
 vnd thû in auff dein schatz den brunn des lebendigen  
 wassers: so sy werden gefatt daz ir murmelung auf  
 høre. Vnd die wunniglich des herren derschein ob  
 v. 7. 8. in. Vnd der herr redt zû moyfes sagent. Nym die  
 rût vnd famen daz volck du vnd aaron dein brüder · vnd  
 rede zû dem stein vor in: vnd er gibt dir wasser. Vnd  
 so du aufgefûrt das wasser von dem stein · alle die  
 9. menig trincket vnd ir vich. Dorumb moysez der nam  
 die rût die do was in der bescheûde des herren als er  
 10. im het gebotten · vnd do er hett gesament alle die me  
 nig fûr den stein: er sprach zû in. O ir vngelaubi-  
 gen vnd ir widerspenigen hêrt. Mûgen wir eúch  
 11. denn auffûren wasser von diesem stein. Vnd do moy  
 fes het auffgehoben die hand er schlug den stein zwir  
 mit der rût · die wasser giengen aus miltiglich:  
 12. also das das volck tranck vnd die vich. Vnd der her  
 re sprach zû moyfes vnd zû aaron. das ir mir nitt  
 habt gelaubt das ir mich hett geheiligt vor den sún-  
 nen ifrahel: ir enfurt nit ein dise volck in das lande daz  
 13. ich in gib. Ditz ist das wasser der widerfagung ·  
 do die sún ifrahel kriegten wider den herren: vnd es ward  
 14. geheiligt in in. Vnder des moyfes sant botten von  
 cades zû dem kúnig edom. Ditz gebeútt dein brüder  
 ifrahel. Du haft derkant alle die arbeit die vns hat be-

\*

13 ruffend P—Oa. 14 volck G. 17 die glori P—Oa. 18 moy-  
 sen Z—Oa. 20 dir] die ZcSa. 21 außfûrt K—Oa. die] fehlt Oa.  
 22 der] fehlt Oa. 23 der angeficht P—S, dem angeficht Zc—Oa.  
 24 die] fehlt Oa. 28 zwirn ZcSa. 31 moyfen Z—Oa. 33 furt  
 Z—Oa. diß P—Oa. 36 in jm Sa. des] dem Z—Oa.  
 37 zûm Oa. deinem ZASK—Oa. 38 die (erstes)] fehlt Oa.

\*

29 die] Daz W. 33 ein dise volck] fehlt W. 36 moyfes]  
 † der W. 37 dem — Ditz] edom dem kúnig di da sprechen dise  
 dink W. 38 ifrahel] fehlt W.

griffen · in welcherweys vnser vetter abftigen in- v. 15.  
 0 egipt vnd wir entwelten do vil zeit: vnd die egipti  
 er quelten vns vnd vnser vetter: vnd in welcherweys 16.  
 wir rieffen zû dem herren vnd er erhört vns · vnd er  
 fante ein engel der vns auffürt von egipt. Vnd sich  
 wir fein gefetzt in der statt cades die do ift in dem  
 5 aufferten ende. Wir bitten das vns gezimpt vber- 17.  
 zegeen durch dein lande. Wir engen nitt durch die  
 ecker noch durch die weingerten: wir trincken nitt  
 die waffer von deinen brunnen: noch wir ennaigen  
 vns zû der zefwen noch zû der winfter · wann wir  
 50 geen an offen wegen: vntz das wir vbergen dein zi  
 le. | Edom der antwurt im. Ir vbergeet nit durch 18.  
 mich. In einer andern weys ich begegen eúch gewef-  
 fent. | Vnd die fún ifrahel fprachen. Wir gen durch den 19.  
 gedreten weg: vnd ob wir trincken deine waffer vnd  
 55 vnfre vich · wir geben daz do ift recht. Kein vnfenf  
 tikeit wirt in dem werd: allein wir vbergen fchnellig-  
 klich. | Vnd er antwert. Ir vbergeet nit. Vnd ze- 20.  
 hand gieng er aus in engegen mit einer vngeenten  
 menig vnd mit einer starcken hand: er wolt nit ge 21.  
 60 hellen den flechenden · das er verleiche den vbergang  
 durch fein enden. Vmb dife fach ifrahel kert sich von

\*

39 abgiengen Z—Oa.	40 egipten P, egipto A.	wir] ir
ZAS. wonten P—Oa.	zeit P—Oa.	41 peinigten Z—Oa.
42 riefften P, rüffen ZASK—Oa, rüfften ZcSa.	43 egipten P, egipto	
A.	44 die do ift] fehlt SbOOa.	den eufferften enden P—Oa.
45 gezymp AO, gezymme Oa.	46 Wir geen Z—Oa.	48 deinem G.
geneygen ZASK—Oa, neygen ZcSa.	49 vns] + weder ZcSa.	ge-
rechten E—SK—Oa, rechten ZcSa.	gelineken E—Oa.	50 geen]
+ do Sb.	offnem weg SbOOa.	biß Sb—Oa.
00a. jn Sa.	52 ander ZS.	54 gebanten Z—Oa.
recht ift K—Oa.	vnfeúchtikeit MP, vnueichtigkeit E, irrigkeyt	55 da
Z—Sc, jrrung OOa.	58 vngeeten E, groffen P, vnmáffigen Z—ScOa,	
vn máffige O.	59 nit verhängen dem (den ZcK—Oa) bittenden	
Z—Oa.	60 verlich Z—Oa.	61 ende P—Oa.

\*

45 geczim W.      50 offem wege W.      60 verlich W.

- v. 22. im. Vnd do sy hetten bewegt die herbergen von ca-  
des: sy kamen an den berg hor· der do was in den enden  
23. dez landz edom: do redt der herr zû moysez vnd sprach.  
24. Aaron dein brüder der geet zû seinem volck. Wann  
er geet nit in das land das ich gab den sünen ifrahel:  
dorumb das er was vngelaubig meinem mund zû  
25. den waffern der wider sagent. Nym aaron vnd sein  
26. sún mit im: vnd fúr sy an den berg hor. Vnd so du  
enblöffest den vatter seins gewandes· lege sy an elea-  
far sein sun: vnd aaron wirt gesament· vnd stirbt  
27. do. Moyfes der det als der herr hett gebotten: vnd sy  
28. stigen auff an den berg hor vor aller der menig. Vnd  
do er hett enblößt aaron seiner gewand: er legt sy an  
29. eleafar sein sun. Vnd er starb auff der hôch des ber-  
30. ges: er staig ab mit eleafar. Wann do alle die me-  
nig hett gefechen aaron zesein gestorben: sy weinten  
ob im ·xxx· tag durch alles ir ingefinde. *xxi*

1. **U**nd do chananeus der kúnig arath· der do ent-  
welt zû mittem tag hett gehort· zesein kum-  
men das ist zûwifen die sún ifrahel· er strait  
wider in: durch den weg der specher· vnd ein beleiben  
2. der vberwinder fúrt den raub von im. Ifrahel ver-  
band sich mit gelúbde dem herren vnd sprach. Ob du

\*

2 berg· Hör der A.	3 moyfen Z—Oa.	4 der] fehlt OoA.
7 widerfagung Z—Oa.	9 enhlößest M, enlößest E.	legen ME.
10 vnd (zweites)] fehlt S.	11 der (erstes)] fehlt OoA.	12 giengen
auff den Z—Oa.	der] fehlt OoA.	15 gieng ab Z—Oa.
fehlt OoA.	16 Aaron das er gestorben was Z—Oa.	17 ob jn
Sa, vber jne K—Oa.	alle A.	gefinde Sc.
18 arach M.	19 zû] gegen Z—Oa.	mittag ZcSaOOa.
wonet P—Oa.	20 ifrahel] daz do kummen warn die sún ifrahel P, das ifrahel	ze-
(+ nun doher Sb) kommen was Z—Oa.	21 ein beleibender] der	P, der da was der Z—Oa.
22 fúrt — im] der fúrt auß in den		raub Z—Oa.

\*

4 gee W.	5 das — gab] nachtr. W.	7 widerfagët W,
umgeändert widerfagüg.	17 durch] + ir ingefinde W, gestrichen.	
19 kummen] + zu sein kumen W, gestrichen.		

- antwerft ditz volck in mein hand: ich vertilge fein  
 25 stett. Vnd der herr derhort das gebett ifrahels. vnd ant v. 8.  
 wurt chananeum: den derfchlug er vnd verkert ir  
 stett: vnd er rieff den namen der statt orma· das ist  
 zewiffen ein verbannenschaft. Wann sy giengen aus 4.  
 von dem berg hor· durch den weg der do fûrt zû dem  
 30 roten mere: das sy vmbgiengen das land edom. Vnd  
 dem volck begunde zeuerdrieffen des wegs vnd der ar-  
 beit: es redt wider den herren vnd wider moyfes vnd 5.  
 sprach. Worumb habt ir vns aufgefûrt von egypt:  
 das wir sterben in der einöde. Das brott gebrift: vnd  
 35 die wasser die enfeint nit: vns vnluftet ytzund vber  
 dise leichten speys. Vmb dise sach der herr fant feú  
 rin schlangen vnder das volck: zû der plagen vnd 6.  
 vmb die töde maniger | kamen sy zû moyfes vnd sprach 7.  
 en. Wir haben gefündet: das wir haben geredt wider  
 40 den herren vnd wider dich. Bitt das er nem die flan-  
 gen von vns. Vnd moyfes der bett vmb das volck  
 | Vnd der herr redt zû im. Mach ein erin schlangen 8.  
 vnd setze in für ein zaichen. Der do wirt geschlagen  
 sicht er in an er lebt. Dorumb moyfes der macht ein 9.  
 45 erin schlangen: vnd satzt in für ein zaichen· so in die  
 geschlagen anfachen: sy wurden gesund. Vnd die 10.  
 fún ifrahel giengen aus sy satzten die herbergen in oboth.  
 Sy giengen aus dann sy steckten die gezelde in hie- 11.

\*

- 24 hende SbOOa. 25 derhört] + do Sb. 26 ir] fein P.  
 27 rûft P, hieß Z—Oa. horma EPK—Oa. 28 zewiffen] fehlt  
 Z—Oa. verbannenschaft] verbannenschaff ME, verbannung oder  
 fluch P, fluch Z—Oa. 29 vom berg Oa. or Ksb—Oa. 32 moy-  
 fen Z—Oa. 33 aufgefüt M. egipten P, egipto A. 34 ein-  
 öde. wir haben nit brot vnd ist da keyn wasser. vns vnwilt Z—Oa.  
 35 yeczo Sc. 36 leichte P—Oa. 37 zû einer plag Z—Oa. 38  
 moyfen Z—Oa. 40 nim ZcSa. 41 der] fehlt OOa. batt E—Oa.  
 42, 44 einen SbSc. 44 Dorumb] Vnd OOa. der] fehlt OOa.  
 45 schlagen M. setz in KG, seczejnt Sc. in (letztes)] sy  
 Z—ZcK—Oa, fehlt Sa. 46 geschlagen] schlangen M—Oa. 47  
 oboch M. 48 hiehaberim P, hieabarim Z—Sa, ieabarym K—Oa.

\*

- 39 Wir haben] nachtr. W. 45 so] Si W. 47 eboth W.

- habarim in der wüft die do ſchauet moab · gegen dem  
 v. 12. lande often: vnd ſy bewegten ſich dann ſy kamen zů 50  
 13. dem bach zareth. Den lieffen ſy ſy ſatzten die herber-  
 gen arnon · der do iſt in der wüft pharan · vnd ſy folg-  
 ten in die enden amorrei. Ernſtlich arnon iſt das zil  
 14. moab: zeteilen die moabiter vnd die amorreer. Vnd  
 douon wirt es gefait in dem büch der ſtreit des her- 55  
 ren. Als er dett in dem roten mere: alfuft thů er in  
 15. den bechen arnon. Die volck naigten ſich an die ver-  
 nemung der bech das ſy rüeten in arnon: vnd rüeten  
 16. in den enden der moabiter. Von der ſtatt erſchaine  
 der brunn: ob dem der herre redt zů moyſes. Samen 60  
 17. das volck: vnd ich gib im waffer. Do ſang ifrahel diſen  
 18. gefang. Der brunn ſteig auff mit ſingent: | der brunn 65  
 ſteig auff den die fürſten grüben: vnd die hertzogen  
 der menig beraiten in dem geber der ee vnd in ſein ſte  
 ben. Vnd ſy giengen aus von der einöde: mathana  
 19. | Von mathana zů naaliel Von naaliel in bamoth 5  
 20. Bamoth iſt ein tal in der gegent moab · an der ſchai-  
 21. teln phaſga: die do ſchaut gegen der wüfte. Wann  
 ifrahel ſant botten zů ſeon dem kúnig der amorreer ſa  
 22. gent. Ich bit das es mir gezym vber zegeen durch 10  
 dein land. Wir naigen vns nit in die ecker vnd in  
 die weingerten: wir trincken nit die waffer von den

\*

49 moab] mabo K—O. 50 oſterland Z—Oa. ſich] + von  
 Z—Oa. 52, 53, 57, 58 aruon M. 52 der (erſtes)] die Z—Oa.  
 53 Ernſtlichen P, fehlt Z—Oa. das end moab. vnnnd teylet Z—Oa.  
 56 alfo Z—Oa. 57 Die — 58 bech] Die goldſcheym (goldſchein S)  
 der bäch neygten ſich Z—Oa. 59 Von] Auß Z—Oa. 60 ob]  
 von Z—Oa. moyſen P—Oa. 61 gib in Z—Sa. diſes P.  
 1, 2 ſteigt ZcSa. 1 ſingen E—Oa. 3 in dem] in den Z—Sa,  
 jm den Oa. 4 machana MEP. 5 naaniel (2) EP, naahiel  
 Z—Sa, nahaliel K—Oa. 6 Bamoth] + das Sb. 7 Wann] vnd  
 Z—Oa. 9 über zůhen A. 11 von dem EP.

\*

52 ſy folgten] leit W. 56 thů] tut W. 57 Die — 58  
 bech] Dy hohe ſtein der peche di neigten ſich W. 1 ſteigt W.  
 mit — 2 auff] fehlt W. 5 naaniel (2) W. bamoch W. 6  
 Bamach W.

- brunnen. Wir gen an offem weg: bis das wir vber  
 geen dein zile. Er enwolt nit gestaten das ifrahel vber  
 gieng durch sein enden: wann ee sament er sein here  
 15 er gieng aus in engegen ir die wúft vnd er kam in  
 iafa: vnd strait wider in. Er ward geschlagen von  
 24 im in dem munde des waffens: vnd sein land warde  
 befeffen von arnon vntz zú ieboch vnd die sún amon  
 wann sy hielten in starcker hilff die zil der amoniter  
 20 Dorumb ifrahel nam all ir stett vnd entwelt in den ste  
 ten amorrei: in efebon das ist zewiffen vnd in iren  
 weylern. Die stat efebon waz des kúnigs feon amor  
 26 rei der do streit wider den kúnig moab: vnd nam al  
 les das land das do was feins gebotz vntz zú arnon.  
 25 Dorumb ist es gefait in eim sprichwort. Kumpt es  
 werde gepaut in efebon: vnd die statt feon die wer  
 de gestiftet. Das feúr ist aufgegangen von efebon  
 28 die flamm von der statt feon: vnd verwúft die moa  
 biter vnd die entweler der hohen ding arnon. Wee  
 29 dir moab: du haft verderbt die volck chamos. Du  
 30 haft gegeben ir sún in flucht: vnd die tóchter in ge  
 uangenschafft dem kúnig feon der amorreer. Ir ioch  
 verdarb von efebon vntz zú dibon: sy kamen múde in  
 nophe vnd vntz zú medeba. Dorumb ifrahel entwelet  
 31

\*

- 12 vber] durch Z—Oa. 13 zile] end Z—Oa. wolt Z—Oa.  
 16 gafa SbOOa. vnd] + er Z—Oa. 18 aruon ME, aaron Sa.  
 biß SbSc. iefboch MEP, ieboth K—Oa. 19 die ende Z—Oa.  
 20 wonet P—Oa. 21 iefbon M, iefebon EP. das ist zewiffen]  
 fehlt Z—Oa. 24 das (erstes)] fehlt OOa. biß Sb—Oa. aruon  
 ME, armon S. 26 wirt (2) A. in] fehlt Z—Oa. die (letstes)]  
 fehlt ScOOa. 28 vnd hat verzóret Z—Oa. 29 woner P—Oa.  
 aruon ME. 30 Du bist vergangen du volck Z—Oa. 31 fluch  
 KGSc, fluch SbOOa. gefångknuß Z—Oa. 32 Ir] Ich Z—Sa.  
 33 biß SbSc. 34 iophe Z—KSbOOa, iope G, jephe Sc. biß  
 Sb—Oa. medaba Z—Sa, madaba K—Oa. wonet P—Oa.

\*

- 12 an] in W. 15 in (erstes)] im W. 18 aruon W. jelboth W.  
 20 vnd] in W. 21 vnd] fehlt W. 24, 29 aruon W. 25 Kumpt  
 — 26 vnd] Kumpt in efebon vnd ez werde gepawet W. 26 die  
 (letstes)] fehlt W. 28 die (letstes)] aruon der W. 30 du pist uer  
 dorben volck chamos er hat gegeben sein sún W. 33 uon febon W.

- v. 32. in dem land amorrei. Dorumb moyfes der fant die 35  
do spechten iafer: fy viengen die weyler vnd die ent  
33. weler befaffen fy. Vnd fy vmbkerten sich vnd stigen  
auff durch den weg bafan: vnd og der kúnig bafan  
begegnet in mit allem fein volck zeftreiten in edrai  
34. | Vnd der herr sprach zú moyfes. Nichten fürcht in 40  
wann ich hab in geantwurt in dein hande vnd al-  
les fein volck vnd das land: vnd thû im als du haft  
gethan feon dem kúnig der amorreer dem entweler  
35. efebun. Dorumb fy schlügen auch difen mit feinen 45  
fúnen vnd alles fein volck vntz zú der verderbung:  
vnd fy befaffen daz land. *xxij*

1. **U**nd fy giengen aus vnd fatzten die herbergen  
in den felden moab: daz do ist gelegen bey ie  
2. richo anderthalb dem iordan. Wann do ba-  
lach der fun sephor hett gefechen alle die ding die if 50  
3. rahel dett den amorreern: vnd das in fürchten die  
4. moabiter vnd mochten nit getragen fein geche: | er  
sprach zú den merern der geburt madian. Alfuft ver  
tilgt er alles ditz volck das do entwelt in vnfern en  
den: als der ochs hat gewonheit abzebeiffen die kreú- 55  
ter vntz zú den wurtzen. Er felb was in dem zeitt  
5. ein kúnig in moab. Dorumb er fant botten zú pala

\*

35 Dorumb] *fehlt* Z—Oa. der] *fehlt* OOa. 36 iafer Z—Sa.  
iazer K—Oa. vnd befaffen ir inwoner. vnnd fy Z—Oa. woner P.  
37 vnd giengen Z—Oa. 38 og] ob Oa. 39 allen SbOOa.  
40 Moyfen Z—Oa. Nicht P—Oa. 41 in gegeben OOa. 43 in-  
woner P—Oa. 45 biß SbSc. 46 fy] *fehlt* S. 48 daz —  
49 do] da enhalben des jordans gelegen ist jericho Do aber P. 49  
eenhalb ZS, enhalb ZcSa, genhalb A, yenhalb K—SbOOa, yenhalben  
Sc. des iordans Z—Oa. 50 fehhor Sb. die (*erstes*) *fehlt* OOa.  
52 nit erleiden Z—Oa. geche] gehen überfal P, vngeftüme Z—Oa.  
53 Also P—Oa. 54 ditz] *fehlt* OOa. wonet P—Oa. 56 biß  
Sb—Oa. dem] der AK—Oa.

\*

40 herr] *fehlt* W. 46 daz] fein W. 48 mo b do da ist ge-  
legen Iericho W. 52 ammobiter W.

am dem fun beor dem weyffagen · der do entwelt auf  
dem floß des landes der fun amon: das sy im rieffen  
vnd sprachen. Sich ein volck ist aufgegangen von  
egipt das do bedeckt das antlütz der erde es sitzt wider  
mich. Dorumb kumme vnd flüch difem volck wann  
es ist stercker wenn ich: ob ich es in etlich weys müg  
schlachen vnd aufgewerffen von meim lande. Wann  
ich hab derkant das dem du gefegenft der wirt ge-  
fegent: vnd an dem du thüft den flüch der wirt ver-  
flücht. Die allten moab vnd die merern der geburt  
madian die giengen: vnd hetten den werde der weif  
lagung in iren henden. Vnd do sy waren kummen  
zû palaam · vnd im hetten derkunt alle die wort ba-  
lach: | er antwurt. Beleibt hie dife nacht: vnd ich  
antwurt etüch was dings mir der herr seit. Sy beli-  
ben do bey balaam: der herre kam vnd sprach zû im.  
Was wellen in dife mann bey dir? | Er antwurt.  
Balach der fune sephor der kúnig moabiter der hat  
gesant zû mir | fagent. Sich ein volck ist aufgegan-  
gen von egipt daz do bedeckt das antlütz der erd: kum  
vnd flüch im · ob ich in etlicher weys mügen gestrei-  
ten es zû verderben. Vnd der herr sprach zû balaam  
Nit gee mit in noch enflüch dem volck wann es ist  
gefegent. Er stünd auff frû · vnd sprach zû den für-  
ften. Geet in euwer erde: wann der herr hat mir ge-  
wert zûkummen mit etüch. Die fürften kerten wi-

\*

53 wont P—Oa. 59 im riefftent P, in foderten Z—Oa. 60  
sprächen Z—Oa. außgangen OOa. 61 egipten P, egipto A.  
sitz EG. 2 wenn] den P, denn Z—Oa. ich (zweites)] fehlt S.  
3 geschlachen P. außwerffen SbOOa. 4 das] fehlt OOa. dem]  
den ScOOa. der — 5 flüch] fehlt S. 6 merer AZcSa. 7 die]  
fehlt SbOOa. 9 verkünt P—Oa. die] fehlt OOa. 14 fehhor Sc.  
kúnig] + der Z—Oa. der (letztes)] fehlt OOa. 15 volck] +  
das S. außgangen OOa. 16 egipto A. bedeck KG, bedecke SbO.  
17 vnd] ein ME. müg P—Oa. 19 flüch Z—Oa. ift] fehlt S.

\*

2 wenn] denn W. etlicher W. 5 an] am W. 12 do]  
fehlt W. 13 in dife mann] dir diz man di da sint W. 14 kü-  
nig] + der W. 18 zuuertreiben W. 19 Nichten W. 21 eur lant W.

6\*

- der sy sprachen zû balaach. Balam wollt nit kummen  
 v. 15. mit vns. Anderwaid fant er vil mer vnd edler denn  
 16. die er vor hett gefant. Do sy waren kummen zû ba  
 laam· sy sprachen. Also spricht balach der sun sephor  
 17. Nichten same dich zûkummen zû mir. | Ich bin be  
 rait dich zûeren: vnd was dings du willt das gib  
 18. ich dir. Kumm vnd flûch difem volcke. | Balaam  
 antwort. Ob mir balach gebe sein haus vol silbers  
 vnd goldes· ich mag nit verwandeln daz wort meins  
 19. gotz: das ich rede mynder· oder mer. Ich bitt das ir  
 auch hie beleibt dise nacht: das ich múg gewiffen waz  
 20. dings mir der herr anderwaid antwort. Dorumb der  
 herr kam zû balaam in der nacht: vnd sprach zû im.  
 Ob dise mann sint kummen dir zû rúffen· ste auff  
 vnd gee mit in: also vil eigentlich· das du tâft waz  
 21. ich dir gebiet. Balaam der stünd auff frû: er fatelt  
 22. sein eflin vnd gieng mit in: vnd der herr ward der-  
 zûrnt. Vnd der engel des herren stünd an dem weg  
 wider balaam der do saß auff der eflin: vnd er hette  
 23. zway kind mit im. Do die eflin sach den engel sten  
 an dem weg mit eim aufgezogen waffen: sy abkert  
 sich von dem weg· vnd gieng durch den acker. Do  
 sy balaam schlûge vnd wolt sy wider fûren zû dem  
 24. weg: der engel stünd in der engrung zwayer mau-  
 25. ren do mit die weingerten waren gehefftet. Do in  
 hett gefechen die eflin sy fûget sich zû der wande: vnd  
 truckt den fûß des sitzenden. Vnd aber schlûg er sy  
 26. | vnd der engel gienge nitt mynner zû einer engern

\*

23 balaath E, balach Z—Oa.	Balaam E—Oa.	24 Ander-
werd A.	27 Nit Z—Oa.	33 beleib ME.
37 in. doch also alleyn daz Z—Oa.	38 der] fehlt Oa.	34 anderwerd A.
zoget KG, zoh Sb—Oa.	mit jm Sa.	39 gieng]
Z—Oa.	43 schwert Z—Oa.	42 eflin den engel sach
	46 engrung] enge Z—Oa.	47 ge-
		befftet M.

\*

23 balach. Balaam der wolt W.	24 merere W.	26 aluft W.
30 palath W.	31 meins] + herren W.	35 herr] + der W.
37 also vil eigentlich] allein W.		

statt: er stünd ir engegen das sy nit mocht geweich  
 en von dem weg noch zû der zefwen noch zû der win-  
 stern. Vnd do die eflin hett gefechen den engel steen v. 27.  
 fy viel vnder die fûß des sitzenden. Er ward sterck-  
 lich derzúrnt er schlüge ir seyten mit dem kolben.  
 Vnd der herre dett auff den mund der eflin vnd fy 28.  
 redt was hab ich dir gethan? Sich worumb flecht  
 du mich nym war nun zû dem dritten mal? Baa 29.  
 lam der antwurt. Das dus haft verdient: vnd haft  
 mein gelpott. Wolt gott het ich ein waffen das ich  
 dich schleg. | Vnd die eflin sprach. Bin ich denn nit 30.  
 dein vich auff dem du zû allen zeiten haft gewonheit  
 zefitzen: vntz an difen gegenwirtigen tag. Sag tet  
 ich dir ye das difen ist geleich. Vnd er sprach. Nye  
 Zehand dette auff der herre die augen balaams: 31.  
 vnd er sach den engel steen an dem weg haltent ein-  
 auffgezogen waffen in der hand: er naigt sich an die  
 erde vnd anbette in. | Der engel sprach zû im. Wor- 32.  
 umb haftu geschlagen dein eflin zû dreyen malen?  
 Ich kam das ich dir were widerwertig: wann dein  
 weg ist verkert vnd ist mir widerwurtig. Het sich 33.  
 die eflin nit genaigt von dem wege vnd hett geben  
 die statt dem widerstenden: ich hett dich derfchlagen  
 vnd fy lebte. | Balaam der sprach. Ich hab gefündet 34.

\*

52 gerechten E—Oa. lingken E—Sc, gelincken OOa, + hand  
 Z—Oa. 54 stercklich] vast Z—Oa. 55 mit den S. 56 herre]  
 + der Sc. 58 Balaam Z—Oa. 59 der] de M, fehlt OOa.  
 60 schwert Z—Oa. 1 dein] der Sc. haft gewont Z—Oa.  
 2 biß SbSc. Sag] + an Sc. 3 dir] die S. difem PK—Oa.  
 Nye] Nit P. 4 balaam ZcSa. 5 haltent mit auß gezogen P.  
 haltent] der haltet OOa. 6 außgezogens Sc. schwert Z—Oa.  
 7 erde] fehlt S. 8 zedrei ZcSa. 9 Ich bin kommen Z—Oa.  
 wann — 10 widerwurtig] fehlt Sb. 12 den PASa—Oa. 13 der]  
 fehlt OOa.

\*

52 winter W. 55 dem knüttel W. 58 nym — mal] fehlt W.  
 Balaam W. 1 dein] ein W. 3 difem W. 8 zum dritten  
 mal W. 9 dir widerwertig wer W; durch buchstaben ist die folge  
 ron M angedeutet. 10 weg] + der W. 11 gegeben W.

- ich weßt nit das du stündest wider mich. Vnd nu  
 v. 35. ob es dir mißfuehlt das ich gee. Ich ker wider. | Der  
 engel sprach zû im: gee mit disen: vnd hütt das du  
 anders redest denn ich dir gebeüt. Dorumb er gieng  
 36. mit den fürsten. Do daz balach hett gehört: er gieng  
 aus im engegen in die statt der moabiter die do ist  
 37. gelegen in den auffersten enden arnon. Vnd er sprach  
 zû balaam. Ich sant botten das sy dir rieffen. Vnd  
 worumb kamst nit zû hand zû mir? Oder wentest-  
 du das ich nit mocht vergelten den werde deiner zû  
 38. kunfft? Er antwurt im sich ich bin engegenwur-  
 tig. Ich enmag kein ander ding gereden neur das der  
 39. herr legt in meinen munde? Dorumb sy giengen en-  
 zampt: vnd kamen in die stat die do was in den auf-  
 40. sersten enden feins reichs. Vnd do balach hette der-  
 schlagen schaff vnd ochffen: vnd er sante gaben zû  
 41. balaam vnd die fürsten die mit im waren. Vnd do  
 der morgen ward gemacht vnd er für in zû den ho-  
 hen dingen baal: vnd er schauet das aufferst teil des  
 1. volcks. Vnd balaam sprach zû balach. pawe mir hie  
 vij. allter: vnd berait als vil kelber: vnd wider der sel  
 2. ben zal. Vnd do er hett gethan nach dem wort bala-  
 am: er legt entzampft ein kalb vnd ein wider auff die  
 ellter.

xxij

\*

16 difem ZSK—Oa. 19 im] in A—Oa. die do] der da S.  
 20 arnon M. 21 rüfftent P—Oa. 22 kamst] + du Sb. meynest  
 du K—SbOOa, meyntest du Sc. 24 gegenwürtig Z—Oa. 25 mag  
 Z—Oa. neur] dann alleyn Z—Oa. 26 miteinander P—Oa.  
 29 vnd (zweites)] fehlt OOa. 31 der — gemacht] es morgen ward  
 P—Oa. vnd] fehlt OOa. 32 beschawt P. 34 also SbOOa.  
 35 gathan KG. 36 miteinander P—Oa.

\*

16 disen] in W. du] + icht W. 18 hett gehört] fehlt W.  
 20 arnon W. 22 kamstu W. 23 werde] weg W; gestrichen, wert  
 nachtr. 26 meinem W. 29 gaben] gab, nachtr. W. 30 balaam]  
 + vnd di fursten W, gestrichen. Vnd] wann W. 31 vnd] fehlt W.

- U**nd balaam sprach zů balach stand hie ein lützel v. 3.  
 el bey dem opffer vntz das ich gee ob mir vil  
 4) leicht der herre begeben: vnd was dings er  
 gebeütt das rede ich zů dir. Vnd do er was hin ge- 4.  
 gangen schnelliglich der herre begegnet im. Vnd  
 balaam sprach zů im ich hab auffgericht vij ellter  
 vnd hab dorauff gelegt ein kalb vnd ein wider. Wann 5.  
 45 der herr legt das wort in sein munde vnd er sprach  
 Kere wider zů balach: vnd rede dise ding. Er kert 6.  
 wider vnd fand balach steen bey sein opffer vnd al-  
 le die fürsten der moabiter: er nam sein gleichsam 7.  
 vnd sprach. Balach der kúnig der moabiter der hat  
 50 mich gefürte von aran: von den bergen often. | Er  
 sprach kum vnd fluch iacob: eile vnd verbanne ifrahel.  
 In welcherweys fluch ich: dem der herr nicht flucht 8.  
 Mit waz redlichkeit verbann ich: den do nichten ver-  
 bannt der herr. Ich sich in von dem hohen der stein: 9.  
 55 vnd merck in von den búcheln. Das volck entwelt  
 allein: vnd wirt nit geacht vnder den heiden. Wer  
 mag gezelen das gestúpp iacobs: vnd erkennen die  
 zal des stammes ifrahel? Mein sele die sterbe mit dem  
 tod der gerechten: vnd mein iungsten ding werden 10.  
 60 gleich dir. | Vnd balach sprach zů balaam. Waz ift 11.

\*

38 lützel] kleine weil P, klein zeitt Z—Oa. 39 bey deinem  
 P, beym OOa. biß Sb—Oa. 42 schnelliglichen SaSb. 45  
 legt] lengt EP, hat gelegt Z—Oa. sein Z—SaG—O. 48 die]  
 fehlt OOa. beyfpil P, gleichnuß Z—Oa. 49 der (letztes)] fehlt OOa.  
 50 aaron E—Sa. orient P, des auffgangs Z—Oa. 51 verbanne] ver-  
 fluch Z—Oa. 53 Mit] auß P. was vrfach P—Oa. verfluch  
 ich Z—Oa. den der herr nit verbant P. do] fehlt OOa. nicht  
 Z—Oa. verbrennet SbOOa. 54 dem] der ZASK—Oa, den ZcSa.  
 55 wonet P—Oa. 56 nit geschätzt Z—Oa. 57 den staub  
 Z—Oa. 58 steinmeß P, stammens Sb—Oa. die] fehlt Z—Oa.  
 59 iungfte Z—Sc, letfte OOa.

\*

39 dem] dem W. vntz] piz W. 40 er] + mir W.  
 43 sprach] fehlt W. 50 mich] + zu W. 52 dem] dem dem  
 W. 53 nit W.

das daz du thûft? Ich rieff dir das du flüchtest mei-  
 [49b] nen feinden vnd dorwider gefegeft du in? Er ant  
 wurt im mag ich denn icht anders reden: neur das  
 der herr gebeút? | Vnd balach sprach zû im. Kum mit  
 mir an ein ander statt vnd von dann ficht du ein  
 5 teil ifrahel vnd macht es nit alles gefehen: von dann  
 flüch in. Vnd do er in hett gefürt an ein hoch statt  
 auff die fchaiteln des berges phafca er pauet balaam  
 vij allter: er legt dorauff die kelber vnd die wider:  
 | vnd er sprach zû balach. Ste hie bey dem oppfer: vntz  
 10 das ich gee her engegen. Do im der herre was bege-  
 gent: er legt das wort in feinen mund vnd er sprach  
 Kere wider zû balach: vnd rede zû im dife ding. | Er  
 kert wider vnd fand in fteen bey feim oppfer: vnd die  
 fürften der moabiter mit im. Balach sprach zû im  
 15 Was ift das der herre hat geredt? | Er nam fein ge-  
 leichfam vnd sprach. Stee balach vnd lufem: fun fe  
 phor hör. Gott ift nit als der menfch das er liege:  
 noch als der fun des menfchen das er werde verwan-  
 delt. Dorumb fpricht er vnd thût er fein nit: redt er  
 20 vnd derfüllt er fein nitt? Ich bin her gefürt zûge-  
 legen: ich enmag nit geweren den fegen. Das  
 abgott ift nit in in iacob: noch das bild wirt gefe-  
 hen in ifrahel. Der herr fein gott ift mit im: vnd der  
 rüff der vberwindung des kúnigs ift in im. Gott

\*

61 rüff dir P, hab dich gefodert Z—Oa. flücheft Sa. 1 in]  
 fy Z—Oa. 2 nicht Sa, ichtz Sc. gereden Sc. neur] dann  
 Z—Oa. das] was SbOOa. 5 mocht S, magft ZcSa, magftu  
 K—Oa. 7 phafca M, phafga ZAZc—Oa, phaga S. 9 Set M, Stet  
 E—Oa. biß SbSc. 10 begegen] entgegnet Sc. 11 er (letztes)  
 fehlt OOa. 13 feim] dem Sc. 15 gerdt M. geleichnuß Z—Oa.  
 16 lufem] höre EP, erfare. höre Z—Oa. 17 hör] fehlt Z—Oa.  
 19 er (zweites)] fehlt Z—Oa. 20 er] fehlt Z—Oa. zûgelegen-  
 ten M, zûgefegente EP. 21 mag nit wören Z—Oa. Das —  
 22 nit] Kein abgot ift Z—Oa. 22 in in] in E—Oa.

\*

3 herr] + rett W, gestrichen. 5 vnd] + du W. 7 phafca W.  
 13 die] xv W. 24 in] mit W.

5 fůrt in aus von egipt: des stercke ist geleich des ein-  
 horns. Die warfagung ist nitt in iacob: noch die v. 23.  
 zaubernuß in ifrahel. In iren zeiten wirt gefagt zů iacob  
 vnd ifrahel: was es sey das got hett gewerckt. Sich ein 24.  
 volck stet auff als die lebin: vnd wirt auffgerichte  
 0 als der lewe. Er enrůet nit vntz das er verwůfste  
 den raub: vnd trinckt das plůt der derfchlagen. Vnd 25.  
 balach sprach zů balaam. Du enflůchst im noch en-  
 gefegenft. | Vnd er sprach. Sagt ich dir denn nit: 26.  
 was dingz mir gott gebeute das ich das dett? Vnd 27.  
 5 balach sprach zů im. Kum vnd ich fůr dich zů einer  
 andern statt: ob es villeicht gefellt dem herren daz du  
 in von dann flůchst. Vnd do er in hett gefůrt auf 28.  
 die schaiteln des berges phogor der do schaut zů der  
 ainode: | balaam sprach zů im. Pauwe mir hie 'vij' 29.  
 0 ellter: vnd bereit als vil kelber: vnd wider der selben  
 zal. Durch alle die ellter: | balach der det als balaam 30.  
 hett gefait: vnd er legt die kelber vnd die wider durch  
 alle die ellter. xxiiiij

1. **U**nd do balaam hett gefechen das es geuiel dem  
 5 herren das er gefegent ifrahel: er engienge in  
 keinerweys als er vor was gegangen das er  
 flůcht die warfagung: wann er richtet fein antlůtz  
 gegen der wůft: er hůb auff die augen vnd sach if- 2.  
 rahel entwelen in den gezelten durch fein geschlecht  
 0 Do der gaift gotz gacht in im | er nam die gleichsam 3.  
\*

25 egipto A. des einkůrens ZSZcSaKG, des einhůrnes AOOa, des  
 einhůrnes Sb, dem einchůrn Sc. 28 was got gewůrcket hab. Sich  
 Z—Oa. 29 leonī ZS. 30 rűet Z—Oa. biß Sb—Oa. ver-  
 zůret Z—Oa. 32 flůchst (flucht G) im nit noch fegeft in Z—Oa.  
 39 balaam] + der Sb. 40 vnd (erstes)] vnd | vnd P. 41 der]  
 fehlt OOa. balaam] + yn G. 43 die] fehlt OOa. 45 ab-  
 gieng P, gieng Z—Oa. 47 die widerfagung Sa. 49 wonen  
 P—Oa. 50 geacht EP, kam Z—Oa. im] in Z—Oa. er nam]  
 do nam er Z—Oa. das beypůl P, die gleichnuß Z—Oa.

27 zeiten] nachtr. W. gefagt] fehlt W. 35 sprach] fehlt W.  
 vnd] fehlt W. 36 andern] fehlt W. 37 in] fehlt W. 38 fegor  
 W. do] fehlt W. 40 der selben] nachtr. W. 42 het gepoten W.

- vnd sprach. Balaam der fun beor der sprach: der mensch  
 v. 4. des aug ist dertunckelt der sprach: der hörer der wort  
 gotz der sprach der do sicht die gesicht des als gewalti  
 gen: der do fellt vnd sein augen werden auffgethan  
 5. Also | o iacob wie schön sint dein tabernackel vnd  
 6. o ifrahel dein gezelte: | als die weldigen teler als die gar  
 ten gewelfert bey den flossen: als die tabernackel die  
 der herr hat gemacht: als die zedern bey den wassern  
 7. Das wasser fleußt von seim vrsprung: vnd sein sa  
 me der wirt in manigen wassern. Sein kúnig wirt  
 genomen vmb agag vnd sein reich wirt abgenomen  
 8. Got der fúrt in aus von egipt: sein sterck ist geleich  
 den eingehúrnden. Die leút verwúften ir feinde vnd  
 zerbrechen ire bein: vnd durch graben sy mit geschloß  
 9. Rúent hat es geschlaffen als der lew: vnd als die  
 lewin die keiner tarr gewecken. Der dir gefegent er  
 selb wirt gefegent: der dir flúcht der wirt geachtet  
 10. zú dem flúch. Balach wart derzúrnt wider balaam  
 er schlug zefamen die hende vnd sprach. Ich rieff dir  
 zefflúchen meinen veinden den du dorwider haft ge  
 11. segent zú dreyen malen. Kere wider zú deiner stat  
 Ernftlich ich gedacht größlich dich zeeren: wann  
 12. gott hat dich beraubt deiner geordenten ere. Bala  
 am der antwurt zú balach. Sait ich denn nit deinen

\*

51 der (zweites) fehlt AOOa. 52 verblendet Z—Oa. 53 des]  
 dz E, das P. almächtigen Z—Oa. 54 werden also auffgethan  
 O iacob Z—Oa. 58 ceder ZcSa, zedrin Oa. 60 der] fehlt K—Oa.  
 61 hingenomen (2) Z—Oa. vmb] von wegen Z—Oa. 1 der]  
 fehlt OOa. egipten ZASKGSbOOa, dem lande egipt Sc. 2 ein  
 gehurden G, eingehüren Sc, ainhürnde O, aingehürne Oa. Die vólcker  
 verzören sein veinden (veinde Zc—Oa) Z—Oa. 4 es] er SbOOa.  
 5 leoni ZS. 8 Ich hab dich gefodert das du flúcheft (flúchtest  
 Sb—Oa) Z—Oa. 9 den] die Z—Oa. 11 Ernftlich] fehlt P—Oa.  
 13 der] fehlt OOa.

\*

52 des wort W. 58 gemacht] + dez sterck da gleich ist dem  
 ein horn W. zeder W. 59 vrsprung] vaz W. 61 ge  
 nommen] abgenomen W. 1 egipt dez sterck da gleich ist dem ein  
 horn W. 10 zum dritten mal W. Kere — stat] fehlt W.

- botten die du fantest zů mir · ob mir balach gebe fein v. 13.  
 15 haus vol silbers vnd goldes · ich mag nit vbergeen  
 das wort meins herren gotz · also das ich fůrbring von  
 meim hertzen etwas des gůten oder des vbeln: wann  
 was dings mir der herr sait das rede ich. Iedoch gee 14.  
 zů deinem volck · ich gib dir ein rat: was dein volck  
 20 thůt difem volck in dem iungften zeit. Dorumb er 15.  
 enpfienge anderwaide die gleichsam: vnd sprach.  
 Balaam der sun beor sprach: der mensch des auge ist  
 dertunckelt der sprach: der hůrer der wort gotz der sprach 16.  
 der do derkennt die lere des hůchsten · vnd sicht die ge  
 25 sicht des als gewaltigen: der do hat offne augen vnd  
 vellt. Ich sich in wann nu nit: ich schaue in: wann 17.  
 nit nachen. Ein stern wirt geborn von iacob · vnd  
 ein růtt steet auff von ifrahel: vnd schlecht die hertz  
 ogen moab · vnd verwůft alle die sún feth: | vnd ydu 18.  
 30 mea wirt fein besitzung. Vnd daz erbe feir kumbt  
 feinen veinden: wann ifrahel thůt stercklich. Von 19.  
 iacob wirt der der do herfcht: vnd verleůft die belei-  
 bungen der stat. Do er hett gefechen amalech: er nam 20.  
 die gleichsame vnd sprach. Amalech ein aneuang  
 35 der heiden: des iungften ding werden verloren. Vnd 21.  
 er sach cineum: er nam die gleichsam vnd sprach  
 Ernftlich dein entwelung die ist starck: wann ob du  
 setzest dein veste in dem stein · vnd werft derwelt von 22.

\*

16 mein M. 18 gee] *fehlt* Sa. 20 thů ZcSa. difez Zc,  
 difes Sa. dem] der AK—Oa. letften OOa. 21 ander-  
 werd A. gleichnuß Z—Oa. 23 verblándet Z—Oa. hůrer]  
 herer Z, herr A. 25 des] dz E, das P. als] *fehlt* Z—Oa.  
 26 aber (2) Z—Oa. nu] yetzund Z—Oa. 23 schlůch Zc. 29 die]  
*fehlt* OOa. 30 kumbt] gefůlt Z—Oa. 31 wůrckt Z—Oa.  
 32 vnd verdůrbet Z—Oa. vberbeleibungen Z—G, vberbeleybunge  
 Sb—Oa. 34 gleichnuß Z—Oa. 35 dings K—Oa. 36 thineum  
 M. gleichnuß Z—Oa. 37 Ernftlich] *fehlt* P—Oa. wonung  
 P—Oa. die] *fehlt* OOa. 38 feften SbOOa. in den ZASSbOOa.  
 wirft E—Oa.

\*

23 dez wort W. 33 er nam — 34 Amalech] *fehlt* W.

dem gefchlechte ein wie lange möchtenstu beleiben.

- v. 23. Wann affor wer nympt dich. | Er nam die gleichsam  
vnd redt aber. Laider wer ist zevberwinden: so gott  
24. thût diſe ding? Sy kumment in den ſchiffen von  
lamparten · ſy vberwindent die affirier · vnd verwû  
ſtent die hebreer: vnd zû dem iungſten verderbent  
25. auch ſy. Vnd balaam ſtünde auff vnd kert wider an  
ſein ſtatt: vnd balach keret wider an den weg in dem  
er was kummen. xxv

1. **W**ann in dem zeit entwelt ifrahel in ſethim:  
vnd das volcke gemeinſampt mit den töch-  
2. tern moab · | die lûden ſy zû iren oppfern. Vnd  
3. ſy affen vnd anebethen ir gött. Vnd ifrahel geheiliget  
4. beelphegor. Der herre ward derzûrnt | vnd ſprach zû  
moyſez. Nym alle die fürſten des volcks · vnd henck  
ſy an die galgen gegen dem funn: das mein tobheit  
5. werd abgekert von ifrahel. Vnd moyſes der ſprach  
zû den vrteilern ifrahel. Ein iegklicher der derflach  
ſein nechſten die do haben geheiligt oder angeungen  
6. beelphegor. Vnd ſecht einer von den ſûnen ifrahel der  
gieng ein vor ſeinen brüdern zû einer gemeinen ma  
dianiterin · do das ſach moyſes vnd alle die gefell-  
ſchafft der ſûn ifrahel: ſy waiten vor den tûren des

\*

39 tin M. 40 gleichnuß Z—Oa. 41 Laider] hew Z—Oa.  
43 wâlſchem land Z—Oa. 48 Wann] fehlt PA, Und ZS—Oa.  
dem] der Z—Oa. wonet P—Oa. ſechim M. 49 trib un-  
küſch P, vermüſcht ſich K—Oa. 50 die ſy lûden zû P. 51 am-  
bechten E, anbetten P. abgötter Z—Oa. 52 beelphegor M,  
beefegor P. ſprach] + do Sc. 53 moyſen Z—Oa. die]  
fehlt OOa. volck ZS. 54 dem] der AK—Oa. mein grim  
Z—Oa. 55 der] fehlt SSbOOa. 56 der] fehlt OOa. 57 feinen  
Sb—Oa. die do haben angefangen zû hailigen beelfegor OOa. ange-  
ungen] + zeheiligen ZcSa. 58 ifrahel] fehlt Z—Oa. der] fehlt  
OOa. 60 die] fehlt OOa.

\*

39 ein] cam W. 41 iſt czuleben W. 46 wider] + in W.  
54 den galgen W. 55 ifrahel] in W. oder angeungen]  
fehlt W. 61 den] nachtr. W.

- [19 a] tabernackels. Do daz hett gefechen finees der fun ele v. 7.  
 afars des fun aarons des pffaffen · er stünd auff von  
 mitzt der menig: er begreifft ein waffen | vnd er gieng 8.  
 ein in das gemein haus nach dem mann ifraheliten  
 5 vnd derftach die beide entzampft das ift zewiffen den  
 man vnd das weip in den geberlichen stetten. Vnd  
 die plag hort auff von den fúnen ifrahel: vnd es wur 9.  
 den derfchlagen ·xxiiij· taufent der menschen. Vnd 10.  
 der herre sprach zú moyfes. Finees der fun eleafars  
 11.  
 10 des fun aarons des pffaffen der hat abgekert meinen  
 zorn von den fúnen ifrahel: wann mit meiner rach ift  
 er bewegt wider fy · das ich felb nichten vertilgt die  
 fún ifrahel in meiner rach. Dorumb fo rede zú in. 12.  
 Sich ich gib im den frid meins gelúbdz: | vnd er wirt 13.  
 15 als wol im als feim famen zú eim ewigen gelúbd der  
 pffafheit: wann er hat gerochen vor feim gott · vnd  
 hat gereinigt die fúnd der fún ifrahel. Wann der nam 14.  
 des manns von ifrahel der do ward derfchlagen mitt der  
 medianiterin der was zambri der fun falu: ein hertz-  
 20 og von dem gefchlecht vnd der geburt lymeons. Wann  
 das weip madianiterin die do entzampft ward getót  
 die hieß chofbi: die tochter fur des edelften fürften der  
 madianiter. Vnd der herr redt zú moyfes fagent. 16.  
 Eúch enpfindet die madianiter veind vnd fchlacht 17.

\*

1 eleafar Z—Oa. 2 funes Sb—Oa. aaron ZcSaSc. des  
 (zweites)] dz E, daz P, fehlt S. priesters P—Oa. von miten  
 P, von der mitt Z—Oa. 3 degen. vnd gieng in das Z—Oa. 4 den  
 mannen Sb. 5 durchftach Z—Oa. die] fy PK—Oa. beyde  
 miteinander das ift den man P—Oa. 8 der] fehlt Z—Oa. 9 moy-  
 fen Z—Oa. eleafar ZcSa. 10 aaron Z—GSc. priesters  
 P—Oa. hat abkört ZcSa. 11 meiner] fehlt P. 12 felbs SbOOa.  
 nicht vertilg Z—Oa. 14 im] fehlt A. 15 alfo ZcSaSbOOa.  
 eim] einer A. 16 priesterfchaft P—Oa. 19 faln M, faul E—Oa.  
 20 lymeonis ZcSa. Wann] Vnd OOa. 21 weip] kind S.  
 madianiterin P. do] fehlt P. entzampft] mit im P—Oa. er-  
 tót P. 22 der] fehlt K—Oa. 23 moyfen Z—Oa.

\*

5 die] fi W. 13 zu im W. 19 fallu W.

v. 18. sy | wann auch sy selb taten feintlich wider eúch vnd betrogen eúch in den lagen durch das abtgott phogor vnd chofbi die tochter des hertzen madian sein schwester: die do ward geschlagen an dem tag der plage vmb das opffer phegor. xxvi

1. **D**ornach do das plút der schuldigen ward vergoffen: der herr sprach zú moyses vnd zú elefar dem pfaffen dem sun aarons. Zelt alle die summ der súné ifrahel von ·xx· iaren vnd dorüber durch alle ir heúfer vnd durch die geschlecht die do múgen fúrgeen zú den streiten. Dorumb moyses vnd elefar der pfaff die redten in den velden moab bey dem iordan gegen iericho zú den die do waren | von xx· iaren vnd dorüber als der herre hett gebotten: der zal waz. | Ruben der erstgeborn ifrahels. Des sun enoch von dem ist das ingefinde der enochiter: vnd phallu· von dem ist das ingefinde der phallniter· | vnd efrom· von dem ist das ingefinde der efromiter: vnd charim· von dem ist das ingefinde der charimiter.
2. Dornach do das plút der schuldigen ward vergoffen: der herr sprach zú moyses vnd zú elefar dem pfaffen dem sun aarons. Zelt alle die summ der súné ifrahel von ·xx· iaren vnd dorüber durch alle ir heúfer vnd durch die geschlecht die do múgen fúrgeen zú den streiten. Dorumb moyses vnd elefar der pfaff die redten in den velden moab bey dem iordan gegen iericho zú den die do waren | von xx· iaren vnd dorüber als der herre hett gebotten: der zal waz. | Ruben der erstgeborn ifrahels. Des sun enoch von dem ist das ingefinde der enochiter: vnd phallu· von dem ist das ingefinde der phallniter· | vnd efrom· von dem ist das ingefinde der efromiter: vnd charim· von dem ist das ingefinde der charimiter.
3. múgen fúrgeen zú den streiten. Dorumb moyses vnd elefar der pfaff die redten in den velden moab bey dem iordan gegen iericho zú den die do waren | von xx· iaren vnd dorüber als der herre hett gebotten: der zal waz. | Ruben der erstgeborn ifrahels. Des sun enoch von dem ist das ingefinde der enochiter: vnd phallu· von dem ist das ingefinde der phallniter· | vnd efrom· von dem ist das ingefinde der efromiter: vnd charim· von dem ist das ingefinde der charimiter.
4. bey dem iordan gegen iericho zú den die do waren | von xx· iaren vnd dorüber als der herre hett gebotten: der zal waz. | Ruben der erstgeborn ifrahels. Des sun enoch von dem ist das ingefinde der enochiter: vnd phallu· von dem ist das ingefinde der phallniter· | vnd efrom· von dem ist das ingefinde der efromiter: vnd charim· von dem ist das ingefinde der charimiter.
5. zal waz. | Ruben der erstgeborn ifrahels. Des sun enoch von dem ist das ingefinde der enochiter: vnd phallu· von dem ist das ingefinde der phallniter· | vnd efrom· von dem ist das ingefinde der efromiter: vnd charim· von dem ist das ingefinde der charimiter.
6. lu· von dem ist das ingefinde der phallniter· | vnd efrom· von dem ist das ingefinde der efromiter: vnd charim· von dem ist das ingefinde der charimiter.
7. Ditz sint die ingefinde von dem stamm ruben: der zal ward funden ·xliij· tausent ·d·cc·xxx. Eliab der sun phallu: des sun namuhel vnd dathan vnd abiran Diß sint dathan vnd abiran· die fúrsten des volcks

\*

25 felbs OOa. 26 haben eúch heimlich betrogen durch Z—Oa. den lagnen P. den abgot P—Oa. 29 phogor E—Oa. 30 Dornach do] Nach dem vnd P. 31 moysen Z—Oa. 32 priester P—Oa. aaron Z—Oa. 33 die] fehlt OOa. 34 ir] die SSc. 36 priester P—Oa. 39 ifrahel ZcSaOOa. suns OOa. 40 dem] + da P. 41 von — 42 efrom] fehlt S. 41 dem] + da P. phallniter ZAZcSa, phallniter K—Oa. 42 efrom M—AZcSa. efromniter M—Sa. 42 vnd — 43 charimiter] fehlt Sb. 43 charimi ZASK—Oa, charimi ZcSa. charimiter ZASKGScOOa. 45 ·xlij· M—Oa. 46, 47 abiron E—Oa. 47 volck ZS.

\*

26, 29 fegor W. 33 iaren] nachtr. W. 34 geschlecht] ingefinde W. 37 jercho W. 38 iaren] nachtr. W. 43 charim ·v· d· i· d· i· der W. 44 Ditz] + ist W, gestrichen. 46 ma-mauel W.

die do aufftünden wider moyfes vnd aaron in dem  
 widerteil chore· do fy kriegten wider den herren: | vnd v. 10.  
 die erde dett auff iren munde vnd verwüft chore ir  
 sturben mer: denn do daz feür verwüft die ·cc·l· mann  
 Vnd ein groß wunder ward gemacht: | das chore ver 11.  
 darb vnd sein sún nit verdurben. Die sún symeon 12.  
 durch ir geschlecht. Namuhel von difem ist daz in-  
 gefinde der namuheliter: iamin von difem ist das  
 gefinde der iaminiter: iachin von difem ist daz in  
 gefinde\* | der zareiter: faul· von difem ist das ingefin 13.  
 de der fauliter. Ditz sint die ingefinde von dem stamm 14.  
 symeon: der zale ward funden ·xxij· taufent·cc. Die 15.  
 sún gad durch ir geschlecht: sephon von dem inge  
 finde der ingefinde der sephoniter: aggi· von dem  
 ingefind der ingefinde der aggiter: suni· von dem in  
 gefind der ingefinde der suniter: ozin von dem inge 16.  
 finde der ingefinde der oziniter: her von dem inge-  
 finde der ingefind der herither: arod von dem ingefinde 17.

\*

48 moyfen Z—Oa. 50 verchland chore P—Oa. 52 wun-  
 der gefchach Z—Oa. 53 sún verdurben nit ZASK—Oa. symeons  
 ZcSa. 55, 56 difem] dem P. 56 iachim P. \*ingefinde  
 (letstes)] + der iachiniter. Zare von dem (difem Oa) ist das ingefind  
 Z—Oa. 57 zariter A. difem] dem PASbScO. 58 stammen  
 Sb—Oa. 59 symeons ZcSa. 59 xx· taufent M—Oa. 60 dem  
 — 61 ingefinde] dem (+ ist K—Oa) das ingefind Z—Oa. 1 inge-  
 find der (erstes)] fehlt Z—Sa, ist das K—O, was das Oa. sum EP.  
 ingefind der (letstes)] das Z—Sa, ist das K—Oa. 2 suniter P.  
 Ozni von dem (+ ist Sb—Oa) das ingefind der ozniter Z—Oa. 3 in-  
 gefinde der (letstes)] das Z—Sc, ist das OOa. 4 hericher MEP,  
 heriter Z—Oa. ingefinde der (letstes)] das Z—SaSb, ist das KGScOOa.

\*

51 cc·] + vnd W. 55, 56, 57 difem] dem W. 56 \*in-  
 gefinde (letstes)] inge· der iachiniter zare uō d· i· d· inge· W. 57  
 zareiter W. 58 taufent] nachtr. W. 60 dem — 61 ingefinde]  
 dem ist daz ingefind W. 61 von dem] u. d. W. 1 ingefind  
 der (erstes)] i· d· W. von d· i· d· inge der suniter W.  
 2 von dem ist daz inge der oziniter W. 3 heri u· d· i· d· inge·  
 der heeriter W. 4 ingefinde der (letstes)] ist daz W.

- der ingefind der aroditer: arihel von dem ingefinde  
 v. 18. der ingefinde der ariheliter. Ditz sint die ingefinde  
 19. gad: aller der zale was funden ·xl·taufent·d. Die  
 fún iuda· her vnd onan: die do baid fturben in dem  
 20. lande chanaan. Vnd iuda dem waren fún durch fein  
 geflecht: sela von dem ingefinde der ingefinde der  
 felaniter: phares von dem ingefind der ingefinde der  
 pharefiter: zare von dem ingefinde der ingefind der  
 21. fareiter. Wann die fún phares: efrom von dem in-  
 gefind der ingefinde der efromiter: vnd amul von dem  
 22. ingefind der ingefinde der amuliter. Ditz sint die ge-  
 23. schlecht iuda: aller der zal waz ·lxx· taufent ·d. Die  
 fún yfachar durch ir geflecht: thola· von dem in-  
 gefind der ingefind der thoaliter: phua· von dem in-  
 24. gefúnd der ingefind der phuamiter: | iafub· von dem  
 ingefúnd der ingefinde der iafubiter: femram· von  
 25. dem ingefind der ingefind der femramiter. Ditz sint  
 die geflecht yfachar: der zal was: lxiii· taufent·  
 26. ccc. | die fún zabulon· durch ir geflecht: fared· von  
 dem ingefinde der ingefinde der farediter: helon

\*

5 ingefinde der (*letztes*) das Z—Sc, ift das OOa. 7 der] *fehlt*  
 AScOOa. was] find A. 8 anon OOa. 10 ingefinde der  
 (*erstes*)] waz das Z—Oa. felaiter K—Oa. 11 ingefind der  
 (*erstes*)] was das Z—Oa. 12 ingefinde der (*erstes*)] was daz Z—O,  
 was des Oa. 13 zareiter PZS—Oa, zariter A. Wann] Vann P,  
 Darnach Z—Oa. efroni Z—Sa. ingefind der] was das Z—Oa.  
 14 efroniter M—Sa. 15 ingefind der (*erstes*)] was das Z—Oa.  
 17 ingefind der] was daz Z—Oa. 18 der (*zweites*)] *fehlt* EZS.  
 tholaiter OOa. ingefúnd der] was das Z—Oa. 19 phuaniter  
 Sa, phuaiter K—Oa. 20 ingefúnd der] was das Z—Oa. Semran  
 K—Sc. 21—26 ingefind der ingefind (4)] was das ingefind Z—Oa.  
 21 femraniter GSc, femraiter Sb.

\*

5 arihel u· d· i· d· inge· der W. 7 was] wart W. 8 do]  
*fehlt* W. 10 geflecht] ingefinde W. ingefinde der (*erstes*)]  
 ift daz W. 11 — 15 von dem ingefinde der ingefinde (4)] &c W.  
 14 der (*zweites*)] *fehlt* W. 17 gefl· Tola von dem ift daz ingefind der  
 tolaiter W. 18 — 21 von dem ingefúnd der ingefind (3)] &c W.  
 22 die] daz W. lxliij W, *das erste l gestrichen.* 24 dem ift daz  
 inge· der farediter. Elon W.

- 25 von dem ingefind der ingefinde der heloniter: ialel  
 von dem ingefind der ingefinde der ialeliter. Ditz v. 27.  
 sint die geflecht zabulon der zal was 'lx' taufent  
 d. Die sún ioseph durch ir geflecht: manaffes vnd 28.  
 effraim. Von manaffe ward geborn machir von dem 29.  
 30 ingefind der ingefinde der machiriter. Machir ge-  
 bar galaath von dem ingefind der ingefinde der ga  
 laathiter. Galaath der hett sún iezer von dem inge 30.  
 find der ingefinde der iezeriter: vnd elech von dem in  
 gefind der ingefinde der elechiter: | vnd afrihel von 31.  
 35 dem ingefind der ingefinde der afriheliter: vnd sech  
 em von dem ingefind der ingefinde der sechemiter:  
 vnd femida von dem ingefind der ingefinde der fe- 32.  
 midater: vnd epher von dem ingefind der ingefin-  
 de der epheriter. Wann epher was der vatter salfa- 33.  
 40 ad: der hett nit sún wann allein tóchter der namen  
 sint dife: mahala vnd noba vnd eglá vnd therfa  
 vnd melcha. Ditz sint die ingefinde manaffe: vnd ir 34.  
 zal waz 'lij' taufent 'd' cc. Wann die sún effraim die 35.  
 waren durch ir ingefind dife: futala von dem in-  
 gefind der ingefinde der futaliter: beher von dem in

45

\*

- 25 Iahel S. 28 manaffe ZcSa. 29 manaff S. 30 — 38  
 ingefind der ingefinde (8)] was das ingefind Z—Oa. 30 macheriter  
 Oa. 31 galaad Zc—Oa. galaaditer Z—KSb—Oa, galaaiter G.  
 32 Galaad Zc—Oa. 34 afrihel] + vnd ZAS. 35 efriheliter  
 Z—Zc, jfraheliter Sa. 37 femidaiter Z—Oa. 38 elpher S.  
 39 epher] + der Sb. 40 wann] dann Sb, nur OOa. 41 maala  
 Z—Oa. noa E—Oa. vnd (letztes)] fehlt S. 42 meleha OOa.  
 43 die (letztes)] fehlt OOa. 44 Sutula Oa. 44 — 48 ingefind  
 der ingefinde (4)] was daz ingefind Z—Oa. 45 futalaiter OOa.  
 Becher K—Oa.

\*

- 25, 26 von dem ingefind der ingefinde (2)] &c W. 25 eloni-  
 ter jahel W. 26 jaheliter W. 27 xl W. 30 ingefinde  
 der (erstes)] ist daz W. 31 — 38 von dem ingefind der inge-  
 finde (7)] &c W. 44 futala] Thola W; gestrichen, Sutala nachtr.  
 ingefind der] ist daz W. 45 futalater W. 45 — 48 von dem  
 ingefind der ingefinde (3)] &c W.

Kurrelmeyer, Bibel. IV.

7

- v. 36. gefind der ingefinde der beheriter: tehen · von dem in  
 gefind der ingefinde der tehenaiter. Ernstlich der fun  
 futala was heran · von dem ingefind der ingefinde  
 37. der heraniter. Ditz sint die geflecht der sún effraym:  
 38. der zal waz ·xxxij· tausent ·d. Ditz sint die sún iosephz  
 durch ir geschlecht. Die sún beniamin in iren ge-  
 geschlechten: bale · von dem ingefind der ingefinde  
 der baleiter: azbel · von dem ingefind der ingefinde  
 der azbeliter: hayram · von dem ingefinde der ingefin  
 39. de der hayramiter: | supham · von dem ingefind der in  
 gefinde der suphamiter: vpham · von dem ingefind  
 40. der ingefinde der vphamiter. Die sún bale · hered vnd  
 noeman. Von hered · vnd die ingefind der ingefin-  
 de der herediter: vnd noeman · von dem ingefind der  
 41. ingefinde der noemaniter. Ditz sint die sún benia-  
 min durch ir geschlecht: der zal aller was ·xlv· tau  
 42. sent ·d· c. Die sún dan durch ir geschlecht: fuham ·  
 von dem ingefind der ingefind der fuhanitaer. Ditz  
 43. sint die geschlecht dan · durch ir ingefinde. All wa-  
 ren sy fuhanitaer: der zale was ·lxiii· tausent ·cccc.  
 44. Die sún afer durch ir geschlecht: iemna · von dem

\*

46 becheriter K—Oa. Thehen K—Oa. 47 der (zweites)  
 fehlt ZS. teheniter Z—K, theniter G, theheniter Sb—Oa. Ernst-  
 lich] fehlt P, Vnd Z—Oa. 48 futula ZAS. 49 der sún] fehlt  
 Sb. 50 ioseph ZcSa. 52 — 60 ingefind der ingefinde (7)] waz  
 das ingefinde Z—Oa. 52 der ingefinde] + der M. 53 baliter A.  
 54 achiram Z—Oa. 55 achiramiter Z—Oa. 57 vphaniter G.  
 58 neoman Sb. vnd die] von dem Z—Oa. 60 neomaniter M.  
 1 Suphan Sa. 2 — 10 ingefind der ingefind (6)] was das inge-  
 find Z—Oa. 2 fuphaniter Sa. 4 fubanitaer P. 5 iemna  
 MEP.

\*

46 tehen] Thena W. 47 thenaiter W. 48 eran W. 49 era-  
 niter W. 52 ingefind der] ist daz W. 53 azel W. 53—57  
 von dem ingefind der ingefinde (4)] &c W. 54 azeliter W. 58  
 vnd die ingefind der ingefinde] &c W. 59 vnd] von W. von  
 dem ingefind der ingefinde] &c W. 1 Supham W, p gestrichen.  
 2 ingefind der (crstes)] ist daz W. fuphamiter W, p gestrichen.  
 4 fuhamiter W. 5 jemua W.

ingefind der ingefinde der iemnaiter: ieffui · von dem	
ingefind der ingefind der ieffuiter: brie · von dem in	
gefinde der ingefind der brieter. Die fún brie eber ·	v. 45.
von dem ingefind der ingefinde der eberiter: vnd mel	
0 chihel · von dem ingefind der ingefinde der melchie	
liter. Wann der nam der tochter afer der was fara	46.
Ditz fint die gefchlecht der fún afer: vnd ir zal waz	47.
lij · taufent ·cccc. Die fún neptalim durch ire ge-	48.
schlecht: ieffihel · von dem ingefind der ingefinde der	
5 ieffiheliter: guni · von dem ingefind der ingefinde der	
guniter: iafer · von dem ingefind der ingefinde der	49.
iaferiter: fellem · von dem ingefind der ingefinde der	
fellemiter. Ditz fint die gefchlechte der fún nep-	50.
talim durch ir ingefinde: ir zal was ·xlv · taufent ·	
0 cccc. Ditz ift die fumm der fún ifrahel die do fint ge	51.
merckt · fechfhundert taufent ein taufent ·d · cc ·xxx	
Vnd der herr redt zú moyfes fagent. Difen wirt	52. 53.
geteilt das lande nach der zal der namen in iren be-	
sitzungen. Dem merern gib den maiften teil · vnd	54.
5 den lützeln den mynnern: als fy nu all fint gemerckt	
also wirt geantwurt die befitzung: also vil einlich	55.
das das loß teile den gefchlechten das lande vnd den	
ingefinden. Was dings do gehort dem lofe: fy ent-	56.
pfachen weder mer noch mynner. Vnd ditz ift die	57.
0 zal der fún leui durch ir ingefind. Gerfon · von dem ift	

\*

6 iemuaiter MEP.	8 heber E—Sa, haber K—Oa.	9 heberiter
E—Sa, haberiter K—Oa.	11 Wann] Vnnd Z—Oa.	der (letstes)]
des G, fehlt OOa.	14 — 17 ingefind der ingefinde (4)] was das	
ingefinde Z—Oa.	16 Iaefer ZAZcSa, Iaefer S.	17 Iaeferiter
ZcSa.	fellein M—Sa.	der (letstes)] fehlt ES.
M—Sa.	20 fumma SbOa.	22 Moyfen Z—Oa.
den AZcSaG—Oa.	25 den myndern den wienigern teyl Z—Oa.	24 Dem]
mynnern] mynder P.	26 also vil einlich] doch allein also Z—Oa.	
27 dem ingefinde K—Oa.	28 do] fehlt OOa.	30 ift] was SbOOa.

\*

6 ingefind der (erstes)] ift daz W.	jemuaiter W.	6 — 17
von dem ingefind der ingefinde (8)] &c W.	12 der fún] fehlt W.	
15 gefiheliter W.	16 jefer W.	17 ieferiter W.
der W.	21 ein] fehlt W.	18 gefle ·

- das ingefinde der gerfoniter: chaath· von dem ift daz  
 ingefinde der chaathiter: merari· von dem ift das  
 v. 58. ingefinde der merariter. Ditz fint die ingefinde le-  
 ui. Das ingefinde lobni· das ingefinde hebroni· daz  
 ingefinde mooli· das ingefinde mufi· das ingefind  
 59. chori. Wann auch chaath gebar amram: | der hette  
 ein weip iochabeth die tochter leui· die im was gebo-  
 ren in egypt. Dife gebar fún amram irem manne  
 60. aaron vnd moyfen: vnd marien ir fchwefter. Von  
 aaron wurden geborn nadab vnd abiu· vnd eleafar  
 61. vnd ithimar· | der felben fturben nadab vnd abiu· do  
 62. fy hetten geopffert das frembd feúr vorm herren. Vnd  
 aller der die do waren gezalt der waren ·xxiij· tau-  
 sent menliches gefchlechte von eim monet vnd dor  
 über: ditz fint nit gemerckt vnder den fúnen ifrahel  
 noch in ift gegeben die befitzung mit den andern.  
 63. Ditz ift die zal der fún ifrahel· die do fint aufgefchriben  
 von moyfes vnd von eleafar dem pfaffen in den vel-  
 64. den moab vmb den iordan gegen iericho: vnder den  
 was keiner der die do vor waren gezalt von moyfes  
 65. vnd aaron in der wúft fynai. Wann der herr het es  
 vor gefait das fy all ftúrben in der einóde. Vnd kei-

\*

31, 32 ift] was OOa.	32 dem] fehlt Zc.	34 lobin Sb.
36 Wann] Vnnd Z—Oa.	iamram MEP.	37 iothabech MEP,
iochabech ZAS.	38 fún] fehlt Z—Oa.	39 mariam Z—Oa.
40 wurd ZSKG, wart AZcSaSc.	41 ithamar Z—Oa.	abin E.
42 vor dem K—Oa.	43 do] fehlt OOa.	der waren] fehlt S.
der (zweites)] fehlt OOa.	45 dife E—Oa.	gezelet Z—Oa.
46 noch in ift] In ift nit Z—Oa.	47 auffgefchriben Z—Oa.	48 moyfen Z—Oa.
prieftler P—Oa.	welden A, veldern ZcSa.	49 auff dem iordan Z—Oa.
50 der — vor] die do Z—Oa.	moyfen Z—Oa.	52 in] int   Z.

\*

31 Caach W. 31 — 33 von dem ift daz ingefinde (2)] &c W.  
 32 der] fehlt W. chaachiter W. 34 inge (erstes) W. ebroim  
 W. 35 inge (erstes) W. 36 chaach gebar famram W. 37 joc-  
 cাবেch W. 41 itamar W. felben] fehlt W. 51 vnd aaron]  
 fehlt W.

ner beleib von in: neur caleph der fun iePHONE· io-  
fue der fun nun.

Das xxvij. Capitel

5 **W**ann die tochter falphaad· des fun epher· dez  
fun galaad· des fun machir· des fune ma-  
naffe· der do was der fune iosephs· der na-  
men sint dife· maala· vnd noba· vnd egla· vnd mel  
cha· vnd therfa: die genachenten sich | mit allen den  
0 fürften des volcks zü den túren des tabernackels des  
gelúbdez· vnd stúnden vor moyfes vnd vor eleasar  
1 dem pfaffen· vnd sprachen. Vnfer vatter der ist tod  
in der wúft: er enwas nit in der widerteil vnder cho-  
re der do was wider den herren: wann er ist tode in  
feiner fúnde. Dirr hett nit mann fún. Worumb wirt  
5 fein nam abgenomen von seim ingefinde: das er nit  
hett ein fun. Gebt vns die besitzung vnder den ma-  
gen vnfers vatters. Vnd moyfes bracht ir sach zü  
dem vrteil des herren. Er sprach zü im. Die tóchter  
falphaad die habent geaischt ein rechtz ding. Gib in  
0 die besitzung vnder den magen irs vatter: vnd sy  
habens zü eim erbe. Wann dife ding rede zü den fú  
nen ifrahel. So der mensch stirbt on fún· das erbe das  
vberge zü seiner tochter: ob er nit hat die tochter:

\*

53 neur] alle ZS, allen A, allein Zc—Oa; *möglicherweise werden sich auch exx. von Z finden mit den lesarten 52 in, 53 allein, da das r, welches den schluss der zeile bildet, nur zufällig eine zeile höher zu stehen gekommen ist.* 55 funs ASbSc. elpher S. 56 fun (2)] funs Sc. manaffes SbOOa. 57 namen] + der Sb. 58 malaa M—S. naba Z—Oa. 59 den] fehlt Z—Oa. 61 moyfen ZcSaOOa. 1 priester PZcSaOOa. der] fehlt Z—Oa. 2 was nit in dem aufflauff der do was erwócket (beweget OOa) wider den herren vnder chore Z—Oa. 4 Der P. 6 magen] frúnden Z—Oa. 9 die] fehlt OOa. habent geaischt] eyfchen Z—Oa. gerechtes Sb. 10 frúnden Z—Oa. vatters E—Oa. 11 haben das zu K—Oa. 12 on eynen fun Z—Oa. das (letztes)] daz do S, fehlt OOa. 13 wirt gan zü Z—Oa.

\*

53 jophonne vnd josue W. 55 falphaach W. sepher W.  
56 galaach W. 60 den] der W. 2 der] dem W. 10 va-  
ters W.

- v. 10. es haben sein nachuolgenden brüder. Vnd ob im ioch  
 11. nicht wern brüder: er gebe das erb den brüdern seins  
 12. vatters. Wann ob im nit weren vettern: das erbe  
 13. wirt gegeben den die im sint die nechsten. Vnd ditz  
 14. wirt heilig den sünen ifrahel zû einer ewigen ee: als der  
 15. herr hat gebotten moyfes. Vnd der herr sprach zû moy  
 16. fes. Steig auff an disen berg abarin: vnd schaw von  
 17. dann daz lande daz ich bin zegeben den sünen ifrahel. Vnd  
 18. so du es gesichst vnd du geeft zû deinem volck als do  
 19. gieng aaron dein brüder: wann ir habt mich betrübt  
 20. in der wülte sin in der widerfagung der menige:  
 21. noch ir enwolt mich geheiligen auff den wassern vor  
 22. ir. Ditz sint die wasser der widerfagunge in cades  
 23. der wülte sin. Moyfes der antwurt im. Der herre  
 24. gott der geift alles fleisches der fürsech einen man der  
 25. do sey vber dise menig: vnd múg augen vnd ein-  
 26. geen vor in vnd sy auffüren oder einfüren das das  
 27. volck des herren nichten sey als die schaff on hirtten.  
 28. Vnd der herr sprach zû moyfes. Nym iosue den sun  
 29. nun ein man in dem do ist der geift gotz: vnd leg dein  
 30. hand auff in. Er stee vor eleasar dem pfaffen vnd  
 31. vor aller der menig: vnd gib im die gebot daz sis alle  
 32. sechen | vnd den teil seiner wunnigklich: das in hör  
 33. aller der samnung der sün ifrahel. Dorumb ob etwaz

\*

14 es habens ZcSa.      nachuolgenden] nachuolgen sein ZAS—Oa,  
 nachuolger sein ZcSa.      ioch] fehlt Z—Oa.      16 vettern] vetter  
 PZAZcSa, vâter S.      17 wirt geben OOa.      im die nächsten seind  
 Z—Oa.      19 moyfi (erstes) Z—Oa.      redet Z—Oa.      moylen  
 (zweites) AZcSa.      20 Seig M.      abarim Z—GScOOa, abran S.  
 21 ich wird geben Z—Oa.      22 deinem] dem Z—Oa.      25 ir] fehlt  
 E—Oa.      woltend mich heyiligen Z—Oa.      27 der (zweites)] fehlt  
 OOa.      31 nit Z—Oa.      on] + einen Z—Oa.      32 redt Z—Oa.  
 moyfen ZcSaOOa.      33 ein] den Z—Oa.      34 priester P—Oa.  
 35 der] fehlt Z—Oa.      36 feiner] fehlt S.      glori P—Oa.      37  
 aller der] alle Z—Oa.

\*

16 vater W.      23 ir habt] du haft W.      25 noch du en-  
 wolteft W.      34 Er] + da W.

wirt züthün · eleasar der pfaff der ratfrag den herren.

Vnd er gee ein vnd aus zü seinem wort · er vnd alle

40 die sün ifrahel mit im: vnd die ander menig. Vnd v. 22.

moyfes der tet als der herr het geboten. Vnd do er het bracht

iosue · er schickt in für eleasar dem pfaffen vnd für

alle die menig des volcks: er legt die hende auf sein 23.

haubt: vnd derfüllt alle ding die der herr het geboten. *xxviii*

45 **U**nd der herr sprach zü moyfes. gebeú den sünen 1. 2.

ifrahel: vnd sprich zü in. Mein opffer vnd

die brot · vnd den wairrauch des senften ge-

schmacks die opffer durch ir zeit. Ditz sint die opf- 8.

fer die ir súllt opffern teglichs. Zway ierige lem-

30 mer vnfleckhaftig alle tag zü ein ewigen opffer

eins opffert an dem morgen · vnd das ander an dem 4.

abent: | vnd das · x · teil eins maß semelmelbs · das es 5.

sey besprengt mit dem reinsten ole · vnd hab das vier-

teil des maß hin. Ditz ist ein ewigs opffer daz sy opf 6.

55 ferten an dem berg synai zü ein senfften geschmack

des wairrauchs dem herren. Vnd opffert das vierd- 7.

teil weins des maß hin durch alle die lemmer in der

heiligkeit des herren: vnd opffert zü gleicherweys ein 8.

ander lamp an dem abent nach allem dem sitten des frú

60 en opffers vnd das opffer feiner opffer des senfften

\*

38 priester P—Oa. der (*letztes*) fehlt SZcSa. ratfragt

EPZSK—Oa. 39 zü] nach Z—Oa. 40 die (*erstes*)] fehlt OOa.

41 der] fehlt Z—Oa. herr] fehlt M. het (*zweites*)] fehlt Z—Oa.

42 den Z—Oa. priester P—Oa. 43 die (*erstes*)] fehlt Sb—Oa. 44

derfüllt] saget herwider Z—Oa. 45 hat gesprochen P. moy-

sen Z—Oa. 47 süßfiften geschmacks vnd die Z—Oa. 49 täglich

Z—Oa. 50 vnfleckhaftige E, vnuermayliget Z—Oa. 52 es]

fehlt Z—Oa. 53 das vrteil S. 54 der maß Z—Oa. 55 süß-

fiften Z—Oa. 56 dem] des Z—Oa. 57 des] der ZcSa. die]

fehlt POOa. 58 opffer Oa. 59 dem (*zweites*)] fehlt OOa. 60

süßfiften Z—Oa.

\*

39 er (*letztes*)] fehlt W. 50 vnfleckhaftige W. alle tag]

fehlt W. 52 es] da W. 54 daz ir ophert W. 57 durch]

vnd W.

- v. 9. geschmacks dem herren. Wann an dem sampftage  
opfert ·ij· ierige vnfleckhafftige lemmer · vnd ·ij· x  
teil semelmelbs besprengt mit ole zû dem offer: vnd  
10. die offer | die do werden gegoffen von gewonheit  
11. durch alle die sampftag zû eim ewigen offer. Wann  
in den hochzeiten das ist in den anuengen der mon-  
schein so opffert dem herren ein gantz offer · zwai kel-  
ber von der schwaig. ein wider ·vij· ierige lemmer  
12. vnfleckhafftige: iij· zehen teil semelmelbs in dem op-  
fer besprengt mit ole durch alle die kelber: vnd ij· x  
teil semelmelbs besprengt mit ole durch alle die wi-  
13. der: vnd zehen teil zehendes semelmelbs von dem ole  
durch alle die lemmer: zû eim gantzen offer des sen-  
fften geschmacks. Vnd ist ein wairauche dem herren  
14. Wann die offer des weins die do sint zegieffen durch  
alle die offer · die werdent dise. Das mittel hin  
durch alle die kelber: das dritteil für den wider: das  
vierteil durch das lamp. Ditz wirt ein gantz offer  
durch alle die moned: die in zûgeen so das iar wider  
15. kert. Vnd ein bock der wirt geopffert dem herren vmb  
die sünd zû eim ewigen gantzen offer mitt feinen  
16. opffern. Wann an dem ersten moned · an dem ·xiiij·  
17. tag des moneds wirt das oftern des herren: vnd an

\*

61 vnd an dem sabbath Z—Oa. 1 opert M, offer P. vn-  
uermayligte Z—Oa. 4 die] fehlt OOa. sabbath Z—Oa. 5 hoch-  
zeiten] kalenden ZASK—Oa, kalendern ZcSa. der monat Z—Oa.  
8 vnuermayliget Z—Oa. in dem offer] fehlt OOa. 9 die]  
fehlt ZAZc—Oa. 10 die] fehlt Z—Oa. 11 teil] + des Z—Oa.  
zehenden ZcSaSbOOa. 12 die] fehlt OOa. fuffffften Z—Oa.  
14 aber Z—Oa. 15 die (erstes)] fehlt Z—Oa. mittel EP, halb-  
teil Z—Oa. 16 die] fehlt OOa. 17 gantzes Sb—Oa. 18 die  
(erstes)] fehlt OOa. die im nachuolgent so Z—Oa. 19 der]  
fehlt K—Oa. 20 die sún ZSKG. feinen] + offer mit feinen Sc.  
22 die oftern Z—Oa.

\*

11 vnd ·x· zehen teil semelmels W. 15 mittel teil W. 16  
durch] vnd W. für] durch W. 18 die (erstes)] fehlt W.  
das iar] di schar W. 19 bock] + der wirt W, gestrichen.

dem ·xv· tag so wirdet die hochzeit der derb. Sy werden  
 gespeyst mit der derb ·vij· tag: der erst tag wirt erfam v. 18.  
 25 vnd heilig. Ein iegklichs knechtlichs werck daz thût  
 nit an im. Vnd opffert dem herren das wairrauch 19.  
 zû eim gantzen offer zwai kelber von der schwai·  
 vnd ein wider vnd ·vij· vnflechtige lemmer: vnd die 20.  
 offer aller von dem semelmel daz do wirt besprengt  
 30 mit dem ol: iij· zehenteil durch alle die kelber· vnd ·ij· ze  
 henteil durch den wider· vnd ·x· zehenteil durch alle 21.  
 die lemmer· das ist zewiffen durch die ·vij· lemmer:  
 vnd den ein bock vmb die sünd daz er werd gereinigt 22.  
 vmb eúch: on das frú gantz offer das ir opffert zû 23.  
 35 allen zeiten. Also thût durch alle die tage der ·vij· 24.  
 tag· zû eim rauch dez feúrs vnd zû eim senften geschmack  
 dem herren vmb eúch: der do auffteigt von dem gantzen  
 offer vnd von den offern aller. Vnd der ·vij· tag 25.  
 der wirt eúch feirlich vnd heilig. Ein iglich knechtlich  
 40 werck thût nit an im. Ioch die tag der erstlichen 26.  
 ding so ir opffert dem herren die newen frúcht die der-  
 füllt mit der wochen: es wirt erfam vnd heilig. Alles  
 knechtlich werck tût nit an im. Vnd opffert dem herren 27.

\*

23 fo] *fehlt* OOa. derb] derben brot Z—Sa, vngefeurten brot  
 K—Oa. 24 der derb] dem vngefeurten (-tem K) brot K—Oa.  
 25 yegklich Z—GSc. dienstlichs Z—SbOOa, dienstlich Sc. daz]  
*fehlt* ScOOa. 26 das] den P—Oa. 28 vnuermayligten Z—Sa,  
 vnuermayligte K—Oa. 30 die] *fehlt* OOa. 32 die (*erstes*)] *fehlt*  
 OOa. zewiffen] *fehlt* Z—Oa. 30 er werde] er werdt O, ir  
 werdt Oa. 34 vmb] für Z—Oa. 35 die] *fehlt* OOa. 37 vmb]  
 für Z—Oa. do] *fehlt* E—Oa. den ganczen offern SbOOa.  
 38 offern] + ir Z—Oa. 39 der] *fehlt* POOa. Ein iglich]  
 Alles Sb. yegkliches ScOOa. dienstlich ZASKG, dienstlichs  
 ZcSaSb—Oa. 40 im. Die tag auch der Z—Oa. ernftlichen  
 ding MEP, ersten frúcht Z—Oa. 42 vnd] + auch Sc. 43 dienst-  
 lich ZASKG, dienstlichs ZcSaSb—Oa. werck] + das Sc. an  
 in ZcSa.

\*

25 iglich W. 31 vnd den czehenden teil der czehenden durch  
 W. 33 den] *fehlt* W. 36 eim rauch] einer dernerung W. 43  
 an] uon W.

- ein gantz opffer zû ein fenften geschmack ·ij· kelber  
 von der schwai ein wider ·vij· ierig lemmer vnfleck-  
 v. 28. haftig: vnd das semelmelb besprengt mit ol in iren  
 29. opffern ·iij· zehenteil durch alle die kelber ·ij· durch  
 30. die wider · das ·x· zehenteil durch die lemmer das do  
 31. feint entzamt ·vij· lemmer: vnd den bock | der do wirt  
 derfchlagen vmb die gereinigung· on das ewig  
 gantz opffer vnd sein opffer. Opffert dem herren vn  
 fleckhaftig alle ding mit iren opffern. xxix

1. **A**uch der erft tag des ·vij· monedz der wirt eúch  
 erfam vnd heilig. Alle knechtlich werck thút  
 nit an im· wann er ist ioch ein tag des gefan-  
 2. ges der hörner. Vnd opffert dem herren ein gantz opffer  
 zû ein fenften geschmack· ein kalp von der schwai ein  
 3. wider ·vij· lemmer ierig vnflechtig: vnd in iren  
 opffern ·iij· zehenteil semelmelbs besprengt mit ole  
 4. durch alle die kelber ·ij· zehenteil durch den wider | ein  
 zehenteil durch das lamp das do feint entzamt ·vij·  
 5. lemmer: vnd ein bock der do wirt geopffert vmb die  
 6. fünd in der gereinigung dez volcks | on daz gantz opffer  
 der mefftag mit feinen opffern· vnd das ewig gantz  
 opffer mit den gewonlichen opffern. Opffer dem herren

\*

- 44 gantz E—GSc. 45 vnfleckhaftig M, vnuermayliget Z—Oa.  
 47 die] fehlt OOa. 48 die do feyn miteinander syben Z—Oa.  
 50 reinigung Z—Oa. 51 vnd] on ZASK—Oa. vnuermayligte  
 ZSKGSbOOa, vnuermayligt AZcSaSc. 53 der (letstes) fehlt K—Oa.  
 54 alles Z—Oa. dienftlich ZASKG, dienftlichs ZcSaSb—Oa. 55  
 iff] + der iff S. ioch ein] der Z—Oa. 56 der hörner] dem  
 herren MËP, dem herren vnd der hörhorn Z—Oa. gantz Sb—Oa.  
 58 lemmer vnuermayliget Z—Oa. 60 die] fehlt SOOa. ·ij·]  
 czwen ZASK—Sc, zwey ZcSaOOa. 61 die do machen miteinander  
 syben Z—Oa. 2 reinigung E—Oa. gantz] fehlt E—Oa.  
 3 mefftag] miffetat Sc. 4 Opffer] Opfert Sc.

\*

- 54 allez W. 58 ierige vnfleckhaftige W. 59 semelmelbs  
 — 60 zehenteil] nachtr. W. 2 volcks] + daz W, gestrichen.  
 3 mefftag] iff der erste tag der monden W. 4 Opffer] opfert W.

- 5 das wairauch mit den selben gefetzen zû eim fenften  
 gefchmack. Vnd der ·x· tag des sibenden moneds der v. 7.  
 wirt eúch heilig vnd erfam: vnd quelt euwer feln. Ein  
 iegklich knechtlich werck thût nit an im. Vnd opf 8.  
 fert ein gantz opffer dem herren zû eim fenfften ge-  
 schmacke· ein kalb von der schwaig ein wider ·vij· 9.  
 lemmer ierige vnfleckhaftige: vnd in iren opfern  
 iij· zehen teil semelmelbs besprengt mit ole durch al 10.  
 le die kelber ·ij· zehen teil durch den wider | das zehen-  
 zehen teil durch alle die lemmer daz sint entzamt ·vij 10.  
 15 lemmer· | vnd ein bock vmb die sünde: on die dinge 11.  
 die man hat gewonheit zeopffern in dem opffer in der  
 gereinigung vnd zû eim ewigen gantzen opffer vnd 12.  
 mit iren opffern. Wann an dem ·xv· tag des sybenden  
 monetz der eúch wirt heilig vnd erfam: nit thût an  
 20 im alles knechtlich werck: wann feirt die hochzeit dem 18.  
 herren ·vij· tag. Vnd opffert dem herren ein gantz  
 opffer zû eim fenfften gefchmack ·xiiij· kelber von der  
 schwaig ·ij· wider ·xiiij· lemmer ierige vnfleckhaff 14.  
 tig: vnd in iren opffern ·iij· zehenteil semelmelbs be  
 25 sprengt mit ol durch alle die kelber daz sint entzamt

\*

5 das] den PK—Oa. 6 der (letztes)] fehlt K—Oa. 7 beinigt  
 PZS—Oa, gepynigendt A. sel E—Oa. 8 yegklichs ZcSaSbOOa.  
 dienstlich ZASKGSc, dienstlichs ZcSaSbOOa. Vnd opffer E—Oa.  
 9 geschmack] schmack OOa. ganczes SbSc. dem herren]  
 fehlt Sb. 11 iarige lemmer ZcSa. jârig Sc. vnfleckhaftig  
 P, vnuermayliget ZS—Oa, vnuermaßket A. 12 dreyzehen tayl ZAS.  
 mit] fehlt Sc. 13 die] fehlt OOa. zwen ASc, zwey ZcSaSbOOa.  
 das] des ZASSb, den Sc. 14 zehen] fehlt Z—Oa. die] fehlt OOa.  
 daz] die do Z—Oa. entzamt] fehlt P, mit einander Z—Oa.  
 15 lemmer] fehlt S. 16 zeopffrn M. 17 reynigung Z—Oa.  
 ewigen] fehlt Sb. 20 dienstlichs werck. Aber Z—Oa. 21 opfer  
 ZASKGSc. ganczes Sb—Oa. 23 ierig PSc. vnuermayliget  
 ZS—Oa, vnuermaßket A. 24 irem Z. dreyzehen teyl ZASa.  
 25 die] fehlt OOa. die find mitlamet Z—Oa.

\*

13 zehen-] ·x· W, nachtr. 20 knechtlichs W. 23 vn-  
 fleckhaftige W.

- xij· kelber· vnd ·ij· zehen teile dem ein wider das ift  
 v. 15. entzamt den zwain widern | vnd daz ·x· zehenteil des zehenden aller lemmer das sint entzamt ·xiiij· lemmer  
 16. | vnd ein bock vmb die sünde on das ewig opffer· vnd  
 17. dem opffer vnd mit feim opffer. An dem andern tag  
 18. fo opffert zwelff kelber von der schwai ·ij· wider ·xiiij· lemmer ierige vnfleckhafftige: vnd die opffer vnd  
 19. funderliche opffer durch die kelber vnd die wider vnd die lemmer die feirt mit dem fitten: vnd ein bock vmb  
 20. die sünde· on das ewig opffer vnd dem opffer vnd feim opffer. An dem ·iij· tag ·xi· kelber ·ij· wider·  
 21. xiiij· lemmer ierige vnfleckhafftig: vnd die opffer vnd die funderlichen opffer durch die kelber vnd wi  
 22. der vnd die lemmer die feirt mit dem fitten: vnd ein bock vmb die sünde on das ewig gantz opfer· vnd  
 23. mit dem opfer vnd in feim opfer. An dem ·iiij· tag ·x· kelber ·ij· wider ·xiiij· lemmer ierig vnfleckhafftig:  
 24. vnd ir opffer vnd die funderlichen opfer durch die kelber vnd die lemmer syttlichen feirent: ein bock  
 25. vmb die sünde on das ewig gantz opfer vnd mit dem opfer vnd in feim opfer. An dem ·v· tag opfert ·ix

\*

26 dem] den P—Oa. 27, 28 mitlamet Z—Oa. 27 ·x·] fehlt Sb. 28 miteinander P. 29 das ewig] sein Z—Oa. 30 dem — feim] das (fehlt G) feucht Z—Oa. 31 fo] fehlt Sc. opfer Z—SbOOa, folt du opferen Sc. lelber M. 32 ierig P—SaSc. vnfleckhafftig P, vnuermayligt Z—Oa. 33 funderlichen ZcSa. 34 die (zweites)] fehlt ZASK—Oa. dem] den PSa. vmb] für Z—Oa. 35 dem] mit dem E—Oa. 36 ·iij·] xij S. ·ij·] zwei ZA, zwen S—Oa. 37 ierig P—Oa. vnuermayliget Z—Oa. 39 mit] in E—Oa. 42 vnuermayliget Z—Oa. 43 dy funderliche KG. 44 feire ZSK—Oa, fyer A, feiren ZcSa. 45 vnd — 46 feim opfer] fehlt Sb. 46 opfert] opffer P—Oa.

\*

27 ·x·] nachtr. W. des zehenden] fehlt W. 28 allen lemmer W. 32 vnd funderliche opffer] aller W. 36 tag] + fo ophert W. 37 vnfleck· W. 38 vnd die funderlichen] aller vnd di W. 41 tag] + ophert W. 42 vnfleck· W. 43 funderlichen opffer] opfer aller W. 44 vnd — 46 feim opfer] fehlt W.

kelber ·ij· wider ·xiiij· ierig lemmer vnfleckhafftig   vnd die opfer vnd die funderlichen opfer durch die	v. 27.
kelber vnd die wider vnd die lemmer die feirt mit	
50 dem fitten: vnd ein bock vmb die fünde on das ewig	28.
opfer vnd dem opfer vnd mitt feim opfer. An dem	29.
fechften tag opfernt ·vij· kelber ·ij· wider ·xiiij· ie	
rig lemmer vnfleckhafftig: vnd die opfer vnd die	30.
funderlichen opfer durch die kelber vnd wider vnd	
55 lemmer feiren nach dem fitten: vnd ein bock vmb die	31.
fünd on das ewig opfer vnd dem opfer vnd mit feim	
opfer. An dem sybenden tag opfert ·vij· kelber ·ij·	32.
wider ·xiiij· ierig lemmer vnfleckhafftig: vnd die	33.
opfer vnd die funderlichen opffer durch die kelber vnd	
60 wider vnd lemmer die feirt mit dem fitten: vnd ein	34.
bock vmb die fünde on das ewig opfer vnd mit feim	
61b) opfer. An dem ·vij· tag der do ift der feirlichft· nit	35.
tüt alles knechtlich werck· opfert ein gantz opfer dem	36.
herren zū eim füffen gefchmack· ein kalb· ein wider	
vij· ierig lemmer onfleckhafftig: vnd die opffer vnd	37.
5 die funderlichen opfer durch die kelber vnd wider vnd	
lemmer feiren mit dem fitten: ein bock vmb die fún	38.

\*

47 kelber] + vnd ZcSa. vnuermayliget Z—Oa. 48 durch]  
+ alle Sb. 49 vnd die lemmer vnd wider PSc. die (letstes)]  
fehlt Z—Oa. feir ZASK—Oa. 50 fittem Z. 53 vnfleck-  
haftige E, vnuermayliget Z—Oa. 54 vnd (2)] + die E—Oa. 55  
feirt EPSbOOa, feir Z—GSc. 57 opfert] opfere Z—Oa. 58 ierig]  
fehlt Z—Oa. vnuermayliget Z—Oa. 60 wider vnd] die wi-  
der vnd die E—Oa. feir Z—SbOOa. 61 vnd] + dem opfer  
SbOOa. mit] fehlt OOa. 1 opfeer M. achtenden Z—Oa.  
2 knechtlicht M, dienftlichs Z—Oa. werck] + an im SbOOa.  
ganczes Sb—Oa. 3 füffesten Sc. gefchmack] + vnnnd Sb.  
wider] + vnnnd Sb. 4 vnuermayliget Z—Oa. vnd (erstes)]  
+ die E—Oa. vnd (letstes)] + die E—Sc. 6 feirt E—Oa.  
dem] den SaSb.

\*

47 ij· wider — 51 feim opfer] &c W. 52 ij· wider — 57  
opfer] &c W. 57 kelber — b 1 opfer] ke· &c W. 2 werck]  
+ fo W. 3 füffen] fenften W. 4 ierig — 7 feim opffer]  
lemmer ier· vnfl· &c W.

v. 39. de on das ewig opfer vnd dem opfer mit seim opfer. Dife ding opfert dem herren in ewern hochzeiten: on die gelúbde vnd die willigen opfer in dem gantz en opfer in dem opfer mit dem opfer vnd in den ge fridfamen opfern.

xxx

1. **U**nd moyfes der derkúndet den fúnen ifrahel alle
2. ding die im der herr hett gebotten: vnd redt zú den fúrften der geburt der fún ifrahel. Ditz
3. ift das wort daz der herr hat gebotten. Ob etlicher der mann gelobt ein gelúbde dem herren vnd fich ver bindet mit dem aide: der mach nit vppig fein wort
4. wann er derfúllet alles daz er hat gelobt. Ob ein weip, gelobt vnd fich verbint mit dem aide die do ift in dem haus irs vatters: vnd noch in maidlichem allter: | ob ir vatter derkent das gelúbde das fy hat verhaiffen vnd den aide mit dem fy hat gebunden ir fele vnd er
5. fchwaigt: fy wirt fchuldig des gelúbdes. Was din ges fy hat verheiffen vnd gefchworen das derfúlle
6. fy mit dem wercke. Wann ob es der vatter zehande wider redt fo ers gehórt: ir gelúbde vnd die aide wer den vppig: fy wirt nit gehalten fchuldig dem gelúb-
7. de dorumb das es der vatter hat widerredt. ob fy hat ein man vnd hat etwas gelobt vnd das wort ift zú eim mal aufgegangen von dem munde vnd hat ge-
8. bunden ir fele mit dem aide: an welchem tag es der man hórt vnd widerredt ers nit: fy wirt fchuldige

\*

10 fridfamen Z—Oa.	12 der] <i>fehlt</i> OOa.	derkúdet M
verkúndet Z—Oa.	16 herrem M.	fich vberwindet ME.
17 vppig]	18 erfülle ScOOa.	20 kintlichem
eitel Z—Sc, kraftloß OOa.	22 verbunden E—Oa.	25 mit] <i>fehlt</i> S.
26 hört	25 mit] <i>fehlt</i> S.	26 hört
Z—Oa.	vnd] oder Sc.	die] <i>fehlt</i> E—Oa.
27 vppig]	eytel Z—Sc, vnnütz OOa.	nit] <i>fehlt</i> P.
gehalten]	dem] des K—Oa.	gelúbdes Sb—Oa.
30 au-	gegangen M, außgangen ZAS.	32 ers] es Z—Oa.

\*

18 derfúll W.	20 vater W.	25 zehande] <i>fehlt</i> W.	26
er W.	30 dem] irm W.		

des gelúbdes: fy vergelte was dings fy hat verhaiffen  
 Wann ers gehort fo ers zehand widerredt vnd er macht v. 9.  
 35 vppig ir gelúbde vnd die wort mit den fy hat ver-  
 bunden ir fele der herr wirt ir vergiblich. Die wit- 10.  
 we vnd die versprochen waz dings fy geloben die gel-  
 tens. So sich das weip bint mit gelúbde vnd mit dem 11.  
 aide in dem haus des manns: ob es der man hört vnd 12.  
 40 schwaiget noch widerredt dem gelúbde: fy vergelte  
 was dings fy hat verhaiffen. Wann ob ers gechlich 13.  
 widerspricht: fy wirt nit gehalten schuldig des ge-  
 lúbdes wann der man hat es widerredt: vnd der herr  
 wirt ir genedig. Ob fy gelobt vnd sich verbint mit 14.  
 45 dem aide das fy durch die fasten oder der ander ding  
 zû der enthebigkeit das fy quelen iren leib: daz wirt  
 vnder dem ratt des manns das fys thû oder nichten  
 thû. Ob es der man hört vnd schwaigt vnd an dem 15.  
 andern tag vertregt die fach: was dings fy hat ge-  
 50 lobt vnd verhaiffen das gelte fy: wann er schwaig  
 zehand ers gehort. Wann ob ers widerfagt dornach 16.  
 do ers wefft das ding: er selb trag fein vngangkeit  
 Ditz fint die ee die der herr schickt moyfes zwischen 17.  
 dem mann vnd dem weip: zwischen dem vatter vnd

\*

34 hort Z—Oa. er] *fehlt* P. 35 vnnütz Z—Oa. 36 herr]  
 + der ZAZc—Sc. genädig Z—Oa. 37 die vnuerprochen ZcSa.  
 die (*letztes*) das P. geltend das K—Oa. 38 mit (*erstes*) +  
 dem P. 40 vergelten E. 41 het EP. gechling AKGOOa,  
 jähling SbSc. 42 wider in prichet. wirt nit Z. gehalten]  
*fehlt* Z—Oa. 43 man] + der ZcSa. 45 oder der (*fehlt* ZcSa)  
 abrechung ander (der andern ZcSa) ding peiniget ir fele daz wirt in  
 dem willen des manns Z—Oa. 46 beinige P. 47 nicht Z—Oa.  
 48 dem] den OOb. 49 tag verczücht daz vrteil Z—Oa. 51 ze-  
 hand] + fo ZASK—Oa, do ZcSa. horet Zc—Oa. widerspricht  
 K—Oa. 52 ers] er E—Oa. boßheit P—Oa. 53 moyfi  
 Z—Oa.

\*

34 ers] + fo W, *gestrichen*. 41 gehling W. 45 das fy]  
*fehlt* W. andern W. 49 die fach] daz vrteil W.

der tochter die do noch ist in medlichem aller: oder  
die do beleibent in dem haus ir elltern.

xxxi

- v. 1.2. **U**nd der herr redt zû moyfes sagent. Riche  
zem ersten die sún ifrahel von den madianitern  
vnd alfuft wirftu gefament zû deinem volck
3. Vnd zehande sprach moyfes weffent von eúch man  
zû dem streit: die do múgen gerechen die rach des herren
  4. von den madianitern. M· mann die werden derwelt  
von allen den geschlechten aus ifrahel: die do werden
  5. gelauffen zû dem streit. Vnd sy gaben ·M von ein  
ieglklichen geschlecht das ist zewiffen ·xij· tausent be
  6. richter zû dem streitt: dise sante moyfes mit finees  
dem sun eleasars des pfaffen: vnd er antwurt im die
  7. vaß vnd die hörner zefingen. Vnd do sy hetten geftri  
ten wider die madianiter vnd hetten vberwunden
  8. sy derfchlügen alle die mann | vnd ir kúnig· eui· vnd  
recen· vnd fur· vnd vr· vnd rebe ·v· fürften des volcks  
vnd balaam den sun beor den derfchlügen sy mit dem
  9. waffen: vnd viengen ire weip vnd die lützelv vnd
  10. alle die vich vnd alles das haufgerett. Vnd verwû  
ften was dinges sy mochten haben: die flamm ver  
wúft als wol die stett als die dörffer vnd die kastel

\*

55 magtumlichem KGSb, mágtlichem Sc, magtumblichen O0a.  
57 moyfen ZcSaOOa. 58 zû dem SbOOa. von] an K—Oa.  
madianitern M, madianiter E—S. 59 also P—Oa. deinem]  
dem G. 60 werffent E, wappenet P—Oa. von] auß P—Oa.  
1 madianitern M. die] fehlt ScOOa. 2 den] fehlt Sb—Oa.  
do] fehlt K—Oa. 4 zewiffen] fehlt Z—Oa. bereichter ZS,  
bereytter K—Oa. 5 zûm Sc. 6 eleasar ZcSa. des prie  
fters P—SbOOa, fehlt Sc. 7 hõner ME. zû erschõllen Z—Oa.  
8 madianiter M. háttens ZcSa. 9 alle] fehlt ZcSa. die]  
fehlt O0a. 10 receni Z—Oa. vr] er Sb. 11 dem] den P.  
12 schwert Z—Oa. die] ire K—Oa. kind P, kinder Z—SaSb—Oa,  
kinder KG. 13 die] fehlt O0a. das] fehlt O0a.

\*

55 meitlichem W. 56 bleibt W. 6 die] + heiligen W.  
10 reber W. des] irs W. 14 flamm] + di W.

len. Vnd fy brachten den raub vnd alle ding die fy v. 11.  
 viengen als wol von den leüten als von den vichen  
 vnd zûfürten fy zû moyfes vnd zû eleasar dem pfaf- 12.  
 fen vnd zû aller der menig der sún ifrahel. Wann die an-  
 dern gefchirr trügen fy zû den herbergen in den velden  
 moab: bey dem iordan gegen iericho. Wann moyfes vnd 13.  
 eleasar der pfaff vnd alle die fürsten der synagogen die  
 giengen aus im engegen aus den herbergen. Vnd moy 14.  
 fes wart derzúrnt den fürsten des heres den taufentern  
 vnd den hundertern die do waren kummen von dem streit  
 er sprach. Worumb habt ir behalten die weiber? | Sint 15. 16.  
 dife nit die do betrugten die sún ifrahel zû dem ratt  
 balaam vnd fy machten eúch zû vbergeen an dem her-  
 ren vmb die sünde fegor vnd douon ward geschla-  
 gen daz volck? Dorumb so doten alles daz do ist men- 17.  
 lichts geschlechtz ioch die lützelv vnd wúrgt die wei-  
 ber die do derkanten den man in der vnkeúsch: wann 18.  
 die maide vnd alle die weip iunckfrawen die behal-  
 tent eúch: | vnd beleibt aufwendig den herbergen vij· 19.  
 tag. Der do derfchlecht einen menschen oder rúrt ei-  
 nen derfchlagen: der werde gereinigt an dem dritten  
 tag vnd an dem vij· tag. Vnd von allem dem rau 20.  
 be es sey ob es were ein gewande oder ein vaß oder waz  
 dings do ist bereit zû den gefchirren daz werde gerei

\*

18 fürten K—Oa.	moyfen Z—Oa.	eleasaro ZcSa.	den
priestern P, dem priester Z—Oa.		19 der (erstes)] fehlt OoA.	
Wann] vnd Z—Oa.	20 welden A.	22 priester P—Oa.	die
(erstes)] fehlt OoA.	23 yn K—Oa.	24 derzúrnt] + gegen	
Z—Oa.	taufenten K—Oa.	25 hunderten K—Oa.	26 er]
vnd Z—Oa.	28 machen M.	zû] fehlt Z—Oa.	an] in Z—Oa.
29 fegor M—Oa.	30 fo] fy MEP.	töttend fy all. was men-	
lichs geschlechtz ist Z—Oa.	ift] waz EP.	31 ioch — 33 maide]	
auch in den kinden (kindern ZcSa) vnd (fehlt OoA) auch die weyber		die do haben erkennt die mann die wurgent ab. aber die töchterlen	
Z—Oa.	31 lutzel E, kind P.	33 die (zweites)] fehlt Z—SaOoA.	
weip] fehlt Z—Oa.	37 allen KGSb.	dem (letztes)] fehlt OoA.	
38 ein (letztes)] fehlt S.	39 daz] der M.		

\*

17 den (erstes)] fehlt W.

32 den] di W.

- niget von den gaisvellen vnd mit den harn vnd mit  
 v. 21. holtze. Vnd eleasar der pfaff der redt alsuft zû den  
 22. mannen des heres die do hetten geftriten. Ditz ist daz  
 23. gebott der ee: das der herr gebott zû moyfes. Das gol-  
 24. de vnd das silber die glogkpeys vnd das eyfen vnd  
 25. das zin vnd das pley | vnd alles daz do mag vbergen  
 26. durch die flammen: das werde gereiniget mit dem  
 27. feûre: wann was dings nit mag derleiden das feûr  
 28. das werde geheiligt mit dem wasser des segens: vnd  
 29. ir wafcht ewre gewande an dem 'vij' tag' vnd dor-  
 30. nach so ir seit gereinigt so get in die herbergen. Vnd  
 der herr sprach zû moyfes. Nym ir summ die do sint  
 geungen von den menschen vntz zû den vichen du  
 vnd eleasar der pfaff vnd alle die fürsten des volcks  
 | vnd teil den raub von recht vnder die die do haben  
 geftriten vnd die do aufgiengen zû dem streit vnd  
 vnder alle die ander menig: vnd schaid dem herren ein  
 teil von den die do haben geftriten vnd die do warn  
 am streit ein sel von 'v' hunderten als wol von den  
 menschen als von den ochffen vnd von den eseln  
 vnd von den schaffen: vnd gib sy eleasar dem pfaffen  
 wann es sint die erstlichen ding des herren. Vnd nym  
 von dem halben teil der sún ifrahel daz funfhunderft  
 haubt der menschen vnd der ochffen vnd der esel vnd  
 der stier vnd aller der feligen ding: vnd gib sy den an

\*

41 priester P—Oa. der (zweites)] fehlt K—Oa. also P—Oa  
 42 heres] volcks Sb. 43 gebot moyfi Z—Oa. 44 glogkenpeiß  
 Z—G. eyfe EP. 45 mag gen Z—Oa. 47 aber Z—Oa. Moyfen.  
 Nyemend hin ir Z—Oa. 52 biß SbSc. 53 priester P—Oa. die]  
 fehlt SbOOa. 54 die die] die SbOOa. 55 die] + die E—G. do  
 — 57 vnd die] fehlt Sb. 56 die] fehlt Z—Oa. 58 an dem  
 SbSc. 59 dem ochffen M. 60 gab M. priester P—Oa.  
 61 ersten frucht Z—Oa. 3 der (zweites)] fehlt OOa. seliger P.  
 lebenden ZASK—Oa, lebendigen ZcSa. kneckten P, leuiten Z—Oa.

\*

41 Vnd] + alf W, gestrichen. 44 die glogkpeys] Daz ercz W.  
 46 mit] in W. 48 des segens] der gereinigung W. 52 dem  
 menschen vncz zu dem vihe W. 58 den] dem W. 59 den  
 (erstes)] dem W. 1 fünfzigfte W.

bechtern die do wachen in den hüten des tabernackelz  
 des herren. Vnd moyfes vnd eleafar die deten als der v. 31.  
 herr hett gebotten. Wann der raub der schaff den daz 32.  
 here hett gefangen des was ·d·c·lxxv· taufent· | der 33.  
 ochffen ·lxxij· taufent· | der esel ·lx· taufent· | der selen 34. 35.  
 der menschen weiplichs geflechtz die do nit derkanten  
 manns ·xxxij· M. Vnd daz halbteil der schaff ward ge- 36.  
 geben den die do waren am streit ·ccc· xxxvij· taufent  
 d· | von den wurden geacht in dem teil des herren ·d· 37.  
 c· lxxv· schaff· vnd von den ochffen ·xxxvi· taufent 38.  
 lxxij· ochffen: von den eseln ·xxx· taufent ·d· lxi esel 39.  
 | von den selen der menschen ·xvi· taufent· in dem teil 40.  
 des herren ·xxxij· selen. Vnd moyfes der antwurte 41.  
 die zal der ertlichen ding des herren eleafar dem pfaf-  
 fen als im was gebotten | von dem halben teil der sún 42.  
 ifrahel den sy funderten den die do waren am streit.  
 Wann von dem halben teil der do gehort der an- 43.  
 dern menig das ist von den schaffen ·ccc· xxxvij· tau-  
 fent ·d· | vnd von den ochffen ·xxxvi· taufent· | vnd von 44. 45.  
 den eseln ·xxx· taufent ·d· | vnd von den menschen ·  
 xvi· taufent· moyfes der nam das ·v· hunderft haubt 47.  
 vnd gab es den anbechtern die do wachten in dem ta-  
 bernackel des herren: als der herr hett gebotten. Vnd 48.

\*

5 die] *fehlt* OOa. 6 Wann] vnd Z—Oa. 7 het genomen  
 der (*fehlt* OOa) waren Z—Oa. d· c·] + vnd SbOOa. der]  
*fehlt* Z—Oa. 8 ochffen] + vnd SbOOa. der (*erstes*) *fehlt*  
 Z—Oa. esel] + vnd Sb. lxj· taufent Z—Oa. 9 weyblich  
 EP. 10 manns] die mann Z—Oa. 11 an dem SbOOa. 12 dem]  
 den ZSKG. 14 zwenundfiben- | fibentzig Zc. 15 dem] den  
 Z—Oa. 16 der] *fehlt* OOa. 17 erften frucht Z—Oa. prie-  
 ster P—Oa. 18 von] auß Z—Oa. 19 sy] *fehlt* S. an dem  
 SbOOa. 20 do] die do MEP. der (*letztes*) dem ZAS. 24 der]  
*fehlt* OOa. 25 kneckten P, leuiten Z—Oa.

\*

5 des] + gelübds W, *gestrichen*. 7 der — 8 lxxij· taufent]  
*fehlt* W. 12 den] dem W. 14 lxxij — taufent] *fehlt* W.  
 16 herren] + gehorten W. 24 daz fünfzigft W. 25 den  
 tabernackeln W.

8\*

do sich die fürsten des heres vnd die taufenter vnd die hunderter hetten genachent zû moyfes: sy sprach  
 v. 49. en. Wir dein knecht haben gemerckt die zal der streiter die wir haben vnder vnser hand: vnd das ernst  
 50. lich keiner ist beliben. Vmb dise sache so opffern wir befunderlich in den gaben des herren das wir haben geordent zefinden vnder dem raube des goldes die er  
 51. melpfungen vnd die armbogen die fingerlein vnd die gespan vnd die kettenlein: das du bittest den herren  
 52. 53. vmb vns. Vnd moyfes vnd eleasar der pfaffe die namen von den taufentern vnd von den hundertern  
 54. alles das golde des manigerhande gefchmeides in der gewicht ·xvi· taufent ·d·cc·l· sicken: wann daz  
 ein iegklicher nam an dem streit das was sein. Daz namen sy vnd trügens in den tabernackel des gezeuges: vorm herren zû einer gedenckung der sün ifrahel.

1. **W**ann ruben vnd gad xxxij  
 die hetten vil vichs: vnd in was ein vngeente enthabung in den vichen. Vnd so sy hetten gefehen iafer vnd galaad zimliche land in  
 2. den waiden der vich: sy kamen zû moyfes vnd zû elea

\*

27 sich] sy P. heres] herren EZ—Oa. 28 moyfen Z—Oa. sy] vnd sy K—Sc. 29 gezölet Z—Oa. 30 vnd ist vns keiner abgangen. ernstlich] fehlt P. 31 so] fehlt SbOOa. 32 in] fehlt OOa. den] die SbOOa. herren] + vnser yegklich Z—Oa. haben (fehlt ZcSa) mügen vinden Z—Oa. das gold ZcSa. 35 gespeng E—Oa. 36 priester P—Oa. 37 die] fehlt K—Oa. taufenten ASK—Oa, taufenter Zc. hunderten ASK—Oa. 38 das] fehlt OOa. gold in manigerlay gestalt in Z—Oa. 39 der] dem K—Oa. ·l·] fehlt PZcSa. 41 der gezeugknuß ZASK—Oa. der zeügknuß ZcSa. 42 vor dem K—Oa. gedächtnuß Z—Oa. 43 Wann] fehlt P, Aber Z—Oa. ruben] Die sün ruben P—Oa. 44 die] fehlt K—Oa. vichs (vischß O). so vil güts daz keyn end was in den Z—Oa. 45 habe P. 46 iafer M. galaad] + zefein ZcSa. güte land Z—Oa. 47 waiden der] fehlt Sb. moyfen Z—Oa. zû (letztes)] fehlt OOa.

\*

32 funderlich W. 39 d·c·l· W.

far dem pfaffen vnd zû den fürften der menig: vnd  
 sprachen. Aftaroth vnd dibon vnd iafer vnd nem- v. 3.  
 ra efebon vnd eleale vnd faban vnd nebo vnd beon  
 | das lande das der herr hat geschlagen in der bescheu- 4.  
 de der sún ifrahel ist ein fruchtber gegent zû der waid  
 der vich: wir dein knecht haben vil vich: | vnd wir 5.  
 bitten ob wir finden genad vor dir das du sy vns  
 deinen knechten gibst zû einer besitzung noch enmach 6.  
 vns vberzeegen den iordan. Moyfes der antwurt in  
 Geend denn nit ewer brúder zû dem streit vnd ir sitzt 7.  
 hie? Worumb verkert ir die hertzen der sún ifrahel  
 das sy nit túrren vbergeen zû der statt die in der herr 8.  
 ist zegeben? Detten denn nit also ewer vetter do ich  
 sy fante von cades barne zúuerspechen das lande?  
 Vnd do sy waren kummen vntz zû dem tale des trau 9.  
 bes vnd hetten vmbgangen alle die gegent sy verkerten  
 das hertz der sún ifrahel das sy nit giengen in die ende 10.  
 die in der herr gabe: er ward derzúrnt vnd schwúr  
 fagent. Dife mann die do sint aufgestigen von egipt 11.  
 von xx iaren vnd dorúber vnd wollten mir nitt  
 volgen die efeschen nit das land das ich hab gelobt  
 vnder dem aide abraham yfaac vnd iacob: on caleph 12.  
 dem sun iephone cenezeum vnd iosue dem sun nun  
 Dife haben derfüllt meinen willen. | Vnd der herre 13.  
 ward derzúrnt wider ifrahel vnd vmbfürte in xl iare

\*

48 priester P—Oa. 49 vnd (letstes) fehlt Sc. 51 dem an-  
 geficht P—Oa. 52 zû den wayden Sc. 53 vil vichs E—Oa.  
 55 gebeft Sb—Oa. besitzung. vnnnd haiß vns nit gan úber den  
 Z—Oa. 56 der] fehlt OOa. in] im M—S. 57 denn mit  
 ewern brúdern ZASK—Oa. ir werdent hie sitzen Z—Oa. 58  
 hertzer ZAS. 59 getúrren SbOOa. 60 wirt geben Z—Oa.  
 61 zúuerspechen MG. 1 liß Sb—Oa. traubens E—Oa. 2 die]  
 fehlt SbOOa. 4 in] im M. 5 do] fehlt P. 7 sehen Z—Oa.  
 9 dem (erstes)] den P—Oa. tenezeum M, cenozeum A. dem  
 (zweites)] den Z—Oa. 10 Dife] die Z—Oa. 11 ward derzúrnt M.

\*

49 Aftarach W. 50 efebon — faban] fehlt W. 51 hat]  
 fehlt W. 53 vich (erstes)] + vnd W. 56 vberczergen W.

- durch die wúft: vntz das alles gefchlecht ward ver  
wúft das do dett das vbel in der beſcheúde des herren  
v. 14. vnd er ſprach. Secht ir ſeit auffgeſtanden für ewer  
vetter in wachſung vnd in fürung der leút der fún-  
15. de: das ir mert die tobheit des herren wider ifrahel. Ob  
ir in nit wólt volgen in der ainóde er leſt daz volck:  
16. vnd ir wert ein ſach dez todes aller. Sy genachenten  
ſich nehern vnd ſprachen. Wir machen ſtell der ſchaff  
17. vnd ſtell der vich · vnd veſte ſtet vnſern lützel: | wann  
wir ſelb geen geweffent vnd begúrt zú dem ſtreit für  
die fún ifrahel: vntz das wir ſy einfúren zú iren ſtetten  
Vnſer lützel vnd was dinges wir múgen haben  
die werden in den gemaurten ſtetten vmb die lagung  
18. der entweler. Wir enkeren nit wider in vnſer heú-  
19. fer vntz das die fúne ifrahel beſitzen ir erbe: noch wir  
füchen kein ding anderthalb des iordans · wann ietz  
20. und hab wir vnſer beſitzunge in oſten. Moyſes der  
antwort in. Ob ir thút daz ir gelobt geet geweffent  
21. geordent zú dem ſtreit vorm herren: vnd ein iegklich  
er ſtreitber man der gee geweffent zú dem iordan · vntz

\*

- 12 biß Sb—Oa. verbúft KG. 13 dem angeſicht P—Oa.  
14 er] fehlt Z—Oa. 15 in fürung] ernerer ZASKGSc, ernórung  
ZcSaSbOOa. der menſchen der fúnder Z—Oa. 16 merent den  
grimmen Z—Oa. 17 in (erſtes) im Z—Oa. leeſt M, verlaßt  
Z—Oa. 18 todes] + der Z—Sc, + ir OOa. 19 ſich] ſy P. necher  
E—Oa. 20 vnſer OOa. kinden P—Oa. aber Z—Oa.  
21 felbs Sb. gewappend Z—Oa. vor den fúnen Z—Oa. 22  
vntz] vnd MEP, biß Sb—Oa. 23 kind P, kinder Z—Oa. 24 die  
(erſtes) fehlt OOa. ſtetten von der verrátereí wegen Z—Oa. 25  
woner P, eynwoner Z—Oa. 26 biß Sb—Oa. wir] fehlt Z—Oa.  
27 ienhalb PKGSbOOa, enhalb Z—Sa, yenhalben Sc. ietzund]  
yetz OOa. 28 in] gegen dem Z—Oa. auffgan ZAS, aufgang  
Zc—Oa. der] fehlt OOa. 29 geet] + vnd ZASK—Oa. ge-  
weffent geordent] bereit Z—GSc, bereyrend SbOOa. 30 vor dem  
K—Oa. 31 der] fehlt OOa. gee] fehlt MEP. gewappend  
durch den iordan Z—Oa. biß Sb—Oa.

\*

- 12 alles] + daz W. 19 neher W. 22 vntz] vnd W.  
28 in] + dem land W. 30 uor dem W. iglich ſtreitper W.

das der herr verkert sein feind vnd im werden vnder	v. 22.
legt alle die erde: nun wert ir vnstrafflich bey dem her	
ren vnd bey ifrahel: vnd ir behalt vorm herren die ge-	
gent die ir wellt. Wann ob ir nichten thût das ir	23.
lagt: es ist keins zweyfels das ir sündet wider den her	
ren: vnd wiffst das eúch begreiffet ewer sünde. Dor-	24.
umb pauet die stett ewern lützelv vnd schafftell vnd	
stell den schaffen vnd den vichen: vnd derfüllt daz ir	
habt gelobt. Vnd die sún gad vnd ruben die sprachen	25.
zú moyfes. Wir sein dein knecht. Wir thûn waz vn	
ser herr gebeút. Wir lassen vnser lützelv vnd die wey	26.
ber vnd die vich vnd die schwaien in den stetten ga-	
laad: wann wir dein knecht sein alle bereit das wir	27.
geen zú dem streit als du herr redtst. Dorumb moy	28.
ses gebott eleafar dem pfaffen vnd iosue dem sunne	
nun vnd den fürsten der ingefinde durch die geflecht	
ifrahel: vnd sprachen zú in. Ob die sún gad vnd die sún	29.
ruben alle geend mit eúch geweffent zú dem streite	
vorm herren zú dem iordan vnd so eúch das land wirt	
vnderlegt: gebt in galaad zú einer besitzung. Wann	30.
ob sy nit wellen vbergen mit eúch in das land cha-	
naan: sy enfachen die stett zú entwelen vnder eúch	
Vnd die sún gad vnd die sún ruben die antwurten	31.
Als der herr hat geredt zú seinen knechten also thû	
wir. Wir selb geen geweffent vorm herren in das	32.

\*

32 werde Z—Oa.	33 die] fehlt OOa.	nun] denn so Z—Oa.
34 vor dem K—Oa.	35 nit Z—Oa.	36 kein zweyfel P—Oa.
38 kinden P, kindern Z—Oa.	40 sún] fehlt A.	die (letztes)]
fehlt K—Oa.	41 moyfen Z—Oa.	42 kind P, kinder Z—Oa.
die] fehlt Z—Oa.	46 eleafaro EZASKGSb, eleazaro ScOOa.	prie-
fter P—Oa.	48 sprach Z—Oa.	50 vor dem K—Oa.
51 vndergeworffen Z—Sc, vnderworffen OOa.	52 nit] fehlt G.	53 zú
wonen P, einzûwonen Z—Oa.	54 die (letztes)] fehlt OOa.	56 ge-
wapnet SbOOa.	vor dem Sa—Oa.	

\*

32 werde W.	33 nun] Denn W.	39 den schaffen vnd]
fehlt W.	48 sprach W.	52 nit] fehlt W.

- land chanaan: vnd wir beiechen vns ietzund zehaben  
 empfangen die besitzung anderthalbe des iordans.
- v. 33. Dorumb moyfes gab den sūnen gad vnd ruben vnd  
 dem halben teil des geschlechtz manaffe die sūne io-  
 sephs daz reich feon des kúnigs amorrei vnd daz reich  
 og des kúnigs bafan: vnd ir lande mit iren stetten
34. allumb. Dorumb die sūn gad die bauten dibon vnd  
 35. aftarod· vnd aroer· | vnd roth sopher vnd iafer vnd  
 36. iecbaa | vnd beth nemra vnd betharan die festten stett  
 37. vnd die schaffstell mit iren vichen. Wann die sūn  
 38. ruben die pauten efebun eleale vnd chariathim | vnd  
 nabo vnd baalmeon mit verkerten namen: vnd sy  
 legten auff den stetten die namen die sy hetten gepau  
 39. et sabama. Ernstlich die sūne machir die sūn ma-  
 naffe die giengen in galaad: sy verwūsteten es vnd  
 40. derfchlügen amorreon fein entweler. Dorumb moy-  
 fes der gab das land galaad machir dem sun manaffe  
 41. er entwelt in im. Wann\* manaffe· der gieng hin vnd  
 bekúmmert fein weyler: die nant er auothiair das  
 42. ist die dórffer iair. Wann nobe der gieng vnd be-

\*

57 wir begeben OOa. haben ZcSa. 58 enhalb P—Zc,  
 enhalb Sa, ienhalb KGSbOOa, yenhalben Sc. 60 dem] den  
 ZASK—Oa. manaffen SbOOa. des suns Z—Oa. 61 feons A.  
 2 allenthalben Z—Oa. die (letztes)] fehlt Oa. 3 sopher EP.  
 vnd (letztes)] fehlt Z—Oa. 4 iecbaa A. bech nemra MEP.  
 becharan M. 5 vnd | vnd P. mit] fehlt Z—Oa. Aber  
 Z—Oa. 6 die] fehlt OOa. cariathaim K—Oa. 9 Ernstlich]  
 fehlt P, darnach Z—Oa. die sūn] dez suns Z—Oa. 10 die]  
 fehlt KGScOOa. galaad] + vnd Sb. 11 inwoner P—Oa.  
 12 der] fehlt OOa. 13 er] der Z—Oa. wonet P—Oa. \*Wann]  
 Aber iair der sun Z—Oa. der] fehlt K—Oa. 14 weyler]  
 wyber A. ouochiair M. 15 Aber Z—Oa. der] fehlt K—Oa.

\*

60 dez suns W. 1 kunig W. 3 vnd ioch sopher W.  
 4 bech nemra vnd bechara W. 6 chariathorim W. 7 bameon W.  
 10, 12 galaath W. 13 \*Wann] + jair der sun W. 14 obeth  
 jair W. 15 jar W.

graiff chanath mit feinen weylerlein: vnd rieff fy  
mit feinem namen nobee.

xxxij

**D**itz sint die beleibungen der sún ifrahel die do auf v. 1.  
giengen von egipt durch ir schare in der hand  
20 moyfes vnd aarons: die moyfes beschraib 2.  
bey den stetten der herbergen die sich verwandelten in  
dem geheiz des herren. Dorumb fy giengen aus von 3.  
ramasse an dem ersten monet an dem ·xv· tag des  
ersten monedz: an dem andern tag machten die sún  
25 ifrahel das oftern in einer hohen hant daz es sachen alle 4.  
die egiptier: vnd fy begrüben ir ersten geboren die der  
herr hett derschlagen. Vnd hett geübt die rache in 5. 6.  
iren götten. Sy satzten die herbergen in sochod: vnd  
von sochod kamens in etham die do ist in den auffser  
30 ften enden der einöde. Sy giengen aus dan fy kamen 7.  
gegen phiairoth die do schaut gegen beelsephon: vnd  
fy satzten die herbergen vor magdalum. Vnd fy 8.  
giengen aus von phyairoth vnd giengen durch mitzt  
des meres in die einöde: vnd giengen ·iij· tag durch  
35 die wüft ethan vnd satzten die herbergen in mara. 9.  
Sy giengen aus von mara vnd kamen in helim·  
do do waren die ·xij· brunn der wasser vnd die ·lxx  
balmen: vnd do satzten fy die herbergen. Wann fy gien 10.

\*

16 thanath M. weylern OOa. hieß Z—Oa. 17 finen A.  
nobe E—Oa. 18 beleybung Sb. 19 Egipto ZcSaOOa, egipten Sc.  
scharen SbOOa. 20 moyfi (erstes) Z—Oa. 21 sich] fy K—Oa.  
in] auß K—Oa. 22 dem geheiz] der geficht M—Sa. 23 manasse  
MEP, ramanasse ZAS, ramasse K—Sc. 25 die oftern Z—Oa. 26  
die (erstes) fehlt SbOOa. erstgeborn Z—Oa. 28 sochot K—Sc,  
sochoct Oa. 29 sochot K—Sc, sochoct Oa. 30 auß von dann  
vnd kamen Z—Oa. 32 fy (letztes) fehlt OOa. 33 phyairoch M.  
durch miten P, durch die mitt Z—Oa. 36 Sy] vnnd Z—Oa. 37  
do do] do E—Oa. lxx] zwenundfibenzig Sc. 38 Wann fy]  
vnd Z—Oa.

\*

16 canach W. 17 nobe W. 20 aaron W. 29 eram W.  
31 phiairoch W. 33 phiaroch W. 34 die] der W.

- gen auch aus von dann zeftecken die gezelte bey dem roten mere. Sy giengen aus von dem rotten mere
- v. 11. 12 | vnd fatzten die herbergen in die wúft finai: fy gien
13. gen aus dann vnd kamen in deptha. Sy giengen aus von deptha vnd fatzten die herbergen in halus
14. fy giengen aus von halus zeftecken die gezelt in raphidim dem volck gebrast zetrincken daz waffer. Vnd
15. fy giengen aus von raphidim fy fatzten die herbergen in die wúft fynai. Wann fy giengen auch aus von der einöde fynai vnd kamen zu den grebern der
17. geitikeit: vnd fy giengen aus von den grebern der geitikeit fy fatzten die herbergen in aforoth: vnd von
18. aforoth kamen fy in rethma. Vnd fy giengen aus von rethma fy fatzten die herbergen in remonphares: fy giengen aus dann fy kamen in lebna. Von
20. 21. lebna fatzten fy die herbergen in reffa: fy giengen aus von reffa: fy kamen in zealatha. Sy giengen aus dann
22. 23. fy fatzten die herbergen an dem berg fefer: fy giengen aus von dem berge fefer fy kamen in arada. Sy giengen aus dann: fy fatzten die herbergen in maceloth

\*

39 auch — zeftecken] da felben von dann vnd fetzten Z—Oa.  
 40 Sy giengen — mere] fehlt ZASK—Oa. 41 finai] fyn K—Oa.  
 42 auß von dannen Z—Oa. detpha S, depheca K—Oa. Sy  
 — 43 deptha] fehlt Sb. 43 detpha S, depheca KGScOOa. 43,  
 44 haluis K—Oa. 44 fy] vndd ZAZc—Oa. fy — halus] fehlt S.  
 zeftecken] vnd fetzten Z—Oa. 45 dem] da dem Z—Oa. 47 Vnd  
 giengen auß Z—Oa. 49 geitikeit] begirlichkeit Z—Oa. fy —  
 50 fy] fehlt Z—Oa. 50 aforoch M, afferoth E—KSb—Oa, afferoch G.  
 51 aforoch M, afferoth E—Oa. 51, 52 rethina S. 51 Vnd —  
 52 rethma] fehlt Sb. 51 fy (zweites)] fehlt Z—GScOOa. 52 fy]  
 vnd Z—Oa. 53 aus] + von Z—Oa. 55 fy] vnd Z—Oa.  
 aus] + von Z—Oa. 56 dem] den PS. 57 fy] vnd Z—Oa.  
 arida A. 58 aus] + von P—Oa. fy] vnd Z—Oa.

\*

41 finai] fin W. 42 deprha W. Sy — 43 deptha] fehlt W.  
 43, 44 allys W. 45 dem] do dem W. 50, 51 afaroth W.  
 51, 52 regina W. 52 von] + auz uon W. 53, 54 lebua W.  
 54, 55 ceffa W. 55 celata W. 57 in marada W. 58, 59  
 maceloch W.

- | fy giengen aus von maceloth: fy kamen in thaath. v. 26.  
 60 Von thaath satzten fy die herbergen in thare: fy gien 27. 23.  
 gen aus dann fy steckten das gezelt in metcha: vnd 29.  
 [68 c] von metcha satzten fy die herbergen in esmona: vnd 30.  
 von esmona giengen fy aus fy kamen in moseroth.  
 Vnd von moseroth satzten fy die herbergen in ba- 31.  
 neiachan: | fy giengen aus von baneiachan: fy kamen 32.  
 5 an den berg gadgad. Sy giengen aus dann fy satzten 33.  
 die herbergen in iethebata: vnd von iethebata kamens 34.  
 in ebrona. Vnd fy giengen aus von ebrona: fy satz 35.  
 ten die herbergen in afyongaber: fy giengen aus dann 36.  
 vnd kamen in die wüft fin. Die do ist cades. | Vnd 37.  
 10 fy giengen aus von cades fy satzten die herbergen an  
 den berg hor: in den auffersten enden des landes edom  
 Vnd aaron der pfafe staig auff an dem berg hor do 38.  
 es der herr gebott: vnd starb do in dem 'xl' iar des auf  
 gangs der sün ifrahel von egipt an dem erften monet  
 15 an dem erften tag des monedz | do er was 'C' vnd 'xxiij' 39.  
 ierig. Vnd do chananeus der kúnig arad der do ent 40.  
 welt zû mittentag in dem lande chanaan gehort ze

\*

59 fy (*zweites*) vnnd Z—Oa. thaach M, thaht G. 60 thaach  
 M. 61 aus] + von Z—Oa. fy] vnd SbOOa. die gezelt  
 Z—Oa. mercha Z—Sa. vnd] fehlt P. 1 mercha Z—Sa.  
 2 von] fehlt P. fy (*zweites*) vnd Z—Oa. moseroch ME, me-  
 feroth K—Oa. 3 Vnd von moseroth] fehlt S. moseroch M,  
 moseroch EP, meseroth K—Oa. 3, 4 banciathan S. 4 fy  
 (*letstes*) vnd Z—Oa. 5 berg galaad K—Oa. aus] + von Z—Oa.  
 fy] vnd ZcSa. 6 von] fehlt S. 7 fy (*erstes*)] fehlt OOa. 8 her-  
 begen M. afyongabet EP. aus] + von Z—Oa. 10 fy  
 (*erstes*)] fehlt Sc. fy (*zweites*)] vnd Z—Oa. 11 dem berg AGSc.  
 hor] or E—Oa. 12 priester P—Oa, + der SbSc. gieng auff  
 Z—Oa. an den berg or E—Oa. do es] als Z—Oa, + im  
 Sc. 13 vnd] + er Sc. do] auch do Sc. viertzigen  
 ZcSa. 14 egipten SbOOa. an dem] den OOa. 16 ierig]  
 iar alt Z—Oa. wont P—Oa. 17 zû] gen Z—GSc, gegen SbOOa.  
 gehort] fehlt ZAS, hort Zc—Oa. das komen waren die sün Z—Oa.

\*

59, 60 caach W. 60 chare W. 61 das] di W. mecha W.  
 1 mecha W. 2, 3 moseroch W. 3, 4 baue iathau W. 4 fy  
 (*erstes*)] vnd fi W. 5 gad W. 6 jechabata (2) W.

- v. 41. sein kummen die sún ifrahel. Vnd sy giengen aus von  
 42. dem berg hor sy satzten die herbergen in salmona: sy  
 43. giengen aus dann sy kamen in phinon. Vnd sy gien 20  
 gen aus von phinon vnd satzten die herbergen in  
 44. obeth: vnd von obeth kamen sy in ieabrim die do ist  
 45. in den enden der moabiter. Vnd sy giengen aus von  
 46. ieabrim zeftecken die gezelde in dibon gad: sy giengen  
 47. dann sy satzten die herbergen in helmon deplathaim. Sy 25  
 giengen aus von helmon deplathaim: sy kamen zû den  
 48. bergen abarim gegen nabo: vnd sy giengen aus von  
 den bergen abarim sy vbergiengen zû den velden mo-  
 49. ab vmb den iordan gegen iericho. Vnd do satzten sy  
 die herbergen von bethfimon vntz zû bethfatim in 30  
 50. den ôbersten stetten der moabiter Do redt der herr zû  
 51. moyfes sagent. Gebeüt den súnen ifrahel vnd sprich zû  
 in. So ir vbergeet den iordan vnd get in das lande  
 52. chanaan: so zerstreüt alle die entweler der gegent:  
 zerbrecht die zaichen vnd zerknifcht die seülen: vnd 35  
 53. verwüft alle die hohen ding: gereinigt daz land vnd  
 entwelt in im. Wann ich hab es eúch gegeben zû ei-  
 54. ner besitzung: | das irs eúch teilt nach loß. Den me-  
 rern gebt die brait: vnd den lützel die schmele. Als  
 das loß vellt allen: also wirt geben das erb. Durch 40  
 die geschlecht vnd die besitzung wirt geteilt durch

\*

18 fy] *fehlt* Z—Oa. 19 or E—Oa. 20 aus] + von Z—Oa.  
 22 oboth (2) Z—Oa. ieabarin KG, jeabarim Sb—Oa. 24 icabarim  
 K—Oa. zeftecken] vnd schlügen Z—Oa. giengen] + von  
 Z—Oa. 25 herben M. 25, 26 elmon K—Oa. 29 vmb]  
 auf Z—Oa. dem SK—Oa. gen ZS—SbOOa. do satzten fy]  
 sy satzten ZASK—Oa. 30 vntz] vnd M—Oa. bethfatim E—Oa.  
 32 moyfen Z—Oa. 34 die] *fehlt* OOa. woner P, einwoner  
 Z—Oa. 35 zaichen] kelber Z—Oa. 36 alle hohe ding OOa.  
 reinigent Z—Oa. 37 wont P—Oa. es] *fehlt* S. geben  
 Z—Oa. 38 nach] + dem Z—Oa. Den] dem S. 39 gebt  
 daz braiterteil vnd den (dem S) wenigern daz enger teil Z—Oa. 40  
 wirt gegen M. Durch] + alle E—Oa. 41 die (*erstes*)] *fehlt*  
 SOOa.

\*

22, 24 icabarim W. 25, 26 heluon deplacaim W. 29 jercho  
 W. 30 bethfimon W. 40 gegeben W.

die ingefind. Wann ob ir nichten wellt derfchlagen  
 die entweler des landes: die do fint beliben · fy werden  
 eúch als nagel in den augen vnd fpere in den feiten  
 vnd fint wider eúch in dem lande ewer entwelung:  
 vnd was dinges ich in gedacht zethûn das thû ich  
 eúch.

*Das · xxxiiij · Capittel*

U nd der herr redt zû moyfes fagend. Gebeúte  
 den fúnen ifrahel: vnd fprich zû in. So ir ein-  
 get in daz land chanaan · vnd das eúch gefellt  
 zû der befitzung mit loß: das werde gezilt in difen  
 enden. Das teile zû mittemtag daz vach an von der  
 einóde fin die do ift bey edom: vnd hab die zile bey dem  
 gefaltzen mer often · die do vmbgend daz mitteglich  
 lande durch die auffteigung fcorpio · also daz fy vber  
 gend fenna vnd volkummen zû mittag vntz zû ca-  
 defbarne: von dann gend aus die enden zû dem dorff  
 mitt namen addar vnd gehören vntz zû afemona.  
 Das zil get allum von afemona vntz zû dem bach  
 egypt: vnd wirt vollendet bey dem geftat des micheln  
 meres. Wann das lande des vnderganges fecht an  
 von dem micheln mere: vnd wirt beſchloffen mitt

\*

42 gefind P. nit Z—Oa. 43 woner P, eynwoner Z—Oa.  
 44 als] + die Z—Oa. 45 wonung P, einwonung Z—Oa. 46 ich  
 gedacht in P. 47 hat geredt P. 48 moyfen ZcSaOOa. 51 mit  
 — 52 teile] mittel S. 51 werde gezilt] wirt geendet ZAZc—Oa.  
 52 mittag ZcSa. daz] fehlt OOa. vacht ZcSa. von] zû Sc.  
 53 zile] ende Z—Oa. 54 often] gegen dem aufgang Z—Oa. mit-  
 telich KG. 55 aufteigung EP. des fcorpions Z—Oa. 56 femia  
 K—Oa. vnd kommen Z—Oa. mittemtag Sc. biß Sb—Oa.  
 zû] + dem ZAS. cadesbarue M. 58 gehören vntz] ftrecken  
 ZAZc—SbOOa, ftercken S, ftreckten Sc. 59 Daz end wirt allenthalb  
 (allenthalben SbSc) vmbgend von Z—Oa. efemona ZAS, afemana  
 KG, azemana Sb—Oa. biß SbSc. 60 groffen P—Oa. 61 Aber  
 Z—Oa. fahe an Sb. 1 groffen P—Oa.

\*

43 landes] + dez W.

- v. 7. feim ende. Ernftlich die zil des micheln meres die fahent an zû dem teil mitternacht fy vollkommen vntz zû  
 8. dem hõchften berge: von dem kumment fy in emath  
 9. vntz zû den zilen fedada: vnd die enden gend vntz zû  
 10. dem teil mitternacht. Dornach fatzten fy die enden gegen dem lande often von dem dorff henan vntz zû  
 11. fephoma | vnd von fophoma ftigen ab die zil in reb  
 12. latha gegen dem brunnen daphnim. Dornach kum  
 13. men fy gegen often zû dem mere ceneret | vnd richten  
 14. fih vntz zû dem iordan: vnd wirt zum leften beflöfen mit dem gefaltzen mere. Ditz land wirftu haben  
 15. in dem vmbgang durch feim ende. Vnd moyfes der gebott den fúnen ifrahel fagent. Ditz wirt das land daz  
 16. ir befitzt mit loß: vnd das der herr hieß geben den ix  
 gefchlechten vnd dem halben gefchlecht. Wann die geburt der fún ruben durch ir ingefinde vnd den gepurten der fún gad nach den gefchlechten der zal vnd  
 daz halb gefchlecht manaffe | das ift zewiffen die zwai  
 halben gefchlecht die nemen ir teil zû dem lande often  
 anderthalb des iordans vmb iericho. Vnd der herre

\*

2 **Ernftlich** — 3 vntz] vnd gegen mittnacht (mitternacht SK—Oa) von dem groffen mör fahen an die ende vnnnd gangen Z—Oa. 2 groffen P. 3 an] *fehlt* E. 4 emach M—Sa. 5 biß (2) Sb—Oa. zilen] enden Z—Oa. 6 henan K—Oa. zil] ende Z—Oa. 7 mitternacht ZcSa. 8 dem auffgang von Z—Oa. heman E—Sa. biß Sb—Oa. 9 fephoma (2) P—Sa, fephama K—Oa. gangen ab die ende Z—Oa. 10 kamen fy EP, werden fy komen Z—Oa. 11 gegen dem auffgang Z—Oa. 12 fih] fy Z—GScOOa, *fehlt* Sb. biß SbSc. iordaan M. 14 der] *fehlt* SbOOa. 15 **Ditz]** daz ZASK—Oa. 18 den gepurten] die geburt Z—Oa. 19 den gefchlächt ZAS. 20 zewiffen] *fehlt* Z—Oa. 21 halbe KG. die] *fehlt* K—Oa. namen ZASK—Oa. teyl gegen dem auffgang Z—Oa. 22 enhalbs P, enhalb Z—Zc, enhalb Sa, ienhalb K—Oa. vmb] gegen Z—Oa.

\*

3 tell] czil W. 4 emach W. 6 sefrona W. 6, 8 eman W. 9 faphara vnd uon sephara W. in rebia W. 10 daphicum W. 18 wert ir haben W. 22 vmb] wider W.

sprach zû moyfes. Ditz sint die namen der manne	v. 17.
die eúch teilent das lande. Eleasar der pfafe vnd	
iofue der fun nun: vnd alle die fürsten von den ge-	18.
schlechten   der namen also werdent genante. Von	19.
dem geschlecht iuda: caleph der fun iephone. Von	20.
dem geschlecht fyneon: samuhel der fun amiud. Von	21.
dem geschlechte beniamin: helidad der fun cafelon.	
) Vnd das geschlecht dan: bocci der fun iegli. Der fun	22. 23.
iofephs: vnd das geschlechte manaffe: hannihel der	
fun ephot. Vnd das geschlecht effraim: camuhel der	24.
fun sephan. Von dem geschlecht zabulon: elizaphan	25.
der fun pharnach. Von dem geschlecht ysachar: der	26.
5 hertzog phaltihel der fun ozan. Vnd das geschlecht	27.
aser: abiud der fun salomi. Von dem geschlecht nep-	28.
talim: phedahel der fun ameiud. Ditz sint die den	29.
der herre gebott das sy teilten den súnen ifrahel das	
land chanaan.	<i>xxxv</i>

40 <b>U</b> nd der herr redt zû moyfes in den velden mo-	1.
ab bey dem iordan gegen iericho. Gebeúit den	2.
súnen ifrahel das sy geben den anbechtern ftett	

\*

23 redet Z—Oa.	Moyfen SZcSaOOa.	24 priester P—Oa.
25 die] <i>fehlt</i> OOa.	27 jophone Sa.	28 Von dem] Vom OOa.
29 helidab ZASK—Oa.	30 Vnd das] Von dem Z—Oa.	dan]
der fun dan OOa.	iogli Z—GScOOa, gogli Sb.	31 vnd das]
Von dem Z—Oa.	hamuhel Sb.	32 ephor Sc.
Von dem Z—Oa.	34 pharnath EPZcSa, pharnat ZASK—Oa.	35
azon ZASK—Sc, azan OOa.	Vnd das] von dem Z—GScOOa.	
Vnd das — 36 salomi] <i>fehlt</i> Sb.	37 amiud E—Sa, ammiud K—Oa.	
40 hat geredt P, sprach ZS—Oa.	moyfen Z—Oa.	welden A.
41 leuten PA—SaOOa, leúten ZK—Sc.	ftett — 44 merckte]	von iren
besitzungen stet zû wonen vnd ir vorftett durch den vmbkreis daz sy		beleiben (beliben G) in den ftetten Z—Oa.

\*

25 von] + allen W.	26 namen — genante] <i>fehlt</i> W.	27 jo-
phonne W.	29 eliab der fun tafelon W.	30 bachi der fun
egli W.	31 jofeph uon dem geflecht W.	31 amiel W.
32 Vnd	32 Vnd	35 phanel W.
das] uon dem W.	camuel den fun sephaim W.	
37 amelud W.	die] <i>fehlt</i> W.	41 jercho W.

- v. 3. zû entwelen | vnd ir merckte allumb von iren besitzungen: das sy selb beleibent aufwendig ir merckte vnd die vorftett seyen den vichen vnd den schwaigen  
 4. | das sy werden gerichtet allumb ·M· fufftaffel aufwendig von den mauren der stett. M·M· eln wer den gegen often: vnd zegleicherweys ·M·M· gegen mittentag. Vnd zû dem mere das do gehort gegen dem vndergang· wirt daffelb maß: vnd das lande mitternacht das wirt geendet mit eim gleichen zil  
 Vnd die stett werden in mitzt· vnd die vorftet aufwendig. Wann von den stetten die ir gebent den anbechtern· werdent ·vi· gescheiden zû der hilff der flüchtigen· das der do vergieß das plût fliech zû in:  
 7. on die andern ·xlij· stett: das ist zewiffen entzampft  
 8. xlvij· mit iren merckten. Sy selb die stett die do werden gegeben von den besitzungen der sún ifrahel: von den die do mer haben werden mer genomen: vnd die do mynner haben die mynnern. All geben sy den  
 9. anbechtern die fleck nach dem maß irs erbs. Der herr sprach zû moyses. Rede zû den súnen ifrahel: vnd sprich zû in. So ir vberget den iordan in das land chanaan  
 11. | schaut welche stett do fûllen sein zû der hilff der flüchtigen· die do vnwillent vergießent das plût: | so der flüchtig fleucht in sy: der freünd des derfchlagen der

\*

43 zûwonen P. 45 die] ir Z—Oa. vichen — 48 often] tierlen vnd dem vich. die fûllen von den mewren außwendig allenthalben vmb mit einer weitte tausent schrit weit werden. gegen dem auffgang czwey tausent elnbogen Z—Oa. 49 mittag ZcSa. gehort] sicht Z—Oa. 50 daffelb] das SbOOa. 51 das] fehlt PSbOOa. 52 mitten P, mitt Z—Oa. 53 Aber OOa. 54 leuiten P—Oa. 56 das ist miteinander P—Oa. 57 iren vorftetten. vnd die selben stett Z—Oa. 58 den besitzung P. 59 do] fehlt OOa. 61 leuiten P—Oa. die fleck] die stet Z—ZcK—Oa, stett die Sa. dem] der Z—Oa. 1 moysen Z—Oa. 3 hilff] zûflucht Z—Oa. 4 do] fehlt OOa. vnwillent] nicht gern Z—Oa. 5 freünd] frembd EP. derfchlagen — 6 nitt] fehlt S. 5 der (letztes)] fehlt K—Oa.

\*

45 vnd — vnd] tausent fuzzi stapheln mit den vichen vnd mit W. 60 mynnern] mynner W. 61 fleck] stet W.

- mage in nitt derfchlagen: vntz das er ftee in der be  
 fcheüde der menig· vnd fein fach die werd geurteilt  
 Wann von den ftoffen die do werden gefcheiden zü  
 der hilf der flüchtigen | der werdent ·iij· anderthalbe  
 10 des iordans vnd ·iij· in dem land chanaan· als wol  
 den fünen ifrahel als den frembden vnd den ellenden: daz  
 der fliech zü in· der do hat vergoffen das plüt vnwil  
 lent. Der do ein schlecht mitt eim eyfen vnd ftirbt·  
 der in hat derfchlagen· der wirt fchuldig der mann  
 15 fchlacht: vnd er felb fterbe. Ob er wirfft den ftain·  
 vnd er ftirbt von dem wurff: er werde gepeinigt ze  
 geleicherweys. Ob er schlecht mit dem holtz vnd er  
 ftürbe: er werd gerochen mit dem plüt des fchlachers.  
 Zehant fo in begreift der neft des derfchlagen: er-  
 20 fchlach in vnd derfchlach den manfchlechten. Ob  
 etlicher quelt den menfchen durch haß oder yemant  
 wirfft an in durch die lagen: oder in schlecht mit der  
 hant fo er ift fein feind vnd er ftirbt: der fchlacher wirt  
 fchuldig der manfchlachte. Zehand fo in vindet der  
 5 freünd dez derfchlagen er wurg in. Vnd er tüt keins  
 dirr ding on vngluck vnd on haß | vnd on veindschaft  
 | vnd ditz wirt gehort vnd bewert von dem volck· vnd  
 24.

\*

- 6 biß Sb—Oa. dem angeficht PK—Oa, der angeficht Z—Sa.  
 7 die] *fehlt* Sb—Oa. ward ZAS. 9 der (*letztes*)] *fehlt* K—Oa.  
 enhalb P—Sa, ienhalb KGSc, yenhalben SbOOa. 12 *vnwillent*]  
 nit wöllent Z—Oa. 14 der (*zweites*)] *fehlt* OOa. 15 felber  
 ZASKGSc, felbert Sb. 16 er (*erstes*)] *fehlt* Oa. 18 ftürbt E,  
 ftirbt P—Oa. er] vnnd er Z—Sc. 19 *begreift*] | ergreyfft Sc.  
*erfchlach*] | befchlahe Sc. 21 *quelt*] beiniget P, einiaget ZSZcSa,  
 yniaget A, eyn iaget KGSc, einen jaget Sb, jaget OOa. den] ain  
 OOa. oder würffet ettwas an jn OOa. 2 durch die] auff ein  
 Z—Sc, durch OOa. lagen] laugen ZS—Sb, lügen A, laugnen Sc,  
 neyd OOa. oder schlecht in OOa. 25 er tüt] tüt er Z—Oa.  
 keins] eins Z—Oa. 26 on vngluck] vngeuar Z—G, on gefäre SbO,  
 ongefärde Sc, on gefär Oa. 27 vnd (*erstes*)] *fehlt* SbOOa. wirt  
 — 28 *frag*] herrn Vnd die töchter falphaad die teten als in was P;  
*setzfehler, die letzte zeile der zweiten columnne anstatt der letzten zeile der*  
*ersten: vgl. 53 b 19.*

\*

- 24 *manfchlachte*] + vnd er felb fterb W, *gestrichen*. 25 *Vnd*] + ob W.

- v. 25. die frag wirt vndercheiden zwischen dem nesten vnd dem schlacher des plütz: der vnschuldigh wert erlöft von der hant dez rechters vnd widergefürt durch daz vrteil in die stat zû der er waz geflochen: vnd er belaißt do vntz das der michel pfaff gestirbet der do ist gefalbt
26. mit dem heiligen ol. Ob der derfchlacher wirt funden aufwendig der stete die do feint geacht dem ellenden
27. | vnd wirt er geschlagen von dem der do ist ein recher des blütz: der in hat erschlagen der wirt vnschuldigh.
28. Wann der flüchtig der solt sein beliben in der statt vntz an den todt des bischofs. Wann dornoch so er
29. abget der manschlechtig kert wider zû sein land. Vnd ditz werdent ewig gefetzt in all eur entwelungen.
30. Der manschlecht der werd gepeiniget vnder den gezeugen. Keiner werd verdampt zû dem gezeüg eins.
31. Nit enphacht den werd von dem der do ist schuldig
32. des blütz: vnd zehant sterb er. Die ellenden vnd die flüchtigen die múgen in keiner weys wider keren in
33. ir stett vor dem tode des bischoffs | das ir icht entzeúbert das lande ewer entwelung daz do wirt entzeúbert in dem plüt der vnshedlichen: noch mag anders werden geheiligt neur durch das plütt des der do ver-

\*

28 dem] den P—SK—Oa. 29 wirt E—Oa. 31 die] der ZASK—Oa. beleyb ZcSa. 32 biß SbSc. groß priester P—Oa. 34 der stetten ZSKGSc, den steten SbOOa. geacht] geiget Z—Oa. dem] den P—Oa. 35 wirt erschlagen PG. recher] reicher S. 36 der (letztes)] fehlt OOa. 37 der (zweites)] fehlt Z—Oa. 38 biß SbSc. 39 manscheftig M. kere Sc. 40 all eur] allen euern E—GScOOa. iren Sb. wonungen P—Oa. 41 manschlecht M, manschlechter Z—Oa. der] fehlt Zc—Oa. 42 zû eynes menschen gezeügknus Z—Oa. dem] den P. 45 die] fehlt K—Oa. in (letztes)] fehlt OOa. 46 icht] nitt AOOa. vermayligend ZS—Oa, vermaßgendt A. 47 wonung P, einwonung Z—Oa. vermayliget ZS—Oa, vermaßget A. 48 vnshudgen P, vnschuldigen Z—Oa. geheylget werden A. 49 neur] nun ZcSa. do] fehlt OOa.

\*

30 vnd] † werde W. 31 bleib W. 39 manschlecht W.  
42 zû] vnter W. 46 ir (zweites)] er W.

geußt das plütt eins andern: vnd alßuft wirt gerei- v. 34.  
niget ewer beßitzung die weil ich entwele mit eüch  
Wann ich bins der herre: ich do entwele in mitzt  
der fún ifrahel. *Das xxxvi. Capittel*

**W**ann auch die fürften der ingefinde galaad 1.  
die fúne machir die fún manaffe von dem  
ftamme der fún iosephs: die genachenten sich  
vnd redtten zú moyfes vor den fürften ifrahel vnd sprach  
en. Der herr hat dir gebotten vnferm herren das du 2.  
teiltst das lande mitt dem loß den fúnen ifrahel: vnd daz du  
den tóchtern falphaad vnfers brúders gebest die ge- 3.  
ordenten beßitzung des vatters: ob die weiber nement  
mann eins andern gefchlechtz: ir beßitzung die vol 4.  
ge vnd werde vbertragen zú eim andern gefchlecht  
gemynnert von vnferm erbe: vnd es werde gethan  
alfo fo das vmbgende iar der derlöfung zúkumpt·  
das ift zewiffen das ·l· die teilung des loß werde ver-  
wüßt vnd die beßitzung der andern vbergeen zú den an-  
dern. Moyfes der antwurt den fúnen ifrahel: do es der herr 5.  
gebott vnd sprach. Das gefchlecht der fún iosephs hat  
recht geredt: vnd ditz ift die ee vber die tóchter fal- 6.  
phaad vnd ift deroffent vom herren. Sy gemecheln  
mit wem fy wellen allein das es fey mit den leütten

\*

50 wirt] wirft E. gereiget Sa. 51 wone bey eüch P—Oa.  
52 bin Z—Oa. ich do] der ich Z—Oa. wone P—Oa. mitten  
P, mitt ZS—Oa, mittel A. 54 Wann auch] Und Z—Oa. 56 ftam-  
men SbOOa. joseph OOa. die] fehlt K—Oa. find zú-  
gangen vnd P. 57 moyfen P—Oa. den] dem G. 59 du  
den] den du S. 60 tóchter Zc. geordenten] schuldigen Z—Oa.  
1 folge ir vnd wirt fy enthóbet (enthóben ZcSa) zú Z—Oa. 3 ge-  
mynnert — erbe] von vnferm erbe fo werde gemindert Z—Sa, fo werde  
fy von vnferm erbe gemindert K—Oa. 4 vmbgende] genaden-  
reich Z—Sc, genadreych OOa. 5 zewiffen] fehlt P—Oa. ver-  
wüßt] gefehendt Z—Oa. 6 gang Z—Sa, geen KGSc, gee SbOOa.  
den] dem Z—Oa. 7 der (erstes)] fehlt OOa. 10 von dem SbSc.

\*

59 dem] fehlt W. 60 bruder W. 61 uater W.  
9\*

- v. 7. irs geschlechtz: das die besitzung der sún ifrahel icht  
 werd vermifcht von geschlecht in geschlecht. Wann  
 alle die mann fúrent weiber von ir geburt wann von  
 8. dem geschlecht vnd alle die weiber die nement die  
 mann von dem selben geschlecht: das das erbe beleib  
 9. vnder den ingefinden | noch die geschlechter werdent  
 10. in vermifchte: wann das sy beleiben also als sy sint  
 gefcheiden von dem herren. Vnd die tóchter salpha-  
 11. ad die detten als in was gebotten vnd maala vnd  
 therfa vnd eglá vnd melcha vnd noa die gemechelten  
 12. mit den súnen irs vettern | von dem geschlecht ma-  
 naffe der do was der sun iosephs: vnd die besitzung  
 die in was zú dem zinß die beleibe vnder der geburt  
 13. vnd vnder dem ingefinde irs vatter. Ditz sint die  
 gebott vnd die vrteil die der herr gebott durch die hand  
 moyfes zú den súnen ifrahel in den velden moab vber  
 den iordan gegen iercho.

*Hie endet das bûch Numeri Vnd hebt an  
 das bûch Deutronomij das erst Capitel*

\*

12 icht] nit AOOa. 14 die] fehlt OOOa. fúrent] nement P,  
 fúllen nyemen Z—Oa. wann] vnd Z—Oa. 15 dem] irem K—Oa.  
 die (erstes)] fehlt Z—Oa. die (zweites)] fehlt OOOa. 15 nyemendt  
 Z, niemand Zc. 17 dem ingefind Z—Oa. 19 beschayden OOOa.  
 herren — 20 was] wirt gehórt vnd bewert von dem volck vnd die  
 frag P; vgl. 53 a 27. 20 die] fehlt OOOa. 22 ir E—Oa. vát-  
 ter ZcSa. 24 in] im P. dem] eim P. die (zweites)] fehlt  
 OOOa. 25 vettern M, vatters E—Oa. Ditz] Daz ZAS. 27 moyfi  
 Z—Oa. vber] auf Z—Oa. 28 dem SK—Oa. iericho EZ—Oa.

\*

19 von] fehlt W.

20 im W.

itz sint die wort die moyfes v. 1.  
 redt zû allem ifrahel andert-  
 halbe des iordans in der einô-  
 de des veldes bey dem roten me-  
 re zwifche pharan vnd dop-  
 hel vnd laban vnd aferoth. Xi. 2.  
 tag durch den weg der berge  
 feir von oreb: do do ift vil gol

**D**

des vntz zû cadefbarne | an dem 'xl' iar an dem 'xi' mo 3.  
 ned an dem erften tage des monedz moyfes der redt  
 zû den fûnen ifrahel alle ding die im der herr hett gebot  
 ten. das ers in fagt: | dornach do er schlûg feon den kû 4.  
 nig der amorreer. der do entwelte in efebou: vnd og  
 den kûnig bafan der do beleib in aferoth vnd in edrai  
 | anderthalb des iordans in dem lande moab. Vnd moy 5.  
 fes der begunde zeroffen die ee vnd zefagen. Der her 6.  
 re euwer gott der redt zû eûch in oreb fagent. Eûch  
 begnûgt das ir beleibt an difem berge. Kert wider vnd 7.  
 kumpt zû dem berg der amorreer vnd zû den andern  
 velden die im fint nachen vnd die berg vnd die kranck-  
 en ftett gegen mitten tag vmb den iordan vnd bey  
 dem geflatt des meres in daz land der chananeer vnd  
 libani biß zû dem groffen fluß effraten. Er sprach. 8.

\*

32 yenhalf PG, enhalben ZS, enthalb A, enhalbe ZcSa, ienhalben  
 KSb—Oa. 36 afaroth E, afarot P. Xi — 38 goldes] do vil  
 golds ift aynlff (aylff A—Oa) tagweid (tagreyß K—Oa) von dem  
 berg oreb durch den weg des bergs feyr Z—Oa. 39 biß SbSc.  
 •xi.] neunden SbSc. mo- | moned E. 40 der] fehlt OOa.  
 43 wonet P—Oa. 44 in medrai KGSbOOa. 45 yenhalf POOa,  
 enhalben ZS, enhalb AZcSa, ienhalben K—Sc. 46 der] fehlt OOa.  
 zeöffnen Z—Oa. 47 der] fehlt OOa. 50 krancken] nyderften  
 K—Oa. 51 mittag PZcSa, mittitag G. 52 in] fehlt Z—Oa.  
 53 libē- | ni . . . euffrata | G; die letzten buchstaben der beiden zeilen  
 sind versetzt. euffraten ZcK—Oa.

\*

36 aferoch W. Xi — 38 goldes] do da ift vil goldes 'xj' tag  
 durch den weg dez perges W, + feir nachtr. 44 kûnig] + den  
 kûnig W. aferoch vnd edrai W. 45 im land W. 46 czu-  
 offen W. 47 in — Eûch] fehlt W. 53 biß — effraten] vnd W.

- Secht ich habs eúch geantwort. Geet ein vnd besitz  
 es: vber daz der herr schwúr ewern vettern abraham  
 yfaac vnd iacob: das er es in gebe vnd irem samem  
 nach in. Vnd ich sprach zú dem selben zeit zú eúch.  
 10. Ich enmag eúch nit allein enthaben wann der herr  
 ewer gott der hat eúch gemanigualtigt: vnd ir seit  
 11. heút manige als die stern des himels. Der herr gott  
 ewer vetter der hat zúgelegt vil tausent zú der zal:  
 12. \* vnd hat euch gefegent als er hat gerett. Ich enmag  
 nit allein enthaben ewer geschefft vnd die búrde vnd  
 13. die kriege. Gebt von eúch weyfe mann vnd gelerte  
 vnd der wandlung do sey bewerte in ewern geschlech-  
 14. ten: vnd ich setze sy eúch zú fürsten. Do antwort ir  
 15. mir. Es ist ein gútt ding das du willt thún. | Vnd  
 ich nam von ewern geschlechten weys mann vnd  
 edel vnd schickt sy fürsten tausenter vnd hunderter  
 vnd funfftziger vnd zehener die eúch lerten alle ding  
 16. | vnd gebott in sagent. Hórt dise: vnd vrteilt das do  
 ist gerecht. Es sey das es sey ein burger oder ein frem  
 17. der: | kein vndercheidung der leibe wirt. Hórt also  
 den wenigen als den micheln: nitt entpfachte das  
 bilde keins: wann es ist das vrteil gotz. Vnd ob eúch  
 etwas wirt gefehen vnfenfte das bringt zú mir:  
 18. vnd ich hórs. Vnd ich gebott eúch alle ding die ir  
 19. folt thún. Wann wir giengen aus von oreb wir

\*

54 besitz G. 55 vber daz] von dem Z—Oa. schwúr der  
 herr P. 56 jren Sa. 58 mag Z—Oa. 59 der] fehlt Z—Oa.  
 60 vil Z—Oa. 61 der (erstes)] fehlt OOa. hat zúgelegt] zú-  
 gebe Z—Oa. 62 \* vnd — enmag] fehlt MEP, vnd gefege (gefegen  
 Zc—Oa) eúch als er geredt hat Ich mag Z—Oa. 1 aufenthalten  
 Z—Oa. 3 wandlungen Sc. do] fehlt K—Oa. 5 ein] fehlt S.  
 gútes Sc. 7 setzt Z—Oa. 10 recht Z—Oa. 11 leibe] per-  
 fonen Z—Oa. 12 den kleinen als den grofen P—Oa. nitt —  
 13 keins] kains perfon nyemend auß Z—Oa. 14 vnfenfte] hórt  
 Z—Oa. 15 hör das K—Oa.

\*

61 dirr czal W. 6 ich] fehlt W. 9 dise] si W. 10 recht  
 W. es] er W.

vbergiengen durch die fraiflichen wúft vnd durch  
 die micheln einöde die ir facht durch den weg des ber  
 ges amorrei: als vns gebott der herr vnfer gott. Vnd  
 20 do wir waren kummen in cadefbarne | ich faget eúch. v. 20.  
 Ir seit kummen zú dem berg amorrei: den eúch ift ze  
 geben der herr ewer gott. Sich das lande das dir dein 21.  
 herr gott ift zegeben. Steigt auff vnd befitzt es: als  
 vnfer herre gott redt zú deinen vettern. Nichten  
 25 fürcht dir: noch derfchrick keins. Vnd ir genachten 22.  
 eúch all zú mir vnd fpracht. Wir fenden mann die  
 do mercken das lande: vnd derkúnden durch welchen  
 weg wir fúllen auffteigen: vnd zú den ftetten zú den  
 wir fúllen geen. Vnd do mir das wort geuiel: ich 23.  
 30 fantte von eúch 'xij' mann funderlich von iren ge  
 schlechten' do fy waren hingegangen vnd waren auf 24.  
 geftigen an die berg' fy kummen vntz zú dem tal des  
 traubes: fy merckten das lande' | vnd namen von sei 25.  
 nen frúchten das fy zaigten die fruchtberkeit fy brach  
 35 ten fy zú eúch: vnd fprachen. Das lande das vns ift 26.  
 zegeben der herr vnfer gott das ift gút. Vnd ir en  
 wolt nitt auffteigen: wann ir ward vngelaubige  
 zú dem wort ewers gotz | ir murmelten in ewern ta  
 bernackeln: vnd fpracht. Der herr haft vns: vnd dor 27.  
 40 umb hat er vns aufgefúrt von dem lande egipt daz

\*

17 giengen Z—Oa. erfchrogkenlichen ZS—Oa, erfchrogklichen  
 A. vnd] fehlt S. 18 groß P, größten Z—Oa. 21, 23 ift geben  
 Z—Oa. 23 Steyg EP, gang Z—Oa. befitz E—Oa. 24 vn  
 fer] der Z—Oa. nicht Z—Oa. 25 keins] nit EP, fehlt Z—Oa.  
 27 mercken] erfahren Z—Oa. erkúnden Z—O, verkúnden Oa. 28  
 auffgan Z—Oa. vnd] fehlt E—Oa. 29 do] fehlt S. 30 irem  
 gefchlecht Z—Oa. 32 geftigen] gangen Z—Oa. die] den POOa.  
 biß SbSc. 33 traubens ZS—Oa. feinen] den P. 35 vns  
 wirt geben Z—Oa. 36 das] fehlt OOa. ir wolt nit auffgan  
 Z—Oa. 37 warn Zc, warent Sa. 40 egipti A.

\*

19 vns] + euch W, randglosse. 23 Steig auf vnd befitz W.  
 24 hat gerett W. 25 derfchreckt W. 32 kamen W. 39  
 herr] + der W.

- er vns antwert in die hande amorrei vnd vertilge  
 v. 28. vns. | So wir auffteigen. Die botten die derschreck-  
 ten euer hertz fagent. Die menig die ist michel: vnd  
 lenger gewechst denn ir. Die stett sint groß vnd fe-  
 ste vntz zû dem himel. Wir sachen do die sún enachin 45  
 29. Vnd ich sage euch nichten wellt derschrecken: noch  
 30. enfürcht sy. Der herr got ist euer fúrer· erselb streit  
 31. fúr eúch: als er dett in egipt do irs alle sacht: | vnd ir  
 selb sachtz in der einöd. Dein herr got der trüg dich  
 in allem dem wege durch den du giengst vntz das 50  
 du kemst zû der stat: als der mensch hat gewonheit  
 32. zetragen seinen lützelz sun. Vnd ernstlich ir enge-  
 33. laubten nit ewerm herren gott | der eúch vorgieng an  
 dem weg vnd bereite die stett an den ir solt hefften  
 die gezelde: er zaigt eúch den weg in der nacht durch 55  
 das feúr: vnd an dem tage durch die feúl des wolck-  
 34. ens. Vnd do der herr hett gehort die stymm ewer rede  
 35. Er ward derzúrnt er schwúr vnd sprach. | Keiner von  
 den leúten des bösen geschlechtz gesicht nit das gútt  
 36. land das ich gelobt iren vettern vnder dem aide: denn  
 caleph der sun iephone. Wann er selb sicht es: vnd  
 ich gib im das lande das er trate vnd seinen súnen: 60  
 37. wann er ist nachgeuolt dem herren. Die vnwirdig 65

\*

41 vertilgte O. vnd sagten OOa.	42 auffgiengen Z—Oa. groß P—Oa.	43 herzen Sc. 44 lengers gewechs denn wir Z—Oa.
45 biß Sb—Oa. Zc—Oa.	46 sagt EZ—Oa. er felbs ZcSa, er selber Sc.	47 fürcht Z—Oa. nit Z—Oa.
48 egipto ZcSa. do ir alle sacht das vnd K—Oa.	49 selber A. ftreyte SbOOa.	48 egipto ZcSa. der (letstes)] fehlt K—Oa.
50 allen den wegen P. SbSc.	51 dem] fehlt OOa. 52 kleinen P—Oa.	51 dem] fehlt OOa. 52 kleinen P—Oa.
53 gelaubten EPZAZc—Oa, gelaubte S.	54 ernstlich] fehlt Z—Oa. 54 follend P.	53 gelaubten EPZAZc—Oa, gelaubte S. 54 an] in Z—Oa.
55 eúwre E.	56 59 nit] fehlt K—Oa.	55 eúwre E. 56 59 nit] fehlt K—Oa.
60 61 felb] fehlt Z—Oa.	60 denn] außgenommen Z—Oa. 1 er hat getreten Z—Oa.	60 denn] außgenommen Z—Oa. 1 er hat getreten Z—Oa.
2 nachgeuolt M.	2 nachgeuolt M. vnwirskait OOa.	2 nachgeuolt M. vnwirskait OOa.

\*

41 uertilgt W.	51 kemt zu dirr W.	54 stat an der W.
60 denn] On W.	61 jophone W.	

keit ist nit zewundern vnder dem volck: vnd do mir  
 der herr was derzürnt vmb eúch vnd er sprach. Vnd  
 5 du engeest nitt do einhin: wann iosue der fun nun v. 38.  
 dein anbechter er selb geet ein fúr dich. Difen vnder  
 weise vnd sterck in: vnd er selb teilt das lande mitt  
 loß ifrahel. Ewer lútzeln von den ir habt gefait daz fy 39.  
 werden gefúrt gefangen vnd die sún die do heút miß  
 10 kennen die vnderfchidung des gúttén vnd des vbeln  
 fy selb gend ein: vnd ich gib in das land vnd fy besitz  
 ent es: wann ir kert wider vnd get hin zú der einöð 40.  
 durch den wege des rotten meres. Vnd ir antwert 41.  
 mir. Wir haben gefúnt dem herren. Wir steigen  
 15 auff vnd streiten: als vnser herr gott hat gebotten.  
 Vnd do ir giengt gevnderweyft mit dem geweff-  
 en an dem berge: | der herr sprach zú mir. Sprich zú in 42.  
 Nichten welt auffsteigen noch entretet. Wann ich  
 enbin nit mit eúch: daz ir icht vallt fúr ewer veinde  
 20 Ich rede zú eúch vnd ir hört es nit: wann ir wart 43.  
 widerspenig dem gebott des herren vnd zerbleet mit  
 hochfart stigt ir auff an den berge: dorumb amorreus 44.  
 der do entwelte an den bergen der gienge aus er kam  
 eúch engegen vnd iagt eúch als fy haben gewonheit  
 25 zeiaen die bynen: vnd ir vielt von feir vntz zú

\*

3 vnder dem] wider daz Z—Oa. vnd — 4 eúch] wann auch  
 der herr was erzürnt vber mich vmb ewern willen K—Oa. 3 mir]  
 nun Z—Sa. 5 gaft nit do hyn eyn. aber iosue Z—Oa. 6 an-  
 better P, diener Z—Oa. selber Sc. 7 mitt] + dem Z—Oa.  
 8 kinder P—Oa. 9 heut nit wiffen Z—Oa. 10 den vnderfchid  
 P, die vnderfcheydungen Sc. 12 hin] fehlt SbOOa. 16 vnder-  
 weyft K—Oa. dem] den Z—Oa. waffen P—Oa. 17 dem]  
 den Sb. berge] + vnd Z—Sc. 18 Nicht P—Oa. streitet  
 Z—Sa, ftreytten K—Oa. 19 bin P—Oa. nit falt vor eúwern  
 veinden Z—Oa. 20 redt ZS—Oa, red A. 22 steigt E, steigent  
 P. 23 wonet P—Oa. der] fehlt K—Oa. 24 als man ge-  
 wont die ymen (innen S, + oder dy (fehlt OOa) pynen K—Oa) zeiaen  
 Z—Oa. 25 bynen] heiden EP. biß SbSc.

\*

5 nit in dahin W. 22 an] fehlt W.

- v. 45. orma. Vnd do ir widerkert ir waint vorm herren:  
er enhort eúch nit: noch wolt gehellen ewer stymm.  
46. dorumb ir faßt in cadefbarne vil zeit.

ij

1. **W**ann wir giengen aus dann vnd kamen in  
die einöde die do fúrt zú dem roten mer als  
mir der herre hat gefait vnd wir vmbgien  
2. gen den berg feir langs zeit. Vnd der herre sprach  
3. zú mir. Eúch begnúgt vmb zegeen difen berge: get  
4. gegen mitternacht: vnd gebiet dem volck fagent.  
Vberget durch die zil ewer brúder der sún esau die  
5. do entwelent in feir: vnd sy fúrchten eúch. Dor-  
umb so fecht fleiffgklich das ir icht werdt bewegt  
wider sy. Wann ich engib eúch nit von irem land  
als vil als ein steig eins fúß mag getretten: wann  
den berg feir den hab ich gegeben esau zú einer besitz  
6. ung. Kaufft die speys von in mit dem werde vnd  
7. efft: schepfft daz gekaufft wasser vnd trinckt es. Dein  
herr got gefegen dich in eim iegklichen werck deiner  
hende. Er hat derkant deinen weg: in welcherweys  
du vbergiengt dife micheln einöde zeentwelen ·xl·  
iar dein herr gott was mit dir: vnd dir gebrast nit  
8. Vnd do wir waren vbergangen vnser brúder die  
sún esau die do entwelten in feir durch den weg des  
veldes von helath vnd von asion gaber: wir kamen

\*

26 horma E—Oa.	vor dem K—Oa.	27 hört Z—Oa.
28 darumb faßt (laßt S) ir in Z—Oa.	zeit P—Oa.	29 Wann]
Und Z—Oa. aus] + von Z—Oa.	31 het Z—SbOOa.	32 lang
zeit Z—Oa. 34 mitnacht ZcSa.	35 Ir get durch die ende Z—Oa.	
36 wonten P, wonend Z—Oa.	37 das er icht werde bwgte M.	icht]
nit OOa. 38 gib Z—Oa.	nit] fehlt E—Oa.	39 ein fúß tritt
mag Z—Oa. 40 den (zweites)] fehlt Z—Oa.		41 von im A.
42 Dein] Der Z—Oa.	45 übergiengest Z—Oa.	groffe P—Oa.
zewonen P. zeentwelen — 46 mit dir] xl· iar vnnd wonet bey		
dir dein herr got Z—Oa.	46 dir begrabst S.	nichcz Sb—Oa.
48 wonten P—Oa.	49 helach M—Sa.	

\*

26 orina W.	31 het W.	33 begnúge W.	45 vber-
gingst W.	zeentwelen] + durch W.	49 helach W.	

- 50 zů dem weg der do fůrt zů der wůft moab. Vnd der herr sprach zů mir. Nichten streit wider die moabiter: noch mache ein krieg wider sy. Wann ich gib dir kein ding von irem lande: wann ich hab es geantwurt den sůnen loth zů einer besitzung. Emim die waren sein erst entweler: ein grosses volck vnd ein krefftig vnd als hoch | daz sy wurden gelaubt als die risen von dem stamm enachim: vnd waren geleich den sůnen enachim. Vnd dornach nanten sy die moabiter emim. Wann die horreer entwelten zem-  
 55 ersten in feyr: do sy die sůn esau hetten aufgetriben vnd vertilgt sy entwelten do als ifrahel dett in dem land  
 60 seiner besitzunge das im der herr gabe. Wann wir stůnden auff das wir vbergiengen den bach careth: wir kamen zů im. Wann das zeit in dem wir gien gen von cadesbarne vntz zů dem vbergang des bachs  
 65 iared der was 'xxxviii' iar: vntz das ein iegklich geschlecht der streitber man ward verwůft von den herbergen als der herr het geschworen: des hand do waz wider sy vntz das sy verdurben von mitzt den herbergen. Wann dornach do alle die streiter waren gefal-  
 70 len: der herr redt zů mir sagent. Nit vbergeee heůt die zil moab in die statt bey namen ar: vnd dich genachest zů dem nachwendigen der sůn amon. Hůt das du icht fechtest wider sy: noch bewege sy zů dem

\*

51 Nicht Z—Oa.	54 besitzungen Sc.	Emim E—Sa.	55 er-
sten AOOa, erste Sb.	inwoner P—Oa.	56 als (erstes)] +	das A.
geschätzt OOA.	57 stammen Oa.	57. 58 enathim MEP.	
58 nante E, namt P.	59 emim E—Sa, emin Sb.	die horim	
Z—Oa.	59, 61 wonten P—Oa.	1 Wann] fehlt Z—Oa.	2 za-
reth Z—Oa.	3 die zeit in der Z—Oa.	4 biß SbSc.	bach A.
5 zareth Z—Oa.	biß SbSc.	6 streitbern SbOOa.	verzoret
Z—Oa.	7 herr] fehlt S.	8 biß Sb—Oa.	9 die] fehlt OOA.
11 ende moab die statt mit namen ar. vnd genachen dich zů Z—Oa.			
12 den nachenden (nahen OOA) stetten der Z—Oa.		13 ichts P, nit	
OOa.			

\*

54 Emim W.	58 der fun W.	59 emim W.	2 iared W.
5 der] daz W.	6 streitpern man wurd W.		

- streitt. Wann ich engib dir nit von dem land der sún  
 amon: wann ich habs gegeben den súnen loth zú ei-  
 ner besitzung. Es ist geachtet ein lande der rífen: vnd  
 etwen entwelten die rífen in im· die die amoniter  
 nanten somzamim | ein michels volcke vnd vil vnd  
 langes gewechft als enahim die der herr vertilgt vor  
 irem antlút· vnd machte sy entwelen fúr sy: | als er  
 dett den súnen esau die do entwelten in feir· er ver-  
 tilgt die orreer· vnd antwurt in in ir lande: das fis  
 besitzen vntz zú dem gegewurtigen· Vnd die ewer  
 die do entwelten in aferim vntz zú gazam die triben  
 aus die capodotier: do sy waren aufgegangen von ca-  
 podocia sy vertilgten sy: vnd entwelten fúr sy. Stet  
 auff vnd vberget den bach arnon. Sich ich hab ge-  
 antwurt in dein hande seon den kúnig esebon der amor-  
 reer vnd sein lande: beginn es zebesitzen: vnd leg den  
 streit wider in. Heút vach ich an zelegen dein schreck  
 vnd dein vorcht vnder die leút die do entwelent vn-  
 der allem dem himel: so sy hören von deinem namen sy  
 derfschreckent· vnd derbidment in der weys der gebe-  
 renden: vnd werden gehalten mit fere. Dorumb fan-  
 te ich botten von der einöd cademoth zú seon dem kú-  
 nig esebon mit fridsamen worten sagent. Wir vber

\*

- |  |                                   |  |
|--|-----------------------------------|--|
| 14 gib Z—Oa.   | 17 etwa P, etwe Sc.               | wonten P—Oa.                           |
| 18 zommim Z—Zc, zommini Sa, zozomim K—Oa.            |                                   | groß PZc—Oa.                           |
| 19 vor] von Z—Oa.                                    | 20 wonen P—Oa.                    | 21 wonten P—Oa.                        |
| 22 horreer P—Oa.                                     | gab in ir Z—Oa.                   | 23 biß                                 |
| Sb—Oa.   | dem] der K—Oa.                    | gegewurtigen] + zeyt Z—Oa.             |
| eúwer ES, eúwern P, eueer ZZcSa, úwer A, eneer K—Oa. |                                   | 24 won-                                |
| ten P—Oa.  | biß SbSc.                         | 25 capidotier ES, capadocier PZAZc—Sc. |
| aufgangen ZAS—O.                                     | capidocia ES, capadocia PZAZc—Sc. | 26 won-                                |
| ten P, eynwonten Z—Oa.                               | 28 den] dem G.                    | 29 begind Zc,                          |
| beginde Sa.  | leg] begang Z—Oa.                 | 30 an zelegen] anzelegen               |
| ME, an fenden ZASK—Oa, an zefänden ZcSa.             |                                   | 31 vnder] wider                        |
| Z—Oa.  | wonen P—Oa.                       | 32 dem] fehlt Ooa.                     |
| 33 dem] fehlt Ooa.                                   | 34 fere] dem                      |  |
| schmerzen Z—Oa.                                      | 35 cademoch M.                    |  |

\*

- |                |              |                |              |
|----------------|--------------|----------------|--------------|
| 18 somfanim W. | 19 langer W. | 23 eueer W.    | 25 von       |
| capodo W.      | 27 aruon W.  | 35 cademoch W. | 36 gefridsa- |
| men W.         |              |                |              |

geen durch dein lande: wir geen an eim offen wege  
 Wir naigen vns nit noch zû der zefwen noch zû der  
 winfter: kauff vns die fpeys vmb den werd daz wir v. 28.  
 40 werden gefürt: gib vns das waffer vmb den lon vnd  
 alluft trinck wirs. Es ift allein das du vns derlau  
 beft den vbergange: als do deten die fún efau die do 29.  
 entwelent in feir vnd die moabiter die do entwelent  
 in ar vntz das wir kummen zû dem iordan: vnd vber  
 45 gend in das lande das vns ift zegeben der herr vnfer  
 gott. Vnd feon der kúnig efebon der wolt vns nit 30.  
 geben den vbergang wann dein herr gott der het der  
 hertent fein geift: vnd feftent fein hertz daz er wúrd  
 geantwurt in dein hende: als du nu ficht. Vnd der 31.  
 50 herr fprach zû mir. Sich ich begúnde dir zeantwurten  
 feon den kúnig vnd fein lande: vach es an zebefitzen  
 Vnd feon gieng aus vns engegen mitt allem feim 32.  
 volck zû dem Streit in iaffa: vnd vnfer herr got der 33.  
 antwurt in vns: vnd wir fchlügen in in dem zeit  
 55 mit den fúnen vnd mit allem feim volck: vnd do wir  
 hetten derfchlachen all ir entweler die mann vnd die  
 weiber vnd die lútzeln wir gewonnen alle die ftett  
 Wir lieffen kein dinge in in | on die vich die do wa- 35.  
 ren zúkommen in dem teil der raubungen: vnd der rau  
 60 be der ftett die wir viengen | von aroer die do ift auf 36.  
 dem geflatt des bachs arnon die ftatt: die do ift ge-

\*

37 an ein ZAS. 38 gerechten E—Oa. 39 gelincken E—Sa,  
 lincken K—Oa. + hand Z—Oa. kauft ZASK—Oa. 41 alfo  
 Z—Oa. 43 entwelten (*erstes*) E. wonten (2) P—Oa. 44 biß  
 Sb—Oa. 45 vns ift geben Z—Sc, vns gibt OOa. 46 der (*letstes*)  
 fehlt K—Oa. 47 der (*erstes*) fehlt PK—Oa. 51 an] fehlt EP.  
 52 allen SbOOa. 53 der] fehlt OOa. 54 dem] der AK—Oa.  
 55 allen Sc. do] fehlt Sa. 56 woner P, eywoner Z—Oa.  
 57 kind P, kinder Z—Oa. die (*letstes*) fehlt OOa. 59 raubung  
 SbOOa. der (*letstes*) die ScOa. 61 der ftatt Z—Oa. do]  
 fehlt S.

\*

38 czelem W. 43 entwelten (*erstes*) W. 53 in mefa W.  
 60 der ftett] fehlt W. viengen] nachtr. W. 61 aruon W.

- legen in dem tal vntz zû galaad. Es enwas nit gaffen vnd stett die do entpfûch vnser hende. Vnser  
 v. 37. herr gott antwurt vns all: on daz lande der sún amon zû dem genachten wir vns nit vnd allen die do zû lagen dem bach ieboch: vnd den stetten der berge vnd  
 5 allen den flecken von den vns werthe der herr vnser  
 1. gott. Dorumb wir kerten wider vnd stigen auf entzamt zû bafan. *Das ·iij· Capittel*

- U**nd og der kúnig bafan der gienge aus vns engegen mit allem seim volck zestreiten in  
 2. edrai: | vnd der herr sprach zû mir. Nichten fürcht in: wann er ist geantwurt in dein hand mit allem dem volck vnd mit seim lande vnd du thûst im als du dettest feon dem kúnig der amorreer der do  
 3. entwelt in efebou. Dorumb ewer herr gott der antwurt auch bafan den kúnig vnd alles sein volck in  
 4. vnser hende: vnd wir schlügen sy: | vnd verwûsten all ir stett in eim zeit vntz zû der verderbung. Die stett enwas nit die vns enpfloch. Wir viengen ·lx· stett: vnd alle die gegent arbog des reichs og in bafan. Die stett waren all bewart mit hohen mauren vnd mit túrnen vnd mit rigeln: on die vngezalten  
 5. merckte die do nit hetten mauren. Vnd wir vertilg

\*

- 1 biß SbSc. was keyn gaffen Z—Oa. 2 vnfern henden P.  
 3 antwürts vnß ZcSa. 4 zû den ZcSa. allen] on alle K—Oa.  
 do lagen bey dem Z—Oa. 5 vnd on die stette K—Oa. 6 alle die (fehlt OOa) ende von K—Oa. 7 giengen miteinander auf P, giengen auff miteynander Z—Oa. 9 der (zweites)] fehlt K—Oa. aus] fehlt Z—Sc. vns] fehlt OOa. 10 allen Sb—Oa. 11 Nit Z—Oa. 13 allen Sb. dem] fehlt OOa. 14 in K—Oa. 15 wonet P—Oa. ewer] vnser K—Oa. der (letztes)] fehlt K—Oa. 16 auch og den kúnig bafan K—Oa. 18 eim] einer A, ein SK—Oa. biß Sb—Oa. 19 was Z—Oa. ·xl· P. 20 die] fehlt OOa. 21 stet all waren P. 22 vnzalten E—Oa. 23 klaynen stett Z—Oa. do] fehlt OOa. nit] nie K—Sc.

\*

- 5 jeboth W. 8 zû] in W. 15 ewer] vnser W. 22 túrnen W.

ten fy als wir detten feon dem kúnig efebou zefreuen  
 25 ein iegklich ftatt vnd die mann vnd die weyber vnd  
 die lútzeln: wann wir namen die vich vnd die rau v. 7.  
 be der ftett. Vnd in dem zeit namen wir das lande 8.  
 von der hande der zwaier kúnig der amorreer die do  
 waren anderthalb des iordans von dem bach arnon  
 30 vntz zú dem berge hermon | den die fydonier heiffent 9.  
 farion vnd die amorreer fanir: alle die ftette die do 10.  
 fint gelegen in der eben· vnd alles das lande galaad  
 vnd bafan vnd felcha: vnd edrai die ftett des reichs  
 og in bafan. Ernftlich og der kúnig bafan der belai 11.  
 35 be allein von dem ftamm der rifen. Sein bette daz wirt  
 gezait eyfnin das do ift in falbach oder rebach der fún  
 amon: habent ·ix· eln der lenge: vnd ·iiij· der waite  
 zú der maß der hand einer menlichen elen. Vnd in 12.  
 dem zeit befaß wir das land von aroer das do ift auf  
 40 dem geflatt des bachs arnon: vntz zú dem mittelften  
 teil des bergs galaad. Vnd fein ftett die gab ich ru  
 ben vnd gad: wann den andern teil galaad vnd al- 13.  
 les bafan des reichs og antwurt ich dem halben ge-  
 fchlecht manaffe vnd alle die gegent argob. Alles  
 45 bafan das ward geheiffen ein land der rifen. Iair der 14.  
 fune manaffe der befaß alle die gegent argob vntz

\*

24 zefreuen M—Oa. 26 kind P, kinder Z—Oa. wann wir]  
 vnd Z—Oa. 27 dem] der AK—Oa. 28 von der zweier kúnig  
 hant P. der (zweites)] s S. do] fehlt Oa. 29 yenhalf  
 PK—Oa, enhalf Z—Zc, enthalb Sa. 30 biß Sb—Oa. fydomer  
 ME. hieffent G. 31 die (zweites)] fehlt Oa. 32 das]  
 fehlt Oa. 34 in] vnnd G. Ernftlich] Sicherlichen P, vnd  
 alleyn Z—Oa. og (zweites)] fehlt P. bafan der] der bafan  
 ZcSa. der (zweites)] fehlt Oa. 35 allein] fehlt Z—Oa. daz]  
 fehlt AOOa. 36 in] ein Sb. fabath oder EP, fehlt Z—Oa.  
 rebach] rabath Z—Oa. 37 elnbogen Z—Oa. 38 eins manns  
 elnbogen Z—Oa. 39 der zeyt K—Oa. 40 biß Sb—Oa. 41 die]  
 fehlt Oa. 43 daz reich P. 44 die] fehlt Oa. argog P.  
 45 das] fehlt AK—Oa. wirtt Z—Oa. genent P. 46 der]  
 fehlt K—Oa. die] fehlt Oa. biß SbSc.

\*

31 die ftette] fehlt W. 36 rabach oder rebach W. 40 ar-  
 von W.

- zû den zilen ieffuri vnd machathi. Vnd rieff fy von  
 feim namen bafan auoth iair daz fint die dôrffer iair  
 v. 15. vntz an difen gewewurtigen tag. Vnd machir dem  
 16. gab ich galaad: vnd den geschlechten ruben vnd gad  
 den gab ich das lande galaad vntz zû dem berge ar-  
 non in mitzt des bachs vnd der enden vntz zû dem  
 17. bach ieboch der do ift ein zil der fûn amon: vnd die  
 ebnung der einode vnd den iordan vnd die zil zeneret  
 vntz zû dem mere der wûft das do ift das gefaltz-  
 enft zû den wurtzeln des berges fafga gegen often  
 18 | Vnd ich gebott in dem felben zeit fagent. Vnfer herr  
 gott gibt vns ditz lande zû eim erbe: all ir starck mann  
 19. fûrgeet geweffent fûr ewer brûder die fûne ifrahel | on  
 die weyber vnd die lûtzeln vnd die vich die ich hab  
 geantwurt. Wann ich derkannt das ir hett manig  
 viche vnd folten beleiben in den ftoffen die ich eûch  
 20. antwurtet: vntz das der herr gibt die rûwe euern  
 brûdern als er eûch hat gegeben vnd fy felb befitzen  
 auch das lande anderthalb des iordans das er in ift  
 zegeben: kere wider ein igklicher zû feiner befitzung  
 21. die ich eûch hab gegeben. Vnd in dem zeit gebot ich  
 iofue fagent. Dein augen die fachen die dinge die  
 vnfer herr gott dett difen zwaien kûnigen: vnd all-

\*

47 den enden Z—Oa. meffuri K—Oa. hieß das auß fei-  
 nem Z—Oa. 48 arioth iair M—Sa, anothiair K—Oa. 49 biß  
 Sb—Oa. dem] den P. 50 dem geschlecht P. 51 den] dem K—Oa.  
 ich] + auch Sc. biß SbSc. berge — 52 dem] fehlt S. 52 mit  
 PZAZc—GOOa, mitte Sb, mitten Sc. biß SbSc. 53 ieboth MEP.  
 zil] ende Z—Oa. 54 ôbne Z—Oa. zil] ende Z—Oa. 55 biß  
 Sb—Oa. gefaltzest P. 56 gegen dem auffgang Z—Oa. 57 dem]  
 der AK—Oa. 58 starcke EZASKGSbO, starcken PZcSaScOa. 59  
 gewapnet PßbOOa. on] vnd Sc. 60 kind P, kinder Z—Oa.  
 61 ir habent vil vichs Z—Oa. 2 antwurt Z—Oa. biß Sb—Oa.  
 4 yenthalb PKSb—Oa, enhalb ZAS, enhalben Zc, enthalben Sa, ienthalb  
 G. 5 geben Z—Oa. 6 geben Sc. dem] der AK—Oa.  
 7 die (erstes)] fehlt OOa. 8 also P—Oa.

\*

48 auoch W. 50 ich] + daz lant W. 51 dem pach arnon  
 W. 53 jeboth W. 57 gebott] + euch W. 58 starcken W.  
 5 zegeben] + Denn W.

10 fußt tût er allen reichen zû den du bist zegen. Nicht v. 22.  
 ten fürcht sy. Der herre ewer gott streite für euch.  
 Wann ich bat den herren in dem zeit fagent. O herr 23. 24.  
 gott du haft begunnen zezaigen dein knecht dein miche  
 lich vnd die starcken hand. Wann es ist kein ander  
 15 got weder in himel noch auff erde der do múg thûn 25.  
 deine werck: vnd werde geleich deiner stercke. Dor-  
 umb ich gee vnd sich das beste lande anderthalb des  
 iordans: vnd disen herlichen berge libanum. Vnd der 26.  
 herre ward mir derzúrnt vmb euch er derhort mich  
 nitt. Wann er sprach zû mir. Dir begnúget: vnd  
 20 fürbas rede in keinerweys zû mir von disem ding. 27.  
 Steig auff die hóch fasje: vnd vmbfüre dein augen  
 vnd schau zû dem vndergang vnd zû mitternacht  
 vnd zû mittentag vnd zû dem aufgange. Wann  
 du vbergest nit disen iordan. Gebeút iosue vnd kref 28.  
 25 tig in vnd stercke in. Wann er selb fürget disem  
 volck: vnd er teil in das lande das du bist zefechen.  
 Vnd wir beleiben in dem tal bey dem tempel fogor. 29.

U nd nu ifrahel hór *iiij* 1.  
 die gebott vnd die vrteil die ich dich lere daz  
 30 du sy thûst vnd lebest: vnd so du eingest du  
 besitzest das lande das euch ist zegeben der herre gott  
 ewer vetter. Nit das ir zúlegt zû dem wort das ich 2.

\*

9 er] es S.           bist gan. nit fürcht Z—Oa.           11 dem] der  
 AK—Oa.           12 zezaigen] zû neygen Sb.           dein michelich] die  
 groffen P, dein großmächtigkeyt Z—Oa.           16 yenhalb PKGScOa,  
 enhalb ZAS, enhalben Zc, enthalb Sa, yenhalben SbO.           17 heyligen  
 berg Z—Oa.           20 zû mir] *fehlt* SbOOa.           disen Sa.           25 vnd  
 stercke in] *fehlt* S.           26 in] jm Sa.           bist sehen Z—Oa.           27 wir]  
 wirt EP.           belyben ZAZc—Oa.           bey] gegen Z—Oa.           tempel]  
 tal S.           28 hór] du solt hören P.           29 lerne Sc.           30 du  
 (letztes)] vnd Z—Oa.           31 ist geben Z—Oa.           32 ir] er Oa.

\*

9 er] *nachtr.* W.           14 im W.           auff] + der W.           17 edeln  
 perg liban W.           27 bliben W.           fegor W.

- rede zû eûch: noch nempt ab von im. Behút die ge  
 v. 8. bott ewers herren gotz die ich eûch gebeút. Ewer au  
 gen die fachen alle ding die der herr dett wider beel-  
 phegor: in welcherweys er zerknifcht alle sein diener  
 4. von mitzt ewer. Wann zûhafft ir ewerm herr gott  
 5. ir lebt alle: vntz an difen gegenwurtigen tage. Ir  
 wift das ich eûch lerte die gebott vnd die vrteil als  
 mir der herr gott gebott: also thût fy in dem land daz  
 6. ir seit zebefitzen: vnd behút fy vnd derfüllt fy mit dem  
 wercke. Wann ditz ist ewer weyfheit vnd die ver-  
 nunfft vor den volcken: so fy all hörent die gebott daz  
 fy fagent dife ding. Secht ditz ist ein weyfes volck  
 7. vnd vernimpt michle dinge. Es ist kein ander ge-  
 burt folicher gröffe das do hat die gött im zegenach  
 en: als vnfer gott ist gegenwurtige allen vnfern  
 8. flechungen. Wann welchs ist ein ander volck also  
 edel das es hab die gefetz vnd die rechten vrteil: vnd  
 9. alle die ee die ich heút fúrleg vor ewern augen? Dor  
 umb besorgfam behút dich selber vnd dein sele. Nich  
 ten vergiffe der ding die dein augen haben gefechen:  
 vnd das fy icht vallen von deinem hertzen alle die tag  
 10. deins lebens. Lere fy dein fún vnd dein enencklin: | an  
 dem tage an dem du stúndest vor dem herren gott in  
 oreb: do der herre redt zû mir fagent. Samen zû mir

\*

33 nyembt Z, nimbt Zc. 35 die (erstes) fehlt K—Oa. 36 die-  
 ner] diern MEF. 37 von mit P, von der mitt Z—Oa. zûhafft  
 ir] ir die ir anhangend Z—Oa. ewern G. herren E—Oa.  
 38 ir] fehlt OOa. biß Sb—Oa. 39 lernete SbSc. 41 seit]  
 fehlt G. besitzen Z—Oa. 43 dem volck Z—Oa. 45 ver-  
 nimpt — dinge] verstanden vnd ein groß volck Z—Oa. groß P.  
 46 im] in ASK—Oa. 48 bittungen Z—Oa. 50 die (erstes)]  
 fehlt OOa. vor] fehlt Sc. 51 Nichten] Nit Z—Oa. 52 die]  
 † do Sc. 53 vnd fy fallen nit von OOa. die] fehlt OOa.  
 54 Lerne SbSc. encklein EG, encklin POa, encklen Z—Sa, encklein  
 K—O.

\*

37 herren W. 41 fy (letstes) fehlt W. 51 sorgfam W.  
 52 ding] wort W. 54 eniclein W.

das volck das es hör meine wort: vnd lere mich zû-  
 fürchten in eim iegklichen zeit in dem es lebe auff der  
 erde: vnd lere fein fún. Vnd ir genacht eúch zû den v. 11.  
 wurtzeln des berges der do bran vntz zû dem himel:  
 vnd die vinfter vnd daz wolcken vnd die tunckel die  
 waren auff im. Vnd der herr redt zû eúch von mitzt 12.  
 des feúrs. Ir hort die stymm feiner wort: vnd das bil  
 de enfacht ir nit mit all. Vnd er zaigt eúch fein ge 13.  
 lúbde das er gebott das irs dett: vnd die 'x' wort die  
 er schreib in den zwaian stainen tafeln. Vnd er ge- 14.  
 bott mir in dem zeitt das ich eúch lert die gesetze vnd  
 die vrteil: vnd ir súllt thûn in dem lande das ir seit  
 zebefitzen. | Behút sorgfamlich euer feln. Ir enfacht 15.  
 kein gleichsam: an dem tag an dem der herr redt zû  
 eúch in oreb von mitzt des feúrs: das ir villeicht icht 16.  
 werde betrogen das ir eúch macht ein gegoffne ge-  
 gleichsam oder ein bilde ein manns oder eins weibs:  
 oder die gleichsam aller der vich die do sint auff der 17.  
 erde vnd der fliegenden vogel vnderm himel vnd 18.  
 die kriechenden ding die do werden bewegt auff der erd  
 oder die visch die do wonent vnder der erd in den waf-  
 fern: das ir villeicht icht auffhebt die augen zû dem 19.  
 himel das du secht den sunn vnd die menin vnd alle die

\*

57 vnd das fy lernen mich fürchten Z—Oa. 58 eim] eyner K—Oa.  
 59 lerne SbSc. 60 biß Sb—Oa. 61 veinfter ZZc, vinfternus K—Oa.  
 die wolcken E—Sc, der wolcke OOa. die (letstes)] fehlt K—Oa.  
 1 von mit P, von der mitt Z—Oa. 3 facht P—Oa. 4 irs] ir das  
 K—Oa. 6 dem] der AK—Oa. lernet Sb. 7 die] fehlt E—Oa.  
 8 besitzen Z—Oa. sorgfamklichen A. facht Z—Oa. 9 gleich-  
 nuß Z—Oa. 10 von mit P, von der mitt Z—Oa. nit  
 werdent Z—Oa. 11 außgehauwene gleichnuß Z—Oa. 12 eins  
 manns E—Oa. 13 gleichnuß Z—Oa. der (erstes)] fehlt OOa.  
 14 vnder dem K—Oa. 15 die (erstes)] der Z—Oa. bewgt M.  
 17 nit OOa. 18 fecht P—Oa. die sunn vnd den man Z—Oa.  
 die (letstes)] fehlt OOa.

\*

7 vnd] di W. 8 zebefitzen] + Dorum W. 10 ir] er W.  
 11 machte W. 12 eins manns W. 15 die (erstes)] der W.  
 16 die (erstes)] der W. 18 fecht W.

10\*

- stern des himels vnd werdest betrogen mit irtum daz  
 du sy anbettest vnd ertest die ding: die dein herr got  
 hat geschaffen zû einer anbechtung allen leúten die  
 v. 20. do sint vnderm himel. Wann der herr hat eúch ge-  
 nommen vnd hatt eúch aufgefúrt von dem eyfñin  
 kerkar egipt: das er het ein volck der erben als es ist  
 21. vntz an difen gegenwurtigen tag. Vnd der herre  
 warde derzúrnt wider mich vmb euwer wortt vnd  
 schwúr· das ich nit vbergieng den iordan: noch en  
 22. gieng in das beste land das er eúch ist zegeben. Secht  
 ich vbergeee nit den iordan· ich stirbe in difem land  
 23. ir vbergeet vnd besitzt das edel lande. Hútt das du  
 etwen icht vergeffst des gelúbdes deins herren gotz·  
 das er hat gemacht mit dir: vnd machst dir ein ge-  
 goffne gleichsam der ding die der herr hat verboten  
 24. zewerden gethan. Wann dein herr ist ein verwúften  
 25. des feúr: got der ist ein reher. Ob ir gebert sún vnd  
 enencklin· vnd ir entwelt in dem lande· vnd macht  
 ir eúch zebetrieben etlich gleichsam ir beget daz vbel  
 vor ewerm herren got· das ir in bewegt zû dem zorn  
 26. Ich anrieff heút gezeúge den himel vnd die erd· eúch  
 schier zesein verdorben von der erde: das ir seit zebe-  
 sitzen in dem vbergang des iordans. Ir entwelt nit

\*

19 vnd werdest] die werden EP. vnd mit irrfal werdest be-  
 trogen das Z—Oa. 21 beschaffen Oa. anbettung P, dienft-  
 berkeyt Z—Oa. 22 vnder dem OOa. 24 kerkar] ofen Z—Oa.  
 egipti ZcSa. des erbs Z—Oa. 25 biß Sb—Oa. 27 noch]  
 vnnnd Sb. eingieng in Z—Oa. 28 ist geben Z—Oa. 31 nit  
 Z—Oa. 32 eyn außgehauwen gleichnuß Z—Oa. 34 das sy  
 werden gethan Z—Oa. 35 der] fehlt OOa. 36 encklin E—SaOa,  
 enicklein K—O. wonent P—Oa. 37 ir (erstes)] fehlt OOa.  
 gleichnuß Z—Oa. 39 anrúff Z—KSc, anrúfft G, rúffe SbOOa.  
 gezeúgt MEP, zû gezeugen ZASKGSc, zebezeugen ZcSa, zû gezeugknuß  
 SbOOa. erd. das ir bald werden vergan von Z—Oa. 40 seyt  
 besitzen Z—Oa. 41 wonend P—Oa. nit lang zeit Z—Oa.

\*

24 ein erblich volck als W. 33 hat] fehlt W. 36 eniclein W.  
 40 der] nachtr. W.

- ein langes zeit in im: wann der herr der vertilgt eúch  
 vnd verzett eúch vnder alle leút: vnd ir beleibt lútzeln v. 27.  
 vnder den geburten zú den eúch der herr ist zefúren.  
 Vnd do dient ir den góttén die do sint gemacht mit 28.  
 der hand der menschen von dem holtz vnd dem stain  
 die do nichten sechent· noch enhórent noch eneffent·  
 noch enschmeckent. Vnd so du do súchst deinen her 29.  
 ren gott du vindest in: iedoch ob du in súchst mitt  
 einem gantzen hertzen· vnd von gantzem triebfale  
 deiner sel | dornach so dich vinden alle die ding die dir 30.  
 sint gefait. In dem iungsten zeit du kerst wider zú  
 deinem herren got vnd hórst sein stymme: wann dein her 31.  
 re gott der ist barmhertzig. Er lest dich nitt noch  
 vertilgt mitt all: noch vergifft des gelúbdes in dem  
 er hat geschworen deinen vettern. Frage von den 32.  
 alten tagen die do sint gewesen vor dir· an dem tag  
 an dem gott geschúff den menschen auff der erde von  
 der hóch des himels vntz zú seiner hóch: ob ie ist ge  
 than in dise weys· oder ymmer wirt derkant | das daz 33.  
 volck hórt die stymm des redenden von mitzt des feúrs·  
 als du haft gehort vnd gesehen: ob gott macht das 34.  
 er ingieng vnd nem im ein volck von mitzt der ge  
 schlecht durch die verfúchung durch die zaichen vnd  
 die wunder durch den krieg vnd die starck hand vnd  
 durch den gesterckten arm vnd die fraiβlichen gesicht:  
 nach allen den dingen die der herr euwer got tet vmb

\*

- 42 der (letstes)] fehlt ScOOa. 43 zerfráet Z—Oa. wenig  
 PSc. 44 zú dem ZASG. ist fúren Z—Oa. 46 vnd] +  
 von K—Oa. stain M, (das i ohne punkt) stamm E, stā P. 47 nit  
 Z—Oa. hórent noch effend noch schmóckend Z—Oa. 48 do] fehlt  
 OOa. 49 doch Z—Oa. 51 die (erstes)] fehlt OOa. 52 dem] der K—Oa.  
 letsten OOa. 54 der] fehlt OOa. ist] fehlt S. leest M.  
 58 beschúff AZcSaOOa. 59 biß Sb—Oa. ie seye gefchehen  
 Z—Oa. 60 wirt] wir M. 61 von mit P—Oa. 1 macht]  
 gethan hab Z—Oa. 2 im] fehlt Sc. von mit P—Oa. 5 ge-  
 streckten PSa—Oa. 6 den] fehlt OOa.

\*

- 57 an] uon W. 60 than] + ein dink W. 4 vnd (erstes)]  
 + durch W. 5 gestreckten W.

- v. 35. eúch in egypt daz irs facht mit den augen: vnd wiffest  
 36. das er felb der herr ift got: vnd keiner ander ift nitt  
 37. on einer. Er macht dich zehören fein stymm von dem  
 38. himel daz er dich lere: vnd zeigt dir fein michel feúr  
 39. auff der erd: vnd du haft gehort feine wort von mitzt  
 40. des feúrs | wann er het lieb dein veter vnd er derwelt  
 41. iren famen nach in. Vnd er fúrt dich aus von egypt  
 42. er gieng vor in feiner micheln kraft | daz er vertilgt  
 43. in deim eingang die gröfften gefchlecht vnd die sterck-  
 44. ften denn du: vnd fúrt dich ein vnd geb dir ire land  
 45. zú einer befitzung: alz du ficht in difem gegenwirtigen  
 46. tag. Dorumb fo wiß heút vnd gedenck in deim hertz  
 47. en daz er felb ift der herr gott oben im himel vnd ni  
 48. den auff der erde: vnd es ift kein ander. Behút fei-  
 49. ne gebott die ich dir gebeút das dir fey wol vnd dei-  
 50. nen fúnen nach dir: vnd beleibft vil zeit auff der er-  
 51. de: die dir dein herr gott ift zegeben. Do fundert moy-  
 52. fes drey ftett gegen dem land oftén anderthalbe des ior-  
 53. dans | das do flúche zú in der do derfchlúg vnwillent  
 54. fein nechften noch wer gewesen fein feinde vor eim  
 55. oder andern tag vnd das er ein mocht geen zú einer  
 56. der ftett: bator die do ift gefetzt in der wúft in dem

\*

7 egipten P.	8 er] der Sb.	felbs Sc.	kein ZcSa
9 on einer] fehlt P, außgenommen ainer Z—Oa.			hören Z—Oa.
10 lerne Sb.	groß P—Oa.	11 von mit P—GSc,	von der mitten
SbOOa.	12 hat Sc.	13 egipte E,	egipten P, egipto Z—Oa.
14 groffen PZc—Oa, groffer ZAS.	15 deim] dem M—Sa.	16 ire]	
alle A.	17 difen E—S.	19 nynden ZA.	20 es] fehlt Z—Oa.
21 ich dir] + heút Z—Oa.	22 zeit Z—Oa.	23 ift geben Z—Oa.	
24 gegen dem aufgang Z—Oa.		yenhalb PKGSc,	enthalb Z—Zc,
enthalb Sa, yenthalben SbOOa.		25 zú im A.	vnwillent] vnd
willent MEP, nit willig Z—Oa.		26 feinem (erstes) G.	27 an-
derm KGSc.	er] fehlt Sc.	28 steett M.	bator Z—Oa.
gelegten Z—KSb—Oa, gelege G.			

\*

7 wizzteft W.	8 der] + der W.	kein W.	10 lerte W.
14 uertilig W.	15 sterckern W.	19 felb der herr ift gott W.	
27 oder] + dem W.	er mocht ein gen W.	28 dirr stete W.	

land des feldes von dem geschlecht ruben: vnd ramoth  
 30 in galaad die do ist vnder dem geschlecht gaad: vnd  
 golam in basan die do ist vnder dem geschlecht ma  
 nasse. Ditz ist die ee die moyfes fürsatzte vor den v. 44.  
 sünen ifrahel: vnd ditz sint die gezeüg vnd die gesetze 45.  
 vnd die vrteil die er redt zû den sünen ifrahel: do sy wa  
 35 ren aufgegangen von egipt | in dem tale anderthalb 46.  
 des iordans bey dem tempel fogor in dem lande feon  
 des kúnigs amorrei der do entwelt in efebou den moy  
 ses schlûg. Die sún ifrahel giengen aus von egipt  
 | vnd besafften sein land vnd das lande og des kúnigs 47.  
 40 basan der zwaier kúnig der amorreer die do waren an- 48.  
 derthalb des iordans zû dem auffgang des sunns | von  
 aroer die do ist gelegen auff dem gestatt des berges  
 arnon vntz zû dem berge fanir der do auch ist hermon  
 | alle die ebnin anderthalbe des iordans zû dem lande 49.  
 45 often vntz zû dem mere der einöde vnd vntz zû den  
 wurtzeln des bergs phafga. v

**U**nd moyfes der rieff allem ifrahel: vnd sprach 1.  
 zû im. Hôre ifrahel die gesetze: vnd die vr  
 teil: die ich heüt rede in ewer orn. Lert sy:  
 30 vnd derfüllt sy mit dem wercke. Wann vnser herre 2.  
 gott hat gemacht ein gelübde mit vns in oreb. Er 3.  
 macht mit ein geding mit vnfern vettern wann mit  
 vns: wir do sein in der gegenwurtig vnd leben. Er 4.

29 ramoch MEP.	31 bafa Z—Sa.	32 fürlegt Z—Oa.
33 gezeügknuß Z—Oa.	35 außgangen ZASK—Oa.	egipten P,
egipto ZcSa.	tale] tayl Oa.	yenhalb PK—Oa, enhalb Z—Sa.
37 wonet P—Oa.	38 egipten P, egipti ZcSa.	40 yenhalb PKGSc,
enhalb Z—Sa, yenhalben SbOOa.	41 der funnen Z—Oa.	43 biß
SbSc.	44 yenhalb PK—Oa, enhalb Z—Zc, enthalb Sa.	zû] gegen
P—Oa.	dem] fehlt OOa.	lande often] auffgang Z—Oa.
(2) Sb—Oa.	47 der] fehlt K—Oa.	rûft P—Oa.
Lert] Kert P, lernend Z—Oa.	50 mit] fehlt Sc.	52 aber Z—Oa.
53 vns] + die Z—Oa.	gegenwurtigkeyt K—Oa.	

36 fegor W.	42 gestatt] pach W.	43 aruon W.	fanir]
feon W.	53 gegenwurt W.		

- redt zû vns an dem berge von mitzt des feûrs von  
 v. 5. antlûtz zû antlûtz. In dem zeit waz ich ein nachuol- 55  
 ger vnd ein mittler zwifchen dem herren vnd eûch:  
 das ich eûch derkûntte feine wort. Wann ir forch-  
 tet das feûr vnd ftigt nit auff an den berg. Vnd er  
 6. sprach | ich der herr dein gott: ich dich auffûrt von dem  
 7. lande egipt von dem haus des dienftes. Nit hab frem 60  
 8. de gôtt in meiner befcheûde. Nit mach dir ein ge-  
 goffens noch ein gleichfam aller der ding die do fint [55b]  
 oben im himel vnd die do fint auff der erde niden:  
 vnd die do wandelnt in den waffern vnder der erde.  
 9. | Nit anbett fy: noch ere fy. Wann ich bins der herr 5  
 ewer gott· got ein recher widergebent die vngang-  
 keit der vetter auff die sûne in das dritt vnd in das  
 10. vierde gefchlecht den die mich haffent: vnd thûnd  
 derbermden in manigen taufenten den die mich lieb-  
 11. habent vnd die behútent meine gebott. Nit nyme 10  
 den namen deins herren gotz vppigklich: wann er en-  
 wûrt nit vngequelt der do nympt fein namen vber die  
 12. eyteln ding. Behútt den tag der feir· das du in ge-  
 13. heiligeft: als dir dein herre gott gebott. Sechs tage  
 14. wircke: vnd thû alle deine werck. Der fibent tage

\*

54 von mit P—Oa.	55 dem] der K—Oa.	ein] einē Sa.
56 eûch] ewer ZcSa.	57 verkûndet Z—Oa.	ir] ich MEP.
58 ftig MEP, giengend Z—Oa.	den] der Z.	59 ich] + bin
Z—Oa. gott] + der Z—Oa.	dich] dir Sa.	60 egipten P.
61 meiner angeſicht P, meynem angeſicht Z—Oa.	eyn außgehawens	
bild Z—Oa. 1 gleichnuß Z—Oa.	der] fehlt OOa.	do oben
ſeynd Z—Oa. 2 im] in Sa, yn dem G.	nynden ZA, herynden	
K—Oa. 4 Nit ambecht E.	bin Z—Oa.	5 widergeltend
OOa. boßheit P—Oa.	6 auff] über Z—Sc, in OOa.	7 die]
+ do Sa. thû erbermung in manig taufent Z—Oa.		9 die]
fehlt OOa. 10 úppencklich A, úppigklichen Sc.	er] der OOa.	
enwûrt] antwort MEP, beleybent ZA, beleibet S—Oa.		11 vnge-
peinigt P—Oa. 12 eyteln] vnnutzen AOOa.		jn hayligeft Oa.
13 tage] + arbaite oder K—Sc.		

\*

61 ein gegrabens W.	5 ewer] dein W.	9 die] fehlt W.
10 er wirt W.		

- 15 ist der feir: das ist zewiffen ein rüwe deins herren gotz  
Nichten thû an im kein dinge des wercks du vnd  
dein füne die töchtern der knecht vnd die diern  
der ochffe vnd der esel vnd alles dein vich vnd der frembd  
der do ist zwifchen deinen torn: das dein knecht rüwe  
20 vnd dein dierne als auch du. Gedencke das auch du v. 15.  
dientest in egipt: vnd dein herre gott fûrt dich aus  
von dann in einer starcken hand vnd in einem starck  
en arm. Dorumb gebott er dir das der tag der feire  
würde behütt. Ere deinen vatter vnd dein mütter: 16.  
25 als dir hat gebotten dein herr gott: daz du lebft lan-  
ges zeit: vnd dir sey wol in dem lande das dir dein  
herre gott ist zegeben. Nit derfchlache | nit briche die 17. 18.  
ee: nitt thû diepheit: nitt rede falsch gezeüg wider 19. 20.  
deinen nechsten. Nit begetig daz weip deins nechst- 21.  
30 en: nit das haus · nit den acker · nit den knecht · nitt  
die diern · nitt den ochffen · nit den esel · vnd alle die  
ding die fein sint. Ditz sint die wort die der herr redt 22.  
mit einer micheln stymme an dem berge zû aller ewer  
menig von mitzt des feûrs · vnd des wolckens · vnd  
35 der tunckel er zülegt nit von deshin · vnd er schraib  
fy in den zwaien stainin tafeln die er mir antwurt  
Wann dornach do ir het gehort die stymm von mitzt 23.  
der vinfter vnd sacht den berg brinnen all ir fürften

\*

15 zewiffen] *fehlt* Z—Oa. ein] die Z—Oa. rwüe M.  
16 Nit Z—Oa. an in Sa. 17 füne] + vnnd Z—Oa. töchtern ZS,  
tochter AK—Oa. knecht M. 18 dein] *fehlt* ZcSa. 19 deynem  
G. 20 Gedenckt Oa. 21 egipto Z—Oa. 25 lang zeit Z—Oa.  
27 ist geben Z—Oa. tödte K—Oa. 28 diebstal Z—Oa. falsch  
gezeügknus Z—Oa. 29 begere Z—Oa. 30 nit (*drittes*) *fehlt* S-  
knecht M. 31 eseln E. die (*letztes*) *fehlt* POOa. 32 Ditz]  
Das Z—Oa. 33 groffen P—Oa. 34 von mit P—Oa. des  
volckens M, der wolcken Z—Sc, des wolcken OOa. 35 er fetzte  
nit mer hinczû. vnd schrib Z—Oa. 36 den zwaien] zwû ZASK—Oa.  
37 Wann] Vnnd Z—Oa. von mit P—Oa. 38 veinfter ZZc,  
vennfter Sa, vinfternus K—Oa.

\*

17 füne] + vnd W. tochter W. 19 türen W. 21 eim  
geftrackten arm W. 28 falschchen W.

- der taufenter vnd ir merern der geburt ir genach-
- v. 24. ten eúch zú mir: vnd sprach. Sich vnser herr gott der 40  
hat vns gezaigt sein magenkraft vnd die michelich  
Wir haben gehort sein stymm von mitzt des feúrs: vnd  
wir haben heút bewert so gott redt mit dem mensch
25. en das der mensch lebt. Dorumb worumb sterben wir 45  
vnd vns verwúftet ditz michel feúr. Wann ob wir  
fúrbaß hörn die stymm vnfers herren gotz wir sterben
26. Was ist alles flaisch das es hóre die stymme gotz des  
lebendigen der do redt von mitzt des feúres als wir
27. haben gehort: vnd múgen leben? Du genach dich 50  
mer vnd hóre alle ding die dir sagt vnser got: vnd
28. rede zú vns: vnd so wirs hören wir thún sy. Do daz  
der herre gott hett gehort er sprach zú mir. Ich habe  
gehört die stymm der wort des volcks die sy haben ge-
29. redt zú dir. Sy haben wol geredt alle dinge. | Wer 55  
gibt sy zehaben ein sölichs hertz das sy mich fürchten  
vnd behúttten alle meine gebott in eim iegklichen zeit
30. das in sey wol vnd iren súnen vntz ewigklich. Gee  
31. sprich zú in. Keert wider in ewer gezelt. | Wann du 60  
stee hie mit mir: vnd ich rede zú dir alle gebott vnd  
die gefetz vnd die vrteil die du sy lerst das sy sy thún
32. in dem land daz ich in gib zú einer besitzung. Dorumb 65  
behútt vnd thút die ding die eúch der herr gott hat  
gebotten. Nitt naigt eúch noch zú der zefwen noch
33. zú der winster: wann geet durch den wege den eúch 70

\*

39 ir (*erstes*) fehlt E—Oa. 40 der] fehlt Z—Oa. 41 maie-  
stat vnd großmächtigkeit Z—Oa. michelich] mechtigkeit P. 42  
von mit P—Oa. 43 dem] den Z—Oa. 45 groß P—Oa. 48 von  
mit P, von der mitt Z—Oa. 49 leben Z—Oa. 56 eim] ein  
P, einer AK—Oa. yegliche P. 57 im P. wol sey Z—Oa.  
vntz] biß SbSc, fehlt Oa. Gee] + vnd Oa. 58 aber Z—Oa.  
59 bey mir Z—Oa. redt KGSc. alle] + die ZcSa. 60 die  
du lerneft Sb. fy] (*letztes*) die Z—Oa. 2 gerechten E—Oa.  
3 lingken ESb, glincken P—GScOOa. aber Z—Sa, fúnder K—Oa.

\*

45 daz W. 50 alle] + di W. 51 gehörn W. 52 gott]  
fehlt W. 59 alle] + di W.

der herre hat gebotten: das ir lebt vnd eúch sey wol  
 5 vnd alle die tag werdent gelengert in dem lande eu  
 wer befitzung.

*Das ·vi· Capitel.*

**D**itz fint die gebott vnd die gefetz vnd die vr  
 teil die ewer herr gott gebott das ich fy eúch  
 lert vnd thút fy in dem lande zú dem ir feit  
 10 vberzegeen zúbefitzen: das du fürchtest deinen herren  
 gott vnd behútteft alle die gebott vnd seine gebotte  
 die ich dir gebeútt vnd deinen fúnen vnd deinen en-  
 encklin alle die tag deins lebens: das dein tag werden  
 gelengert. Hór ifrahel vnd behútt die ding die dir dein  
 15 herre gott gebeútt vnd dir wirt wol vnd du wirft  
 fürbaß gemanigaltigt: als der herr gott deiner vet-  
 ter hat gelobt dir zegeben ein lant fließent mit milch  
 vnd mit honig. | Hór ifrahel. Dein herr gott der ift  
 ein gott. Hab lieb deinen herren gott von allem dein  
 20 hertzen: vnd von aller deiner felen vnd von aller  
 deiner ftercke. Vnd ditz werden die wortt die ich  
 dir heútt gebeútt in allem dein hertzen: vnd derkun  
 de fy deinen fúnen vnd betracht fy fo du fitzest in dein  
 haus vnd geest an dem weg fo du schleffest vnd stest  
 25 auff: | vnd binde fy als ein zaichen in deiner hant: vnd  
 fy werdent bewegt zwifchen deinen augen: vnd schreib fy  
 an das trifcheifel vnd in den beyftiedeln deins haus  
 Vnd fo dich dein herr gott einfúrt in das lande vmb  
 10.

\*

5 die] eúwer Z—Oa. 7 gefetz] behaltungen der heiligen ding P.  
 8 die got eúwer her P. fy eúch] die euch ZASZcKGSbOOa, euch  
 die Sa, euch Sc. 9 lernete Sb. 10 vbergan Z—Oa. 12 encklein  
 EKGSbO, encklin POa, encklen Z—Sa, encklin Sc. 13 die] fehlt  
 OOa. 14 Hört EP. 16 deinen váttern Z—Oa. 18 gott]  
 + vnd SbOOa. 19 von] auß Z—Oa. allen POOa. 20 von  
 (2)] auß Z—Oa. 22 allen PSbOOa. verkünd P—Oa. 23 fy  
 (letstes)] die K—Oa. 24 beschlaffest S. 26 fy (letstes)] fehlt M.  
 27 trifcheifel] úberthúr A, thürgeschwóll OOa. in den] an die A.  
 beyftiedeln] beftiedel ZS, thúren A, gefchweln K—Oa.

\*

4 herre] + got W. 7 gefetz] fiten vnd di gefecz W. 12  
 encklein W. 22 heútt] + heut W, *gestrichen.*

- das er schwüre deinen vettern abraham ysaac vnd iacob vnd gabe dir die micheln stett vnd die besten
- v. 11. heüßer die du nit enbauest: vol aller reichumb die du nitt derarbeitest: zistern die du nit grübt wein-
12. gerten oder ölgerten die du nichten pflanztest: vnd
13. du sy issest vnd wirft gefatt: so hütt fleissigliche
- das du icht vergiffest des herren der dich auffürt von dem lant egypt: von dem haus des dienstes. Fürcht
- deinen herren got vnd diene im allein: nichten schwe
14. re bey seim namen. Nichten get nach den frembden götten aller der heiden die do sint in ewer vmbhal-
15. bung: wann gott der ist ein reher dein herr got in mitzt dein: das etwen die tobheit deines herren gotz icht werde derzürnt wider dich: vnd neme dich abe
16. von dem antlütz der erde. Nichten versüche deinen herren got als du in versüchtest an der statt der ver
17. süchung. Behüt die gebott deins herren gotz: vnd die
18. gezeug vnd die gesetz die ich dir gebott: vnd thû daz do ist geuellich vnd gütt in der bescheid deins herren gotz das dir sey wol: vnd eingeeßt vnd besitzest das
19. land von dem der herr schwür deinen vettern | das er vertilgt alle dein veinde vor dir als er hatt geredt.
20. | So dich morgen fraget dein sun sagent. Was wel-

\*

30 groffen Z—Oa. 31 haft gebawen Z—Sa, haft gebawet K—Oa. 32 grübest P, haft außgraben Z—Sc, außgrabest O, außgrübest Oa. 33 oder] vnd Z—Oa. nit Z—Oa. pflanzest E—Oa. vnd] + so ZcSa. 34 du] fehlt OOa. fleißlich ZASKGScOOa, fleißigklich ZcSa, fleyschlich Sb. 35 nitt OOa. vergeffest Z—Oa. 36 egypti Z—Oa. 37 nit Z—Oa. 38 Nit Z—Oa. 39 der] fehlt Z—Oa. heyde ZS. eüwerem vmbkreiß P—Oa. 40 der] fehlt OOa. 41 mitt PZS—Oa, mittel A. der grym ZAZc—Oa, der geym S. 42 nit Z—Oa. 43 Nit Z—Oa. 44 versüchest Z—GSc. 46 zeügknuffen Z—GSc, zeügknuß SbOOa. 47 der angeficht P—S, dem angeficht Zc—Oa. 50 dein] fehlt OOa. vor dir] fehlt Sb. 51 welle ZS.

\*

32 grubst W. 33 nit W. 35 uergeffest W. 37 Nit W.  
44 versüchtst W. 49 pestte lant W. 51 dich] + dich W, gestrichen.

len dir dise gezeúg vnd dise gesetz vnd die vrteil die  
 vns vnser herr got hat gebotten: | so sprich. Wir wa  
 ren die knecht pharaons in egipt: vnd der herr fúrt  
 vns aus von egipt in einer starcken hand: vnd er det  
 zaichen vnd michle wunder vnd böse in egipt in vn  
 ser bescheúde wider pharaon vnd alles sein haus: vnd  
 er fúrt vns aus von dann er fúrt vns ein daz er vns  
 geb das land vber daz er hat geschworen vnsern vet  
 tern. Vnd der herr gebott vns das wir detten alle di  
 se ordenunge: vnd fürchten vnsern herren gott: das  
 [66a] vns sey wol alle die tag vnser lebens als es heútt  
 ist. Er wirt vnser barmhertziger: ob wir behúttten  
 vnd thún alle seine gebott vor vnserm herren got alz  
 vns der herr gebott.

*Das ·vij· Capitel*

5 **S**o dich dein herr gott einfúrt in das land daz  
 du bist zebefitzen · vnd so du eingeeft er ver  
 tilgt manig leútt vor dir · etheum vnd ger  
 geseum vnd amorreum vnd chananeum vnd phere  
 seum vnd eueum vnd iebuseum · vij · volck vilmer  
 10 zal denn du bist vnd krefftiger denn du · vnd dein herr  
 gott der antwort sy dir: vnd du schlechft sy vntz zú  
 der verderbung. Nit mach ein gelúbde mit in noch  
 erbarm dich ir: noch vermisch ir ding · | nichten fúg  
 die ee mit in. Nit gib dein tochter seim fune: noch  
 3.

\*

52 dir] im Z—Sa, ine K—Oa. zeugknuffen Z—GSc, zeúck  
 nuß SbOOa. 54 die] *fehlt* OOa. pharaonis Z—Oa. egip  
 ten P, egipto Z—Oa. 55 egipten P, egipto A. 56 groß P,  
 groffe Z—Oa. egipto Z—Oa. 57 angefsicht P—Oa. pha  
 rao ZASK—Oa. 59 vber daz] von dem Z—Oa. 61 ordenunge]  
 ee Z—Oa. 1 wol sey Z—Oa. die] *fehlt* OOa. es] vns  
 SbOOa. 2 vns barmhertzig Z—Oa. 5 So] Do Z—SaScOOa.  
 6 besitzen Z—Oa. eingeft vnd vertilgft vil volcks vor dir Z—Oa.  
 9 volck vilmer zal] zal vil mere P. 11 der] *fehlt* OOa. biß  
 Sb—Oa. 13 vermisch — 14 in] zúfüge mit in eeschaft Z—Oa.

\*

60 herr] + der W. thun W. 3 herr got W. 11 si  
 (letstes)] *nachtr.* W. 13 ir (zweites)] dich irer W.

- v. 4. ennim deim fun fein tochter: wann fy verlaittet deinen fun das er mir nit nachuolgt vnd das er mer diene den frembden götten. Vnd die tobheit des herren werde derzúrnt: vnd vertilgt dich schier. Wann dise ding tût in ee. Verkert ir allter vnd zerbrecht ir feúln vnd hauet ab die welde: vnd verbrennt ir abtgött: wann du bist ein heiligz volck deim herren gott. Dein herr got hat dich derwellt: das du im sey est ein nützes volck von allen den leúttē die do sint auff der erde. Nit das ir vberwint alle die leút mit der zal der herr hat fy eúch vberwunden vnd hat eúch derwellt so ir seit ein lútzels volck allen: wann das eúch der herr lieb het vnd behútt den aide den er schwúrewern vettern. Vnd fúrt eúch aus in einer starcken hand vnd derloft eúch von dem haus des dienstes: von der hand pharaons des kúnigs egypt: vnd wisse daz dein herr gott erselb ist ein starcker gott vnd getrúer er behútte das gelúbde vnd die derbermdē den die in lieb habent vnd die do behúttent seine gebott in tau sent geschlechten: vnd widergibt zehand den die in haffent also das er fy zerstreuet er enscheúbt es für baß nitt auff vnd zehand vergiltt er in das fy haben verdient. Dorumb behútt die gebott vnd die gesetz vnd die vrteil: die ich dir gebeútt das du fy thúft. Ob dornach so du gehórt dise vrteil behúteft du fy vnd thúft fy der herr gott behútt dir das gelúbd vnd

\*

15 nyem Z—Oa. 17 frembden] *fehlt* Z—Oa. der zorn P, der grymm Z—Oa. 18 vertilge Z—Oa. Aber Z—Oa. 19 vmbkerendt Z—Oa. 23 nützes] dienstbers Z—Oa. den] *fehlt* OOa. 24 die] *fehlt* OOa. 26 feyt mynder allem volck wann Z—Oa. weniges P. 27 lieb het] liebet A. 28 eúch] fy E—Oa. 30 pharaonis Z—Oa. egipten P, egipti Z—Oa. 33 die] *fehlt* S. 35 fy — 37 verdient] zerstreue vnd fúrbas nit verziehe. vnd von stund an widergilt in das fy verdienen Z—Oa. 39 so du] + fy Sb. hórt K—Oa. 40 behúte SbOOa.

\*

23 nützes] fúnderlichz W. 33 die do] *nachtr.* W. 38 dir] + heut W. 40 gott] + der W.

die derbernde die er hat geschworn deinen vettern ·  
 vnd er hat dich lieb vnd gemanigueltigt dich: vnd v. 13.  
 gefegent den wücher deins leibs · vnd den wücher deins  
 landes · mit deiner frucht vnd die löfung · des ölgar  
 45 ten vnd die schwaigen der herde deiner schaff in dem  
 lande: das er schwür deinen vettern das er dirs gebe  
 | Du wirft gefegent vnder allen den volcken. Vn- 14.  
 fruchtbers ietweders geschlechtz daz wirt nit bey dir:  
 als wol vnder dem menfchen als vnder deinen her-  
 50 ten. Der herr nympt ab von dir all kranckheit: vnd 15.  
 böfen fiechtumb der egiptier die du haft derkannte  
 er tregt dir fy nitt ein wann allen deinen veinden.  
 Vnd du verwüft alle die leütt die dir dein herr got 16.  
 ist zegeben. Dein auge das enfchon ir nit: noch en-  
 55 diene iren götten: das fy dir villeicht icht werden 17.  
 zû eim vall. Ob du fpricht in deinem hertzen der leüt  
 sint merr denn ich · in welcherweys mag ich fy ver-  
 tilgen: nichten wellft dir fürchten wann gedencke · 18.  
 welche ding dein herr got dett pharaon vnd die mich-  
 60 eln pflagen allen den egiptiern | vnd die zaichen vnd 19.  
 die wunder vnd die krefftigen hand vnd den geftrackten  
 65 arm die dein augen fachen: das dich dein herre gott

\*

41 deinen] etüwern Z—Oa. 42 manigueltigt ZAS, maniguältigt Zc—Oa. 43 der frucht (2) Z—Oa. des landes MEP, deiner erd Z—Oa. 44 mit — 46 schwür] deinem getraid vnd deinem weinlefed (-fen OOa) deinem öl vnd deinen (dein Zc, dem Sa) herten vnd schwaigen deyner fchauff auff der erde für das er hat geschworen Z—Oa. 47 den] fehlt OOa. volcken] + Ein Z—Oa. 48 geschlecht ZASK—Oa. daz] fehlt OOa. 49 dem] den P—Oa. herte E. 52 aber Z—Oa. 53 die (erstes)] fehlt OOa. 54 ist geben Z—Oa. das] fehlt Z—Oa. enfchon] enfehe P, überfehe Z—Oa. ir] in Z—Oa. noch dien P—Oa. 55 nit OOa. 56 fpricht ZAS. 58 nit Z—Oa. aber Z—Oa. 59 pharaoni Z—Oa. groffen P, größten Z—Oa. 60 den] fehlt OOa. 1 dich] ich OOa.

\*

42 manigualtigt W. 51 böften W. 52 fy] ir W. 59 dink] + dir W, gestrichen. 1 aug W. gott] fehlt W.

- auffürt. Alfuft tüt er allen den volcken die du fürch  
 v. 20. test. Vnd hiervber sent dein herr gott hornoffe vn-  
 der fy: bis daz er vertilgt vnd verwüft die dich flúch  
 21. tigent vnd mochten verbergen. Nichten fürcht fy:  
 wann dein herr gott der ift in mitzt dein ein michler  
 22. gott vnd ein derfchrockenlicher. Erfelb verwüft di-  
 fe gefchlecht in deiner befcheúd vnd derfchlecht fy ge-  
 mechlich vnd durch die teil. Du macht ir nit ver-  
 tilgen enzamt: das villeicht die tier der erde icht  
 23. werden gemanigualtigt wider dich. Vnd dein her-  
 re got der gibt fy in deiner befcheúde: vnd derflecht  
 24. fy vntz das fy vilnachen werden vertilgt. Vnd ant-  
 wurt ir kúnig in dein hende: vnd zerftreúet ir na-  
 men vnder dem hymel. Keiner mag dir widerften  
 25. vntz das du fy zerknifcht. Verbrenne ir abtgötter  
 mit feúr. Nichten begeitig das gold vnd das filber  
 von den fy fint gemacht: noch ennym dir von in kein  
 ding das du dich icht fchemlicheft· dorumb daz es ift  
 26. ein verbannenſchafft deins herren gotz: nit trag kein  
 ding in dein haus von dem abtgott: das du icht wer-

\*

2 Alfo P—Oa. allem volck die Z—Oa. 3 hurnuffen P,  
 hornauffen K—Oa., + oder wepfen KGSc, oder weffcen SbOOa. 4  
 er] + fy Z—Oa. dich fliehen Z—Oa. 5 verbergen] vbergeen  
 MEP, verborgen ligen Z—Oa. Nicht P—Oa. 6 der] fehlt OOa.  
 in mit P—Oa. groffer P—Oa. 7 Er felber SbOOa. 8 dei-  
 nem Z—Oa. angeſicht P—Oa. gemechlichen P, langklam  
 K—Oa. 9 ir] fy K—Oa. 10 miteinander P—Oa. das]  
 + nit Z—Oa. icht werden] werden icht P, werden Z—Oa. 11  
 herren ME. 12 der] fehlt K—Oa. deynem Z—Oa. ange-  
 ſicht vnd erfchlecht P—Oa. 13 biß SbSc. vilnachen] gantz  
 Z—Oa. 16 biß SbSc. zerknifcheft PZcSaSbOOa, erkniſcht S,  
 zerbnifcheft Sc. 17 nit begere Z—Oa. das (letztes)] fehlt  
 SbOOa. 18 den] dem SbScOa. nyem Z—Oa. 19 dich  
 nit belaidigeft (belaydiſt O). darumb wann das (es OOa) ift ein großs  
 verachtung Z—Oa. 21 deim] dem EZ—Sa, dein PK—Oa. den  
 abgöttern Z—Oa. nit werdeft verflúcht Z—Oa.

\*

5 vbergen. Nit enfürcht W. 17 Nit enbegeitig W. 21 deim]  
 dem W.

deft verbennlich als es ift. Verprochenlich als ein  
vnflatt vnd haft die vnfauberkeit als auch die vn-  
reinigkeit der versprochenheit: wann es ift ein ver-  
pannenschafft.

vij

**E**in iegklich gebott das ich dir heütt gebeüte ·  
das behütt fleiffgklich das du fy thüft das  
ir múgt geleben vnd werd gemanigaltigt  
Vnd fo ir eingeet das ir besitzt das land vmb das  
30 der herr hat gefchworen ewern vettern. Vnd du ged-  
denckft alles des wegs durch den dich dein gott hatt  
zügefürt durch die wúft ·xl· iare das er dich quelte  
vnd verfüchte: vnd wurden kund die dinge die do  
wandelten in deinem hertzen: ob du behüttest feine ge  
35 bott oder nitt. Er quelt dich mit gebresten: vnd gab  
dir die speys manna die du mifkantest vnd dein vet-  
ter das er dir zaiget das der mensch nitt allein lebte  
des brotz: wann in allem dem wort das do aufgeet  
von dem munde des herren. Dein gewande mit dem  
40 du werd geuafft das gebrast nie von allter: vnd dein  
fuß der ward nie zertretten. Sich es ift das virczi-  
geft iar · | das du geddenckft in deinem hertzen: wann als  
der mensch lert fein fun aluft lert dich dein gott · daz  
du behüttest die gebott deins herren gotz vnd geft in

\*

22 Verprochenlich] du wirft verachtet Z—Oa. 23 haft] als  
Z—Oa. als auch] auch als K—Oa. 24 der versprochenheit]  
der versprochenheit P, du wirft verachtet Z—Sa, wirdest du es haben  
K—Oa. ist ein fñch Z—Oa. 27 das (erstes)] fehlt OOa. fy]  
das Z—Oa. 28 leben PK—Oa. werdent SbOOa. 31 des]  
fehlt OOa. durch — 32 zügefürt] fehlt S. 32 peiniget Z—Oa.  
33 die dinge] fehlt Sb. 35 peiniget Z—Oa. 36 dir daz hymel  
brot daz du nit wiffest (wufftest A, wiffest K—Oa) du vnd deyn Z—Oa.  
37 lebt E—GSc. 38 fñnder K—Oa. allen Sb. dem] fehlt  
OOa. 40 du wareft bedeckt Z—Oa. das] fehlt OOa. von]  
vor SbOOa. 41 der] fehlt ZASK—Oa. getreten ZASK—Oa.  
virzigest] vnzeitigeft MEP. 43 lernet (2) Sb. also P—Oa.

\*

37 lebt W. 41 virzigest] ·xl· iar daz W, nachtr. 42 ge-  
dechtest W.

- v. 7. sein wegen: vnd fürchtest in. Wann dein herr gott  
 der hatt dich eingefürt in ein gütz land· ein land der  
 beche vnd der wasser vnd der brunnen· in des velden  
 vnd in den bergen fürbrechen die abgrunde der floß
8. Ein land der frucht der gersten vnd der weingerten  
 in dem do werden geborn die feigen vnd die margram-  
 öpfel vnd die ölbaum: ein land des ols vnd des ho-
9. nigs | do issest du dein brott on allen gebresten vnd  
 neüft die begnügung aller ding: des stein sint eyfen  
 vnd von seinen bergen grabent sy aus die speys des
10. eres· das so du issest vnd wirft gefat vnd gefegnest  
 dein herren gott vmb das best land das er dir hat ge-
11. geben. Behalt vnd behüt das du etwen icht verges-  
 sest deins herren gotz· vnd verschmechst sein gebott  
 vnd die vrteil vnd die gesetz die ich dir heüt gebeüt
12. | das villeicht dornach so du geissest vnd wirft gefatt  
 vnd pauest die schönen heüfer vnd entweltest in in
13. | vnd habest schwaigen vnd die herte der schaff· des sil-  
 bers vnd des goldes vnd die begnügung aller ding
14. Dein hertz werde derhaben vnd nichten vergiß deins  
 herren gotz· der dich auffürt von dem lande egipt von
15. dem haus des dienstes | vnd er was dein laiter in der  
 micheln einöde vnd in der derschrockenlichen in der do waz  
 der schlang mitt dem brinnenden atem vnd der scorp

\*

46 der (erstes) fehlt AK—Oa. dich] fehlt Sc. der (letztes)  
 oder S. 47 in] fehlt S. velde Z—Oa. 48 in] fehlt Z—Oa.  
 den] fehlt K—Oa. entspringen K—Oa. 50 in den Sb. die  
 (letztes) fehlt OOa. 53 neüft] brauchest Z—Oa. des] die  
 Z—Sa. eyfneyn K—Oa. 54 auß daz metal der glogken[peiß (glock-  
 speyß SbOOa). das Z—Oa. 56 dein] dem M—AZcSaKG, den Sb—Oa.  
 hat geben Sc. 57 Behüt vnd behalt P. nit OOa. 58 ver-  
 schmecht G. 60 villeich M. gyffest EP, issest Z—Oa. 61 wo-  
 nest P—GScOOa, wonet Sb. 1 die] fehlt SbOOa. daz silber  
 vnd daz gold P. 3 nicht Z—Oa. 4 auffütt M. egipten  
 P, egipti A. 6 groffen P—Oa. derschrockenlich ME, erschrocke-  
 lichen P. 7 die schlang Z—Oa. storp M, scorpion Z—Oa.

\*

55 vnd (letztes) Du W. 56 deim W. 61 entwelt W.

vnd der difpas vnd mitt all on waffer: er fñrt aus  
 die bech von dem herteften ftain | vnd fpeyfte dich mit v. 16  
 0 manna in der einöde mit der do wurden gefpeyft dein  
 vetter. Vnd do er dich hett gequelt vnd bewert: zñ  
 iungften derbarmte er fich dein: das du icht fprechft 17.  
 in deinem hertzen es ift mein fterck vnd die krafft mei  
 ner hand: alle dife ding die fürkamen mir: | wann 18.  
 5 daz du gedechteft deins herren gotz: das erfelb dir gab  
 die krefft daz er derfüllt fein gelübde vber das er fchwür  
 deinen vettern als er zaigte in dem gegenwurtigen  
 tag. Wann ob du vergiffest deins herren gotz vnd 19.  
 nachuolgst den frembden götten vnd ereft fy vnd an  
 0 betteft fy: fich nu vor sag ich dirs das du verdirbft  
 mit all. Als der herr vertilgt die heiden in deinem ein- 20.  
 gang: alfo verderbt auch ir ob ir wert vngehorfam  
 der ftymm deins herren gotz. ix

5 **H**ör ifrahel. So du heüt vbergeeft den iordan 1.  
 das du befitzeft die maiften gefchlechte vnd  
 die fterckern denn du die herlichen ftett vnd  
 die gemaurten vntz zñ dem hymel: die fún enachim 2.  
 ein michels volck vnd ein hochs: die du felb haft ge-  
 fehen vnd gehört: den nyemant mag widerften her  
 0 engegen. Dorumb wiffe heütt das erfelb dein herre 3.

\*

8 difpas Z—Oa. mitt all] gantz Z—Oa. 9 von den hör-  
 ften Sa. fpeyften E. mit] von ZASK—Oa. 10 dem hy-  
 melbrot Z—Oa. 11 gepeiniget P—Oa. zum ZcSaSbOOa.  
 12 jüngft P. er derbarmbd EP. nit OOa. 14 hend. die  
 (fehlt K—Oa) haben mir dife ding alle geben. Aber gedenc dein  
 Z—Oa. 15 er felbs K—Oa. 17 vetter E. dem] fehlt S.  
 20 fich ich sag dirs vor das du wirft gantz verderben. Als Z—Oa.  
 21 deinem] dem SbOOa. 23 eüwers Z—Oa. 24 Ifrahel höre OOa.  
 vbergeeft] gefte durch Z—Oa. 26 herlichen] groffen Z—Oa. 27  
 biß SbSc. 28 michels] groß P, groffes Z—Oa. 29 den] dem SbOOa.

\*

8 difpas] durft platern W. 10 mit — gefpeyft] daz da nit  
 wuffen W. 11 zñ] + dem W. 14 wann gedechteftu deins W.  
 29 den] + da W.

11\*

- gott geet vor dir als ein verwüftendes feúr vnd ein vollendents: daz er sy schnellich zerknifcht vnd vertilgt vnd zerstreúwe vor deim antlútz: als er hatt geredte
- v. 4. zú dir. So sy dein herr gott vertilgt in deiner bescheú de nichten sprich in deim hertzen: der herr hat mich ein geführt vmb mein gerechtigkeit das ich beseúe ditz lande: so dise heiden sint vertilgt vmb ir vngang-
5. keit. Wann du engeft nit ein das du besitzest ir lan de vmb dein gerechtigkeit vnd vmb die geleicheit dein z hertzen: wann das sy detten vngengklich. vnd er dich hat eingefúrt dorumb das sy wurden vertilgt: wann das der herre derfüllt sein wort das er hat verheiffen vnder dem aide deinen vettern abraham ysaac vnd
6. iacob. Dorumb so wiú das dir dein herr got nit hat gegeben ditz land zú einer besitzunge: so du bist ein
7. volck hertes halbains. Gedenck das du nichten ver gesset in welcherweys du bewegtest deinen herren got in der einóde: von dem tag in dem du aufgiengt von egipt vntz zú der statt: du kriegtest zú allen zeitten
8. wider in. Wann du bewegtest in auch in oreb: er wart
9. derzúrnt vnd wollt dich vertilgen | do ich auffteige

\*

32 vollendes MEP, verzerends Z—Oa. schnellich E—Oa  
 34 deynem K—Oa. angeficht P—Oa. 35 nicht Z—Oa. 36 ditz] das Z—Oa. 37 vngang. | keit M, boúheit P—Oa. 38 geft P—Oa.  
 39 dein — vmb] fehlt S. die] din A. 40 wann — 41 wann] aber darumb das sy böúlich (böúlichen SbOOa) wirekten do du ein-  
 giengest feien sy vertilgt worden. vnd Z—Oa. 40 böúlich P.  
 42 verbeiffen Z. 43 vnder] vnd S. 45 geben Z—Oa. 46 her-  
 tens G. halbainbs M, + oder nacks K—Oa. nit Z—Oa.  
 47 bewegest ZASK—Oa. 48 aufgiengest EP, bist außgangen Z—O,  
 bist außgegangen Oa. 49 egipten P, egipto ZcSa. biú Sb—Oa.  
 du — 50 wider in] wider die du kriegest (kriegtest ZcSa) czú allen  
 czeiten Z—Oa. 51 aufgieng Z—Oa.

\*

32 snellich W. uertilg W. 42 das der — wort] fehlt  
 W. 45 besitzunge] + vm deiner gerechtikeit willen W. 48 ein-  
 óde] + zu dem czorn W. in] an W. auzgingft W. 49 der]  
 dirr W.

- an dem berg das ich nem die zwû stainin tafeln die  
 tafeln des gelûbdes das der herr macht mit eûch. Vnd  
 ich vollent an dem berg 'xl' tag vnd 'xl' nacht: ich  
 55 als nitt das brott vnd tranck nitt das wasser. Vnd v. 10.  
 der herr gab mir zwû stainin tafeln geschriben mit  
 dem vinger gotz: vnd sy hielten alle die wortt die er  
 redt zû eûch an dem berg von mitzt des feûrs do die  
 vereinigunge des volcks ward gefament. Vnd do 11.  
 60 xl' tag vnd als vil nacht waren vbergangen der herr  
 gab mir zwû stainin tafeln die tafeln des gelûbds:  
 61 | vnd er sprach zû mir. Stee auff vnd steig ab schier 12.  
 von hinnen: wann dein volck daz du haft auffgefûrt  
 von egipt die haben schnelligklich gelaffen dein weg  
 den du in haft gezaigt: vnd haben in gemacht ein ge  
 5 goffens | vnd anderwaid sprach der herr zû mir. Ich 13.  
 sich das ditz volck ist hertes halbains. La mich daz 14.  
 ich es zerknifch: vnd vertilig seinen namen vnder  
 dem himel: vnd ich schick dich vber ein volck das do  
 ist merer vnd stercker denn ditz. Vnd do ich absteig 15.  
 10 von dem brinenden berg vnd hielt die zwû tafeln des  
 geleûbds in ietweder hant vnd het gesehen eûch ze-  
 fûnden ewerm herren gott vnd eûch zehaben gemacht 16.  
 ein gegoffen kalbe vnd im dienen vnd schnelligklich  
 zehaben gelaffen seinen wege den er eûch zeigt: ich 17.

\*

52 an den P—SSbOOa. die (erstes)] fehlt Z—Oa. 54 vollent]  
 belibe Z—Oa. 55 vnd] + das S. 57 behielten ZcSa. die  
 (erstes)] fehlt OOa. 58 von mit P—Oa. 60 als vil] xl P.  
 ûbergangen Sc. 1 vnd gang bald hinweg. wann Z—Oa. 2 haft  
 gefûret Z—Oa. 3 egipten P. die] fehlt K—Oa. 4 ge-  
 goffen] goffens (goffes Ø, gegoffen Oa) bild Z—Oa. 5 anderwerb  
 A. 6 halbains] + oder nacks K—Sc. 7 es] fehlt Oa. 8 setz  
 Z—Oa. 9 abgieng Z—Oa. 10 zwû] + steinin Z—Oa. 11 euch  
 fûnden wider eûwern Z—Oa. 12 haben Z—Oa. 13 goffens  
 Z—Oa. schnelligklichen Sb. 14 haben Z—Oa.

\*

59 vereinigunge] samnung W. 61 des gelûbds] fehlt W.  
 3 dein] den W. 5 anderwerd W. 10 zwû] + steinen W,  
 gestrichen. 13 gegozzens W. vnd im dienen] fehlt W.

- warff die tafeln von meinen henden vnd zerbrach sy  
 v. 18. in euwer belcheud. Vnd ich viel nider vorm herren  
 als zemerften ich aß nit das brot vnd tranck nit daz  
 wasser ·xl· tag vnd ·xl· nacht vmb euwer fünde die  
 ir tat wider den herren: vnd ir in bewegt zû dem zorn.  
 19. Wann ich vorcht sein vnwürdigkeit vnd den zorn:  
 mitt dem er was bewegt wider eûch vnd wolt eûch  
 vertilgen. Vnd der herr der hort mich ioch auch zû  
 20. difem mal. Er was ftercklich derzûrnt wider aaron  
 vnd er wolt in zerknifchen: vnd ich bat in zegleicher  
 21. weys vmb in. Wann ewer fünde die ir dett das ift  
 zewiffen das kalb ich begraißs vnd verbrant es mit  
 feúr: vnd mynnert es zenichten vnd kert es mit all  
 in geftüpp ich warffs in den bach der do abfteig von  
 22. dem berge. Vnd ir bewegten den herren in der brin-  
 nung vnd in der verfûchung vnd in den grebern der  
 23. geitigkeit: vnd do er eûch fante von cadefbarne fagent  
 ftaigt auff vnd besitzt das land das ich eûch gab: vnd  
 ir verfchmechten das gebott ewers herren gotz vnd  
 ir gelaubten im nit: noch wolten hören sein ftymm  
 24. Wann ir wart widerfpenig zû allen zeitten von dem  
 25. tag an dem ich eûch begund zeerkennen. Vnd ich  
 lag vorm herren ·xl· tag vnd ·xl· nacht in den ich  
 in flechte diemüttiglich das er eûch icht vertilgte

\*

- |                                |                              |                                     |
|--------------------------------|------------------------------|-------------------------------------|
| 16 eûrem SbOOa.                | angeficht P—Oa.              | vor dem K—Oa.                       |
| 17 zû dem erften PSbOOa.       | nit brot G.                  | 20 fein vngenad K—Oa.               |
| 21 der (zweites)] fehlt AK—Oa. | erhort A.                    | ioch] fehlt Z—Oa.                   |
| 23 ftercklich] vaßt Z—Oa.      | 24 er] fehlt Z—Oa.           | 26 zewiffen]                        |
| fehlt Z—Oa.                    | begreiff P.                  | 27 vnd zerbrach das czû ftucken vnd |
| macht es gantz (fehlt Sc)      | zeâfchen Z—Oa.               | 28 den] die P.                      |
| ab-                            | 29 beweget ScOa.             | 30 größer ZS.                       |
| gieng Z—Oa.                    | von] in M—Oa.                | vnd sprach gangend auff             |
| Z—Oa.                          | 32 vnd (letstes)] fehlt OOa. | 34 hören M.                         |
| Z—Oa.                          | 37 lag] klag MEP.            | vor dem K—Oa.                       |
| P, fehlt Z—Oa.                 | bat Z—Oa.                    | 38 in] im                           |
|                                | nit Z—Oa.                    |                                     |

\*

- |                  |                   |                        |
|------------------|-------------------|------------------------|
| 17 daz] fehlt W. | 18 vmb] + all W.  | 24 in (letstes)] fehlt |
| W.               | 26 mit] in dem W. | 29 bewegt W.           |
| 34 glavbet W.    | wolt W.           | 36 begnüg W.           |
|                  |                   | 33 uerfmehet W.        |

als er hett gedrote: | ich bette vnd sprach. O herr gott v. 26.  
 40 nitt zerftrew dein volck vnd dein erbe das du haft der-  
 löst in deiner michelich: das du haft aufgefürt von  
 egipt in einer starcken hant. Gedenck abrahams yfa 27.  
 acks vnd iacobs deiner knecht. Nichten sich an die  
 hertigkeit des volcks vnd die vnmiltigkeit vnd die  
 45 sünde: das villeicht die entweler des lands von dem 28.  
 du sy haft aufgefürt icht enfsprechen der herre mocht  
 sy nit einfüren: in das land das er in het gelobt vnd  
 er hafft sy dorumb fürt er sy aus das er sy derfchlieg  
 in der einöde die do sint dein volck vnd dein erbe die 29.  
 50 du haft aufgefürt in deiner micheln ftercke vnd in  
 dein starcken arm. *Das · x · Capitel*

**I**N dem zeitt sprach der herr zü mir. Schlecht fchnei- 1.  
 de dir zwü stainin tafeln als die ersten waren vnd  
 staign auff zü mir an den berg: vnd mach ein höltz-  
 35 in arch | vnd ich schreib in den tafeln die wort die do 2.  
 waren in den tafeln die du vor haft zerbrochen: vnd  
 setze sy in die arch. Dorumb ich macht ein arche von 3.  
 den höltzern fethim. Do ich hette gefchnitten zwü  
 stainin tafeln in der geleichsam der ersten: ich staign  
 60 auff an den berge vnd hett die tafeln in der hende. Vnd 4.  
 er schreib in den tafeln die · x · wort nach dem das er

\*

39 batt AK—Oa. 41 krafft P, großmechtigkeyt Z—Oa. 42  
 egipten P, egipto Z—Oa. Gedenck] + auch Sc. abraham  
 ysaac ZcSa. 43 Nicht P—Oa. 45 villeicht] + auch Sc. in-  
 woner P—Oa. land ZScSa. 46 nit OOa. fsprechen Z—Oa.  
 48 er (erstes)] fehlt Z—Oa. 50 groffen P—Oa. 51 aufgestreck-  
 tem (-ten Zc—GScOOa, aufgestreckten Sb) arm Z—Oa. 52 dem]  
 der AK—Oa. hat der herr gesprochen P. Schlecht fchneide]  
 Bereit P, Hoble Z—SaSbOOa, Hobeln KGSc. 54 gang auff Z—Oa.  
 55 den] die A. 56 den] fehlt Oa. 57 mach MEP. 58 höltzer  
 EAKSc. fethim MEP. 59 stainin] stacznin Oa. geleych-  
 nuß K—Oa. 60 an] fehlt P. 61 den] die ZcSaOa. das]  
 als Z—Oa.

\*

51 geftrackten W. 53 ersten] + tafel W, gestrichen. 58  
 fethim W. 60 den henden W. 61 das] fehlt W.

- vor hett gefchriben die der herr redt zû eûch an dem ber- [56d]  
ge von mitzt des feûrs do das volck was gefament:
- v. 5. vnd er gab fy mir. Ich kert wider vnd ftaig ab von  
dem berg vnd fatzt die tafeln in die arch die ich het  
gemacht: die do fint vntz her als mir der herr gebott 5
6. Wann die fûn ifrahel fatzten die herbergen von be  
roth der fûn iachoni in mofera do aaron ftarbe vnd  
ward begraben: vmb den do gewont die pfafheit elea
7. far fein fun. Von dann kamen fy in galgad: von der  
ftat giengen fy aus fy fatzten die herbergen in iecha 10
8. batha in dem lande der waffer vnd der bech. In dem  
zeitt befundert er das gefchlecht leui das es trûg die  
arch des gelûbdes des herren: vnd ftünd vor im in der  
ambechtung vnd gefegent in feim namen vntz an
9. difen gegenwurtigen tag. Vmb ditz ding hett leui 15  
kein teil noch befitzung mit feinen brûdern: wann er-  
felb der herr ift fein befitzung: als in dein herre gott
10. hat gelobt. Wann ich ftünd an dem berg als zem-  
erften ·xl· tag vnd ·xl· nacht: vnd der herr wolt dich  
verlieben vnd er derhort mich auch zû difem male: 20
11. | vnd er fprach zû mir. Gee ioch fûr das volck das es  
eingee vnd befitze das land das ich fchwûr iren vet
12. tern: das ichs in geb. Vnd nu ifrahel was eifcht dein  
herr gott von dir ·neur das du fürchtest deinen her-  
ren gott vnd geeft in feinen wegen vnd habft in lieb: 25

\*

2 von mit P—GSc, von mitten SbOOa. 3 er] fehlt Z—Oa.  
mir] mirs M. gieng ab Z—Oa. 5 biß her Sb—Oa. 6 Aber  
Z—Oa. von] auß Z—Oa. beroch M. 7 iachani EP,  
iachan Z—Oa. mofera E—Oa. 8 vmb] für Z—Oa. den]  
fehlt ZAS. do] fehlt K—Oa. gebraucht hat Z—Sc, braucht  
hat OOa. priesterfchaft P—Oa. 9 galaad M—Oa, + oder in  
gadgad Z—Oa. 11 dem (letstes)] der K—Oa. 13 der anbettung P,  
dem dienft Z—Oa. 14 in] im ZcSaKGSbOOa. fein ZcSaSbOOa.  
biß Sb—Oa. 17 in] im ZcSa. 18 aber Z—Oa. zû dem  
erften PSb—Oa. 19 vnd (erstes)] fehlt Sc. 20 verlaffen A,  
verlieren SbOOa. 21 er] fehlt Z—Oa. Gang vnd vorgang dem  
volck Z—Oa.

\*

3 mir fy W. 4 in die arch] fehlt W. 19 tag] fehlt W.

vnd dienft dein herren gott mit allem deinem hertz  
 en vnd mit aller deiner fele | vnd behüttest die gebot v. 13.  
 des herren vnd sein gefetz die ich dir heüt gebeüt das  
 dir sey wol. Sich der hymel ist deins herren gotz vnd 14.  
 10 der himel des himels die erd vnd alle ding die do sint  
 in ir | vnd iedoch der herre der fúgt es deinen vettern 15.  
 vnd er hett fy lieb: vnd derwelt iren famen nach in  
 das ist vns von allen leütten als ers heütt bewertt.  
 Dorumb beschneid die vberwachffung ewers hertzen 16.  
 15 vnd ewern herten hals das ir icht derhertent von des  
 hin: wann ewer herr gott erfelb ist gott der götter  
 vnd ein herr der herfchenden ein michler gott vnd ge 17.  
 waltig vnd derfchrockenlich: er enpfecht nit das bil  
 de noch die gaben. Er thút das vrteil dem waifen vnd 18.  
 40 der witwen: er hat lieb den ellenden: vnd gibt im die  
 fürunge vnd das gewande. Vnd dorumb habt lieb  
 die ellenden: wann auch ir felb wart frembde in dem 19.  
 lande egipt. Fürchte deinen herren gott: vnd diene  
 im allein. Vnd zúhafft im: nit schwer in feim na- 20.  
 45 men | vnd dein gott der dir dett dife micheln ding: 21.  
 vnd die derfchrockenlichen die dein augen haben gefechen  
 Er felb ist dein lob. *Das xi Capitel*

\*

26, 27 mit] in Z—Oa. 26 allen SbOOa. 28 gefaczte Sb.  
 30 der erd MEP. 31 iedoch — es] ist doch der verbunden Z—Oa.  
 33 vns] eúch Z—Oa. als es heut wirt bewárt Z—Oa. ers]  
 er EP. 34 verwachffung M. 35 das ir icht] nit OOa. von  
 des hin] fúro Z—Sa, hinfúr K—Oa. 37 groffer P—Oa. 38 er  
 — bilde] der nicht auffnyemt die perfon Z—Oa. 40 im] in Sa.  
 41 daz klayd Z—Oa. lieb] fehlt S. 42 die] den EP. war-  
 dent Sb. 43 egipten P, egipti A. vnd] dn Oa. 44 zú-  
 hafft im] hang im an vnd Z—Oa. nit] fehlt ZASK—Oa. na-  
 men] + er ist dein lob Z—Oa. 45 gottt M. dett] fagt Z—Oa.  
 micheln] groffe P, fehlt Z—Oa.

\*

33 vns] fehlt W. 35 eurer herten helfe W. derhertent]  
 fehlt W. 40 im] fehlt W.

- v. 22. **D** ein vetter ftigen ab in egipt in ·lxx· felen:  
 vnd ſich nu hat dich dein herr got gemanig-  
 ualltigt als die ſtern des hymels. Dorumb  
 1. hab lieb deinen herren gott: vnd behütt ſeine gebott  
 vnd die gefetze vnd die vrteil vnd die gebott in eim  
 2. iegklichen zeit. Dorumb derkennt heút die ding die  
 ewer ſún miſſkennent: die do nit ſachen die lere ew-  
 3. ers herren gotz · ſein michelich vnd die ſtarcken hand  
 vnd den ſtarcken arm · die zaichen vnd die wunder  
 die er dett in mitzt egipt · dem kúnig pharaon vnd  
 4. allem ſein lande · vnd allem dem here der egiptier vnd  
 den roffen vnd den wegen · in welcherweys ſy bedack-  
 ten die waffer des roten meres · do ſy eúch iagten vnd  
 der herr vertilgt ſy vntz an diſen gegewurtigen tag:  
 5. | vnd die ding die er eúch det in der einóde · vntz das  
 6. ir kaupt zú der ſtat: vnd dathan vnd abiran den ſúnen  
 eliab der do was der ſun ruben · die die erd verſchlant  
 mit auffgetanem munde mit den heúfern vnd mit  
 den tabernackeln vnd all ir enthabung die ſy hetten  
 7. in mitzt der ſún ifrahel: ewer augen die ſachen alle  
 8. die micheln werck des herren die er tet · daz ir behútet  
 alle ſeine gebot die ich eúch heút gebeút daz ir múgt  
 9. eingeen vnd beſitzen das land zú dem ir eingeet: das

\*

48 Mein Sc. egipten PA. 49 dich] fehlt OOa. 51 vnd]  
 v8 A. 52 eim] einer Z—Oa. 53 derkenn E—Oa. 54 ſún  
 nit erkennen Z—Oa. 55 michelich] gröſſy P, groſſe wunderwerck  
 Z—Oa. 56 die (letztes)] fehlt OOa. 57 in mit PZS—Oa, in  
 mittel A. egipti A. pharao ZASK—Oa. 58 allem (erstes)]  
 allein E, allen PSbOOa. allen (zweites) PSb. dem] fehlt OOa.  
 59 in wólcherlay weyſe OOa. 1 vnd] + auch Sc. er tet eúch  
 P. biß Sb—Oa. 2 vnd dathan] fehlt S. abiron Zc—Oa.  
 4 geöffnetem Z—Oa. mit (letztes)] fehlt OOa. 5 vndd mit  
 allem (all SbOOa) irem gút daz ſy Z—Oa. aller P. 6 in mit  
 P—Oa. die] fehlt OOa. 7 die (erstes)] fehlt OOa. groffen  
 PZcSaSbO, groſſe ZASKGScOa. des herren] fehlt Z—Oa. 8 eúch]  
 fehlt Z—Oa. ir] ie Z.

\*

54 ewers] eins W. 56 ſtarcken] geftrackten W. 2 der]  
 dirr W.

- 10 der herr verhieß euren vettern vnder dem aid vnd irem  
 samen fließent mit milch vnd mit honig vnd ir lebt  
 in im vil zeit. Wann das land zû dem du eingest zû  
 besitzen · das ist nit als das land egipt von dem du  
 aufgiengt do du wirft den samen in dem siten der garten  
 15 die do wurden gefürt mit der feuchtung des wassers:  
 | wann es ist birgig vnd feldig: es bait des regens  
 von himel: den dir dein herr got zû allen zeitten heim-  
 fucht vnd fein augen feint in im von dem aneuang  
 des iars vntz an fein end. Dorumb ob ir gehorsamt  
 20 meinen geboten die ich eúch heút gebeút · das ir lieb  
 habt euren herren got · vnd dient im in allen euren  
 hertzen vnd in aller euwer sel: er gibt den frúen vnd  
 den spatten regen euwerm land daz ir sament daz ge-  
 25 eckern zewaiden die vich: daz ir selb efft vnd wert gefat.  
 Hút das villeicht euwer hertz icht werd betrogen daz  
 ir eúch scheidet vom herren · vnd dient den fremden  
 göten vnd anbet sy: der herr wirt erzúrnt vnd beschlúft  
 den himel vnd die regen steigent nit ab: vnd die erd  
 30 gibt nitt iren keym: vnd ir verderbt schneligklich  
 von dem besten land das eúch der herr ist zegeben. Setzt  
 dise mein wort in eure hertzen vnd in den selen · vnd

\*

- 12 Wann] Was M, Vnd Z—Oa. 13 egipten P, egipti A.  
 14 aufgiengt E—Oa. wirfft E—Sa, würfft KGSb, wurffest ScOOa.  
 dem] den MAK—Oa. 16 bitt A, harret K—Sc, wartet OOa.  
 17 von] + dem P. heimfucht] dareyn hat gelassen Z—Oa. 18  
 fein] dein M—Oa. 19 biß SbSc. an das end Z—GSc, zû dem ende  
 SbOOa. gehorsam seynt K—Oa. 21 allem KGSc. ewerm GSbOOa.  
 22 er gib ME. 23 den] fehlt OOa. 24 von] auß Z—Oa. den]  
 fehlt EP. 26 Heút M. nit Z—Oa. getrogen ZS. 27 ir]  
 er Sc. von dem K—Oa. 29 vnd (erstes) — ab] fehlt Sb. 30  
 nit ir frucht Z—Oa. schneligklichen SbOOa. 31 ist geben Z—Oa.  
 32 den selen] eüwere gemút Z—Oa.

\*

- 12 zeit W. 14 aufgingst do du wurfft W. 17 uom W.  
 21 allem ewerm W. 25 daz] + auch W. 26 betrogen] +  
 vnd W.

- henck fy zû eim zeichen in den henden: vnd setzt fy für  
 v. 19. euvre augen. Lert euvre sún das fy fy betrachten.  
 So du sitzest in deim hauß vnd gest an dem weg vnd 35  
 20. rüest vnd steft auff | schreib fy vber die beistúdel vnd  
 21. an den túrn deins haus: das dein tag vnd deiner sún  
 werdet gemanigaltigt in dem land das der herr swúr  
 deinen vettern: das er geb die weil der himel helt die 40  
 22. erde. Wann ob ir behúttent die gebott die ich eúch  
 gebeút vnd fy thút das ir liebhabt ewern herren gott  
 vnd geet in allen seinen wegen vnd zúhafftent im  
 23. | der herr verzett alle dise leútt vor euwerm anlútz:  
 vnd ir besitz die ding die mer vnd stercker sint denn  
 24. ir. Ein iegklich statt die euwer füß dritt die wirt 45  
 euwer. Von der wúft vnd dem liban vnd von dem  
 micheln floß eufraten vntz zú dem vndergang des  
 25. meres werdent ewer zil. | Keiner stet wider eúch. Eu-  
 wer herr gott der gibt ewer forcht vnd ewer schrecken  
 vber alles das lande das ir seit zetretten: als er hatt 50  
 26. geredt zú eúch. Secht ich fúrfetz heút den segen vnd  
 27. den flúch in ewer bescheúd: den segen ob ir gehorsamp  
 den gebotten ewers herren gotz die ich heút gebeúte  
 28. den flúch ob ir nichten hört die gebott ewers herren 55  
 gotz wann ir eúch scheidet von dem weg den ich eúch

\*

33 henckt Z—Oa. 35 an den E—Oa. 36 rüest] rúest  
 MEP. beistúdel] geschwel K—Oa. 37 tag] weg M—Oa.  
 vnd] fehlt A. 39 hielt Oa. 40 eúch] fehlt S. 42 vnd  
 hangend im an Z—Oa. 43 zerfráet Z—Oa. dise] die Z—Sc,  
 fehlt OOa. 44 mer] groffer A. 45 die (letstes)] fehlt OOa.  
 46 vnd von dem berg libano Z—Oa. dem (erstes)] den P. 47  
 groffen P—Oa. euftrate Z—Oa. biß Sb—Oa. 48 zil]  
 ende Z—Oa. Keiner] + ist Sc. 49 der] fehlt K—Oa. 50 das  
 (erstes)] fehlt OOa. seyt tretten Z—Oa. 52 angefichte P—Oa.  
 gehorsam seyt K—Oa. 54 den] dem S. nit P—Oa. hört]  
 + nit S. 55 gotz. aber ir scheident eúch Z—Oa.

\*

36 fy] nachtr. W. 39 er] + ins W. helt] an hengt W.  
 + helt (glosse). 42 wegen] gepoten W. 53 ich] + euch W.  
 54 nit W.

zeig· vnd get nach den frembden götten die ir miff  
 kennt. So dich dein herr gott einfürt in das land zů  
 dem du geest zebefitzen· setze den segen auff den berge  
 garizim· den fluch auff dem berg hebal: der do ist an  
 60 derhalb des iordans bey dem wege der sich richtet zů  
 dem vndergang des funns· in dem lande chanaan die  
 70] do entwelent in den felden bey galgala das do ist bey  
 dem tal sich zerichten vnd einzegeen verr. Wann ir  
 vberget den iordan das ir besitz das lande das eúch  
 ewer herr gott ist zegeben: vnd ir es habt vnd besitz  
 5 es. Dorumb secht das ir derfüllt die gefetz vnd die  
 vrteil die ich heút fúrfetze in ewer bescheúd. *xij*

**D**itz sint die gebott vnd die vrteil die du solt  
 thůn in dem lande das dir ist zegeben der her  
 re gott deiner vetter: das du es besitzest alle  
 10 die tage in den du gest auff der erde. Vmbkert alle  
 die stett die ir seit zebefitzen: auff den hohen bergen  
 vnd in den búcheln vnd vber ein iegklichs gróns holtz  
 in dem die heiden erten ir gött. Verwúftet ir ellter  
 vnd zerbrecht die seúlen: verbrennt die welde mitt  
 15 feúr vnd mynnert die abtgötter: zerftreúwet ir na  
 men von iren stetten. Alfsúth thút nit ewerm her-  
 ren gott: wann das ir kumpt zů der statt die euwer  
 4.  
 5.

\*

56 nit kennt Z—SbOOa, nitt erkennt Sc. 59 dem] den  
 Z—Oa. der] die AZc—Oa. ist] seynd Z—Oa. yenhalf  
 PK—Oa, enhalf Z—Zc, enthalb Sa. 60 zů] gen Z—Oa. 61 der  
 funnen Z—Oa. chananei der do wonet Z—Oa. 1 woneten P.  
 felden] wálden Z—GSc. 2 tal das sich strecket (stercket S) vnd  
 verr hinein gat Z—Oa. 4 ist geben Z—Oa. 6 eúwerm Z—Oa.  
 angeficht P—Oa. 7 gebott] bot P. vrteylt G. 8 wirt  
 geben P, ist geben Z—Oa. 10 die] fehlt OOa. in dem SKG.  
 11 die (erstes)] fehlt OOa. seit besitzten Z—Oa. 13 haben ge-  
 ert Z—Oa. ir (zweites)] die ZcSa. 14 zerbrich ZcSa. ir seúlen  
 Z—Oa. 15 mynnert] zerbrechent Z—Oa. 16 Also Z—Oa.  
 17 aber Z—Oa.

\*

58 dem perg W. 59 Ebal W. 5 die vrteil] nachtr. W.  
 12 ighlich W. 15 mynnert] zerknifcht W.

- herr gott hat derwelt von allen ewern geschlechten  
 v. 6. das er do setze sein namen vnd entwele in ir | vnd opf  
 fert an der statt die gantzen opffer vnd ewer opffer 20  
 den zehenden vnd die ertlichen ding ewer hende vnd  
 die gelúbde vnd die gaben der ertlichen ding der ochf  
 7. fen vnd der schaff: vnd ir esset sy do in der bescheúd euers  
 herren gotz vnd wert derfreúwet in allen den dingen 25  
 zú den ir legt ewer hende ir vnd ewer heúser in dem  
 8. eúch hat gefegent der herr ewer gott. Nichten thút  
 die ding die wir heútt hie thún: ein iegklicher das  
 9. in bedunckt gerecht. Wann ir seit nit kummen zú der  
 rúe vnd zú der besitzung die eúch der herr ist zegeben  
 10. vntz in das gegenwurtig zeit. Ir vmbgeet den ior 30  
 dan vnd entwelt in dem lande das eúch ist zegeben der  
 herr ewer got: das ir rúet vor allen den feinden durch  
 11. die vmbhalbung vnd entwelt on all forcht | in der  
 statt die ewer herr got hat derwelt: das sein namen  
 fey in ir. Do hin bringt alle die ding die ich eúch ge 35  
 beút: die gantzen opffer vnd die opffer die zehenden  
 vnd die ertlichen ding ewer hende vnd was dings  
 do ist gebotten in den gaben die ir habt gelobt ewerm  
 12. herren. Da esset vor ewerm herren gott ir vnd die 40  
 fún vnd ewer tóchter die knecht vnd die diern vnd  
 die ambechter die do wonen in ewern stetten. Wann  
 sy haben keinen andern teil vnd besitzung vnder eúch

\*

19 derwele MEP, wone Z—Oa. 20 vnd ewer opffer] fehlt Sc.  
 21 erten ding Z—Oa. 22 erten frúcht Z—Oa. 23 der be-  
 cheúd M, der angeficht P, dem angeficht Z—Oa. 24 werde ZASKGSc.  
 den] fehlt POOa. 25 in den A. 26 Nit Z—Oa. 29 zú]  
 fehlt Z—Oa. 29 zú] 30 biß Sb—Oa. die gegen-  
 wirtigen zeit Z—Oa. 31 wont P—Oa. 31 ift geben Z—Oa.  
 32 vor] von K—Oa. den] fehlt OOa. fremden P. 33 den  
 vmbkreiß P—Oa. wone P, wonend Z—Oa. 35 die (erstes)]  
 fehlt Z—Oa. 37 erten frúcht Z—Oa. 38 do] fehlt OOa. 39  
 herren (erstes)] + got P. Da] Das M—Oa. vor] von Z—Oa.  
 gott] fehlt P. 40 die (letstes)] fehlt G. 41 anbetter P, leuiten Z—Oa.

\*

19 wone W. 25 haus W. 26 thút] + da W. 29 herr]  
 + got W. 38 gebotten] daz fúderst W.

Hút das du icht opfferst dein gantzes opffer an einer v. 18.  
 iegklichen statt die du sichst: wann in der die der her- 14.  
 45 re hat derwelte in einer deiner geschlechte opffer die  
 opffer vnd thút die ding die ich dir gebeút. Wann 15.  
 ob du ir nitt wilt effen vnd dich wollustigt die ef-  
 fen des fleisch· derschlag vnd ifs nach dem segen deins  
 herren gotz das er hat gegeben in dein stetten: es sey  
 50 das es wer vnrein ditz ist fleckhafftigt vnd kranck·  
 oder rein das ist gantz vnd on flecken das do gezimpt  
 zeopffern als die steingeiß vnd den hirtzen das iffe:  
 on allein daz effen des plütz das geuß auff die erde als 16.  
 das wasser. Du enmacht nit effen in deinen stetten 17.  
 55 den zehenden der frúcht vnd des weins vnd des ols·  
 die ersten geburt der schwaigen vnd der vich vnd al-  
 le ding die du gelobtest vnd die du willt opffern wil  
 ligklich vnd die erstlichen ding deiner hende: wann 18.  
 iffe sy vor deim herren got: du vnd dein sún vnd dein  
 60 tóchter dein knecht vnd dein diern vnd der ambechter  
 der do beleibt in dein stetten: an der stat die dein herr  
 7c] gott hat derwelt: vnd du wirft derfreúet vnd wider  
 macht vor deim herren gott in allen den dingen zú den  
 du streckest dein hand. Hútt das du nichten lezest den 19.  
 ambechter in allem dem zeit in dem du wandelst in

\*

43 nit OOa. gantz ZAS—GSc. 44 aber Z—Oa. 45 einem  
 EZS—Oa. opfert ZAS. 46 thú E—Oa. 47 ir nit wilt effen]  
 effen wilt K—Oa. die] zu K—Oa. 49 geben OOa. 50 das  
 ist vermayliget Z—Oa. 51 rein] eyner K, eyner GSc. flecken]  
 maßen ZASK—Oa, mayl ZcSa. 54 macht ZAS, magt Zc—Oa.  
 55 zebenden der fürcht M. 57 die (zweites)] fehlt Sb. willigkliche  
 E, -chen P—Sc. 58 ersten ding Z—Oa. aber Z—Oa. 60 tóch-  
 ter] + vnnd Sc. anbetter P, leuit Z—Oa. 1 widermacht]  
 erkúcket Z—Oa. 2 den (erstes)] fehlt Z—Oa. 3 sterckest S.  
 nit Z—Oa. lasset S. 4 anbetter P, leuiten Z—Oa. allen dem  
 zeit P, aller der zeit AK—Sc, allem zeyt S, aller zeyt OOa. in der  
 du A.

\*

47 wollustigt W, das zweite f gestrichen. 48 der fleisch W.  
 50 vnd] fehlt W. 57 gelobt W.

- v. 20. dem lande. So dein herr gott weittert dein zil als er  
 21. fele begert: wann die stat die dein herr gott derwelt  
 das sein nam sey do ob sy wirt verr derfchlach von  
 den schwaigen vnd von den vichen die du haft: vnd  
 22. isse sy in deinen stetten als es dir geuellt· als er dir  
 hatt gebotten. Als die staingais vnd der hirs wirt  
 23. geffen also isse von in· vnd der rein vnd der vnrein die wer-  
 den geffen entzamt: ditz behütt allein das du icht  
 effest das plütt. Wann ir plüt das ist vmb die fele  
 vnd dorumb soltu nit effen die felen mit den flaisch  
 24. 25. en: wann geuß sy aus auff die erde als wasser· das  
 dir sey wol vnd deinen sünen nach dir: so du thütt  
 26. das do geuellet in der bescheüd des herren. Wann die  
 du geheiligst vnd gelobst dem herren die nym vnd kum  
 27. zü der statt die der herr hatt derwelt | vnd offer dein  
 offer die flaisch vnd das plütt auff dem allter deins  
 herren gotz. Das plüt der offer geuß auff den allter  
 28. wann du selb wirde gefürt mit den flaischen. Be-  
 hütt vnd höre alle ding die ich dir gebeütt das dir  
 sey wol vnd deinen sünen nach dir ewigklich: so du  
 thütt das do ist gütt vnd geuellich in der bescheüde  
 29. deins herren gotz. So dein herr gott verzett die leütt  
 vor dein antlüt zü den du eingeeßt zü besützen vnd  
 30. besitzest sy vnd entwelt in irem land: nit nachuolg  
 in dornach so sy dich einfüren du wirft verkert: vnd

\*

7 aber Z—Oa. 8 erschlagen Z—Oa. 10 es] er ZS. 12 ge-  
 effen Zc—Oa. die] fehlt OOa. 13 geffen EZcSa, geffen  
 P—S. miteinander P, in einer gemayn Z—Oa. nit Z—Oa.  
 14 das] fehlt OOa. die] ir Z—Oa. 16 aber Z—Oa. 18 der  
 angeficht P, dem angeficht Z—Oa. 21 dem] den P—Oa. 23 wann  
 — mit] vnd solt effen von Z—Oa. 25 ewigklichen PSc. du]  
 do Oa. 26 der] dem Z—Oa. angeficht P—Oa. 27 So]  
 Wann Z—Oa. erfräet Z—Oa. 28 den] dem Z—Oa. 29 wo-  
 neft P—Oa. nach volgt G.

\*

12 geezzen W. 29 nit nachuolg] hut dich daz du icht nach-  
 uolgt W.

füchft ir gefetze fagent. Als die heiden erten ir göt  
 also ere auch ich. Nichten thû zegleicherweys deim  
 gott. Wann der herr der ist widerwurtig allen den  
 verbannenschefften die sy deten iren götten do sy opf-  
 35 ferten ir süne vnd die töchtern: vnd verbranten sy  
 mitt feúr.

v. 31

## Das ·xiiij· Capitel

**D**as ich dir gebeütt das thû allein dem herren  
 nichten zülege noch enmynner kein dinge. 32.  
 Ob der weyfflag aufftünde in mitzt dein oder  
 40 der sich sagt zehaben gefechen ein traum vnd fürlagt  
 ein zaichen vnd ein wunder | vnd kumpt das das er  
 hat geredt: vnd sprichet zû dir · wir geen vnd nach-  
 uolgen den frembden götten vnd dienen in: nichten  
 hör die wort feiner weyfflagung oder des traumes ·  
 45 wann ewer herr gott verfücht eúch: das es werde of  
 fen ob ir in liebhabt in gantzem ewerm hertzen vnd  
 in gantzer ewer fele oder nit. nachuolgt ewerm her-  
 ren gott vnd fürcht in: behút feine gebott: vnd hört  
 sein stymme. Dient im: vnd zühafft im. | Wann der  
 50 weyfflag oder der tichter der treúme der werde derfchla  
 gen wann er hat geredt das er eúch abkert von eu-  
 werm gott der eúch auffürt von dem lande egipt ·  
 vnd derlößt eúch von dem haus des dienstes: das er dich  
 macht zeirren von dem wege den dir dein herr gott

\*

32 ere auch ich] ereich Sc.      ich] + in Z-Oa.      Nit  
 Z-Oa.      33 der (zweites)] fehlt AK-Oa.      35 die] fehlt OOa.  
 37 Was ich Z-KSbSc.      38 nicht AK-Oa.      minder Z-Oa.  
 39 in mit PZS-Oa, in mittel A.      40 zehaben] er habe Z-Oa.  
 41 vnd (erstes)] für P.      43 nit Z-Oa.      44 hört S.      46 gantzen  
 EPZSK-Oa.      eúwern Z-GSc.      47 nachuolgt — 48 in] Fürchtend  
 in vnd volgend im nach vnnnd Z-Oa.      49 vnd hangend im an.  
 vnd der Z-Oa.      50 oder der tichter] fehlt OOa.      der (letztes)]  
 fehlt SbOOa.      51 abkere Z-Oa.      52 egipten P, egipti A.  
 53 vnd hat erlöfet eúch Z-Oa.      54 machet irren Z-Oa.

\*

32 deim] + herren W.      33 den] fehlt W.      44 wort dez  
 weiffagen oder dez treumers W.      51 euwerm] + herren W.

- hat gebotten: vnd nym ab das vbel von mitzt dein
- v. 6. Wann ob dir dein fun oder dein brüder der fun deiner mütter oder die tochter oder daz weib die do ist in deiner schoß oder dein freunde den du lieb haft als dein sele heimlich sagt: wir geen vnd dienen den frembden götten | aller der heiden in dem vmbring die do sint verr oder nachen die du mißkennest vnd dein vetter sint dem anegang vntz an das ende der erde: nichten gehill im noch enhör in nach dein aug schon sein das du dich derbermst vnd verhile in: wann zehand derfchlach in. Dein hand sey zemersten ob im: vnd dornach leg alles volck die hand an in. Er werde geworffen mit stainen alluoft sterbe er: wann er wolt dich abziehen von deinem herren got der dich auffürt von dem lande egipt von dem haus des dienstes: so es alles ifrahel hört es fürcht sich: vnd keiner thû in keiner weys fürbaß des dings das difem ist gleich. Ob du hörft in einer deiner stett die dir dein herr gott gibt zu entwelen etlich sagent: die sün belial sint ausgegangen von mitzt dein das sy abkeren die entweler deiner statt vnd sprachen: wir geen vnd dienen den frembden götten die ir mißkannt: frag forsamlich vnd derfuch flaffigklich in der warheit des dings ob

\*

55 nyem Z, nem ZcSa. von mit P, von der mitt Z—Oa.  
 56 sein fun S. deine brüder Sb. 60 der] fehlt SOOa. vmb-  
 kreys K—Oa. 61 nachen] machen ZSK—Oa, nahe A. miß-  
 kenntest MEP, nicht kenneft Z—Oa. vatter K—Oa. 1 sint]  
 von Z—Oa. biß Sb—Oa. das] die E—Oa. nicht P—Oa.  
 2 im] in S—GSc. dein] dem MEP. aug überse im Z—Oa.  
 3 das] + das Z—Sc. vnd — zehand] über in vnd in verbergelt.  
 Aber von stund an Z—Oa. 6 also P—Oa. 8 egipten P, egipti A.  
 9 thût Z—Oa. fürbaß in keiner weyfe SbOOa. 10 das ding Z—Oa.  
 12 zu wonen P, inzewonen Z—Oa. belial] + die A. außgangen  
 ZcSa. 13 von deiner mitt Z—Oa. inwoner P—Oa. 15 ir  
 nit kennt Z—Oa. 16 vnd die fuch P. fraffigklich M—Zc.  
 fraffigklich Sa.

\*

58 dein freunde] der fremde W. 7 dich] + auz W. 9 ge-  
 hört W.

du vindest zesein gewiß das do wirt gefagt· vnd dise  
 verbannenschafft zesein begangen mit dem wercke·  
 zehand schlach die entweler der statt in dem munde des v. 15.  
 20 waffens: vnd vertilge sy· vnd alle ding die do sint  
 in ir vntz zû den vichen. Ioch was dings des hauf 16.  
 geretes wirt daz sament in mitzt ir gassen· vnd zünd  
 es an mit der statt: vnd verwûft alle ding dein her  
 ren gott: vnd aluft wirstu rein ewigklich. Sy wer  
 25 den nit pauen von des hin: vnd kein ding zûhafft dei 17.  
 ner hant von der verbannenschafft: das der herr werd  
 abgekert von der tobheit seins zorns vnd derbarmt  
 sich dein: vnd manigualltigt dich als er schwûr dei-  
 nen vettern | so du hörft die stymm deins herren gotz· be 18.  
 30 hütt alle seine gebott die ich dir heút gebeút: daz du  
 thûft das do ist geuellich in seiner bescheúd. *xiij*

**S**eit fûn ewers gotz. Nichten vallt nider: noch 1.  
 senmacht die kale vber den doten: wann du 2.  
 bist ein heiligs volck dein herren gott: vnd  
 35 er hat dich derwelt von allen leütten die do sint auf  
 der erd daz du im seyest zû eim befundern volck. Nich 3.  
 ten efft die ding die do sint vnrein. Ditz sint die tier 4.  
 die ir füllt effen: den ochffen vnd das schaffe vnd die

\*

17 vindest (+ ob A, + daz K—Oa) es (+ auch Sc) gewiß feye (sein  
 ZcSa) das Z—Oa. 18 sey Z—Oa. 19 inwoner P—Oa. 20  
 schwertz Z—Oa. 21 biß PSb—Oa. Ioch was] Was auch Z—Oa.  
 22 in mit P, in die mitt Z—Oa. 24 also P—Oa. wirstu —  
 26 das] fey (seys ZcSa) ein grab ewigklichen. Sy wirt fûrohin (fûrhyn  
 KG, hynfür Sc) nimmer gebauwen. vnd nicks fol anhangen in deiner  
 hand von difem flûch. das Z—Oa. 27 abkert P. von dem  
 grymmen Z—Oa. derbernde M, derbarmbd E, erbarm P. 29 vât-  
 ter A. herren] herteu Z. 31 feynem angeficht Z—Oa. 32 Seit  
 fûn] Ir solt werden fûn P, Ir fûn ir füllend feyn Z—Oa. eúwers her-  
 ren gotz. nit Z—Oa. 33 macht Z—Oa. kale] klag M—Oa.  
 34 heilig A. 36 in G. Nit Z—Oa.

\*

20 alle] + di W. 24 werd nit gepawen W. 27 derbarm W.  
 28 manigualltig W. 31 in der bescheud deinzen herren gotz W.  
 32 vallt nider] uerfneit euch W. 33 die kale] daz kale haubt W.

12\*

- v. 5. **gaiß** | den hirsen vnd die staingaiß: das wiffent vnd  
das hinden kalb vnd den lewpart tragelaphum origem  
6. vnd camelopardulum. Ein iegklich tier das do teilt  
7. die klawe in zwai teil vnd eintruckt das efft: wann  
von den die do eintrucken vnd teilen nit die klawen:  
dise füllen ir nitt effen: das kemmel den hafen vnd  
den cyrogrillum. Die do eintrucken vnd teilen nitt  
8. die klawen: die sint eüch vnrein. Vnd die saw wie  
das fy teilt die klawen fy eintruckt nit: vnd fy wirt  
vnrein. Nichten werdt gefürt von iren flaischen:  
9. vnd rürt nit die efer. Dise ding die efft von allen  
den die do werden bewegt in den wassern. Die do ha  
10. ben flossen schüppen die efft: die do sint on flossen vnd  
11. on schüppen die enefft nit wann fy sint vnrein. Al-  
12. le die reinen vogel die efft. Die vnreinen efft nitt.  
13. den adeler den eyffuogel vnd den geiren vnd den weyen  
14. 15. nach irem geschlecht | alles raben geflecht: den strauß  
vnd die eüle vnd den maus ar vnd den sperber nach  
16. irem geschlecht: die falcken vnd den schwan vnd den  
17. taucher | vnd den habich vnd den pellican vnd die ra-  
18. delwer | vnd die mospell all in irem geschlecht: vnd  
19. den widhopff vnd die fledermauß vnd den heher | vnd

\*

39 das wiffent] den wald ochffen Z—Oa. 40 tragelaphum]  
+ pigargem (-en ZcSa) Z—Oa. origen ZcSa. 41 vnd] fehlt  
Oa. camelopardulum E—Sa, cameleon pardulum K—Oa. 43 tei-  
lent nit] teilent MEP, nit teilent Z—Oa. 44 dise] die Oa. kem-  
meltier Z—Oa. 46 Vnd] + auch Sc. 47 das] wol Z—Oa.  
48 nit effend ir (jre Sb) fleisch Z—Oa. 49 nit] fehlt Sc. die  
(letztes) fehlt OOa. 50 haben — 51 on] fehlt S. 51 vnd]  
fehlt E—Oa. 52 on] fehlt S. die] fehlt OOa. enefft M,  
efft Z—Oa. 53 die (erstes) fehlt ScOOa. reine ZASK—Sc  
vnreinen] + die Sb. 56 mans ar MEP, mauffer ZS—Oa, muser  
A. 58 tucher A. habicht KGSb. 60 widhopffen PSbOOa,  
windhopffen ZcSa. fledermeuß S.

\*

40 tragelaphum — 41 camelopardulum] fehlt W. 42 klawe]  
+ daz ezzt W, gestrichen. 44 dise] di W. vnd den cyro-  
grillum] igel W. 51 flossen (erstes) + vnd W. 54 weyen]  
weiren W. 58 di rötelwei W.

- alles das do krúcht vnd hat fettich das wirt vnrein  
 1] das efft nitt. Alles das do ist rein das efft. Nichten v. 20. 21.  
 efft von dem: das do ist tod. Gib es dem frembden der  
 do ist inwendig deiner tor das ers effe oder verkauffs  
 im wann du bist ein heiligs volck deins herren gotz  
 5 Nichten feúd das zickel in der milch feiner mütter  
 Scheide das zehenteil von allen deinen frúchten durch 22.  
 all iar die do werden geboren in dem lande vnd iffe 23.  
 fy in der bescheúd deins herren gotz an der statt die er  
 hatt derweltt das fein nam werde angerúffen in ir  
 10 Den zehenden deiner frúchte vnd des weins vnd des  
 ols vnd die erften geburt von den schwaigen vnd  
 von den schaffen: die bring das du lerst zefúrchten dein  
 herren gott in eim iegklichen zeit. Wann so der weg 24.  
 wirt lenger vnd die statt die dein herr got hat der-  
 15 welt vnd er gefegent dich macht du nit getragen  
 zú im alle dife ding: verkauff alle ding vnd kere fy 25.  
 in den werde vnd trag fy in deiner hand vnd gee zú  
 der statt die dein herr gott hatt derweltt: vnd kauff 26.  
 von dem selben gút was dings dir geuellt es sey von  
 20 den schwaigen oder von den schaffen. Vnd wein vnd  
 bier vnd alles das do begert dein sel: vnd iffe vor dein  
 herren gott: vnd wirtschefft du vnd dein haus | vnd 27.  
 der ambechter der do ist zwischen deinen toren. Hútt  
 das du in ichten leffest: wann er hat kein andern teil

\*

61 hat] + die Sa.	flúg ZAS, flúgel Zc—Oa.	1 ist] wirt P.
rein — 2 ist] fehlt G.	Nicht P—KSb—Oa.	2 dem [zweites]
den G.	5 Nicht P—Oa.	koch das kytzlin Z—Oa.
den G.	8 der angeficht P, dem angeficht Z—Oa.	6 deinen]
rúfft in im Z—Oa.	10 vnd [erstes]] + auch Sc.	12 lerneft
ASbOOa.	fúrchten Z—Oa.	13 ein S, einer K—Oa.
Z—Oa.	15 magft Zc—Oa.	17 in den] zú dem P.
[zweites]] fehlt Sa.	vnd [letstes]] oder Sc.	20 den
tranck Z—Oa.	23 anbetter P, leuit Z—Oa.	21 bier] ander saur
Z—Oa.	verlauffest Z—Oa.	24 icht P, nit
	ander P.	

\*

3 thüre W.	5 koch W.	12 den] deinen W.	13 igli-
chem W.			

- v. 28. in deiner besitzung. An dem dritten iar befunder daz  
 ander zehenteil von allen den dingen die dir werden  
 geborn in dem zeit vnd behalt sy zwischen deinen túrn  
 29. Vnd der ambechter der do hat keinen andern teil noch  
 besitzung mit dir der kum vnd der frembde vnd der  
 waisen vnd die witwe die do sint zwischen deinen tú  
 ren die effent vnd werden gefatt: daz dir gefegen dein  
 herre gott in allen den wercken deiner hende die du  
 thúft.

*Das · xv · Capitel*

1. **I**n dem sybenden iar so mach ein derlöfung:
2. die do werde begangen mit diser ordnung.  
 Dem man etwas sol von dem fründe oder  
 von dem nechsten vnd von seinem brüder der mag  
 es nitt wider eischen: wann es ist ein iar der derlö-
3. fung des herren. Vnd sűch es von dem ellenden vnd  
 von dem frembden: du hast nitt gewalt zeeischen den  
 burger vnd den nechsten. Vnd mit all dem inwen
4. digen | vnd es werde nit ein betler vnder eűch: das dir  
 gefegen der herr in dem lande das ich dir bin zegeben
5. zű einer besitzung: iedoch ob du hűrft die stymm deins  
 herren gotz vnd behűttest alle ding die er hat geheif  
 sen vnd die ding die ich dir heűt gebeűt: er gefegent
6. dich als er hat gelobt. Du leihest manigen leűt-  
 ten: vnd du selb enpfecht das lehen von keim. Du

\*

26 den] *fehlt* OOa. werden geborn] wachsend Z—Oa. 27  
 dem] der K—Oa. 28 anbetter P, leuit Z—Oa. 30 weyfe E,  
 waiű Z—Oa. 31 weden M. 32 den] *fehlt* OOa. 35 wer-  
 den OOa. 36 dem frűnden M, den frűnden E—Oa. 37 dem]  
 den AK—Oa. 38 ein] das Z—Oa. 39 sűch] er aysch Z—Oa.  
 den] dem E, an den Z—Oa. 41 mit — 42 ein] es wirt gantz kein  
 dűrftiger noch K—Oa. 42 es] er MEP. 43 ich dir bin] er  
 dir ist K—Oa. geben Z—Oa. 45 alles ding Sc. 47 hat]  
*fehlt* EP. hatt gebotten. Du solt leichten (lychten A, leuchten S,  
 leyhen K—Oa) manigen Z—Oa. leűchtest MEP. 48 du] ou M.

\*

30 weife W. 40 uom fremden W. uon dem pűrger W.  
 41 den] dem W. dem — 42 betler] der darbende vnd der petler  
 werd nit W.

herfcheft manigen gefchlechten: vnd keiner herfchet  
 10 dein. Ob einer von deinen brüdern die do wonent zwifch v. 7.  
 en den toren deiner stat: kumpt zů der ermkeit in dem  
 lande das dir dein herr got ift zegeben · nit derherten  
 dein hertze · noch hinderzeuch die hande | wann thů fy 8.  
 auff dem armen. vnd gib das lehen das du in ficht ze-  
 15 bedarben. Hút das dich velleicht icht betrieg die vn 9.  
 millt gedencung vnd fpricht in deinem hertzen daz fy-  
 bent iar der derlůfung das genachent: vnd abkerft  
 dein augen von dem armen brüder · vnd willt im nit  
 leichen zů dem lechen daz er eiffcht rűft er wider dich  
 20 zů dem herren vnd es wirt dir gefchickt zů einer fún  
 de: | wann gib im. Noch enthů kein ding kintlichen 10.  
 21 auffzůheben zehelffen in feinen gebreften: das dir ge-  
 legen dein herr gott in eim iegklichen zeit vnd in al  
 len den dingen zů den du legft dein hand. Gebrechen nit 11.  
 die armen in dem lande deiner entwelunge: dorumb  
 5 gebeút ich dir · das du auffthůft die hant deinem brü  
 der vnd dem gebreftigen vnd dem armen: die do wan  
 delnt mit dir in dem lande. So dir wirt verkauffte 12.  
 dein brüder der hebreer oder die hebreerin · vnd er dir  
 dient · vi · iar: in dem fybenden iar laß in lofe. Vnd 13.

\*

49 herfchet] herfcheft S. 51 der] fehlt OOa. armút Z—Oa.  
 52 ift geben Z—Oa. derhertt EP, erhört ZAZc—Oa, erhört S.  
 53 die] dein P. aber Z—Sa, funder K—Oa. 54 den EZ—Oa.  
 du ficht das ers bedürffe (bedarf ZcSa) K—Oa. 55 nitt OOa.  
 57 das] fehlt OOa. abkert ZAS. 58 in nit Sa. 59 lehen  
 ZS—Oa, leben A. 60 es kumbt (komt es ZcSa) dir zů Z—Oa.  
 fůde M. 61 aber Z—Oa. in Z—Sa. thů Z—Oa. falfch-  
 lichen ZS—Oa, falfcheklichen A. 1 zehelffen] fehlt Z—Oa. fei-  
 nem OOa. 2 eim] einer K—Oa. 3 den (erstes)] fehlt SOOa.  
 Gebrechen] Gaben M—Oa. 4 wonunge P—Oa. 6 den (2) P.  
 gebreftigen] ellenden Z—Oa. do] fehlt A. 8 der] fehlt SbOOa.  
 ebreer oder die ebreerin KGSc. dir] fehlt E—Oa. 9 dient]  
 + dir K—Oa. an dem Z—Oa. fybenden tag ZAS. ledig Z—Oa.

\*

50 der da wont W. 55 icht] ich W. 58 dem] deinem W.  
 61 kůndlich W. 1 auffzůheben] fehlt W. 2 iglichem W.  
 3 hand] + Es W. 8 di ebreerin W.

- welchen du begabst mit freykeit in keinerweys so der-  
 v. 14. leide in hin zegen lere wann gib dem wegfertigen  
 von den herten vnd von dem acker vnd von deiner  
 15. weinbresse in dem dich dein herr gott gefegent. Ge-  
 denck das auch du selb dientest in dem lande egypt  
 vnd dein herr gott hat dich derlöst: vnd dorumb nu  
 16. gebeütt ich dirs. Wann ob er spricht ich enwill nit  
 aufgen dorumb das er dich lieb hat vnd dein haus  
 17. vnd er enpfint sich wol zefein bey dir: nym ein ale  
 vnd durch grabe fein ore vnder der túr deins haus:  
 vnd er dient dir ewiglich. Vnd also thüt zegleich-  
 18. erweys der diern | nitt abker dein augen von in so du  
 sy lest frey wann er hat dir gedient: nach dem lone  
 des mietlings vi iar das dir gefegen dein herr got  
 19. in allen den wercken die du túft. Geheilig deinem herren  
 gott was dings do ist menlichs geschlechtz von dei-  
 nen ersten geburten die do werden geborn vnder dei-  
 nen schwaigen vnd vnder den schaffen. Nichten werck  
 in dem erstgeborn des ochffen: vnd schir nit die erst  
 20. geburd der schaff. In der bescheüde deins herren gotz  
 yffe sy durch all iar an der statt die der herr hat der-  
 21. welte du vnd dein haus. Wann ob es hatt ein fleck  
 vnd ob es wirt lame oder plint. oder in eim andern  
 teil vngeftalt oder kranck es werde nit geopffert deinem  
 22. herren gott: wann iffe es vnder den túren deiner stat

\*

10 so] *fehlt* OOa.      11 hin ziehen A.      aber Z—Sa, funder  
 K—Oa.      den ZASK—Oa.      12 herten] hetten S.      13 dein]  
 der A.      gott] + hat K—Oa.      14 du auch Sc.      selbst Z—Oa.  
 egipti A.      16 will Z—Oa.      18 nyem Z, nem AZcSa.      21 kór  
 ZcSa.      23 des knechtes P.      24 den] *fehlt* OOa.      deim] dein  
 M—ZS, dem AK—Oa.      25 do] *fehlt* OOa.      27 vnder den] *fehlt*  
 OOa.      Nicht Z—Oa.      28 ersten SbOOa.      29 dem angefsicht  
 PZc—Oa, der angefsicht A.      31 fleck] mayl ZS—Oa, mafen A.  
 34 aber Z—Oa.

\*

11 lere] *fehlt* W.      dem wegfertigen] ein wegsteur W.      13  
 gott] + hat W.      14 selbst W.      16 ob] *nachtr.* W.      20 tu  
 W.      33 deinem herren] ein opfer dem herren deinem W.

35 Als wol das rein als das vnrein die effen entzampft  
 als die steingeiß vnd den hirtzen. Vnd ditz behütt v. 23.  
 allein das du nichen efft ir plütt: wann geuß es auff  
 die erde als das wasser. *xvii*

40 **B**ehüte das monet der neüen fruchte vnd des 1.  
 ersten zeittes des lentzen das du macheft daz  
 oftern dein herren gott: wann in dem moned  
 für dich dein herr gott aus in der nacht von egypt  
 Vnd opffer das oftern dein herren got von den schaf 2.  
 fen vnd von den ochffen an der statt die dein herr gott  
 45 hat derwelt: das do entwele fein name. Nit effe in 3.  
 ir das gehefelt brot. Syben tag yffe das vngehefelt  
 das brot der quelung: alle die tag deins lebens wann  
 in forcht bistu aufgegangen von egypt: das du ge-  
 denckest des tags deins aufgangs alle die tag deins  
 50 lebens. Das gehefelt derfchein nit ·vij· tag in allen 4.  
 deinen enden: es enleib nit von den flaischen des das  
 do ist geopffert. An dem abent des tags vntz an den  
 ersten morgen. Du macht nit geopffern das oftern 5.  
 an einer igklichen deiner stat die dir dein herr got ist  
 55 zegeben: wann an der statt die dir dein herr got hat der- 6.

\*

35 entzampft] miteinander P, fehlt Z—Oa. 36 den] fehlt S.  
 hertzen P. 37 nichten EP, nit Z—Oa. funder Z—Oa. 38 das] fehlt Sb.  
 39 den monet PZcSaOOa. vnd die ersten czeit des Z—Oa. 40  
 lentzens EZSKGSc, glentzes P, lentzes A, glentzens ZcSa, glentzen OOa.  
 daz] die Z—Oa. 42 egipto Z—Oa. 43 das] die Z—Oa.  
 44 vnd] + auch Sc. 45 wone P—Oa. 46 gehefelt] gefeuert  
 K—Oa. vngehefelt das brot] brot on die sewr ZS—Oa, brot on  
 den hefel A. 47 der beinigung P, der zwangkfal ZS—Oa, der be-  
 trübung A. die] fehlt OOa. 48 außgangen Z—Oa. du]  
 + auch Sc. 49 aufgans EP. aufgangs — deins] fehlt S.  
 die] fehlt OOa. 50 gehöuelt Zc, geuöhelt Sa, gefeuert K—Oa.  
 51 beleib nicks über von Z—Oa. das] der M—Sa. 52 biß  
 Sb—Oa. 53 magft nit opfern Z—Oa. das] die Zc—Oa. 54 ist  
 zegeben:] ist: zegeben M, ist geben Z—Sc, gibt OOa.

\*

35 entzampft] fi W. 37 nichten W. 44 gott] fehlt W.  
 46 Syben — 47 brot] fehlt W. 51 ftete W. 55 dir] fehlt W.

- welt das sein nam fey in ir. Opffer daz oftern an dem  
 abent zû dem vndergang des sunns so du aufgiengft  
 v. 7. von egipt: vnd súde es vnd iffe es an der stat die dein  
 herr got hat derwelt: ste auff frú vnd gee in deinen  
 8. tabernackeln. Sechs tage iffe die derbe: vnd an dem 60  
 sybenden tag nit tû daz werck wann er ist ein samnung  
 9. deins herren gotz. Zele dir syben wochen von dem tag [36d]  
 10. in dem du legft die sicheln in die fate | vnd begee dein  
 herren got den hochzeitlichen tag der wochen: daz wil-  
 lig opffer deiner hand daz du opfferft nach dem seggen  
 11. deins herren gotz: vnd iffe es vor deinem herren gott du 5  
 vnd dein sún vnd dein tóchter vnd dein knecht vnd  
 dein diern vnd der ambechter der do ist zwischen dei-  
 nen toren: vnd der frembd vnd der waife vnd die wit-  
 we die do entwelent mit dir an der statt die dein her  
 12. re got hat derwelt das do fey sein nam: vnd gedenck 10  
 das du werde ein knecht in egipt: vnd behútt vnd tû  
 13. seine gebott. Vnd begee die hochzeit der tabernackel  
 durch ·vij· tag so du gefamenft dein frúchte von dem  
 14. tennen vnd von der preffe: vnd yffe sy in deiner hoch 15  
 zeit du vnd dein sun vnd dein tochter vnd\* die diern:  
 vnd der ambechter vnd der frembde: vnd der waife  
 15. vnd die witwe die do sint vnder dein toren. Syben  
 tag begee die feir deinem herren got an der statt die der

\*

56 daz] dy K—Oa. dem] da Sa. 57 der sunnen Z—Oa.  
 fo] do Z—Oa. aufgiengft P. 58 egipto. vnd koch Z—Oa.  
 dein] der Z—Oa. 59 dein tabernackel E—Oa. 60 derbe] vn-  
 gehelften brot Z—Sa, vngefeurten brot K—Oa. 61 tag thú keyn  
 werck Z—Oa. ein] fehlt S. 1 dir] die Z—Oa. 4 hende  
 SbOOa. 7 ambeter P, leuit Z—Oa. 9 inwonet P, wonent  
 Z—Oa. bei dir Z—Oa. 10 fey] fehlt AZc—Oa. nam] +  
 wone Z—Oa. gedenckt ZS. 11 wert P, wareft Z—Oa. egip-  
 ten A, egipto ZcSa. 13 frúcht] fruget Sc. 14 tennen] + oder  
 boden K—Oa. 16 ambetter P, leuit Z—Oa.

\*

60 tabernackel W. 61 ein] fehlt W. 3 gots W, -s ge-  
 strichen. 9 dir] euch W. 10 gedenckt W, -t gestrichen. 15  
 di tochter W. \* vnd (letztes)] + dein knecht vnd W.

- herr hat derwelt: vnd der herr got der gefegen dir in  
 20 allen deinen fruchten vnd in eim iegklichen wercke  
 deiner hende: vnd du wirdest in freude. Alles dein v. 16.  
 menlichs derschein zu drey malen durch das iare in  
 der bescheud deins herren gotz an der stat die dein herr  
 gott hat derwelt in der hochzeit der derbe vnd in der  
 25 hochzeit der wochen: vnd in der hochzeit der tabernack-  
 el. Nit derschein lere vor dem herren | wann ein iegk 17.  
 licher der offer nach dem das er hat nach dem seggen  
 deins herren gotz den er im hat gegeben. Schick vrtei 18.  
 ler vnd meister in allen deinen toren die dir dein herr  
 30 gott hat gegeben durch alle deine geschlechte das sy  
 vrteilen das volck mit eim rechten vrteil: noch ennai- 19.  
 gen sich in eim andern teil. Nit enfach daz bilde noch  
 die gaben: wann die gaben die verblendent die augen  
 der weisen: vnd verwandeln die hertzen der gerechten  
 35 Nachuolg mit recht das do ist gerecht daz du lebest 20.  
 vnd besitzest das lande das dir dein herre gott gabe.  
 Nit pflantz den walde vnd ein iegklichen baume 21.  
 bey dem allter deins herren gotz: nit mache dir vnd 22.  
 schick ein seulen die dein herr gott haft. Nichten opf 1.  
 40 fer dem herren gott ein ochffen oder ein schaff in dem

\*

19 der (*letstes*) fehlt PK—Oa. 21 freuden SbOOa. 22 men-  
 lichs] + bild Z—Oa. 23 dem angeficht PK—Oa, der angeficht  
 Z—Sa. 24 derwelt] + in der hochzeyt der wochen. vnd Sc.  
 derben brot Z—Sa, vngefeurten brot K—Oa. 27 der] fehlt Z—Oa.  
 das] als Z—Oa. 28 deins] feines Zc—Oa. geben ZcSaOa.  
 29 vnd] + mein EP. 30 geben ZcSa. deine] die Z—Sc, fehlt  
 OOa. 31 naigen ZS—Oa, neyge A. 32 sich] sy S. ein Z—Oa.  
 Nit nyemauf die person noch Z—Oa. 33 die (*drittes*) fehlt K—Oa.  
 erblenden OOa. 35 gerecht] recht OOa. 36 besitzt Sa. 38  
 herten gotz G. dir] ding MEP. noch setze ein Z—Oa. 39 nit  
 Z—Oa.

\*

20 iglichem W. 26 deim] dem W. 28 deins] feins W.  
 34 hertzen] wort W. 35 gerecht] recht W. 38 Nichten W.  
 dir] fehlt W. 39 Nit W.

do ist der fleck: oder kein ding des lafters: wann es ist ein verbannenschaft deins herren gotz.

xvij

- v. 2. **S**o bey dir werden funden zwifchen eim deiner store die dir dein herr gott gibt ein man oder ein weip die do thünd das vbel in der bescheú-  
 3. de deins herren gotz vnd vbergend das gelúbde · daz sy gend vnd dienen den frembden götten vnd anbetent sy den sunn vnd die menin vnd alle die ritterschafft  
 4. des himels die ich nit hab gebotten | vnd dir ditz wirt derkúnt: vnd du es gehórt so derfúch fleiffigliche · vnd vindest das gewer · vnd die verbannenschaft  
 5. sey gethan in ifrahel: fúre aus den man vnd das weip die do haben begangen das lasterber ding zú den toren deiner statt · vnd sy werden geworffen mit stainen  
 6. In dem mund zwaier oder dreyer gezeúg verdirbt er der do wirt gedóttet. Keiner werde derfchlachen mitt  
 7. eim der do sagt gezeúg wider in. Die erst hande der gezeúg die derflecht in: vnd die ander hand dez volcks die werde gelaffen zú dem iungsten: daz du abnemft  
 8. das vbel von mitzt dein. Ob das vrteil wirt gesehen bey dir zefein vnfanfft vnd zweyfelhefftig zwifchen

\*

41 der fleck] das mayl ZSZcSa, die mackel A, eyynn mayl K—Oa. es ist] + es ist Oa. 42 verbannenschaft M, verachtung Z—Oa. gotz] fehlt Sc. 43 So] Wo Z—Sa. 45 dem angeficht PK—Oa, der angeficht Z—Sa. 47 anbetent die sunn vnd den man (mon AZc—Oa) vnd Z—Oa. 48 die (letstes)] fehlt Oa. 50 verkúnt Z—Oa. hórest OOa. 51 vindest] + du Sb. daz war vnd ist ein sollich verflúcht ding gesehen Z—Oa. 53 lasterlich OOa. 54 verworffen Z—Oa. 55 gezeúgen Zc—GSc, zeúgen SbOOa. 56 werde — 57 eim] fehlt Sc. 56 deschlachen M, getótet Z—Oa. 57 zeúgknuß Z—Sc, gezeúcknuß OOa. Die — 58 in] fehlt Sb. 58 gezeúgen Z—Oa. die (erstes)] fehlt K—Oa. 59 die] fehlt OOa. 60 von miten dein P, von deiner mitt Z—Oa. wirt gesehen ZASKGSc. 61 vnfanfft] schwär Z—Oa.

\*

42 deim herren got W. 45 die] Di di W. 46 das] fein W. 48 fy den] di W. alle] + dez W, gestrichen. 52 fey] fein W.

- 1] dem plüt vnd dem plütt· die fach vnd die fache· der  
 mifel vnd der mifel· vnd das vrteil so du sichst zeuer  
 wandeln die wort zwifchen deinen toren: ste auff vnd  
 steig auff zû der statt die dein herr gott hat derwelt:  
 vnd so du kumpft zû dem pfaffen des leuitifchen ge  
 v. 9.  
 schlechtz vnd zû dem vrteiler der do wirt in dem zeit  
 vnd frage von in· fy derkündent dir die warheit dez  
 vrteils: | vnd was dings fy dir fagen die thû· fye vor  
 10.  
 fein der stat die der herr hat derwelt: vnd fy lerent dich  
 10 nach feiner ee· | nachuolg irem vrteil· nit naig dich  
 11.  
 zû der zefwen oder zû der winfter. Wann der do hoch  
 12.  
 fart vnd will nit gehorfamen dem gebot dez pfaffen  
 der in dem zeit ambeth deim herren got vnd dem gefetz  
 des vrteilers: der menfch der sterbe· vnd nym ab das  
 15 vbel von ifrahel: vnd alles volck daz do hört das fürcht  
 13.  
 fich vnd keiner zerbleet fich von defhin mit hochfart  
 So du geeft in das lande das dir dein herr gott gibt·  
 14.  
 vnd besitzest es vnd entwelst in im vnd sprichst ich  
 fchicke ein kûnig vber mich als alle die geburt ha-  
 20 ben durch den vmbringe: den dein herr gott derwelt  
 15.  
 von der zal deiner brüder den schick. Du enmacht nit

\*

1 dem (zweites)] dein E. die (2)] der Z—Oa. fache] +  
 zwischen Z—Oa. der auffetzigkeit P, dem auffatz Z—Oa. 2 der  
 mifel] der auffetzigkeit P, auffatz Z—Sa, nit auffatz K—Oa. das]  
 fehlt S. 3 daz wort OOa. 5 dem priester P, den priestern  
 Z—Oa. der leuiten geschlecht Z—Oa. 6 richter Z—Oa.  
 der zeyt K—Oa. 7 verkündent SZcSa. 8 die] das SbOOa.  
 9 hat] fehlt Sc. lernen Sb. 11 gerechten E—Oa. oder]  
 noch Z—Oa. lingken EP, gelingken Z—Oa. hohfertig ist K—Oa.  
 12 gehorfam fein K—Oa. priesters P—Oa. 13 der zeyt K—Oa.  
 dienet Z—Oa. deim] dein P. 14 der (zweites)] fehlt OOa.  
 16 sich. das sich keyner erblee (zerbläe OOa) fúro (hinfür K—Oa) mit  
 Z—Oa. 18 besiczet Sc. woneft P—Oa. in im] darinn  
 K—Oa. 19 fôtz Z—Oa. die] fehlt OOa. 20 deim herrn P.  
 21 deiner] feiner S. fôtz. Du magft nit machen Z—Oa.

\*

2 vnd (erstes)] + nit W. 13 ambecht W. 14 vrteiler W.  
 15 do] es W.

- gemachen ein kúnig einen menschen eins andern ge  
 v. 16. schlechtz: der do nichten sey dein brüder. Vnd so er  
 wirt geschickt er manigaltig im nit die roß noch  
 widerfür daz volck in egypt er ehabe die reitter mit  
 der zale: in einer andern weys so es eúch der herr hat  
 17. den selben wege. Er enhab nit manige weip die do  
 fleckhafftigen sein sele: noch die vnmessigen gewichte  
 18. des goldes vnd des silbers. Wann so er sitzt auff dem  
 sale feins reichs er schreib im ab die andern tragung  
 der ee in ein ander bûch· er neme das bilde von dem  
 19. pfaffen des leutifchen geschlechtz | vnd habs mit im  
 vnd lese es alle die tage feins lebens das er lere ze-  
 fürchten seinen herren got· vnd zebehúttten die wort  
 20. vnd die gefetze die do sint geschriben in der ee. Sein  
 hertz werd nit derhaben in hochfart vber sein brüder  
 noch ennaig sich in dem zefwen teil noch in die win-  
 stern: das er leb vnd sein sún langes zeitz vber ifrahel.

1. **D**ie pfaffen vnd die ambechter xviij 40  
 vnd alle die do sint von dem selben geflecht  
 die haben nit teil noch erbe mit dem andern  
 volcke ifrahel: wann sy effen das opffer des herren vnd

\*

22 einen] eynem ZAS. 23 nit Z—Oa. 24 gesetzet K—Oa.  
 in MEP. 25 fúrt wider Z—Oa. egipten A. er — 26  
 weys] erhebet mit der zal der reyter. befúnderlich K—Oa. 25 habe  
 Z—Sa. 26 eúch] auch Sb. 27 gebotten Z—Oa. 28 Er  
 fol nit haben vil weib Z—Oa. 29 nach in ziehen sein gemút Z—Oa.  
 31 ander OOa. 32 ebenbild Z—Oa. 33 priester P—Oa. 34 die]  
 fehlt OOa. lerne SbOOa. fürchten Z—Oa. 35 behúttten  
 E—Oa. 36 vnd] + auch Sc. die (erstes)] fehlt OOa. 37 nayg  
 Z—Oa. 38 dem] den Z—Oa. gerchten E, grechten P—Oa.  
 die lingken E, den glingken P—Oa. 39 leb] reygir K—Oa.  
 lange zeit P—Oa. 40 Die priester vnd die leuiten P—Oa. 41  
 dem] den Sa. 42 die] fehlt OOa. 43 vnd] + auch Sc.

\*

31 andern — 32 ander] anderweitung dirr in ein W. 35 die]  
 feine W. dē winstern W. 39 das er langs czeit reichfen  
 vber ifrahel vnd sein sun W. 43 di opher W.

fein offer. Vnd einfachent kein ander ding von der v. 2.  
 5 besitzung ir brüder. Wann er selb der herr ist ir teil  
 als er hat geredt zu in. Ditz wirt das vrteil der pfaf 3.  
 fen von dem volck vnd von den die do offernt die  
 offer: es sey das sy offern ein ochffen oder ein schaff  
 sy geben dem pfaffen daz schmer vnd das brüftlin: vnd 4.  
 50 die erstlichen ding der frucht des weins vnd des ols  
 vnd ein teil der wollen von der scherunge der schaff  
 Wann dein herr gott hat in derwelt von allen deinen 5.  
 geschlechten: das er stet vnd anbecht dem namen des  
 herren er vnd fein sún vntz ewigklich. Ob ein am- 6.  
 55 bechter aufgeet von einer deiner statt in der er ent-  
 welt aus allem ifrahel vnd will er kummen begerte er  
 der stat die der herr hat derwelt: er ambecht in dem na 7.  
 men feins gotz als all fein brüder die ambechter die  
 do stend in dem selben zeit vor dem herren. Er entpfach 8.  
 60 den selben teil der speys den auch die andern entpfach  
 ent: on den das im sol nachuolgen in feiner statt  
 von recht feins vatters. So du eingest in daz land daz 9.  
 dir dein herr gibt hüt daz du icht wöllest nachuolgen  
 den verbannenschafften der heiden: noch werden funden 10.  
 in dir der do gereinigt seinen sun oder die tochter zefüren  
 5 durch das feúr oder der do forschet die warfager vnd be

\*

44 fein] sind Sb. 46 priester P—Oa. 47 vnd] + auch Sc.  
 die (erstes)] fehlt Oa. do] fehlt Sc. 49 priester P—Oa. daz  
 schmer] den bûg Z—Oa. 50 ernstlichen ME, ersten Z—Oa. 52 hat]  
 fehlt A. 53 fte Z—Oa. ambet P, diene Z—Oa. 54 herre E.  
 biß SbSc. ewigklichen Z—Oa. ambetter P, leuit Z—Oa. 55  
 wonet P—Oa. 56 begert E—Oa. 57 ambet P, dienet Z—Oa.  
 58 ambeter P, leuiten Z—Oa. 59 der selben K—Oa. 61 den]  
 das Z—Oa. 1 von gerecht P. 2 dir] + do Sb. herr]  
 + got ZcSaOa. heút E—ZS. nit Oa. 3 den vnmensch-  
 lichen wercken der Z—Oa. werde Zc—Oa. 4 gereinigt] vmb-  
 gee Z—Oa. seinen] deinen M—Sa. tochter füre Z—Oa.  
 5 do] fehlt E—Oa.

\*

44 Vnd] + fi W. 47 den] dem W. 49 di schulder vnd  
 daz peuchlein W. 53 fte W. 55 einer] nachtr. W. 59 dem  
 (zweites)] nachtr. W. 61 in feiner statt] fehlt W. 1 uon ue-  
 terlichem recht W. 2 herr] + got W.

- helt die troüm vnd die gaugkelnüffen: noch ensey ein  
 v. 11. vbeltüer noch ein zaubrer: noch ratfrag die zaubrer  
 noch die weyffagen vnd süch nitt die warheit von  
 12. den dotten. Wann alle dife ding die verbant der herr  
 vnd vmb die fünde in dife weys vertilgt er fy in dem  
 13. eingang. Vnd du wirft durchnechtig vnd on fleck  
 14. en mit dem herren gott. Dife heiden der land du be-  
 fitzeft die hörnt die weiffager vnd die zaubrer: wann  
 15. du bift anders gelert von dem herren gott. Dein herr  
 gott der derftet dir ein weyffagen von deinem volck  
 16. vnd von deinen brüdern den höre als mich: als du  
 haft geeifchet von dem herren gott in oreb do die ver-  
 einigung ward gefament vnd du sprecht. Ich en-  
 höre nit fürbaß die stymm meins herren gotz: vnd en  
 17. | Vnd der herre sprach zü mir. Sy haben wol geredt  
 18. alle ding. Ich derftee in ein weyffagen von mitzt  
 ir brüder deinen geleichen: vnd ich leg meine wort in  
 fein munde: vnd er redt zü in alle dinge die ich im  
 19. gebeütt. Wann der do nichten will hören fein wort  
 die er redt in meinem namen: ich beleib ein recher.  
 20. Wann der weyfflag der do will reden die vbergeung von

6 gaugkelnüffen] hanen gefchray Z—GSc, hanenschrey Sb00a.  
 fey Z—Oa. 7 rats frage Sb00a. 8 noch | noch Oa. süch]  
 + do Sb. nitt] fehlt Z—Oa. 9 den roten Sb. die ver-  
 bant] verachtet Z—Oa. 10 er] + auch Sc. deim] dem M—Oa.  
 11 volkumen Z—Oa. mafen ZASK—Oa, mayl ZcSa. 12 mit]  
 bei Z—Oa. land] + dy K—O. 13 vnd] + auch Sc. 14 ge-  
 lernet Sb. 15 der] fehlt 00a. wirt dir erkücket (erkücken  
 Zc—Oa) ein Z—Oa. 16 du] da Oa. 17 haft gebetten Z—Oa.  
 18 sprachft Zc—Oa. höre Z—Oa. 19 enfich] fich Z—Oa. 20 groß  
 P—Oa. icht] nit Z—Oa. 22 erkücke ZAZc—Oa, kücke S.  
 von miten P, von mitt Z—GSc, von der mitte Sb00a. 23 dir ge-  
 leich Z—Oa. 24 er] fehlt S. 25 nit Zc—Oa. 26 beleib]  
 wird des Z—Oa. ein rechter S. 27 die — von] mit Z—Oa.

6 gaugkelnüffen] uogel czauberung W. 8 fucht W. 13 weif-  
 fager] warfager W. 19 herr gots W. vnd] + ich W. 26 be-  
 leib ein] pin des W. 27 will — 28 vbermüt] uon hochfart der  
 arget wil reden W.

dem vbermüt in meim namen die ding die ich im nich  
 ten gebott daz er sy fagt: oder von dem namen der frembden  
 30 götter: der werde derfchlagen. Vnd ob du antwerft v. 21.  
 mit einer stillen gedencung in welcherweys mag  
 ich gedencen oder vernemen das wort das es der herr  
 nit hat geredt: | habe ditz zaichen das der weyfflag hat 22.  
 vor geredt in dem namen des herren vnd es nichten  
 35 kumpt das hat der herr nit geredt: wann der weyfflage  
 hat es getichte vmb die zerbleung feins hertzen vnd  
 dorumb nichten fürchte in. *xix*

**S**o dein herre gott verzett die leütt der lande 1.  
 Ser dir ist zeantwurten vnd du es besitz-  
 40 est vnd entwelft in iren stetten vnd in den  
 heußern: funder dir drey stett in mitzt des lands das 2.  
 dir dein herr gibt orden fleiffgklich den weg zû der 3.  
 besitzunge: vnd teile zegleicherweys alle die gegent  
 deins landz in drey teil: das sy hab der flüchtig das er  
 45 dar mûg gefliechen der do ist ellendig vmb die man-  
 fchlacht. Ditz wirt die ee des manfchlechten der do 4.  
 fleucht: des leben do ist zebehalten. Der do flecht fein  
 nechsten vnwissent: vnd der do nit wirt bewert zeha  
 ben gemacht gehabt haffe wider in gestern vnd ege-  
 50 stern des dritten tages | wann schlechtigklich zefein 5.

\*

28 ich nit Z—Oa. 30 götteren G. 32 oder] + auch Sc.  
 vermen P. wort] fehlt S. 33 hat vor] vor hat ZcSa. 34 nicht  
 Z—Oa. 35 aber Z—Oa. 37 nicht Z—Oa. 38 So] Do  
 Z—SaSc. erstret P, zerftrewet Z—Oa. lande] + die Z—Oa.  
 39 ist zeantantwurten M, wirt geben P, ist antwurten Z—Oa. 40  
 woneft P—Oa. 41 befunder Z—Oa. in miten P, in mitt Z—Oa.  
 42 fleißlich ZSK—Oa. 43 die] fehlt Oa. 45 dar] + ein ZcSa.  
 46 manfchlächte Sa. 47 do (erstes)] fehlt P. 48 bewärt daz er  
 gehabt hab ein haß Z—Oa. 49 gestern — 50 tages] weder gester  
 (gestern GScOOa) noch egestern (eegester SbOa) Z—Oa. 50 wann]  
 dann Sb. zefein] ist er Z—Oa.

\*

28 nit gepot W. 31 welcherweys — 32 oder] welcher W.  
 36 czerbehung W. 42 herr] + got W. 45 enphlihen W.  
 49 gemacht] fehlt W.

- gegangen mit im in den walde zehauen die höltzer:  
vnd in der abhawunge der höltzer der axft fleucht  
von der hande vnd das eyffen vellt von dem helbe es  
schlecht vnd derschlecht fein freünde: der fliech zü ein
- v. 6. er vorgefagten stette der lebe: das velleicht fein nech 55  
fter des plüt do ist vergoffen nachuolg betrübt mit  
feer vnd begreiff in ob der weg wirt lenger vnd flecht  
die fele des der do nichten ist schuldig des todes: wann  
kein haß wirt gezaigt zem ersten haben gehabt wider  
7. den der do ist derschlagen. Dorumb gebeüt ich dir 60  
8. daz du teilest drey stet geleichs zils vnder sich. Wann  
so dein herre gott weittert dein enden als er hatt ge-  
schworn dein vettern vnd hat dir gegeben alles das  
9. lande das er in hat gelobt: iedoch ob du behütest sei 5  
ne gebot vnd thüft die ding die ich dir heüt gebeüt  
das du lieb habest deinen herren gott vnd gest in sei-  
nen wegen in eim iegklichen zeit: züleg dir drey an-  
der stett vnd zwifaltig die zal der vorgefagten drey  
10. er stet: das das vnshedlich plüt nit werd vergoffen 10  
in mitzt deins landes das dir dein herr gott ist zege-  
ben zebefitzen das du icht seyest schuldig des plütz.  
11. Wann ob etlicher hatt haß feinem nechsten vnd la-  
get feim leben stet er auff vnd schlecht in vnd er stirbt

\*

51 begangen MEP, gangen ZASK—Oa.	in dem G.	52 der
(letztes) die PK—Oa, des ZcSa.	53 helbe] stiel K—Oa.	54 freüde
P. einer] + der ZcSaOOa.	55 der] vnd Z—Oa.	56 des]
dz Z, das AS.	do] daz. A.	nachuolgt P.
Z—SbOOa.	57 schmertzen Z—Oa.	58 nit Z—Oa.
59 wirt	erfunden zum ersten daz (den ZcSa) er (+ auch Sc) hab	gehebt (ge-
hõbt ZcSa, gehabt K—Oa) wider Z—Oa.	61 geleycher weitte Z—Oa.	
2 geben Z—Oa.	das] fehlt OOa.	3 in] im MEP.
AS, einer K—Oa.	7 dreyer] dry P.	8 vnschuldigh ZAZc—Oa,
fehlt S.	9 in mitten P, in mitt Z—Oa.	ist geben Z—Oa.
10 nit AOOa.	11 Aber Z—Oa.	feinen MG.
(+ auch Sc) heimlich neid tragen Z—Oa.	12 fein S.	fttet er]
vnd stet Z—Oa.		

\*

51 dem walde W.	53 von der halbe W.	54 der] Dirr W.
55 der] vnd W.	58 nit W.	2 geben W.
		6 iglichem W.

vnd fleucht er zů einer der vorgeschriben stette: die v. 12.  
 alten der statt die senden vnd nemen in von der stat  
 15 der flucht vnd antwurten in in die hande des nechsten  
 des plůt do ist vergoffen vnd er sterbe. Nichten der- 13.  
 barm dich sein das dir sey wol: vnd nym ab daz sched  
 lich plůt von ifrahel. Nit nym zů vnd vbertrag die 14.  
 zil deins nechsten die die ersten haben gesetzt in dei-  
 20 ner besitzung: die dir dein herr gott gibt in dem lan  
 de daz du entpfecht zebesitzen. Ein gezeug der enstee 15.  
 nit wider yemant der do etwas hab gethan der sůnd  
 oder des lasters: wann in dem munde zwaier oder drey  
 er gezeug stet alles wortt. Ob der lůglich gezeuge der 16.  
 25 vbergeung stett wider den menschen in zebefagen:  
 baid stend sy vor dem herren der die sach ist in der be  
 scheude des pfaffen vnd des vrteilers der do wirt in  
 den tagen. Vnd so sy fleiffigklich derfůchen vindent 18.  
 sy den falschen gezeug zehaben gesagt die lůg wider  
 30 sein brůder: sy widergebent im als er gedacht zetůn 19.  
 seinem brůder vnd nym ab daz vbel von mitzt dein  
 | so es die andern gehůren das sy haben vorcht vnd tůr 20.  
 ren in keinerweys thůn sůliche ding. Nit derbarm 21.  
 dich sein: wann sůch die sele vmb die sele aug vmb  
 35 auge zan vmb zan hand vmb hand fůs vmb fůs.

\*

14 die] fehlt K—Oa. 16 do] fehlt OOa. Nit Z—Oa.  
 21 ftee Z—Oa. 22 sůnden SbOOa. 24 gezeug] czeugen ZASK—Oa,  
 gezeugen ZcSa. lůglich — 25 vbergeung] lügenhaftig czeug  
 Z—Oa. 25 zebefagen] + der ůbertretung Z—Oa. 26 dem  
 (der ZAS) angeficht dez prieffters P—Oa. 29 gezeugen Z—KSb—Oa,  
 zeugen G. zehaben] das er hab gesagt Z—Oa. 30 in Sa.  
 gedach M. 31 von miten dein P, von deiner mitt Z—Oa. 32  
 hůren Z—Oa. 34 aber Z—Oa. fůch] er ayfch ZS—GScOOa,  
 heyfche A, er heyfche Sb.

\*

13 vorgesagten W. 17 schedlich] vnschedlich W. 24 fte W.  
 27 vrteiler W. 30 er] + hat W.

- v. 1. **O**b du aufgest zû dem streit xx  
 wider dein feind vnd sichst die reitter vnd  
 die wegen vnd ein merer menig der wider-  
 wurtigen des heres den du hast: nichten fürcht sy wann  
 dein herr gott der dich auffürt von dem lande egipt der ist 40  
 2. mit dir. Wann so du yetzund genachest zû dem streit  
 der pfaff der stee vor dem here vnd rede alfußt zû dem  
 3. volck. | Hör ifrahel. Heüt thût ir den streit wider euwer  
 feind: ewer hertz das derschreck nitt. Nichten welt  
 eúch fürchten nichten welt weichen noch enfürcht sy 45  
 4. Wann der herr ewer gott der ist in mitzt ewer: vnd  
 er streit für eúch gegen den widerwertigen das er eúch  
 5. derlöse von der verderbung. Vnd die hertzogen dez  
 heres die vor rúffen zehören durch alle die geflecht  
 Wer der mensch ist der do hat gepawen ein nues haus 50  
 vnd hat es nitt geziert? Der gee vnd ker wider zû  
 feim haus: das er villeicht icht sterbe am streit vnd  
 6. ein ander der ziere es. Wer der mensch ist der do hat  
 gepflantz ein weingarten: vnd hat in noch nit ge  
 macht zefein gemain vnd von im gezeme zeeffen al 55  
 len? Der gee vnd kere wider zû feim haus: das er  
 villeicht icht sterbe am streit vnd ein ander man der

\*

36 wurdeft auß gan P.	38 einer SK—Oa.	groffe A.
merern SbOOa.	39 nit Z—Oa.	40 egipti AZcSa.
( <i>letztes</i> )] fehlt K—Oa.	41 fo] fehlt P.	42 priester P—Oa.
der ( <i>zweites</i> )] fehlt K—Oa.	vorm P.	here] herren M—Sa.
also P—Oa.	zû] vor S.	44 das] fehlt K—Oa.
45 eúch fürchte MEP.	nit Z—Oa.	enfürcht] fürcht Z—Oa.
46 in mitten P, in der mitt ZS—Oa, in mittel A.		48 die fürer
Z—Oa.	49 die ( <i>erstes</i> )] fehlt K—Oa.	vor — geflecht] füllen
vorfchreyen durch alle rott das daz høre daz gantz hör Z—Oa.		51
hat es] fehlt S.	52 nit AOOa.	an dem SbOOa.
54 ge-		54 ge-
macht — 55 allen] gemain gemacht daz von (daruon ZcSa, von im		an
K—Oa) allen menschen zime zeeffen Z—Oa.	57 nit AOOa.	an
dem PASbOOa.	der] fehlt AOOa.	

\*

42 dem here] der spicz W.	49 geflecht] fchar W.	51 ge-
ziert] schenckhaubt W.	53 der ziere es] hab di schenck W.	

- gewone feins amptz. Wer der mensch ist der do hat  
 gemechelt ein weip vnd ir nit hat empfangen? Der  
 10 gee vnd ker wider zů seim haus das er villeicht icht  
 sterbe am streit vnd ein ander man nympt sy. Do sy  
 11 hetten gefagt dise ding sy zůlegten andre ding: vnd  
 redten zů dem volck. Der mensch der do ist forchtfam  
 vnd zaghaftigs hertzen? Der gee vnd ker wider  
 zů seim haus: so er selber ist derfchrocken. Das er vil  
 12 leicht icht mache erschrecken die hertzen seiner brůder  
 Vnd do die hertzen des heres heten geschwigen vnd  
 heten gemacht ein end der red: ein iegklich samnung  
 der fůrberait sich zefreiten. Ob du etwen genachest  
 zů der streitenden stat: bring ir zůmerften den frid.  
 13 Ob sy dich entpachent vnd thůnd dir auff die tor:  
 alles volck das do ist in ir daz werd behalten vnd dien-  
 en dir vnder dem zins. Wann ob sy nit wil machen  
 gelůbd vnd begint die streit wider dich so streit sy an  
 Vnd so sy dein herr got antwurt in dein hant: schlag  
 14 alles das menlichs geschlechtz das do ist in ir in  
 dem mund des waffens | on die weyber vnd die lůtzeln  
 vnd die vich vnd die andern ding die do sint in der  
 statt. Allen den raub den tail dem here: vnd iffe  
 von den rauben deiner feint die dir dein herr got gibt.  
 15 Alflust thůt allen den steten die do feint gar verr von

\*

58 brauche sein amt Z—Oa. 59 ir] die K—Oa. 60 mit  
 AOOa. 61 an dem ASbOOa. andern ZS—Oa. nem Z—Oa.  
 5 mit Z—Oa. macht EP. 7 heten] fehlt K—Oa. 8 der]  
 die Z—Sa, fehlt K—Oa. bereitet K—Oa. ettwo S. 9 zů  
 dem ersten AS. 11 ist darinn KGSbOOa, darjnn ist Sc. diene  
 SbOOa. 12 ob sy] es aber K—Oa. 13 begint die] nymbt  
 den K—Oa. 14 dem hant ME. 15 das (erstes)] fehlt POOa.  
 menschlichs ME, menlioh P—Oa. geschlecht E—Oa. ist darinn  
 K—Oa. 16 schwertz Z—Oa. kind P, kinder Z—Oa. 18 Allen]  
 Alleyn ZcSa. den] (erstes)] fehlt OOa. den (zweites)] fehlt K—Oa.  
 here] herren M—Oa. 19 den] fehlt Sc. 20 Also thů Z—Oa.  
 den] fehlt OOa.

\*

60 zů seim] in sein W. . 4 selb W. 5 icht czerfchrecken  
 W. 11 alles] + daz W. 13 den streit W. 20 do — 21 die] fehlt W.

- dir: vnd nit seind von den steten die du bist zū ent-  
 v. 16. pfachen zū einer besitzung. Wann von den steten die  
 17. dir werden gegeben la mit all kein leben | wann der-  
 schlach sy in dem munde des waffens: das ist zewiffen  
 etheum vnd amorreum vnd chananeum phereuseum vnd eueum 25  
 18. vnd iebuseum als dir dein herr gott hat gebotten: daz  
 sy euch villeicht icht lern zethūn alle die verbannen  
 schafft die sy selb worchten in iren göttern: vnd ir  
 19. sündet wider euern herren gott. So du besitzest ein  
 statt vil zeits vnd vmbgibst sy mit warnungen das 30  
 du sy derstrettest nit haue ab die baum von den man  
 múg essen: noch solt verwúften die gegent allumb  
 mit axsten wann es ist ein holtz vnd nit ein mensch  
 es mag nit gemeren die zal der streitenden wider dich  
 20. | wann etlich hólzter die nit sint fruchtbar wann wild 35  
 vnd zimlich in andern nutze: hawe sy ab vnd mach  
 pleiden vntz das du sy fecheft die stat die do streittet  
 wider dich. *Das ·xxi· Capitel*

1. **S**o du findest ein aß eins derschlagen mensch  
 40  
 en in dem land das dir dein herr got ist zege  
 ben: vnd der schuldiger des derschlagen wirt

\*

21 zū] fehlt Z—Oa. 22 Aber Z—Oa. 23 dir] + do Sa.  
 geben ZcSaOOa, + da Z—Sa. laß gantz keinen leben. aber Z—Oa.  
 24 schwertz Z—Oa. zewiffen] fehlt P—Oa. 27 nit AOOa.  
 ler EP, lernen Sb. tūn Z—Oa. die] fehlt OOOa. vnmench-  
 lichen (vnmenfchliche OOOa) werck die Z—Oa. 28 vorchten ZAS,  
 vorckten Zc, würeckten Sa, würecken K—Oa. in] fehlt K—Oa.  
 30 zeyt P—Oa. vmbibst M. warungen ZAS. 31 den]  
 dein S. man] + auch Sc. 32 mag S. allenthalben Z—Oa,  
 + vmb Z—Sc. 35 wann (erstes)] Aber Z—Oa. die] + do  
 SbOOa. wann (zweites)] funder Z—Oa. 36 sy] fehlt K—Oa.  
 37 pleiden] ballwerff Z, bolwerff Zc—Sc, bollwerck AOOa, ballberg S.  
 biß SbSc. fy] fehlt Z—Oa. 39 So] Do ZS, Wo ZcSa. du  
 findest] gefunden wirt P. 40 wirt geben P, ist geben ZAZc—Oa,  
 ist gegeben S.

\*

29 herr gott W. 36 nuzzen W. 37 gefechft W, das  
 erste t gestrichen.

misskant: die merern der geburt vnd dein vrteiler die	v. 2.
gen aus vnd messen von der stat des ases · die weite	
aller der stett allumb: vnd so die allten der stett schau	3.
ent zesein necher den andern · fy nemen ein kalben von	
der schwaig die do nit hat gezogen das ioch · noch ge	
fniten die erde mit dem sech · vnd fürens zû eim her	4.
ten tale vnd zû eim steinigen daz do nie ist geert · noch	
entpfieng den samen: vnd fy hauen in im die half-	
adern des kalbes. Vnd die pffaffen die genachen sich	5.
vnd die sün leui die dein herre gott hatt derwelt das	
fy im ambechten vnd gefegen in seim namen: vnd zû	
irem wort wirt gevteilt das gescheffte was dinges	
do ist rein oder vnrein: vnd die merern der geburt der	6.
statt die kummen zû dem derfchlachen vnd wafchen ir	
hende vber die kalben die do ist gefchlagen in dem tal	
vnd sprechen. Vnfer hende haben nit vergoffen das	7.
plütt: noch vnfre augen die sachens. O herr biß ge	8.
nedig deinem volck ifrahel das du hast derlöst: vnd nich	
ten achte das vnschuldig plüt in mitzt deins volcks	
ifrahel. Vnd die schuld des plütes werd abgenom-	
men von in: wann du wirft fremde des vnschuldi-	9.
gen plütz das do ist vergoffen so du thûst das der herr	
hat gebotten. Ob du aufgeest zû dem streit wider dein	10.

\*

42 nit erkannt Z—Oa.	merer OOa.	dein] die P.	die
(letstes)] fehlt K—Oa.	43 der weyte OOa.	44 der (erstes)]	
fehlt OOa.	allenthalben vmb. vnd Z—Oa.	45 kalb E—Oa.	
46 die] das Oa.	het G.	gefchneiden P.	47 mit der seg
Z—Oa.	füren das zu K—Oa.	48 einen S.	nie] nit P.
ist geäckert worden Z—SbOOa, geäckert ist worden Sc.		50 Vnd]	
+ auch Sc.	priester P—Oa.	die (letstes)] fehlt K—Oa.	51 vnd]
fehlt Z—Oa.	52 im] in Sa.	ambetend P, dienen Z—Oa.	in]
im E—Oa.	sein P—Oa.	55 die] fehlt K—Oa.	dem] den
ZAS.	erfchlagen menschen Z—Oa.	56 die kalbe die E, des	
kalbe des P, das kalb das Z—Oa.	erfchlagen P—Oa.	59 nit	
Z—Oa.	60 vnfhudig M.	in mit P—Oa.	3 gebotten]
gelobt MEP.			

\*

51 vnd] + czu im treten W. gott] fehlt W. 3 dein] den W.

- feind vnd sy der herr gott antwurt in dein hande vnd  
 v. 11. fürst die gefangen: vnd sichst vnder der zal der ge-  
 fangen ein schöns weip vnd haft sy lieb vnd wilt sy  
 12. haben zû eim weip: | für sy in dein haus. Sy schere daz  
 13. har vnd beschneide die negel: vnd lege von ir das ge-  
 wande in dem sy ist gefangen: sy sitze in deinem haus  
 vnd bewaine den vatter vnd ir mütter ein moned:  
 vnd dornach gee ein zû ir vnd schlaff mit ir: vnd sy  
 14. wirt dein hauffraw. Wann ob sy dornach missuellt  
 deinem hertzen la sy frey du machte ir nit verkauffen  
 vmb güt noch vertrucken durch den gewalt: wann  
 15. du haft sy gediemütigt. Ob ein man hett zway wei-  
 ber ein lieb vnd die andern in haß vnd sy geberen kin-  
 der von im vnd der sun der hefflichen wirt der erst ge-  
 16. born | vnd er well teilen das gütt vnder sein süne: er  
 mag nitt gemachen den sun der lieben den ersten ge-  
 17. born vnd zûertreiben den sun der hefflichen: wann  
 er derkenne den sun der hefflichen den ersten geborn  
 vnd er geb im alle ding zwifeltig von den die er hat  
 Wann der ist ein anefang seiner sún: vnd difem sül-  
 18. len die ersten geburt. Ob ein mensch gebürt ein wi-  
 derwertigen oder ein herben sune der do nichten hörtt  
 das gebot des vatters oder der mütter vnd verflecht  
 19. hertiglich zegehorsamen: sy begreifen in vnd füren

\*

4 sy] *fehlt* K—Oa.      antwurt] + fye K—Oa.      hend Z—Oa.  
 5 die] sy SbOOa.      6 will P.      8 schneyde S.      9 deim] dein  
 Sa.      10 den] irn PK—Oa.      ir] *fehlt* K—Oa.      11 mit] bey  
 PS.      12 aber Z—Oa.      13 macht E, machft P, magft Z—Oa.  
 ir] sie K—Oa.      14 durch] *fehlt* Sc.      17 heßlichen S.      18 will  
 Z—Oa.      19 machen ZcSa.      erstgeborn P—Oa.      20 vertrei-  
 ben Z—Oa.      heßlichen S.      Aber Z—Oa.      21 heßlichen S.  
 erstgeborn PASb—Oa.      22 den] dem EZ—Oa.      die] das Z—Oa.  
 25 do] *fehlt* OOa.      nit Z—Oa.      26 der] *fehlt* Sc.      27 ge-  
 horsam zufein K—Oa.

\*

19 erstgeborn vnd fürgefeczten dem sun W.      21 erstgeborn W.  
 23 dirr ist W.      24 widerspenigen W.      26 vater W.      27 in]  
*fehlt* W.

in zû den alten der statt vnd zû dem tor des vrteils:  
 | vnd sprechen zû in. Der vnser fun der ist widerſpe- v. 20.  
 30 nig vnd vngezogen: er verſchmecht zehören vnser  
 manung: er vbt ſich den fraiſheiten vnd der vnkeuſch  
 vnd den wirſchefften: das volck der ſtat werff in mit 21.  
 ſteinen vnd er ſterbe das ir abnempt das vbel von  
 mitzt ewer: vnd ſo es gehöret alles ifrahel es derſchrecke  
 35 So der menſch hatt gefündet das er wirt geſchickt 22.  
 zû dem tod: vnd wirt gevrteilt dem tod ſo er wirt ge  
 hangen an dem galgen: ſein aſe enbeleib nit am holtz 23.  
 wann es werd begraben an dem ſelben tag. wann der  
 do hangt am holtz der iſt verflücht von got: vnd in  
 40 keinerweys entzeübert dein lande das dir dein herr got  
 gibt zû einer beſitzung. *xxij*

**U**nd ſichſtu den ochffen deins brüders oder ein 1.  
 ſchaff irrent nit fürge: wann widerfür es 2.  
 deinem brüder: ioch ob es nichten iſt dein  
 45 nechſter brüder noch haſt in derkant. Für es in dein  
 haus: vnd ſy werdent bey dir als lang daz es dein brü  
 der ſücht vnd entpfachtz. Alſo tû zegleicherweys zû 3.  
 dem eſel vnd von dem gewande: vnd von eim iegk  
 lichen dinge deins brüders das do verdirbt: ob du es  
 50 vindeſt nichten verſaum es als ein frembder: ob du 4.

29 zû im E—S. der] *fehlt* K—Oa. 31 den fraiſhaiten E,  
 in der füllerey Z—Oa. 31, 32 vnd] + in ZcSa. 34 miten  
 euer P, ewer mitte Z—Oa. 35 das er mit dem tod foll geſtraffet  
 werden Z—Oa. 36 gehäncket OOa. 37 dem galden M, den  
 galgen Z—Oa. beleib nit an dem holtz aber Z—Oa. 39 an  
 dem PSzcSaSbOOa. 40 vermaylige ZS—Oa, vermaſſe A. 41 ge-  
 geben hat K—Sc, geben hat OOa. 43 wann] aber Z—Sa, ſunder  
 K—Oa. für es haym Z—Oa. 44 ioch] iedoch MEP, ya auch  
 Z—Oa. ob er ſchon nit iſt Z—Oa. deins nechern brüders  
 EP, dein nacher (nahender Sc) brüder Z—Oa. 47 empfet K—Oa.  
 zû] mit Z—Oa. 48 ein Z. yettlichen K. 49 dein P.  
 50 nit Z—Oa.

29 Der] Dirr W. 34 gehöret W. 37 an dem galgen] *fehlt*  
 W. 42 bruder W. 47 entpfachs W. zû] uon W. 48 ig-  
 lichem W. 49 bruder W. 50 du] di W.

- sichst den esel deins brüders · oder ein ochffen zesein ge  
 fallen an dem weg · nichten verschmech wann hebe  
 v. 5. auff mit im. Das weip werd nit gevaft mit men-  
 lichem gewande: noch der man nütz weiplich gewand  
 Wann der ditz thût der ist verbennlich bey dem her- 55  
 6. ren. Wann ob du gest durch den weg · vnd vindest  
 ein nest eins vogels auf einem baum oder auf der erden vnd  
 die mütter rüet ob den vogeln oder den ayren: nicht  
 7. halt sy mit den súnen | wann laß sy hingen wann halt  
 gefangen die sún: das dir sey wol vnd lebest langz 60  
 8. zeit. So du pauest ein neúwes haus mach die maur  
 des daches allumb das das plût icht werd vergossen [00a]  
 in deinem haus: vnd so er geschlich fellt · vnd du wirft  
 9. nitt schuldig in einem andern vall. Nichten see  
 dein weingarten mit eim andern samen: vnd nich- 5  
 ten schneide den du haft gefeet vnd die do werden ge-  
 born von dem weingarten die werden geheiligt ent-  
 10. zampt. Nichten ere mit dem ochffen vnd mit dem esel  
 11. entzampt. Nit werde geuaft mit dem gewande daz  
 12. do ist gewebe von wollen vnd von leine. Mache sai  
 lin in den seúmen durch die vier örter deins mantelz 10  
 13. mit dem du wirft bedeckt. Ob ein man fúrt ein weip  
 vnd sy dornach hat in haß vnd sücht die schuld mit

\*

51 ochffen der gefallen ist Z—Oa. 52 nit verschmech. aber  
 Z—Oa. 53 beckayd P, angeleget Z—Oa. mänlichen gewan-  
 den SbOOa. 54 weiplich] das frawen Z—Oa. 55 der (erstes)]  
 wer K—Oa. 56 Wann] fehlt Z—Oa. 59 sy (erstes)] den K—Oa.  
 den iungen funder laß sy hin vndd haltt Z—Oa. 60 sún] iungen  
 Z—Oa. lange zeit Z—Oa. 61 mauren SbOOa. 1 allent-  
 halben vmb Z—Oa. nit AOOa. 2 er] es K—Oa. kegchlich  
 S, jähling Sb, gechling ScOOa. werdest schuldig an eim K—Oa.  
 3 Nit Z—Oa. 4 vnd -- 5 den] das nit die faet die K—Oa. 4 nit  
 Z—Sa. 5 die] + ding die K—Oa. 6 die] fehlt K—Oa. mit-  
 einander P—Oa. 7 nit acker Z—Oa. dem (erstes)] fehlt OOa.  
 8 bey einander Z—Oa. geuaft] beclaydt P, angelegt Z—Oa.  
 9 gewebet P. ftricklen Z—Oa. 12 fucht vrsach durch dy  
 K—Oa.

\*

2 gehling W.

den er sy leſt · | er leget ir auff ein böſen namen · vnd v. 14.  
 ſpricht diſe hab ich enpfangen zû ein weib ich gieng  
 15 ein zû ir vnd fande ſy nit ein maide: ir vatter vnd 15.  
 die mütter die nemen ſy vnd tragent mit in die zaich  
 en ir maitheit zû den alten der ſtat die do ſint vnder  
 dem tore: | vnd der vatter ſpricht. Diſem hab ich ge- 16.  
 geben mein tochter zû ein weib: wann ſeit er ſy haſt  
 20 | er legt ir auff ein böſen namen das er ſpricht ich hab 17.  
 nit funden dein tochter ein maid: vnd ſecht ditz ſint  
 die zaichen der maitheit meiner tochter. Vnd brait-  
 tent das gewande für die allten der ſtatt: vnd die al 18.  
 ten der ſtatt begreifen den man vnd ſchlachen in · ſy 19.  
 25 verdampnen in vnd hiervber gibt er · c · ſickel des ſilbers  
 dem vatter der diernen · dem er hatt auffgelegt den  
 böſen namen vber die maid ifrahel: vnd hab ſy zû ein  
 weib vnd er mag ir nit gelaffen alle die tage ſeins  
 lebens. Vnd ob es iſt war daz er ir hat auffgelegt vnd · 20.  
 30 die maitheit nitt iſt funden an der diern · ſy werffen 21.  
 ſy auffwendig des haus irs vatters vnd die man der  
 ſtatt werffen ſy mit ſtainen vnd ſy ſterb wann ſy  
 hat gethan ein laſter vnder ifrahel daz ſy hat gevnkeüſcht  
 in dem haus irs vatters: vnd nyme ab das vbel von

\*

13 den] dem PS, der ZcSa. ſie laſe. ir zulegende den böſten  
 namen K—Oa. 14 ſprich ZS. 15 nit] in P. ein] fehlt  
 Z—Oa. 16 die (erſtes)] fehlt K—Sc, ir OOa. die (zweites)]  
 fehlt AK—Oa. mit ir A. 17 ir] der A. iunckfrawſchaft  
 Z—SbOOa, junckfrawenſchaft Sc. den] dem P. vnderm OOa.  
 18 ge.] fehlt OOa. 19 wann] vnd ZASK—Oa. ſeit] + daz  
 ZcSa. 20 leg G. 21 gefunden P. iunckfraw Z—Oa.  
 22 iunckfrawſchaft Z—Oa. 24 bereiffen M. ſy — 25 ſilbers]  
 vnd ſtraffen in darnach vmb hundert ſickel die er ſol geben Z—Oa.  
 25 gib EP. 26 tochter Z—Oa. dem (zweites)] die S, der K—Oa.  
 27 hab] hab er K—GSc, er hab SbOOa. 28 die] fehlt OOa. 30  
 iunckfrawſchaft Z—Oa. funden] fehlt P. werffe MEPZcSa.  
 32 werffen] werffens P, verfteynen Z—Oa. ſy (erſtes)] aus MEP.  
 33 ſy] + do SbOOa.

\*

26 dem (zweites)] der W. 31 ſy] + auz W.

- v. 22. mitzt dein. Ob ein man schlefft mit eim weip eins an 35  
 dern ietweders sterb das ist zewiffen der eebrecher vnd  
 die eebrecherin: vnd nym ab das vbel von mitzt ifrahel
23. | ob ein man gemechelt ein maide ein iungkfrauen  
 vnd fy iemant vint in der statt vnd gemainsampt
24. mit ir: füre aus ietweders zü dem tor der statt vnd 40  
 fy werden geworffen mit stainen: die diern das fy nitt  
 hat gerüffen do fy was in der stat: der man das er hat  
 gediemütigt das weip seins nechsten: vnd nym ab
25. das vbel von mitzt dein. Wann ob ein man vindet 45  
 ein diern an dem acker die do ist gemechelt begreiff er  
 26. fy vnd gemainsampt mit ir er sterb allein: die diern  
 derleide kein ding noch enift schuldig des todes: wann  
 als ein schacher auffteet wider sein brüder vnd der-
27. schlecht sein sel also hat auch derliten die diern. Sy  
 was allein am acker: fy rieff vnd do was keiner der fy 50  
 28. derlöft. Wann ob ein man vindt ein diern ein iunck  
 frauen die do nit hatt den preitigam begreiff er fy  
 vnd gemainsampt mit ir vnd kumpt das ding zü dem
29. vrteil: der do hat geschlaffen mit ir der geb dem vat 55  
 ter der diernen ·1· fickel des silbers: vnd hab fy zü eim  
 weip wann er hat fy gediemütigt. Er mag ir nit  
 gelassen alle die tag seins lebens. xxiiij

\*

35 miten dein P, deiner mitt Z—Oa. mit] bey P—Oa. 36 ze-  
 wiffen] fehlt P—Oa. der] den P. vnd] + auch Sb. 37 von  
 miten P, von der mitt Z—Oa. 38 ob] + do Sb. 39 schlafft  
 bey ir Z—Oa. 41 verworffen Z—Oa. diern] + darumb Sb00a.  
 42 geschryen Z—Oa. man] + darumb Sb. 43 nym] du nymme  
 auch Sb. 44 miten dein P, deiner mitt Z—Oa. Wann] fehlt  
 Z—Oa. 45 gemelt P. 46 vnd schlafft bey ir Z—Oa. 47 enift  
 schuldig] ist schuldig Z—GSc, sterbe Sb00a. 48 schlacher ME,  
 schlaicher P. auffteet] steet er auff Z—Oa. vnd] + er A.  
 49 fel] esel M—Sa. 50 an dem PSb00a. riefft P, schry Z—Oa.  
 51 Wann] fehlt Z—Oa. 53 vnd vermischet sich mit Z—Oa. 54 mit]  
 bey P—Oa. der (letztes)] fehlt 00a. 56 ir] sie K—Oa. 57 die]  
 fehlt 00a.

**D**er man nem nitt das weiß seins vatters: v. 30.  
 noch deroffen sein deckfale. Der keüfch zer- 1.  
 brochen oder der abgefchnitten der nieren vnd  
 der beschnitner manheit der gee nit ein die kirchen gotz  
 60 Der basthart daz ist der do ist geborn von eim lotter 2.  
 der gee nit in die kirchen vntz zü dem 'x' gefchlecht  
 Die amoniter vnd die moabiter die gen nit in die 8.  
 kirchen gotz ewigklich ioch nach dem 'x' gefchlecht  
 5 wann sy wolten eüch nit begeben mit brot vnd mit 4.  
 wasser an dem weg do ir auffgiengt von egipt: vnd  
 das sy mieten wider dich balaam den sunne beor von  
 mesopotania syrie das er dir flüchte: vnd dein herre 5  
 gott wolt nit hören balaam: vnd er kert seinen flüch  
 10 in deinen segen dorumb das er dich lieb hett. Nich- 6.  
 ten mach den fride mit in: noch flüch in die güten  
 ding vntz ewigklich alle die tag deins lebens. Nich 7.  
 ten verbann ydumeum wann er ist dein brüder: noch  
 egipt wann du wert frembde in seinem lande. Die 8.  
 15 do werdent geborn von in die gend in die kirchen dez  
 herren in dem driten vnd in dem vierden gefchlecht  
 So du aufgest zü dem streitt wider dein feind: hüte 9.  
 dich vor eim iegklichen bösen ding. Ob ein man wirt 10.  
 vnder eüch der do wirt entzeübert mit dem nechtlich-  
 20 en schlaff der gee aus aus den herbergen: vnd kere nit 11.  
 wider vntz zü der vesper er werde gewaschen mitt

\*

59 decklach P. zerbrochen — 61 manheit] dem do aufge-  
 schnitten seynd sein gezeügen vnd sein manschafft Z—Oa. 61 ein]  
 in E—Oa. 1 daz ist] fehlt Z Oa. eim lotter] einer hürn P,  
 einem kebfweib Z—Oa. 2 biß Sb—Oa. 3 die gen] gen  
 Z—Oa. 4 ioch] ya auch Z—Oa. 5 begeben E, begaben P,  
 engegen lauffen Z—Oa. 6 egipto Z—Oa. 8 mesopotamia ASK—Oa.  
 9 vnd] vntz M—GOOa, biß SbSc. 10 nit Z—Oa. 12 vntz]  
 fehlt Z—Oa. die] fehlt OOa. Nicht veracht Z—Oa. 13 noch  
 egipt] nach den egiptiern Z—Oa. 14 seimē M. 19 vermai-  
 liget ZS—Oa, vermaßget A. 20 aus aus] aus E—Oa. vnd |  
 vnd A. 21 biß SbSc. er] erd ZS.

\*

60 abgefchnitener nyren W. 61 ein] in W. 1 panckart  
 W. eim lotter] der gemeinen W.

- v. 12. wasser: vnd nach dem vndergang des sunns kere er  
 12. wider in die herbergen. Ir habt ein stat aufwendig  
 13. den herbergen zû der ir aufget zefûchen zetragen ein  
 13. lûtzel der naturen in der gûrteln. So du sitzeft das  
 14. du grebft allumb vnd bedeckft den geftanck mit er-  
 14. den | den du haft deroffent. Wann dein herre gott der  
 get in mitzt der herbergen das er dich derlôß vnd ant  
 wurt dir dein feind: das dein herbergen fint heilig  
 vnd kein ding des ftancks derfchein in in: das er dich  
 15. nit laß. Nit antwurt den knecht feim herren der do  
 16. ift geflochen zû dir. Er entwel mit dir an der statt  
 die im gefellt vnd er rûe in einer deiner ftett: nich-  
 17. ten betrûb in. Die gemein werd nit von den töchtern  
 18. ifrahel noch der lotter von den sûnen ifrahel. Nichten opf- 35  
 fer den lon des gemeinen haufes: noch den werd des  
 hundes in dem haus deins herren gotz wann waz dingz  
 do ift das du gelobft das ift ietweders ein verbannen  
 19. fchafft bey dem herren gott. Nit leich deinem brüder  
 das gûtt zû dem gefûch noch traide noch kein ander 40  
 20. ding: | wann dem frembden. Wann deinem brüder dem  
 leich on gefûche das des er bedarffe: das dir gefegen  
 dein herr gott in allem deinem wercke in dem lande zû  
 21. dem du eingeft zûbefitzen. So du gelobft ein gelûbde

\*

22 der sunnen Z—Oa. 23 Ir — 27 deroffent] Du solt han  
 auffterhalb der gezeld ein stat zû der du aufgangeft zû notturfft der  
 natur. vnd soltt tragen einen pfal an deiner gûrteln. vnd wann du  
 fitzeft fo grab zû ringumb. vnd bedeck dein kot mit der erde mit dem  
 du dich haft enthôbt Z—Oa. 25 kleins P. 27 der] fehlt K—Oa.  
 28 in] ein S. miten P, mit Z—Oa. 30 geftancks Z—Oa.  
 32 won bey dir P—Oa. 33 nit Z—Oa. 35 Nicht Z—Oa.  
 37 wann] was ZcSa. waz — 38 verbannenschaafft] es ift (fehlt  
 Oa) das fy verheiffen. wann (+ do Sb) die baide opfer feyn eyn ver-  
 achtung Z—Oa. 39 dem] deem P. herre O. 40 dem] fehlt  
 E—Oa. gefûch] + oder wûcher Z—Oa. noch das treyde Sb00a.  
 41 aber (2) Z—Oa. dem (letztes)] fehlt Z—Oa. 42 gefûche]  
 fûch EP, wûcher Z—Oa.

\*

23 Er hab W. 24 du ausgeft W. 26 bedeckt den ftanck W.  
 38 do] daz W. ietweders] + itwed W, gestrichen. 39 dem] deem W.

45 dein herren got nit scheübe es auff zegelten wann dein  
 herr gott der sücht es: vnd ob du es saumft es wirt  
 dir gezalt zû einer sünde. Ob du es nit wilt gelten: du v. 22.  
 wirft on sünde. Wann das zû eim male ist aufge- 23.  
 gangen von dein lepen das behütt vnd thû als du  
 50 haft gelobt dein herren gott: vnd haft geredt mit dei  
 nem munde vnd mit aigem willen. So du gest in 24.  
 den weingarten deines nechsten iffe der trauben als  
 vil dir gefellt: wann nichten trag aus mit dir. Ob 25.  
 du gest in die fate deins freindes brich die echer vnd  
 55 reibe sy in der hande: wann nitt schneide sy mit der  
 sichel.

xxiiiij

**O**b ein man nympt ein weip vnd sy hat vnd 1.  
 sy nichten vindet genade vor seinen augen  
 vmb etlich vnfauberkeit: er schreibe ein búch  
 60 lin der versprechung vnd geb es in ir hand: vnd laß  
 sy von seim haus. Vnd so sy ist aufgegangen vnd 2.  
 100e] fúrt sy ein andern man | vnd haßt er sy vnd gibt er 3.  
 ir ein búchlin der versprechung vnd leßt sy von seim  
 haus oder er ernstlich stirbet: der erst man mag nit 4.  
 nemen das weip wann sy ist gemacht entzeübert vnd  
 5 verbennlich vorm herren: nichten mach zefünden dein  
 land daz dir dein herr got antwort zebesitzen. So der 5.

\*

45 nit verzeüch zegelten Z—Oa. 46 der sücht] derfücht ZZc,  
 erfücht S—Oa. saumft] verzeüchft Z—Oa. 47 nit] fehlt M—Sa.  
 gelten] verheiffen Z—Oa. 48 Wann das] Das aber Z—Oa. auß-  
 gangen Z—Oa. 49 dein M, das i ohne punkt; dē E, den P, deinem  
 S. lefzen PAOOa, lebßen ZS—Sc. 51 eygen S. 52 dem G.  
 53 aber nit Z—Oa. 55 aber Z—Oa. scheyd Zc. 57 vnd  
 hat sie K—Oa. 58 nicht P—Oa. windet S. 59 elich M.  
 60 der außgiagung Z—Oa. 61 außgangen Z—Oa. 1 fúrt sy]  
 niembt Z—Oa. er sy auch vnd gibt ir auch ein Z—Oa. 2 ab-  
 schaidung Z—Oa. 3 ernstlich] fehlt P—Oa. mag sy nit ne-  
 men czû einem weib Z—Oa. 4 ist vermayliget Z—Oa. 5 vor  
 dem PSK—Oa. nit mach sünden Z—Oa. 6 geantwort hat  
 K—Oa.

\*

47 nit] fehlt W. 52 dem W.

- man neulich hat genomen ein weip · der fürgee nit  
 zû dem streyt noch im werd zûgelegt ôffenlich kein  
 ding der notdurfft: wann er beleyb on schuld in feim  
 haus: daz er sich freu in eim iar mit seiner hauffrau  
 v. 6. en. Nit entpach den nidern zan vnd den obern zû  
 einer stat des phands: wann er hat dir gefetzt fein  
 7. sel Ob der mensch wirt begriffen der do betrûbt sein  
 brüder von den sünen israhel · so er in verkauffet vnd  
 nympt den werd · der werd erschlagen: vnd nym ab  
 8. das vbel von mitzt dein. Behút fleissiglich das du  
 icht lauffest in die plag der misel: wann was dings  
 dich die phaffen des leuitischen geschlechtz leren nach  
 dem daz ich in hab gebotten daz tû: vnd erfüll es sorg  
 9. samlich. Gedenckt was ewer herr got tet marien an  
 10. dem weg do ir aufgiengt von egipt. Nichten for-  
 der etlich ding von deinem nechsten daz er dir sol · nichten  
 11. gee in feim haus daz du nempft das pfant: wann ste  
 12. aufwendig vnd er bringe dir was er hab. Wann  
 ob er ist arm · daz phant beleib nit bey dir vber nacht  
 18. | wann zehant widergib ims vor dem vndergang dez  
 funns: daz er schlaff in feim gewand er sagt dir wol  
 14. vnd du haft die gerechtikeit vor deinem herrn got. Nich-  
 ten verlaugen den lon des gebrestigen vnd deins ar-

\*

7 neulichen SbOOa. ein] fein Sb. der gee K—Oa. 8 in  
 Sa. aufgelegt Z—Oa. 9 Aber Z—Oa. beleibt ZASK—Oa.  
 10 er frolocke ein iare Z—Oa. sich] sy P. 11 den (erstes)]  
 ein S. den vndern vnd den obern malsteyn K—Oa. vnd]  
 noch P. zû einer] an einer Z—Sa, an K—Oa. 16 von mitt  
 Z—Oa. Hüt ZASK—Oa. fleissigklich Z—GSc. 17 nit  
 einfallezt Z—Oa. der auffetzigkeit P, des auffatz Z—Oa. 18 prie-  
 ster P—Oa. lernen Sb. 20 Gedenck EP. marie Z—Oa.  
 21 egipt — 23 gee] egipto. So du eyfcheft von deinem nächsten ein  
 ding das er dir schuldig ist. nit gee ein Z—Oa. 23 fein] fehlt S.  
 aber Z—Oa. 24 Wann] fehlt Z—Oa. 26 wann] vnd Z—Oa.  
 widergibs im ZcSa, widergib im das K—Oa. der sunnen Z—Oa. 27  
 rede dir Z—Oa. 28 Nit Z—Oa. 29 nottürfftigen Z—Sa, dürfftigen K—Oa.

\*

11 zan] mülftein W.

- 10 men brüders vnd des frembden der do entwelt mit  
 dir in dem land vnd ist zwischen deinen torn: wann  
 an dem selben tag gib im den werd seiner arbeit vor  
 dem vndergange des sunnes. Wann er ist arm vnd  
 von im enthabt er sein sele: das er icht rüffe zû dem  
 15 herrn wider dich vnd es wirt dir geacht zû einer sünd  
 Die vetter werden nit erschlagen vmb die sün noch  
 die sün vmb die vetter: wann ein ieglicher sterb in  
 seiner sünd. Nichten verker das vrteil des frembden  
 vnd des waifen: noch nym das gewand der witwen  
 20 an der stat des pfands. Gedenck das auch du selb dien-  
 test in egypt: vnd dein herr got erlost dich von dann  
 Dorumb gebeut ich dir daz du tûst ditz ding. | So du  
 schneydest die fat auff dem acker vnd vergiffest ze  
 lassen ein garb: nit ker wider das du sy nemeft: wann  
 25 laß sy tragen den frembden vnd den waifen vnd die  
 witwen: daz dir gefegen dein herr got in eim ieglichen  
 werck deiner hend. Ob du samenft die frucht der ol-  
 baumen: was dings do beleibt an den baumen nit ker  
 wider das du sy leseft: wann lasse sy dem frembden  
 30 vnd dem waifen vnd der witwen. Ob du lifest deinen  
 weingarten nichten laß die herling die do beleybent  
 wann sy treffent in den nutz des frembden des wai-  
 fen vnd der witwen. Gedenck das auch du dientest  
 in egypt: vnd dorumb gebeut ich dir das du tûst ditz  
 35 ding.

*Das xxv Capittel.*

\*

- |                                |  |                            |                   |
|--------------------------------|--|----------------------------|-------------------|
| 30 wont P—Oa.                  | bey Z—Oa.                                  | 31 deiner toren S.         | aber Z—Oa.        |
| 32 im] in EP.                  | den lon Z—Oa.                              | 33 der sunnen Z—Oa.        | 34 im]            |
| dem lon Z—Oa.                  | er (erstes)] ir M—Sa.                      | nitt Oa.                   | 35 vnd            |
| werde dir Z—Oa.                | 37 aber Z—Oa.                              | 38 Nit Z—Oa.               | 40 der]           |
| fehlt K—Oa.                    | felbs Zc—Oa.                               | 41 egipto Z—Oa.            | dein] den         |
| Sb.                            | erlöse Sc.                                 | 42 das ding Z—Oa.          | 43 dem] dein KSc, |
| dem GSbOOa.                    | zelaffen] das du da habest gelauffen Z—Oa. |                            |                   |
| 44 aber Z—Oa.                  | 47 olbaum E—Oa.                            | 49 du] fehlt P.            | aber              |
| Z—Oa.                          | dem] den Z—SSaK—Oa.                        | 50 dem] den PASaG—Oa.      |                   |
| der] den A.                    | 51 nit Z—Oa.                               | 52 treffent] gehören Z—Oa. |                   |
| 53 dieneft SSc, gedeneteft Sa. | 54 egipto Z—Oa.                            | ditz] das Z—Oa.            |                   |

\*

- |            |                  |                |
|------------|------------------|----------------|
| 30 wont W. | 39 nym] fehlt W. | 46 iglichem W. |
|------------|------------------|----------------|

- v. 1. **O**b die sach wirt zwifchen etlichen vnd es haben vnderfcheiden die vrteyler: den fy fchau tent zefein gerecht fy geben im ein zweig der gerechtikeit: den vnmiltten verdampt die vnmiltikeit
2. Wann ob fy fehent den der do hat gefündet wirdig der fhleg: fy legen in vnd machen in zefchlahen für fy. Vmb die maß der fünd wirt auch das maß der fhleg: alfo alleinlich daz fy nit vbertreffen die vierzigften zal: das villeicht dein brüder icht hinge vnfauber zeriffen vor deinen augen. Nichten verbind den mund des ochfen des der do drit dein frucht auff dem tennen. So die brüder entwelent entfampft vnd einer von in ftirbt on fún: das weip des doten die gemehelt nit eim andern: wann fy nem feinen brüder vnd er erfte den famen feinem brüder: vnd den erftgeborn fun von ir den nenn er mit dem namen feins brüders das fein nam nit werd vertilget von ifrahel.
7. Wann ob er nichten wil nemen daz weip feins brüders die im gehört zû der ee: das weip gee zû dem tor der ftat vnd rüff den merern der geburt: vnd fpreche Der brüder meus manns der wil nit erften den famen feins brüders der fún in ifrahel: noch enwil mich

\*

56 die] ein P—Oa. es — 58 zweig] fy rüffen an die vrteiler. den fy fehen das er gerecht fey. dem (denn G) füllen fy geben den fig Z—Oa. 59 den — d 1 fy] der do vngerecht ift den verdamnen fy mit der vngerechtigkeith. Sehen fy aber einen der gefündet hat das er wirdig ift der fhclôg. fy füllen in vor in nyder legen. vnd allfo heiffen fhclagen Z—Oa. 1 Vmb die] nach K—O, nach der Oa. das] die Z—Oa. 2 fhclôg. doch allfo das Z—Oa. 3 brüder nit abgang Z—Oa. 4 Nit Z—Oa. 5 trifcht ZAZc, trifcht Ssa—Oa. 6 So] Wann Z—Oa. wonent miteinander P, bey einander wonend Z—Oa. 7 die] fehlt K—Oa. 8 eim] ein S. aber fein brüder nyem fy vnd erkücke Z—Oa. 9 feinen brüder EP. 10 den] fehlt K—Oa. 12 Vnd ob er nit Z—Oa. 14 rüffen Sa. 15 der] fehlt K—Oa. erkücken Z—Oa. 16 der fún] fehlt Z—Oa. in] fehlt P. will Z—Oa.

\*

57 fhawen W. 60 den — gefündet] fehlt W. 1 fy] fih W. 5 tritt W. 11, 12 bruder W. 15 czerften W. 16 fún] fehlt W.

- nemen zů einer hauffrawen. Vnd zehant machen v. 8.  
 fy in zerůffen: vnd fragent. Ob er antwurt ich wil  
 ir nit zeentphahen zů eim weyb: das weip genahen 9.  
 20 sich zů im vor den alten vnd nem das gefchůchde  
 von feinen fůffen vnd spůrtze an fein antlůtze vnd  
 fprech. Alsfuft gefchech dem menschen der do nichten  
 baut das haus feines brůders. Vnd fein nam werd 10.  
 gerůffen in ifrahel ein haus des vngeschůchten. Ob die 11.  
 25 mann habent ein krieg vnder in vnd einer beginnet  
 zekriegen wider den anderen: vnd das weip des an-  
 dern wil erlůfen iren man von den henden dez sterck  
 ern legt fy die hande vnd begreiffet fein menlichen  
 ding: | nit neyg dich auff fy schneyd ab ir hande on 12.  
 30 alle erbermbd. Nichten hab mancherhand gewicht 13.  
 in dem sack merer vnd minner: vnd ein merer mař  
 vnd ein mynner werde nit in deim haufe. Hab ein 15.  
 rechtes gewicht vnd ein gewers: vnd dir werd ein  
 geleichs mař vnd ein gewers: das du lebft vil zeit  
 35 auf der erd die dir dein herr got gibt Wann der herr ver 16.  
 bannt den der do tůt dife ding: vnd ift widerwertig  
 aller vngerechtikeit. Gedenck der ding die dir ama-  
 lech tet an dem weg do du aufgiengt von egypt: in 17.  
 welcherweis er dir begegnet vnd schlůg die letzten 18.  
 40 deiner gefellfchafft die do waren můde fo du wert

\*

17 nyemen Z, nyeman A. heiffen fy in kommen Z—Oa. 19  
 ir] fie K—Oa. nit nyemen Z—Oa. 21 sprůtze A. 22 Alfo  
 P—Oa. dem] den G. do] fehlt A. nicht Z—Oa. 24 ge-  
 nennet Z—Oa. des] der EP. vngesfůchten M, vngescheuhten G.  
 26 das] des ZS. 28 legt fy] fy lařt Z—Oa. menliche E—Oa.  
 29 nit — 30 alle] fo (fehlt OOa) schneyd ab ir hand vnd du wůrde  
 nit geneygt mit einicher K—Oa. 30 barmhertzigkeit Z—Oa. Nit  
 ASK—Oa. 31 vnd (erstes)] oder Z—Oa. 32 deim] dem S.  
 33 gewerftzs P, wares K—Oa. 34 geleych S. gewertz P,  
 bewerts ZcSa, wares K—Oa. zeit P—Oa. 35 Wann] dann Sb.  
 verbrannt S, verbrannte Sb, verbannte O. 37 gerechtigkeit S.  
 38 aufgiengft E—Oa. egipto A.

\*

21 feinem fuzz W. 23 bruder W. 31 in dem sack] fehlt W.  
 32 mynners W. 38 aufgingft W. 40 fo] do W.

14\*

v. 19. verzert mit hunger vnd mit arbeit: vnd er vorcht  
 mit den herrn. Dorumb so dir dein herr got gibt die  
 rüe vnd vnderlegt alle die geschlecht allumb in dem  
 land das er dir hat gelobt: vertilget feinen namen  
 vnder dem hymel. Hút das du fein nichten vergeffest

- 1 **S**O du geft in das land das dir dein xxvi  
 herr gott ist zegeben zebefitzen vnd du es be-  
 2 habft vnd entwelt in im: | nym die erftlichen  
 ding von allen deinen frúchten vnd leg fy in ein vaß  
 vnd gee zú der ftat die dein herre got hat erwelt das  
 3 do werd angerúffen fein nam: vnd genache dich zú  
 dem pfaffen der do wirt in den tagen vnd fprich zú  
 im. Ich begich heút vor deinem herrn got: das ich bin  
 eingegangen in das land vmb daz er schwúr vnfern  
 4 vettern das ers vns gebe. Vnd der pfaffe nem das  
 vaß von deiner hande er fetz es für den alter deines  
 5 herrn gotz: vnd red in der beſcheud deins herrn gotes  
 Syri der iagt mein vatter: er ſteyg ab in egypt vnd  
 ellendt do in einer lútzeln zal: vnd wúchs in ein michel  
 volck vnd in ein ſtarcks vnd in ein vngeent menig  
 6 Vnd die egyptier quelten vns vnd iagten vns vnd  
 7 legten vns auf die ſchwerſten búrd: vnd wir riefen  
 zú dem herren gott vnfer vetter er erhórt vns vnd

\*

42 vnd hatt vnderworffen K—Oa. 43 allumb] allenthalben vmb  
 Z—GSc, allenthalb vmb SbOOa. 44 vertilgk Z—Oa. 45 fein  
 nichten] nichten fein P, feyn nit Z—Oa. 46 So] Und wann Z—Oa.  
 wurdest eingan in P. 47 wirt geben P, ist geben Z—Oa. 48 wo-  
 neft P—Oa. erften frúcht Z—Oa. 49 in einen korb Z—Oa.  
 51 angerúft Z—Oa. 52 priester P—Oa. ſpricht ZS. 53 be-  
 kenn Z—Oa. 54 eingangen Z—GSbOOa. 55 ers] er Z—Oa.  
 priester P—Oa. nam S. den korb Z—Oa. 56 es] in Z—Oa.  
 57 dem angeſicht PK—Oa, der angeſicht Z—Sa. 58 Syrus E—Oa.  
 der] fehlt K—Oa. durcháchtent Z—Oa. egypto Z—Oa. 59 einer  
 kleine P, einer weniger ZcSa. wúchs] + do Z—Oa. ein] fehlt A.  
 groß P—Oa. 60 vnentliche K—Oa. 61 beinigten P—Oa.  
 vnd durcháchten Z—Oa. 1 vns] fehlt OOa. rúften Z—Oa.

\*

56 er] vnd W.

fach an vnser demütikeit vnd die arbeite vnd die  
 angst: vnd furt vns aus von egypt in einer starcken  
 5 hand vnd in eim auffgehoben arm vnd in vnmes-  
 figer vorcht in zeychen vnd in wundern: | vnd furt  
 vns ein zu der statte: vnd antwurt vns das lande  
 flieffent mit milch vnd mit honige. Vnd nu dor-  
 umb opffer ich die erstlichen fruchte des lands: die  
 10 mir der herr gott gab. Vnd leg sy in der bescheude  
 deins herrn gotz\*: iß sy in allen den gúten dingen die  
 dir dein herr got gibt vnd deim haus: du vnd der ambech-  
 ter vnd der frembd der do ist mit dir. So du erfüllest den  
 zehenden aller deiner frucht an dem dritten iar der zehenden  
 15 so gibe dem ambechter vnd dem frembden vnd dem waifen  
 vnd der witwen das fys effen zwischen deinen toren  
 vnd werden gefatt: vnd rede in der bescheud deins her-  
 ren gotz. Ich hab bracht von meim haus das do ist ge-  
 heiligt vnd hab es gegeben dem ambechter vnd dem fremb-  
 20 den dem waifen vnd der witwen als du mir hast gebot-  
 ten. Ich vbergieng nitt deine gebott: noch vergaß  
 deiner pietung. Ich aß nit von in in meinem wainen  
 noch enchiede sy in einer iegklichen vnreinigkeit:  
 noch verzert etwaz von in in dem ding der leiche. Ich hab

\*

5 auß gestrecktem (-ten AZcSaOa) arm vund in groffer vorchte  
 Z—Oa. 7 ein] fehlt Oa. 8 mit (zweites)] fehlt O. 9 ersten  
 frucht Z—Oa. 10 leg] laßs Z—Oa. dem anficht P, dem an-  
 gesicht Z—Oa. 11 \*gotz] + vnd wann du dann hast angebetet  
 deinen herren got. so Z—Oa. den] fehlt OOa. 12 vnd  
 (erstes) — 13 dir] fehlt Z—Oa. 12 ambeter P. 15 ambeter P,  
 leuiten Z—Oa. dem (zweites)] den Sa. dem (letstes)] den EP.  
 16 sy K—Oa. 17 dem angficht P—Oa. 19 geben ZcSaOOa.  
 den ambeter P, dem leuiten Z—Oa. vnd (letstes)] + auch SbOOa.  
 dem (letstes)] fehlt P, den Sa. 20 dem] den EP, vnd dem Z—ZcK—Oa,  
 vnd den Sa. 22 meinen P. meyner klag noch schyede Z—Oa.  
 24 noch gab auß etwas von im Z—Oa. Ich bin gehorsam gewest  
 (gewesen Sb, gefein OOa) K—Oa.

\*

7 der] dirr W. 8 mit (zweites)] fehlt W. 11 \*gotz] +  
 vnd anpet deim herren got W. 12 got] fehlt W. 16 si W.  
 21 noch enuergazz W.

- gehorsampft der stymm meins herren gotz : vnd det alle ding  
 v. 16. als du mir hast gebotten. Schaw von deiner heiligkeit  
 vnd von der hohen entwelung der himel: vnd gefegen dei  
 nem volck ifrahel vnd dem land daz du vns hast gegeben  
 als du hast geschworen vnfern vettern: ein land flief  
 16. sent mit milch vnd mit honig. Dein herr gott ge-  
 beút dir heút daz du thúft dise feine gebott vnd die vr  
 teil: vnd behúteft sy vnd derfülleft sy von allem deinem hertz  
 17. en vnd von aller deiner sel. Du hast heút derwelt den  
 herren daz er dir sey ein gott vnd gest in seinen wegen: vnd  
 behút die gesetz vnd sein vrteil vnd die gebot: vnd ge-  
 18. horsam seim gebott. Sich der herr hat dich heút derwelt daz  
 du im seiest ein nützes volck als er hat geredt zú dir  
 19. vnd behúteft alle feine gebot: vnd er macht dich hócher  
 allen leúttén die er hat geschaffen zú dem lobe vnd zú  
 dem namen vnd zú seiner wunnigklich das du sey-  
 est ein heiligs volck deins herren gotz als er hat ge-  
 redt zú dir. xxvij

1. **W**ann moyfes gebot den allten ifrahel vnd dem volck  
 fagent. Behút daz gebot daz ich eúch heút ge-  
 2. beút. So ir vberget den iordan in daz land daz  
 dir dein herr got gab: richt auff groß stain vnd bekleib  
 3. sy mit mórter | das du macht schreiben in in alle die

\*

26 als] die Z—Oa. 27 wonung P—Oa. dein P. 28 ge-  
 ben Z—KSb—Oa. 29 vettern] fehlt Sc. 32 sy auß ganzem  
 (gantzen O) deym hertzen vnd auß gantzer deiner Z—Oa. 35 be-  
 hütft ZcSa. gehorsampft E—Sa, biß gehorsam K—Oa. 36 sey-  
 ner bietung Z—Oa. 37 nützes] zeinßbers ZZc, zinßbers ASa—Oa.  
 zinßber S. 40 glori P—Oa. 41 geiligs M. er] es ZcSa.  
 43 Wann] Und P—Oa. moyfes vnd die eltern. gebotten dem velck  
 ifrahel. sprechende K—Oa. 45 vbeeget M. 46 got] fehlt Oa.  
 gab] wirt geben P. 47 mórter ZcSa. machft P, mugeft Z—Oa.  
 darein schreyben alle K—Oa. die] fehlt Oa.

\*

30 gott] + der W. 35 vnd (erstes)] nachtr. W. 37 nützes]  
 fúnderlich W. 39 allen] + den W. 43 gepot vnd di alten  
 ifrahel dem uolk W. 44 Behút] + allez W. 46 bekleibt W.

wort der ee so du lesest den iordan: daz du eingest in daz  
land daz dir dein herr gott gab: ein land fließent mit  
50 milch vnd mit honig als er hat geschworn deinen vet  
tern. Dorumb so ir vberget den iordan richtet auf die v. 4.  
stain die ich euch heüt gebeüt an dem berg hebal: vnd  
bestreich sy mit mörtter vnd pawe do ein alter deim her 5.  
ren got von den stainen die daz eyfen nit hat gerürt vnd 6.  
55 von den vnbilden vnd den vngelobelten felsen: vnd opf  
fer auf in die gantzen opfer deim herren got | vnd opfert 7.  
die gefridfamen opffer vnd isse sy do vnd wirtschefft  
vor deim herren got. Vnd schreib auff die stain alle die 8.  
wort der ee schlecht vnd leüchtent. Vnd moyses vnd 9.  
60 die pfaffen des leuitischen geschlechtz die sprachen zü  
allem ifrahel. Ifrahel vernim vnd hör. Heüt bistu ge-  
n) macht ein volck deins herren gotz. Hor sein stymm: vnd 10.  
tû die gebott vnd die gerechtigkeit die ich dir heüt  
gebeüt. Vnd moyses der gebot dem volck alle ding an 11.  
dem tag sagent. Symeon leui iudas ysachar ioseph 12.  
5 vnd beniamin: dise sten zegefegen den herren auf dem  
berge gazirim anderthalb des iordans. Vnd ruben 18.  
gad vnd aser zabulon dan vnd neptalim: dise die stend  
zessüchen her enegen an dem berg hebal. Vnd die 14.  
ambechter die derkünden mit einer hohen stymm: vnd

\*

48 daz du] vnnd Z—Oa. geest OOa. 50 vnd] + auch Sc.  
53 mortal ZcSa. 54 hat] hand MEP. berürt Z—Oa. 55 von  
den] fehlt SbOOa. vngeformeten vnd vngelobelten felsen Z—Oa.  
56 vnd] fehlt OOa. opfert] opffer PS—Oa. 57 fridfamen Z—Oa.  
58 auff all die steyn die wort ZcSa. die (letstes)] fehlt OOa.  
59 leüchtent] lautter Z—Oa. 60 priester P—Oa. die (letstes)]  
fehlt K—Oa. 61 vernim] merck Z—Oa. gemacht] worden  
Z—Oa. 3 der] fehlt OOa. 5 dise werden stan Z—Oa. 6 ga-  
zarim A, garizim K—Oa. ienhalb PSKSb—Oa, enhalb ZAZc, en-  
halbe Sa, yenthalb G. 7 vnd (letstes)] fehlt K—Oa. die] fehlt  
Z—Oa. stend] stünden MEP, werdendt stan (stat S) Z—Oa. 8 ze-  
fliehen ZcSa. 9 ambeter P, leuiten Z—Oa. die] fehlt Z—Oa.  
werden verkünden Z—Oa. einer hoher S.

\*

48 lesest] kümft vber W. 52 heüt] nachtr. W. ebal W.  
59 der] dirr W. leüchtent] leuterlich W. 2 heüt] fehlt W.

- v. 15. sprechen zû allen den mannen ifrahel. Verflücht ist der  
 mensch der do macht das gegoffen vnd daz gegraben das  
 werck der hende der meister vnd setzt es in verborgen zû  
 einer verbannenschaft dez herren. Vnd allez volck antwert  
 16. vnd sprech gewerlich. Verflücht ist der mensch der do  
 nichten eret seinen vatter vnd sein mütter. Vnd al  
 17. les volck antwert vnd sprech gewerlich. Verflücht  
 ist der mensch der do vbertregt die zil seins nechsten.  
 18. Vnd alles volck antwert: vnd spreche gewerlich. | Ver  
 flücht ist der mensch der do macht zeirren den blinden an dem  
 weg. Vnd alles volck antwert vnd spreche gewerlich  
 19. Verflücht ist der mensch der do verkert das vrteil dez  
 frembden des waifen vnd der witwen. Vnd alles volck  
 20. antwert vnd sprech gewerlich. Verflücht ist der mensch  
 der do schlefft mit dem weip seins vatters: vnd derof-  
 fent die decke seins bettes. Vnd alles volck antwert  
 21. vnd sprech gewerlich. Verflücht ist der mensch der do  
 vnkeücht mit eim iegklichen vich. Vnd alles volck  
 22. antwert vnd sprech gewerlich. Verflücht ist der mensch  
 der do schlefft mit seiner schwester vnd mit der tochter  
 seins vatters oder seiner mütter. Vnd alles volck  
 23. antwurt vnd spreche gewerlich. Verflücht ist der  
 mensch der do vnkeücht mit seiner schnür. Vnd allez  
 24. volck antwert vnd sprech gewerlich. Verflücht ist der

\*

10 sprachen P. den] *fehlt* POOa. 11 goffen ZAS. daz]  
*fehlt* SbOOa. graben bild Z—Sa, gegraben bild K—Oa, + dy ver-  
 achtung des herren K—Oa. 12 setz ZASSa. es] *fehlt* ZcSa.  
 in] ein MEP, *fehlt* Z—Oa. zû — 13 herren] die verachtung des  
 herren Z—Sa, *fehlt* K—Oa. 13 verbannenschaft M. wirdt ant-  
 wurten vnd sprechen K—Oa. 14—40 gewerlich (12)] Amen P—Oa.  
 15 nit P—Oa. 16 sprach M, sprich G. 17 übertrett P, vber-  
 tritet Zc, überdretet Sa, vbertryt K—Oa. 19 irren ZAZc—Oa, yrr  
 S. 24 mit] bey P—Oa. öffent Z—Oa. 26 Verflücht M. do]  
*fehlt* OOa. 28 menfh M. 29 schleff M. mit (2)] bey P—Oa.  
 32 schnür] schwiger Z—Oa.

\*

11 vnd] *nachtr.* W. 12 es] *fehlt* W. 14—40 gewerlich  
 (12)] amen W. 15 nit W. 20 spricht W. 29 vnd] *fehlt* W.  
 32 schnür] swiger W.

menſch der do heimlich ſchlecht ſeinen nechſten. Vnd al  
 35 les volck antwurt vnd ſpreche gewerlich. Verflücht v. 25.  
 iſt der menſch der do enpfecht die gabe vnd ſchlecht die  
 ſele des vnſchedlichen plütz. Vnd alles volck antwert  
 vnd ſprech gewerlich. Verflücht iſt der menſch der 26.  
 do nit beleibt in den Worten der ee: noch ſy verbringt  
 40 mit dem wercke. Vnd alles volck ſpreche gewerlich.

**W**ann ob du hörſt die ſtymm *xxviii* 1.  
 deins herren gotz daz du thūſt vnd behüteſt al  
 le ſeine gebot die ich dir heüt gebeüt: dein herr  
 got der macht dich höher allen den leuten die do wandeln  
 45 auff der erde. Iedoch ob du hörſt ſeine gebott vnd all di 2.  
 ſe ſegen kumment auff dich vnd begreiffent dich: du 3.  
 biſt geſegent in der ſtatt: du biſt geſegent an dem acker  
 Der wücher deins leibs der iſt geſegent vnd der wücher 4.  
 deins lands: vnd der wücher deiner vich vnd die hert  
 50 deiner ſchwaig vnd die ſtell deiner ſchaf. Dein ſtedel 5.  
 ſeint geſegent: vnd dein andern ding. Du wirſt geſe- 6.  
 gent auffgend vnd ein gend. Der herr gibt dein feind 7.  
 die do aufftend wider dich zeuallen in deiner beſcheüd.

\*

36 nyembt die gabe das er ſchlach Z—Oa. 37 vnſchuldigen  
 P—Oa. 39 dem wort Z—Oa. 40 gewerlich] Amen P—Oa,  
 + das es (*fehlt* SbOOa) geſcheche Z—Oa. 41 Wann — hörſt] Ob  
 du aber wirſt hören P. 42 du] + ſy Z—Oa. 43 die er dir  
 heüt gebeütet Sb. 44 der] *fehlt* K—Oa. mach ME. den]  
*fehlt* POOA. 45 Iedoch — 46 dich:] vnd werden über dich kom-  
 men alle diſe (die ZcSa) ſegen vnd dich vmbfachen. iſt das du höreſt  
 ſeyne gebot Z—Oa. 45 diſe] die EP. 47 an] auff P, in Z—Oa.  
 48 Die frucht Z—Oa. der] *fehlt* P—Oa. vnd] *fehlt* Z—Oa.  
 die frucht deiner erden vnd die frucht Z—Oa. 50 ſtedel] + oder  
 ſchewrn K—Sc. 51 dein] die G. andre Sa—Sc, ander OOa.  
 52 dein veinden E—Oa. 53 dich das ſy fallen Z—Oa. deiner  
 beſcheüd M, deinem angeſicht P—Oa.

\*

35 gewerlich] + Verflucht iſt der da ſteht mit der hauſfrauen  
 ſeins nechſten vnd alles uolk antwurt vnd ſprech amen W. 39 der]  
 dirr W. 46 vnd begreiffent dich] *fehlt* W. 51 andern] v̄bri-  
 gen W.

- Durch ein weg kument sy dir engegen: vnd durch ·
- v. 8. vij · fliehent sy von deinem anflütz. Der herr leßt aus den 55  
 seggen vber dein keler vnd vber alle die werck deiner  
 hend: vnd er gesegent dir in dem land daz du entpfecht ·
9. Der herre derstet dich im zû eim heiligen volcke als  
 er dir hat geschworen: ob du behütest die gebot deins
10. herren gotz vnd gest in seinen wegen. Vnd alle die 60  
 volck der erde die sechent daz sein nam ist angeruffen
11. vber dich: vnd fürchtent dich. Der herr macht zebe- [61]  
 gnügen in allen gütten dingen: von dem wücher deins leibs  
 vnd von dem wücher deiner vich von dem wücher deins  
 lands daz der herr schwür deinen vettern daz er dirs gebe
12. Der herr thüt auff seinen schatz den himel: in seim zeyt 5  
 daz er geb den regen deinem land. Er gesegent allen den werck  
 en deiner hende: vnd du leihest manigen leuten: vnd
13. du selb entpfecht daz lehen von keim. Der herr schickt  
 dich zû eim haubt vnd nit zû eim zagel: vnd du wirft zû  
 allen zeiten oben vnd nit vnden: ob du hörft die gebott 10  
 deinz herren gotz die ich dir heüt gebeüt vnd behütest sy
14. vnd thüft sy: vnd naigft dich nit von in noch zû der zel  
 wen noch zû der winster: noch nachuolgest den fremb-
15. den götten noch enereft sy. Wann ob du nichten wilt  
 hören die stymm deins herren gotz daz du behütest vnd tüft 15  
 all sein gebot vnd die gesetz die ich dir heüt gebeüt: al

\*

55 deinem] dem ME. 56 dein keler] dem kelber P. die]  
 fehlt OOa. 57 segent P. dir] dich Z—Oa. 58 erkücket  
 Z—Oa. 59 ob] ist daz Z—Sa. 60 feinen] deinen S. die]  
 fehlt OOa. 61 die] fehlt K—Oa. angerufft Z—Oa. 1 macht  
 — 4 schwür] machet dich überfließend in aller gütheit. in der frucht  
 deins leibs (+ vnd OOa) in der frucht deins vichs (+ vnd OOa) in  
 der frucht deiner erden. das er geschworen hat Z—Oa. 5 feinen]  
 + besten Zc—Oa. seim] sein S, seiner K—Oa. 6 deinem] seim  
 Z—Sc. den (letztes)] fehlt OOa. 7 leüchtest MEP, wirft leihen  
 Z—Oa. 8 lehen] leben A. 9 schwantz Z—Oa. du] fehlt  
 E—Oa. 11 herren] fehlt Sc. 12 dich] fehlt S. rechten  
 E—Oa. 13 lincken E—Oa. nachuolget ZS. 14 noch —  
 wilt] wiltu aber nit Z—Oa. nicht P. 15 daz du] vnd Sc.

\*

5 feinen] + peften W. 12 czefem W. 14 ereft W.

le dise fliech kumment auff dich vnd begreiffent dich.  
 Du wirft verflücht in der stat: verflücht an dem acker v. 16.  
 Dein stadel der wirt verflücht: vnd dein ander ding sint ver 17.  
 20 flücht. Der wücher deins leibs wirt verflücht: vnd der 18.  
 wücher deins lands: die schwaigen deiner ochffen vnd  
 die hert deiner schaff. Du wirft verflücht eingend: 19.  
 vnd wirft verflücht aufgend. Der herr sendet auff 20.  
 dich den hunger vnd den gebresten vnd berefpung in allen  
 25 deinen wercken die du tust: vntz das er dich zerknifcht  
 vnd verleuft dich schnelligklich vmb dein bösten findun  
 gen in den du mich hast gelassen. Der herr der zülegt dir 21.  
 den schelm: vntz daz er dich verwúft von der erd zú der du  
 bist einzügen zúbesitzen. Der herr der schlech dich mit 22.  
 30 gebresten vnd mit dem ritten vnd mit kelte mit brin-  
 nung vnd mit hitz vnd mit zerbrochem luffte vnd mit  
 miltaw: vnd er nachuolgt vntz daz du verdirbst. Der 23.  
 himel der wirt erin ob dir: vnd die erd die du drittest  
 eyfim. Der herr der gibt daz gestúpp den regen dein land: 24.  
 35 vnd der asche steig ab vom himel auf dich vntz daz du  
 zergeft. Der herr antwurt dich zeuallen für dein veint: 25.

\*

17 dise] die EPS. werden kumen Z—Oa. 19 der] fehlt  
 Z—SbOOa. 20, 21 die frucht (2) Z—Oa. 24 vnd (erstes)] +  
 auch Sc. den mangel vnd die straffung Z—Oa. straffung P.  
 25 biß Sb—Oa. zerknifch Z—Oa. 26 verderbe dich Z—Oa.  
 schnelligklichen Sc. böseft O, bösefte Oa. erfindungen Z—Oa.  
 27 der] fehlt K—Oa. czú lege Z—Oa. 28 den schelm] die  
 pestilentz Z—Oa. biß Sb—Oa. dich vertylge Z—Oa. 29 ein-  
 zogen P, eyngen Z—Oa. schlach Z—Oa. mit] + dem A. 30 rit-  
 ten] feber OOa. vnd (letstes)] fehlt Z—Oa. brinnung] brant Z—Oa.  
 31 zerftörttem OOa. mit (letstes)] fehlt Sc. 32 miltaw Sb. er  
 nachuolgt] er nachuolt M, durchechte dich Z—Oa. biß Sb—Oa. ver-  
 derbest GSbSc. 33 der] fehlt AK—Oa. die du drittest] fehlt P.  
 34 eyfnin EZS—Oa, eyfin P, yffen A. der] fehlt P—Oa. geb  
 den staube für den regen Z—Oa. 35 von ASGOa. biß Sb—Oa.  
 36 dich das du fallest Z—Oa. veint] + vnd K—Oa.

\*

19 dein ander] fehlt W. 33 der] fehlt W. die erd]  
 fehlt W. 34 einfn̄ W. 35 auf dich] nachtr. W. 36 herr]  
 + der W.

- durch einen weg gehst du aus gegen in vnd durch vij fleuchst du: vnd wirft verzett durch alle die gegent der  
 v. 26. erd. Vnd dein aß wirt zû eim effen allen den vogeln des  
 himels vnd den tieren der erd: vnd wirt nit der es vertreibt. 40  
 27. Der herr derfchlecht dich mit dem geschwer egipt vnd  
 mit grinde vnd mit vnreinigkeit den teil des leibes  
 durch den die har werdent gerichtet: also daz du nit  
 28. múgeft werden gefund: der herr der flecht dich mit tum-  
 29. heit vnd mit blintheit vnd mit tobheit des hertzen: vnd 45  
 du greiffest zû mittem tag als der blind hat gewonheit  
 zегreifen in der vinfter: vnd du richtest nit dein wege.  
 Vnd leideft den gebreften in eim iegklichen zeit: vnd wirft  
 betruckt mit gewalt vnd du haft nit den der dich derlößt  
 30. | Du nympt ein weip: vnd ein ander schlefft mit ir. Du 50  
 pawest daz haus: vnd entwelst nit in im. Du pflantz  
 31. est den weingarten vnd lifest in nit. Dein ochs der wirt der  
 flagen vor dir: vnd du iffest nit von im. Dein esel wirt  
 gezuckt in deiner bescheúd: vnd wirt dir nit wider ge  
 geben. Dein schaff die werden gegeben deinen feinden vnd 55  
 32. es wirt nit der dir hilfft. Dein sún vnd dein tóchter die  
 werden geantwurt eim andern volck daz du sichst mit

\*

37 in] im P. 38 wirft] wáreft ZS, werdest AK—Sc, wardest  
 ZcSa. verzert MEP, zerftrewet Z—Oa. 39 Vnd — 40 ver-  
 treibt] fehlt Z—Oa. 39 zû] fehlt P. 41 derfchlecht] der  
 schlach Z—Sa, schlah K—Oa. egipti Z—Oa. 43 den der ge-  
 ftangk wirt gedewet Z—Oa. 44 der flecht] schlache Z—Oa.  
 tumheit] onmacht Z—Oa. 45 tobheit] dem grimmen Z—Oa.  
 46 mittag ZcSa. 47 richtest] schickst Z—Oa. dein] den S.  
 48 vnd alle zeit soltu leiden die zwangkfal vnd werdest getruckt  
 Z—Oa. 49 mit] + dem Z—Oa. vnd habest nymand der dich  
 erlöse Z—Oa. 50 Du nympt — ir] fehlt Z—Oa. mit] bey P.  
 51 daz] ein Z—Oa. wonest P—Oa. 52 den] ein Z—Oa.  
 der (erstes] fehlt K—Oa. 54 genomen Z—Oa. deinem ange-  
 sicht P—Oa. dir] fehlt P. widergeben Z—Oa. 55 die]  
 fehlt Oa 56 es] der Z—Oa. die] fehlt K—Oa.

\*

40 wirt] er wirt W. 43 har] horb W. gerichtet] ge-  
 deut W. also — 44 gefund] fehlt W. 52 in] nachtr. W.  
 der wirt] fehlt W.

deinen augen vnd sy gebrehten den gantzen tag in ir be-  
 scheüde: vnd die sterck wirt nit in deiner hand. Der v. 33.  
 60 wücher deinz landz vnd alle dein arbeit die isst daz volck  
 daz du mißkennst: vnd du wirft zeallen zeiten leiden den ge  
 41 brehten vnd betruckt alle die tag: | vnd derschrickst zü 34.  
 ir forcht die dein augen sechent. Der herr got der schlecht 35.  
 dich mit dem bösten geschwer in den knien vnd in den wa  
 den: von der soln der füß vntz zü deiner scheiteln daz du  
 5 nit macht werden gesunt. Der herr der fürt dich vnd 36.  
 deinen künig den du haft geschickt vber dich vnder eim  
 volck daz du mißkenst du vnd dein veter: vnd du dienst  
 do den frembden göttern dem holtz vnd dem stain: vnd wir 37.  
 dest verlorn in eim sprichwort oder in einer gleichsam allen  
 10 den leüten zü den dich dein herr got ein fürt. Du wirfft 38.  
 vil samens auff die erde vnd sament ein lützel: wann  
 die heüschrecken verwüftent alle ding. Du pflantzeit 39.  
 den weingarten vnd grebst vnd trinckst nit den wein noch  
 ensamest kein ding von im: wann er wirt verwüft von  
 15 den wurmen. Du haft olgerten in allen deinen enden vnd 40.  
 wirft nit gesalbt mit dem ol: wann sy zergend vnd ver-  
 derbent. Du gebirft sün vnd tóchter vnd gewonst ir 41.  
 nit: wann sy werden gefürt in gefangenschafft. Alle 42.  
 dein baum vnd die frucht deins landz verwüftet der mil

\*

58 vnd werden mangel haben Z—Oa. irm angeficht P—Oa.  
 59 vnd — hand] fehlt Z—Oa. die frucht Z—Oa. 60 die isst]  
 wirt essen Z—Oa. vokck M. 61 du nit kennest Z—Oa. den  
 — d 1 tag] die zwangkfal Z—Oa. 1 erschrickt KGSc. 2 die]  
 do S. der] fehlt K—Oa. schlach Z—Oa. 3 dem] den A.  
 bösen EZ—Oa, besen P. wanden S. 4 biß Sb—Oa. 5 machst P,  
 mügest Z—Oa. der] fehlt K—Oa. fürcht EP, für Z—Oa. 6 ge-  
 setzet Z—Oa. ein P—Oa. 7 du nicht kennest Z—Oa. 8 götten  
 EZS. 9 einer] eim Z—Sa. gleichnuß Z—Oa. 10 den (erstes)]  
 fehlt Oa. 11 auff] in Z—Oa. ein lützel] ein kind P, des  
 wienig Z—Oa. 12 heüschrecken] + die ZSZcSa. 14 samlest  
 Z—Oa. im] in ZSKGSc. 16 dem] fehlt Sc. 17 gewonst]  
 nüt Z—Sa, newfest K—Oa. 18 gefengnuß Z—Oa.

\*

4 dez fuzzi W. 7 du (swites)] fehlt W. 9 oder] vnd W.  
 10 leüten] + den leuten W. 19 daz milbtaw W.

- v. 43. tawe. Der frembd der do wandelt mit dir in dem land der 20  
 steigt auff vber dich vnd wirt höher: vnd du steigst ab  
 44. vnd wirft nider. Er leicht dir vnd du leichtst im nit.  
 45. Er wirt zû eim haubt: vnd du wirft zû eim zagel: | vnd al  
 le dife flûch die kumment auff dich. Sy nachuolgent  
 vnd begreiffent dich vntz daz du verdirbst wann du haft 25  
 nit gehort die stymm deins herren gotz: noch haft behú  
 46. tet fein gebot vnd die gefetz die er dir gebott. Vnd die  
 zaichen vnd die wunder werdent in dir vnd in deinem geflecht  
 47. vntz ewiglich: dorumb daz du nichten dienst deinem herren  
 gott in freúden vnd in frólichkeit des hertzen vmb die 30  
 48. begnúgung aller ding. Du dienst deinem feind den dir der  
 herr fendet in hunger vnd in durft vnd in nackenheit  
 vnd in allem gebreften: vnd er legt ein eynin ioch auff dein  
 49. hals vntz daz er dich zerknicht Der herr zûfúrt vber  
 dich die leútt von verr von den eúffersten enden des lau 35  
 des fliegend mit gech in der geleichsam der adler der zungen  
 50. du nit macht vernemen | ein vngengs volck daz do nit  
 51. vertregt dem alten noch erbarmt sich des lútzeln: vnd  
 verwúft den wúcher deiner vich vnd die frúcht deins  
 landz vntz daz du verdirbst: vnd lefft dir nit den waitzen 40  
 den wein vnd daz ol vntz das er verzett vnd zebricht die  
 schwaigen der ochffen vnd die hert der schaff in allen deinen  
 52. stetten: vnd dein vest mauren vnd die hohen in allem deinem

\*

20 der ( <i>letztes</i> )] <i>fehlt</i> OOa.	21 steigt] steig MEPZS.	steigt]
stigt M, steige ZS, styg A.	23 wirt ein habt P.	schwanz
Z—Oa.	24 dife] die Z—Sc, <i>fehlt</i> OOa.	die] <i>fehlt</i> P—Oa.
werden komen auff dich. Sy werdent dich durchächten vnd Z—Oa.	27 vnd — gebott] <i>fehlt</i> S.	28 die] <i>fehlt</i> P.
25 biß SbSc.	29 vntz] biß SbSc, <i>fehlt</i> OOa.	nicht P—Oa.
29 vntz] biß SbSc, <i>fehlt</i> OOa.	34 biß Sb—Oa.	35 die] <i>fehlt</i> K—Oa.
34 biß Sb—Oa.	fúrt K—Oa.	36 gech]
vngestúmigkeít Z—Oa.	geleichnuß des adlers Z—Oa.	der
( <i>letztes</i> )] des ZASSA—Oa, deren Zc.	37 machst P, magst Z—Oa.	
vngeng E—Oa.	38 dem] den SaGSbOOa.	dez kinds P, vber
den (die S) kleinen Z—Oa.	39 verzóret die frucht deiner Z—Oa.	
40 biß Sb—Oa.	nit] <i>fehlt</i> S.	41 biß Sb—Oa.
verzert M—Oa.	43 allen Sb.	deim] dem Z—Sc, <i>fehlt</i> OOa.

\*

21 vber dich] *nachtr.* W.      36 gech] *nachtr.* W.

land in den du haft trost die werden verwüßt. Du wir  
 45 deß befessen zwischen deinen torn in allem dem lande daz dir  
 dein herr got gibt: vnd du issest den wücher deins leibs v. 53.  
 vnd die fleisch deiner sün vnd deiner tóchter die dir dein  
 herr got gab: in angft vnd in verwüßtnung mit der  
 dich dein feint betruckt. Der menfch wirt gewollufti 54.  
 50 get in dir vnd der gar vnkeúsch neidet deinen brüder vnd der  
 hauffrawen die do rüet in deiner schoß | noch er gibt 55.  
 in von den flaischen ir sün die er isst: dorumb daz er nit  
 anders hat in der vmbfetzung vnd in dem gebresten mit  
 dem dich verwüßt dein feind zwischen allen deinen torn.  
 55 Das iung weip vnd daz zart daz do nit mag eingien auf 56.  
 der erde noch enmag gefetzen den fúßtapffen des fúßez  
 vmb die michel lindigkeit vnd vmb die zarthait: die  
 neidt iren man der do rüet in ir schoß vber die fleisch dez  
 suns vnd der tochter | vnd in der bewellung der belglin die do 57.  
 60 auffgend von mitzt ir weipheit vnd vber die kind die do  
 sint geborn zú der selben stund. Wann sy effent sy verholen  
 62a] vmb den gebresten aller der ding: zwischen deinen torn in  
 der vmbfetzung vnd in der verwüßtnung in der dich dein  
 veind bedruckt. Newer daz du behúft vnd túft all die 58.

\*

44 in dem PS—Oa.	45 vmbgelegt Z—Oa.	wischen M.
dem] fehlt OOa.	46 du] fehlt OOa.	wirft effen die frucht
Z—Oa.	48 got] gab P.	gab] wirt geben Z—Oa.
ZcSa.	50 gar] fehlt OOa.	der (letztet)] fehlt P, die OOa.
51 schoß das er in nit gebe von dem fleisch Z—Oa.	52 die] daz	
ZAZc—Oa, fehlt S.	53 vmbfetzung] belegung Z—ZcK—Oa, beló-	
fung Sa.	vnd — gebresten] fehlt Z—Oa.	54 dem] den Z—Oa.
verwüßten Z—Oa.	55 mocht Z—Oa.	enigen E.
56 mocht	57 michel] groffe P, fehlt Z—Oa.	
fótzten Z—Oa.	fúßtapffen M.	59 in der bewellung]
vmb die (zweites)] fehlt G, † vil Z—Oa.	60 auffgend MEP.	von
vmb der walgung Z—Oa.	belgli P.	vnd von der kind wegen die Z—Oa.
miten P, von der mitt Z—Oa.	61 effent sy] werden effen Z—Oa.	1 von wegen des mangels aller
ding Z—Oa.	deinen] den E—Oa.	2 belegung ZS—Oa, be-
libung A.	vnd — verwüßtnung] fehlt SbOOa.	3 trucket ZASK—Oa,
truckent ZcSa.	Newer] Nun ZcSa.	thu K—Sc.
		die] fehlt OOa.

\*

49 uerdrückt W.

54 uerwüßten W.

allen] fehlt W.

- wort der ee die do feint geschriben in difem büch: vnd  
 vörchtet difen wunnfamen namen vnd den erfchröck-
- v. 59. enlichen daz ist dein herr got: der herr mert dein wunden vnd  
 die wunden deins samens michel wunden vnd volendt
60. böß siechtumb vnd ewig: vnd er bekeret in dich alle  
 die quelung egipt die du haft geuörcht: vnd sy zü-
61. hafftent dir. Vnd hierüber furt ein der herr auff dich  
 alle die siechtumb vnd die plagen die do nit feint  
 geschriben in dem büche der ee: vntz das er dich zer-
62. knifcht. Vnd du beleybst lützer zal du do wert züm  
 erften von der menig als die stern dez himels: daz du nit
63. haft gehört die stimm deins herrn gotz Wann als der herr  
 was vor erfreut vber euch vnd thet euch wol vnd  
 manigueliget euch: aluft wirt er gewollüftiget  
 euch zerstreuen vnd zeuerkeren daz ir wert abgenomen
64. von dem land zü dem ir seyt einzegen zebesitzen. Der herre  
 der verzet dich vnder all die volck von der höch der erd vntz  
 zü iren zilen vnd du dienst do fremden götten die du auch
65. mißkennst vnd dein vetter den höltzern vnd den steinen | vnd  
 du rüft nit vnder den leüten: noch dir wirt die rü zü dem  
 füßdrit deins füß. Wann der herr gibt dir ein vorchtfa-  
 mes hertz vnd gebrestig augen vnd die sel verzeret mit

\*

5 erschreckenlich MEP. 6 herr (*erstes*) herrn ZcK—Oa. got.  
 so wirt der herr meren Z—Oa. 6, 7 wunden (3) plag Z—Oa.  
 7 michel] groß P, die groffen Z—Oa. vnd die beleibend (-den  
 SbOOa) bößsten krankheit Z—Oa. 8 er — 10 dir] wirt keren  
 wider dich all zwangksal egipti die ir habend geuorchten (geuorcht  
 Zc—Oa) vnd werden dir anhangen Z—Oa. 9 beinigung P. 10  
 Vnd — 12 zerknifcht] *fehlt* Z—Oa. 13 du — 14 von] ir belei-  
 bent wenig in der czal. die ir vor warend vor Z—Oa. 13 kleiner  
 zal P. 16 vnd thet — 17 euch] *fehlt* Z—Oa. 17 also Z—Oa.  
 18 euch] + zü OOa. zestreuen S. 19 ir werend (werdent  
 Zc—Oa) eingan Z—Oa. 20 der (*erstes*) *fehlt* K—Oa. zertrötet  
 Z—Oa. vnder] vnd P. die] *fehlt* OOa. biß Sb—Oa.  
 21 enden vnd du wirft do dienen (+ den K—Oa) fremden Z—Oa.  
 22 nit kennest Z—Oa. 23 die rü zü] rü Z—Oa. 25 vnd ey  
 verzörte sel mit Z—Oa.

\*

4 der] dirr W. 7 uollendent W. 12 der] dirr W. 14 von]  
 uor W. 21 do] + den W. du auch] auch du W.

trauren: vnd dein leben wirt als hangent vor dir vnd du v. 66.  
 vörcht dir tags vnd nachtz: vnd gelaubst nit dein leben  
 An dem morgen sprichstu wer gibt mir den abent: vnd 67.  
 an dem abent wer gibt mir den morgen vmb die vorchte  
 30 deins hertzen mit der du bist erschrocken vnd vmb die ding  
 die du sichst mit dein augen. Der herre widerfürdt dich 68.  
 mit den schiffen in egipt durch den weg von dem er sprach  
 zû dir daz du in nichten sehest von des hin. Do wirftu  
 verkaufft dein veinden in knecht vnd in diern: vnd er wirt  
 35 nit der do löst. Ditz sein die wort dez gelúbds die der herr 1.  
 gebot moisen daz er sy ret mit den súnen ifrahel in dem land  
 moab on daz gelúbd daz er het gemacht mit in in oreb

**U**nd moises der rieß allem ifrahel: vnd sprach xxix 2.  
 zû in. Ir habt gesehen all ding die der herr tet  
 40 vor euch in dem land egipt pharaon vnd allen sein  
 knechten vnd die micheln verfürungen allem sein land:  
 die zeichen vnd die vnmeßigen wunder die euer augen sa- 3.  
 hen: vnd der herr gab euch nit ein vernemends hertz vnd 4.  
 sehent augen: vnd orn die do mochten hörn vntz an disen  
 45 gegenwertigen tag. Er fürdt euch ·xl· iar durch die 5.  
 wúft: ewer gewand die zeriffen nit: noch daz gefchúch  
 ewer fúß ward nit verzert von alter. Ir afft nit das 6.  
 brot noch entrunckt den wein vnd daz bier: daz ir wíft daz

\*

26 hangent] hang es ZAZc—Oa, hang er S. 27 wirft dir fürch-  
 ten tag vnd nacht Z—Oa. dein] dein EP. 28 mir] mit S.  
 30 vmb] fehlt Oa. 31 dein] den Z—Oa. 33 nit Z—Oa.  
 sehest] wúreft ZA, wirft S, wúredest sehen ZcSa, siehest SbOOa. von  
 des hin] hinfür Z—Oa. 34 er] der Z—Oa. 35 do] dich Z—Oa.  
 löst] kauff Z—Sa, kauft K—Oa. 36 moyfi Z—Oa. 38 der] fehlt  
 K—Oa. berúft P, vordert Z—Oa. alles Z—Oa. 39 zu im K—Oa.  
 40 egipt] + dem Z—Oa. 41 knechten] + | ten Z. groffen P—Oa.  
 verfürung Sb. allen SSbO. 43 verstandens P. 44 biß  
 Sb—Oa. 46 die] fehlt SK—Oa. zereiffe ZASK—Sc, zerryß  
 OOa, zerriffen ZcSa. gefúche P. 47 Ir afft] affent ir Z—Oa.  
 48 noch] vnd Z—Oa. trunckt K—Oa. bier] saur tranck Z—Oa.

\*

31 dich] nachtr. W. 35 derlöst W. 42 fahen] nachtr. W.  
 Kurrelmeyer, Bibel. IV. 15

- v. 7. er selb ist ewer herr got. Vnd ir kampf zû der stat: vnd  
 feon der kûnig efebou der gieng aus vnd og der kûnig basan 5)  
 8. vnd sy begehenten vns zû dem streit vnd schlügen sy | vnd  
 namen ir land: vnd antwurten es zebefitzen ruben vnd  
 9. gad vnd dem halben geschlecht manaffe. Dorumb be-  
 hût die wort des gelúbds vnd erfüllt sy: daz ir verne-  
 10. met alle ding die ir tât. Heut stet all vor eurem herrn 55  
 got ewer fürsten vnd die geschlecht vnd die merern der  
 11. geburt vnd die lerer vnd alles volck ifrahel | die kinder vnd  
 eure weiber vnd der frembd der do entwelt mit dir in den  
 herbergen on die hauer der holtzer vnd die do entfamt  
 12. tragen die wasser: daz du gest in dem gelúbd deins herrn 60  
 gotz vnd in dem geschworn recht daz dein herr got heut  
 13. hat geschlagen mit dir | daz er dich erste im zû ein volck 65  
 vnd er selb sei dein herr got als er hat geredt zû dir vnd  
 als er hat geschworn dein vettern abraham ysaac vnd  
 14. iacob. Ich mach nit allein ditz gelúbd mit euch | wann  
 15. ich vesten auch ditz | allen den gegenwertigen vnd den abwe- 5  
 16. senden. Wann ir selb habt erkant in welcherweis wir  
 entwelten in dem land egipt vnd in welcherweis wir vber  
 17. giengen durch mitzt der geburt | vnd do wirs vbergieng  
 en ir sacht die verbannenschafft vnd den vnflat daz ist  
 zewiffen ir abgötter daz holtz vnd den stein daz silber vnd daz 10  
 18. golt die sy erten. Das villedicht icht sei vnder euch ein  
 man oder ein weip kein diern oder ein ingefind dez hertz heut

49 herr] fehlt S. 50 der (zweites)] fehlt K—Oa. 51 fy  
 (erstes)] fehlt OOa. vnd wir schlügen Z—Oa. 58 wont P—Oa.  
 bey dir Z—Oa. 59 miteinander P—Oa. 60 herru] fehlt S. 1 hat  
 geschlagen] machet Z—Oa. erkúcke Z—ZcKGS, erkúckt SaSbOOa.  
 4 aber Z—Oa. 5 ich bestâte das auch (fehlt Sc) mit allen den die da  
 vnd nit da entgegen seien Z—Oa. den (letztes)] fehlt EP. 6 felbs  
 Sc. 7 entwelen ME, wonen P, wonten Z—Oa. egipti Z—O.  
 8 mitzt] miten P, die mitt Z—Oa. wir es SK—Oa. 10 ze-  
 wiffen] fehlt P—Oa. 11 die] das P. icht] nit Z—Oa. 12 kein]  
 ain OOa. ein (letztes)] fehlt E—Oa. dez] das S. hertzen  
 K—O.

49 der] dirr W. 51 vnd (zweites)] + wir W. 58 wont W.  
 61 daz — b 1 dir] fehlt W. 5 ditz allen] dise eide W. 7 won-  
 ten W. 12 kein] ein W.

ist abgekert daz es ge vnd dien den göten der heiden: vnd vnder  
 euch sei keiment ein wurtz der gall vnd der bitterkeit. Vnd v. 19.  
 15 so es hört die wort des eids es gefegent im in seim  
 hertzen sagent mir werd der frid vnd ich gee in der bof-  
 heit meins hertzen: vnd die truncken entphecht den durfti  
 gen | vnd der herr mißkent sein nit: wann nu so er nimpt 20.  
 aller meist sein tobheit vnd den haß wider den menschen ·  
 20 vnd sitzent vber in alle flúch · die do seint geschriben  
 in difem bûch: vnd der herr vertilgt sein namen vnder dem hi-  
 mel | vnd verwúft in in verleuß von allen den geschlech 21.  
 ten israhel nach den flúchen die do werden gehalten in dem bûch  
 der ee vnd dez gelúbds. Vnd daz ander geschlecht sprech vnd 22.  
 25 die sún die dornach werden geborn · vnd die fremden die  
 do komen von verr so sy sehen die plagen dez lands vnd die  
 siechtum mit den ez der herr hat gequelt | mit brinnendem 23.  
 schwefel vnd mit der hitz dez sunns also daz es fúrbaz nit  
 werd gefeet · noch kein grúnes keimet zú einer bey-  
 30 schaft der verkerung sodom vnd gomor adame vnd seboim  
 die der herr verkert in dem zorn vnd in seiner tobheit | vnd 24.  
 alle die leut die sprechent. Worumb hat der herr also ge-  
 tan difem land? Welcher ist der vnmeffig zorn seiner

\*

13 sey Z—Oa. 14 sey ein gronend wurtz Z—Oa. gall]  
 zal Z—Sa. vnd] oder Sb. 15 es (erstes)] er S. gefegen  
 Z—Oa. sein ZAS. 16 wirt Z—Oa. 17 die] der P. die  
 — entphecht] wirt nemen die truncken auff K—Oa. entphecht  
 den] nyem (nemen SZcSa) auff die Z—Sa. 18 mißkent — 19 haß]  
 vergeb irs (im K—Oa) nit. aber den seyn grimm wirt ser vaßt (fast  
 ser OOa) riechen vnd der neid Z—Oa. 21 dem] den Sa. 22 ver-  
 leuß] der verderbung Z—Oa. den] fehlt OOa. 26 kamen ZcSa.  
 vnd] + auch Sc. die] den Z—Oa. 27 mit dem Z—Oa. ge-  
 beinigt P—Oa. prynenden S. 28 vnd] + auch Sc. der  
 sunnen Z—Oa. nit fúrbaß A. 29 noch ichtz (nichtz Sc) gro-  
 nends (grúnedes KG) auffgan (aufge Zc—Oa) zú einem exempel der  
 vmbkerung Z—Oa. 30 zodome Z—GSc, sodome SbOOa. gomorre  
 Z—Oa. 31 vmbkert Z—Oa. zorn] korn ZS. seinem  
 ZAZc—Oa, feinen S. grimmen Z—Oa. 32 die (erstes)] fehlt  
 OOa. die (zweites)] fehlt K—Oa.

\*

14 der (2)] di W. 24, 34 der] dirr W. 37 wizzten W.  
 15\*

- v. 25. tobheit? | Vnd sy antwurten. Das sy haben gelassen daz  
 gelübd irs gotes daz er hat gemacht mit iren vettern 35  
 26. do er sy auffürt von dem land egypt | vnd dienten den fröm  
 den götten vnd anbeten die die sy nichten wissen vnd den sy  
 27. nit waren zügefügt: dorumb ist erzürnt die tobheit  
 des herrn wider ditz land daz er einfürt vber es alle die  
 28. flüch die so seint geschriben in difem büch: vnd wirffet 40  
 sy aus von seim land in zorn vnd in tobheit vnd in mich-  
 eler vnwirkikeit vnd wirft sy in ein fremdes land  
 29. als es heut wirt bewert. Vns vnd vnfern sünen seint  
 eroffent die verborgen ding von vnserem herrn got vntz  
 ewiglich: das wir tün alle ding der ee. xxx 45

1. **D** Orumb so alle dife wort koment auf dich der  
 segen oder der flüch den ich fürsatzt in deiner be-  
 scheud vnd du wirft gefürt in der büß deines  
 hertzen vnder allen den leuten vnder den dich dein herr got hat  
 2. verzet | vnd kerstu wider zü im vnd gehorsampft seinen 50  
 gebotten als ich dir heut gebeut mit deinen sünen in allem  
 3. deinem hertzen vnd in aller deiner sel: dein herr got der wider-

\*

34 difem] dem P. wölches ZcSa. zorn seins grimmen  
 Z—Oa. 35 gemacht P. egipti ZASK—Oa. 37 ambeten P,  
 anbet ZAS. nit wüsten Z—Oa. 38 zügeben ZASK—Oa, czü-  
 gegeben ZcSa. der grimm ZcSa. 39 es] das K—Oa. die]  
 fehlt OOa. 40 warff Z—Oa. 41 tobheit] grimmen Z—Oa.  
 micheler] michelicher ME, groffer P, der größten Z—Oa. 42 vn-  
 wirrkait O, vnwirrhait Oa. warff Z—Oa. 43 es] er PS.  
 Vns — 44 got] aber dife ding seien verborgen von dem herren vnserm  
 got die vns offenbar seyen vnd (fehlt G) vnfern sunen Z—Oa. 44 biß  
 Sb—Oa. 45 ewig ZASK—Oa. 46 Dorumb so] So nun P.  
 47 fürsatzt] fürsatz P, dir fürgehöbt hab Z—Oa. deinem angficht  
 P—Oa. 48 büß] rew K—Oa. 49 den (erstes)] fehlt OOa. den  
 (zweites)] dem Sc. 50 zerträet P—S, erstreüt ZcSa. kerstu]  
 du kerest K—Oa. zü in SSa. gehorsambt ZAS, wirdest ge-  
 horsam K—Oa. 51 allem] gantzem KGScOa, ganczen SbO. 52 der]  
 fehlt K—Oa. widerfürt dich] fürt die herwider dich ZAS, fürt  
 dich herwider ZcSa, fürt herwider dich K—Oa.

\*

37 wizzten W.

40 warf W.

45 der] dirr W.

fürt dich von deiner geuangenſchaft vnd erbarmt ſich  
 dein vnd anderweid ſament er dich von allen den volcken  
 vnder den dich der herr hat zerſtreut Ob du biſt verwüſt v. 4.  
 zû den engeln dez himels dein herr got vnderzeucht dich  
 dann: vnd nimpt dich vnd für dich in daz land daz do be- 5.  
 faſſen dein vetter vnd du behabſt es: vnd er gefegent dir  
 vnd macht zefein einer merern zal denn dein vetter waren  
 Der herr got beſchneit dein hertz vnd daz hertz deines ſa- 6.  
 mens: daz du liebhabſt dein herrn got in allem deinem hertzen  
 vnd in aller deiner ſel: vnd macht leben. Wann alle diſe 7.  
 flüche die kert der herr vber dein feind: vnd vber die  
 die dich haſſent vnd iagent. Wann ſo du widerkerſt 8.  
 vnd hörſt die ſtymm deins herren gotz vnd thûſt alle die  
 gebott die ich dir gebeû: dein herr got der macht dich 9.  
 zebegnügen in allen den wercken deiner hend vnd in  
 dem geſchlecht deins leibs vnd in dem wücher deiner  
 vich: vnd in der fruchtperkeit deins landes vnd in der  
 gebung aller ding. Wann der herr kert wider das er  
 ſich freüwet vber dich in allen gûten dingen als er iſt  
 derfreüwet in deinen vettern: iedoch ob du hörſt die 10.  
 ſtymm deins herren gotz vnd behütteſt ſein gebott vnd  
 die geſetz die do ſint geſchriben in der ee: vnd kerſt

\*

53 gefengknuß Z—Oa. 54 anderwerd A. den] fehlt Oa.  
 55 den] dem AS. verwüſt] zerſtrewet Z—Oa. 56 zû] vntz  
 zû Z—G, biß zû Sb—Oa. den örter ZS, den örtern AZc—Oa.  
 got zeucht dich wider hindan Z—Oa. 58 du] fehlt Sc. behabt  
 EZA, behebeſt S. 59 zefein] das du ſeyeſt Z—Oa. dein] deiner  
 ZcSa. 60 beſchneyde SbO, beſchneid Oa. 61 liebhaft S.  
 allen SbO. 1 vnd (zweites)] das du SbOOa. mügeſt Z—Oa.  
 Wann] Vnd Z—Oa. diſe] die Z—Sc, fehlt Oa. 2 die (erſtes)]  
 fehlt K—Oa. 3 die] fehlt S. iagent] durchechten Z—Oa.  
 4 gotz] fehlt S. die (letztes)] fehlt Oa. 5 got] fehlt P. der]  
 fehlt E—Oa. 6 vberflüſſig ſein in K—Oa. den] fehlt Oa.  
 7 der frucht Z—Oa. 8 der (erſtes)] fehlt Sc. 9 gebung] mil-  
 tigkeit Z—Oa.

\*

55 hat] uor W. 56 hinder czeucht W. 59 macht] +  
 dich W. 5 dir] + heut W. 8 vnd (erſtes)] fehlt W. 10  
 frewe W. 13 der] dirr W.

- v. 11. wider zû dem herren gott in allem dem hertzen vnd  
 12. in aller deiner sele. Ditz gebott das ich dir heút ge-  
 beútt das ist nitt ob dir noch gefetzt verr | noch ge-  
 geschickt im himel daz du macht gesprechen welcher vnser  
 13. mag auffteigen zû dem hymel daz ers bring zû vns vnd  
 wir hörens vnd derfüllens mit den wercken: noch die  
 fetzung anderthalb des meres daz du dich entschuldige-  
 14. gest vnd sprechst welcher von vns mag varen vber daz me-  
 re vnd bring es vntz zû vns daz wir múgen hören vnd  
 thun daz do ist gebotten: wann daz wort daz ist gar nachent  
 in deinem munde vnd in deinem hertzen daz du es thûst.  
 15. Mercke daz ich heút hab fúrgesatzt in deiner bescheú-  
 16. daz leben vnd daz gútt vnd do wider den tod vnd daz vbel: daz  
 du liebhaft dein herren gott vnd gest in seinen wegen  
 vnd behúttest seine gebot vnd die gefetz vnd die vrteil  
 vnd du lebft: vnd eer manigaltiget dich vnd segent  
 17. dich in dem land zû dem du eingest zûbesitzen. Wann ob  
 dein hertz wirt abgekert vnd wilt nit hören vnd wirt  
 betrogen mit irtum daz du anbetest die fremden gótt-  
 18. er vnd dienft in: ich vorsag dir heút daz du verdirbft vnd  
 stirbft in eim lútzeln zeit in dem land anderthalb des ior-  
 19. dans zû dem du eingest zûbesitzen. Ich anrúff heút die  
 gezeúg den hymel vnd die erd daz ich eúch hab fúrge-

\*

14 allen SbO. 15 Ditz] Daz Z—Oa. 16 das] fehlt Oa.  
 ob dir] vber dich K—Oa. geschickt] gelegen Z—Oa. 17 im] in  
 EP, in dem Z—Oa. macht P, múgt Z—Oa. 18 ers] er das K—Oa.  
 vnd] das K—Oa. 19 hören K—Oa. volbringens Z—Sa, volbringen  
 K—Oa. 19 dem werck Z—Oa. noch die fetzung] noch ist  
 es gefetzt Z—Sa, es ist auch nit gefetzt K—Oa. 20 ienhalb  
 PK—Oa, enhalb Z—Sa. 22 biß Sb—Oa. wir] wirs Z—Oa.  
 23 aber Z—Oa. daz (letztes)] fehlt Oa. 25 hab hewt P.  
 heút] fehlt S. fúrgehóbt in deinem angeficht Z—Oa. ange-  
 ficht P. 27 liebhabest Z—Oa. 29 gefegent PS. 31 abkert  
 E—Oa. wilt] wirt S. 32 irrfal Z—Oa. 34 eim lútzeln]  
 ein wenig P, einer kleinen Z—Oa. enhalb ZAZcSa, yenhalf SK—Oa.  
 jordan Oa. 36 zeugen Z—Oa. den] dem S. hab fúrgehóbt Z—Oa.

\*

15 in] fehlt W. 20 fetzung] gefeczt W. 27 libhabt W.  
 34 stirbft — zeit] wirt ein lúzel czeit W.

latzt daz leben vnd daz gütt: den segen vnd den fluch. Dor-  
 umb derwele daz leben daz auch du lebft vnd dein same: vnd v. 20.  
 hab lieb deinen herren got vnd gehorsam feiner stymm:  
 40 vnd zühaffte im. Wann erfelb ift dein leben vnd ein lenge  
 deiner tag: daz du entwelst in dem land vmb das der herre  
 fwür deinen vettern abraham yfaac vnd iacob daz er ins gebe.

**D**orumb moyfes gieng hin xxxi 1.  
 vnd redt alle dife wortt zû allem ifrahel: vnd 2.  
 45 sprach zû in. Ich bin heüt 'xx' vnd 'c' ierig  
 ich enmag fûrbaß nit aufgen vnd eingen: fo doch der  
 herr sprach zû mir du vbergeft nit den iordan. Dor 3.  
 umb dein herr gott der fûrget dich: Er felb vertilget  
 alle dife leut in deiner befcheúd: vnd du befitzeft fy  
 50 Vnd iosue get vor dir als der herr hat geredt. Vnd 4.  
 der herr thût in als er dett feon vnd og den kûnigen der  
 amorreer vnd irem land: vnd vertilgt fy. Vnd dorumb 5.  
 fo er eúch dife antwurt: thût in zegleicherweys als  
 er eúch gebot | tût menlich: vnd werd gesterckt. Nich 6.  
 55 ten welt eúch fürchten noch derfchreckt vor ir befcheúd  
 wann dein herr got er felb ift dein fûrer: vnd er enleft  
 nit noch enleft dich. Vnd moyfes der rieff iosue vnd 7.  
 sprach zû im vor allem dem volck ifrahel. krefftig dich:

\*

39 vnd biß gehorsam K—Oa. 40 vnd hang im (in Sa) an  
 Z—Oa. 41 woneft P—Oa. 42 abraam ZcSa. ims E, in  
 das K—Oa. 43 Dorumb] Und P. 44 dife] die ZcSa. 45 zû  
 ime P. 46 mag Z—Oa. 48 der] fehlt K—Oa. 49 alles  
 difes volck Z—Oa. leut] werlt MEP. deiner] feiner P, deim Zc—Oa.  
 angeficht P—Oa. befitzt ZS. 50 get] gieng EP, wirt gen  
 Z—Oa. 51 in] ir EP. kûnig ZcSa. 53 difes P. ant-  
 wurt] vbergibt K—Oa. gleicherweys E—Oa. 54 er] ich K—Oa.  
 Nit Z—Oa. 55 erfcheckt A, erfchrecken K—Oa. irem Z—Oa.  
 angeficht P—Oa. 56 er laft nit nach noch verlaßt Z—Oa. 56,  
 57 enlôft (2) EP. 57 der] fehlt K—Oa. vordert Z—Oa.  
 58 dem] fehlt OOa.

\*

39 herr got W. 40 erfelb] er W. 41 der herre] er W.  
 44 wortt] fehlt W. 47 den] difen W. 50 Vnd] + dirr W.  
 54 er] ich W. 57 uerleft W.

- vnd biß starck. Wann du fürst ein ditz volck in daz land  
 daz der herr hat geschworen sich zegeben iren vettern: vnd  
 v. 8. du teile es mit loß. Vnd der herr der do ist ewer fürer  
 erfelb wirt mit dir: Er lest dich nit noch enlest dich.  
 9. Nichten welst dir fürchten noch derfchreck. | Dorumb  
 moyfes der schreib dise ee vnd antwurt fy den pfaffen  
 den sūnen leui die do trügen die arch des gelúbdes dez  
 10. herren: vnd allen den allten ifrahel. Vnd er gebott in fagent  
 Nach ·vij· iaren in dem iar der derlöfung in der hochzeit der  
 11. tabernackel | zefamen kummen von allem ifrahel daz fy der-  
 scheinen in der bescheúd deins herren gotz an der stat die der  
 12. herr hat derwelt | vnd so alles volck wirt gefament in  
 ein: so lise die wort der ee in zehören vor allem ifrahel: alz  
 wol den mannen als den weiben den lützeln vnd den frem-  
 den die do sint zwischen den torn: so fis gehören das fy  
 lern vnd fürchten ewern herren got: vnd behütten vnd der  
 13. füllen alle die wort der ee. Vnd ir sūn die nun misken  
 nent: daz fy múgen hören vnd fürchten iren herren gott  
 alle die tag in den fy wandelnt in dem lande: zū dem ir  
 14. seit zegen zūbesitzen so ir vberget den iordan. Vnd der  
 herr sprach zū moyfes. Sich die tage deins todes die  
 sint nachent. Rúff iosue vnd er stet in dem tabernack-  
 el des gezeúgs daz ich im gebiet. Dorumb moyfes vnd

\*

60 sich] *fehlt* Z—Oa.      61 mit] + dem Z—Oa.      1 erfelb]  
*fehlt* OOa.      Er] *fehlt* MEP.      laßt nit nach noch verlaßt dich  
Z—Oa.      2 Nichten — derfchreck] *fehlt* Z—Oa.      3 der] *fehlt*  
K—Oa.      dem priester P, den priestern ZASSa—Oa, den priester Zc.  
5 den] *fehlt* OOa.      7 tabernackel] + wann Z—Oa.      kúmmen M.  
8 der angeficht P, dem angeficht Z—Oa.      9 volck gefamlet wirt  
zū einander. so Z—Oa.      10 ee vor allem ifrahel das fys all hören  
alz Z—Oa.      11 kinden P, klainen Z—Oa.      12 hören Z—Oa.  
13 leren EZASKGSc, lernen PZcSaSbOOa.      14 die (*erstes*)] *fehlt* OOa.  
die es yetzund nit wiffent Z—Oa.      16 die] *fehlt* OOa.      wandelt  
EP.      17 seit gen Z—Oa.      18 moyfen Z—Oa.      die (*letztes*)]  
*fehlt* K—Oa.      19 er] *fehlt* P.      in den P.      20 der gezeúgknuß  
ZASK—Oa, der zeúgknuß ZcSa.      in P.

\*

2 derfchricke W.      14 der] dirr W.      16 den] dem W.  
19 er] *fehlt* W.

iosue die giengen hin vnd stünden in dem tabernackel dez  
 gezeugs: vnd der herr derfchein do in der feül des wolckens v. 15.  
 die do stünd in dem eingang des tabernackels: vnd der 16.  
 herr sprach zû moyses. Sich du schlefft mitt deinen  
 25 vetern: ditz volck ist aufftend vnd gemeinsampt sich  
 noch den frembden götten in dem lande zû dem es inget  
 vnd entwelt in im: do left es mich vnd macht vppig  
 daz gelúbd daz ich hab gemacht mit im. Vnd an dem tag 17.  
 mein tobheit wirt derzúrnt wider es: vnd ich laß es vnd  
 30 verbirg mein anlútz von im: vnd es wirt in verwúft  
 nung. Vnd alle die vbeln ding vnd die quelungen  
 die findent es: also daz es spricht an dem tag. Gewerlich  
 der herre ist nit mit mir dife vbeln ding die funden  
 mich. Wann an dem tag ich verbirg vnd verhele mein 18.  
 35 anlútz vmb alle die vbel die es det: wann es hat nach  
 geuolgt den fremden götten. Dorumb nun schreibt eúch  
 difen gefanck vnd lert in die sún ifrahel daz sy in haben ge  
 dechtiglich vnd fingent mit dem mund vnd dirr ge  
 fanck wirt mir fúr ein gezeúg vnder den súnen ifrahel. Vnd 20.  
 40 ich fúr es in daz land flieffent mit milch vnd mit ho  
 nig vmb daz ich schwúr feinen vettern. Vnd sy effent  
 vnd werden gefat vnd erfeiff vnd vmbkeren sich zû den

\*

21 die] *fehlt* ZASK—Oa. in den PSb. der gezeúgknúß  
 Z—Oa. 22 wolckes ZA, volckes S. 23 do] *fehlt* Z—Oa. 24 moy  
 sen Z—Oa. schlefft M. 25 volck wirt auffstan vnd wirt die  
 ee brechend (die erbrechend S, die ee brechen Zc—Oa) nach Z—Oa.  
 auff steigend P. 27 wonet P, wirt wonen Z—Oa. left — 28  
 im] wirt es mich verlassen vnnnd eytel (vnnútz A) machen Z—Oa.  
 29 wirt mein grimm erzúrnt Z—Oa. wirt] wir M. 31  
 die (?)] *fehlt* OOa. úbel O, úble Oa. zwanckfal Z—Oa.  
 32 die] *fehlt* K—Oa. Fúrwar Z—Oa. 33 die] *fehlt* E—Oa.  
 veinden ZAZcSa, veindten S, finden K—Oa. 34 Wann] vnd Z—Oa.  
 verbig A. 35 alle die] alle dye | alle die S, alle ScOOa. vbeln  
 EP. hat] + auch Sc. nach] *fehlt* S. 37 difen] difes P.  
 lernend Sb. 38 vnd dirr — 39 ifrahel] *fehlt* Z—Oa. 41 vmb]  
 vnd M—Oa. Vnd] + so K—Oa. fy] *fehlt* Sc. 42 vnd  
 vmbkeren] vnd vmbkórten ZcSa, so keren K—Oa. sich] fy Z—Oa.

\*

37 haben] halten W. 39 Vnd] wann W.

- frembden götten vnd dienen in vnd hinderredent mich  
 v. 21. vnd machent vppig mein gelúbde. Dornach so in  
 vindent die vbeln ding vnd die quelungen: dirr ge- 45  
 fanck der antwurt in für den gezeúg: daz kein vergeffung  
 vertilgt von dem mund des samens. Wann ich waíß  
 fein gedanken die es heút ist zethún heút ee denn ichz  
 22. einfúr in daz lande daz ich in hab verheiffen. Dorumb  
 23. moyses schrib difen gefangk: vnd lert die sún ifrahel | vnd 50  
 gebott iosue dem sun nun: vnd sprach. Stercke dich: vnd  
 biß starck. Wann du fúrest ein die sún ifrahel in daz land  
 24. daz ich in hab gelobt: vnd ich wird mit dir. Dorumb  
 dornach do moyses hett geschriben die wort der ee in dem  
 25. búch vnd hett derfüllt sy: er gebott den anbechtern die 55  
 do trúgen die arch des gelúbdes des herren fagent.  
 26. Nempt ditz búch vnd legt es zú der seitten der arch des ge  
 lúbdes ewers herren gotz: daz es do sey zú eim gezeúg wi  
 27. der dich. Wann ich waíß deinen krieg: vnd dein aller 60  
 hertesten halfadern. Noch do ich lebte vnd eingieng  
 mit eúch zú allen zeitten dett ir kriegent wider den  
 28. herren wie vil mer so ich gestirb? Sament zú mir 65  
 alle die merern der geburt durch alle die geflecht vnd

\*

43 vnd entziehend mir meyn er Z—Oa. 44 eytel ZS—Sc, vn-  
 nütz AOOa. in] es in ME, sy Z—Oa. 45 quelung P, zwangkfal  
 Z—Oa. dirr] dir E, der P, difes A. dirr — 46 in] so ant-  
 wurt ine difer (difen SbOOa) gefanck K—Oa. 46 die zeúgknúß  
 ZAZc—Oa, die gezewknúß S. 47 von] an K—Oa. des] deins  
 K—Oa. 48 gedenck Z—Oa. heút wird thún ee das (+ ich  
 Zc—Oa) es einfúr (füre OOa) Z—Oa. ichz] ichtz E, ichs P. 50  
 lernet Sb, vnd (letstes)] + der herr K—Oa. 51 bot E—Sa.  
 53 in] fehlt Z—Oa. gelolbt M. Dorumb] fehlt E—Oa. 55 hett  
 sy derfüllt EP, het sy volbracht Z—Oa. anbettern P, leuiten Z—Oa.  
 58 eim] eyner Zc—Oa. czeúgknúß Z—SbOOa, gezeúgknúß Sc.  
 60 herteste K—Oa. halfadern] + oder nack K—Sc. Do ich  
 noch lebt Z—Oa. 61 dett ir kriegent] mit kriegent tettet ir  
 Z—Oa. kriegent EP. 1 stirb Z—Oa. 2 die (2)] fehlt OOa.

\*

44 in] ez W. 46 im W. 47 des] deins W. 48 heút  
 (zweites)] fehlt W. 49 im W. 50 moyses] + der W. 54 der]  
 dirr W. 55 het si derfüllt W. 2 durch eure geflecht W.

die lerer: ich rede zû in vnd sy hören dife wort: vnd  
 ich anrieff wider sy den himel vnd die erd. Wann ich hab v. 29.  
 5 derkant daz ir wert thûn vngengklich nach meinem  
 tod: vnd neigt eûch schier von dem weg den ich eûch ge  
 bott: vnd eûch begehent die vbeln ding in dem iungsten  
 zeit so ir tût daz vbel in der bescheûd des herren daz ir in rai  
 zet durch die werck ewer hend. Dorumb moyfes der rett 30.  
 10 zûhören allem dem samnung ifrahel die wort des gefangs:  
 vnd derfüllt sy vntz zû dem ende. xxxij

**H**ymel hört die ding die ich rede: die erde hör 1.  
 die wort meins mundes. Mein lere entzampft 2.  
 wechft in dem regen: mein red die fleußt als der  
 15 tawe. Sy ist als der tuftent regen auff dem kraut vnd alz  
 die tropffen auff dem graß. Wann ich anruff den namen 3.  
 des herren. Gebt michelich ewerm got: | die werck gotz 4.  
 die sint durchnechtig. Vnd alle die wege sein vrteil  
 Got der ist getrew vnd on alle vngangkeit: der gerecht  
 20 vnd der recht | sündenten im in dem vnflaut vnd nit sein 5.  
 sün. Onzwifel du widergibft dem herren ein böses ge-

\*

3 dife] die E—Oa. 4 den] die ZcSa. 5 bößlich P—Oa.  
 7 dem] der K—Oa. letzten Oa. 8 der] dem Z—Oa. an-  
 geficht P—Oa. 9 der] fehlt Oa. 10 allen den faumigen  
 M—Sa, allen den (fehlt Oa) samnungen K—Oa. 11 volbracht  
 Z—Oa. biß Sb—Oa. 12 Ir himel P—Oa. hör] hört E—Sa.  
 13 die] dyse G. ler wechffe miteinander im regen P. ent-  
 zampft] die Z—Sa, fehlt K—Oa. 14 wachffe Z—Oa. die] fehlt  
 Oa. flieffe Z—Oa. 15 Sy — tuftent] als der Z—Oa. tuftent  
 MEP. dem] das Z—KSb—Oa. 16 dem] die Z—Oa. 17 mi-  
 chelich] groß P, die großmächtigkey Z—Oa. 18 die (erstes)] fehlt  
 K—Oa. durementig P, vollkommen Z—Oa. alle seyn weg die  
 vrteil Z—Oa. 19 der (erstes)] fehlt K—Oa. vnd] fehlt Z—Sa.  
 bößheit P—Oa. 20 sündentem A. sündenten — 21 sün] Ge-  
 fündet haben im nit sein sün im (in dem Oa) vnflaut K—Oa. 20 dem]  
 den ZAS. vnd mit sein sünen MEP. 21 Onzwifel — 23 vn-  
 weyfes] Du bößhafftige vnd verkeerte geburd diß widergültest (vergül-  
 test SbOOa) dem herren du törets vnd vnweyß volck K—Oa. 21,  
 22, 23 ein (4)] du Z—Sa.

\*

20 den vnflaten W.

- schlecht: vnd ein verkertes vnd ein törechtz volck vnd  
 v. 6. ein vnweyses? Ist dirr nitt dein vatter der dich besitzt  
 7. vnd der dich macht vnd beschüff dich? Gedenck der allten  
 tag' vnd betracht alle die geschlecht. Frag dein vat 25  
 ter vnd er derkunt dirs: vnd die merern der geburt  
 8. vnd sy fagent dirs. Do der höchst teilt die leüt vnd  
 schied die sún adams' er schickt die zil der volck nach  
 9. der zal der sún ifrahel. Wann der teil des herren ist sein volck:  
 10. iacob ist ein seilin seins erbs. Er fand in in dem wú 30  
 ften land: an der stat des schreckens vnd der wúft der einöd  
 Er vmfür in vnd lert in vnd behút in als den ogapf  
 11. fel seins ougs. Als der adeler bewegt sein iungen zefie  
 gen: vnd er fleúgt ob in. Er bereit sein vettich vnd nam  
 12. fy: vnd trúg sy auff sein achffeln. Der herr was allein 35  
 sein fúrer: vnd kein ander got waz mit im. Er schickt  
 in vber daz hoch land: daz er eß die frúcht der ecker. Das  
 er fuge daz honig von dem ftein: vnd daz ol von dem hertesten  
 14. felfen. Den butter von der schwaige vnd die milch von  
 den schaffen: mit der faist der lemmer vnd der wider der sún 40  
 bafan. Vnd die böck mit der faist des waitzen: vnd sy  
 15. trincken daz lauterst plüt der weinber. Der lieb der do

\*

23 dirr] dir EP, der Z—Sa, er K—Oa. dich hat befeffen Z—Sa.  
 24 macht] hat gemacht Z—Oa. beschüff dich] beschaffen K—Oa.  
 25 die] fehlt ScOOa. 26 er wirt dirs (es dir KGSbOOa) verkúnden  
 Z—Oa. 27 fagen es dir K—Oa. 28 adams. do setz (setz KGSc)  
 er die ende der vólcker Z—Oa. schicht M. zil] zie zil P.  
 30 stricklen Z—Oa. 31 der (zweites)] fehlt Sc. wúft der]  
 wúften Z—Oa. 32 lernet Sb. 33 augen Sc. bewegt M.  
 34 ob im ZAS. Er streckt auß feyn flúg vnd Z—Oa. 35 fy  
 (2)] in Z—Oa. herr] + der Sb. 36 Er setzet Z—Oa. 38 er]  
 fehlt MEP. dz óls E, des óls P. dem (letstes)] den Z—Oa.  
 39 Den] Dein MEP, dy K—Oa. von den schweigen AOOa. vnd]  
 + auch Sc. 41 mit] fehlt E—Sa. fy] fehlt Z—Sa, das sie  
 K—Oa. 42 der weinber] fehlt Z—Sa, des trauben K—Oa. lieb]  
 leib MEP, liebhaber Z—Oa. der do] fehlt Z—Oa.

\*

22 vnd (zweites)] fehlt W. 30 feuln W. 31 land] fehlt W.  
 32 als daz sehe seins augens W. 37 er] ez W. 38 er fúge W.  
 39 Den] dem W. 42 lieb der do] leib der W.

ist derfaistet vnd hat vertretten: er ist derfaistet vnd  
faist vnd geweitert. Er hat gelassen got seinen schöpf  
45 fer: vnd hat sich gescheiden von got sein behalter. Sy v. 16.  
bewegten in in den frömbden göttern: vnd derkückten in  
zū dem zorn in den verbannenschafften. Sy opferten den 17.  
teüfeln vnd nit got: den götten die sy misckanten. Die  
neüwen vnd die frischen die komen: die ir vetter nich  
50 ten erten. Du haft gelassen got der dich hat beschaffen 18.  
vnd haft gelassen des herren deines schöpfers. Der herr 19.  
sachz vnd wart bewegt zū dem zorn: wann in beweg  
ten sein sūn vnd die tōchter. Vnd er sprach ich verbirg  
mein antlütz von in: vnd ich merck ir iungste ding 20.  
55 Wann es ist ein böses geschlecht: vnd ein verkertz  
vnd vngetrew sūn. Sy selb bewegten mich in dem der 21.  
do nit waz gott: vnd raitzten in in iren vppigkeitten  
Vnd ich bewege sy in dem daz es nit ist ein volck vnd  
raitzte sy in ein torechtz volck. Das feür ist entzūnt 22.  
60 in meiner tobheit: vnd brent ir iungsten ding zū der  
helle. Vnd verwüft die erde mit irem keim: vnd ver

\*

43 widertreten. er ist geleybet. (beleybet Sc) gefeißtet vnd gewei-  
tert Z—Oa. 44 got seinen schöpffer] sein got got P. 45 vnd  
ist abgescyden Z—Oa. behalter] hayl Z—Oa. 46 derkück-  
ten] raysten Z—Sa, rayzten K—Oa. 48 den götter ZS, den göt-  
tern AZc—Oa. sy nit kanten Z—Oa. 49 die (zweites) fehlt  
K—Oa. nicht Z—Oa. 51 haft vergeffen Z—Oa. des  
— schöpfers] dein herren vnd schöpffer P. 54 von] vor Z—Oa.  
in] im Sa. mercket ZASK—Oa, + auch Sc. letzten ZcSa,  
letzte Oa. 55 böses — verkertz] verkerts geschlecht Z—Oa.  
56 Sy haben mich bewegt Z—Oa. 57 do] fehlt Oa. 58 be-  
wegt sy EP, wird sy bewegen Z—Oa. daz es] der do Z—Oa.  
59 raitzte — volck] in eynem torenten volcke wird ich sy raitzen  
Z—Oa. erzūnt E, ertzürnt P, angezündet Z—Oa. 60 meiner  
— zū] meinem grimmen. vnd wirt brinnen vntz (biß Sb—Oa) zū den  
letzten dingen Z—Oa. 61 verwüft — b 1 berg] wirt verzören  
(verzen KG) die erd mit seiner blūmen. vnd der berg gruntuefte wirt  
es verbrennen Z—Oa.

\*

43 vertretten] widerstanden W. 46 bewegten] reizten W.  
51 haft uergezzen W. 52 in] fehlt W. 57 in in] in W.  
59 reiz W.

- v. 23. brent die grüntfeft der berg. Ich famen vber fy die vbeln [63 b]  
 24. ding vnd derfüll mein gefchoß in in. Sy werden verzert  
 mit hunger: vnd die vogel verwüftent fy mit den  
 bitterften biffen. Ich laß in fy die zen der tier: mit  
 der tobheit der ziehenden auff der erde vnd der fchlangen 5  
 25. Das waffen verwüft fy aufwendig vnd inwendig  
 die vorcht: den iungling entzampft vnd die iungk-  
 26. frauen den laugenden mit dem alten. Vnd ich sprach  
 wo fint fy? Ich mach auffzühören ir gedencunge  
 27. von den leütten. Wann ich hab abgenomen vmb den 10  
 zorn der feind: das villeicht ir widerfachen icht hoch  
 fertigen. Vnd fprechen vnfer hand die ift hoch: vnd  
 28. der herr hat nit gethan alle dife ding. Daz volck ift  
 29. on rate vnd on weyfheit: mit meim willen fy der-  
 kannten vnd vernemen vnd fürfechen die iungften 15  
 30. ding. In welcherweys einer iagt\* taufent: vnd zwen  
 flüchtigent zehentaufent? Ift es denn nitt dorumb  
 das fy verkaufft ir gott vnd das fy der herr beschloß  
 31. Wann vnfer gott ift nit als ir got: vnd vnfer feind 20  
 32. fint vrteiler. Ir wein ift von den weingerten der fo-  
 domer: vnd von den ftoffen der gomorrer. Ir wein-  
 ber ift ein weinber der gallen vnd der bitterften trau

\*

3 verwüftent G. den] der S. 4 biffe Z—Sa. 5 der  
 tobheit] dem grymmen Z—Oa. fchlangen] + oder kriechenden  
 K—Oa. 6 verwüfte SbO. 7 miteinander P, mitfamt ZcSa,  
 fehlt K—Oa. 8 den] dem G. dem] den PSSc. alten] +  
 menfchen Z—Oa. 9 mach — 11 feind] wird heyffen auffhören ir  
 gedächtnuß auß den menfchen. Aber von des zorens wegen der veinde.  
 han ich verzogen Z—Oa. 11 das] + ich Sa. icht] nit OOa.  
 12 die] fehlt K—Oa. 14 mit — 16 iagt] ich wolt das lys (fy  
 K—Oa) vernämen vnd verftünden vnd die letzten zeit fürfähen. wie  
 durchächtet einer Z—Oa. 15 vnd (zweites) die MEP. 16 vnd]  
 fehlt P. 17 flüchtigent] iagten Z—Oa. Ift es] Es ift ZAZcSa,  
 Er ift S. denn] fehlt Z—Oa. 18 gött M—Sa. 19 feind]  
 fehlt S. 20 den] dem ZcSa. gerten P. fodomitern ZAS,  
 fodomiter Zc—Oa. 21 den] der ZS, fehlt OOa. gomorreer OOa.

\*

3 den] dem W. 8 alten] + menfchen W. 10 abgenomen]  
 uerczogen W. 11 hochferten W. 22 pitterfte W.

- ben. Ir wein ist ein gall der tracken: vnd ein vnge- v. 33.  
 funtlichs vergifft aspidams. Sint denn nit dise ding 34.  
 25 geordent bey mir vnd gezeichnet in meinen schetzen  
 Die rach ist mein vnd ich widergilte in in dem zeit 35.  
 so ir füß felt. Der tage des verluft ist nachen: vnd  
 die zeit die eilen zesein engegenwurtig. Der herr der 36.  
 vrteilt sein volck: vnd derbarmt sich vber sein knecht  
 30 Er sicht daz die hand wirt gekrenckt: vnd die lamem  
 die gebrestent. Vnd die gelassen werdent verzert.  
 Vnd sy sprechen wo sint ir gött: in den sy heten den 37.  
 trost. Von der opffer sy affen die feist vnd trunck 38.  
 en den geopfferten wein. Sy stend auff vnd werden  
 35 derfreüwet in eúch: vnd beschirment eúch in dem gebre- 39.  
 ften. Secht daz ich bin ein: vnd kein ander gott wirt  
 on mich. Vnd derfchlach vnd mach zeleben: ich schlach  
 vnd gefunde: vnd er ist nit der do múg derlösen von  
 meiner hand. Ich heb auff mein hand zú dem himel 40.  
 40 vnd sprech ich leb ewigklich. Ob ich scherpfte mein  
 waffen als den plitze: vnd mein hand begreiff daz vr  
 teil. Ich gib die rach meinen feinden vnd vergilte 41.

\*

- 23 vnheilsams ZAZc—Oa, heylfams S. 24 giff aspidanis P,  
 giff der schlangen Z—Oa. 25 meinen] mym A. 26 wider-  
 gib sy (ine K—Oa) in der czeit Z—Oa. 27 so — felt] das valle  
 ir füß Z—GSc, das fallen jrer füßs SbOOa. tag der verdammuß  
 Z—Oa. 28 die (zweites)] fehlt AOOa. gegenwurtig K—Oa.  
 der] fehlt K—Oa. 30 die (erstes)] deyn G. wirt] ist Z—Oa.  
 die beschloffen haben abgenomen Z—Oa. 31 die úbrigen seyen  
 verzört worden Z—Oa. 32 den trost] daz vertrauwen Z—Oa.  
 33 Von den opffern OOA. affen sy dy K—Oa. 34 den wein  
 der opfer Z—Oa. 35 vnd in der notturfft beschirmen (+ sy K—Oa)  
 euch. secht Z—Oa. beschirmt MEP. 36 ein] ein gott EP,  
 got Z—Oa. wirt] ist Z—Oa. 37 mich. ich wird tóttten vnd  
 ich mach sy leben (lebendig Sc). ich wird schlahen vnnd mach sy ge-  
 fundt. er Z—Oa. 40 sprich Z—Oa. Ob] ist daz Z—Oa. 41  
 schwert als der blitz Z—Oa.

\*

- 29 vber] vm W. 30 lamem] uerflozzen W. 35 beschirmt  
 W. gebresten] pesten W. 37 Vnd] Ich W. 39 dem] +  
 tod W, gestrichen.

- v. 42 den die mich haffen. Ich trenck meine geschoß mitt  
plüt: vnd mein waffen verwúft die fleisch. Von dem  
plüt der derfchlagen: vnd von der enplöfung der ge  
43 fangenschafft des haubtz der feind der heiden. Lobt sein  
volck ir geschlecht: wann er richet das plütt seiner  
knecht. Vnd er widergibt ir rach vnder ir feinde:  
44. vnd wirt vergiblich dem lande feins volcks. Dor-  
umb moyfes der kam vnd redt alle die wort des ge-  
fangz in die orn des volcks: er vnd iosue der fun nun  
45. 46. Er derfüllt alle dise wort: vnd redt zú allem ifrahel | vnd  
sprach zú in. Setzt ewer hertz in alle die wort: die ich  
eúch heút bezeúg: das ir fy gebietet ewern súnen ze-  
behúten vnd zethún vnd zúderfüllen alle ding die  
47. do sint geschriben in dem bûch der ee: wann fy sint  
eúch nit gebotten in vppig: wann das fy all leben in  
in: thút ir die ding ir vollent ein langs zeit in dem  
lande anderthalb des iordans zú dem ir seit einzegen  
48. zúbefitzen. Vnd der herr redt zú moyfes an dem fel  
49. ben tag sagent. Steig auff an disen berg abarim daz  
ist zewissen den fúrgang: an dem berg nebo der do ist

\*

43 den] *fehlt* P. 44 schwert wirt verzeren Z—Oa. 45 plüt  
— 46 des] schweis der getöthen vnd von der gefengknus des geblö-  
ten (gelösten SbOOa) Z—Oa. 46 der heiden — 48 vnder] Lobent  
ir geschlecht feyn volck wann das blüt seiner knecht wirt er recher  
(rechen Zc—Oa). vnd die rach wirt er widergeben wider Z—Oa. 49  
wirt genädig feyn der erde Z—Oa. 50 der] *fehlt* OOa. die]  
*fehlt* OOa. 51 die] den Z—Sa. 53 zú im ZcSa. die (*erstes*)]  
*fehlt* OOa. 55 vnd (*erstes*)] + fy OOa. alle] + die Z—Sc.  
56 der] diß Z—Sa, deß K—Oa. gefatz Z—Oa. 57 vmb funft  
Z—Oa. aber das ir yglich lebten Z—Sa, sunder das yegklicher  
lebte K—Oa. 58 die — 60 zúbefitzen] fy ir werdent lang zeit  
beharren in der erden czú der ir werdent eingan (eingang O) die zú-  
befitzen. fo ir verlassend den iordan Z—Oa. 59 yenhalf P. 60  
moyfi ZASK—Oa, moyfen ZcSa. 61 abraim SbOOa. 1 ze-  
wissen] *fehlt* Z—Oa. den] dem S. fúrgang] gang K—Oa.

\*

46 feind. Heiden lobt W. 47 ir geschlecht] *fehlt* W. 50  
wort] + alle W, *gestrichen*. 54 heút] + gepeut W, *gestrichen*.  
55 allem W, -m *gestrichen*. 61 difem W. 1 ist czwischen dem  
fúrgang W.

in dem land moab gegen iericho: vnd sich das land  
 chanaan das ich antwurt den súnen ifrahel zebhalten  
 vnd stirb an dem berg | zú dem du auffteigst vnd wirft v. 50.  
 5 gefúgt zú deinen volcken: als aaron dein brúder starb  
 an dem berge hor vnd ward gelegt zú seinem volck:  
 wann ir habt vbergangen wider mich in mitzt der 51.  
 sún ifrahel zú den waffern der widerfagung in cades  
 der wúft sin: vnd ir geheiligt mich nit vnder den  
 0 súnen ifrahel. Du sichst das land her engegen: das ich 52.  
 gab den súnen ifrahel du gest nit ein in es. xxxiiij

**D**itz ist der seggen mit dem moyfes der man gotz 1.  
 gefegent den súnen ifrahel vor seim tod: vnd 2.  
 sprach. Der herr kumpt von syna: vnd ist  
 5 vns geborn von seir. Er derfcheine von dem berge  
 pharan: vnd mit im die tausent der heiligen. Ein  
 feúrin ee die ist in seiner zeswen: er het lieb die volck 3.  
 Alle die heiligen die sint in seiner hand: vnd die sich  
 genachent zú seinen fússen die entpfachent von seiner  
 0 ler. Moyfes der gebot vns die ee: iacob zú eim erb der 4.  
 menig. Vnd der kúnig wirt bey dem gerechtfen  
 gefament mit den fúrsten des volcks mit den geschlechten 5.  
 ifrahel. Ruben der lebe vnd sterb nit: vnd er werd lútzal 6.  
 in der zale. Ditz ist der seggen Iudas. o herr hór die 7.

\*

3 ich (+ do Sb) will geben Z—Oa. 4 berg. den gang auff so  
 wirftu zúgefügt deinen (deiner Z) vólckern Z—Oa. 5 deim volck P.  
 7 hab vbertretten K—Oa. in mit P, in der mitte Z—Oa. 8 dem waf-  
 ser EP. 9 sin] sein M. geheiligent Z—O. 11 gab] will geben Z—Oa.  
 ein in es] dareyn K—Oa. 12 mit den moyfeu Sa. der mam P.  
 13 die sún Z—Oa. 15 geborn] auff gegangen PSZcSa, auffgangen  
 ZAK—Oa. 17 die (erstes)] fehlt OOa. gerechten E—Oa. 18 die  
 (erstes)] fehlt OOa. die (zweites)] fehlt K—Oa. 20 der (erstes)]  
 fehlt AK—Oa. iacob — 21 Vnd] die (der ZcSa) erbschaft der  
 menig iacob Z—Oa. 21 den P—KSb—Oa. 22 So gefamlet  
 seyn (fehlt Sc) die fúrsten Z—Oa. geschliten M. 23 er werd]  
 sey Z—Oa. wenig P, klein Z—Oa. 24 seggen. Iudas o ME.  
 24, 25 iude Z—Oa.

\*

2 dem perg moab W. jercho W. 4 vnd (letstes)] Du W.  
 11 gib W. du] vnd du W. 15 berge] fehlt W. 20 eim] fehlt W.

- ftymm iudas vnd für in ein zû feim volck. Sein hend 25  
 streiten für in: vnd er wirt fein helffer gegen fein
- v. 8. widerwertigen. | Vnd zû leui sprach er Dein vol-  
 kummenheit vnd dein lere die ist von deiner heiligen  
 krafft die du haft bewert in der verfûchung: vnd haft
9. fy deroffent zû den waffern der widerfagung. Der 30  
 do sprach zû seinem vatter vnd zû seiner mûter ich  
 enwaiß ewer nit: vnd zû feinen brúdern ich misken  
 fy: vnd fy westen nit ir sún. Diß behúten dein red·
10. vnd behúten dein gelúbd: | o iacob dein vrteil: vnd o  
 ifrahel dein ee. Sy legent den thymion in deiner tobheit: 35
11. vnd das gantz opffer auf deinen alter. O herr gefegen  
 feiner stercke: vnd entpfach die werck feiner hende.  
 Schlach die rúck feiner feind: vnd die in haffend die
12. stend nit auff. | Vnd zû beniamin sprach er. Der aller  
 liebft des herren er entwelt zûverfichtigklich: in im 40  
 als er wont in der kamer den gantzen tag: vnd rúe
13. vnder feinen achfeln· | vnd zû ioseph sprach er. Sein  
 land ist von dem segen des herren: von den ôpfeln  
 des himels vnd vom taw vnder ligent dem abgrund.
14. Von den baumen der frúcht dez suns vnd der menin: 45  
 15. | von der krafft der alten berg: von den baumen der  
 16. ewigen búchel: vnd von den frúchten der erd vnd von

\*

26 er — 27 er] fein helffer wirt fein wider feyn widerteil. vnd  
 faget leui Z—Oa. 28 die] *fehlt* PK—Oa. von deinem heili-  
 gen mann den du Z—Oa. 30 fy geurteilet zû Z—Oa. 32 en-  
 waiß] waiß Z—Oa. misken fy] waiß ir nit Z—Oa. 34 be-  
 húten] *fehlt* P. 35 legten Sa. thynion EP. in dein (den  
 S, deim ZcSa) grimmen Z—Oa. 36 deinen] den P, dem AS, dei-  
 nem G—Oa. 37 feiner (*erstes*)] deiner P. 38 rúck] werck MEP.  
 39 zû — er] sprach zû beniamin Z—Oa. 40 wonet P, wirt wonen  
 Z—Oa. zûverfichtigklich] *fehlt* Z—Oa. 41 als in der kamer  
 wirt er beleyben Z—Oa. vnd wirt rúen zwischen feinen Z—Oa.  
 44 von dem Ssb—Oa. vnder legent M—SK—Oa. dem] den  
 P—SGSbOOa. 45 der sunnen vnd des mons Z—Oa. 46 krafft]  
 scheitel Z—Oa. 47 von (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa.

\*

30 deroffent] gericht W. 34 vnd behilten W. 40 entwel W.  
 41 petkamer W.

- ir erfüllung. Der seggen des der do erfchain in dem  
 buch der kum auff das haubt iosephs: vnd auff die  
 0 schaiteln des geheiligten vnder seinen brüdern. Sein v. 17.  
 schön die ist alz die erst geburt des stiers: sein hörner  
 als die hörner des ainhornes. In in zerstrewe er die  
 leüte vntz zû den enden der erde. Ditz sint die me-  
 nig effraim: vnd ditz die taufent manasse. Vnd zû 18.  
 5 zabulon sprach er. Frewer dich zabulon in deinem auf-  
 gang: vnd ysachar in deinen tabernackeln. | sy ruf- 19.  
 fent die volck zû dem perg. do opffert die opffer des  
 rechtes. Die do saugen die milch als die vbervndung  
 des meres: vnd als die verborgen schetze der fande.  
 0 | Vnd zû gad sprach er. Gad der sey gesegent in der 20.  
 weyte. Er rüet als der lewe: vnd vieng den gewalt  
 1 vnd\* fieng den gewalt vnd die höch. Vnd sach sein 21.  
 fürstentumb das der lerer was gesetzt in seim teile:  
 der do was mit den fürsten des volcks vnd det die ge-  
 rechtigkeit des herren: vnd sein vrteil mit ifrahel.  
 | Vnd zû dan sprach er. Dan ein welff des lewen: er 22.  
 fließe miltigklich von bafan. Vnd zû neptalim 23.  
 sprach er. Neptalim gewon der begnügunge: vnd

\*

- 48 seyner volkumenheit Z—Oa. 49 der kum] *fehlt* S. der]  
*fehlt* OOa. ioseph ZASK—Oa. 50 schaiteln] eyteln S. ge-  
 heyligsten Z—Oa. 51 die (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. stiers] streits  
 MEP, ochffen Z—Oa. 52 ainkürens ZASK—O, eingehürens ZcSa.  
 53 biß Sb—Oa. 54 ditz] daz feien Z—Oa. 55 deinem] dem  
 M—Oa. 56 deinen] den SbOOa. tabernackel Sc. 57 do  
 — 59 als] da werden sy opferen die opfer der gerechtigkeit die die  
 tünnen (flüßs K—Oa) des möres als die milch saugent (saugen werden  
 K—Oa) vnd Z—Oa. 58 vbervndung] abgründe P. 59 des  
 fands K—Oa. 60 der (*erstes*)] *fehlt* K—Oa. 61 Er hat gerüet  
 als der leo vnd hat genomen den Z—Oa. 1 \*vnd — gewalt]  
*fehlt* Z—Oa. fein] den EP. 2 feyn Z—Oa. 3 die rech-  
 tigkeyt ZA. 6 wirt flieffen Z—Oa. 7 wirt brauchen die über-  
 fliffigkeit Z—Oa.

\*

- 51 stiers] tirs W. 56 in] *nachtr.* W. 61 vnd anfang W  
 1 \*vnd — gewalt] *fehlt* W.

- wird vol des segens des herren. Er besitze in an dem  
 v. 24. morgen vnd zů mittentag. Vnd zů aser sprach er  
 Afer sey gefegent vnder den sūnen. Alfuft gefelt  
 25. er seinen brūdern: er rürt seinen füß in dem ole. Ey  
 sen vnd ere sey fein geschūch. Als die tag deiner iu-  
 26. gent also ist auch dein allter. Es ist kein ander got  
 als der gerechtst got. Der auffteiger des himels ist  
 dein helfer. Sein michelich die zertriben die wolcken:  
 27. sein entwelung oben vnd sein ewige krefft vnden.  
 Er wirft aus den feind vor dein antlütz: vnd sagt  
 28. in zeknischen. Ifrahel entwelt allein vnd zůerfich-  
 tiglich. Das aug iacobs in dem lande der fruchte  
 vnd des weins: vnd die himel dertunckelnt mit taw  
 29. | Iacob du bist felig. Wer ist dein gleich ein volck  
 du do wirft behalten im herren. Ein schilte deiner  
 hilffe. Vnd ein waffen deiner wunniglich. Dein  
 feinde die laugent dein: vnd du trittest ire helfe.

\*

8 Er — 9 mittentag] daz mör vnd den mittentag wirt er be-  
 sitzen Z—Oa. 10 Alfo P. Alfuft — 11 ole] Er sey wolge-  
 uellig seinen brūdern vnd tuncke ein in ein öle seyn füß (feinen füß  
 ZcSa) Z—Oa. 12 gefechch M. 15 Sein — zertriben] Durch  
 sein großmächtigkeit lauffent hin vnnnd her Z—Oa. Sein groß P.  
 zertreyben EP. 16 entwelung — 18 zeknischen] wonung über  
 sich. vnnnd vnder seinen ewigen armen. Er wirt außwerffen von deinem  
 angezicht den veinde. vnd wirt sprechen. zerreib (zertreyb S, Zetreib  
 Sa) in Z—Oa. 17 deim] dem MEP. 18 ifrahel wirt wonen ge-  
 trewlich (-lichen G) vnd allein Z—Oa. allein M, *das i ohne punkt;*  
 allē EP. 19 aug iacob in der erden des getraids Z—Oa. 20 der-  
 trunckent EP, werden das bedecken Z—Oa. mit] + dem Z—Oa.  
 21 Iacob — felig] Du bist sãlig ifrahel Z—Oa. ein — 23 hilffe]  
 fehlt Z—Sa, du volck der du behalten wirt in dem herren. Der schilt  
 deiner hilff K—Oa. 23 Vnd das (dem ZcSa) schwert Z—Oa. glori  
 P—Oa. Dein — 24 trittest] Dich werden verlaugnen deyne veind.  
 vnd du wirt tretten Z—Oa.

\*

8 besicze daz mere vnd den mittentag W. 10 vnder] in W.  
 Alfuft gefelt er] aser Er geuall W. 11 rüre W. 14 ge-  
 rechtst got] got gerechtst W. Der] nachtr. W. 15 zer-  
 triben] vmlazzen W. 16 ewigen W. 18 czerknischen W.  
 21 Iacob] Ifrahel W.

25 **D**orumb moyfes staig auff xxxiiij v. 1.  
 von den felden moab auff den berg nebo in  
 der höch falga gegen iericho: vnd der herre der  
 zaigt im alles das land galaad vntz zû dan · vnd al 2.  
 les neptalim vnd das lande effraim vnd manaffe  
 30 vnd alles das land iuda vntz zû dem iungften me- 3.  
 re · vnd ein teil zû mitten tag vnd die lenge des fel- 4.  
 des iericho der statt der balmen vntz zû segor. Vnd der  
 herre sprach zû im. Ditz ist das land vmb daz ich hab  
 geschworen abraham yfaac vnd iacob fagent. Ich  
 35 gib es deim famen. Du haft es gesehen mitt dein 5.  
 augen: vnd du gest nit zû im. Vnd do starb moy-  
 fes der knecht des herren in dem lande moab do es der 6.  
 herr gebott: vnd er begrüb in in dem tale des landes  
 moab gegen phogor: vnd der mensch derkant nit sein 7.  
 40 grab vntz an disen heüttigen tage. Moyfes der was  
 xx · vnd hundert ierig do er starb. Sein aug das der 8.  
 dunckelt nit: vnd sein zen wurden nit bewegt. Vnd  
 die sún ifrahel bewainten in ·xxx· tag in den felden  
 moab: vnd die tag der klag vnd des wainens moy  
 45 si die wurden derfüllt. Wann iosue der sun nun der 9.  
 ward derfüllt mitt dem geist der weyßheit: wann  
 moyfes hett gelegt sein hende auff in. Vnd die sún  
 ifrahel die gehorfampten ime: vnd sy detten als der

\*

25 gieng auf Z—Oa.	26 dem berg P.	27 die höch Z—Oa.
der (letstes) fehlt ASK—Oa.	28 in GSc.	das] fehlt OOa.
biß Sb—Oa.	29 -les] + land Z—Oa.	30 das] fehlt OOa.
Sb—Oa.	dem aufersten möre Z—Oa.	31 ein] den Z—Oa.
mittag ZcSa.	lenge] weitte Z—Oa.	32 der (erstes) die Z—Oa.
der (zweites) fehlt MEP.	biß Sb—Oa.	35 dein] dem M.
M.	do] als Z—Oa.	37 knecht
40 biß SbSc.	Soyfes M.	der] fehlt OOa.
(+ vnd Zc—Oa) zwaintzig iar (+ alt ZcSa) do Z—Oa.		das] fehlt
Z—Oa.	ertunckel ZcSa.	42 wurde G.
44 klag der waynenden wurden erfüllt. Vnd iosue Z—Oa.		43 tag] iar S.
(letstes) fehlt K—Oa.	48 die] fehlt PAK—Oa.	warden (wur-
den A, waren SSc) im gehorfam. vnd Z—Oa.		

\*

27, 32 jercho W.	44 vnd (zweites) fehlt W.	moifes W.
47 moyfes] + der W.	48 die] nachtr. W.	

- v. 10. herr hett gebotten moyfes. Vnd ein weyfag ftünd fürbas nitt auff in ifrahel als moyfes den der herre  
 11. derkant von anlütz zû anlütz | in allen zaichen · vnd in wundern die er ließ durch in das er fy dett in dem lande egipt pharaon vnd allen feinen knechten vnd  
 12. allem feim lande: vnd alle die starck hand vnd die micheln wunder die moyfes dett vor allem ifrahel.

*Hie endet das büch Deutronomij*

*Vnd hebt an die vorrede sancti Iheronimi uber das büch Iofue.*

*Hie hebt an die vorrede über das büch Iofue*

**A**

ls wir kaum haben geendet die fünf pücher moyfy · vnd fein do von geledigt worden des gleichen zû sprechen als von einem groffen gefüchte nun laß wir die hant zû iefum ein fün nawe den die hebreifchen iofue bennun das ift alfuil gefprochen als iofue ein fün nun: vnd zû einer auß-

49 moyfi. Vvnd keyn weiffag ftünd fürbas (*fehlt Sc*) auff Z—Oa.  
 51 kennet Sb, erkennt OOa. vnd in wundern] *fehlt Sc*.  
 52 er (*erstes*)] der herre Sb. 53 egipti dem pharaon (pharao SbOOa)  
 vnd Z—Oa. 54 allen feinen O. vnd aller starcker hant Sb. alle] *fehlt* OOa.  
 starcken Z—Oa. 55 groffen P—Oa. 2 Als — 6 zû] Nach dem nw (+ do Sb) die fünff bücher Moyfi geendet feyn. fo fenden wir. als von eyner großen schuld. oder pürde entledigt die hand an K—Oa. 2 kaum] entlich P, nun Z—Sa. 4 des — 5 fprechen] *fehlt* Z—Sa. 5 einer großen schuld Z—Sa. 6 nun] vnd ME, fo P—Sa. 7 iefam ME. den fun Z—Oa. nawe] + oder nun P. ebreyfchen G. 8 bennun] benennen S. afuil ME. alfuil gefprochen als] *fehlt* Z—Oa. 9 ein fün nun] den Sun nun nennen Z—Oa. zû — 11 faphtym] zû dem büch der richter das fy heiffen fopthim Z—Sa, an das buch der richter das fye fophtim (fothim OOa) heyffen K—Oa.

2 haben kaume BMAWr. 3 pücher] + Iofue Ma, *gestrichen*.  
 4 defgleich B. 6 gefuche BMAWr. 8 bennun] bemum Wr, benumen BMa.

0 richtung vnd zů einer bewerung so nennen sy ditz  
 bůch saphtym: vnd auch auffprechend sy ruth vnd  
 hester mit dem selben namen sophtym. Vnd wir  
 vermanen den leser das er fleißig behalt so er ein get  
 in dem wald das ist in die meng der verborgenheit  
 5 der hebreischen namen: das der schreiber fleißiglich  
 behalt die vnterscheidung die geteilt sein durch die  
 gelider: das icht vnser arbeit vnd sein fleis verderb.  
 Vnd er sol wissen das ichs des oben oft hab ein ge-  
 zeuckniß geben das ich in meinem gedicht nit verschmee  
 20 oder verwerf das gedichte der alten also das lestern  
 vnd schenden meine feinde: funder ich will opffern  
 für mein menlichs teile meiner zungen auffspruch  
 den menschen die befunder lůft haben: für die bůcher  
 der kriechen eza wais ezama dor zů man kumpt mit  
 25 zerung vnd mit groffer arbeit: das si werden haben

\*

11 saphaym M, sophaim EP. vnd] *fehlt* Z—Sa. auffprechend — 12  
 sophtym] czů (an K—Oa) ruth vnd zů (*fehlt* K—Oa) hester die sy mit dem  
 (den K—Oa) selben namen nennen Z—Oa. 12 sophaym MEP. 13 das  
 — 17 gelider] das die vleyffig schrift (*geschafft* Oa) den wald der hebrei-  
 schen (ebreyischen G) namen. vnd dye vnterscheide durch gelider ge-  
 teylt behalte K—Oa. 14 dem] den P—Sa. 15 fleißig A. 16 vn-  
 terscheid P. 17 icht] nit A, *fehlt* K—Oa. fleis] + nit K—Oa.  
 18 er — 21 feinde] das er ernstlich (ernstlich Sc). als ich dann oft be-  
 zeugt hab. wyssen soll mich nit zu straff oder verachtung der alten.  
 newe ding dichten. als (+ auch Sc) die freund mich lestern K—Oa.  
 18 ich Z—Sa. zeucknuß Sa. 20 das (*letstes*) der S. 21 mei-  
 ner ZcSa. ich — 26 getichte] für eynen kleynen teyl den (der  
 SbOOa) menschen meiner zungen opfern dy doch vnser ding erlůftti-  
 gen. daz sy für dy bůcher der kriechen. die so (do Sc) groffer cost vnd  
 arbeyt bedürffen. vnser gemacht. oder bůcher (gemachten bůcher OOb)  
 haben K—Oa. 23 befundern Zc, befundenn Sa. 24 ezewais S.

\*

11 Sophtim BWr, Sopher Ma. vnd auch] Auch BMaWr.  
 vnd (*letstes*) + dar czu BMaWr. 14 den wald BMaWr. der]  
 vnd in dy B, in dy Wr, dy in der Ma. 18 wissen als ich das oft deß  
 (oft oben des B, oft abendes Ma) eyn geczeuckniß habe geben BMaWr.  
 19 meinem] + neuen BMaWr. 20 oder] noch BMaWr. 23 be-  
 fundern BMaWr. 24 eza wais] ezarois BMaWr. 25 haben  
 werden B.

vnfer getichte. Ob das wer das fy nyndert in einer  
 stat der búcher der alten irer letzgen wúrdén zwifel  
 haben vnd so fy do vntr einander werden reden so  
 vinden fy was fy súchend vnd aller meiste bei den  
 lateinischen also vil fein búcher von denen man ab-  
 schreibt also vil als der búcher seint: vnd ein ytz-  
 licher nach seiner freien wilkur eintweder er legt zú  
 eintweder er legt ab nach dem als yn duncket: vnd  
 sicherlichen ez mag nit wol wor gefein das in zwey  
 lautet. Vnd do von sol auf hören der tarant oder  
 scorpius aufzurichten wider vnß mit seinem gekrum-  
 ten pogen wunden: vnd er sol aufhören ab zúpflocken  
 das heilig werck mit ir vergiftigen zungen: ist es  
 das es in beheglich ist so mögen fy ditz werck aufne-  
 men ist es aber das es in mißfelt so mögen fy es ver-  
 schmehen: vnd er sol gedencken der verß im pfalter.

\*

26 Ob — 29 vnd] vnd wo fy also in lesung der alten búcher ge-  
 zweyfelt haben. das fye das ynen dienende fynden. das fy suchen.  
 dieweyl doch K—Oa. 26 myndert Sa. 27 irer] der S. letzten  
 ZAS, letzten ZcSa. 29 bei dem M. 30 also — 31 als] fouil  
 der exemplar als vil K—Oa. 30 ab-] fehlt S. 31 vnd] +  
 auch Sc. ytlicher EZ, yeglicher PSZcK—Oa, ygklicher A, yet-  
 licher Sa. 32 nach seinem freien willen ZcSa. freien] fehlt  
 SK—Oa. eintweder — 35 lautet] darzu gelegt oder dauon ge-  
 zogen. daz im gefallen hat. Wiewol doch daz nit war fein mag. daz  
 do myfhellet K—Oa. 33 gedunckt ZcSa. 34 war fein SZcSa.  
 35 Vnd — 38 zungen] Darumb so soll der scorpius mit gegogner  
 wunden wider vns auffzesteen vermeyden. vnd daz heylig werck mit  
 vergiffter zungen. anzutasten. ablassen K—Oa. 36 feinen E—Sa.  
 gekrünten E, gekrünten PZcSa, gekrünten ZAS. 37 pogen] + die  
 Z—Sa. abzúbecken Z—Sa. 38 ist — 40 verschmehen] mit  
 annemung. ob in das gefelt. oder mit verschmehung. ob im (jn 00a,  
 + auch Sc) das myßfelt K—Oa. 39 es im gefelt. so Z—Sa. 41 er  
 fol] foll Z—Sa, fehlt K—Oa. der — pfalter] diser verß K—Oa.

\*

26 fy] fehlt Ma. yndert BMaWr. 27 irer] vnd ir BMaWr.  
 32 frey Ma. 33 dem] fehlt MaWr. yn] + das B. 35 ta-  
 rant] ant Wr. oder] + der BMaWr. 37 gegogen BMaWr.  
 38 es] fehlt BMaWr. 39 beheglichen Ma. ditz] + heylig  
 BMaWr. 40 es (erstes)] fehlt BMaWr. 41 im] in Ma.

Dein munt ist überflüßig gewesen der bößheit vnd  
 dein zung hot gedicht die bedrigkeit. Du bist gefessen  
 vnd hast noch gerett wider deinen brüder: vnd hast  
 45 geleget ergrunge wider den sün deiner müter: dise  
 ding hastu getan vnd ich hab geschwigen. Du host  
 gewont bößlich daz ich dir gleich wird ich wil dich  
 straffen vnd dich stellen wider dein antlitz. Welher  
 nutz ist dem hörer oder dem lesenden wir vns mü-  
 50 end schwitzend in der arbeit vnd so doch die andern  
 arbeiten mit nachkleffen: vnd in ist es leid das dem  
 iuden wirt benumen vrsach der lestrung vnd ver-  
 lachung wider die cristen: vnd das die menschen der  
 kirchen das verschmehen vnd das do mer ist das zü  
 55 reiffen do von die widerwertigen werden gequelt?  
 Ist das in die alte dulmetzung wolgefelt: vnd die  
 selb mir nit misselt idoch sollen sy wenen nichtznicht

\*

42 ist — 45 müter] hat vberfloßen in bößheyt. vnnnd in deyner  
 zungen sang er die lieft (sang er trügnuß OOa) Sitzende wider deynen  
 bruder redtest du. vnd (+ auch Sc) wider den sun deyner muter leg-  
 test du schand K—Oa. 44 noch] fehlt E—Sa. 45 ergernuß Z—Sa.  
 dise] die E—Sa. 47 bößlich gewānet Z—Sa, gefchatzet vnrechtlich  
 K—Oa. ich wil] vnd ich wurde K—Oa. 48 dich — 49 nutz] dise ding  
 vnder deyn antlytz stellen. Dann (Wann Oa) was (+ mitt Sc) nutz-  
 perkeyt K—Oa. 49 dem hören M, dem herren EP, den hörenden  
 Z—Sa, des hörenden K—Oa. dem (zweites)] den P—Sa, des K—Oa.  
 wir — 51 nachkleffen] so wir arbeyttende schwitzen. vnd die andern  
 nachredende arbaitten K—Oa. 51 vnd — 53 das] so auch die  
 iuden sich betrüben. Das yne zuschmehen. vnd die cristen zuerspotten  
 vrsach gegeben sey. vnnnd K—Oa. 51 vnnnd den anderen ist leid das den  
 iuden Z—Sa. 52 genommen ZcSa. 54 verschmehen — 55 von]  
 verachten ia auch. zerreyffen von dannen K—Oa. 55 werden gepei-  
 niget Z—Sa, gepeynigt würden K—Oa. 56 Ist das in] Ob yne aber  
 K—Oa, + alleyn Z—Oa. außlegung Z—Oa. behaget. dy auch  
 mir K—Oa. 57 mir] mit Sa. idoch — 58 den] vnd nichtz her-  
 außzenemen vermaynen K—Oa.

\*

42 gewest BMaWr. 43 bedriglichkeyt BMaWr. 47 poßlichen  
 BMaWr. wird] werde BMaWr. 48 vnd stellen dich B. dein]  
 dem Ma. 49 dem horern Wr, den horern Ma. dem leser BWr,  
 den lesenden Ma. wir] so wir BWr. 51 dem] den MaWr.  
 52 vnd] + die BWr. 54 zü] do Ma. 56 außstulmechzung  
 BMaWr. 57 selben BMaWr.

zû nemen aus den: wurumb lesen vnd verfaumen sy die schrift die bei den zweien puncten astericis X vnd obelis Ø feins entweder dor zû zûgefügt oder abgehawen? Wurumb haben die kirchen aufgenumen daniellem bei der auflegung theodocionis? Warumb verwundern sy sich der vernünftigen auflegung: vnd aller auffprechung euseby vnd pamphile? Welche ist gewest dise thorheit darnach als man hot außgesprochen die worheit das man will darnach außsprechen die falscheit? Vnd dorumb das man in der newen ee mög beweren die aufgenumen gezeucknis: die man nit hat in den alten büchern? Dise ding sprechen wir dorumb: das wir icht mit einander wer-

\*

59 geschriff P—Sa.      schrift — puncten] ding. die vnder den zaichen K—Oa.      zween EZ.      astericis M; die zeichen X und Ø fehlen M—Oa; in vielen exc. von M sind sie jedoch, und zwar mit roter tinte, in den dazu freigelassenen spatien eingetragen. 60 feint E—Sa.      feins — abgehawen] hinzu gethan. oder dauon abgeschnytten (geschnitten SbOOa) feyn K—Oa.      eintweders A. 61 die — b 1 theodocionis] sy (+ auch Sc) daniellem nach wendung der kirchen theodocionis angenommen K—Oa.      61 kriechen MEP.      1 bei] nach Z—Sa.      theodorus M.      2 der — 6 falscheit] das Origenes vnd Eusebius Panphili alles das das sy gemacht haben einmütiglichen (-chet S) außlegen. oder was ist gewesen die torheit. nach dem vnd sy ware ding redten. Auch reden die ding die da falsch feyn Z—Sa, origenis. vnd Eusebium pamphili des gleichen alle bücher verlassende. Oder was thorheyt ist das gewest (gewesen SbOOa) nach dem sy ware ding geredt haben. zusagen dye falsch feyn K—Oa.      6 Vnd — 7 gezeucknis] vnd von wann mügen sy bewären die auffgenomen czeucknuß in der newen ee Z—Sa, Nun aber in dem newen testament mügen beweren oder beweyfen die auffgenomen zeugknuffe (gezeügknuff Oa) K—Oa.      8 nit — 11 heiligen] in den alten büchern nit hat. Das (Difes SbOOa) sagen wir. das wir (+ do Sb) den schmehenden nit gar schweigen erscheinen. aber nach der entschloffung oder absterben sancte K—Oa.      8 hab Z—Sa. 9 icht] nit A.

\*

58 aus] außer BMaWr.      vnd] + worumb BMaWr.      60 fein BWr. 61 kriechen Wr, kinder B.      aus genummen MaWr.      1 Theodocius Ma.      3 pamphili BWr, panphiliij Ma.      5 man darnach wil BWr.      8 man] nyman Ma.      nicht enhat BMaWr.

10 den gefehen ſchweigent vnfern lefterern vnd nachklef-  
 fern. Vnd ſicherlichen nach dem tod der heiligen paule  
 der leben iſt gewesen ein ebenbilde der tũgend · vnd  
 diſe bũcher mocht wir nit verſagen der iunckfrauen  
 criſti euſtachio · vnd wir ſein des rat worden weil  
 15 das der geiſt regirte vnd aufricht diſe gelider das  
 wir wellen aufrichten die ſprũch der propheten: vnd  
 das bũch das ytzund lang vnterwegen iſt bliben daz  
 well wir anderweiten: aller meiſt dorumb wann der  
 wunderlich man pammachius bit daſelb mit ſeinen  
 20 briefen: vnd wir eilen zũ dem vatterland · dorumb  
 ſöllend wir mit tauben oren vorgeen den tõtlichen  
 gefanck der ſyren *Ein ander vorrede über Iofue*

I Ofue ein fün naue · der hielt ein figur vnſers herren  
 nit allein an den wercken ſunder auch den namen.  
 25 Er vmbget den iordan · vnd vmbkert die lant dem

\*

10 vnſer ZcSa. leſtern E—Sa. 11 heilig P. 12 iſt —  
 16 propheten] eyn ebenbild vnd exempel iſt. vnd diſen bũchern die  
 ich Euſtachio der trawrigen iunckfrawen nit hab verſagen müg (mũ-  
 gen Sb—Oa). haben wir vns entſchloffen dyeweil der geyst diſen leychnam  
 regirt der außlegung der propheten obzulegen (ob zu ligen OOa)  
 K—Oa. 13 wir] er MEP, ich Z—Sa. 14 des zerat worden  
 die weyl Z—Sa. 15 vnd aufricht] fehlt Z—Sa. 16 aufrichten  
 die außlegung der propheten Z—Sa. 17 bũch — 18 wann] lang  
 vnderlaſſig bliben werck. zu anderweyten (zũ andern weyten OOa).  
 Zuuoran ſo K—Oa. 19 wunderlich] wunderberlich vnnd heilig  
 Z—Oa. 19 bit — 22 ſyren] daſſelb in ſeynen briefen bit. Vnd  
 wir ſollen zu dem vaterland eylende den tõtlichen gefanck der Syren  
 mit taben oren fürgeen K—Oa. 21 mit] nit MEP. vngehõ-  
 rendem (-den S) or Z—Sa. ubergen Z—Zc, verbergen Sa. den]  
 dem AS. 23 Iofue] Ieſus OOa. der ſun Z—Oa. der] fehlt  
 K—Oa. die figur Z—Oa. 24 auch an dem E—Oa. 25 Er  
 hat vmbgangen Z—Oa.

\*

13 wir] er Ma. 14 des] das Wr. zu rat BMaWr. ge-  
 worden MaWr. 16 wollen aufliegen BMaWr. die ſprach B.  
 19 wunderlich] + heylig BMaWr. 21 vber geen BMaWr. 22  
 fangk BMaWr. 23 der ſun B. heldet BMaWr. 24 auch]  
 + an BMaWr. 25 vmbget] vber get BWr, vber Ma. vnd]  
 + er BMaWr. lant] + der veinde er teylt die lant BWr.

überwintlichem volcke vnd durch alle stete vnd durch alle dörffer vnd alle gassen vnd alle gebirge oder fließend wasser: vnd alle wilde wasser. Vnd darzu alle gegent die doran seind stoffent: die hot er beschriben. Vnd darzu die geistlichen künigreich der cristelichen kirchen: vnd der himlischen iherusalem  
*Hie endent die vorreden Vnd hebt an daz buch Iosue*

v. 1.

Und es wart getan in dem zeit nach dem tod moysez der knecht gotes: daz der her ret zu iosue dem sun nun dem ambechter moysez: vnd sprach zu ym.

2.

U

Mein knecht moyses der ist tod. Ste auf vnd überge disen iordan du vnd alles volck mit

3. dir: in das lande das ich gib den sunen yrahel. Ich antwurt euch ein igliche stat die da drit der fufftapf

4. euers fuß: alls ich hab gerett zu moysez. Von der wult vnd von dem liban vntz zu dem micheln floß eufraten: alles das lande der etheer vntz zu dem micheln mere gegen dem vntergang des suns wirt euer

5. zill: keiner mag euch widersten alle die tage deines

\*

26 vberwintlichen E—Oa. 27 gebirge] birg ZASK—Oa, bürg ZcSa. 31 himelfchliffeln EZSZc, himelfchlüssel P, hymelfchlichen A. 33 es ist geschehen PK—Oa, es geschach A. dem] der K—Oa. zeit] fehlt S. 34 moyfi Z—Oa. der] dz E, des P—Oa. knechts ZASK—Sc. 36 diener moyfi P—Oa. 38 moyfe Sc. der] fehlt K—Oa. 39 durchgee den iordan Z—Oa. 40 alles] + das Ooa. 41 gib] will geben Z—Oa. 42 will euch antwurten Z—Oa. ein yede SbOOa. 43 Moysen Z—Oa. 44 vnd] + auch Sc. dem (erstes)] fehlt K—Oa. libano Z—Oa. biß SbSc. groffen P—Oa. 45 das] fehlt Ooa. biß Sb—Oa. groffen P—Oa. 46 der sunnen Z—Oa. wirt] + auch Sc. 47 die] fehlt Oa. deines] ewers K—Oa.

\*

28 wilden Ma. knecht W.

31 vnd das hymelische BMaWr.

34 dez

lebens. Als ich was mit moyfes also wird ich auch  
 fein mit dir: ich laz dich nit noch enlaz dich. Sterck v. 6.  
 dich vnd bis starck. Wann du teilst ditz lande difem  
 volck mit loß: vmb das ich schwür deinen veteren  
 das ichs in gebe. Dorumb stercke dich vnd biß gar 7.  
 starck: das du behütest vnd tůft alle die ee dy dir mein  
 knecht moyfes gebote. Noch ennaig dich von ir zů  
 der zefwen oder zů der winfter: das du vernemft alle 8.  
 ding die du tůft. Das bůch der ee scheid sich nit von  
 deinem munde: wann bedrachte in ime tag vnd nacht:  
 das du behütest vnd thuest alle dinge die da seind  
 geschriben in im Denn richtest du deinen weg: vnd  
 vernimft in. Sich ich gebeut dir: sterck dich vnd biß 9.  
 starck. Nichten erschrick noch enwelt dir fürchten:  
 wann dein herr got ist mit dir in allen den dingen zů  
 den du gest. Vnde iosue der gebote den fürften des 10.  
 volcks sagent. Vber get durch mitzt der herbergen:  
 vnd gebiett dem volck vnd sprecht. Frue bereit euch 11.  
 die speise: wann nach dem dritten tag úberget ir den  
 iordan: vnde ir get ein zúbefitzen das lant das euch  
 euwer herr ist zůgeben. Vnd sprecht zů den rubeni- 12.  
 tern vnd zů den gaditern vnd zů dem halben geschlecht

\*

48 lebes MEZ. ich (erstes)] + auch Sc. moyfi Z—Oa.  
 ich (zweites)] icht KG. auch] auch icht Sc, fehlt OOb. 49 enlaz]  
 verlaß Z—Oa. 50 bis] + auch Sc. du wirft taylen Z—Oa.  
 51 geschworen hab Z—Oa. 52 ich ynen das (fehlt S) gábe (gab  
 S) Z—Oa. biß] + auch Sc. 53 die] fehlt OOb. dir moyfes  
 mein knecht S. 54 gebote. Du solt dich nit naigen von Z—Oa.  
 55 gerechten EPZS—Oa, rechten A. oder] noch SbOOa. ge-  
 lincken EPZS—Oa, lingken A. 57 aber Z—Oa. 58 vnd] + auch Sc.  
 59 Denn wirft du schicken Z—Oa. 60 wirft sy verstan. Sich Z—Oa.  
 gebent] + auch Sc. 61 starck — fürchten:] fehlt E, starck P,  
 starck. nit fürcht dir vnd nit beforg dich Z—Oa; mit biß endet die  
 seite E. 1 den] fehlt OOb. 2 der] fehlt K—Oa. dem für-  
 ften Sc. 3 Vber get] Gangendt ZA, Genadent S, Gend Zc—Oa.  
 mitzt] die mitt Z—Oa. 5 tag] + so Sb. werdent ir durch-  
 gan den Z—Oa. 7 herr wirt geben. Vnd sprach Z—Oa. 8 vnd  
 (zweites)] + auch Sc.

\*

49 fein] fehlt W. 50 teilft] + teift W, gestrichen. 55 czefem W.  
 vernamft W.

- v. 13. manaffe. Gedenckent das wort das euch moyfes der knecht des herren gebot fagent. Euwer herr got gab 10
14. euch die rûe vnd alles das lande. Eure weiber vnd die sîn vnd die viech die beleiben in dem lande: das euch moyfes antwurt anderthalb dez iordan. Wann ir get alle geweffente mit starcker hant für euwer
15. brúder vnd streit für sy | vntz das der herr gibt die rûe 15  
euwern brúdern als er auch euch hat gegeben: vnd sy selb besitzten auch das lande das in ist zúgeben euer herr got: vnd alfuft kert ir wider zú dem lande euwer besitzunge vnd entwelet in im das euch moyfes der knecht des herren gab gegen dem aufgang des sunns 20
16. anderthalb des iordans. Vnd sy antwurten iosue vnd sprachen. Wir thun alle ding die du vns haft
17. geboten: vnd wir gen wo hin du vns sendest. Als wir gehorfameten moyfes in allen dingen also gehorfamen wir auch dir: allein der herr got sei mit dir 25
18. als er was mit moyfes. der do wyder faget deinem munde vnd nichten gehorfamt allen den Worten die du im gebeutest der sterbe dez todes. Idoch du stercke dich: vnd thû menlich. ·ij·

\*

9 des wortz ZcK—Oa., das wortz Sa. 11 das] fehlt Z—Oa.  
 12 die (letstes)] fehlt Oa. werden beleiben Z—Oa. 13 ant-  
 wurt] hat geben ZASKG, hat gegeben ZcSaSb—Oa. enhalb ZAZcSa,  
 yenhalf SK—Oa. jordans P—Oa. Wann — 14 alle] Aber ir  
 fullend gen Z—Oa. 14 gewapnet PSbOOa. vor eúwern brú-  
 dern Z—Oa. 15 biß Sb—Oa. gebe Z—Oa. die] fehlt Sa.  
 16 euch hat] heút hat E, hat hewt P. 17 daz auch sy besitzten  
 das lande das in wirt geben (gegeben Sa) ewer Z—Oa. 18 also  
 widerkerent zú Z—Oa. 19 wont P, werdent (+ do Sb, + auch Se)  
 wonen Z—Oa. 20 gab] hat geben Z—Oa. der funnen Z—Oa.  
 21 enhalb ZAZcSa, yenhalf SK—Oa. 22 Wir wellen (+ auch Se) tûn  
 Z—Oa. 23 vnd wellen (+ auch Se) gan Z—Oa. hin du vns]  
 du vns hin EP. 24 gehorfam warn K—Oa. moyfi Z—Oa.  
 also feyn wir auch dir gehorfam K—Oa. 26 moyfi. Der do wider-  
 redet Z—Oa. deynen KG. 27 nit Z—Oa. gehorfam íft  
 K—Oa. den] fehlt Oa. 29 thû] + auch Sb.

\*

9 des worts W. 13 iordans W. 17 auch] nachtr. W.  
 23 du] + gefť vns W, gestrichen.

30 **D** Orumb iosue der fun nun fante heimlich v. 1.  
 von sechim zwen man specher: vnd sprach  
 zû in. Get vnd mercket das lande: vnd die  
 stat iercho. Sy giengen in ein haus eins gemeinen  
 weibes mit namen raab: vnd rûten bei ir. Vnd es 2.  
 35 wart derkunte dem kûnig iercho: vnd gefait. Sich  
 mann von den sûnen jfrahel die seynt eingangen her  
 bei der nachte: das sy spechent das lande. Vnd der 3.  
 kunige iercho fante zû raab der gemeinen frawen  
 sagente. Fûre aus die mann die do seint kummen  
 40 zû dir: vnd seint eingegangen in dein haus. Ernst-  
 lich sy seint speher: vnd seind kûmen zû mercken alz  
 das land. Das weip nam die mann vnd verbarg sy: 4.  
 vnd sprach. Ich bekenne das sy kamen zû mir: vnd  
 ich west nit von wann sy warn. Vnd do die pfort 5.  
 45 ward beschlofen in der vinstfer: vnd sy giengen auß  
 entzamt: vnd ich weis nit wo sy hin giengen. Nach-  
 uolget schier: ir begreiffit sy. Wann sy selb machte 6.  
 die mann aufzûfteigent in den sôler irsâ haus: vnd  
 bedeckete sy mit dem wercke des flachses daz do was.  
 50 Wann die wurden gefant die nachuolgten in durch 7.  
 den wege der do furte zû dem fûrt des iordans: vnd  
 do sy aufgiengen zûhant ward beschloffen die pfort.

\*

30 iosue] moyses M. 31 sechim MS. 32 Gee vnd merck G.  
 33 iericho Z—Oa. giengen] + auch Sc. 35 verkûndet Z—Oa.  
 iericho P—Oa. 36 zwen mann P. die] fehlt K—Oa. ein-  
 gegangen EPSaSc. da her Z—Oa. 38 iericho Z—Oa. 39 Fûr  
 heraus Z—Oa. 40 eyngangen Z—ZcKGSbOOa. Ernstlich]  
 Gewiûlichen P, wann Z—Oa. 42 das] fehlt OOa. nam] + auch  
 Sc. 44 daz tor Z—Oa. 45 veinstfer ZZcSa, vinsternus K—Oa.  
 vnd — auß] do giengen sy auß Z—Oa. 46 miteinander P—Oa.  
 47 aber sy hieß Z—Oa. 48 auffsteigen Z—Oa. 50 Wann —  
 durch] fehlt EP, dise aber die gefendet waren die (fehlt OOa) folgten  
 in nach durch Z—Oa. 51 den] der EP. 52 das tor Z—Oa.

\*

30 nun] + der W. 31 sechim W. 33 giengen] + vnd  
 gingen W. 36 in gegangen W. 38 der gemeinen frawen]  
 fehlt W. 47 ir] Vnd ir W. 49 sy] fehlt W. 50 wurden]  
 di da wurden W.

- v. 8. Die da spechten die warn noch nit entschlossen: vnd  
 9. fecht das weip steig auf zû in· vnd sprach. Ich hab  
 erkant das euch der herr antwurt das lande. Wann  
 euwere forcht die geht auf vns: vnd alle die ent- 55  
 10. weler dez landes die werdent siechen. Wir haben ge-  
 hort das der herr hat gedruckent die wasser des roten  
 meres zû euwerm eingange do ir aufgienget von  
 egypt· vnd die ding die ir tate den zweien kûnigen 60  
 der amoreer die do warent anderthalbe des iordans  
 11. feon vnd og die ir schlugte. Do wir ditz horttent  
 wir forchten vns vnd vnser hertze das kranckte der  
 geift beleib nit in vns zû eurem eingange. Wann  
 der herr euwer gott er selb ist got in dem himel oben  
 12. vnd auf der erde niden. Dorumb nun schwert mir 5  
 bei dem herren das in welher weis ich hab gethan die  
 erbermde mit euch also tund auch ir mit dem haus  
 13. meins vater: vnd gebt mir ein geweres zeichen | das  
 ir behaltet meinen vatter vnd die mutter· die brüder  
 vnd mein schweftern· vnd alle ding die ir feint: vnd 10  
 14. erlôfte vnser felen vom tode. | Sy antwurten ir. Vnser

\*

53 spechten] verborgen lagen Z—Oa. die] fehlt OOa. 54 gieng  
 Z—Oa. auf] fehlt OOa. 55 Wann] + fürwar Z—Oa. 56 gacht  
 EP, völt Z—Oa. die (letstes)] fehlt Z—Oa. inwoner P—Oa.  
 57 die] fehlt ScOOa. werdent fûchen E, werdent fûchen P, feyen  
 kraftloß worden Z—Oa. das] des G. gedrucket E, getruckt  
 PSb, getrûcket Z—ZcKGSco. 59 euwern K. 60 egipto ZASK—Oa.  
 61 enhalb ZAZc—Oa, yenhalf S. 1 ir schlugte] er schlûgte E,  
 erschlûgt P, ir habend erschlagen Z—Oa. Do] vnnd do Z—Oa.  
 horttent] + do Z—Sc. 2 wir — kranckte] feien wir (+ auch  
 Sc) vast (fehlt S) erschrocken vnd (fehlt SbOOa) vnser hertz das (fehlt  
 K—Oa) was kraftloß Z—Oa. 4 er] der Sa. felb] fehlt Z—Oa.  
 6 das] fehlt K—Oa. in welher weis] in wie ZAS, ir wie ZcSa,  
 wie K—Oa. hab] hay Sb. 7 barmhertzigkeit Z—Oa. 8 vat-  
 ters E—Oa. gewerers EP, wares Z—Oa. 9 ir wellent behal-  
 ten Z—Oa. die (erstes)] fehlt K—Sc, mein OOa. die (letstes)]  
 fehlt K—Oa. 10 schwester ZASKGSco. 11 erlôfe E, erlôß P.  
 von dem PSSbOOa. antwurt G.

\*

56 gacht W. 1 derflugt W.

- fele die fei für euch in dem tode idoch ob du vns nit  
verrettest. Vnd so vns der herr antwurt ditz land:  
wir tun die erbermd vnd die worheit an dir. Dorumb v. 15.  
fy ließ fy von deme fenster mit eim feile. Wann ir  
haus zûhaftet der maure. | Vnd fy sprach zû in. Steigt 16.  
auf zû dem berge daz fy euch villeicht icht begeggen so  
fy widerkerend: vnd beleibet do drei tag vntz daz fy  
wider kummen: vnd aluft get ir durch euren weg.  
Sy sprachen zû ir. Ob wir ein gen in ditz lande wir 17.  
werdent vnschuldige von dem eide mit dem du vnß  
hoft beschworen | wirt ditz rot feillein nit ein zeichen 18.  
vnd bindest es in das fenster durch daz du vns hoft  
aufgelassen: vnd sammest in deim haus deinen vatter  
vnd die mütter vnd dein brúdere vnd alles dein ge-  
schlechte. Der do aufget zû den túren deins haufes: 19.  
er wirt im selbes schúldig sein plúte wirt auf sein  
haubt: vnd wir werden fremde. Wann aller der plút  
die mit dir feint in dem haus · ob fy yemand rúrt daz  
vber begenúge auf vnser haubte. Vnd ob du vnß 20.  
wilt verraten vnd fürbringen ditz wort in mitz:  
wir werden reine von dem eide mit dem du vns haft  
beschworen. | Vnd fy antwurt. Es werde getan alß 21.  
ir habt geret. Vnd fy ließ fy das fy giengen: fy hing  
das rot feillein in daz fenster. Wann fy giengen vnd 22.  
kamen zû den bergen: vnd beliben da drei tag vntz das  
die widerkerten die do waren nachgeuolgt. Wann

\*

- 12 die] *fehlt* K—Oa. in den ZcSaOOa. 14 so fúllen wir  
tún die barmhertzigkeit Z—Oa. an] in Z—Oa. dir] ir M, in  
EP. 15 ließ fy] lieffen sich EP. von] hinab von Z—Oa.  
16 zûhaftet] hieng an K—Oa. gangent auff czû den bergen Z—Oa.  
17 icht] nit OOa. 18 do] + heimlich Z—Oa. biß Sb—Oa.  
19 also P—Oa. ir] *fehlt* P. 22 gefchworn EPG. fail  
Z—Oa. 24 deim] dem MEPKGS, dein Z—SaSbOOa. 25 die]  
*fehlt* K—Oa. 27 selb S. auf] *fehlt* Sc. 28 Aber Z—Oa.  
30 vber begenúge] flieffe oder komme Z—Sc, flieffe OOa. 31 mitz]  
mitzt E, mit P, die mitt Z—Oa. 34 lieffen Sa. 35 fail Z—Oa.  
aber Z—Oa. 36 belib ZAS. biß Sb—Oa. 37 die (erstes)] sie A.

\*

27 er — schúldig] *fehlt* W. 31 miczt W.

do fy hetten gefucht durch alle die wege vnd ir nitt  
 v. 28. funden. Sy giengent in die stete: die speher kertent  
 wider vnd stigen ab von dem berge: vnd fy kamen zû  
 josue dem sun nun anderthalb des iordans: vnd der-  
 24. kunten im alle ding die in waren widerfaren vnd  
 sprachen. Der herr hat geantwurt alles daz lant in  
 vnser hende: vnd alle sein entweler die seint nider  
 gelassen vor vorcht. ij 45

1. **D**Orumb iosue stünd auff in der nacht er be-  
 wegt die herbergen: sy giengen aus von sethim  
 vnd koment zû dem iordan er vnd alle die  
 2. sún ifrahel: vnd wonten do drei tag. Do die wurden  
 erfüllet die schergen vber giengen durch mitzt der 50  
 3. herbergen: | vnd begudent zû ruffen. So ir secht die  
 arch dez gelúbds ewers herren gotz vnd sy tragen die  
 pfaffen des leuitischen geschlechtes vnd ir stet auff  
 4. entzant vnd nachuolgt den fúrgenden: vnd zwischen  
 euch vnd der arch wirt ein zil zweierhundert elen daz 55  
 ir mógt sehen verr vnd erkennen durch welchen weg  
 ir ein get wann vor habet ir nit gegangen durch  
 in: vnd hût das ir euch icht genahent zû der arche.  
 5. | Vnd iosue sprach zû dem volck. Werdet geheiltg.  
 Wann morgen thût der herre wunder vnter euch. 60

\*

38 die] *fehlt* OOa. 39 gefanden ZcSa. die speher ker-  
 tent] vnnd do fy in die stat kamen do kertent die specher Z—Oa.  
 40 fy] *fehlt* Z—Oa. 41 yenthalb PSK—Oa, enhalb ZAZcSa. ver-  
 kunten Z—Oa. 42 im] + auch Sc. 43 daz] *fehlt* OOa.  
 44 inwoner P—Oa. die] *fehlt* ZASK—Oa. feynd erschlagen  
 mit vorcht Z—Oa. 46 stünd M. 47 fy] vnd fy Z—Oa. fechim  
 ME. 48 die] *fehlt* OOa. 49 die — 50 giengen] die ver-  
 giengend do (*fehlt* OOa) giengen die schergen Z—Oa. 50 vber]  
*fehlt* P. mitzt] mit P—O, die mitt Oa. 53 priester P—Oa.  
 vnd — 54 nachuolgt] So füllend ir miteinander auf sten vnd volgend  
 (volgen SbOOa) nach Z—Oa. 54 miteinander P. 55 zweier  
 taufent elenbogen Z—Oa. 56 von verr Z—GSc, von ferren SbOOa.  
 welche E. 58 icht] nit Z—Oa. 60 wirt der herr wunder tûn  
 Z—Oa.

\*

38 allen den weg W. 45 geflagen uon W. 47 fechim W.

Vnd er sprach zû den pfaffen. Nempt die arch des v. 6.  
 1a] gelûbdes: vnd get vor dem volcke. Sy erfüllten die  
 gebote sy namen sy: vnd giengent vor in. Vnd der 7  
 herr sprach zû iosue: Heut vach ich an dich zû erhôhen  
 vor allem ifrahel: das sy wissent das als ich was mit  
 5 moyfes also wûrde ich auch mitt dir. Wann du 8.  
 gebeute den pfaffen die do tragentt die archen des  
 gelûbdes vnd sprich zû in. So ir eingend ein teyle  
 dez waffers dez iordans: stet in im. Vnd iosue sprach 9.  
 zû den fûnen jfrahel. Genahet euch her: vnd hõrent das  
 10 wort euwers herren gotz. Vnd anderweid sprach er 10.  
 in difem wert ir wiffen das der herr ift lebet in mitzt  
 euwer: vnd verzett in euwer bescheude chananeum  
 vnd eueum vnd pherefeum vnd etheum vnd gerge-  
 feum vnd amorreum vnd iebuseum. Secht die arch 11.  
 15 des gelûbds des herren aller der erde die get vor euch  
 durch den iordan. Bereitet ·xij· mann von den ·xij· 12.  
 geschlechten jfrahel: funderlich durch all die geschlecht.  
 Vnd so die pfaffen die do tragen die arch des herren 13.  
 gotz aller der erden setzent die fûsstapffen irs fûß in  
 20 den waffern des iordans: die waffer die do seint ni-  
 den die zerlauffent vnd zergende: wann die do kom-  
 ment von oben die stende in einem wesen. Dorumb 14.

\*

61 vnd sprach Z—Oa. dem priester P, den priestern Z—Oa.  
 Nempt] hebet auff Z—Oa. 2 gebot vnd hûben auff die arch  
 vnd giengen vor dem volck Z—Oa. 3 zû erhõren Sb. 5 moyse  
 ZAZcK—Oa, moyfi SSa. wûrde] bin Z—Oa. Aber Z—Oa.  
 6 gebeußt ZAS, folt gepieten K—Oa. den priestern PA—Oa, den  
 priester Z. 8 waffer S. 10 gott Sa. Vnd sprach weiter.  
 in dem (den Sb) Z—Oa. 11 herr got leben ift Z—Oa. in mit  
 P—Oa. 12 verzert MEP, wirt zerftrewen Z—Oa. in euwer  
 bescheude] in euwer angeficht P, fehlt Z—Oa. 13 vnd eueum]  
 epheum A. gerfeum ZAS. 14 gebuseum KGSc. 15 der]  
 fehlt OOa. die] fehlt OOa. 17 funderlich] yegklich Z—Oa.  
 die] fehlt OOa. 18 priester P—Oa. 19 der] fehlt OOa. irer fûß  
 Z—Oa. 20 niden] in den MEP, vnden Z—Oa. 21 die (erstes)] fehlt  
 OOa. aber Z—Oa. kamen P. 22 die] fehlt OOa. stende] + auch Sc.

\*

3 herr] hercz W. 11 herr] + got W. 19 irer fûzz W.  
 20 niden] in den W. 22 vnd | vnd W.

17\*

- das volck gienge aus von feinen tabernackeln das es  
 vbergieng den iordan: vnd die pfaffen die do trügen  
 v. 15. die arche des gelúbdes die giengen vor im. Vnd sy  
 giengen in dem iordan vnd rurtten mit iren füßen  
 in dem teil des wassers: wann der iordan der het er-  
 füllt die gestat seines flosses in dem zeit des schnites:  
 16. vnd die wasser die do abstigen die stünden an einer  
 stat: vnd zerbleeten sich in der gleichsam eins berges  
 sy erfchynen verr von der stat die do ist geheiffen edom  
 vntz zü der stat sartan: wann die do warn niden in dem  
 mere der ainode das nun ist geheiffen dot die stigen  
 17. ab vntz daz sy mit all zergienge. Wann daz volck  
 gieng vmb den iordan vnd die pfaffen die do trügen  
 die arch des gelúbdes dez herren die stünden begurt auf  
 der drucken erde in mitzt des iordans: vnd alles volck  
 vmb gieng durch den durren bache. iiij

1. **D**O sy waren vbergangen: der herr sprach zü  
 2. iosue. Erwele ·xij· mann funderlich durch  
 3. alle geschlecht: vnd gebeut in das sy nemen  
 von mitzt dem bache des iordans do da stünden die  
 füsse der pfaffen ·xij· hertte stein: die setz an der stat  
 der herbergen do ir an der nacht heftet die gezeltte.

\*

23 seinem tabernackel EP. 24 durch gieng Z—Oa. priester  
 P—Oa. 25 die (zweites)] fehlt OOa. vor in Z—Oa. 26 in  
 den Z—Oa. vnd tunckten ire füß Z—Oa. 27 in den ZASSb—Oa.  
 der (letstes)] fehlt Z—Oa. het] fehlt P. 28 dem] der AK—Oa.  
 29 die (erstes)] das G. die (letstes)] fehlt OOa. 30 stemmeten  
 sich K—Oa. gleichnuß Z—Oa. 31 sy] vnd Z—Oa. 32 biß  
 SbSc. niden] fehlt P. 34 byß Sb—Oa. sy gantz zer-  
 giengen. Aber Z—Oa. 35 gieng gegen dem Z—Oa. priester  
 Z—Oa. 36 die (letstes)] fehlt OOa. 37 in mit P—Oa. 38 vmb]  
 fehlt Z—Oa. 40 funderlich] yeglich Z—Oa. 41 das] gas S.  
 42 von mit P, von der mitt Z—Oa. den bach A, des baches K—Oa.  
 do da stünden] do gestanden seyen Z—Oa. 43 füsse der] fehlt Sc.  
 priester P—Oa. setz ZASK—Oa. 44 wa ir bey nacht Z—Oa.

\*

26 vnd tunckten ire füzz W. 43 dez phaffen W. 44 der]  
 dirr W.

- 45 Vnd iosue der rieff ·xij· mann die er hette erwelt v. 4.  
 von den súnen ifrahel funderlich von allen geschlechttten:  
 | vnd sprach zú in. Get zú mitzt des iordans für die 5.  
 arch euwers herren gotz: vnd dragt von dann funder-  
 lich alle die stein auf ewren achfeln nach der zall der  
 50 sún ifrahel: | das es sei ein zeichen zwischen euch. Vnd 6.  
 so euch morgen euwer súnne fragend vnd sprechent  
 was wellent im dise steine: | antwurttent in. Die 7.  
 wasser des iordans die gebraften do man in vber-  
 gieng vor der arch des gelúbdes des herren: dorumbe  
 55 werden gesetzt dise stein zú einer manung der súnne 8.  
 ifrahel vntz ewiglich. Dorumb die sún ifrahel táten als  
 in iosue gebot sy drúgen ·xij· steine von mitzt dem  
 floß des iordans alls im der herr hett gebotten nach  
 der zal der sún ifrahel vntz zú der stat do sy auf schlügen  
 60 die herbergen: vnd satzten sy da. Vnd iosue der satzt 9.  
 ander ·xij· steine in mitzt dem bache des iordans do  
 65 die pfaffen stúnden die do drúgen die arch des gelúbdes  
 dez herren: vnd sy seint do vntz an disen gegenwer-  
 tigen tage. Wann die pfaffen die da trúgen die arch 10.  
 die stúnden in mitzt des iordans vntz das alle ding

\*

45 der] *fehlt* K—Oa. rúfft EP, vordert Z—Oa. 46 fun-  
 derlich] yglich Z—ZcK—Oa, yetlich Sa. 47 Gee ZAS, + auch Sc.  
 zú mitz E, zú mit PSa, czú der mit Z—ZcK—Oa. iordans] + vn  
 auch Sc. vor der arch Z—Oa. 48 dragt] + auch Sc.  
 funderlich] eúwer yglich Z—Sa, ewer yegklicher K—Sc, eúer yeder  
 00a. 49 alle die] yeglichen K—Oa. ewer Z—ZcK—Oa.  
 50 sei] f i M, *das e ist ausgefallen.* 51 morgen fragend ewer  
 sún Z—Oa. 52 was wellent im] war wellent nun ME, war zú  
 wellen ir nun P, was wellen in Z—Oa. steine] + so K—Oa.  
 53 die] *fehlt* PAK—Oa. do — vbergieng] *fehlt* Z—Oa. 54  
 herren] + do in die arch durchgieng Z—Oa. 56 biß SbSc.  
 57 von der mitt Z—Oa. dem] des SK—Oa. 58 im] in  
 K—Oa. 59 biß Sb—Oa. 60 der] *fehlt* K—Oa. 61 in  
 mit P—Oa. dez bach S. 1 priester P—Oa. 2 sy] *fehlt*  
 Z—Oa. biß Sb—Oa. 3 Aber Z—Oa. priester P—Oa. 4 die]  
*fehlt* 00a. in mit PZS—Oa, in mittel A. biß SbSc.

\*

59 do — schlügen] si machten W.

- wurden erfüllt die iosue rett zû dem volcke als der  
 herr hette gebotten: vnd im moyfes hett gesagt Vnd  
 v. 11. das volck eilt vnd vbergieng. Vnd do sy all waren  
 vbergangen do vbergieng auch die arch des herren:  
 12. vnd die pfaffen giengen vor dem volcke. Vnd die  
 sune ruben vnd gad vnd das halb geschlechte ma-  
 nasse die fûrgiengen geweffent fûr die sún jfrahel alls  
 18. in moyfes hett gebotten: vnd ·xl· taufent der streiter  
 die giengen durch die geschlecht vnd durch die here  
 14. auf die eben vnd auf die felde der stat iercho. Vnd  
 der herr michelicht iosue an dem tage vor allem jfrahel:  
 15. das sy in forchten als sy forchten moyfes noch do er  
 15. 16. lebte. Vnd er sprach zû im. Gebeut den pfaffen die  
 do dragen die arch des gelúbds: daz sy auffsteigen von  
 17. dem iordan. | Er gebot in fagent. Steiget auf von  
 18. dem iordan. Vnd do sy warn aufgestigen sy drûgen  
 die arch des gelúbds des herren vnd begunden zû treten  
 die drucken erde· die wasser die kerten wider in iren  
 bache: vnd sy flúffent als sy vor hetten gewonheite.  
 19. Wann das volck steig auf von dem iordan an dem  
 x· tag dez ersten moneds: vnd satzten die herbergen  
 in galgalis gegen dem lande often der stat iercho.  
 20. Vnd iosue der satzt die zwolf stein die sy hetten ge-  
 nommen von dem bache des iordans in galgalis:  
 21. | vnd sprach zû den súnen ifrahel. So euwer sún morgen  
 fragent ir vetter vnd sprechent zû in was wellent

\*

6 vnd] als Z—Oa. 8 úbergangen P. do] fehlt OOa.  
 9 priester P—Oa. 11 die (erstes)] fehlt K—Oa. giengen Z—Oa.  
 vor iren brúdern den súnen ifrahel Z—Oa. 13 die (erstes)] fehlt  
 K—Oa. 14 jericho P—Oa. 15 macht groß P, gróffet ZS—Oa,  
 großmacht A. 16 moyfen Z—Oa. 17 priestern P—Oa. 18 auf-  
 gangent Z—Oa. 19 von] fehlt S. 20 sy (letstes)] vnd Z—Oa.  
 22 die (letstes)] fehlt Z—Oa. 23 sy (erstes)] fehlt Z—Oa. hetten  
 gewonet. Aber das Z—Oa. 26 lande often] auffgang Z—Oa.  
 jhericho P, iericho Z—Oa. 27 der] fehlt OOa. 30 sprachen Sc.

\*

15 herr] + mil W, gestrichen.

22 die (letstes)] fehlt W.

im dife ftein: | lert fy vnd fprechet. Ifrahel vbergienge v. 22.  
 difen iordan durch den durren bach | do euwer herre 23.  
 gott druckent feine waffer in euwer befcheude vntz  
 das wir vbergiengen | als er zum erften tete in dem 24.  
 35 roten mere daz er druckent vntz daz wir vbergiengen:  
 das die volck des vmberinges der erden lernent die 25.  
 ftarcken hant des herren: das auch ir fürcht euwern  
 herrn got in eim yglichen zeit. v

40 **W** Ann dornach do alle die kúnig der amoreer 1.  
 die do entwelkten anderhalb des iordans zú  
 dem vnttergenden lande vnd alle die kúnig  
 chanaan die do befaflen nahen die ftete dez michelen  
 meres: horten das der herr hett gedruckent die floffe  
 des iordans: vor den fúnen jfrahel vntz das fy vber-  
 45 giengen: ir hertz ward verwúft vnd der geift beleib  
 nit in in: fy vorchten den eingang der fún jfrahel. In 2.  
 dem zeit sprach der herr zú iosue. Mache dir fteinine  
 meffer: vnd befchneid zú dem andern male die fúne  
 jfrahel. Er tet als der herr hett gebotten: vnd er befchneid 3.  
 50 die fún jfrahel an dem halfe der vberwachunge Wann  
 ditz ift die fache der andern befchneidung. Alles das 4.

\*

31 im] nu M—AZcSa, in K—Oa. ftein] + fo K—Oa. ler-  
 nend Sb. durchgieng Z—Oa. 32 herre] fehlt Oa. 33 euwer  
 angeficht P, vnferm angeficht Z—Oa. biß SbSc. 34 zú dem S.  
 biß SbSc. wir vntergien S. 36 das] fehlt OOa. die —  
 der] alle vólcker aller Z—Oa. lerent Sa. 37 anch M. vörch-  
 ten Z—Sa, vörchten folt K—Oa. 38 eim] einer AK—Oa. iet-  
 lichen E. 39 Wann] Und P—Oa. dornach do] do nun Z—Oa.  
 die] fehlt OOa. 40 woneten PZAZc—Oa, wonen S. yenhalf  
 PSK—Oa, enhalf ZAZcSa. 41 dem vndergang der funnen vnd  
 Z—Oa. die] fehlt OOa. 42 nahen die] die nahenden Z—Oa.  
 dez] de Sa. groffen P—SSa—Oa, groffes Zc. 43 horten] +  
 auch Sc. 44 biß SbSc. durchgiengen Z—Oa. 46 fy] vndd  
 Z—Oa. vorchten] + auch Sc. 47 dem] der AK—Oa. 49 tet]  
 + auch Sc. er] fehlt Z—Oa. 51 ander EZAS. Als E—Oa.

\*

38 iglichem W. 42 do] fehlt W. 47 sprach] fehlt W.  
 48 czum W. 50 halfe] heübel W.

- volck daz do aus gieng von egipt menlichs geschlechtes alle die streitbern man die do all warn beschnitten die sturben in der wüste durch die langen vmbge-
- v. 5. ung des wegs: wann das volck das do ward geborn
6. in der wüste | durch ·xl· iar das was vnbeschnitten vntz das sy wurden verwüft die do nichtten hortē die stym irs gotes in der weite dez wegs der einöd: vnd dem er vor hett geschworen das er in zeigt ein
7. land fließent mit milch vnd mit honige. Die sūne die wūchsen an der stat der vetter: vnd wurden beschnitten von iosue wann sy waren in der vberwachung als sy warn geborn: noch keiner het sy beschnitten an dem weg. Wann do sy all wurden beschnitten: sy beliben an der selben statt der herbergen bis sy gesunnten. | Vnd der herr sprach zū iosue. Heut hab ich abgenommen von euch den ytwiß egipt. Vnd der nam der statt ist geheiffen galgala vntz an difen gegen-
10. wertigen tage. Vnd die sūn ifrahel beliben in galgalis vnd machten das ostern an dem obent in den felden
11. iericho · | vnd affen von den frūchten der erde: an dem xiiij· tag des monedes an dem andern tag derb brot

52 egipten P, egipto ZASK—Oa. 53 die (erstes)] fehlt Ooa. streitber ZASK—O, streitpare Oa. do] fehlt Sb. all] fehlt Ooa. 54 die (erstes)] fehlt Ooa. 55 aber Z—Oa. 56 das] fehlt Ooa. was] + auch Sc. 57 biß Sb—Oa. die wurden verzöret die do nit Z—Oa. 58 einöd] emoder M. 59 dem] den E—Ksb—Oa, fehlt G. er (erstes)] + auch Sc. 60 vnd] + auch Sc. Die] Der Z—Sa, der selben K—Oa. 61 die] fehlt K—Oa. wūchsen ZS. an statt K—Oa. wurden] + auch Sc. 3 weg. Nach dem aber vnd sy all waren beschnitten Z—Oa. 4 beliben] + auch Sc. bis] + das Z—GSc. gefundt wurden Z—Oa. 6 die schand egipti Z—Oa. 7 ift] + auch Sc. biß SbSc. 9 machten] + auch Sc. die ostern Z—Oa. 10 affen] + auch Sc. frūchten] fürsten G. 11 monedes] + vnnd Sc. derb] vngesewrt KGSbOOa, vngesewrts Sc.

60 fließent] fehlt W. Die] Der W. 4 selben] fehlt W. vncz piz W. geheilten W. 10 jercho W.

vnd ein kúchen des selben iars. Vnd dornach do die v. 12.  
 manna gebraft do affen die sún jfrahel von den frúchten  
 der erde: vnd fúrbas nutzten sy nit die speys die súné  
 15 jfrahel: wann sy affen von den frúchten dez gegenwer-  
 tigen iars des lands chanaan. Wann do iosue was 18.  
 an dem acker der stat iercho er húb auf die augen:  
 vnd sach ein man sten gegen im vnd halten ein aus  
 gezogen waffen: vnd er gienge zú im vnd sprach.  
 20 Bistu vnser oder der widerwertigen | Er antwurt 14.  
 In keiner weys wann ich bin ein fürst dez heres dez  
 herren: vnd nu kom ich. Vnd iosue der viel nider 15.  
 geneigt an die erde: er anette vnd sprach. Was redt  
 mein herr zú seim knecht? Vnd der fürst der ritter- 16.  
 25 schafft des herren der sprach zú iosue. Enpinde dein  
 geschúch von deinen fússen. Wann die statt in der  
 du stest die ist heilig. Vnd iosue der tet als im waz  
 gebotten. vj

30 **W**Ann iercho waz beschloffen vnd gewarnt 1.  
 vor der vorchte der sún jfrahel: vnd keiner dorft 2.  
 ein gen oder augen. Vnd der herre sprach  
 zú iosue. Sich ich hab gegeben iericho in dein hend 3.  
 vnd iren kúnig: vnd alle die starcken mann. Alle  
 mann streiter vmb geet die statt zú eim mal durch

12 vnd] + auch Sc. <sup>\*</sup> dornach — 14 fy] do horte auff vnd  
 gebrafte das hymelbrot nach dem vnd sy affen von den fangen der  
 erd. vnd brauchten fúrbas Z—Oa. 15 aber Z—Oa. 16 Wann  
 do] Do aber Z—Oa. 17 iericho E—Oa. 18 sach] + auch Sc.  
 vnd halten] der do (fehlt S) hielt Z—Oa. außgezogens SbOOa  
 19 schwert. er gieng Z—Oa. 21 In — wann] mit nichte aber Z—Oa.  
 22 der] fehlt OOa. 23 er — 24 herr] vnd bet in an vnd sprach.  
 Was will mein herr reden Z—Oa. 25 der] fehlt OOa. Löß auff  
 Z—Oa. 27 stest] bist P. die] fehlt OOa. der] fehlt OOa.  
 29 Aber jericho P—Oa. waz] der was S. gewarnt] bewaret  
 Z—Oa. 32 iercho E. 33 die] fehlt OOa. 34 mann — 35  
 Wann] streitber mann. ir füllent vmbgen die statt eynoft (einmal  
 K—Oa) im (in dem S) tag. also füllent ir thún ·vj· tag. aber Z—Oa.

14 die súné jfrahel] fehlt W. 22 Vnd] fehlt W. 24 Vnd  
 — 25 iosue] er sprach W. 31 auz gen oder in gen W. 32 jercho W.

- v. 4. den tag. Aluft tût ·vij· tag. | Wann an dem ·vij· tag die pffaffen nemen ·vij· hörner der do ist gewonheit in dem vmbgenden iare: vnd fúrgend vor der arch des herren. Vnd vmbget die stat zû ·vij· malen: 35
5. vnd die pffaffen fingent mit den hörnern. Vnd so die stym des horns dônt lenger vnd mer zerbrochenlich vnd widerdönt in euern oren das volck rúffe entzamt mit michelm geschrey: vnd die mauren die vallend mit der gruntfest der statt: vnd sy gend 40
6. all ein durch die statt wider die sy stende. Dorumb iosue der sun nun der rieffe den pffaffen: vnd sprach zû in. Nempt die arch des gelúbds. Vnd ·vij· ander pffaffen die nement die ·vij· hörner der vmbgeung: vnd sy fúrgend vor der arch des herren. Vnd er sprach zû dem volck. Get: vnd vmbget geweffent 45
8. die stat fúrget der archen des herren. Vnd do iosue hette volendet die wort die ·vij· pffaffen die namen die ·vij· hörner vnd sungen vor der arch des gelúbds 50
9. des herren: | alles das here fúrgienge geweffent: das ander volck nachuolgt der arch vnd dônten all mit

\*

35 Also P. 36 priester P—Oa. nemen — 37 vor] füllen niemen ·vij· hörner der brauchung ist an dem genadreichen (genadenreichen SK—O) iar vnd füllen vorgan Z—Oa. 37 der] die S. 38 vij] vj E, sechs P. 39 priester P—Oa. finget A. hörner ZAS. 40 mer zerbrochenlich] mer zerbrochenlicher Z—Sa, scherpffer K—Oa. 41 das volck schrey miteinander mit groffem geschrey P, so soll das volck zúfamen schreyen mit dem gróßten geschray Z—Oa. 43 die] fehlt K—Oa. 45 der (zweites)] fehlt K—Oa. rúfft den priestern P, vordert die priester Z—Oa. 47 priester P—Oa. die (erstes)] fehlt PK—Oa. vmbgeung] genadreichen iar ZAZcSaOOa, genadenreichen iar SK—Sc. 48 fúrgend] gend Z—Oa. 49 dem] den Z. 50 fúrget] vnnd gangend vor Z—Oa. 51 wort] + vnd Z—Oa. priester P—Oa. die (letstes)] fehlt K—Oa. namen] + auch Sc. 52 sungen E, fangen P. 53 das (erstes)] fehlt OOa. 54 volck] + daz Z—Sa. uolget S, volget nach K—Oa.

\*

37 gnadenreichen iar W. vor] fehlt W. 30 herren] gelúbds W.  
40 mer czerbrochenlicher W. 47 vmbgeung] gnadenreichen W.  
51 die (letstes)] fehlt W.

- 55 den hörnern. Wann iosue gebot dem volck sagent. v. 10.  
 Nichten rüfft noch euwer stym werd gehort noch  
 kein wort gee aus von eurem munde: vntz das der.  
 tag kumpt an dem ich euch sag. So rüfft vnd schreit.  
 Dorumb die arch des herren die vmbgieng die stat 11.  
 60 zû eim mol durch den tage: vnd keret wider in die  
 herbergen vnd beleib do. Dorumb iosue stünd auf in 12.  
 65] der nacht die pfaffen nament die archen des herren:  
 vnd ·vij· von in die namen die ·vij· hörner der do waz 13.  
 die vmbgend gewonheit zûbrauchen: vnd fûrgiengen  
 die arch des herren sy giengen vnd fungen: vnd das  
 5 volck gieng geweffent vor in: wann der ander pofel  
 der nachuolgt der arch: vnd dônten mit den hörnern.  
 Vnd sy vmbgiengent die stat zû eim mal an dem 14.  
 anderen tage: vnd kerten wider in die herbergen.  
 Aluft teten sy ·vj· tage. | Wann an dem ·vij· tag 15.  
 10 sy stünden auf frû: sy vmbgiengen die stat zû ·vij·  
 malen als es was geordentt. Vnd do die pfaffen 16.  
 fungen mit den ·vij· hörnern in der ·vij· vmbgeung:  
 iosue sprach zû allem volck ifrahel. Schreyet. Wann  
 der herr hat euch geantwurt die stat. Vnd dise stat 17.  
 15 wirt verpennlich dem herren vnd alle ding die do sein

\*

55 den] dem S. Aber Z—Oa. iosue] + der Sa. 56 Nicht  
 P. Ir fûllen (+ auch Sc) nit schreien Z—Oa. werd gehort]  
 fol gehôret werden Z—Oa. 57 eurem] jrem Sa. biß Sb—Oa.  
 59 die (zweites)] fehlt K—Oa. 61 beleybt ZS, belibet A, belib  
 Zc—Oa. Dorumb] + do Z—Oa. auff stünd OOa. 1 priester  
 P—Oa. 2 die (erstes)] fehlt K—Oa. hõner ZS. der — 3  
 vnd] der gebrauchung waz in dem genadreichen (genadenreichen  
 SK—Sc) iar. vnnd Z—Oa. 3 vngend EP. fûrgiengen] + auch  
 Sc. 4 fy] vnd Z—Oa. 5 wann der] aber das Z—Oa. pofel  
 M. 6 der (erstes)] das Z—Sa, fehlt K—Oa. hörner ZS. 7 fy]  
 fehlt Z—Oa. 8 kerten] vmbkereten Sb. 9 Also P—Oa. ·vj·]  
 ·vij· M. Aber Z—Oa. 10 stünden fy auff OOa. 11 priester  
 Z—Oa. 13 volck] + in E—Oa. 14 dise] die E—Oa. 15 ver-  
 pennlich] + oder gefchayden Z—Oa. dem] den G. do] fehlt Sc.

\*

2 hörner der er gebraucht in dem gnadenreichen iar W. 13  
 iosue] + der W.

- in ir. Raab die gemein die leb alleine: mit allen den dingen die do seint mit ir in dem haus. Wann
- v. 18. sy verbarg die botten die wir ordenten. Wann hüt euch das ir nichten rürt kein ding von den die do sein gebotten vnd werdent schuldig der vbergeung: vnd alle die herbergen jfrahel die werdent vntter der sünde
19. vnd werden betrübt. Wann was dings do wirt dez goldes vnd dez filbers vnd der erein vaß vnd die eyfen das wirt geheilt dem herren: züleget in sein schetz.
20. Dorumb do alles volck rieff vnd dornach do die fungen mit den hörnern vnd die stym des dons durchdönt in die oren der menig die mauren vielen gechlich: vnd ein yglicher steig auf durch die stat die gegen
21. im was. Vnd sy viengen die stat: | vnd erschlügen alle ding die do waren in ir von dem man vntz zü dem weyb: von dem saugenden vntz zü dem alten. Vnd schlügen die ochsen vnd die schaf vnd die esel
22. in dem munde des waffens. Wann iosue sprach zü den zweien mannen die do waren gefant zü spehen. Get in das haus des gemeinen weibes vnd füret sy aus vnd alle ding die ir seint: als ir habt gefestent
23. mit dem eyde. Die iüngling giengen ein vnd fürten aus: raab vnd ir geberer vnd die brüder vnd alles

\*

16 die (zweites) fehlt K—Oa. leb] selb ZcSa. 17 den] fehlt Oa. 18 wir schickten. aber hüt Z—Oa. 19 nicht P—Oa. kein] eynich K—Oa. 20 schuldig M. :vnd] + das Z—Oa. 21 die (erstes) fehlt Oa. die werdent] feyen Z—Oa. der] den S. 22 Wann was dings] Was dings aber Z—Oa. 23 vnd (letstes) fehlt K—Oa. des eyfen ZASK—Oa, des eifens ZcSa. 24 züleget] vnd gelöget Z—Oa. 25 rieff — die] schry vnd Z—Oa. 27 kecglich S, geleich G, jähling Sb, gechling Sc, gäling O, gähling Oa. 29 sy] fehlt Z—Oa. 30 biß Sb—Oa. 31 von den Oa. saugenden S. biß Sb—Oa. zü den Oa. 33 des schwertz. Vnd iosue Z—Oa. 36 gefestent] bestât Z—Oa. 38 ir geberer] ir (irn Zc—Oa) vatter vnd (+ ir S) müter Z—SbOOa, irn vatter Sc.

\*

19 ichten W. 23 vnd des eyfens W. 24 czulegen W.  
25 alles] + daz W. 26 durchdönt] fehlt W. 27 gehling W.

das haufgeret vnd ir geschlecht: vnd machten sy zů  
 40 beleiben aufwendige den herbergen jfrahel. Wann die v. 24.  
 stat vnd alle ding die do warn in ir die verbranten  
 sy on das golt vnd das silber vnd die erein vas vnd  
 das eyfen: die sy geheilgten in die erein kammer dez  
 herren. Wann iosue macht zůleben raab die gemeinen 25.  
 45 vnd daz haus irs vatter vnd alle ding die sy het: vnd  
 sy entwelten in mitztt jfrahel vntz an difen heutigen  
 tag: dorumb das sy verbarg die botten die er het ge-  
 fant daz sy verſpechten iericho. In dem zeit iosue der  
 flucht ſagent. Der man ſey verflucht vor dem herrn 26.  
 50 der do erſtet vnd bauwet die ſtat iericho. Er leg ire  
 gruntfefte in feiner erſten geburt: vnd ſecze ir tor  
 in dem iüngſten der kinder. Dorumb der herre was 27.  
 mit iosue: vnd ſein name der ward eroffent mitt  
 allem dem lande. vij

55 **W**ann die ſún jfrahel úbergiengen daz gebot: vnd 1.  
 vntterwunden ſich von der verbannenchafft.  
 Wann achan der ſune charmi des ſun zabdi  
 des ſun zare von der geburt iuda der nam etwaz von  
 der verbannenchafft. Vnd der herr ward erzúrnet

\*

39 das] fehlt SS00a. machten] macht MEP, hieffen Z—Oa.  
 zů] fehlt Z—Oa. 40 beleyhen E. ifrahels Zc. Aber Z—Oa.  
 41 die (letstes)] fehlt K—Oa. 42 vnnnd ſilber ZASK—Oa. 43 das]  
 die PS. die ſchatz kamer Z—Oa. 44 leben Z—Oa. ge-  
 meinen] + frauwen Z—Oa. 46 ſy] fehlt ZASK—Oa. wonten  
 P—Oa. in mit P, in der mitt Z—Oa. biß Sb—Oa. 48 iercho  
 E. dem] der AK—Oa. der] fehlt K—Oa. 50 erſtet] er-  
 kúckt Z—Oa. iercho E. leg] werff Z—Oa. 51 in ſeynen  
 erſtgebornen ſun Z—Oa. 52 dem] ſeinem Sb. 53 der] fehlt  
 K—Oa. werd M. lautmer in aller erd Z—Oa. 55 Aber Z—Oa.  
 56 von der verbannenchafft] von dem geſchayden gůt dem herren  
 Z—Sa, des geſcheyden gutz des herren K—Oa. 57 charim EPSa,  
 charini Z—Zc. des ſuns Z—Oa. 58 des ſuns Z—Oa. der  
 (letstes)] fehlt K—Oa. 59 der verbannenchafft] dem geſchaiden  
 gůt dem (des K—Oa) herren Z—Oa.

\*

49 vor] non W. 50 ſteet W. jercho W. 53 mitt]  
 in W. 57 achor der ſun karim W.

- v. 2. wider die sún jfrahel. Vnd do iosue fante mann von 60  
 iericho gegen hay die do ist bei bethauen zú dem land  
 often der stat bethel: er sprach zú in. Steigt auff: 66  
 vnd verspecht das lant. Sy derfulden die gebot vnd  
 3. verspechten hay. Sy kerten wider vnd sprachen zú  
 im. Alles daz volck daz steigt nit auff: wann zwai  
 tausent man oder dreu die gen vnd vertiligen die 5  
 stat. Worumb wurd gemuet alles ditz volck: v̄p-  
 4. piglich wider die lützeln feind. Dorumb iij tau-  
 sent der streiter stigen auf. Zehant kerten sy die rucken  
 5. | vnd wurden gefchlagen von den mannen der stat hay:  
 vnd es vielen von in 'xxxvj' menschen. Vnd die wi- 10  
 derwertigen iagten sy von dem thor vntz zú zabarim:  
 vnd die fliechenden die vielen geneigt. Wann das  
 hertz des volckz vorcht sich: vnd ward gemacht linde  
 6. zú der gelichsam des waffers. Wann iosue der raiß  
 seine gewande: vnd viel nider geneigt auf die erde 15  
 vor der arche des herren vntz an den abent: als wol  
 er als alle die alten jfrahel. Vnd sy legten gestupp auf  
 7. ire haubt: | vnd iosue sprach. O leider herr got. Was  
 woltestu vberzefüren ditz volck den floß des iordans:  
 daz du vns antwurtest in die hand amorrei vnd ver- 20

\*

61 iericho E. do] + auch Sc. bethanen MEP. gegen dem auf-  
 gang der stat Z—Oa. 1 er] vnd Z—Oa. gangent auff Z—Oa.  
 2 verspechtent A. 3 kerten] + auch Sc. 4 Alles — 5 dreu] Nit  
 alles volck foll auffgan. aber zway oder dreu tausentd mann Z—Oa.  
 4 nit] fehlt EP. 5 die (erstes)] fehlt K—Oa. 6 alles volck  
 vmb funft wider die wenigsten veind Z—Oa. 8 streiter] + die A.  
 10 auß in Z—Oa. xxxvj] + tausent Sb. menschen] fehlt Oa.  
 11 von dem] vor dem MEP, vom Oa. vntz] biß SbOOa, diß Sc.  
 zabari P, zebarim S. 12 die (zweites)] fehlt PAK—Oa. Wann]  
 Vndd Z—Oa. 13 sich] + vaßt Z—Oa. gemacht — 14 Wann]  
 weich wie eyn waffer. Vnd Z—Oa. 14 der (letztes)] fehlt Oa.  
 16 vntz — abent] fehlt SbOOa. biß Sc. 17 alle] allen ZS.  
 Vnd legten afchen Z—Oa. 18 O leider] Hew Z—Oa. 19 über-  
 füren Z—SbOOa, verfüren Sc. 20 hend Z—Oa.

\*

61 jercho W. 4 steig W. 12 geneigt] srauchende W.  
 15 auf] an W. 20 hende W.

- leureft? Wolt got wer wir beliben anderthalb des  
 iordans als wir anfiengent. O mein herr got was v. 8.  
 lag ich: ich sach jfrahel keren den rücken feinen feinden?  
 Hörn es die chananeer vnd alle die entweler des lan- 9.  
 25 des: fy fammen fich in eine vnd vmbgebent vns:  
 vnd vertilgen vnferen namen von der erde. Vnd  
 was tuftu deinem micheln namen? Vnd der herr 10.  
 sprach zû iofue. Ste auf: worumb ligftu geneiget  
 an die erd? Ifrahel hat gefündet vnd hat vbergangen 11.  
 30 meine gelübd: vnd haben genomen von der verban-  
 nenschaft vnd haben gestolen vnd haben gelogen:  
 vnd habentz verborgen vnder ire vas. Ifrahel mag nit 12.  
 ften vor feinen feinden: vnd er fleucht fy: wann er  
 ift entzeuberet von der verbannenschaft. Fürbas  
 35 wird ich nit mit euch: vntz daz ir zerknifcht den der  
 do ift fchuldig der miffetat. Ste auf vnd geheylig 13.  
 das volck: vnd fprich zû in. Wert geheyligt an dem  
 morgen. Wann dife ding fpricht der herr got jfrahel.  
 Ifrahel die verbannenschaft ift in mitzt dein. Du  
 40 macht nit geften vor deinen feinden: vntz das der  
 wirt vertilgt von dir der do ift entfeubert von dirr  
 mitat. Vnd genahet frú all durch eure gefchlecht: 14.

\*

- 21 leureft] + das Z—Oa. yenhalf PSK—Oa, enhalf ZAZcSa.  
 23 den] die Z—Oa. ruck KGSc. 24 die (letstes)] fehlt Z—Oa.  
 inwoner P—Oa. 25 fy — eine] fy werden fich famen Z—Oa.  
 27 groffen P—Oa. 29 die] der Z—Oa. het (2) EP. hat  
 (letstes)] fehlt Z—Oa. 30 der — 31 haben] den dingen die mir  
 (wir ZAS) gefcheiden feyen. vnd das Z—Oa. 32 vnder] vnd M.  
 33 er fleucht] erfleucht M, es fleucht Z—Oa. er (letstes)] es Z—Oa.  
 34 vermayliget ZS—Oa, vermaßget A. von dem gefcheyden gütt  
 Z—Oa. 35 euch] + feyn Z—Oa. biß Sb—Oa. 37 Wert]  
 Wer EP. 38 diß P. 39 Ifrahel das abgefchiden (abgefchey-  
 den SSa—Oa) gütt ift in deiner mitte Z—Oa. in mit P. 40 magft  
 Z—Oa. fteen K—Oa. biß PSbSc. der] er S. 41 von  
 (erstes)] auß Z—SbOOa, auff Sc. vermayliget ZS—Oa, vermaßget  
 A. von (letstes)] mit Z—Oa. 42 vnd frú genahent Sc.

\*

- 30 mein W. 32 haben W. 36 der] dirr W. 41 von  
 (letstes)] in W. 42 genahet] + euch W.

- vnd welchs der gepurt daz loß findet es genach sich durch seine geschlecht vnd das geschlecht durch die
- v. 15. heufer vnd die heufer durch die mann vnd der do wirt begriffen mit der fund der werd verbrant mit feuer mit aller seiner enthabung: wann er hat vbergangen das gelübde des herren: vnd hat getan ein lafter in jfrahel. | Dorumb iosue stünd auf frü. Vnd züfügt jfrahel durch sein gepurt: vnd die gepurt iudaz ward funden. Do es ward bracht durch sein ingefind: da ward funden das ingefind zare. Er bracht es durch die mann vnd fand zabdi: des haus teylet er vnder all die mann er fand achan den fun karmi dez fun zabdi des fun zare von dem geschlecht iuda.
16. lafter in jfrahel. | Dorumb iosue stünd auf frü. Vnd züfügt jfrahel durch sein gepurt: vnd die gepurt iudaz ward funden. Do es ward bracht durch sein ingefind: da ward funden das ingefind zare. Er bracht es durch die mann vnd fand zabdi: des haus teylet er vnder all die mann er fand achan den fun karmi dez fun zabdi des fun zare von dem geschlecht iuda.
17. ward funden. Do es ward bracht durch sein ingefind: da ward funden das ingefind zare. Er bracht es durch die mann vnd fand zabdi: des haus teylet er vnder all die mann er fand achan den fun karmi dez fun zabdi des fun zare von dem geschlecht iuda.
18. es durch die mann vnd fand zabdi: des haus teylet er vnder all die mann er fand achan den fun karmi dez fun zabdi des fun zare von dem geschlecht iuda.
19. | Vnd er sprach zü achan. Mein sünlin gib wunniglich dem herren got jfrahel vnd vergich: vnd sag mir was du habest getan vnd nichten verbirge. Vnd achan antwort iosue: vnd sprach zü im. Gewerlich ich hab gefündet dem herren got jfrahel: vnd alfuft vnd also hab ich getan. Wann ich sach vnder den reuwen ein gar güten roten mantel vnd cc zickel des silbers vnd ein guldein zein funfzig ziglich: ich begeitigtz vnd nams vnd verbarg in die erd bei mitz meins tabernackels: das silber begrübe ich vnd bedeket es

\*

43 der] *fehlt* Z—Oa. loß] böß S. 44 vnd das geschlecht] *fehlt* S. 46 mit der] durch die S. der (*letstes*)] *fehlt* OoA. mit dem feur Z—Oa. 47 enthabung] habe Z—Oa. 49 iosue] † der EPZSZcSa. 50 züfüret Z—Oa. juda OoA, † die Z—Sa. 51 gebracht PZcSa. 52 da] *fehlt* OoA. 54 die] *fehlt* OoA. er] vnd Z—Oa. charini A. 55 funs (2) K—Oa. 56 Mein fun Z—Oa. glori P—Oa. 58 nit verbirg es ZS—Oa, nit vergib es A. 59 Werlich Z—Oa. 60 alfuft vnd] *fehlt* P—Oa. 1 fickel AZc—Oa. silbes M. 2 ein] *fehlt* EP. guldin hauben von fünfftzig zickel (fickel AZc—Oa) vnd (*fehlt* SbOOa) ich begeret es Z—Oa. 3 nam es SZcSaSbOOa. verbarg es S. bei mit P, gegen der mitte Z—Oa.

\*

46 der (*erstes*)] dirr W. 49 Vnd] Er W. 54 achor den fun charim W. 56, 59 achor W. 1 güten] *fehlt* W. 2 begeitigtft W.

mit der erde Dorumb iosue fante ambechter: die do v. 22.  
 lieffen zû seim tabernackel sy funden alle ding verborgen  
 an der selben stat: vnd das silber entzampt. Vnd 23.  
 sy namens von dem gezelt vnd brachten sy zû iosue  
 vnd zû allen den sünen jfrahel: vnd sy wurffent sy für  
 0 den herren. Dorumb iosue der nam achon den sunen 24.  
 zare vnd das silber vnd den mantel vnd die guldin  
 zeyn vnd sein sunen vnd die dochter: die ochsen vnd  
 die esel vnd die schaf vnd infelb den tabernackel vnd  
 alles das haufgerete vnd alles jfrahel mit im: sy  
 5 fürten sy zû dem tale achon: | do sprach iosue. Daz du 25.  
 vns haft betrübet: der herr betrübe dich an difem tag.  
 Vnd alles jfrahel steint in: vnd alle ding die sein warn  
 die wurden verwüft mit feuer. Vnd sy sammenten 26.  
 auf in ein micheln hauffen der stein: der do beleibt vntz  
 0 an difen gegenwertigen tag. Vnd die tobheit des  
 herren ward abgekert von in. Vnd der nam der stat  
 ist geheiffen ein tal achon vntz heut das ist ein wüfe  
 oder der betrubnyß.

vijj

\*

5 iosue] + der Z—Sa. diener P—Oa. die do] vnd die  
 Z—Sc, die OOa. 6 sy] vnd Z—Oa. verborgen] fehlt P.  
 7 stat] + verborgen P. entzampt] miteinander P, mitsampt  
 Z—Sa, da mit K—Oa. 8 namen es SK—Oa. vom Oa. 9 zû]  
 fehlt Sa. den] fehlt Z—Oa. sy (erstes)] fehlt Z—Oa. warffen ZcSa.  
 10 der] fehlt K—Oa. 12 zeyn] hauben Z—Oa. töchtern PZcSaSbOOa,  
 tóchter ZASKGSc. 13 infelb] fehlt Z—Oa. 14 das] fehlt OOa.  
 jfrahel] fehlt P. sy] vnd Z—Oa. 16 betrübt dich G. 17 ver-  
 steynet Z—Oa. 18 die] fehlt OOa. warden ZcSa. mit dem  
 feur Z—Oa. sy] fehlt Z—Oa. 19 in] fehlt M—Sa. groffen  
 PZcSaSb—Oa. der (erstes)] mit P, fehlt Z—Oa. biß Sb—Oa.  
 20 vnd der grymm Z—Oa. 21 ward abkert P. difer stat  
 Z—Oa. 22 das tal Z—Oa. biß Sb—Oa. wüfe] wüft E—Oa.  
 23 der] fehlt Z—Oa.

\*

7 Vnd sy namens] namen si W. 10 achon W. 22 das  
 — 23 betrubnyß] fehlt W.

Kurrelmeier, Bibel IV.

18

- v. 1. **W**ann der herr sprach zû iosue. Nichten vörcht dir: noch erschricke. Nim mit dir alle die menig der streiter: Ste auf vnd steig auf zû der stat hay. Sich ich hab geantwurt in dein hant iren kúnig vnd daz volck: vnd die stat vnd das land.
2. Vnd du tûst der stat hay vnd irem kúnig: als du tetest iericho vnd irem kúnig. Wann den raube vnd alle selige ding die nempt euch. Legt die lagen der stat noch ir. Dorumb iosue stünd auf vnd alles daz here der streiter mit im: das sy auffsteigen in hay. Vnd do er het erwelt ·xxx· tausent starcker mann er sant sy in der nacht: | vnd er gebot in sagent. Legt die lage: hinder der stat. Nichten scheidet euch verr: vnd wert all bereit. Wann ich vnd die ander menig die mit mir ist wir steygent auf anderhalb gegen der stat Vnd so sy aufgen wir fliehen: vnd keren die rücken als wir vor taten | vntz daz die nachuolgenden werden hinderzogen verre von der statt. Wann sy wenent vns zeffüchtigen als zûm ersten. Dorumb so wir fliehen vnd sy vns nachuolgend: stet auf von den lagen vnd verwúftet die stat: wann euwer herr got hat sy geantwurt in euwer hende. Vnd so ir sy ge-

\*

24 Wann] Und P—Oa. nit Z—Oa. 25 die] fehlt (

26 steig] gang hin P. auf (letztes)] fehlt Z—Oa. 28 irem

vnd daz — stat] fehlt S. 30 Wann] vnd Z—Oa. 31 leben-

dige PS—Oa, lebendigen ZA. ding] tyer Z—Oa. die (erstes)]

fehlt K—Oa. Setze heymlich geleger Z—Oa. 32 noch ir]

nahir ZcSa. iosue] + der Z—Sa. daz] fehlt OoA. 35 er]

fehlt Z—Oa. Setzend heymlich geleger Z—Oa. die] in EP.

36 der] die A. Nit Z—Oa. wert] werdent fein Z—Oa. 37 aber

Z—Oa. 38 wir steigent auf] wellen aufgen Z—Oa. yenhalf

PK—Oa, enhalf Z—Sa. 39 wir fliehen: vnd] wider vns. so wel-

len wir fliehen vnd in Z—Oa. 40 biß Sb—Oa. 41 hinderge-

zogen Sc. 42 czû dem ASSc. 43 den lagen] dē herlichē ge-

leger Z, dem heimlichen geleger AK—Oa, dem heyligen geleger S, den

heimlichen gelegern ZcSa. 45 ir] fehlt S.

\*

30 jercho W. 31 selige] di fellichen W. 44 lagten W.

45 sy (letztes)] fehlt W.

wynnet zündet sy an: alie ding tüt also das ich hab gebotten. Vnd er lyes sy vnd sy zogten zû der stat der lagen: vnd fassen zwifchen bethel vnd hay zû dem land dem vntergang der stat hay. Wann iosue der beleyb die nacht in mitzt des volcks. Er stünd auf frû vnd merckt die gefellen: vnd steig auf mit den alten in dem haubt des heres: vmbgeben mit der hilf der streiter. Vnd do sy waren komen vnd aufgestigen sy stünden anderhalbe der stat zû dem lande der statt mitternacht: zwifchen der vnd in was das mittelt tale. Wann er het erwelt funftaufent mann vnd hett sy gefezet in die lagen zwifchen bethauen vnd hay von dem teyl des vndergangs der selben state: wann alles daz ander here richtet die spitze zû mitternacht: also das die iüngsten der menig rürten das vndergend land der stat. Dorumb iosue gieng hin in der nacht vnd stünd in mitzt des tales. Vnd do das het gefehen der kúnig hay er eilt frû: vnd gieng aus mit allem here der stat vnd richtet die spitze gegen der wûfte: er miskannte das die lagen waren

46 an. vnd tünd alle ding als ich eúch han geheyffen Z—Oa.  
 47 zogen Z—G, zugen Sc, zohen SbOOa. 48 lagen] heimliche  
 (-chen Zc—Oa) geleger Z—Oa. dem — 49 Wann] der gegent des  
 vndergangs der funnen der stat hay. Aber Z—Oa. 49 der (*letztes*)  
 fehlt K—Oa. 50 in mit P—Oa. 51 merckt] erwelet Z—Oa.  
 52 heres] + vnd was Z—Sa. 53 auffstigen Z—Sa. 54 an-  
 derhalbe] yenhalf P, her engegen Z—Sa, gegen K—Oa. zû —  
 55 mitternacht] gegen (gen K—Oa) mitternacht der statt Z—Oa.  
 55 das — 56 Wann] ein tal. vnd Z—Oa. 57 lagen] heimlichen  
 geleger (geelger Sb) Z—Oa. bethanen MEP. 58 hay gegen  
 dem nyndergang (nydergang ASZcK—Oa, vndergang Sa) der Z—Oa.  
 des] daz E. 59 Aber Z—Oa. alles — here] das ander heer  
 alles K—Oa. auder M. schigket Z—Oa. 60 letzten Z—Oa.  
 das (*letztes*) — 61 stat] den tail (tal A) der stat gegen dem vnder-  
 gang Z—Oa. 1 in mitzt] zû mit P, in mitt Z—Oa. 3 allem]  
 + feim Z—Oa. 4 er — 5 Wann] vnd wißt nit das im (*fehlt*  
 K—Oa) die heymlichen geleger in dem rugken (in der rücke K—Oa)  
 verborgen lagen. Vnd Z—Oa.

46 ich] + euch W. 47 czogen W. 2 er] nachtr. W.  
 3 allem] + dem W.

- v. 15. verborgen hinder im. Wann iosue vnd alles jfrahel die  
 16. schieden sich: sy gleichfenten die vorcht der stat vnd  
 17. fluchen durch den weg der einode. Vnd dise schri-  
 18. ren entzampft sy lamenten sich zefamen: vnd nach-  
 19. folgten in. Vnd do sy sich hetten gescheiden von der  
 20. stat: vnd ernstlich einer was nit beliben in der stat  
 hay vnd bethel der do nit was nachuolget jfrahel als sy  
 aufbrachen also lieffen sy offen die stet: vnd der herr  
 sprach zû iosue. Hab auf deinen schilt der do ist in  
 deiner hant gegen die stat hay: wann ich hab sy dir  
 geantwurt. Vnd do er hett aufgehoben den schilt  
 anderhalb der stat die lagen die do lagten die stunden  
 auf zehant: sy giengen zû der stat vnd fiengent sy:  
 vnd zunnten sy an. Wann do die mann der stat die  
 do waren nachgeuolgt iosue schauten vnd sahen den  
 rauch der stat auffsteigen vntz zû dem hymel: fûrbaz  
 mochten sy nit fliehen hin vnd her: in einer andern  
 weyse do wyderstûnden die stercklich wider die ia-  
 genden: die do gleichfenten die flucht vnd hetten sich

\*

5 die] *fehlt* K—Oa. 6 sy — stat] von der stat vnd teltend  
 (geparten K—Oa) als vörchten sy sich Z—Oa. 7 dise] die sy MEP,  
 die Z—Oa. schryen Z—Oa. 8 entzampft] miteinander PK—Oa.  
 all Z—Sa. fy] vnd Z—SbOOa, *fehlt* Sc. lamenten sich ze-  
 famen] vermanten sich aneynander KGSbOOa, *fehlt* Sc. 10 ernst-  
 lich] gewißlich P, *fehlt* K—Oa. 11 was nachuolget] was nach-  
 uolgen EZAS, was nachuolgend P, was nachgeuolget ZcSa, nachuolget  
 K—Oa. 12 also — 13 sprach] die stet offenlassende. sprach der  
 herr K—Oa. 13 hõb Z—Oa. 14 gegen] get in MEP, wider  
 Z—Oa. wann] dann Z—O. ich will dir sy (sie dir AS) ant-  
 wurten Z—Oa. 16 yenhalf PSK—Oa, enhalf ZAZcSa. lagen  
 — lagten] heimlichen leger (geleger ZcSaSbOOa) die verborgen lagen  
 Z—Oa. die (*letztes*)] *fehlt* OOa. 17 sy (*erstes*)] vnd Z—Oa.  
 gewonnen ZASK—Oa, gewanen ZcSa. 18 Wann] Vnd Z—Oa.  
 20 biß Sb—Oa. 21 gefliehen P. in — 24 einode] voran do  
 die die sich erzaigten sam (famen A, als SOOa) stûhen sy czû der  
 wûfte. starck wider die iagenden stunden Z—Oa. 21 ein ander EP.

\*

6 sich] + Si wichen. von der stat W. der stat] *fehlt* W.  
 11 bethel] bethauen W. was nachgeuolgt W. 13 Heb W.

- gericht zu der einode. Vnd do iosue gefach vnd alles v. 21.  
 5 jfrahel daz die stat waz geuangen vnd der rauch der stat  
 auffteig: er vmbkert sich er schlug die mann hay.  
 Vnd ernstlich die do hetten gewonnen die stat vnd 22.  
 hetten sy angezündet: sy giengen aus von der statt  
 gegen den iren: sy begunden zeschlahen in mitzt der  
 0 feinde. Dorumb do wurden geschlagen die wider-  
 wertigen von ytwederm teil also das einer nit ward  
 behalten von aller der menig: vnd den künig der stat 23.  
 hay den begriffen sy lebendig: vnd brachten in zu io-  
 sue. Dorumb sy wurden all erschlagen die do warn 24.  
 5 nachgeulgt jfrahel zehalten zu der wüste vnd waren  
 genallen in dem woffen: an der selben stat die sune  
 jfrahel kerten wyder sy schlugen die stat. Wann aller 25.  
 der stat hay die do wurden erschlagen an dem tage  
 von den mann vntz an die frauen: der waren 'xij'  
 0 tausent der menschen. Wann iosue der hinderzoch 26.  
 nit die hant die er het gestreckt in die hoch zehalten  
 den schilt: vntz das alle die entweler hay wurdent  
 erschlagen. Wann die vich vnd den raub der stat 27.  
 den teilten die sun jfrahel: als der herr het gebotten iosue.  
 5 Er zunt an die stat: vnd macht sy zu eim ewigen 28.

\*

- 24 do] de S. fach Z—Oa. 25 waz gewonnen Z—Oa.  
 26 er (zweites)] vnd Z—Oa. schlug] + auch do Sb. 27 ernst-  
 lich] gewislich P, fehlt K—Oa. die stat — 28 angezündet] vnd  
 angezünd die statt K—Oa. 28 sy (zweites)] die Z—Sc, fehlt OOa.  
 29 sy — 30 feinde] vnd viengen an zeschlahen die veind zwifchen in  
 Z—Oa. 29 in mit P. 30 veinden E. do] fehlt K—Oa.  
 32 der (erstes)] fehlt OOa. 33 den] fehlt K—Oa. 34 Dorumb  
 — erschlagen] Vnd do die all erschlagen waren Z—Oa. 35 ze-  
 halten] eylent Z—Oa. 36 dem] den OOa. 37 sy] vnd Z—Oa.  
 Wann] vnd Z—Oa. 38 stat hay] fehlt K—Oa. an] von SbOOa.  
 39 dem mann E—Oa. biß Sb—Oa. der] fehlt K—Oa. 40 der  
 (erstes)] fehlt Z—Oa. Wann] Vnd Z—Oa. der (letztes)] fehlt  
 K—Oa. widerzoch Z—Oa. 42 biß SbSc. die] fehlt OOa.  
 inwoner P—Oa. warden ZcSa. 43 Wann] vnd Z—Oa. den]  
 fehlt OOa. 44 den] fehlt ZAZc—Oa. 45 eim ewigen wüft MEP,  
 eyner ewigen wüste Z—Oa.

\*

- 35 jfrahel] fehlt W. 39 von — frauen] fehlt W.

- v. 29. wüff. Vnd iren künig hieng er an den galgen vntz an den abent vnd zü dem vndergang des sunns: vnd iosue gebot vnd sy namen ab sein aß vom kreutze: vnd wurffens in den eingang der stat sy machten ein micheln hauffen der steine auff in der do beleibet
30. vntz an disen gegenwertigen tag. Do pauet iosue
31. ein alter dem herren got jfrahel an dem berge hebal: als moyfes der knecht des herren het gebotten den sünen jfrahel vnd ist geschriben in dem büch der ee moyfes ein alter von vngehobelten steinen die do nit het gerürt das eyfen: vnd er opfferet auf im die gantzen opffer dem herren: vnd opffert die gefridfamen opffer.
32. Vnd schreib auf den steynen die ander tragung der ee moyfes: als er het eroffent vor den sünen jfrahel.
33. Wann alles daz volck vnd die merern der gepurt vnd die hertzogen vnd die vrteiler die stünden zü yet wederm teil der arch in der bescheude der pffaffen vnd der ambechter die do trügen die arch des gelübds dez herren: das der fremd als auch der inwendig. Ir halb teil werd gegen dem berg gazirim vnd der halbt Eyl bei dem berg hebal: als moyfes der knecht des herren

\*

46 hangt OOa.      biß Sb—Oa.      47 vnd (erstes)] vntz EP.  
 der funnen Z—Oa.      48 von dem Z—Oa.      kreutze] hertzen E,  
 hretzen P.      49 warffens ZcSa.      in dem G.      sy] vnd Z—Oa.  
 50 groffen PSZcSaSb—Oa.      der (erstes)] fehlt Z—Oa.      51 biß  
 Sb—Oa.      54 des (der K—Oa) gefatz moyfi Z—Oa.      55 gehobelten Sc.  
 hetten E—Sa.      berürt Z—Oa.      57 fridsamen Z—Oa.  
 58 die] der MEP.      die — 59 eroffent] daz büch der andern Ee moyfi daz er hette vor verkündet Z—Oa.      60 Aber alles volck Z—Oa.  
 merern] menig M—Oa.      61 die (letstes)] fehlt K—Oa.  
 1 der angefichte P, dem angeficht Z—Oa.      priester P—Oa.  
 2 anbetter P, leuiten Z—Oa.      3 das] als K—Oa.  
 also auch K—Oa.      Ir — 4 gegen] halberteyl bey Z—Oa.      4 gazarim EP, garizim Z—ZcK—Oa, garifim Sa.      5 hebal] + stünden Z—Oa.

\*

50 der steine] fehlt W.      52 ebal W.      54 vnd geschriben ist W.  
 58 die uor anderweitung W.      59 ers het geordent W.  
 4 werd] were W.      Gairizim W.      der] daz W.      5 ebal W.

het gebotten. Vnd ernstlich züm ersten gefegent er  
 dem volck jfrahel: nach disen dingen las er alle die wort v. 34.  
 des segens vnd dez flüchs vnd alle ding die do warn  
 geschriben in dem büch der ee. Also größlich das er 35.  
 nichtz lies von den dingen die moyses het geboten:  
 wann er eroffent alle ding vor aller der menig jfrahel  
 den weyben vnd den lützeln vnd den fremden die do  
 wonten vnder in. ix

**D**O all die kúnig die do entwelten anderhalb 1.  
 des iordans an den bergen vnd in den felden  
 maritim vnd an dem gestat dez micheln mers  
 vnd die do entwelten bei dem liban etheus vnd amor-  
 reus vnd chananeus pherefeus vnd eueus vnd ie- 2.  
 buseus hetten gehort dise ding: sy samentten sich  
 entfampt mit eim hertzen vnd mit dem selben synn: 3.  
 daz sy sritten wider iosue vnd wider jfrahel. Vnd die  
 die do entwelten in gabaon hetten gehort alle ding 4.  
 die iosue hette getan iericho vnd hay: sy gedachten  
 kundiclich sy namen in die speyfe: in alte seck vnd  
 legten auf die esel vnd die wein vas zeriffen vnd 5.  
 geneet | vnd gar alte geschúch die von rechtem alter

\*

6 ernstlich] gewislich P, fehlt K—Oa. zú dem PS. 7 die] fehlt OOa.  
 8 alle] auch alle die Sc. 9 den bücheren P. Also — 10 von] vnd  
 ließ nicks auß Z—Oa. 10 die] + auch Sc. geboten] + vnberüret  
 Z—Oa. 11 wann er] aber er Z—ScOa, Ab er O. öffnet P. alle]  
 auch alle Sc. der] fehlt OOa. 12 kinden Z—Oa. vnd (zweites)]  
 + auch Sc. 13 wonen S. 14 die] fehlt OOa. wonten  
 P—Oa. yenhalb PK—Oa, enhalb Z—Sa. 16 maritimi K—Oa.  
 am Oa. groffen P—Oa. 17 wonten P—Oa. 19 hette ZS,  
 hett A. sy — 20 entfampt] sy warden (wurden Sb—Oa) miteyn-  
 ander versamelt K—Oa. 20 entfampt] miteinander P, zesamen  
 Z—Sa. mit eim — synn] mit eym gemüt vnd mit eynem synn  
 Z—Sa, fehlt K—Oa. 21 wider (zweites)] fehlt K—Oa. jfrahel]  
 + mit einem gemüt K—Oa. Vnd] + do Z—Oa. 22 wonetent  
 P—Oa. 24 listiglich (-lichen Sb) vnd namen Z—Oa. 25 legten  
 es A, legten die K—Oa. zerfchniten Z—Oa.

\*

9 größlich] fehlt W. 20 dem selben synn] eim vrteil W. 23 jercho  
 W. 24 in (zweites)] vnd W. 26 altez W. die — 27 verneet] fehlt W.

- mit lymelen wurden verneet: vnd wurden geuoft  
 mit alten gewanden: vnd die brote die fy trügen  
 vmb die verzerung an dem wege die do warn herte  
 v. 6. vnd geminnert in stücke. Vnd fy giengen zû iosue 30  
 der do wont in den herbergen galgale vnd sprachen  
 zû im vnd zû allem jfrahel entzamt. Wir sein komen  
 von eim verren lande: wir begern zemachen frid mit  
 euch. Vnd die mann jfrahel antwurten: vnd sprachen  
 7. zû in. Das ir villeicht icht entwelt in dem land daz 35  
 vns der herr sol zû dem loß: vnd wir mögen nit ge  
 8. machen gelúbd mit euch. Vnd fy sprachen zû iosue  
 wir sein dein knecht. Iosue der sprach. Wer seyt ir  
 9. vnd von wann seit ir komen. Sy antwurten dein knecht  
 sein komen gar von eim verren land: in dem namen 40  
 deins herrn gotz. Wann wir haben gehort den leumût  
 10. seins gewalts: vnd alle ding die er tet in egipt | vnd  
 den zweien kúnigen der amorreer anderthalb des iordans  
 feon dem kúnige efebou vnd og dem kúnige bafan  
 11. die do waren in aftaroth: vnd die alten vnd alle die 45  
 entweler vnfers lands die sprachen zû vns. Nempt  
 euch die speife in euer hand vmb den verften wege:  
 vnd begegnet in vnd sprecht. Wir sein euer knecht  
 12. macht das gelúbd mit vns. Secht die brote namen 50  
 wir warm do wir aufgiengen von vnfern heufern ·

\*

27 lymmel EP, liderin flecken Z—Oa. warden (*erstes*)] ZcSa.  
 warden (*zweites*)] Zc—Oa. angeleget Z—Oa. 29 verzerung]  
 speis Z—Oa. 30 vnd czerbrochen Z—Oa. stücke M. fy]  
 fehlt Z—Oa. 32 miteinander P—Oa. 33 wir] vnd Z—Oa.  
 35 zû im P. icht] nicht Z—Oa. wont P—Oa. 36 der  
 herr] fehlt Z—Oa. vnd múgen dann nit Z—Oa. 37 Vnd]  
 fehlt Z—Oa. 38 der sprach] sagt in Z—SbOOa, sag in Sc. 41  
 deins] meines S. den leumût] das lob Z—Oa. 42 egipto  
 Z—Oa. 43 yenthalb PK—Oa, enhalb Z—Sa. 44 dem (2)] den  
 ZAS. bafon EP. 45 die (*letztes*)] fehlt OOa. 46 inwoner  
 P—Oa. die] fehlt K—Oa. 47 verften] lengften K—Oa.

\*

29 die (*erstes*)] di | di W. do] fehlt W. 32 alle W.  
 38 sprach] + zu in W. 45 aftaroch W. 47 eure hende W.

das wir kommen zû euch: Nun seint fy gemacht  
 trûcken: vnd zerknifcht von vbrigem alter. Wir  
 fulten die neuen vas dez weins: nu seint fy zeriffen  
 vnd enpunden. Die gewand vnd die gefchúchd mit  
 55 den wir fein geuast vnd die wir haben an den fúffen  
 die seint zertretten vnd vilnach verwúft: vmb die  
 verrung des langen wegs. Dorumb fy entphingen  
 von iren speifen: vnd fragtten nit den munde des  
 herren. Vnd iosue der macht mit in den fride: vnd  
 60 verhies zemachen mit gelúbde das fy nit wúrdent  
 erschlagen. Vnd die fúrsten der menig die schwüren  
 [67a] in. Wann nach drey tagen des gemachten gelúbds  
 hortten fy das fy entwelten in der nechen vnd weren  
 kúnftig vnder in. Vnd die sún jfrahel bewegten die  
 herbergen: vnd kamen an dem dritten tag in ir stete:  
 5 der namen seint dise: gabaon caphira vnd beroth vnd  
 chariatherim. Vnd fy schlügen ir nit: dorumb daz  
 in die fúrsten der menig hetten geschworn in dem  
 namen des herren gotz jfrahel. Dorumb aller der pofel  
 murmelt wider die fúrsten jfrahel. Sy antwurten in.  
 10 Wir schwüren in in dem namen des herren gotz jfrahel:  
 vnd dorumb mögen wir fy nit gerúren. Wann ditz  
 20

\*

51 kemend E—Oa. fy — 52 zerknifcht] fy (jr Sc) hört wor-  
 den vnd zermalen Z—Oa. 53 zerbrochen Z—Oa. 54 entlöset  
 K—Oa. 55 geuast] angelegt Z—Oa. 56 die (erstes)] fehlt  
 K—Oa. vilnach] schier K—Oa. 57 verrung] lenge Z—Oa.  
 fy | fy Sb. 59 der] fehlt K—Oa. 60 verhies — gelúbde] do  
 fy waren mit in des gelúbds (das gelúbd ZcSa) eingangen (eingegangen  
 SaSb) do (fehlt Ooa) verhieß er in Z—Oa. 61 die (letstes)] fehlt  
 K—Oa. 1 Wann] Vnd Z—Oa. dreyen K—Oa. gemachten]  
 einganges des Z, ynganges des A, eingangs des SZcSa, eyngegangen  
 K—Oa. gelúbds] + do Z—Sa. 2 wonten P—Oa. 3 jfrahel]  
 + die Z—Sa. 5 caphaira K—Oa. beroch MEP. 6 tharia-  
 therim MP, chariathirim Z—Sa, chariathiarim K—Sc, chariatarim Ooa.  
 vnd schlügen fy nit Z—Oa. 8 Dorumb — 9 murmelt] Vnnd  
 darumb murmlet alles das (fehlt Sa—Oa) volck Z—Oa. 9 in] im A.  
 10 in in] in P. 11 anrúren. Aber Z—Oa.

\*

51 kemen W. 1 tag W. 5 namen] + di W. Gabaron  
 W. beroch W. 9 thariathirim W. 9 jfrahel] fehlt W.

- tû wir in. Ernstlich sy werdent behalten vnd lebent  
das nit werde erkuckt wider vns der zorn des herren  
v. 21. als wir haben geschworn: | wann aluft lebent sy: daz  
sy hauen die höltzer zû dem nutze aller menig vnd  
tragen zesamen die wasser. Do sy hetten gesagt dise  
22. ding | iosue der ryeff den gabaonitern: vnd sprach  
zû in. Worumb wolt ir vns betriegen mit falsch:  
also das ir sagt wir entwelen gar verr von euch so  
23. ir seyt in mitzt vnser? Dorumb ir wert vnder dem  
flûch: vnd er gebrist nit von eurem geschlecht der  
do hauet die höltzer vnd der zesamen trag die wasser  
24. in dem haus meins gotz. | Sy antwurten. Vns dei-  
nen knechten ist erkundet das dein herr got gelobte  
moyfes seim knecht: das er euch antwurt alles das  
land: vnd verwûft sein entweler. Dorumb do wir  
wurden betzwungen vor eurem schrecken wir vorch-  
ten vns hart vnd fûrfahen vnser selen: vnd machten  
25. disen rate. Wann nu sey wir in deiner hant: tû  
26. vns das dir ist gefechen recht vnd gût. Dorumbe  
iosue der tet als er het gesagt: vnd erlôft sy von den  
27. henden der sún jfrahel das sy ir nit erschlûgent. Vnd

\*

12 Ernstlich] Gewislich P, fehlt K—Oa. 13 erkuckt] gereytzet  
K—Oa. 14 als — wann] ob wir hetten maynayd geschworn. aber  
Z—Oa. also P—Oa. 15 nutze] geprauch K—Sc, brauch OOa.  
16 die] alle S. Do] Vnd do Z—Oa. 17 der] fehlt K—Oa.  
vordert die gabaoniter Z—Oa. 19 sagtend Z—SaSbOOa, sagend  
KGSc. wir haben gar verr gewonet Z—Oa. inwonen P.  
20 in miten P, in der mitt Z—Oa. vnser] vnder vns Z—Oa.  
22 hauwe Z—Oa. 23 antwurten vns. Deinen MEP. 24 ver-  
kündet Z—Oa. 25 moyfi Z—Oa. das (letztes)] fehlt K—Oa.  
26 zerftrewet Z—Oa. einwoner P—Oa. do] daz Z—Oa.  
27 vor] von P. do vorchten wir vns Z—Oa. 28 vnfern  
selen KGSc. 29 Aber Z—Oa. 30 ist] wirt Z—Oa. vnd  
gût] fehlt OOa. 31 der] fehlt K—Oa. als] daz EP. 32 das sy  
nit wurden erschlagen Z—Oa. Vnd] fehlt OOa.

\*

14 als — geschworn] ob wir meineide swüren W. 15 aller]  
+ der W. 18 mit falsch] fehlt W. 19 wir entweler W.  
26 verwûft] + all W.

iosue der ordent sy an dem tag zesein in der ambech-  
 tung alles volcks vnd des alters des herren zehauen  
 35 die höltzer vnd zefamen tragen die wasser: vntz in  
 daz gegenwertig zeyt an der stat die der herr hat erwelt.

**D**O adonisedech der kúnig x v. 1.  
 jherusalem hette gehort die ding das ist zewiffen  
 das iosue het gewonnen hay vnd het sy ver-  
 40 kert: wann als er het getan iericho vnd irem kúnig  
 aluft tet er hay vnd irem kúnig: vnd das die ga-  
 baoniter waren geflochen zú jfrahel vnd waren ir ey-  
 gen: | er vorchte sich hart. Wann gabaon was ein 2.  
 groffe statt vnd eine der kúniglichen stete: vnd ein  
 45 merer stat den hay: vnd all ir streyter die sterckften.  
 Dorumb adonisedech der kúnig jherusalem der santte zú 3.  
 ocham dem kúnig hebron vnd zú faran dem kúnig  
 ierimoth: vnd zú iaphie dem kúnig lachis vnd zú  
 dabir dem kúnig eglon sagent. Steygt auf zú mir 4.  
 50 vnd bringet die hilffe das wir erstreyten gabaon:  
 worumb ist sy geflohen zú iosue vnd zú den súnen  
 jfrahel. Dorumb do die ·v· kúnig der amorreer waren 5.  
 gesament: der kúnig jherusalem der kúnig ebron der kú-  
 nig ierimoth der kúnig lachis der kúnig eglon die

\*

33 der (erstes)] fehlt OOa. an] fehlt Sc. zesein] das sy  
 sollten sein Z—Oa. in dem dienst P—Oa. 34 des (letztes)]  
 dez Z, dem A. zebauwen ZZcSa, zebuwen A, zepawen S. 35 ze-  
 tragen K—Oa. biß SbSc. 36 die gegenwertigen zeit Z—Oa.  
 het Z—ZcK—Oa. 38 das ist zewiffen das] das da P, das Z—Oa.  
 39 het sy] sy het Sa. vmbkert Z—Oa. 40 als] wie Z—Oa.  
 41 also P—Oa. gabioniter ZcSa. 44 der kúnigliche P. vnd  
 ein merer stat] fehlt A. 45 gröffer stat ZZc—Oa, groffe stat S.  
 46 adomfedech M. der (letztes)] fehlt K—Oa. 48 ierimoch M.  
 50 die] fehlt OOa. bestreiten gabaon wann sy ist geflochen Z—Oa.  
 53 hebron S. 54 ierimoch M. eglon. sy zogen (zohen SbOOa)  
 mit eynander auff mit Z—Oa.

\*

36 het. W. 40 jercho W. 46 adomfedech W. 47 faran  
 48 ierimoch W. 49 auf] ab W. 54 ierimoch W.

- styggen auf entflampt mit iren heren: sy satzten die  
 v. 6. herbergen vmb gabaon vnd anstryten sy. Wann  
 do die entweler der stat gabaon warn belegt sy fan- 55  
 ten zû iosue der do wont in den herbergen bey gal-  
 galam: vnd sprachen zû im. Nit hinder zeuch dein  
 hend von der hilff deiner knecht. Steyg auff schier vnd 60  
 bringe die hilff: vnd erlôß vns. Wann alle die kû-  
 nig der amorreer die do entwelen an den bergen: die [er7b]  
 7. seint gefament wider vns. Vnd iosue steyg auf  
 von galgalis vnd mit im die sterckften mann alles  
 8. das here der streyter. Vnd der herre sprach zû iosue.  
 Nichten vôrchte sy. Wann ich hab sy geantwort 5  
 in dein hende. Keiner von in mag dir widersten.  
 9. | Dorumb iosue steyg auf von galgalis. Vnd gacht  
 10. gechlich vber sy die gantzen nacht | vnd der herre be-  
 trûbt sy vor dem anlûtz jfrahel: vnd schlûg mit einer  
 micheln plag in gabaon: vnd iagten sy durch die 10  
 hôch des weges in bethoron: vnd schlûg sy vntz zû  
 11. afecha vnd zû maceda. Vnd do sy fliehen die sune  
 jfrahel vnd waren in der absteygung betheron: der herr  
 fant michel stein vber sy vom himel vntz zû afecha.  
 Vnd vil mer sturben von den steynen des hagels: 15  
 denn die sún jfrahel hetten erschlagen mit dem waffen.  
 12. Do rett iosue zû dem herren an dem tag an dem er

\*

55 miteinander P. sy] vnd Z—Oa. 56 bey gabaon vnd belegten  
 sy. vnnd do Z—Oa. anstryten] + wider P. 57 inwoner P—Oa.  
 der gabaon stat S. belegert KGScOOa. 59 Nit abzeûche Z—Oa.  
 60 Steig bald auff Z—Oa. 61 die (2)] fehlt OOa. 1 einwonent P, wo-  
 neten ZASK—Oa, wonent ZcSa. an] in Z—Oa. die (leistes)]  
 fehlt SbOOa. 4 das] fehlt OOa. 5 Nit Z—Oa. 7 gacht]  
 viel Z—Oa. 8 kegchlich S, jâhling Sb, gechlingen Sc, gâhling OOa.  
 10 groffen P—Oa. iagt Z—Oa. 11 in] fehlt Z—Oa. biß  
 SbSc. 12 sy] fehlt ZASK—Oa. 13 bethoron PZc—Oa. 14 groß  
 P—Oa. von EPZcK—Oa. biß Sb—Oa. 16 mit den P.  
 schwert Z—Oa.

\*

1 entwelten W. 7 iosue] er W. 10 jagte W. 11 be-  
 cheron W. 13 bechron W. 15 merer W.

- antwort amorreum in der bescheud der sún ifrahel: vnd  
 er sprach vor in. Sunn wird nit bewegt gegen ga-  
 20 baon: vnd die menyng gegen dem tale aialon. Vnd  
 der sunn vnd die menin die stúnden: vntz das sich  
 das volck rache von seinen feinden. Ist denn ditz nit  
 geschriben in dem búch der gerechten. Dorumb der  
 sunn stúnd in mitzt des hymels: vnd er eylet mitt  
 vnderzegen in dem zyl eins tags. Vnd kein tag waz  
 25 also lanck vor noch nach zúgehorsamen dem herren  
 in der stym des menschen: vnd zestreyten vmb jfrahel.  
 Vnd iosue kert wider mit allem jfrahel in die herber-  
 gen galgale. Wann die ·v· kúnig warn geflohen:  
 vnd hetten sich verborgen in die grúbe der stat ma-  
 30 ceda. Vnd iosue dem wart erkunt das die ·v· kú-  
 nig waren funden: verborgen in der grúb der stat  
 maceda. | Er gebot den gefellen vnd sprach. Weltzet  
 michel stein auf den mund der grúb · vnd setz syn-  
 35 nig mann die do húten der beschloffen. Wann ir  
 nichten welt sten: wann iagt die feind: vnd schlacht  
 die iungsten der fliehenden. Nit laßt sy eingen zú  
 der hilff irr stete: die der herr got hat geantwort in  
 ewer hend. Dorumb sy schlúgen die widerwertigen  
 40 mit einer micheln plag vnd verwústen sy vil nach

\*

18 dem angeficht P—Oa. 19 er — bewegt] sprach (+ auch  
 Sc) zú in. Du sunn du solt dich (+ auch Sc) nit bewegen Z—Oa.  
 gebaon Sc. 20 der mon Z—Oa. hailon K—Oa. 21 die  
 sunn vnd der mon stúnden Z—Oa. biß Sb—Oa. 22 rache Z—Sa.  
 23 die sunn Z—Oa. 24 in mite P, in mitt Z—Oa. er] fehlt  
 Z—Oa. 25 dem zil] der lenge Z—Oa. 26 langk weder vor  
 noch nach vnd ward gehorsam der herre der stym Z—Oa. 27 ze-  
 streyten] streyt ZAS, stritt Zc—Oa. 30 grúbe] hóle ZAZc—Oa,  
 stót S. 31 iosue ward vorkunt Z—Oa. 32 in der grúb] li-  
 gent in der hóle Z—Oa. 34 groffe P—Oa. auff dem KGSc.  
 grúb] hóle Z—Oa. setz PG. 35 Wann — 37 fliehenden] Aber  
 ir súllent nit sten sunder fullend (fehlt K—Oa) durchâchten die veind.  
 vnd alle die (fehlt OOa) auffersten der fliehenden die (fehlt K—Oa)  
 schlahent (schlahen K—Oa) Z—Oa. 38 der (erstes)] fehlt K—Oa.  
 40 groffe P, groffen Z—Oa.

\*

20 ailon W. 36 schlacht] + auch W. 37 sy] di W.

- vntz zû der verderbung: vnd die do mochten entfliehen  
 v. 21. jfrahel die giengen in die bewarten stete. Vnd alles daz  
 her kert wider zû iosue in maceda do do waren die her-  
 bergen: gefunt vnd gantzer zal. Vnd keiner was  
 22. dürftig zemurmelen wider die sún jfrahel. Vnd iosue 45  
 der gebot fagent. Tût auf den mund der grûb: vnd  
 fûrt zû mir die ·v· kúnig die sich verborgen in ir.  
 23. Vnd die ambechter taten als in was gebotten: vnd  
 fy fûrten aus zû im die ·v· kúnig von der grûbe: den 50  
 kunig iherusalem· den kunig ebron· den kunig iermoth·  
 24. den kunig lachis· den kunig eglon. Vnd do fy warn  
 aufgefûrt zû im er ryeff allen den mannen jfrahel: vnd  
 sprach zû den fûrsten des heres die mit im waren.  
 Get vnd legt ewer fûß auf die helfe dirr kunig. Do  
 fy waren gegangen vnd hetten getretten mitt den 55  
 25. fûßen die helß der vnderthenigen: anderweyd sprach  
 er zû in. Nichten wôlt euch vôrchten noch erschreckt:  
 wert gesterckt vnd seyft starck. Vnd alfuft tût der  
 herr allen euren feinden: die do streytent wider euch  
 26. Vnd iosue der schlûg vnd erschlûg fy: vnd hieng 60  
 fy an ·v· paume: vnd fy hiengen vntz an den abent  
 27. Vnd do der sunn vndergienge er gebot den gefellen 67c  
 das fys abnemen von den galgen: Do fy warn ab-

\*

41 biß Sb—Oa. do] fehlt P. 42 daz] fehlt Ooa. 43 do  
 do] die do MEP, do dann Z—Oa. 44 vnd] † in Z—Oa. 46 der  
 (erstes)] fehlt K—Oa. grûb] hôle Z—Oa. 47 sich — ir] in ir  
 (darynn K—Oa) verborgen ligen Z—Oa. 48 ambetter P, diener  
 Z—Oa. 49 fy fûrten aus] fûrten Z—Oa. hôle Z—Oa. 50 ier-  
 moch M, ierimoch E. 51 do] die Sb. 52 vordert all mann  
 Z—Oa. mannen] namen E. 54 legt] setzt ZS—Oa, setz A.  
 difer Z—Oa. 56 der vndergeworffen. Do sprach er weyter zû in.  
 Nicht Z—Oa. 57 erschrecken K—Oa. 58 Wann also wirt der  
 herr thûn Z—Oa. also P. 60 der] fehlt K—Oa. 61 hengt P.  
 biß Sb—Oa. 1 die sunn Z—Oa. 2 von dem ZSZcSaGSc.

\*

42 jfrahel die giengen] nachtr. W. 48 ambechter] † di W.  
 49 zu in W. 50 jermoch W. 58 Vnd] wann W. 60 vnd  
 erschlûg] fehlt W.

genommen sy wurffens in die grüb in der sy sich hetten  
 verborgen: vnd sy legten michel steyn auf ir mund  
 5 die do belyben vntz an den gegenwertigen. Vnd v. 28.  
 an dem selben tag gewan iosue macedam vnd schlüg  
 sy in dem mund des waffens: vnd erschlüg iren kú-  
 nig: vnd all ir entweler. Also das er nit ließ in ir  
 die gelassen lützel. Vnd er tet dem kúnig maceda:  
 10 als er tet dem kúnig iericho. Er vbergieng mit 29.  
 allem jfrahel von maceda in lebna vnd streyte wyder  
 sy: diß antwurt der herre in die hant jfrahel mit iren  
 kunigen. Vnd sy schlügen die stat in dem mund dez  
 waffens: vnd all ir entweler. Sy lieffen kein beley-  
 15 bung in ir. Vnd sy taten dem kunig lebna: als sy  
 hetten getan dem kúnig iericho. Von lebna vber-  
 gieng er in lachis mit allem jfrahel: vnd do er het ge-  
 ordent das here all vmb er anstreyt sy: vnd der herre 30.  
 antwurtet lachis in die hant jfrahel vnd er gewan sy  
 20 an dem andern tag: vnd schlüg sy in dem mund dez  
 waffens vnd ein ygliche fele die do was in ir als er  
 het getan lebna. In dem selben zeyt steyg auf iran  
 der kunig gazer das er zehilff kem lachis: den schlüg 31.  
 iosue mit allem seim volck vntz zú der verderbung. 32.  
33.

\*

3 wurffen Sa. hôle. in die sy Z—Oa. 4 sy] *fehlt* Z—Oa.  
 groß P—Oa. iren Z—Oa. 5 biß Sb—Oa. an den] an  
 disen S, en den K, zú dem Sc. gegenwertigen] + tag E—Oa.  
 7 dem] den G. schwerts Z—Oa. 8 einwoner P—Oa, + vnd Sc.  
 9 die — lützel] ya (gar K—Oa) eyn wenig über Z—Oa. lützel]  
 kinder P. 10 iercho EP. Er gieng Z—Oa. 12 sy] + vnd  
 Z—Oa. 14 schwertz Z—Oa. einwoner P—Oa. Sy — be-  
 leybung] vnd lieffen nichts (nichzen Sb) über Z—Oa. 15 sy] *fehlt*  
 Z—Oa. 16 kúnig M. lebna] + do Sb. vber-] *fehlt* Z—Oa.  
 17 do er] + nun Sb. het] *fehlt* E—GScOOa. 18 hör zeringumb  
 (zú ryngsvmb Sb). er beleget (belegeret ZcSa) sy Z—Oa. 19 er]  
*fehlt* Z—Oa. 21 schwertz Z—Oa. war P. 22 dem] der  
 AK—Oa. selben] *fehlt* OOa. iram E—Oa. 23 den] dem P.  
 24 allen SbO. biß Sb—Oa.

\*

4 irem W. 5 vncz czú dem W. 10, 16 jercho W. 11 leboa W.  
 12 irē kúnig W. 15, 16 leboa W. 22 leboa W. iran] jera W.

- v. 34. Vnd er vbergieng von lachis in eglon: vnd vmb- 25  
 35. gab sy | vnd erfreyt sy an dem selben tag: vnd schlüg  
 in dem mund des waffens alle die felen die do warn  
 in ir nach allen den dingen die er het getan in lachis.  
 36. Vnd er steyg auf mit allem jfrahel von eglon in ebron  
 37. vnd er streyte wyder sy: vnd gewan sy vnd schlüg 30  
 sy in dem mund des waffens: vnd iren kunig vnd  
 alle die stete der gegent vnd alle die felen die do warn  
 wonent in ir. Er ließ kein beleybung in ir. Als er  
 het getan eglon also tet er auch ebron: alle ding die er  
 38. fand in ir die verwüft er mit dem waffen. Dornach 35  
 39. kert er wider in dabir | er gewan sy vnd verwüft sy:  
 vnd iren kunig vnd alle die stete all vmb die schlüg  
 er in dem mund des waffens. Er lies kein beleybung  
 in ir. als er het getan ebron vnd lebna vnd iren kú-  
 40. nigen: also tet er auch dabir vnd irem kunig. Dor- 40  
 vmb iosue der schlüg alles das birgig land vnd zû  
 mittemtag vnd daz feldig: vnd asedoth mit seinen kú-  
 nigen. Er ließ kein beleybung in im: wann er er  
 schlüg alles das daz do mocht etmen als im der herr  
 41. got jfrahel het gebotten: von cadefbarne vntz zû gazam. 45  
 Vnd gewan mit einer geche alles das land gozon

\*

25 Vnnd gieng von Z—Oa. 26 erfreyt] gewan Z—Oa.  
 schlüg] + sy K—Oa. 27 dem] den G. schwerts Z—Oa.  
 die (erstes)] fehlt OOa. 28 den] fehlt Z—Oa. hat EP. 29 er]  
 fehlt Z—Oa. 30 er] fehlt Z—Oa. 31 dem] den G. schwerts  
 Z—Oa. 32 die (erstes)] fehlt SaOOa. die (zweites)] fehlt OOa.  
 33 überbeleybung Z—Oa. 35 die] fehlt OOa. schwert Z—Oa.  
 36 er (zweites)] vnd Z—Oa. 37 die] fehlt OOa. all vmb] durch  
 den vmbkreiß Z—Oa. 38 dem] den G. schwertz Z—Oa.  
 überbeleybung Z—Oa. 40 yren G. 41 der] fehlt K—Oa. das]  
 fehlt OOa. zû] das land gen Z—Oa. 42 mittag ZcSa. asedoch  
 MEP. feinen] iren Z—Oa. 43 überbeleybung P—Oa. im]  
 jr Sa. aber Z—Oa. 44 das daz] das OOa. 45 got] fehlt A.  
 biß Sb—Oa. gazam] basan K—Oa. 46 das] fehlt OOa.  
 gozen EZ—Oa, gazen P.

\*

33 in ir] fehlt W. 39 leboa W. 42 asedoch W. 44 das  
 daz] daz W. 45 vntz] + czu W, gestrichen. 46 Gofon W.

vntz zû gabaon | vnd verwûfte alle die kunig vnd v. 42.  
 ir gegent. Wann der herr got jfrahel streyt fûr in: | vnd 43.  
 er kert wider mit allem jfrahel in galgala zû der stat  
 50 der herbergen. xi

**D**O iabin der kúnig afor het gehört die ding  
 der fant zû lobab dem kúnig madon vnd zû  
 dem kúnig femeron vnd zû dem kúnig acsopf:  
 vnd zû den kúnigen die do entwelten an den bergen 2.  
 5 mitternacht vnd in der eben ceneroth gegen mitten  
 tag: vnd in den felden bey dem mer vnd in den gegen-  
 ten dor: vnd chananeum von often vnd von westen 3.  
 vnd amorreum vnd etheum vnd pherefeum vnd ie-  
 buseum an den bergen: vnd eueum der do entwelt zû  
 10 den wurtzeln hermon in dem land masphe. Vnd 4.  
 alle giengen sy aus mit iren scharen: gar ein mich-  
 11 els volck als der sand der do ist an dem gestad des mers:  
 vnd ein vnmessige menig der roß vnd der wegen.  
 Vnd alle dise kúnig die wurden gefament in ein 5.  
 zû den waffern meron: das sy stryttent wider jfrahel.  
 5 | Vnd der herr sprach zû iosue. Nichten vörcht sy. 6.  
 Wann morgen zû der selben stünd antwurt ich dise  
 all verwundet in der bescheud jfrahel. Behamelt ire roß:  
 vnd verbrent die wegen mit feuer. Vnd iosue der 7.

\*

47 biß SbSc. die] fehlt OOa. kunigen SZcSa. 48 jfrahel]  
 ifrahel der Z—Sa, fehlt Sb. 52 iobab E—Oa. madan S. vnd]  
 vntz M. 53 kúnig (erstes) M. atsapf M. 54 vnd] vntz M.  
 wonten P—Oa. in den gebürgen gen mitternacht Z—Oa. 55 te-  
 neroch M, cenerot ZAS. 56 bey — 57 dor] vnd gegenten dor bey  
 dem môr Z—Oa. 57 often — westen] dem auffgang vnd nyder-  
 gang der funnen Z—Oa. 59 epheum A. wonet P—Oa. 61 die  
 all giengen auß mit den scharen Z—Oa. michels] groses P, vil  
 groß Z—GSc, vil grosses SbOOa. 2 ein] fehlt SbOOa. 3 dise]  
 die Ssb. die] fehlt K—Oa. in ein] zû eyinander Z—Oa.  
 4 dem waffern P. 5 Nit Z—Oa. 7 dem angeflcht P—Oa.  
 Behamelt] Behalt M—Oa. ire] dise ZcSa. 8 verbrenn E—Oa.  
 der] fehlt K—Oa.

\*

55 ceneroch W. 2 wegen] + vnd W, gestrichen. 7 all  
 czuuerwunden W. hemmelt W.

- kam vnd alles here mit im gechlich wider fy zû den  
 v. 8. waffern meron vnd fy gachten vber fy: | vnd der 10  
 herr antwurt fy in die hend jfrahel. Sy schlügen fy vnd  
 iagten fy vntz zû der micheln fydon vnd zû den waf-  
 feren mafferephoth: vnd auf dem felde mafphe des  
 teyle do ist gegen often. Er schlüg alle also: das er  
 9. kein beleybung ließ von in. Vnd er tet als im der 15  
 herr het gebotten. Er behemelt ir roß: vnd verbrant die  
 10. wegen mit feuer. Zehant kert er wider vnd gewan  
 afor: vnd schlüg iren kúnig mit dem waffen. Wann  
 afor die hielte von alter das fürstenthumb vnder  
 11. allen difen reychen. Vnd erschlüg all die felen die 20  
 do felbens wontten. Er ließ kein beleybunge in ir  
 wann er verwüft all ding vntz zû der verderbung:  
 12. vnd fy felb die stat verdarbt er in der brunft: vnd  
 alle die ftet allumb der stat. Vnd ir kúnig die fieng  
 er er schlüg fy vnd vertilgt fy: als in hette gebotten 25  
 13. moyfes der knecht des herren. On die ftet die do warn

\*

9 gâlich A, kegklich S, jâhlingen Sb, gechlingen Sc, gâhling O0a.  
 10 fy gachten] viel Z—Oa. vber] wider MEP. 12 biß Sb—Oa.  
 micheln] groffen P, groffen ftat Z—Oa. 13 mafferephoch M, maf-  
 ferephoth ZASK—Oa. auf] zû Z—Oa. den felden SbOOa. des  
 teyle] das Z—Oa. 14 often] dem auffgang ZS—Oa, dem vffgang  
 A. Er erschlûge Oa. alle] fy alle Z—Oa. 15 überbeleybung  
 Z—Oa. 16 behemelt] behielt M—Sa, veraderte K—Oa. die]  
 ir E—Oa. 17 mit] + dem Z—Sc. 18 kúnig M. schwert  
 Z—Oa. 19 die] der Sa, fehlt AK—Oa. vnder] wider MEP.  
 20 reychen] kúnig reichen ZS—Oa, kúnigen richen A. alle felen  
 OOa. 21 do felb E—AZcSa, daffelb S, dafelbst K—Oa. über-  
 beleybung Z—Oa. 22 aber Z—Sa, fûnder K—Oa. biß Sb—Oa.  
 23 fy felb] fehlt Z—Oa. in] mit Z—Oa. der] fehlt O0a.  
 24 die (erstes)] fehlt K—Oa. allumb der stat] durch den vmb-  
 schwaiff Z—Oa. die (letetes)] fehlt AK—Oa. 25 er (zweites)]  
 vnd Z—Oa. in] im ASA.

\*

13 mafferephoch W. 16 behemt W. 17 mit feuer] fehlt  
 W. 21 da felbs W. 23 uerdarb in der W. 24 der stat]  
 fehlt W.

gelegen in den búheln vnd in den húbelen die andern  
 verbrant jfrahel: allein afor eine der feſteſten ſtat die  
 verwúſt er mit der flam. Do die ſún jfrahel hetten er- v. 14.  
 ſchlagen alle die leut: ſy teylten all die raube der ſtat  
 vnd die vich. Als der herr het gebotten moyſes ſeim 15.  
 knecht: alfo gebot moyſes ioſue: vnd er erfúlt alle  
 ding. Ernſtlich er vbergieng nit ein wort: von  
 allen den gebotten die der herre gebot moyſes. Dor- 16.  
 5 vmb ioſue der gewan alles das birgig lande vnd  
 das land zú mittemtag vnd das land yeſſen vnd die  
 eben vnd das land weſten vnd den berg jfrahel vnd ſein  
 felde | vnd den teyl des bergs der do auffteygt zú ſeir 17.  
 vntz zú baalgat durch die eben des libans vnder dem  
 10 berge hermon: er vieng all ir kúnig vnd ſchlúg ſy  
 vnd erſchlúg ſy. Ioſue der ſtreyt vil zeytz wider diſe kú 18.  
 nig. Es waz kein ſtat die ſich nit antwurt den ſú- 19.  
 nen jfrahel on eueum der do entwelt in gabaon. Er gewan  
 die andern all mit ſtreyt Wann es waz der will dez her- 20.  
 15 ren: daz ire hertzen wurden erhertent vnd daz ſy ſtritten  
 wider jfrahel vnd vielen vnd verdienten kein erbarmd:  
 vnd verdurben als der herr hette gebotten moyſes.  
 In dem zeyt kam ioſue vnd erſchlúg enachin von 21.

\*

27 in (erſtes)] mi S. húbelen] tólern ZSZcSa, tólen A, talen  
 K—Oa. 28 veſteſten EPZA. ſtet AZcSa. die] fehlt K—Oa.  
 29 dem flamm ZS, den flammen AZc—Oa. 30 die (erſtes)] fehlt  
 K—Oa. die (letztes)] fehlt OOa. 31 moyfi Z—Oa. 32 er] der  
 Z—Oa. 33 Ernſtlich] fehlt P, Wen KGSc, Wann SbOOa. 34 moyfi  
 Z—Oa. 35 der] fehlt K—Oa. das] fehlt OOa. gebirgig ZASK—Oa.  
 36 land gofen Z—Oa. 37 weſten] gen dem vndergang Z—Oa.  
 39 biß SbSc. baalgath Z—Oa. dem] den ZS, denn AZc.  
 41 der] fehlt AK—Oa. zeyt P—Oa. diſe] die E—Oa. 42 ſich]  
 ſy S. 43 epheum A. wonet P—Oa. 44 die andern] ſy  
 Z—Oa. mit] + dem Z—Oa. 45 iren A. erhórtten A, er-  
 hört ZcSa. 46 barmhertzigkeit Z—Oa. 47 moyfi Z—Oa.  
 48 dem] der K—Oa. enachim SZcSaG—Oa.

\*

41 diſe] di W. 48 Enachim W.

den bergen ebron vnd dabir vnd anaph vnd von eim ieglichen berg iuda vnd jfrahel: vnd vertilgt ir stett.

- v. 22. Er ließ kein von dem stamm enachim in dem land der fún jfrahel: on den steten gaza vnd geth afatho in den  
 23. wurden sy gelassen allein. Dorumb iosue der gewan alles das land als der herr het gerett zú moyfen: vnd antwurt es zú einer besitzung der fún jfrahel nach den teylen vnd nach den geschlechten: vnd die erd råwet von den streyten.

xij

1. **D** Itz seint die kúnig die die fún jfrahel schlügen vnd besaßen ir land anderthalb dez iordans zú dem aufgang des sunns· von dem bach arnon vntz zú den bergen hermon: vnd alles daz land  
 2. often das do schauet zú der einode. Seon der kúnig der amorreer der do entwelt in esebon der herfcht von aroer die do ist gelegen auf dem bach des floß arnon: vnd in mitzt des teyls in dem tale· vnd des halben teyls galaad vntz zú dem bach iaboc: der do ist ein  
 3. zil der fún ammon: vnd von der einode gegen often vntz zú dem mere feneroth· vnd vntz zú dem mere der wúfte daz do ist das gefaltzenft mere: zú dem land

49 dabri Sb. anab Z—Oa. eim ieglichen] allem Z—Oa.  
 50 vertilgt] + auch Sc. 51 stamen KSc, stammen GSb00a.  
 52 on die stett Z—Oa. gecha facho M, getha azotho EP, geth vnd azotho ZSK—Oa, geth vnd azodoth A, geth vnd afotho ZcSa  
 53 der] fehlt K—Oa. 54 das] fehlt 00a. der herr] er ZAS.  
 zú] + iosue zú S. moyfes P. 55 den fúnen Z—Oa. 58 kúnig M. die die] die G. erschlügen 00a. 59 genhalb P, yenthalb Z—GSc00a, yenthalben Sb. 60 der sunn Z—Oa. 61 biß SbSc. vnd] + auch Sc. daz] fehlt 00a. 1 often] des auffgangs Z—Sa00a, des auffgang K—Sc. 2 wont P—Oa. der (letstes)] fehlt K—Oa. 4 in mitzt des] in miten des P, des halben Z—Oa. 5 biß SbSc. iabot MEP, iebor Z—Sa, ieboch K—Oa. ein zil] daz ende Z—Oa. 6 gegen dem auffgang Z—Oa. 7 biß (2) Sb—Oa. feneroch MEP, ceneroth ZASK—Oa, cenereth ZcSa  
 8 gefaltzest Z—GSc. land] mer P.

52 geth] + vnd ackaron W. 53 der] fehlt W. 1 der (letstes)] den W. 3 bach] vfer W. 5 jeboe W. 7 feneroch W.

- often durch den weg der do fñrt zñ bethimoth vnd von  
 dem teyle mittenitag der do vnderligt von afedoth  
 vntz zñ phafga. Das zil dez kñnigs oge dez kñnigs  
 bafan von den belybungen raphaim der do entwelt  
 in afteroth vnd in edray: vnd er herfcht an dem berg  
 hermon vnd in falacha vnd in allem bafan vntz zñ  
 den enden | geffuri vnd machaci vnd dez halben teyls  
 galaad vnd das end feon dez kñnigs efebon. Moyfes  
 der knecht des herren vnd die fñn jfrahel die fchlñgent  
 fy: vnd moyfes der antwort ir land zñ einer befitz-  
 ung den rubenitern vnd den gaditern vnd dem hal-  
 ben gefchlecht manaffe. Ditz feind die kñnige des  
 landes die iosue fchlñg vnd die fñne jfrahel anderthab  
 des iordans von abaalgad in dem feld des libans zñ  
 dem land weften vntz zñ dem berg libani: dez teyl do  
 auffteyget in feir. Vnd iosue der antwort es zñ  
 einer befitzung den gefchlechten jfrahel ieglichem ir teyl.  
 als wol an den bergen als in den eben vnd in den fel-  
 den. In aferoth vnd in der einñde vnd zñ mittenitag  
 do was etheus vnd amorreus chananeus vnd phere-

\*

9 often] des aufgangs Z—Oa. zñ] + dem A. bethimoch  
 MEP, bethimoth Z—Oa. 10 vnderlegt E—Sa. afedoch MEPK—Oa.  
 11 vntz zñ] fehlt Z—Sa, biß zñ Sb—Oa. zil] ende Z—Oa. og  
 E—Oa. 12 von dem S. überbeleybungen Z—Oa. raphim  
 Z—Zc, taphim Sa. de] + do G. wont P—Oa. 13 afteroch  
 M, afteroth E—Oa. 14 fale Z—Sa, falecha K—Oa. allen KGSc.  
 biß Sb—Oa. 15 jeffuri SbOOa. vnd (erstes)] + in S. ma-  
 chati Z—Oa. 16 vnd das] die Z—Oa. 17 die (erstes)] der EP.  
 die (letztes)] fehlt K—Oa. 18 der] fehlt K—Oa. 19 den (zweites)]  
 fehlt E—Oa. 21 genhalb P, enhalb Z—Sa, ienhalb K—Oa. 22  
 iordans] + zu weften KGSbOOa, zñ weften Sc. 23 weften] gen  
 dem vndergang Z—Oa. biß Sb—Oa. des teyles Sc. 24 auf-  
 fteigent E—Oa. der] fehlt K—Oa. 26 velder Sc. 27 aferoch  
 M—Zc. zñ] + dem Sc.

\*

9 bethimoch W. 10 afedoch W. 11 faga W. Og W.  
 13 afteroch W. 14 falatha W. 15 mathati W. 22 aalgat  
 W. 23 libani] fehlt W. 27 in aferoth] maferoch W. 28 do]  
 daz W.

- v. 9. feus eueus vnd iebuseus. Der kúnig iericho einer.  
 Der kúnig hay der do was von der feyten bethel einer. 3
10. 11. | Der kúnig jherufalem einer. Der kúnig ebron einer. | Der  
 12. kúnig eglon einer. Der kúnig dabir einer. | Der kú-  
 13. nig ierimoth einer. Der kúnig lachis einer. | Der  
 14. kúnig gadir einer. Der kúnig herma einer. | Der  
 15. kunig gazer einer. Der kúnig hereth einer | Der kú-  
 16. nig lebna einer. Der kúnig odolam einer. | Der kúnig  
 17. macedam einer. Der kúnig bethel einer. | Der kúnig  
 18. taphua einer. Der kúnig offer einer. | Der kúnig  
 19. afeck einer. Der kúnig faron einer. | Der kúnig ma-  
 20. dan einer. Der kúnig afor einer. | Der kúnig ameron 4  
 21. einer. Der kúnig acfaph einer. | Der kúnig thenach  
 22. einer. Der kúnig mageddo einer. | Der kúnig cedés  
 23. einer. Der kúnig iachanem carmeli einer. | Der kú-  
 nig dor einer. Vnd der gegent dor einer. Der kúnig  
 24. der heyden galgach einer. Der kúnig therfa einer. 5  
 Aller der kúnig warn. xxxi. xiiij

1. **I**Ofue der was alt vnd volles alters: vnd der herr sprach  
 zû im. Du bist eraltent vnd langer tage vnd das  
 land ist gelaffen weyt das noch nit ist geteilet mit

30 kúuig M.	den feyten <sup>*</sup> Z—Oa.	31 jfrl'm M.	einer
(erstes)] fehlt Sc.	33 ierimoch M.	35 einer (erstes)]	+ vnd Sc.
herech MEP.	einer (zweites)]	+ vnd auch Sc.	36 einer (erstes)]
+ vnd Sc.	adollam S.	kúnig (letstes)]	kú- M.
Z—Oa.	kúuig (erstes) M.	38 taphna MEP,	caphua OoA.
einer (erstes)]	+ vnd Sc.	kúuig (erstes) M.	einer (letstes)]
+ vnd Sc.	38 afeck MEP,	afec Z—Oa.	40 einer (erstes)]
+ vnd Sc.	afor M—Sa.	einer (zweites)]	+ vnd Sc.
Z—Oa.	41 thenath Z—Sa.	42 magedod M.	43 iachanem
Z—SaSc.	44 einer (erstes)]	fehlt K—Oa.	45 galgal EP,
gala Z—Sa,	galgale K—Oa.	46 der] fehlt OoA.	einer vnd
dreyßfig Sb.	47 der (erstes)]	fehlt K—Oa.	49 gelaffen weyt]
weyt vnd ist (fehlt K—Oa)	verlassen Z—Oa.		

29 jercho W.	33 jermoch W. <sup>*</sup>	34 gadir] gad W.	35 herech
W.	36 leboa W.	37 maceda W.	38 taphua] caffua W.
W.	39 madon W.	40 Der kúnig afor einer]	fehlt W.
ron W.	41 afaph W.	denach W.	42 Cades W.
meli] fehlt W.	45 galgath W.	47 der (erstes)]	fehlt W.

- 50 dem loß: das ist zewiffen galilea der philistiner vnd v. 2.  
 alles ieffuri von dem trüben floß der do feuchtet egipt 3.  
 gegen aquilon vntz zü den zylen accoron: das land  
 chanaan das do wirt geteylt vnder die funf küniglin  
 der philistier gafeos azotos aſcalonitas getheos vnd  
 55 acharonitas. Wann zü mittemtag feint die eueer 4.  
 alles das land chanaan vnd maara der ſydonier vntz .  
 zü aſeca vnd die zil amorreer | vnd ſeinen nochwen- 5.  
 digen: vnd die gegent des libans von abalgath vnd  
 an dem berg hermon gegen often bis das du eingeft  
 60 emath aller der die do entwelent an dem berg vnd 6.  
 zü allem ſydon von dem liban vntz zü den waſſern  
 65 maſephot ich bins ich do ſy vertilg vor dem anlütz  
 der ſün jſrahel. Dorumb es kumpt in dem teyl des er-  
 bes jſrahel als ich dir hab gebotten. Vnd nu teyl das 7.  
 land zü einer beſitzung ix gefchlechten vnd dem hal-  
 5 ben gefchlecht manaffe: mit dem ruben vnd gad be- 8.  
 faſſen das land: das in moyſes der knecht des herrn

\*

50 das ist zewiffen] das ist P, vnd auch alles Z—Oa. 51 gef-  
 uri A. feuchte SbO, fleühet Sc. egipti Zc. 52 mittnacht  
 Z—Sa, mitternacht K—Oa. biß Sb—Oa. zylen] enden Z—Oa.  
 accaron E—Oa. 54 philistiner E—Oa. gafeos] + vnd Z—Oa.  
 azotes EP, azotios Z—Oa. aſcalonitas M—AZcSa, aſtolonitas S,  
 aſcalonitas KSBScO, aſcholonitas G. 55 acharonita P. Aber  
 Z—Oa. eneer EP, eüer ZS, úwer A, euei K—Oa. 56 das]  
 fehlt OOa. biß Sb—Oa. 57 aſeca MEP. die end amor-  
 rei vnd fein (ſind SbO, ſeind Oa) anſtoſſend ende. vnd Z—Oa. ſei-  
 nen] ſemon MEP. 58 von — 59 often] gegen dem auffgag ab-  
 aalgad vnder dem berg hermon Z—Oa. 60 emach M. wonent  
 P, wonten Z—Oa. vnd zü allem ſydon] fehlt Z—Oa. 61 byß  
 Sb—Oa. 1 maſephot] maſerephot vnd all ſydonier Z—Oa. Ich  
 bin der ich ſy (ſeyn A) würd abtilgen von dem Z—Oa. 2 kome  
 Z—Oa. dem] den Z—SaGSbOa. 4 land in die beſitzung Z—Oa.  
 ix.] der neün OOa. gſchlechten M. 5 mit den OOa.

\*

50 galilee W. 53 do] + ist W. 54 Gafeos aſeados W.  
 getheos vnd acharonitas] fehlt W. 55 die] fehlt W. 57 aſeca W.  
 58 aalgath W. 60 emach W. 1 maſarach W. anlütz] +  
 iſrahel W, geſtrichen.

- antwort' anderthalbe dem floß des iordans zû dem  
 v. 9. land often' von aroer die do ist gelegen auf dem ge-  
 fstat des floß arnon' vnd in mitzt des tales: vnd all  
 10. die feld von medaba vntz zû dibon' vnd alle die stete  
 feons des kúnigs amorrei der do reichsent in efebou  
 11. vntz zû den zilen der fúne amon: vnd galaad vnd  
 das zil iefuri vnd machaci vnd allen den bergen her-  
 12. mon vnd alles bafan vntz zû falacha: alles das reich  
 og in bafan der do reichsent in aftaroth vnd edray  
 13. erfelb was von den beleybungen raphaim: vnd moy-  
 fes schlûg fy vnd vertiltg fy. Vnd die fún jfrahel  
 wolttten nit verwúften ieffuri vnd machaci: vnd  
 fy entwelten in mitzt jfrahel vntz an den gegenwertig-  
 14. en tag. Wann dem geschlecht leui gab er nit die  
 besitzung' wann die opffer vnd die opffer des herrn  
 gotz jfrahel dofelb ist ir erbe' als der herr hat geredt zû  
 15. im. Dorumb moyfes der gab die besitzung dem ge-  
 schlecht der fún ruben nach iren geburten. Vnd ir  
 16. zil was von aroer die do ist gelegen auf dem gefstat  
 dez bachs arnon' vnd in mitzt dem tale deffelben bachs'

\*

7 het geantwort Z—Oa.	genhalb P, enhalbe ZAZcSa, yenhalb
SK—Oa. der flúß Z—Oa.	8 often] des auffgangs Z—Oa.
9 in miten P, in mitt Z—Oa.	10 die (2)] fehlt OOa. biß
Sb—Oa. 11 feon Z—Oa.	do hat geregiert Z—Oa. 12 biß
SbSc. zilen] enden Z—Oa.	13 machati Z—Oa. allem S.
den] fehlt Z—Oa. berg Z—Oa.	14 biß Sb—Oa. falecha
Z—Oa. das] fehlt OOa.	15 regiert Z—Oa. aftaroch M,
aftaroth S, aftarot Sa, ascaroth K—Oa.	16 erfelb] er Z—Oa.
überbeleybungen Z—Oa. raphai SbOOa.	18 machati Z—Oa.
19 fy] fehlt Z—Oa. inwontten P, wonten Z—Oa.	in mitten
P, in der mitt Z—Sc, in mitte OOa.	biß SbSc. 20 Aber
Z—Oa. leui] + dem Sb.	nit die] kein Z—Oa. 21 aber
Z—Oa. vnd die] + fighafften Z—Oa.	22 das felb Z—ZcK—Oa.
ir] fein Z—Oa. 23 der] fehlt K—Oa.	dem] den P. 25 zil]
ende Z—Oa. 26 arnons E—S.	in miten P, in mitt Z—Oa.

\*

11 feon W.	12 galaath W.	13 mathati vnd allem dem
perg W.	14 falecha W.	15 aftaroch W.
di W.	18 mathati W.	22 Daz felbe W.
		17 jfrahel] +

alle die eben die do fürte zû medaba   vnd zû efebon ·	v. 17.
vnd all ire dôrflein die do feind in den felden: vnd	
dibon vnd abamothbaal vnd den fleck baalmaon   gef-	18.
30 fa vnd cedemoth vnd mephet ·   vnd chariathorim vnd	19.
fabama vnd farathafar · an dem berg des tales   beth-	20.
phegor vnd afedoth phafga vnd bethaifimoth   alle	21.
die velt stet · vnd alle die gegent feon des kúnigs	
amorrei · der do reichfent in efebon · den do fchlûg moy-	
35 fes mit feinen fürften madian: eueum vnd recem	
vnd fur vnd vr vnd rebee die hertzogen feon vnd	
die entweler des lands: vnd balaam den fun beor den	22.
weyffagen den erfchlügen die fún jfrahel mit dem waf-	
fen mit den andern erfchlagen: vnd der floß des	23.
40 iordans der ward gemacht ein zil der fún ruben · ditz	
ift die befitzung der rubeniter der stet vnd der dôrf-	
fer durch ir gefchlecht. Vnd moyfes der gab dem	24.
gefchlecht gad vnd iren fúnen die befitzung durch	
ir geburt · des teylung ist dife. Das zil gazer vnd	25.
45 alle die stet galaad vnd den halben teyl des lands der	
fúne amon · vntz zû aroer die do ist gelegen gegen	
rabba ·   vnd von efebon vntz zû ramoth · mafpe vnd	26.

\*

27 die (erstes)] fehlt OÖa.	fürten EP.	28 vnd (erstes)]
vnd    vnd Sc. dôrffer Sc.	29 abamochbaal M.	geffa MEP.
30 vnd (erstes)] fehlt K—Oa.	cedemoch M.	chariachorim M,
chariathaim E—Oa.	31 farachafar M.	32 bechphegor M,
bethphogor Z—Oa.	afedoch MEP.	bethaifimoch M.
(erstes)] alle die M.	die (letstes)] fehlt OÖa.	33 die
Z—ZcK—Oa, regieret Sa.	35 eneum EP.	receni M, recen
Z—Oa.	37 die] fehlt ZASK—Oa.	inwoner P—Oa.
37 die] fehlt Z—Oa.	fhwert Z—Oa.	38 den]
des Z—Oa.	40 iordans ward der kinder ruben Z—Oa.	41 der
(letstes)] fehlt OÖa.	42 der] fehlt OÖa.	44 zil] end Z—Oa.
45 die] fehlt OÖa.	46 biß SbSc.	47 vntz] biß Sb, diß Sc.
ramoch M.	mafpe S.	

\*

29 bamoth baal vnd di gegent baalmaon geffa W.	31 bechphegor W.
32 afedoch W.	34 do] fehlt W.
35 retem W.	39 den
andern] der W.	44 jafer W.
46 gegen rabba] reabe W.	

- v. 27. bethanim vnd amonaim vntz zû den zilen dabir. Vnd  
 in dem tal betharan vnd bethenemra vnd foccot vnd  
 faphon das ander teyl des reychs feon des kúniges  
 efebou. Vnd des ende ist der iordan vntz zû dem euß-  
 28. erften teyl des mers cenereth· zû dem land often an-  
 29. derhalb des iordans. Ditz ist die besitzung der sún  
 30. gad durch ir ingefind die stet vnd ire dôrffer. Vnd  
 dem halben gefchlecht manaffe vnd iren súnen den  
 31. gab er die besitzung nach iren gefchlechten· der an-  
 vang ist der. Ananaim· vnd alles bafan vnd alle  
 die reych og des kúnigs bafan. Vnd alle die gaffen  
 32. ahir die do feint in bafan·lx· flecken· vnd den hal-  
 ben teyl galaad vnd aftaroth vnd edray die stet des  
 reychs og in bafan· den súnen machir den súnen  
 manaffe vnd dem halben teyl der sún machir nach  
 33. iren gefchlechten. Diß besitzung teylet moyfes in  
 den felden moab anderthalb des iordans zû dem land  
 often gegen iericho. Wann dem gefchlecht leui dem  
 gab er nit die besitzung: wann der herr got jfrahel er  
 felb ist sein besitzung· als er hat geret zû im. *xiiiij*

\*

48 bethamin S. amonaim Z—ZcK—Oa, amonanim Sa. biß  
 Sb—Oa. den enden Z—Oa. 49 becharan M, betharam Sa.  
 bechenemra M, bethenemra EZ—Sa, bethenemea P, bethnemra K—Oa.  
 foccoth E—AZc—Oa, foacoch S. 51 biß SbSc. dem] den  
 P—SKSc. 52 teylen A. ceneroch M, ceneret E—SKGSc, cenereth  
 ZcSaSbOOa. often] des auffgangs Z—Oa. ienhalb PSK—Oa,  
 enhalb ZAZcSa. 54 ingefind] + vnd Z—Oa. 55 den] fehlt K—Oa.  
 57 der] fehlt P. Amanaim Z—Oa. 58 die (2)] fehlt OOa.  
 59 ahir] iabir Z—Oa. 60 aftaroch M, aftaroth K—Oa. 61 den  
 súnen (letztes)] des súnens Z—ZcK—Oa, des sun Sa. 1 vnd] fehlt  
 Z—Oa. dem] den ASG—Oa. 3 maab KGSc. ienhalb  
 PSKGS, enhalb ZAZcSa, yenhalben SbOOa. zû der gegent des  
 auffgangs Z—Oa. 4 Aber Z—Oa. dem (letztes)] fehlt K—Oa.  
 6 felbs Sc.

\*

48 bethani W. 49 becheram vnd beche nemra vnd fochot W.  
 52 cenereth W. 57 ist difer. Ananiam W. 59 ahir] gair W. xl·  
 fleck W. 60 aftaroch W. 2 besitzung] + di W. 4 jercho W.

**D**itz ist das die sún jfrahel befaßen in dem land v. 1.  
 chanaan · das in gaben eleasar der pfaff vnd  
 iosue der sun nun · vnd die fürsten der inge-  
 10 sind durch die geschlechte jfrahel: sy teylten alle ding 2.  
 mit dem loß den ·ix· geschlechthen vnd der halben ge-  
 purt: als der herr gebot in der hant moyses. Wann 3.  
 den zweyen geschlechtten vnd dem halben dem gabe  
 moyses die besitzung anderthalb dez iordans on die  
 15 ambechter · die enpfiegen kein ding des lands vnder  
 iren brúdern: wann sy giengen an ir stat die sune 4.  
 ioseph's · teylet er in zwey geschlecht manasse vnd  
 effraim. Die ambechter die enphiengen kein andern  
 teyl in dem land neuer die stet zú entwelen · vnd ir  
 20 merckt zeweyden die schweygen vnd ire vich. Die 5.  
 sún jfrahel taten also vnd teylten das land: als der herr  
 het gebotten moyses. Dorumb die sún iuda genachten 6.  
 sich zú iosue in galgala: vnd caleph der sun jephonye  
 cenefeus der redt zú im vnd sprach. Du haft erkant  
 25 daz der herr hat geredt zú moyses dem mann gotz in 7.  
 cadefbarne von dir vnd von mir. Ich was ·xl· ierig  
 do mich moyses der knecht des herrn fant von cadef  
 barne das ich merckt das lande: vnd ich erkunt im  
 daz mich daucht gewer Wann mein brúder die do auf- 8.

\*

7 Ditz] Das P. 8 gab PSaSb. priester P—Oa. 9 den  
 fune O. 10 teylten] + auch Sc. 12 moyfi Z—Oa. 13 dem  
 (letztes)] fehlt Z—Oa. 14 ienhalb PSK—Oa, enhalb ZAZcSa. 15  
 ambetter P, leuiten Z—Oa. 16 wann — 17 geschlecht] aber an  
 ir stat volgenten nach die sún ioseph in zway (+ gschläch ZcSa) ge-  
 teylet Z—Oa. 18 ambeter P, leuiten Z—Oa. die] fehlt K—Oa.  
 19 neuer] dann alleyn Z—Oa. zewonen P, eynzewonen Z—Oa.  
 20 merckt] vorstett Z—Oa. Die] Dife KGSbOOa. 21 jfrahel]  
 + die Z—Sa. taten] retten Sa. 22 het gebotten] gepott S.  
 moyfi Z—Oa. 23 iephone Z—Oa. 24 Cenefius SZcSa. der]  
 fehlt K—Oa. Du haft] Haftu Z—Oa. 25 daz] was Z—Oa. herr]  
 fehlt EP. hab ZASKGSc. moyfen Z—Oa. dem] den ZAS.  
 menschen K—Oa. gotz] fehlt ZAS. 28 verkunnt Z—Oa. 29 daz]  
 was Sc. mich war gedaucht Z—Sa, mir war erschyne K—Oa.  
 Aber Z—Oa.

\*

18 die] fehlt W. 21 galgalis W. jephonne W.

ftygen mit mir die enpunden das hertz des volcks:  
vnd ich nachuolgt nit mynner meim herren got.

30

v. 9. | Vnd moyfes der schwür an dem tag fagent. Das  
land das dein füß tryt das wirt dein besitzung vnd  
deiner fún vntz ewiglich: wann du bist nachgeuolgt

10. deinem herren got. Dorumb der herr hat mir verlihen  
das leben vntz an difen gegenwertigen tage als er  
hat gelobt. Es feint ·xlv· iar feyt das der herr hat  
geredt ditz wort zú moyfes. Do jfrahel gienge durch

35

11. die einöd: vnd heut bin ich ·lxxxv· ierig | aluft mag  
ich als ich mich vermocht zú dem selben zeyt· do ich  
ward gefant zú spechen: die stercke der zeyt volendt

40

12. vntz heut· als wol zú ftreyten als zegeen. Dorumb  
gib mir difen berg den der herre hat gelobt vnd das  
du es haft gehört· auf dem do feind enachim vnd mich-  
el ftete vnd bewart: ob villeicht der herr sey mit mir  
vnd ich mag fy vertilgen· als er mir hat gelobet.

45

13. Vnd iosue der gefegent in vnd antwurt im ebron

14. zú einer besitzung: vnd von difem ward ebron caleph  
dem fun jephonecenezeo vntz an difen heutigen tag:

15. wann er hat nachgeuolgt dem herrn got jfrahel. Der  
nam ebron der was vor gehefffen chariatharbe. Do  
ift gelegen allermeyst adam zwischen enachim: vnd  
die erd hort auf von den ftreyten.

50

xv

\*

30 die] <i>fehlt</i> K—Oa.	erfchreckten Z—Oa.	31 nichts Z—Oa.
32 der] <i>fehlt</i> K—Oa.	33 <i>das</i> ( <i>zweites</i> )] <i>fehlt</i> K—Oa.	34 vntz]
biß SbSc, <i>fehlt</i> OOa.	35 mir] nit Sa.	36 biß SbSc. als
— 37 gelobt] <i>fehlt</i> S.	37 <i>das</i> ] <i>fehlt</i> Sc.	38 moyfen Z—Oa.
39 ierig] iar alt ZcSa.	also P—Oa.	mag ich] wol mügend
Z—Sc, mügend OOa.	40 dem] der E—Oa.	41 der selben czeit
die ( <i>fehlt</i> K—Oa) beleybet Z—Oa.	42 biß Sb—Oa.	43 <i>das</i> ]
als Z—Oa.	44 groß P—Oa.	45 ftetten EP.
47 der] <i>fehlt</i> K—Oa.	48 von difem] von difen P, darumb Z—Oa.	46 müge Z—Oa.
ebroncaleph MEP.	49 biß Sb—Oa.	51 der] <i>fehlt</i> K—Oa.
chariacharbe M.		

\*

30 mir] <i>nachtr.</i> W.	31 got] <i>fehlt</i> W.	49 jophonne cenezeo
W. heutigen] gegenwertigen W.	51 cariatharbe. Daz ist W.	

- D**Orumb das loß der sune iudas durch ir ge- v. 1.  
 schlecht was ditz: von dem zyl edom vntz zû  
 der wûste syn gegen mittentag· vnd vntz  
 zû dem letzten teyl des lands mittag. Vnd sein an- 2.  
 uang von der hôche des gefaltzen meres· vnd sein  
 zungen die schauet zû mittentag: vnd get aus zû 3.  
 dem aufgang scorpions vnd vberget in syna. vnd  
 steygt auf in cadesbarne· vnd kumpt in efrom· vnd  
 [68d] steygt auf zû daram· vnd vmbget cariatam | vnd sy 4.  
 vberget von dann in asemona· vnd volkumpt vntz  
 zû dem bach egipt: vnd das michel mere werdent ir  
 zyl. Ditz wirt daz end des lands zû mittag. | Wann 5.  
 das gefaltzen mere wirt ein anuang von often vntz  
 zû den euserften enden des iordanes· vnd die dinge  
 die do schawent zû aquilon von den holtzern dez mers  
 vntz zû dem selben floße des iordanes: vnd das zyl 6.  
 steygt auf von betagla· vnd vberget von mitter-  
 nacht in betharaba. Es steygt auf zû dem steyn boem  
 die sún ruben· vnd richt sich vntz zû den zylen debera· 7.  
 gegen aquilon schawent galgala von dem tal achor·

\*

54 iude Z—Oa. 55 zyl] ende Z—Oa. biß Sb—Oa. 56 mit-  
 tag Z—Oa. biß Sb—Oa. 57 teile der mittäglichen gegent  
 Z—Oa. 58 gefaltzißten Z—GSc, gefalcznesten SbOOa. fein]  
 von feyner Z—Oa. 59 mittag Z—Oa. 60 scorpions E—Sa,  
 des scorpions K—Oa. durchget syna Z—Oa. 61 in (erstes)]  
 von Z—Oa. efrom M, efron AZcSa. 1 steyg Sc. daran  
 ZcSa. cariathea. vnd durchget von Z—Oa. 2 esemona K—Oa.  
 vnd kumbt Z—Oa. vntz] vns EP, biß SbOOa, auch biß Sc.  
 3 egipti Z—Oa. das] die EP. groffe P—Oa. worent EP,  
 werent ZASKGSc, weret ZcSa. feine ende Z—Oa. 4 zû] gen  
 Z—Oa. mittentag A. aber Z—Oa. 5 von often] fehlt Z—Oa.  
 biß Sb—Oa. 6 vnd] + auch Sc. 7 gen (gegen Sc) mittnacht  
 (mitternacht K—Sc, + vnd auch Sc) von der zungen des môrs Z—Oa.  
 8 biß Sb—Oa. zyl] ende Z—Oa. 9 vnd get Z—Oa. mit-  
 ternach Zc, mitnacht OOa. 10 Es] Er EP. Es steygt auf]  
 auffgend Z—Oa. 11 die] des Z—Oa. suns AOa. biß Sb—Oa.  
 den ende Z, dem ende AS, den enden Zc—Oa. 12 gen ZASK—Oa.  
 mittnacht Z—Sa, mitternacht K—Oa. schawt Z—Oa.

\*

58 fein zungen] den holtzern W.

60 scorpions W

- der do ist anderthalb der auffteyung adomim von dem teyl des bachs mittag vnd vberget die wasser die do werden geheiffen ein brunn dez sunns vnd ir  
 v. 8. aufgeng werdent zû dem brunn rogel vnd fteygt  
 15 auf durch das tale des sunns ennon von der feyten iebufei zû mittentag die do ist jherusalem: vnd dornach richt fy sich zû der hõch des berges der do ist zû dem vndergang daz do ist gegen iehenon in der hõch dez  
 20 9. tales rafaim gegen mitternacht: vnd vberget von der hõche des berges vntz zû dem brunn des wassers nepthoa vnd volkumpt vntz zû den gassen des berges ephron: vnd neygt sich in balaam die do ist cariatarim das do ist ein stat der weld: | vnd vmbget  
 25 10. von baala gegen westen vntz zû dem berg feir: vnd vberget bey der feyten des berges iarim zû aquilon in cheflon vnd fteygt ab in bethflames vnd vbergeet in tampna | vnd volkumpt gegen aquilon von  
 30 11. der feyten des teyls accaron: vnd neygt sich zû sechirona vnd fûrget den berg baala vnd kumpt in jebnehel vnd wirt beschloffen gegen westen mit dem end  
 12. des micheln mers. Ditz feint die zyl der sún iudas  
 13. durch die vmbhalbung in iren geschlechten. Wann

\*

13 der do] das do Z—Oa. anderthalb] ienhalb P, gegen Z—Oa. dem auffgeng Z—Oa. adomyn SbOOa. 14 bachs] + gen Z—Oa. mittentag K—Oa. vberget] durch Z—Oa. 15 geheiffen der brunn der sunnen Z—Oa. 18 mittag ZcSa. 20 daz] der Z—Oa. gegen] fehlt OOa. jhehenon Sb, gehennon OOa. 21 rafaim] effraim Sa. mitnacht ZcSa. 22 biß Sb—Oa. den brunnen SbOa. 23 netphoa S. vnd kumbt Z—Oa. biß Sb—Oa. 24 bala Z—Oa. cariatarim EP, cariathiarim Z—Oa. 26 westen] dem vndergang Z—Oa. biß SbSc. 27 get Z—Oa. der] den ZcSa. zû] gen ZAS, gegen Zc—Oa. mittnacht Z—Sa, mitternacht K—Oa. 29 thamna K—O. vnd kumt Z—Oa. mittnacht ZAS, mitternacht Zc—Oa. 30 des teyle EZS. 31 jebuhel M—Sa, iebneel K—Oa. 32 westen] dem vndergang Z—Oa. 33 groffen P—Oa. zyl] ende Z—Oa. iuda E—Oa. 34 durch den vmbkreyß P—Oa. Aber Z—Oa.

\*

13 adonim W. 16 ragel W. 17 ennon] hermon W. 20 daz do ist] fehlt W. gehenon W. 24 baalam W. 28 cheflon] scherlom W. 30 achoron W. 31 jebuhel W.

- 35 caleph dem fun iephone dem gab er ein teil in mitzt  
 der fúne iuda · cariatharbe die stat des vatter enach  
 fy felb ift ebron: | als im der herr het gebotten · vnd ca- v. 14.  
 leph der vertilgt von ir drey fún enach · fefay vnd  
 hayman vnd tholmay von dem ftam enach · vnd dor- 15.  
 nach fteyg er auf er kam zú den entwelern dabir die  
 vor was geheyyffen cariathfepher: das ift ein ftat der  
 bûchftaben. | Vnd caleph der fprach. Der do schlecht 16.  
 cariathfepher · vnd fy gewynnet ich gibe im axam  
 mein tochter zú eim weybe. Vnd othoniel der fun 17.  
 45 cenes der iúngft brúder caleph der gewan fy: vnd er  
 gab im axam fein tochter zú eim weyb. Do fy giengen 18.  
 entlampt fy ward vnderweyft von irem mann daz  
 fy hiefch ein acker von irem vatter: fy faß auf den  
 efel vnd feufzet? Caleph fprach zú ir was wiltu?  
 50 | Sy antwurt gib mir den legen. Das land mittag 19.  
 vnd du haft mir gegeben die dúrr · vnd fúg mir auch  
 das ich weffer. Dorumb caleph der gab ir die weffe-  
 runge obwendig vnd die wefferunge inwendig.  
 Ditz ift die befitzung der gefchlechtte der fún iuda 20.  
 55 durch ir geburt: vnd die ftette der fún iuda werden 21.

\*

35 dem (erstes)] der Z—Sa. in miten P, in mitt Z—Oa. 36  
 iuda — 37 gebotten] iuda. als im het gebotten der herre cariatharbe  
 die stat des vatters enach fy felb ift ebron Z—Oa. 36 cariacharbe  
 MEP. vatters P. 38 der] fehlt K—Oa. von] auß Z—Oa.  
 fefay. athimain K—Oa. 40 er (erstes)] fehlt Sa. er (zweites)]  
 vnd Z—Oa. den inwoner P, den eynwonern Z—Oa. 41 ge-  
 heyffet Zc. cariachfepher MEP. 42 der] fehlt K—Oa. fchlöch  
 Zc. 43 cariachfepher MEP. 44 ochoniel M. 45 tenes M. der  
 (letztes)] fehlt K—Oa. er] fehlt ZAS. 47 miteinander P—Oa.  
 48 ayfchet K—Oa. den] dem Sc. 49 feúnfstzet ZS, fúnffstzet A.  
 50 Das — 52 weffer] Das mittäglich land vnnd das dúrre haft du  
 mir gegeben. gib mir auch darczú (fehlt Sc) eyn feúchtz Z—Oa. 52  
 der] fehlt K—Oa. gab] gah M. die — 53 inwendig] auch  
 ein feúchtz land oben vnd nyden Z—Oa. 55 gebüt Z, gebüt A.

\*

38 fyfai vnd achiman W. 41 ein] nachtr. W. 44 othomel W.  
 48 iefch W. den] dem W. 53 inwendig] niderwendig W.

- von den euserften teylen · bey den enden edom zû mit-
- v. 22. temtag · cafehel vnd eder vnd iagur | vnd cina vnd  
 23. dimona vnd adada | vnd cades vnd afor vnd iethan
24. 25. | zipheger vnd thelan vnd baloth | vnd afor noba vnd  
 26. carioth eftrom dife ift afor | aman fame vnd mola- 60  
 27. 28. dab | vnd afer gadda vnd afemoth bethapheleth | vnd  
 29. aferfual vnd berfabee vnd baifoethio | abula vnd hum [69a]
30. 31. efem | hetholad vnd exul vnd zarma | ficelech vnd me-  
 32. demena fenfenna | lebaoth vnd feloim vnd ahem rem-  
 mon: aller der ftet waren ·xxxix· vnd ire dôrffer.
33. 34. Wann in den felden eftaol vnd farea vnd afena | vnd 5  
 35.afone vnd enganim thaphua vnd enaim | vnd ieri-  
 36. moth adulam fecho vnd afecca | vnd farim vnd a-  
 dithaim gedera vnd gyderothoim ·xiiij· ftete vnd  
 37. 38. ire dôrffer. Sanan vnd adafa vnd magdalgad | vnd  
 39. delean mefpha vnd ieccel | lachis vnd bafchat vnd e- 10

\*

56 mittag ZcSa. 57 cabfeel K—Oa. tina M, cynai Ooa.  
 vnd (letztes) fehlt SbOOa. 58 adoda. vnd cedes K—Oa. iechan M.  
 59 zilpheger Sa, ziph K—Oa. thelen K—Oa. baloch MEP.  
 60 tarioch M, carioch E—AZcSa. iefrom Z—Sa, effrom K—Oa.  
 afforomam fame E—Oa. molada KGOOa, moloda Sb, modola Sc.  
 61 afemoch M, afemot Sa, azemoth K—Oa. bethaphelech ME, be-  
 thaeuelech P, bethaeueleth Z—Zc, tbehaeueleth Sa, bethueleth K—Oa.  
 1 baifoethio abula MEP, baziouthia abala Z—Oa. humefen Sa, + vnd  
 Z—Oa. 2 betholad E—Oa. farma S, zarina Sb. 3 fenfeuma  
 M—Sa, fenzena K—Oa. lebaoch MEP. felym K—Oa. ahen G.  
 4 xxix K—Oa. 5 Aber Z—Oa. aftaol ZASK—Oa. 6 euganim M,  
 engani P, engamym Sc, engannyn Ooa. thaphna MEP. enaim]  
 maim Sa, anaym K—Oa. ieririmoch M, ierimot PSa. 7 fetho  
 ZAS, focho ZcSa, fecco K—Oa. afecha Z—Oa. 8 gider othaym  
 EP, giderothaym Z—Sa, gederothaym K—Oa. 9 Sanam P. 10 de-  
 leam SSa—Oa. mefpha S, meafepha K—Oa. iectel Z—Oa.

\*

57 capfehel W. 58 adaa W. afer W. 59 telam W.  
 baloch W. 60 Efrom W. 61 afemon bethapheleth W. 1 afer  
 Sual W. baifoethio — 2 ficelech] banochia vnd vs efmeel tolech  
 vnd xul vnd armaticeleth W. 3 cenecemna lebaoc W. ahem  
 remmon] ermemnion W. 5 faraa W. 6 afanoew. calphua W.  
 ierimoch adola sacco vnd afecca W. 7 adithaim] iacarim vnd W.  
 8 jedera vnd gederacoim W. 9 afeda vnd magdalech W. 10 ba-  
 fchat vnd] bafadach W.

glon   tebbon vnd lecimas vnd cethis   vnd gideroth be-	v. 40. 41.
thagon vnd neama vnd maceda ·xvi· ftet vnd ire	
dörffer. Lebena vnd ether vnd afan   vnd ieptha vnd ef-	42. 43.
na vnd nefib   vnd ceyla vnd achzib vnd marefa ·ix	44.
5 ftet vnd ire dörffer. Accaron mit feinen merckten	45.
vnd dörffern. Vnd von accaron vntz zû dem mere ·	46.
alles das do leyt gen afoten vnd ire dörffer. Afaton	47.
mit iren merckten vnd dörffern gaza mit iren merck-	
ten vnd dörfferen vntz bis zû der egiptifchen bach ·	
0 vnd das groß mer ist fein kreys   vnd auf sammir	48.
den bergen vnd ietther vnd fachothe   vnd edenam ka-	49.
riatfenna dife ist dabir: anab vnd hyftymo vnd a-	50.
nym   gosen vnd helon vnd gylo: xi· ftet vnd ire dörf-	51.
fer. Arab vnd roma vnd efaam   vnd yamim vnd	52. 53.
5 pethafua vnd effera   vnd athmatha vnd cariatarbe	54.
das ist ebron vnd fyer: ·ix· ftet vnd ire dörffer. Maon	55.

\*

11 leemas Z—Oa.	cechis MEP.	vnd (letztes)] fehlt A.
gidiroth EP, gederoth Z—Sa.	12 vnd (erstes)] fehlt A.	13 labana Z—Oa.
vnd (erstes)] fehlt A.	afan iepthas efna nefib	
ceyla A. efua Sb.	14 marefa A, mareza S.	ix] xij ZASK—Oa.
15 dörffer M.	Accaro A, Accharon Oa.	16 accoron S. bis
SbSc.	17 gegen Sa.	afoten] often MEP, azotum Z—Oa.
Afaton] azotus Z—Oa.	18 dörffer ZSZcSa, dörffer A.	19 bis]
fehlt Ooa.	der] dem P.	den bâchen egipti ZASK—Oa, dem
bach egipti ZcSa.	20 kreys] ende Z—Oa.	faminir Sb.
21 den berg ZASK—Oa, dem berg ZcSa.	fochet ZAS, fochoth ZcSa, foc-	
coth K—Oa.	edenna ZS—Oa, edeana A.	22 vnd (erstes)] fehlt
Sc.	hiftemo Z—Sa, heftemo K—Oa.	23 helon] olon E—AZc—Oa,
olan S.	dörffer A.	24 efaam A.
MEP.	effera] effra EP, afeca ZASK—Oa, afera ZcSa.	athmach-
MEP.	26 das] die Z—Oa.	fyer Zc—Oa.

\*

11 teflon vnd lecmaz vnd Cechlis W.	bethagon] beth dabon
W.	12 neema W.
13 labaâ W.	afan] fari W.
14 achzib]	aczis W.
marefa] + vnd W.	15 Accharon W.
16 acheron	vntz piz zu W.
17 afoten] often W.	Afaton] afoten W.
19	der] dem W.
21 jeter vnd facho vnd edenna kariathfena W.	22
yftemo W.	23 gylo] dilo W.
24 Ara vnd euman W.	25 pe-
tafua W.	amatha W.
26 fior W.	

- v. 56. vnd chermel vnd ziph vnd jothe | iefrahel vnd iuchad-  
 57. dam vnd zanoë | accaym gabaa vnd thamna: x' stet  
 58. 59. vnd ire dörffer. Alul vnd beth sur vnd ihedor | vnd  
 mareth vnd bethanoth vnd helthecen: diß feint die  
 60. vj' stet vnd ire dörffer. Cariathbaal das ist caria-  
 thiarim ein stat der weld vnd arabba: zwu stet vnd  
 61. ire dörffer. Zû der wüftenung betharaba meddyn  
 62. vnd facha | nephfan: die stet des saltzes vnd engad-  
 di: vj' stet vnd ire dörffer. Miteinander werden ir  
 63. xv' vnd 'c. Aber iebuseum den woner jherusalem mochten  
 nit vertilgen die kinder iuda: vnd iebuseus wont  
 mit den kindern iuda zû jerusalem vntz bis in den  
 gegenwertigen tag. xvj

1. **U**nd daz loß der sün iosephs daz viel vom ior-  
 dan gegen iericho' vnd seine wasser habent  
 die wüft von often die do auffteygt von ie-  
 2. richo zû dem berge bethel' vnd get aus von bethel

\*

27 vnd (drittes)] fehlt P. jothe] lothe MEPK—Oa, loche Z—Sa.  
 iefrahel] chereel K—Oa. nichadam MEZ—Sa, nichadan P. 28  
 zanot EP, zano Z—Sa, + vnd SbOOa. 29 dörffer A. vnd  
 (zweites, drittes, viertes)] fehlt P. beth for EP, bethfor Z—Oa.  
 30 vnd (erstes)] fehlt P. helchecen MZAZcSa, helchecem S, helthecem  
 Sb—Oa. diß] Die G. 31 Cariathabaal E—AZcSa, Chariatharbe  
 S, Carithbaal Sb. 32 arebba ZS—Oa, orebba A. 33 In der  
 wüfte Z—Oa. 34 facha] + vnd Z—Oa. neffan E—Oa.  
 36 eynwoner Z—ScOa, jnwonern O. 38 kinden E—Oa. bis]  
 fehlt OOa. in difen Sa. 40 Und] + es ist geschehen P. ioseph  
 Z—Oa. daz (letstes)] fehlt K—Oa. von dem S. 41 habent]  
 + auch Sc. 42 often] dem auffgang Z—Oa. 43 bettheel (erstes)] M.

\*

27 jefreel vnd nichadam W. 28 fanne achai yebaa Tamma W. 30  
 bethanos vnd helhezom daz fint W. 31 Cariathabaal W. 32 ein stat]  
 stet W. 33 Retha raba medym W. 34 facha] firiatha W. die]  
 vnd di W. 36 mocht nichten W. 39 tag] + ij stet vnd ire dör-  
 fer bacalrada &c vj' stet vnd ire dorffer Ir aller warn 'c' vnd 'x'  
 wann iebuseum den entweler iherusalem den mochten nit uertilgen di  
 sün juda vnd jebuseus der entwelt mit den sünen iuda in Jherusalem  
 vncz an difen heutigen tag W; am rande eine klammer mit der be-  
 merkung: vacat. 41, 42 jercho W.

in lufam: vnd vberget das zyl archiatharoth · | vnd v. 3.  
 45 fteyget ab zû dem vndergang bey dem zyle iefleti ·  
 vntz zû den nyderften enden betheron vnd gazer vnd  
 volent fein gegent bey dem micheln mere · die befaflen 4.  
 die fún iosephs manaffem vnd effraim. Vnd das 5.  
 zyl der fún effraym durch ir gefchlecht: vnd ir befitz-  
 50 ung die ift gemacht gegen often aftaroth addar vntz  
 zû dem oberften betheron: fein end gieng aus zû dem 6.  
 mere. Wann machmarath fchawet zû aquilon vnd  
 vmbget die zyl gegen often in thanathfelo: vnd durch  
 get von dem bach ianoe: vnd fteyget auf von ianoe 7.  
 55 in atharoth vnd in noaratha · vnd kumpt in iericho:  
 vnd get aus von taphua zû dem iordan | vnd vber-  
 get bey dem mere in dem tale des rôrachs: vnd fein  
 aufgeng feint zû dem gefaltznen mere. Ditz ift die  
 befitzung dez gefchlechtz der fún effraim durch ir in  
 60 gefind: vnd die ftet feint gefundert den fünen effraim 9.  
 in mitzt der befitzung der fún manaffe vnd ire dôrf-  
 65 fer. Vnd die fún effraym erfchlugen nit chanane- 10.

\*

44 vberget] + auch Sc. zyl] ende Z—Oa. archiatharoch  
 M. 45 zyle] ende P—Oa. 46 biß SbSc. nyderften en-  
 den] enden des nydern Z—Oa. becheron MEP, betheron ZcSa.  
 gazer OOa. 47 volent] enden fich Z—Oa. gegent] gegen ME.  
 groffen P—Oa. 48 manaffe P, manaffes Z—Oa. 49 zyl] ende  
 Z—Oa. 50 die — often] ward gegen dem auffgang Z—Oa.  
 aftaroch MEP, atharoth Z—Oa. addir ZAS, addur ZcSa. biß  
 SbSc. 51 zû dem (erstes) zum Oa. betheron ZcSa, giengen  
 Z—Oa. 52 môr. Machimetath (Machmethath K—Oa) aber ficht gen  
 (gegen OOa) mittnacht (mitternacht K—Oa). vnd Z—Oa. mach-  
 marach M. 53 die ende gegen dem aufgang in Z—Oa. 54 vom  
 bach Oa. auf] ab Z—Oa. 55 noaracha MEP. 56 taphua  
 MEP. 57 bey] gegen Z—Oa. dem] das Z—Oa. rôrychs  
 K—Oa. 58 zû dem] in das Z—G, in dem Sb—Oa. gefaltznißt  
 ZASZcKGS, gefalczen Sa, gefalczniften SbOOa. 60 befundert ZcSa.  
 61 in miten P, in mit Z—Oa. dôffer Sb. 1 thananeum M.

\*

44 archiatharoth W. 46 becheron W. 48 manaffes W.  
 49 durch ir gefchlecht] fehlt W. 50 aftaroch W. 51 becheron  
 W. 52 mathinarach W. 53 in danach filo W. 55 atharot W.  
 jercho W. 56 caffua W.

um der do entwelt in gazer: vnd chananeus der entwelt zû dem zynns in mitzt effraim vntz an difen tag.

- v. 1. **W**ann das loß geuiel dem gefchlecht xvij  
 manaffe. Wann er felb ift der erftgeborn iosephs. Machir dem erftgeborn manaffe dem vatter galaad der do was ein Streitber man: vnd het  
 2. die befitzung galaad vnd basan | vnd die beleybungen der fún manaffe nach iren ingefinden den fúnen abieser vnd den fúnen helech vnd den fúnen hefrihel vnd den fúnen fychem vnd den fúnen epher vnd den fúnen femida. Ditz feint die menlichen fún manaffe.  
 3. Die fún iosephs durch ir gefchlecht. | Wann falfaad dem fune ephfer des fun galaad des fun machir des fun manaffe dem waren nit fún wann allein tóchter: der nomen feint dife mahala vnd noha vnd  
 4. egla vnd melcha vnd terfa. Vnd fy kamen in der becheud eliafars des pfaffen vnd iosue des fun nun vnd der fúrften fagent: der herr hat gebotten durch die hant moyses das vns wúrde gegeben die befitzung in mitzt vnser brúder: vnd er gab in die befitzung nach dem gebote des herren in mitzt der brúder

\*

2 entwelt (*erstes*) inwont P, wonet Z—Oa. der entwelt —  
 3 zynns] eyn rántmayfter der (*fehlt* K—Oa) wonet Z—Oa. 2 entwelt (*letztes*) wont P. 3 in miten P, in mit Z—Oa. biß SbSc.  
 4 Wann] Und P, Aber Z—Oa. 5 felb] *fehlt* Z—Oa. 6 dem (*erstes*)] der ZAS. dem (*zweites*)] den P. 8 die (*erstes*)] *fehlt* Sc. überbeleybungen Z—Oa. 9 abyezer E—Oa. 11 fychen P. vnd (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. 12 menlichem E. 13 ioseph Z—SaOa. Aber Z—Oa. 14 dem] den PGSc. funs galaad Z—Oa. funs machir des funs K—Oa. 15 aber Z—Sa, funder K—Oa. 16 noba K—Oa. 17 mecha K—Oa. vnd (*zweites*)] *fehlt* Sb. therfa Z—Sc. kamen] + auch Sc. in dem angeficht P—Oa. 18 priefters P—Oa. funs ZASK—Oa. 19 herr] *fehlt* G. 20 moyfi Z—GScOOa, moy Sb. 21 in mitten P, in mitt Z—Oa. 22 in mit P—Oa.

\*

7, 8 galaath W. 9 abicer W. 10 heleth vnd den kindern efriel W. 11 kindern (3) W. 14 galaath W. 16 der] + allein tochter W, *gestrichen*. maala vnd noa egla W.

irs vatters: vnd manaffe dem geuielen 'x' erb on daz v. 5.  
 land galaad vnd bafan anderthalb dez iordans. Wann 6.  
 25 die tóchter manaffe die befaßen das erbe in mitzt ir  
 fún. Wann daz land galaad daz viel in dem loß der  
 fún manaffe die do warent vberig. Wann das zyl 7.  
 manaffe das was von afer machmata die do schawet  
 fichen vnd get aus zú der zefwen bey den entweler  
 30 dez brunnen taphue. Wann manaffen dem geuiel  
 das lande taphue das do ift bey den enden manaffe  
 vnd der fún effraim zú einem loß. Vnd das zyl des 9.  
 rórin tals fteyg ab zú mittentag dez bachs der ftet  
 effraim die do feint in mitzt der ftat manaffe. Daz  
 35 zyl des baches manaffe vnd fein aufgang ift zú dem  
 mere von aquilon: alfo das die befitzung effraim 10.  
 wirt von mittentag vnd manaffe von mitternacht  
 vnd ietweder beschleuft daz mere: vnd fy werden zú  
 famen gefúget von mitternacht vnder dem gefchlecht  
 40 afer vnd von dem aufgang vnder dem gefchlechte  
 yfachar. Vnd das erb manaffe was in yfachar vnd 11.  
 in afer berfan vnd feine dórffer vnd jeblaan mit  
 iren dórffern vnd die entweler dor mit iren fteten

\*

23 dem] *fehlt* K—Oa. 24 ienhalb PSK—Oa, enhalb ZAZcSa.  
 25 tóchtern AZcSa. die (*zweites*) *fehlt* K—Oa. in miten P,  
 in mitt Z—Oa. 26 Aber Z—Oa. *daz* (*zweites*) *fehlt* K—Oa.  
 dem] das Z—Oa. 27 waren die anderen. vnd das ende Z—Oa.  
 28 das] *fehlt* K—Oa. afermachmata MEP, afer machmata K—Sc.  
 29 flichem Zc—Oa. gerechten E—Oa. dem] des S, dem Sa.  
 wonern P, eynwonern Z—Oa. 30 taphue E—Oa. manaffem  
 SbSc, manaffe OOa. dem] *fehlt* K—Oa. 31 manafft EP, nanaffe  
 Ksb. 32 vnd] *fehlt* K—Oa. zyl] ende Z—Oa. 33 rórigen  
 Z—Oa. dez] das P. ftat P. 34 in miten P, in mitt Z—Oa.  
 ftett Z—Oa. 35 zyl] ende Z—Oa. 36 mittnacht ZAS, mitter-  
 nacht Zc—Oa. 37 wirt] feye Z—Oa. 38 yetweders ZcSa.  
 werden] + in Z—Oa. 39 vnder] in Z—Oa. 40 azer KGSc,  
 azar SbOOa. vom Oa. anfang Sb—Oa. 42 azer ScOa.  
 43 dórffer ZS. woner P, eynwoner Z—Oa. dor] dar PSa.

\*

26 gelaat W. 28 machinatach W. 29 flichem W. 30 caffue  
 W. 31 caphue W. 34 ftet W. 42 betfan W. leblaan W.

- vnd die entweler endor mit iren dörffern vnd zegleich-  
 er weys die entweler thanach mit iren dörffern vnd  
 die entweler maggeddo mit iren dörffern vnd daz  
 v. 12. dritteyl der stat nophech. Die sún manasse mochten  
 nit verkeren dife stete wann chananeus der het fy  
 13. gewonnen zeentwelen in seim land. Wann dornach  
 do die sún jfrahel wurden gesterckt fy verkerten die cha-  
 30. naneer vnd machten fy diensthaftig vnd erschlü-  
 14. gen ir nit. Vnd die sún ioseph die reddten zú io-  
 sue vnd sprachen. Worumb haftu mir gegeben daz  
 lande des loßs vnd ein seilin czú der besitzung: so ich  
 bin an einer micheln menig vnd mich der herr hat  
 55. gefegent. | Iosue sprach zú in. Bistu ein michels  
 volck steyg auf zú dem wald vnd hawe dir die weyt  
 in dem land pherefei vnd raphaim: wann die besitz-  
 16. ung dez bergs effraim ist dir eng. Die sún ioseph  
 antwurten im. Wir mögen nit auffteygen zú den  
 60. bergen so die chananeer die do entwelent in dem feld:  
 in dem do seint gesetzt berfan mit iren dörffern vnd  
 jefrahel besiczent das mittelft tale so fy sein niessen  
 [98c]

\*

44 woner P, eynwoner Z—Oa. endor] dor M. 45 woner P,  
 eynwoner Z—Oa. thenach E—Oa. 46 woner P, eynwoner Z—Oa.  
 47 nopheth E—SaSc, nophet KGSbOOa. 48 vmbkeren Z—Oa.  
 dife] die OOa. der] fehlt K—Oa. het fy gewonnen] het an-  
 gehalten Z—Oa. 49 zeintwonen P, eynzewonen Z—Oa. Wann  
 dornach] Nach dem aber Z—Oa. 50 warden ZcSa. verkerten]  
 machten in (jm Sc) vndertan Z—Oa. 52 Ir] sie K—Oa. ioseph  
 ZcSa. die (letztes)] fehlt K—Oa. 53 Wornumb M. mir geben  
 Z—Oa. 54 des — besitzung] in die besitzung des loß vnd des  
 außstaylens Z—Oa. ich bin] pin ich S, ich auch bin Sb. 55 an]  
 fehlt Z—Oa. groffen PSScOOa, groffer ZcSa. 56 grofes PScOOa,  
 groß SZcSa. 58 pharifei EP, pherezei ZAZcSa. raphin P.  
 59 anßteygen P, absteigen OOa. 61 die — c 3 wegen] die eyßnin  
 wägen gebrauchen die Chananey die do wonen in der erde des velds  
 in der gelegen seien berfa (berfan KGSc, berfam SbOOa) mit iren  
 dörffern vnd iefrahel besiczent das mittel teyl Z—Oa. 61 wonend P.  
 2 ifrahel P.

\*

45 chanach W. 46 macedo W. 49 seim] dem W. 52 sún]  
 + ifrahel W. 54 vnd eins seils W. 1 bethfan W. 2 ifrahel W.

mit eyfnin wegen. Vnd iosue sprach zû dem haus v. 17.  
 iosuephs vnd effraim vnd manaffe. Du bist vil volcks  
 vnd michler sterck. Du hast nit ein teyl | wann gee 18.  
 zû dem berg vnd haue dir die weyte vnd gereynig sy  
 zûentwelen: vnd von des hin macht du fûrgen so  
 du verkerft chananeum den du sagft zehaben eyfnin  
 wegen vnd zesein den sterckften. xviiiij

10 **U**nd all die sún ifrahel die samenten sich in sylo · 1.  
 vnd heften do den tabernackel des gezeuges:  
 vnd die erd was in vnderlegt. Wann · vij 2.  
 geschlecht der sún jfrahel warn beliben die noch nit hetten  
 enphangen ire besitzungen | Iosue sprach zû in. Vntz 3.  
 15 wie lang verfaumt irs treglich vnd get nit ein zû-  
 besitzten das land · das euch hat gegeben der herre got  
 euwer vetter? Erwelt von allen geschlechtten drey 4.  
 mann · das ich sy sende vnd sy gend vnd vmbgend  
 das land vnd beschribens nach der zal einer ieglichen  
 20 menig: vnd sy bringen zû mir das sy haben beschri-  
 ben. Teylt euch das land in siben teyl: iudas der sey 5.  
 in seinen zylen von dem land mitten tag vnd das  
 haus iosuephs von mitternacht: schreybt vnder dise 6.

\*

4 iosueph Z—Oa. 5 großer P—Oa. haft keynen teyl. aber  
 gee Z—Oa. 6 reynige K—Oa. 7 zewonen P, eynzewonen Z—Oa.  
 vnnnd magft dann fûrbas geen wann du Z—Oa. magftu P. 8 ver-  
 kerft] werckeft EP, vmbkerft Z—Oa. den] des Sa, denn Sc. du  
 sprichft er hab Z—Oa. 9 vnd feye der sterckiÿt Z—Oa. 10 die (erstes)]  
 fehlt OOa. die (zweites)] fehlt K—Oa. hand sich gefamlet P. 11 den]  
 die A. des testamentz P, der geczeûgknuÿ Z—Oa. 12 vnderworffen  
 P, gehorsam Z—Oa. 13 warn] fehlt Sc. 14 ir besitzung P—Oa.  
 Zû den (dem S) sprach iosue Z—Oa. biÿs SbSc. 15 lang feind  
 ir tråg vnd faul. vnnnd Z—Oa. get] + auch Sc. 17 úuern  
 vâtern A. 18 sy (erstes)] sich S. sende] feind Zc. 19 be-  
 schreyben das Z—Oa. der zal] ende Z—Sa. 20 vnnnd bringen  
 Z—Oa. geschriben E—Oa. 21 der] fehlt K—Oa. 22 in  
 seinem teyl P, in feynen enden Z—Oa. 23 iosueph Z—Oa. mitt-  
 nacht Z—Sa. Beschreybent Z—Oa.

\*

4 vnd (erstes)] fehlt W. 17 allen] + den W.

- daz mittelft land in fiben teyl: vnd allfult kumpt zů mir· daz ich euch all hie leg daz loß vor eurem herren
- v. 7. got: wann der teyl der ambechter ist nit vnder euch· wann das opffer des herrn ditz ist ir erb. Wann gad vnd ruben vnd daz halb geschlecht manaffe die haben ietzund entphangen ir besitzungen· zů dem land often anderthalb des iordans· die in moyfes der knecht des herrn gab. Vnd do fy aufftůnden das fy giengen zů beschreyben das land: iosue der gebot in lagent. Vmb get das land vnd beschreybet es· vnd kert wider zů mir das ich euch hie lege das loß vor eurem herren
8. got in fylo. Dorumb fy giengen vnd vmbgiengens vnd teyltens in fiben teyl· vnd schribens an ein bůch vnd kerten wider zů iosue in die herbergen fylo. Er legt die loß vor dem herrn got in fylo: vnd teylt daz
10. land den sůnen jfrahel in fiben teyl. Vnd das erst loß der sůn benyamin daz steyg auf durch ir ingefind· das fy befeffen das lande vnder den sůnen iuda vnd
11. vnder den sůnen ioseph. Vnd ir zyl das was gend von dem iordan gegen aquilon· nach der seyten dez lands mitternacht iericho· vnd dornach steyg auf zů den bergen gegen dem vndergange vnd kam in die
12. wůlt bethfamen· vnd vbergieng zů mittemtag gegen lufam fy selb ist bethel: vnd steyg ab in aftaroth

\*

24 mittel lande Z—Oa. vnd kumment her zů Z—Oa. also P.  
 25 allen Z—Oa. 26 ambetter P, leuiten Z—Oa. 27 aber die  
 priesterfchaft des herren ist ir erb. Aber Z—Oa. ditz] das P.  
 28 die] *fehlt* K—Oa. 29 yetz S. besitzungen gegen dem auff-  
 gang (anfang SbO) Z—Oa. 30 ienhalb PK—Oa, enhalb Z—Oa.  
 32 der] *fehlt* K—Oa. 34 euch] *fehlt* SbOOa. 35 vnd] + auch  
 Sc. vmbgiengen vnd teylten K—Oa. 36 beschriben K—Oa.  
 an] in Z—Oa. 40 den sůnen OOa. daz] *fehlt* K—Oa. 42 zyl]  
 ende Z—Oa. das] *fehlt* PK—Oa. was gend] gieng Z—Oa.  
 43 mitternacht Z—Oa. 44 land Sa. mittnacht Z—SaOOa, +  
 gen ZcSa. vnd gieng darnach auff Z—Oa. 45 gen dem OOa  
 46 bethfamen — 47 lufam] bethauen. vnd gieng bey lufam gegen  
 mittag (mittemtag K—O) Z—Oa. 47 atharoth ZASK—Oa, atheroth  
 Zc, atheroth Sa.

\*

44 jercho W. dornach] *fehlt* W.

- addar an dem berge der do ist zû mittemtag des ny-  
 derften teyles bethoron vnd neyget sich vnd vmb-  
 50 gieng bey dem mere zû mittemtag des bergs der do  
 schawet bethoron gegen affricum. Vnd sein zyl die  
 feint in chariathbaal die do ist geheiffen chariathi-  
 arin ein stat der sún iuda ditz ist das lande gegen dem  
 mere vnd dem vndergang. Wann von dem teyle 15.  
 55 mittemtag geet aus das zyl chariatharin gegen den  
 meren vnd kumpt vntz zû dem brunn der wasser  
 neptoa. Vnd steygt ab in dem teyl des bergs der do 16.  
 schawt daz tal der sún ennon vnd ist gegen dem land  
 mitternacht in dem euffersten teyl des tals raphaim:  
 60 vnd steygt ab in gehennon das do ist ein tal ennon  
 zû mittemtage bey der seyten iebusei vnd kumpt  
 10] zû dem brunn rogel | vnd vberget zû aquilon vnd 17.  
 get aus zû enfemes das ist dem brunn des sunnes:  
 vnd vberget zû den zylen die do feint von der aufftey- 18.  
 gung adomim: vnd steygt ab zû habemboen das ist  
 5 zû dem stein boen des sun ruben vnd vberget von  
 der seyten aquilons zû den felden: vnd steyget ab in  
 die eben | vnd fürget gegen aquilon bethagla: vnd 19.

\*

48 dem] den PZc. mittag ZcSa. des nyderen (nyderen AZcSa.  
 myndern K—Oa) bethoron Z—Oa. 49 vnd vmbgieng bey] vmbgend  
 gegen (gen Oa) Z—Oa. 51 zyl] außgang Z—Oa. die] fehlt PK—Oa.  
 52 thariachbaal M, chariachbaal EP. thariatharin M, chariathiarim  
 E—Oa. 53 ein] die K—Oa. 54 vnd] czû Z—Oa. Aber gen mit-  
 temtag Z—Oa. 55 thariatharin M, chariathiarim E—Oa. gegen dem  
 mere E—Oa. 56 biß SbSc. dem] den S. 57 nephtha K—Oa.  
 58 dem land] fehlt Z—Oa. 59 mitnacht OOa. den aufferten Sa,  
 61 mittag Z—GOOa. iebuseim Z—Oa. 1 vnd get gen mitt-  
 nacht (mitternacht K—Sc, mittag Oa) Z—Oa. 2 eufemes MEP.  
 ist czû dem brunn der sunnen Z—Oa. 3 auffteygung] gegent des  
 auffgangs Z—Oa. 4 adomyn K—Oa. 5 suns K—Oa. 6 aquil-  
 on EP, mitternacht ZASK—Oa, mitnacht ZcSa. 7 mitternacht  
 ZASK—Oa, mitnach Zc, mitnacht Sa.

\*

49, 51 becheron W. 52 chariacierim W. 55 chariathiarim W.  
 1 ragel W. 4 abemboen W. 7 bethagla] + in dem end dez  
 iordanz W, gestrichen.

- fein aufgeng feint gegen der zungen des gefaltzen  
mers von aquilon in dem end des iordans · zû dem  
v. 20. land often fein zyl ist von dem aufgang. Ditz ist die 10  
besitzung der sún beniamin durch ire zyl vnd durch  
21. alle die ingefind in dem vmbgang. Ir stet waren  
22. iericho vnd bethagla vnd daz tal casis | betharaba vnd  
23. samaraim ebethel | vnd auim vnd offara vnd affora  
24. ' das dorff hemona vnd offin vnd gabee ·xij· stet vnd 15  
25. 26. ir dôrffer. Gabaon vnd rama vnd beroth | vnd mes-  
27. phe caphara vnd amosa | vnd recen iarephel vnd tha-  
28. rela | vnd sela heleph vnd iebus die do ist jherusalem · ga-  
baad vnd cariath: xiiij· stet vnd ire dôrffer gegen  
dem land mittag. Alle stet werden entzamt ·xxvj· 20  
Ditz ist die besitzunge der sún benyamin nach iren  
ingefinden. *Das ·xix· Capitel*

1. **D**as ander loß der sún symeon gieng aus durch  
2. ir geschlechte: vnd ir erb was in mitzt der 25  
besitzung der sún iuda berfabee vnd fabee vnd  
3. 4. molada | vnd aferfua baala vnd afem | vnd heltholad

\*

9 mittnacht Z—Sa, mitternacht K—Oa. 10 land] fehlt Sb.  
often] mittemtag ZASK—Sc, mittag ZcSaOOa. vom OOa. 11 zyl  
— 12 vmbgang] zil in dem (erm Sa) vmbgang vnd (+ auch Sc) durch  
alle ir eingefind Z—Oa. 13 becharaba ZAS. 14 samaraim Sb.  
vnd bethel Z—Oa. vnd (zweites)] fehlt K—Oa. offara vnd]  
affara vnd E—SbOOa, fehlt Sc. affora] offora EZ—Sa, offara P,  
ofra K—Oa. 15 offni E—Oa. 16 roma EP. mesphe] +  
vnd K—Oa. 17 recen] + vnd SbOOa. 18 jherusalem] +  
vnd SbOOa. gabath Sc. 19 gegen — 20 mittag] fehlt Z—Oa.  
20 Aller ZcSa. miteinander P—Oa. 24 in mit P—Oa. 25 vnd  
(letstes)] fehlt OOa. 26 moloda A. vnd (drittes)] fehlt OOa.  
beltholad E—Oa, + vnd K—Oa.

\*

13 jercho vnd vetagla W. casis] thafis vnd W. 14 Semaraim  
vnd bethel W. offara] affara W. affora] Ofita W. 15 hemona]  
hefmeny W. gabae W. 17 kaffera vnd ennofa Recem jarehel  
vnd tharala W. 18 zela Eleph W. 19 gegen — 20 xxvj]  
fehlt W. 25 berfabee] + vnd molada W. fabee] fabae W.  
26 aferfiial Bala vnd asen vnd heltholach W.

	bethularma   vnd ficelech vnd beth marchaboth vnd	v. 5.
	afersua   vnd beth lepaboth vnd farohem: xiiij· stet	6.
	vnd ir dörffer. Ayn vnd remon vnd athar vnd	7.
30	afan vier stet vnd ir dörffer. Alle die dörffer durch	8.
	den allumb der selben stet bis gen adbalaad berrameth	
	gegen dem lande mitternacht. Vnd alle die stette	
	waren ·xvij. Ditz ist daz erb der fún fyneon· nach	
	iren geschlechten   in dem seilin vnd die besitzunge der	9.
35	fún iuda· wann es was das merer: vnd dorumb be-	
	faffen die fún fyneon nach iren geschlechten in mitzt	
	irs erbs. Vnd das dritte loß der fún zabulon das viel	10.
	durch ir geschlecht: vnd daz zyl der besitzung der fún	
	zabulon ward gemacht vntz zû farith. Vnd steygt	11.
40	auf von dem mere vnd medala· vnd kumpt in del-	
	bafeth vntz zû dem bache der do ist gegen ieonam·	
	vnd kert wider von farith gegen often in die enden	12.
	fecelech vnd thabor vnd geet aus zû dabireth: vnd	
	steygt auf gegen iasie· vnd von dann vberget es	18.

\*

27 ficeleg Z—ZcK—Oa, fiteleg Sa. 28 farohen GOa. xiiij.  
 ftett Z—Oa. 29 Aym Sa. 30 die] fehlt OOa. 31 allumb]  
 vmbfchwaiff Z—Oa. 31 adbaaad S, balaad K—Oa. herramech  
 MEP, bercameth Z—Oa. 32 mitnacht ZcSa. 34 dem stricklen  
 vnd der besitzung Z—Oa. 35 das] der A. 36 in miten P, in  
 mitt Z—Oa. 37 zabulon] zabu M. das (letztes)] fehlt K—Oa.  
 38 zyl] ende Z—Oa. 39 ward] was Sa. gemacht] fehlt Z—Oa.  
 bißs SbSc. farich M. geet auff Z—Oa. 40 medalaa Z—Oa.  
 delbafech M—Sa, delblafeth KGSbOOa, delbalafeth Sc. 41 biß SbSc.  
 der] den ZS. ieonan K—Oa. 42 farich MEP. gegen dem  
 aufgang Z—Oa. 43 ficelech E—Oa. dabereth E—Oa.

\*

27 bethulama W. bethmar faboch W. vnd (letztes)] fehlt  
 W. 28 betlebaoch vnd faron ·xiiij· stet W. 29 Ayn] Alan W.  
 30 afam di ·iiij W. Alle — 33 fún] Alle dörffer in dem vmring  
 der stet vncz piz zu balach berrameth gegen sudichen teil daz ist daz  
 erb der kinder fyneon. Aller der stet warn xiiij· vnd ire dörffer gegen  
 dem land mittag. Dicz ist daz erb der fún W. 40 dezbazeth W.  
 41 itenam W. 43 fedelech vnd thabar W. vnd (zweites)]  
 nachtr. W. abireth W. 44 iaphie W.

- zû dem lande often gethefer vnd thacafim vnd get  
 v. 14. aus in remon amphar vnd noa vnd vmbget zû a- 45  
 quilon vnd nathon. Vnd sein aufgang ist das tal  
 15. jeptahel | vnd cathetheth naalol vnd femron vnd ie-  
 daba vnd bethleem: vnd ·xij· ftet vnd ire dôrffer.  
 16. Ditz ist das erbe der geburt der sún zabulon durch 50  
 17. ir geschlecht: die ftet vnd ire dôrffer. Ifachar dem  
 18. gieng aus das vierd loß durch seine geschlecht: vnd  
 19. sein erbe waz iesrahel vnd casaloth vnd funem | vnd  
 20. affraym vnd senon vnd naarath | vnd raboth vnd  
 21. cefien haemes | vnd rameth vnd henganni vnd hena- 55  
 22. da vnd bethfesef vnd seine zyl kam bis gen tabor  
 vnd seefima vnd bethfemes vnd sein aufgeng waren  
 23. vmb den iordan ·xvj· ftet vnd ire dôrffer. Ditz ist  
 die besitzung der sún yfachar durch ir geschlechtte  
 24. die ftet vnd ire dôrffer. Vnd das fúnft loß viel der 60  
 25. geburt der sún aser durch ir geschlecht: vnd ir zyl  
 26. waz alchat vnd cali vnd bethon vnd axab | elamme- [70a]  
 lech vnd amaad vnd meßal vnd es kam vntz zû dem

\*

45 lande often] auffgang Z—Oa. 46 mitternacht ZASK—Oa,  
 mitnacht ZcSa. 48 iepthabel EZcSa, iepthabel PZAS, ietphabel  
 K—Oa. catheth naalon EP, cathether naalol ZASKGSbOOa, cathe-  
 thet naalol ZcSa, catheth ernaaol Sc. fernon Z—Sa. iedoba A.  
 49 vnd (zweites)] fehlt Z—Oa. 51 dem] fehlt K—Oa. 53 ifrahel  
 PSa. funen Z—Oa. 54 effraim S. rabot ZASOOa.  
 55 cefion K—Oa. ramoth SbOOa. heugami M, hinganni P,  
 hengäm A. benada M. 56 vnd (erstes)] + auch Sc. bethfesef  
 M. thabor K—Oa. 57 bethfames Z—Oa. 58 vnd] + auch Sc.  
 60 vnd] + auch Sc. geniel Z—Oa. 61 azer K—Oa. zyl]  
 ende Z—Oa. 1 bethen Z—Oa. axab] arab POa, + vnd K—Oa.  
 elimeleth E—Sa, elimelech K—Oa. 2 amath Sb. es] fehlt Z—Oa.  
 biß Sb—Oa.

\*

46 amptar W. 48 iepthael vnd Cathel vnd semam vnd iedula W.  
 49 vnd (zweites)] fehlt W. 53 iezrahel Calafoch W. 54 effraim  
 Senon W. raboth] rabbit W. 55 cefion anbes vnd rameth  
 vnd eugarim vnd enadda W. 56 bethfazef vnd sein kreiß kümet  
 piz zu thabor W. 57 vnd (zweites)] fehlt W. Bethfames W.  
 61 durch ir geschlecht] fehlt W. 1 algath W. axab] afaphat  
 W. 2 vnd emach vnd meßbal W.

carmel des meres vnd fyor labanath: vnd kert wider	v. 27.
gegen often bethagon vnd gienge vntz zû zabulon	
5 vnd zû dem tal ieptuel gegen aquilon in bethfemech	
vnd neiel: vnd get aus zû der winfter cabul   vnd acram	28.
vnd roob vnd amon vnd chana vnd kert wider vntz	
zû der micheln fydon: in orma vntz zû der weſten ſtat	29.
thyrum vnd vntz czû ofam vnd fein aufgenge die	
10 werden in dem mer von dem feylin azyba   vnd am-	30.
ma vnd afeg vnd roob ·xxij· ſtet vnd ire dôrffer.	
Ditz iſt die beſitzung der ſûn afer durch ir geſchlecht	31.
die ſtet vnd ire dôrffer. Das ſechſt loß der ſûn nep-	32.
talim viel durch ir ingefind: vnd das zyl vieng an	33.
15 von belech vnd helon ſamanim· vnd adami die do iſt	
neceb vnd iebnahel· vntz zû lecum vnd ir aufgang	
vntz zû dem iordan: vnd das zyl keret wider gegen	34.
dem vndergange in azanoth thabor· wann do von	

\*

4 often] dem auffgang Z—Oa.      bethdagon Z—Sa, bethtagon  
 K—GSc.      vnd durch get Z—Oa.      vntz] biß SbSc, *fehlt* OOa.  
 5 vnd] vntz M—SbOOa, biß Sc.      ieptael E—Oa.      mittnacht  
 ZASSa, mittnach Zc, mitternacht K—Oa.      bethfemeth EP, bethemeth  
 Z—Sa, bethemet K—Oa.      6 glincken E—Sa, lincken K—Oa.  
 accam A, acran Zc, accan Sa.      7 chana — 8 fydon] chana vntz  
 (biß Sb—Oa) czû der groffen (groffe Z) ſtat fydon vnd keret wider  
 Z—Oa.      8 groffen P.      arma ZAS.      8, 9 biß Sb—Oa.      9 die]  
*fehlt* K—Oa.      10 in das môre von dem ſtricklen acziba Z—Oa.      amma]  
 amina P.      12 azer K—Oa.      14 geuiel Z—Oa.      15 beleb Z—Sa, be-  
 leph K—Oa.      helom. fannanim K—Oa.      adann SbOOa.      16 bißs  
 SbSc.      lecum AS, lecon K—Oa.      17 bißs Sb—Oa.      zûm Oa.  
 18 azauoth Z—ZcKScOOa, afauoth Sa.      wann] vnd Z—Oa.

\*

3 fior berbanat W.      5 ieptael W.      6 acceram W.      7 cane  
 W.      8 orina W.      9 biz zu eifam vnd fein auzfart wirt W.      10  
 von der ſnur acziba vnd amima W.      11 affeth vnd raab W.  
 12 durch fein magenſchaft vnd ire ſtete W.      13 Das — 14 an] der  
 kinder neptalim daz ·vj· lozz vil durch fein gefinde vnd anhub ſich  
 ir kreiß W.      15 helech vnd helem zu ſanaim vnd addaim di iſt W.  
 16 netes vnd jebnael W.      letun W.      ir auzzihen piz zu W.  
 17 das — 18 von] widerkert ir kreiß gegen weſten zu aznoth vnd czu  
 thabor vnd uon dann W.

- get es aus zû vcuca vnd durchget in zabulon wider  
 mittag vnd in afer wider den vndergang vnd in  
 iuda zû dem iordan wider den aufgang der sunnen  
 v. 35. | die vestesten ftet: affedim fer vnd ammad vnd rech-  
 36. 37. ath vnd cenereth | vnd edema vnd arama asor | vnd  
 38. cedes vnd edray nasor | vnd ieron vnd magdihel ho-  
 rem vnd bethanath vnd bethfemes 'xix' ftet vnd  
 39. ire dôrffer. Ditz ist die besitzung des geschlechtes  
 der sún neptalim durch ir geschlechte: die ftet vnd  
 40. ire dôrffer. Dem geschlecht der sún dan dem gieng  
 41. aus das sibent loß durch ir ingefind: vnd das zyl ir  
 besitzung was faraa vnd heftual vnd hairfemes  
 42. daz ist die stat der sún | selebin vnd ahialon vnd ie-  
 43. 44. thela | helon vnd themna vnd achron | helcheten iebton  
 45. vnd baalad | iud vnd bane vnd barach vnd iethrem-  
 46. mon | vnd ihercon vnd arechon mit dem zyl das do

\*

19 es] *fehlt* Z—Oa. vcuta M. 19, 20 wider] gegen Z—Oa.  
 20 azer K—Oa. den] dem Z—Oa. 21 wider den] gegen dem  
 Z—Oa. 22 vestensten EP, bewartiften Z—Oa. rechath — 23  
 vnd (*drittes*)] *fehlt* ZASK—Oa. 23 cecenerech MEP. azor K—Oa.  
 24 horen S. 25 bethanad S. betchfimes A. vnd (*letztes*)]  
 + auch Sc. 26 Daz ist ZASK—Oa. 28 dem] den P, *fehlt* K—Oa.  
 29 zyl] + durch Sb. 30 heftaul EP, heftaol ZAZcK—Oa, heftaol  
 S, bestaol Sa. hawfemes M, hayrfeines E, hayr feines P—Zc, hayr  
 femes Sa—Sc. 31 ictela Sa. 32 thema Sa. heltzeten EP.  
 33 barath E—Oa. iechremmon MEP, ihetremon K—Oa. 34 vnd  
 (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa.

\*

19 aus] *fehlt* W. zu nota vnd durchzeuhet in zabulon kegen  
 mittemtag. 20 afer gegen westen W. 21 judeam W. gegen  
 der sunnen aufgang gar wol gemaurte ftete W. 22 asedym yaler  
 vnd amach vnd rethata W. 23 cenerech W. vnd (*drittes*)]  
*fehlt* W. 24 edray] Sedrey W. jeron Mabdahel W. 25 vnd  
 (*zweites*)] *fehlt* W. 26 Daz W. 27 kinder neptalim durch sein  
 magtschaft ftet W. 28 Dem — 30 was] Vnd ausgezogen ist daz  
 ·vij· lozz dem geflecht der sún dan durch ir gefinde vnd ez waz der  
 kreiß seiner besitzung. 30 heftual] Eschalon W. vnd aer  
 femes W. 31 selebyn bra vnd ahialon jethala W. 32 themna  
 — 35 anfschant] temna achron heltecen iepten vnd balalath lud be-  
 nebrath vnd getremman vnd gerckan vnd arickon mit seinen kreissen  
 der da sicht gegen W.

35 anschaut ioppen | vnd sy wurden beschloffen mit dem v. 47.  
 end. Vnd die sún dan stygen auf vnd stritten wider  
 lesem · vnd gewunnen sy · vnd schlügent sy in dem  
 mund des waffens: vnd befaffen sy vnd entwelten  
 in ir: sy rieffen iren namen lesem dan von dem na-  
 40 men dan irs vatters Ditz ist die besitzung der geburt 48.  
 der sún dan durch ire geschlecht · xvij · stet vnd ire  
 dôrffer. Vnd do er het erfüllt zeteylen das land mit 49.  
 loß allen durch ir geschlecht · die sún jfrahel die gaben  
 iosue dem sun nun die besitzunge in mitzt ir | nach 50.  
 45 dem gebot des herren die stat thannathfaraa an dem  
 berg ephraim die er ysch. Vnd er baut die stat · vnd  
 entwelt in ir. Ditz seint die besitzungen die eliesar 51.  
 der pfaff vnd iosue der sun nun vnd die fürsten der  
 ingesind vnd die geburt der sún jfrahel teylten mit loß  
 50 vor dem herren in sylo · zú der túre des tabernackels  
 des gezeugs: vnd teylten das land. *xx*

**U**nd der herr redt zú iosue sagent. Red zú den 1.  
 súnen jfrahel vnd sprich zú in. Scheyt die stet 2.  
 der flüchtigen von den ich hab geredt zú euch  
 35 durch die hant moyses: das do flúche zú in ein ieg- 3.  
 licher der do schlecht die sele vnwissent · vnd móge  
 entfliehen den zorn des nechsten · der do ist ein recher  
 des plütz · | so er ist geflohen zú einer der stet: vnd er 4.  
 4.

\*

35 anschant M. [sy wurden] wirt Z—Oa. mit den enden  
 Z—Oa. 36 steigen ZASK—Sc. streitten ZASK—Sc. 37 lesen  
 P. gewanen ZcSa. 38 wonten P—Oa. 39 ir vnd hießen  
 Z—Oa. lesenidam M, lesen dan Z—Sa. von] auß Z—Oa.  
 42 het volbracht Z—Oa. mit] + dem Z—Oa. 43 allen] yegkli-  
 chen Z—ZcK—Oa, yetlichen Sa. die [letstes] fehlt K—Oa. 44 in  
 miten P, in mitt Z—Oa. 45 thannathfara P, thannathfaraan Sa.  
 46 ysch] hiesch SK—Oa, + oder begeret Z—Oa. 47 wonet P—Oa.  
 besitzung Z—Oa. 48 priester P—Oa. die] der S. 49 die]  
 der Z—Oa. 50 vorm P. 51 der gezeugknuß Z—Oa. 52 redt]  
 hat geredt P. 55 moyfi Z—Oa. fleucht E, flücht P. 57 dem  
 zorn Z—Oa. 58 so er fleucht Z—Oa. vnd soll ftan vor dem  
 tor Z—Oa.

\*

40 uater W. 45 tannafara W. 50 vorm W. 58 dirr ftete W.

- ste vor den toren der stat· vnd red zû den alten der  
 stat· die ding die in bewerer zefein ein vnshedlichen: 60  
 vnd aluft entphahen fy in· vnd gebent im ein stat  
 v. 5. zeentwelen. Vnd so der reher des plûtes im nach- [70b]  
 uolgt er werd nit geantwurt in sein hende· wann  
 er hat geschlagen seinen nechsten mißkennent· vor  
 zweyen tagen oder vor dreien tagen ist er nit bewert  
 6. zefein gewesen sein feind. Vnd er entwel in der stat 5  
 vntz das er ste vor dem vrteyle widergebent die sach  
 seiner tate: vnd so der michel pfaff gestirbet der do  
 wirt in dem zeyt. Denn ker wider der manfchlecht  
 vnd gee in die stat vnd in sein haus von dem er ist  
 7. geflohen. Vnd fy ordenten cedes in galile dez bergs 10  
 neptalim· vnd sichen an dem berg effraim· vnd cha-  
 riatharbe fy selb ist ebron an dem berge iuda: vnd  
 anderthalb des iordans gegen dem land often iericho  
 schickten fy bofor die do ist gelegen in den felden der  
 einöd von dem geschlecht ruben· vnd von dem ge- 15  
 schlecht gad ramoth in galaath· vnd von dem ge-  
 9. schlecht manasse gaulon in bafan. Dife ftet feint

\*

60 bewerer das er vnschuldige sey Z—Oa. 61 also füllen fy in  
 auffnyemen vnd im geben ein stat Z—Oa. 1 zeentwonen P, dar  
 inn er wone Z—Oa. im] in S. 2 er — geantwurt] so fallen  
 fy in nit antworten Z—Oa. 3 vnwissent. noch vor Z—Oa. 4 zwey  
 ZSZcSa. tagen (erstes] fehlt Z—Oa. drey E—Sa. 5 daz er sey  
 gewesen Z—Oa. wone P, wirt wonen Z—Oa. 6 biß SbSc. vrteyle]  
 gericht Z—Oa. sach] + auch Sc. 7 fo] fehlt Z—Oa. groß  
 priester P—Oa. sterbe Z—Oa. 8 wirt] sey Z—Oa. dem]  
 der Z—Oa. manfchlechtig E—Oa. 10 ordent Z—Sa. codes S.  
 galilea E—Oa. des perg S. 11 siche M E—Oa. thariatharbe M.  
 12 fy] die K—Oa. selb] fehlt Z—Oa. 13 genhalb P, enhalb  
 Z—Sa, ienhalb K—Oa. dem land often] mittemtag ZASK—Oa,  
 mittag ZcSa. 14 satzten fy Z—Oa. dem veld P—Oa. 15 von  
 — 16 galaath] ramoth in galaad von dem geschlecht gad K—Oa.  
 16 gad] + vnd Z—Sa. ramoch M. galaach M, galaad Z—Zc.  
 vnd] fehlt Z—Sa. von — 17 bafan] gaulon in bafan von dem  
 geschlechte manasse K—Oa.

\*

7 fo] nachtr. W. pfaff stirbet W, nachtr. 11 siche M W.  
 13 jercho W. 14 bofor] boor W. die] + ftat W, gestrichen.

geordente allen den súnen jfrahel vnd den fremden die  
do entwelent vnder in· das zú im fliech der do schlecht  
20 die fele vnwiffent: vnd er sterb nit in der hant des  
nechsten· der do begert zerechen das vergoffen plút:  
vntz daz er ste für daz volck zeeroffen sein sach. *xxi*

**U**nd die fürsten der ingefind leui die genachten v. 1.  
sich zú eleasar dem pfaffen· vnd zú iosue dem  
5 sun nun: vnd zú den hertzogen der geschlecht  
durch alle die geburt der sún jfrahel: vnd sy retten zú 2.  
in in sylo dem land chanaan vnd sprachen. Der herr  
gebod durch die hant moyfes das vns wurden geben  
ftet zeentwelen vnd ire vorwerck zeweyden die vich.  
30 Vnd die sún jfrahel gaben von iren besitzungen nach 3.  
dem gebod des herrn· die stet vnd ire vorwerck. Vnd 4.  
das loß gieng aus vnder dem ingefind chaat der sun  
aaron des pfaffen von den geburten iuda· vnd sy-  
meon vnd beniamin ·xij· stet: vnd den beleybungen 5.  
35 der sún chaath das ist den ambechtern die do waren  
vbrig· von den geburten effraim vnd dan vnd der  
halben geburt manasse ·x· stet. Ernstlich den súnen 6.  
gerfon gienge aus das loß das sy enpfingent von  
den geburten ysachar vnd aser vnd neptalim· vnd  
40 der halben geburt manasse in basan· in der zal ·xij

\*

18 den (*erstes*)] *fehlt* OOa. 19 wonten P—Oa. zú in Sa—Oa.  
20 er] *fehlt* Z—Oa. 21 vergeffen ME. 22 biß SbSc. ftee  
vor dem volck vnd fürlege seyn sach Z—Oa. 23 die (*letztes*)] *fehlt*  
PKGSbOOa. genachten sich] giengen zú P. 24 priester P—Oa.  
25 den] dem G. 26 die] *fehlt* OOa. fy] *fehlt* Z—Oa. 27 des  
lands Z—Oa. chanain M. 28 moyfi Z—Oa. gegeben Zc—Oa.  
29 stet] + darinn Z—Oa. zewonen P—Oa. ir vorftett Z—Oa.  
31 vnd] *fehlt* Sb. vorwerck] vorftett Z—Oa. 32 chaath Z—Sa,  
chaad K—Oa. 33 aarons P. priesters P—Oa. von der  
geburt Z—Oa. 34 beleybungen] anderen Z—Oa. 35 thaach  
M, caath EZAK—Oa. ambetern P, leuiten Z—Oa. 37 Ernst-  
lich] Vnd P, Auch Z—Oa. 40 befan Sc.

\*

28 gegeben W, *nachtr.* 31 vorwerck] uor stet W. 32 chaac  
W. 35 chaach W.

- v. 7. stet. Vnd den súnen merari durch ir geschlecht von den geburten ruben vnd gad vnd zabulon ·xij· stet  
 8. Vnd die sún jfrahel gaben den ambechtern die stet vnd ire merckt · fy gaben fy allen mit dem loß: als der herr  
 9. het gebotten durch die hant moyses. Von den geburten der sún iuda vnd symeon gab iosue die stet  
 10. der namen seint dise · den súnen aarons durch ire ingefinde chaath des leuitischen geschlechtz · wann  
 11. das erste loß gieng aus: zú chariatharbe des vatter enach die do ist geheyffen ebron an dem berg iuda ·  
 12. vnd ir fleck allumb. Wann die ecker vnd ire dörffer  
 13. die gaben fy zebesitzen caleph dem sun iephone. Dorumb er gab den súnen aaron des pfaffen hebron die sttat der flucht vnd ire flecken vnd lobnam mit iren  
 14. 15. merckten · vnd iether vnd yfthimon | vnd helon vnd  
 16. dabir | vnd ayn vnd iethan vnd bethfames mit iren merckten ·ix· stet · als es ist gesagt von den zweyen  
 17. geschlechten. Wann von der geburt der sún benyamin  
 18. min gabaon vnd gabae | vnd anothoth vnd almon  
 19. mit iren merckten vier stet: alle die stet der sún dez

\*

41 die sún Z—Sa. 42 stet] fehlt P. 43 ambettern P, leuiten Z—Oa. 44 merckt — 45 moyses] vorstett als der herr gebotten het durch die hand Moyfi. vnd gabens (gaben die K—Oa) yglichen (yeglichem SK—Oa) mit dem loß Z—Oa. 47 den] die E. aaraons M, aaron ZcSa. 48 chaach M, chath E—Sa. 49 thariatharbe M. des] das P. vatters Z—Oa. 50 hebron E—Sa. 51 ir vorstett zering vmb. Aber Z—Oa. 52 die] fehlt K—Oa. geben S. iephonē M, iepone P. 53 Aarons Oa. priesters P—Oa. ebron K—Oa. 54 czüflucht Z—Oa. lobnan G. iren] yre S. 55 yfchimom M. 58 Aber Z—Oa. der sún] fehlt Oa. 59 gabae] gabee ZAK—Oa, gaber S. anathoth E—Oa. 60 merckten] vorstetten Z—Oa. die] fehlt Oa.

\*

48 chaach W. 49 gieng] + in W. 51 fleck] uor stet W. 53 ebron W. 54 ire uor stet vnd lebnam W. 55 uorsteten jether vnd jstymon W. 56 aym vnd jethbam W. 57 uor steten ·ix· stet alz do geschriben ist von zwein W. 58 Aber von dem geflecht der kinder W. 59 anathot W. 60 merckten] uor steten W. alle — 61 entfamt] alle stet mit ein ander der sún aaron dez priesters W.

pfaffen aarons der waren entlampt 'xij' mit iren

- 1) flecken. Wann ditz ist die gegeben besitzung den andern durch die ingefind der sún chaat dez leuitischen geschlechttes. Von der geburt effraim die stete der flucht sichem an dem berge effraim mit iren flecken  
 5 vnd gazer | vnd gebfam vnd bethoron vier stete mit iren flecken. Vnd von der geburte dan helteco vnd gabathon | vnd haialon vnd gethremon vier stet mit iren flecken. Wann von der halben geburt manasse tanach vnd gethremmon zwu stet mit iren flecken  
 10 Alle die stet die do feint gegeben den súnen chaath der inwendigsten wirdikeite der feint 'x' vnd ire flecken. Vnd den súnen gerson des leuitischen geschlechtz gab er von der halben geburt manasse die stet der flucht 'gaulon in bafan vnd bofram zwu stet

\*

61 priesters P—Oa. aaraons M, aaron ZcSa. der] *fehlt* OOa. miteinander P, allefamtb Z—Oa. 1 Wann — 3 *geschlechttes*] Aber der (den OOa) andern durch die eyngesind der sún caath (chaath SSa) des geschlechts der leuiten ist geben dife (die S) besitzung Z—Oa. 2 thaac M, thaack E, chaath P. 4 zúflucht Z—Oa. fichen K—Oa. 5 gazar A. gebfam S. 6 helthecco Z—Oa. 7 gaathon EP. haylon K—Oa. iethremon E—Oa. 8 flechen M. Wann] Vnd Z—Oa. 9 tanath M, canath E—Oa. iethremmon K—Oa. zwu] vnd zwú E—Sa. 10 die (*erstes*)] *fehlt* K—Oa. thaath M—S. 11 inwendigen P, nynderen ZSKG, nyderen ASbOOa, minderen Sc. vnd ire] mit yren S. 12 Vnd] + auch Sc. dem leuitischen geschlácht S. 14 zúflucht Z—Oa. bofram EPSbOOa, boßrom S.

\*

1 flecken — 4 flecken] uor steten der andern fürwar durch di gefinde der kinder chaach dez leuitischen geflechts ist gegeben di besitzung uon dem geflecht effraims. di flucht stat sichem mit iren uor heufern auf dem perg effraim W. 5 gazer — 6 helteco] gafor vnd Ceffam vnd becheron mit irm uorhaufe 'iiij' stete uon dem geflecht dan Elthete W. 7 gebbethon vnd amlon vnd geth remon W. vier — 8 geburt] mit iren uorheufern 'iiij' stet dornoch uon dem halben geflecht W. 9 tanach] *fehlt* W. vnd auch geth romen mit iren uor heufern czwu stet W. 10 Alle — 12 flecken] alle stet 'x' vnd der selben uorheuser gegeben wurden den súnen chaach des nidersten grades W. 12 kindern W. 13 uon dem halben geflecht W. 14 czuflucht W. in] vnd W. bofram — 15 Wann] bofram mit iren uor heufern 'ij' stet Dornach W.

21 \*

- v. 28. mit iren flecken. Wann von dem geschlecht ysachar  
 29. cefion vnd dabreth | vnd iaramoth vnd engannim ·  
 30. vier stet mit iren flecken. Wann von dem geschlechte  
 31. afer mafan vnd abdon | vnd olrath vnd roob · vier  
 32. stet mit iren flecken · Vnd von der geburt nepta-  
 lim cedes die stat der flucht in galilea vnd amothdor  
 33. vnd carthari vier stet mit iren flecken. Alle die stet  
 der ingefind gerfon der waren · xiiij · mit iren flecken  
 34. Wann den fünen merari den leuten der nidereften  
 wirdikeit durch ir ingefind · den ist gegeben von der  
 35. geburt zabulon iecual vnd cartha | vnd damna vnd  
 36. naalol vier stet mit iren flecken. Vnd von der ge-  
 burt ruben anderthalb des iordans gegen iericho die  
 stat der flucht · befor in der einöd mifor vnd iafer  
 vnd iethfon vnd mafpha vier stet mit iren flecken

\*

15 mit iren] vnd ire E—SbOOa, vnd auch ire Sc. Wann]  
 Auch Z—Oa. 16 tefion M. vnd (zweites)] + auch Sc. eugan-  
 nim M—GSc. 17 mit iren] vnd ire E—SbOOa, vnd auch ire Sc.  
 Wann] Aber Z—Oa. 18 mafan] madan S. elrath Z—Oa.  
 roob EP, roos Z—Sa. 19 Vnd] + auch Sc. 20 züflucht Z—Oa.  
 vnd] + auch Sc. 21 vnd] fehlt Z—Oa. mit iren] vnd ire  
 Z—GScOOa, vnd auch jre Sb. flecken] dörrfer S. die] fehlt  
 OOa. stet der] fehlt Z—Sa. 22 der (zweites)] fehlt OOa.  
 23 Aber Z—Oa. nyderen Z—Oa. 24 den] fehlt K—Oa. ift]  
 + auch Sb—Oa. 25 iecula P. vnd (zweites)] + auch Sc.  
 26 naalob MEP. 27 ienhalb PK—Oa, enhalb Z—Sa. 28 zü-  
 flucht Z—Oa. bofor K—Oa. 29 iechfon MEP, iethfan S.

\*

16 daberath vnd jeremoth vnd engam W. 17 vier — Wann]  
 mit iren uor heufern · iiiij · stet Aber W. 18 mafan] Malal vnd  
 achā W. olrath] elath W. 19 flecken] uor heufern W. uon  
 dem geflecht W. 20 di flucht stat cedes in galilea vnd amot dor W.  
 21 vnd chartan mit iren uor heufern · iiiij · stet alle stet W. 22 der  
 gefinde gerfon · xiiij · stet mit iren uor steten W. 23 Aber der kin-  
 der merari dez geflecht dez niderft leutifch grades W. 24 ir —  
 25 iecual] ir gefinde uon dem geflecht zabulon ist gegeben getheram  
 W. 25 demna W. 26 naalon W. iren uor steten W. dem  
 geflecht W. 27 anderthalb — 28 iafer] pei dem iordan wider di  
 stat jercho di flüchtigen stat bofor in di wüftnung mifor vnd jachezer  
 W. 29 jefon vnd mafphe W. irn uorf teten W.

- 30 Von dem geschlecht gad die stat der flucht romoth v. 37.  
 in galaad vnd manaim vnd ezebon vnd iazer vier  
 stet mit iren flecken. Alle die stet der sún merari 38.  
 durch die ingefind vnd durch ir geschlecht der warn  
 xij. Dorumb alle die stet der leuiten in mitzt der be- 39.  
 35 sitzung der sún jfrabel der warent ·xlvii· | mit iren 40.  
 flecken all geteylt durch die ingefind. Dorumb der 41.  
 herr gab jfrabel alles das land daz er sich het geschworen  
 zegeben iren vettern: vnd sy beffens vnd entwelten  
 in im. Vnd frid ward gegeben von im in alle die 42.  
 40 geburt allumb vnd keiner der feind waz dúrtig in  
 wider zesten: wann all wurden sy gekeret vnder irem  
 gebot. Ernftlich ein wort macht keiner vppig von 48.  
 den die er sich gelobt in zetún: wann all wurden sy  
 erfüllt in den dingen. *Das ·xxij· Capittel*

- 45 **I**N dem selben zeit rieff iosue den rubenitern vnd den 1.  
 gaditern vnd der halben geburt manasse: vnd sprach 2.  
 zú in. Ir habt getan alle ding die euch hat gebotten

\*

30 zúflucht Z—Oa. ramoth E—Oa. 31 galaath Sa.  
 manam K, *das i ohne punkt*; manañ G, manann SbO, manaun Sc,  
 Manan Oa. ezebon Sa. iazer Ssa. 32 flecken] *fehlt* S.  
 die] *fehlt* OOa. 33 vnd] + auch Sb. ir] alle SbOOa. der]  
*fehlt* OOa. 34 die] *fehlt* K—Oa. in miten P, in mit Z—Oa.  
 35 der (*zweites*)] *fehlt* OOa. 36 die] jr SbOOa. 37 alles lande  
 OOa. sich] *fehlt* Z—Oa. 38 beffens das K—Oa. wonten  
 P—Oa, + auch Sb. 39 Vnd] + der Z—Oa. ward] + auch  
 Sb. gegeben E, geben Sa. die] *fehlt* OOa. 40 allumb]  
 durch den vmbkreiß Z—Oa. 41 warden ZcSa. iren P—Oa.  
 42 gebot] gewalt Z—Oa. Ernftlichen P, Wann K—Oa. macht  
 — 43 zetún] das er in verheysten het zegeben belybe eytel (vnfest) A  
 Z—Oa. 42 eytel P. 43 aber Z—Sa, funder K—Oa. all]  
 + die S. warden ZcSa. 44 dingen] wercken Z—Oa. 45 dem]  
 der ASa—Oa. berúft P, vordert Z—Oa. die rubeniter vnd  
 die gadditer vnd die halben Z—Oa.

\*

30 di flucht stet Ramoth W. 31 galaath W. ezebon vnd  
 iater W. 32, 36 flecken] uor steten W. 42 vppig] *fehlt* W.  
 43 alle W, *nachtr.* 45 dem czeit selben W, *die richtige folge ist*  
*durch buchstaben angedeutet.*

- v. 3. moyfes der knecht des herrn vnd habt mir gehorfa-  
 met in allen: ir habet nit gelaffen euwer brüder in  
 langz zeyt vntz an difen heutigen tag ir habt behüt  
 4. die gebot euwers herrn gotz. Wann dorumb der herr  
 euwer gott hat gegeben rû vnd fride euren brüdern  
 als er hat gelobt: kert wider vnd get in ewer taber-  
 nackel vnd in das land euwer beſitzunge das euch  
 hat geantwurt moyfes der knecht des herrn andert-  
 5. halbe des iordans: | alfo alleinlich das ir behüt ver-  
 nünftiglich vnd erfüllt mit den wercken das gebote  
 vnd die ee die euch moyfes der knecht des herrn hat  
 gebotten: das ir lieb habt euren herren got vnd get  
 in allen feinen wegen vnd gehorſamt feinen geboten.  
 Vnd zühafft im vnd dient im in allen euren hertzen  
 6. vnd in aller euwer fele. Vnd ioſue der gefegent in  
 7. vnd ließ ſy. Sy kerten wider in ir tabernackel. | Wann  
 dem halben geſchlecht manaffe dem het moyfes ge-  
 geben die beſitzung in bafan: vnd dorumb daz mit-  
 tel tail das do was vbrig zû dem land often: andert-  
 halb des iordans das gab ioſue zû dem loß vnder ir  
 ander brüder. Vnd do er ſy ließ in ir tabernackel vnd  
 8. het ſy gefegent | er ſprach zû in. Kert wider zû ewern  
 gefeffen in maniger enthabung vnd in reichthumb

48 vnd ſeit mir gehorſam gewest K—Oa. 49 allen] + dingen  
 Z—Oa. verlaſſen Z—Oa. ewern brüder ZA, yren brüder S.  
 50 lang zeit Z—Oa. bißs SbSc. ir] vnd Z—Oa. 51 got  
 ZAS. Wann dorumb] Darumb aber fo Z—Oa. 52 fryd vnd  
 rue K—Oa. etwer brüdern Sb. 53 hat] het EP. 55 en-  
 halb Z—Sa, ienhalb K—Oa. 56 alleinlich] doch K—Oa. ver-  
 nünftiglich] fleißiglich K—Oa. 58 euch] fehlt ZcSa. 59 lieb  
 hat EOa. 60 feyt gehorſam K—Oa. 61 zühafft] anhangend  
 Z—Oa. im (2)] jn Sb. allem Oa. etwerm AOOa. 1 in  
 (erſtes)] fehlt E—Oa. der] fehlt K—Oa. 2 Aber Z—Oa. 3 dem  
 (zweites)] fehlt K—Oa. 4 vnd] fehlt OOa. 5 tail] tal M—Sa  
 übrig gegen dem vndergang Z—Oa. genhalb P, enhalb Z—Sa,  
 ienhalb K—Oa. 6 das] fehlt K—Oa. ir ander] ander ir Z—Oa.  
 8 fy] + auch Sc. 9 maniger enthabung] vil habe Z—Oa.

56 alfo alleinlich] allein W. 61 all W. 3 gegeben]  
 geben W. 9 reichthumen W.

- 10 mit silber vnd mit gold vnd mit ere vnd mit eyfen  
vnd mit manigem gewand. Teylt den raub der feind  
mit euren brüdern. Vnd die sún ruben vnd die sún v. 9.  
gad vnd die halb geburt manasse die giengen hin  
vnd kerten wider von den súnen jfrahel in fylo die do  
15 ist gelegen in chanaan: das fy giengen in galaath  
in das lande ir besitzung das fy hetten behabt nach  
dem gebot des herrn in der hant moyfes. Vnd do fy 10.  
waren kommen zú den grebern des iordans in dem  
land chanaan: fy bauten ein elter bey dem iordan in  
20 einer vngeenten hóch. Vnd do das hetten gehort die 11.  
sún jfrahel vnd es zú in hetten gebracht gewiß botten  
die sune ruben vnd gad vnd dem halben geschlecht  
manasse sich haben gebauwet ein alter in dem land  
chanaan auf den bergen des iordans wider die sún  
25 jfrahel: | fy lamentten sich alle in fylo das fy aufftigen 12.  
vnd stritten wider fy. Vnd vnder das fanten fy zú 13.  
in in daz land galaad finees den pfaffen des sun ele-  
afars vnd x fürsten mit im funderlichen von allen 14.  
geschlechten. Dife kamen zú den súnen ruben vnd 15.  
30 gad vnd zú dem halben geschlecht manasse in das land  
galaath: vnd sprachen zú in. Dife ding gebeut alles 16.  
daz volck dez herren. Was ist dife vbergeung? Wor

\*

10 vnd (erstes)] + auch Sc. mit (zweites)] nit S. ere]  
erin K—Sc. 11 Teylt] + auch Sc. 12 Vnd] + auch Sc.  
13 halben ZAS. die (letstes)] fehlt K—Oa. gieng ZcSa. 15 ga-  
laad Z—Oa. 16 gehabt P—SK—Oa, behebt ZcSa. 17 moyfi  
Z—Oa. 18 grebern] búchlen Z—Oa. 19 bey jordan Sb. in  
— 20 hóch] vntlich groß Z—Sa, vntlicher groß K—Oa. 22 die  
— 23 haben] das (die ZAS) die sún ruben vnd gad vnd das halb ge-  
schlâcht manasse hetten (hett OOa) Z—Oa. 23 sich] fy EP. ge-  
hauwet E, gebawen ZcSa. 26 vnder dem Z—Oa. 27 priester  
P—Oa. des] den Z—Sc, fehlt OOa. eleazars sun OOa. 28 mit  
— allen] ir (fehlt K—Oa) yglich (yglyche K—Oa) von yglichen Z—Oa.  
30 manffe ME. das] dem ZASK—Oa. 31 galaad Z—Oa.  
sprach EP. Difes ding Sc.

\*

11 manigen gewanden W. 15 galaat W. 24 dem perg-  
lein W. 26 vnter dez W. 28 funderlich W.

- umb habt ir gelassen den herrn got jfrahel vnd habt gebawt ein alter dem abgot vnd habt euch gescheyden
- v. 17. von seim dienft. Ist es euch denn ein lützel das ir haben gefündet in beelphegor: vnd der fleck der sünde der beleybt in euch vntz an disen heutigen tag vnd
18. manig vielen von dem volck? Vnd heut habt ir gelassen den herrn: vnd morgen so wüt der zorn gotz
19. wider alles jfrahel. Vnd ob ir went zesein vnrein das land ewer besitzung: so geet zü dem lande in dem do ist der tabernackel dez herrn vnd entwelt vnder vns: allein daz ir euch nichtten scheydet vom herren vnd von euwer gefelschafte zebauwen ein elter on den
20. elter euwers herrn gotz. Vbergieng denn nit achan der sun fare das gebot des herren: vnd der zorn gotz neyget sich vber alles jfrahel? Vnd do er was ein mensch: vnd on zweyfel er solt allein sein verdorben
21. in seiner mißtat. Vnd die sün ruben vnd gad vnd das halbe geschlecht manasse die antwurttent den
22. fürsten der botschaft jfrahel. Der sterckft herr got er selb erkenn vnd jfrahel vernem entsampt: ob wir disen elter haben gebaut mit dem gemüt der vbergeung: er behüt vns nit wann er quel vns in der gegenwurt.
23. Vnd ob wir haben getan dise ding mit dem hertzen: das wir legen auf in die gantzen offer vnd das opf-

\*

33 gebawen ZcSaSc. 35 ein lützel] ein kleins P, vmb ein wenig Z—Oa. 37 der] fehlt K—Oa. biß SbSc. heutigen] gegenwürtigen S. 38 ir] + auch Sc. 39 wüt] wirt P. 40 went das vnrein sey die erd Z—Oa. 42 enwont P, wonent Z—Oa. vnder vns] in vnser Sc. 43 nichtten] nit Z—ZcK—Oa, jcht Sa. von dem K—Oa. 44 euwer] vnser Z—Oa. 45 achan] achor K—Sc. 46 zare K—Oa. 47 do er] der Z—Oa. 48 vnd wolt got das er allein wer vergangen Z—Oa. 50 die] fehlt K—Oa. 51 selb] fehlt Z—Oa. 52 miteinander P, mitsampt Z—Sa, samptlich K—Oa. 54 wann er] funder Z—Oa. beinig P—Oa. gegenwurt] zeit Z—Oa.

\*

36 der (letstes)] dirr W. 40 allē W. 45 achor W. 56 auf im W.

fer vnd die gefridfamen oppfer· er selber fûche vnd  
 vrteyl: vnd nit mer gedennen vnd zebetrachten die  
 ding das wir sy fagen morgen fprechen ewer fûne  
 60 zû vnfern fûnen. Was ift euch vnd dem herren got  
 jrahel. O fûn ruben vnd fûn gad der herr hat gefetzet  
 121] ein zyl dem floß iordan zwifchen vns vnd euch: vnd  
 dorumb habet ir nit teyl im herren· vnd durch dife  
 entfchuldigung abkerent euwer fûn vnfer fûne von  
 der vorcht dez herrn. Dorumb wir wenten better | vnd  
 5 gedachten. Wir bauen vns ein elter nit zeopffern  
 die gantzen oppfer vnd zû den oppfern· wann zû eim  
 27 gezeug zwifchen vns vnd euch· vnd zwifchen vn-  
 ferm gefchlecht daz wir dienen dem herrn: vnd vn-  
 fers rechtes aluft zeopffern die gantzen oppfer vnd  
 10 die oppfer vnd die gefridfamen oppfer: vnd euwer  
 fûn die fprechen morgen in keinerweys zû vnfern  
 fûnen· euch ift nit teil im herrn. Vnd ob fys wellen  
 28 fprechen. Sy antwurten in. Secht den elter dez herrn  
 den vnfer vetter haben gemacht· nit zû dem gantzen  
 15 oppfer noch zû dem oppfer wann zû vnferm gezeug  
 vnd dem ewern. Ditz lafter fey von vns das wir  
 29

\*

57 frydfamen Z—Oa. felb SSa. 58 nit imer gedanke EP.  
 mer — 59 fprechen] mer mit dem gedanck (gedancken K—Oa) vnd  
 betrachtung (handlung K—Oa) das wir fprechen morgen werden fa-  
 gen Z—Oa. 61 fûn (2)] ir fûn Z—Oa. 1 den fluß Z—Oa.  
 vns] vnfer ZSZc—Sc. euch] auch eûch Sc. 2 ir] + auch Sc.  
 3 entfchuldigung] vrfach Z—Oa. vnfer fûne] vnfern fûnen EP.  
 4 better] befens ZS, böfes AZcSa, beßers K—Oa. 5 gedachten]  
 fprachen E—Oa. pawten S. vns] auch vns Sc. 6 Aber  
 zû eyner zeûgknuß Z—Oa. 7 vnferm] + vnd ewerm Z—Oa.  
 9 aluft] alfo P, feyen ZASK—Oa, fei ZcSa. vnd die oppfer]  
 fehlt SbOOa. 10 fridfamen oppfer. vnd das mit nichten (-te K—Oa)  
 fprechen morgen ewer fûn zû Z—Oa. 12 fys] fie K—Oa. well-  
 ten P. 15 aber zû vnfer gezûgknuß vnd der ewern Z—Oa.

\*

57 felb W. 58 mer] + zu W. 1 vnd (erstes)] nachtr. W.  
 8 gefchlecht] + vnd eurm geflecht W. 9 aluft] fei W. 10 die  
 (erstes)] + gef W, gestrichen.

- vns scheidten vom herrn vnd lassen sein steyg' auf-  
 richten ein elter zeopfferen zû den gantzen opffern  
 vnd zû den opffern vnd die opffer: on den elter vn-  
 fers herrn gotz der do ist gebauet vor feim tabernackel 20
- v. 30. Do phinees der pfaff vnd die fürsten der here jfrahel  
 die do waren mit im hetten gehôret dise ding: vnd  
 die wort der sune ruben vnd gad vnd das halb ge-  
 schlecht manasse sy geuielen in vnd entphiengent sy 25
31. gern. Vnd phineas der pfaffe der sun eleafars der  
 sprach zû in. Nu wiß wir das der herre wirt mit  
 vns' vnd ir seydt frembde von der vbergeung: vnd  
 ir habet erlôst die sún jfrahel von der hant des herren.
32. Vnd er keret wider mit den fürsten von den súnen  
 ruben' vnd gad vnd von dem land galaath der enden 30
33. chanaan zû den súnen jfrahel: vnd erkunten ins. Vnd  
 das wort geuiel allen do fys gehorten. Vnd die sún  
 jfrahel die lobten got: vnd fürbas sprachen sy in keiner  
 weys das sy aufftigent vnd stritten wider sy' vnd
34. vertilgten das land ir besitzung. Vnd die sún ruben 35  
 vnd die sún gad die riefen den elter den sy hetten ge-  
 bauet vnfern gezeug' das er selb der herr sey got.

\*

17 von dem S. fteyg] fußstapfen K—Oa. aufzerichten]  
 das wir gebawet haben Z—Oa. 18 zû — opffern] die gantzen  
 opfer Z—Oa. 19 zû den opffern] die opffer Z—GSc, fehlt SbOOa.  
 vnd die] die fridfamen Z—Oa. 21 priester P—Oa. fürsten]  
 + der priester S. here] bottschaft Z—Oa. 22 vnd] + auch Sb.  
 23 vnd des halben geschlächtz (geschlächzt Zc) Z—Oa. 25 priester  
 P—Oa. eleafara A, elefars Sb, eleazars OOa. der (letztes)] fehlt  
 K—Oa. 27 vnd (erstes)] wann Z—Oa. 30 vnd (zweites)] fehlt  
 Z—Oa. galaach S, galaad Zc—Oa. 31 verkunten Z—KSbScO,  
 verkündet Oa. ins] in daz K—Oa. 32 horten Zc—Oa. 33 die]  
 fehlt K—Oa. 35 Vnd] + auch Sc. 36 die (zweites)] fehlt K—Oa.  
 hießen Z—Oa. gebauwen Z—Oa. 37 vnfer gezeugnuß P—SK—Oa,  
 vnfer zeügknuß ZcSa. er selb] fehlt PK—Oa.

\*

27 der] dirr W. 30 vnd (zweites)] fehlt W. galaat W.  
 37 vnfer W.

**W** Ann do vil zeytz ward erfüllet dornach do *xxij* v. 1.  
 der herre het gegeben den frid jfrahel· vnd hette  
 40 im vnderleget alle die geburt allumb: vnd  
 iosue der was ietzund alt vnd alttes alters: dornach  
 do er het geteylet das land den sūnen jfrahel: nach dem  
 das der herre het gebotten: iosue der rieff allem jfrahel· 2.  
 vnd den merern der geburt vnd den fürsten vnd den  
 45 hertzen vnd den meyfterchefften: vnd sprach zū  
 in. Ich bin eraltent vnd bin vbergehendes alters: | vnd 3.  
 ir fecht alle ding die euwer herre got hat getan allen  
 den geburten allumb· in welcherweys er selb hat ge-  
 stritten für euch. Vnd nu das er euch hat geteylet 4.  
 50 alles das land· von dem teyl often des iordans vntz  
 zū dem micheln mere· vnd noch seind vil geschlecht:  
 die der herr euwer got verzett vnd nympt sy ab von 5.  
 eurem antlütze· vnd ir besitzet das land als er euch  
 hat gelobt. Allein wert gesterckt vnd seyt sorgsam 6.  
 55 das ir behüt alle die dinge die do seint geschriben in  
 dem bûch der ee moyfes: vnd nit neyget euch von in  
 noch zū der zefwen noch zū der winfter: dornach so 7.  
 ir eingeet zū den heyden die do seind künftig vnder

\*

38 Wann do] Do aber nun Z—Oa. vil zeit wart verrückt P, vil  
 zeit was vergangen Z—Oa. dornach do] nach dem vnd Z—Oa. 39  
 hette] hetten GSbOOa. 40 vnderworffen K—Oa. allumb] allenthal-  
 ben vmb Z—Oa. 41 der] fehlt AK—Oa. altes alter Sb. dornach  
 — 43 gebotten] fehlt Z—Oa. 43 iosue der] vnd er ZcSa, iosue K—Oa.  
 vordert alles ifrahel Z—Oa. 44 vnd (erstes)] + auch Sc. den  
 (3)] die Z—Oa. 45 den] die Zc—Oa. meyfter K—Oa. 47 fecht]  
 + auch Sc. 48 den] fehlt SOOa. geburten durch den vmb-  
 schwaiff wie er Z—Oa. het K—Sc. 50 das] fehlt OOa.  
 often] des auffganges Z—Oa. biß Sb—Oa. 51 groffen P—Oa.  
 geschlecht] + über Z—Oa. 52 die] fehlt Z—Oa. got] + der  
 Z—Sa. verzert P. zerftrewe vnd nyeme sy hyn von Z—Oa.  
 53 vnd] + das Z—Oa. 55 die (erstes)] fehlt GOOa. 56 moyfi  
 Z—Oa. von ym GSc. 57 rechten EPZSK—Oa, gerechten  
 AZcSa. lincken E—Oa. dornach fo] das nicht (fehlt K—Oa)  
 nach dem vnnnd Z—Oa.

\*

54 hat] + geteilt W, gestrichen. 57 zefem W.

- euch · das ir icht schwert bey dem namen ir gôt vnd  
 v. 8. dient in vnd anbett sy | wann zûhaft eurem herren 60  
 9. got · als ir habt getan vntz an disen tag. Vnd denn  
 nympt ab der herr die micheln volck vnd die starcken (71b)  
 in euwer bescheud: vnd keiner mag euch widersten.  
 10. Einer von euch der iaget dausent mann der feind:  
 wann der herre euwer got er selb streyt fûr euch als  
 11. er hat gelobt: ditz behût allein fleyschlich das ir lieb 5  
 12. habt euren herrn got. Vnd ob ir welt zûhaften dem  
 irtumme der heyden die do entwelent vnder euch ·  
 vnd zeuermischen mit in die ee vnd zesamen fügen  
 13. die freuntschafte: so wist nu ietzund das sy euwer  
 herre gott nit vertilgt vor eurem antlûtz. Vnd sy 10  
 werdent euch zû einer grûbe vnd zû eim strick vnd  
 ein trûbfal in euwer seyten · vnd phaulen in euren  
 augen: vntz das er euch abnympt vnd euch verwûft  
 von disem besten land das er euch hat geantwurt.  
 14. Secht heut ge ich in den weg aller der erd · vnd erkenn · 15  
 in gantzem hertzen das von allen den wortten die  
 sich der herr hat geordent euch zegeloben · eins nit zer-  
 15. get in vppig Dorumb als er hat erfüllt mit dem werck  
 das er verhieß vnd alle glückliche ding die kamen:

\*

59 das] *fehlt* K—Oa. icht] nit AOOa. dem] den SKGSc.  
 60 dient] + auch Sb. Aber ir füllend anhangen Z—Oa. 61 biß  
 SbSc. denn] dē KGSc, dem Sb. 1 daz groß volck P, die  
 groffen vöcker SZcSaSc. starckiften Z—Oa. 2 ewerm ange-  
 ficht PK—Oa, euwer angeficht Z—Sa. 3 der] *fehlt* K—Oa.  
 6 welt — 7 der] aber wöllent anhangen den irrfalen diser Z—Oa.  
 7 wonent P—Oa. 8 yeuermischen A. 10 Vnd] Aber Z—Oa.  
 12 in (*erstes*) auß Z—Oa. euwer] ewern P. vnd] + ein  
 Z—Oa. phalen EP, pfal Z—Oa. 13 bißs SbSc. 15 in]  
*fehlt* Z—Oa. der] *fehlt* Z—Oa. erkenn] ir werdent erkennen  
 Z—Oa. 16 gantzen O. den] *fehlt* OOa. 17 sich —  
 zegeloben] der herr hatt versprochen das er euch welle geben Z—Oa.  
 17 zegelauben EP. wirt nit vergen (geben 'S) Z—Sa, nit vergeen  
 wirt K—Oa. 18 in eytel P, vmbfunft Z—Oa. 19 die] *fehlt* K—Oa.

\*

6 den irrtumen W.

15 derkennt W.

20 aluft zûfûrt er vber euch was dings der vbeln er hat  
 gedrewet vntz das er euch abnympt vnd euch zer-  
 strewt von difem besten land daz er euch hat geant-  
 wurt: dorumb daz ir vberget daz gebot euwers herrn  
 gotes das er hat gemacht mit euch vnd dient den  
 frembden göten vnd anbet sy. Vnd die tobheit des  
 herren stet auf schier vnd schnelliglich wider euch:  
 vnd ir wert abgenommen von difem besten land daz  
 er euch hat geantwurt.

xxiiiij

U nd iosue der sament alle die geschlecht jfrahel  
 in sichem vnd rieff den merern der geburt  
 vnd die fürftten vnd die vrteyler vnd die  
 meysterfcheften vnd sy stünden in der bescheud des  
 herren: | vnd aluft redt er zû dem volcke. Dife ding  
 spricht der herr got jfrahel. Euwer vetter die entwelten  
 anderthalb des floß seint dem anegang thare der vat-  
 ter abrahams vnd nachor: vnd sy dienten den frem-  
 den götten. Dorumb ich nam abraham euren vat-  
 ter von den enden mesopotania vnd zûfûrt in in  
 das land chanaan: vnd ich manigueltigt sein sament  
 | vnd gab im ysaac vnd anderweyt gab ich im iacob

\*

20 also P—Oa. wirt er zûfûren Z—Oa. was er (ee S)  
 euch übels gedröet hat Z—Oa. hett P. 21 bißs Sb—Oa.  
 25 ambecht E, ambet P. der grimm (grimig ZcSa) zorn Z—Oa.  
 26 schnelligklichen SbOOa. 27 difen S. 28 hat gegeben OOa.  
 29 der] fehlt K—Oa. sament] fant Z—Oa. die] fehlt K—Oa.  
 30 rüfft P, vordert Z—Oa, + auch Sc. alle die merern Z—Sa,  
 alle merer K—Oa. 31 die (erstes)] den P. vnd (zweites)] +  
 auch Sc. richter Z—Oa. 32 maysterfchefft P, meyfter K—Oa.  
 fy] die K—Sc. stünden] + auch Sc. in dem angeficht P—GSc,  
 in angeficht SbOOa. 33 vnd (+ er ZcSa) redt also czû Z—Oa.  
 34 spricht] + auch Sc. die] fehlt K—Oa. wonten P—Oa.  
 35 ienhalb PSK—Oa, enhalb ZAZcSa. von anfang Z—Oa. 36 ab-  
 raham Z—Oa. fy] fehlt Z—Oa. 37 nam ich Z—Oa, + auch Sc.  
 38 mesopotamie ZASK—Oa, mesopotanie ZcSa.

\*

20 er (letztes)] + euch W. 30 di merern W. 36 fy]  
 fehlt W.

- vnd esau von difen gab ich esau zebefitzen den berg feir: wann iacob vnd sein sún die stygen ab in egipt.
- v. 5. Vnd ich fant moyfes vnd aaron vnd schlúg egipt  
 6. mit manigen zeychen vnd mit wundern: vnd ich fürte euch aus vnd euwer vetter von egipt vnd ir kampft zú dem mere: vnd die egiptier die nachuolgeten euren vettern mit wegen vnd mit reytern vntz  
 7. zú dem roten mere. Wann die sún jfrahel die rieffent zú dem herrn: er fatzt die vinfter zwischen euch vnd den egiptiern vnd er zúfúrt vber sy das mere vnd bedeket sy. Vnd euwer augen fahen alle ding die ich tet in egipt vnd ir entwelt in der einöd vil zeit:  
 8. vnd ich fürte euch in daz land amorrei der do entwelt anderthalbe des iordans. Vnd do sy stritten wider euch: ich antwort sy in euwer hend: vnd ir erschlúget sy vnd befaht ir lande. Wann balach der kúnig moab der sun sephor der stúnd auf vnd streyt wider jfrahel. Vnd er fant vnd rieff balaam dem sun beor daz  
 10. er euch fluchte: | wann ich wolt in nit hören wann durch in wider gefegent ich euch: vnd erlöfte euch  
 11. von seiner hant. Vnd ir vbergienget den iordan vnd

\*

41 von] Auß Z—Oa. difen] den Z—G, dem Sb—Oa. 42 aber Z—Oa. die] fehlt K—Oa. giengen ab in egiptum Z—Oa.  
 43 moyfen Z—Oa. schlúgen S. egiptum Z—Oa. 44 mit (zweites)] fehlt Z—Oa. ich] fehlt Z—Oa. 45 euch] auch Sb. egipto Z—Oa. 46 die (letztes)] fehlt K—Oa. 47 ewern vätter Zc, eüwer vätter Sa. bißs Sb—Oa. 48 Aber Z—Oa. die (letztes)] fehlt K—Oa. rúfftent P, schryen Z—Oa. 49 herrn] + gots A. finsternuß K—Oa. 50 er fürte K—Oa. 52 egipto Z—Oa. wont P—Oa. zeyt P—Oa. 53 wonet P—Oa. 54 ienhalb PK—Oa, ennhalb Z—Sa. 55 schlúgent Sa. 56 Aber Z—Oa. balath MEP. 57 der (zweites)] fehlt K—Oa. 58 vorderet Z—Oa. den fun P—Oa. 59 flúch P. wann (erstes)] aber Z—Oa. wann (letztes)] funder Z—Oa. 60 her wider gefegent ich euch durch in vnd Z—Oa.

\*

46 dem] + roten W. 51 eure fahen auge W, die richtige folge ist durch buchstaben angedeutet. 53 ich] fehlt W. 56 balath W. 60 in] nachtr. W.

- 11e] kampf czû iericho: vnd die mann der stat strittent  
wider euch · amorreus vnd pherefeus vnd chananeus  
etheus vnd gergeseus vnd eueus vnd iebuseus: vnd  
ich antwort sy in euwer hend · vnd ich fant vor euch v. 12  
5 hornuffen vnd warf sy aus von iren stetten: ich ant-  
wort euch zwen kúnig der amorreer zebefitzen ir land ·  
nit in dem waffen vnd in dem bogen · vnd ich gab 13.  
euch das land in dem ir nit habet gearbeyt · vnd die  
stet die ir nit habt gebaut · die weingarten vnd die  
10 ólgarten die ir nit habt gepflantz · das ir entwelt 14.  
in in. Dorumb nu vórcht den herren vnd dient im  
mit eim volkomen hertzen vnd mitt eim geweren:  
vnd nempt ab die gött den euwer vetter dienten in  
mesopotania vnd in egipt: vnd dient dem herrn. Ob 15.  
15 es aber euch wirt gefehen böß das ir dient dem herrn ·  
euch wirt gegeben ein fürwerffung. Erwelet euch  
heut was do gefelt · wem ir sólt dienen dem als ge-  
waltigen: oder den göten den do dienten euwer vet-  
ter in mesopotania · oder den götten der amorreer in  
20 der land ir entwelt. Wann ich vnd mein haus wir

\*

1 kumpt EPZ, kommbt S. streitent EP, streitten ZSK—Sc.  
3 gergesens M, ger | feus Sb. 4 ich (zweites) fehlt P. euch]  
fehlt ZcSa. 5 hornauffen SbOOa, + oder webßen K—Oa. 7 dem  
schwert K—Oa. deynem bogen K—Oa. 8 ir] + euch E—Sa.  
10 wont P, wontent Z—Oa. 11 nun füllend ir fürchten Z—Oa. 12  
geweren] warhafftigen Z—Oa. 13 abgötter Z—Sc, abgöttern OOa.  
den] fehlt EP. haben gedienet Z—Oa. 14 mesopotamia vnd  
in (fehlt Sc) egipto Z—Oa. 15 wirt gefeehen Sb. 16 ein]  
fehlt E—Oa. fürwerffung] erwelung Z—Oa. euch (letstes)]  
fehlt OOa. 17 do] eüch OOa. wem] wann MEP, wenn G.  
dem — 18 oder] am (an dem Sa) mayßen ob ir füllent dienen Z—Oa.  
18 dem gott dem EP. do haben gedient Z—Oa. 19 mesopo-  
tania Z—Oa. dem got P, den göttern ZASK—Oa, den götter  
ZcSa. 20 erden Z—Oa. wont P—Oa. Aber Z—Oa. hauß  
wóllen dienen Z—Oa.

\*

1 jercho W. 7 dem (zweites)] derē W. 10 ir (erstes)]  
nachtr. W. 14 Wann ob es euch dünckt pßß W. 16 für-  
werffung] wilkur W. 17 sólt — gewaltigen] füllt aller pillichft  
dinen W.

- v. 16. dientem dem herren. Vnd das volck antwurt vnd sprach. Ditz sey von vns das wir lassen den herrn:  
 17. vnd dienen den frembden göten. Der herr vnser got er selb fñrt vns vnd vnser vetter von dem land egypt· von dem haus des dienstes: vnd tet vns die groffen zeychen die wir sahen: vnd behñt vns in eim ieglichen weg durch den wir giengen· vnd vnder allen leuten  
 18. durch die wir vbergiengen: vnd warf aus alle die volck· amorreum den entweler dez lands zñ dem wir eingiengen. Dorumb wir dienen dem herrn: wann  
 19. er selb ist der herre vnser got. Vnd iosue sprach zñ dem volck. Mñget ir nit dienen dem herren: wann got der ist heilig vnd ein starcker liebhaber· er miß-  
 20. kennt nit vnser mißtat vnd der sñnden. Ob ir laßt den herrn vnd dient den frembden göten: dornach so er euch hat gegeben die gñten ding· er vmbkert sich  
 21. vnd quelet euch vnd verwñft euch. Vnd das volck sprach zñ iosue in keinerweys wirt es getan also daz  
 22. du redest: wann wir dienen dem herrn. Vnd iosue sprach zñ dem volck ir seyt gezeug: das ir euch selb habt erwelt den herrn das ir im dient. Vnd sy ant-  
 23. wurten wir sein gezeug. Dorumb er sprach nu nempt ab die frembden gñt von mitzt euwer: vnd neyget

\*

21 dienten EP. 23 den] fehlt E—Oa. gñttern ASZcK—Oa. gñtter Sa. 24 egipten P, egipti Z—Oa. 26 einem yeglichem SSb. 28 vbergiengen] giengen Z—Oa. die (letztet) fehlt OOa. 29 amorreorum Sc. inwoner P—Oa. zñ den P. 30 giengen Sa. 31 felb] fehlt Z—Oa. 32 Ir mñgendt nit Z—Sa. 33 der] fehlt K—Oa. er — 34 der] er ùberficht nit ewern mißtaten vnd Z—Oa. 34 Ob ir den herren laßt Z—Oa. 35 dornach so] nach dem vnd Z—Oa. 36 er (letztet)] vnd Z—Sa. 37 quelet euch] wirt eñch peinigten Z—Oa. verwñft sich S. 38 getan] geschehen K—Oa. also daz] als Z—Oa. 39 herrn] + got Z—Oa. 40 gezeuügen Z—Oa. 41 den] dem P. dientent Z—Oa. antwurt M, antwurte E. 42 gezeuügen. Darumb sprach er Z—Oa. nu] fehlt E—Oa. nymbt Z. 43 von ewer mitte Z—Oa. mit P.

\*

24 vns] + auz W. 34 vnser] eur W. 38 daz] als W. 39 iosue] + der W. 41 den] dem W.

euwer hertzen zû dem herrn got jfrahel. Vnd das volck v. 24.  
 sprach zû iosue. Wir dienen vnserm herrn got: vnd  
 werden gehorsampt seinen gebotten. Dorumb iosue 25.  
 der schlug das gelûbde an dem tag in sichem: vnd  
 fürleget dem volck die gebot vnd die vrteyl. Vnd 26.  
 er schreyb alle dise wort in dem bûch der ee gotz: vnd  
 er nam ein durch grossen stein vnd satzt in vnder  
 ein eychen die do was in der heiligkeit des herrn: vnd 27.  
 er sprach zû allem dem volcke. Secht dirr steyn der  
 wirt zû eim zezeug daz ir habt gehort alle die wort  
 des herren die er hat geredt zû euch: das ir villeicht  
 dornach icht wölt leugen vnd liegen eurem herren  
 got. Vnd er ließ das volck sündlich zû iren besitz- 28.  
 ungen. Vnd nach disen dingen starb iosue der sun 29.  
 nun der knecht dez herrn do er waz ·C· vnd ·x· ierig:  
 vnd sy begrûben in in den enden seiner besitzung in 30.  
 thamnath fare: die do ist gelegen an dem berge ef-  
 fraim zû dem teyl mitternacht des bergs gaas. Vnd 31.  
 die sún jfrahel die dienten dem herrn alle die tag iosues  
 vnd der allten die do lebten langs zeyt nach iosue:  
 vnd der die do erkannten alle die werck des herrn die  
 er tet vnder jfrahel. Vnd sy begrûben die beyn ioseph 32.  
 die die sún jfrahel hetten bracht von egypt in sichem  
 in dem teyl des ackers den iacob het gekauft von den

\*

46 gehorsam ZAZc—Oa, hehorsam S.	47 der] fehlt K—Oa.
50 er] fehlt Z—Oa. durch] vaßt Z—Oa.	52 er] fehlt Z—Oa.
dem] fehlt Z—Oa. der] fehlt K—Oa.	53 wirt euch zû eyner
zeugknuß (gezeugknuß OOa). das Z—Oa.	die] fehlt SaOOa.
55 icht] nit Z—Oa. leugen] leúgnen E—Oa.	vnd liege Sb.
56 Vud M. volck ygklich in ir (irer K—Oa) besitzung Z—Oa.	
58 x·] xx EP. ierig] iar alt Z—Oa.	60 thammathafare P,
thamnathafare Sa, tamnatfare OOa.	61 teyl] + gen Z—Oa.
1 die (zweites)] fehlt PAK—Oa. iosue E—Oa.	2 lebten — 3 do]
fehlt Sb.	2 lange zeit P—GScOOa.
3 der] fehlt Z—Oa.	er-
kannten] + auch Sc. die (zweites)] fehlt OOa.	4 vnder] in
Z—Oa. begrûben] + auch Sc. ioseph Z—O.	5 die die]
die G. gebracht P. egipten P, egipto Z—Oa.	6 dem]
den Z—Oa. verkauft S.	

\*

53 wirt] + euch W. 60 thamnazare W.

fünen emor des vatter slichem vmb ·C· schaffunge:  
 v. 38. vnd er was in der besitzung der fún iosephs. Vnd  
 heleafars der fun aarons der starb: vnd phinees sein  
 fune der begrüb in in gabaath: die im ist gegeben  
 an dem berg effraym. *Hie endet das büch Iosue*  
*Vnd hebt an das büch Iudicum· das erste capitel.*

1. Ach dem tod iosue die fún jfrabel rat-  
 fragtten den herren sagent. Wer  
 steygt auf vor vns wider chana-  
 neum· vnd wúrdet ein fúrer des  
 2. streytes: | vnd der herr sprach. Iu-  
 das der steyge auf. Sich ich hab  
 geantwurt daz land in sein hand.  
 3. Vnd iudas sprach zû symon sei-  
 nem brüder. Steyg auf mit mir in mein loß· vnd  
 streyt wyder chananeum: das auch ich gee mit dir  
 4. in dein loß. Vnd symon gieng mit im. | Vnd iudas  
 steyg auf· vnd der herr der antwurt chananeum vnd  
 pherefeum in ir hende: vnd sy schlügen in befehch ·x  
 5. taufent der mann. Vnd sy funden adonibefech: in  
 befehch: vnd sy stritten wider in: vnd schlügen chana-  
 6. neum vnd pherefeum. Wann adonibefech der floch:

\*

7 vatters Z—Oa.      hundert neue schauff Z—Oa.      8 was]  
 + auch Sc.      ioseph Z—Oa.      9 heleafar E, eleazar PK—Oa,  
 eleafar Z—Sa.      aaron Z—Oa.      der (zweites)] fehlt K—Oa.  
 10 der] die E—Sc, fehlt OOa.      begrüben E—Oa.      13 ratzfragten  
 K—Oa.      15 wúrt vor vnns auffgen wider Z—Oa.      18 der]  
 fehlt OOa.      steiget P.      20 simeon P, fymeoni K—Oa.      21 mei-  
 nem Z—Oa.      23 deinem ZS—Oa.      simeon PK—Oa.      24 der  
 (zweites)] fehlt Z—Oa.      chanaueum M.      25 in befehch ·x] in bey  
 fechtzehen PSb.      26 der] fehlt Z—Oa.      fy] fehlt Z—Oa.      fan-  
 den ZcSa.      adonifedech S.      27 fy] fehlt P—Oa.      28 Aber  
 Z—Oa.

\*

7 c· iunge schaff W.      9 Eleafarz W.      13 jfrabel] + di W.  
 21 in meim W.      23 in deim W.      26, 28, 31 adombefech W.

- do fy in hetten begryffen die nachuolgenden· fy hie-
- 80 wen im ab die oberften teyl der hend vnd der füffe.  
 | Vnd adonibesech der sprach. Lxx· kúnigen den hiewe v. 7.  
 ich ab die obern teyl der hende vnd der fúß fy lasen  
 die beleybungen der speyß vnder meim tisch: als ich  
 hab getan also hat mir widergeben der herr. Vnd
- 85 fy zúfürten in zú jherusalem: vnd do starb er. Dorumb 8.  
 die sún iuda die antritten jherusalem vnd gewonnen fy  
 vnd schlügent fy in dem munde des waffens: vnd  
 antwurten alle die stat in entzündung. Dornach 9.  
 stygent fy ab vnd stryten wider chananeum der do  
 40 entwelet an den bergen· gegen mittage vnd in den  
 felden. Vnd iudas der gieng gegen chananeum der 10.  
 do entwelt in ebron· der nam waz von alter charia-  
 tharbe· vnd schlug fyfai vnd hayman vnd tholmai:  
 dornach gieng er aus vnd gienge zú den entwelern 11.  
 45 dahir· der was ein alter nam cariathsepher· das ist  
 ein stat der büchstaben. | Vnd caleph der sprach. Der 12.  
 do schlecht cariathsepher vnd fy verwúft: ich gib im  
 axam mein dochter zú eim weyb. Vnd do fy het ge- 13.  
 wonnen othoniel der fune cenes der iúngest brüder

\*

29 do — fy (*letztes*) den begryffen fy durchächtend vnd Z—Oa.  
 hauwen ZAS, heúwen ZcSa, haweten K—Oa. 31 adonisebech S.  
 der] *fehlt* K—Oa. kúnigen hab ich abgehawen den oberften teyl  
 Z—Oa. 32 vud M. vnd füffe vnd die lasen (lassen A) Z—Oa. 33  
 überbeleybungen Z—Oa. 34 widergolten Z—Oa. 35 fürten K—Oa.  
 36 die (*zweites*)] *fehlt* K—Oa. antritten] vmblegten Z—Oa. ge-  
 wannen ZcSa. 37 schwerts Z—Oa. 38 antwurten (+ auch Sc) die  
 gantzen statt dem brand Z—Oa. stett EP. 40 wonet P—Oa.  
 bergen] + vnnd Z—Oa. mittentag SbOOa. 41 der] *fehlt*  
 PK—Oa. gegen] wider P. 42 wonet P—Oa. thariatharbe  
 MZcSa, tharitharbe EP. 43 haymam K—Oa. 44 inwonern  
 P—Oa. 45 was] + auch Sc. nam] man S. cariathsepher  
 MEP. 46 der (*zweites*)] *fehlt* ZASK—Oa. 47 carichsepher  
 M—S. vnnd verwúft fy Z—Oa. 49 tenes MEP, cenez Z—ZcK,  
 cenem SaSb—Oa. iúnger Z—Oa.

\*

29 hiben W. 31 hibe W. 33 bleibung W. 34 wi-  
 dergegeben W. 40 mittentag W. 43 achiman vnd dolmai W.  
 49 othomel W. der fune] *fehlt* W.

- caleph: er gab im axam sein dochter zu ihm weyb.
- v. 14. Do sie giengen an dem weg ir man der mante sie das sie hiefch den acker von irem vatter. Do sie saß auf dem esel sie seufzet caleph sprach zu ir. Was wiltu?
15. | Sie antwort. Gib mir den seggen: wann du hast mir gegeben das dürr land gib mir auch die wasser das ichs feucht. Dorumb caleph der gab ir die feuchte
16. obwendig vnd die feucht indwendig. Wann die fünf eine die neffen moyses die stygen auf von der stat der balmen mit den fünf iuda in die wüst irs loses die do ist zu mitemtag arath: vnd entwelten
17. mit ihm. Wann iudas gieng mit symon seinem brüder vnd schlügen entlampt chananeum der do entwelet in sephath vnd erschlügen in. Vnd der nam der stat ward geruffen horma das ist zuwissen ein verpannenschafte. Vnd iudas der gewan gazam mit iren enden: vnd ascalon vnd accaron mit iren zylen.
19. Vnd der herr was mit iudas vnd er befaß die berg. Er mocht nit vertilgen die entweler des tals: wann
20. sie begnügten mit beschlagen wegen. Vnd sie gaben

\*

50 im] + auch Sc.	51 der] fehlt Z—Oa.	ermanet ZcSa,
maneten Sc.	52 hiefchen A.	53 den G.
erfeufztet K—Oa.	caleph] + der Z—Oa.	54 mir (letztet)]
+ auch Sc.	55 gegeben] geben AOa.	die — 56 feucht] das
feucht mit wasser Z—Oa.	56 der] fehlt K—Oa.	feuchte —
57 Wann] feuchten erden oben vnd nyden. Aber Z—Oa.	58 tinei	
MEP.	die (erstes)] vnd die Sc.	neffen] rieffen ME, ruffen P,
frewndt Z—Oa.	moysi Z—Oa.	die (letztet)] fehlt OOa.
60 arach MEP.	wonten P—Oa.	61 bey im. Aber iudas gieng
ab mit Z—Oa.	lymeon K—Oa.	1 miteinander P—Oa.
+ auch Sc.	wonet P—Oa.	2 sephach MEP, sephat Z—GScOOa,
sephaat Sb.	3 genennet horma das ist eyn fluch Z—Oa.	4 der]
fehlt K—Oa.	azam Sb.	5 aftalon M—ZAZcSa, aftalon S,
afcalon K—Oa.	accaron S.	6 iuda Z—Oa.
ZASK—Oa.	7 inwoner P—Oa.	8 sie waren überflüßig in be-
schlagen Z—Oa.		

\*

51 dem] + man W, gestrichen.	52 yfch W.	57 nidwen-
dig W.	58 rifen moyses si stigen W.	3 orina W.

caleph ebron als moyfes het gefagt: er vertilgt von  
 10 ir die drei fún enach. Wann iebuseum den entwe- v. 21.  
 ler jherufalem den vertilgten nit die fún benyamin: vnd  
 iebuseus der entwelet in jherufalem mit den fúnen benia-  
 min vntz an difen gegenwertigen tag. Vnd das 22.  
 haus iosepfs steyg auf in bethel: vnd der herr was  
 5 mit im | wann do fy hetten befeffen die statt die vor 23.  
 was geheyyffen lusa: fy sahen ein man aufgen von der 24.  
 stat: vnd sprachen zú im. Zeyg vns den eingang der  
 stat: vnd wir tûn die erbermbde mit dir. Do er in 25.  
 in het gezeygt fy schlügen die stat in dem mund des  
 20 waffens: wann den menschen vnd alles sein geschlecht  
 die lieffen sy. Do er ward gelassen er gieng in das 26.  
 land ethim: vnd baut do ein stat. Die hieß er lusa:  
 die wirt also genant vntz an difen gegenwertigen  
 tag. Vnd manaffes der vertilget nit bethsan vnd 27.  
 5 thanach mit iren dörffern vnd die entweler dor· vnd  
 ieblaan vnd magedo mit iren dörffern: vnd chana-  
 neus begund zeentwelen mit in. Wann dornach do 28.  
 jfrahel ward gesterckt er wolt ir nit vertilgen· vnd er  
 machet sy diensthaftig. Ioch effraim der erschlûg 29.  
 10 nit chananeum der do entwelt in gazer: wann er ent-

\*

9 der vertilget auß ir Z—Oa. 10 Aber Z—Oa. inwoner  
 P—Oa. 11 den] *fehlt* Z—Oa. vertilgten — 12 mit] iebuseus  
 der do wonet in iherufalem mit | vertilgten nit die fún beniamin·  
 vnd | Sa; *zwei zeilen versetzt*. 12 entwelet in] inwoner P, wonet  
 in Z—ZcK—Oa. 13 biß Sb—Oa. difen] den Ooa. 14 io-  
 seph Z—Oa. was] + auch Sc. 15 befeffen] vmbgelegt Z—ZcK—Oa,  
 vmbgelegt Sa. 16 was] het E—SbOOa, hetten Sc. 18 in]  
*fehlt* E—Oa. 20 schwertz. Aber den Z—Oa. 21 die] *fehlt*  
 K—Oa. er gieng] do gieng er ab Z—Oa. 22 lufam Z—Oa.  
 23 biß Sb—Oa. 24 der] *fehlt* K—Oa. 25 chanach MEP, cha-  
 nath Z—GSc, achnath SbOOa. dörffer Zc. inwoner P—Oa.  
 dor] da P. 27 zewonen P—Oa. bey in Z—Oa. Wann  
 — 29 diensthaftig] Nach dem aber ifrahel gesterckt ward do machet  
 er sie zinfper vnd wolt sie nit vertilgen K—Oa. 29 Auch effraim  
 erschlûg Z—Oa. 30 wonet (*erstes*) P—Oa. aber er wonet bei  
 im Z—Oa.

\*

25 danach W. 26 jeblaam W.

- v. 30. welt mit im. Zabulon der vertilgt nit die entwe-  
 31. ler tethron vnd naalo: wann chananeus der entwelt  
 in mitzt fein vnd ist im gemacht ein zinfer. Vnd  
 32. afer der vertilget nitt die entweler acho vnd sydon  
 vnd alab vnd achazib vnd amma vnd aphech vnd ro- 35  
 33. ab: vnd er entwelt in mitzt chananeum der entwe-  
 34. ler dez lands: er erschlög in nit. Neptalim vertilget  
 nit die entweler bethfames vnd bethanath: vnd er  
 35. entwelt zwifchen chananeum dem entweler dez lan-  
 des: vnd die bethsamiter vnd die bethaniter wurden 40  
 36. im dienftthafftig. Vnd amorreus der engerte die  
 fün dan an dem berge er gab in nit die stat das fy  
 37. abftügen in die eben: vnd er entwelt an dem berg arez  
 daz do wil fagen ein gezeugung vnd in haylone vnd  
 38. falabim. Vnd die hand des haus iosephs ward be- 45  
 39. fchwert: vnd ward im gemacht dienftthafftig. Vnd  
 das zyl amorrei was von der auffteyung des lands  
 vnd von dem ftein vnd von den öberften fteten. ij

\*

31 der] *fehlt* K—Oa. inwoner P—Oa. 32 techron MEP,  
 thetron ZSK—Oa, thethron AZcSa. naalon E—Oa. aber Z—Oa.  
 der] *fehlt* K—Oa. wonet Z—Oa. 33 in — gemacht] in fey-  
 ner mitt vnd ward im Z—Oa. ein zinfer] ein zeinfer P, ein  
 zeynßman ZZcSa, ein zinßman AS, zynfper K—Oa. 34 der] *fehlt*  
 K—Oa. inwoner P—Oa. 35 achaib MEP, achafib Sa. aphech  
 M, aphech SbOoa. roob Z—Oa. 36 vnd] aber Z—Oa. wo-  
 net P—Oa. in mit chananeum der inwoner P, in der mitt cha-  
 nanei des einwoners Z—Oa. 37 er] vnd Z—Oa. 38 inwoner  
 P—Oa. bethfemes EZ—Oa. bethanach MEP. er] *fehlt*  
 Z—Oa. 39 wonet P—Oa. inwoner P—Oa. 40 bethfemiter  
 Z—Oa. warden ZcSa. 41 im zynfper K—Oa. der] *fehlt*  
 K—Oa. czwang Z—Oa. 43 wonet P—Oa. an] auf Z—Oa.  
 hares Z—Oa. 44 wil fagen] wirt außgelöget Z—Oa. fagen]  
 zeigen E, zeügen P. ein] in A. gezeugknuß Z—Oa. hahilon  
 E—Sa. 45 ioseph ZASK—Oa. 46 im] in PAS. gemacht]  
*fehlt* Z—Oa. dienftthafftig] zynfper K—Oa. 47 außteyung f.  
 des — 48 fteten] scorpionis der völs vnd die oberen ftett Z—Oa.

\*

32 techrom vnd naalon W. 35 alab vnd zacharib vnd alba  
 vnd aphech W. 36 der] dez W. 37 in] *fehlt* W. 38 bethanach  
 W. 43 fares W, *das f gestrichen*. 44 aylon W. 48 ftein]  
 fteig dez scorpen W.

50 **U**nd der engel des herrn fteyg auf von galgala zû der stat des weynens vnd sprach. Ich fûrt euch aus von egipte vnd fûrt euch in das land vmb das ich schwûr euern vettern: vnd verhiêß daz ich nit macht vppig mein gelûbd ewiglich mit euch: also vil einlich das ir nit machet ein gelûbd mit den entwelern dez lands vnd verkert ir elter vnd ir wolt nit hõren mein stymm. Worumb habt ir ditz getan? Vmb dise sach wolt ich sy nit vertilgen von eurem antlûtz: das ir habt feind vnd ir gõt die werdent euch zû eim vall. Vnd do der engel dez herrn het geredt dise wort zû allen den sûnen jfrahel: sy hâben auf ir stymm vnd weintten. Der name der stat ward geheuffen des weynens oder der treher: vnd do opfferten sy die opffer dem herrn. Dorumb iosue der lieû das volck: vnd die sún jfrahel giengen hin ein ieglicher zû seiner besitzunge das sy sy behielten: vnd sy dienten dem herrn alle die tag iosue vnd der alten die do lebten nach im vil zeytz vnd erkannten alle die werck des herrn die er het getan mit jfrahel. Wann iosue der sun nun der knecht dez herrn der starb do er was C vnd zehen ierig: vnd sy begrûben in in thamnathfare in den enden seiner besitzung an dem berg effraim von dem land mitternacht des berges gaas. Vnd alles das geschlecht ward gefament zû seinen vettern: vnd ander stûnden auf die do nit er-

v. 1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

\*

50 der waynenden Z—Oa. 51 hon eûch außgefûrt P. euch  
 (erstes)] fehlt M. egipto Z—Oa. 53 nit wõlt eytel (vnnûtz A)  
 machen Z—Oa. eitel P. 54 also vil einlich] doch alleyn also  
 Z—Oa. machtend Z—Oa. 55 inwonern PS—Oa, einwoner ZA.  
 verkert] das ir vmbkertent Z—Oa. 56 mein] fehlt S. 59 die wer-  
 dent] seyen Z—Oa. 61 ir] die ZcSa. Der] vnd der Z—Oa. 1 der  
 waynenden oder der zâher Z—Oa. 3 der] fehlt K—Oa. 5 fy]  
 fehlt Z—Oa. 6 vil zeit P—Oa. 8 Wann] Vnd Z—Oa. der  
 (letztes)] fehlt ZASK—Oa. 9 ierig] iar alt Z—Oa. in (letztes)]  
 fehlt ME. 10 thamnathfare SaOa. 12 das] fehlt K—Oa. zû]  
 von S.

\*

50 dez weynenden W. 54 einlich] fehlt W.

- kannten den herren: vnd die werck die er hette getan  
 v. 11. mit jfrahel. Vnd die sún jfrahel tetten daz vbel in der be- 15  
 scheud des herrn· vnd dienten baalim: vnd aftaroth·  
 12. | vnd lieffen den herrn got irr vetter· der fy auffürte  
 von dem land egipt: vnd nachuolgten den frembden  
 göten· vnd den göten der volck die do entwelten in ir  
 vmbhalbung· vnd anbetten fy: vnd bewegtten den 20  
 13. herrn zû dem zorn· fy lieffen in vnd dienten baal vnd  
 14. aftaroth. Vnd der herr ward erzúrnt wider jfrahel  
 er antwurt fy in die hende der die fy beraubten: fy  
 fiengen fy vnd verkaufften fy den feinden die do ent-  
 welten allumb: fy mochten nit widersten iren wider- 25  
 15. wertigen: | wann wo fy hin wolten gen· do was die  
 hand des herrn ob in als er het geredt vnd het in ge-  
 16. schworn: vnd fy wurden gequelt stercklich. Vnd der  
 herr der erstünd vrteyler die fy erlöften von den henden  
 der die fy verwúfsten: wann dise wolten fy nit hören· 30  
 17. fy gemainfampten mit den frembden göten vnd an  
 betten fy. Sy lieffen schier den weg durch den ir vet-  
 ter warn eingegangen: vnd do fy gehorten die gebot  
 18. des herren· do wider teten fy alle ding. Vnd do der  
 herr het erstanden die vrteyler· in iren tagen ward  
 geneyget die erbermbd: vnd erhört das seuffzen der  
 quelenden· vnd erlöft fy von der schlahung der ver- 35

\*

15 der angeficht P, dem angeficht Z—Oa. 17 den] dem Sb.  
 18 egipto ZASK—Oa, egipti ZcSa. 19 wonten P—Oa. ir] iren  
 ZASK—Oa, irem ZcSa. 20 vmbkreis P—Sa, vmbkreyffen K—Oa.  
 20 anbetten] dan betten A. 21 zû zorn Oa. 23 er] vnd  
 Z—Oa. fy (*letztes*) die Z—Oa. 24 woneten P—Oa. 26 all-  
 umb] allenthalben (-halb Sc) vmb Z—Oa. widerwertigen] wi-  
 derfachern Z—Sa, widerfachen K—Oa. 26 wo hyn sie A. 27 vnd  
 het] + auch Sc. 28 vnd wurden (warden ZcSa) vaßt gepeiniget  
 Z—Oa. 29 der] *fehlt* K—Oa. erstünd] + die EP. erkücket  
 richter Z—Oa. 30 Aber fy wolten auch dise nit hören Z—Oa.  
 32 schier] behend Z—Sa, bald K—Oa. 33 horten Z—Oa. 34 do  
 tetten sie alle widerwertige ding K—Oa. 35 het erkücket die  
 richter Z—Oa. 36 vnd er höret ZcSa. seufftzen ZAS. 37 que-  
 lenden] gepeinigten Z—Oa. der erschlahung A. ver-] *fehlt* Oa.

\*

26 wo hin si W.

wüftenden. Wann darnach do der vrteyler starb· fy v. 19.  
 kerten wider vnd tetten vil mer dinge denn ir vet-  
 40 ter hetten getan: fy nachuolgten den fremden göten ·  
 vnd dientten in vnd anbetten fy. Sy lieffen nit ir  
 findungen: vnd den hertesten weg durch den fy het-  
 ten gewonheytt zügen. Vnd die tobheytt des herren 20.  
 ward erzürnt wider jfrahel vnd er sprach. Wann ditz  
 45 volck hat gemacht vppig mein gelübd daz ich macht  
 mit iren vettern · vnd es verschmecht zehören mein  
 stymm: vnd ich vertilge nit die heyden die iosue ließ 21.  
 vnd ist tod: das ich in im bewere jfrahel ob fy behüten 22.  
 die weg des herren: vnd gend in im · als in behüten  
 50 ir vetter oder nitt. Dorumb der herre ließ alle dise 23.  
 geschlecht: vnd er wolt ir nit verkeren gechlich · noch  
 antwurt fy in die hend iosue. *ijj*

**D**itz seind die geschlecht die der herre ließ das 1.  
 er erlöft in in jfrahel vnd alle die do erkannten  
 55 die streyt der chananeer: daz ir sün darnach 2.  
 lerten zestreyten mit den feinden · vnd zehaben die  
 gewonheit zestreyten | · v · fürsten der philistiner vnd 3.  
 alles chananeum vnd sydonum vnd eueum · der do

\*

38 Wann — 39 kerten] Nach dem aber vnd (*fehlt* K—Oa) ge-  
 storben was der richter do kerten fy Z—Oa. 39 vil] gar vil Sc.  
 41 ir] + new ZASK—Oa, + newen ZcSa. 42 findung ZASK—Oa.  
 43 gewonet czü wandlen (wandern K—Oa). Vnd der grimm Z—Oa.  
 44 vnd sprach. Darumb das diß volck hat eytel (vnnütz A) gemacht  
 Z—Oa. 46 es] *fehlt* E—Oa. verschmäheten Oa. 47 vertilgt  
 S. 48 tod] gestorben K—Oa. 49 den weg Sa. 50 dise]  
 die S. 51 er] *fehlt* Z—Oa. ir] sie K—Oa. nit gechlich  
 (keklich S, gechlingen Sc, gähling Oa) vmbkeren Z—Oa. noch  
 antwurten in K—Oa. 54 erlöft] lerte P. in in] + das volcke  
 von Z—Oa. do] + nit Z—Oa. 55 sün lerten nach zestrey-  
 ten P. 56 lernten Oa. streiten Z—Oa. haben Z—Oa.  
 58 sydomum EPS, sydonium ZAZc—Oa.

\*

39 merere W. 48 in] *nachtr.* W. 54 erlöft in in] der  
 in in lert W. 56 lernten W.

- entwelt an dem berg des libans von dem berg baal-
- v. 4. hermon vntz zû dem eingang emath. Vnd er ließ 60  
 fy daz jfrahel wûrd in in bewert: ob fy horten die gebot  
 des herren die er gebote iren vettern durch die hand [72c]  
 5. moyfes oder nit. Dorumb die fûn jfrahel entwelten in  
 mitzt chananeum eueum vnd etheum vnd amorre-  
 6. um pherefeum vnd iebuseum: vnd fy fürten ir tûch- 3  
 ter zû weyben vnd fy felb antwurten ir dôchter iren  
 7. fûnen: vnd dienten iren gôten vnd teten das vbel  
 in der bescheud des herren fy vergaffen irs gotz vnd  
 8. dienten baalim vnd aftaroth. Vnd der herre ward  
 erzûrnet wider jfrahel vnd antwort fy in die hand  
 chufanrafathaim des kûnigs mepopotanie: vnd fy 10  
 9. dienten im 'vij' iar. Vnd fy rieffen zû dem herren:  
 er erstûnd in ein behalter das ist zewiffen othoniel  
 den lûne cenes den iûngften brûder caleph: vnd er  
 10. erlôft fy vnd der geyst des herrn was in im vnd er 15  
 vrteylt jfrahel. Vnd er gieng aus zû dem streyt: vnd

\*

59 wonet P—Oa. des — berg (zweites) fehlt S. 60 biß  
 SbSc. zum Oa. emach M. 61 das er in in erfûre das volck  
 von ifrahel ob Z—Oa. 2 moyfi Z—Oa. woneten P—Oa.  
 3 mit P, der mitt Z—Oa. chananei euei vnd ethei vnd amorrei  
 pherefei vnd iebusei Z—Oa. 4 fürten] namen P—Oa, + auch Sc.  
 tûchtern PZcSa. 5 felb] fehlt Z—Oa. tûchtern ZcSa. 7 der  
 angeficht P, dem angeficht Z—Oa. vergaffen] + auch Sc. 8  
 ibaalim EP. 9 wider] vber E—Oa. hend Z—Oa. 10 thu-  
 fanrafathaim M, chufanraphathaim EP, chufamrafathaim GSbOa.  
 kûnigs] fehlt ZScSa. mepopotanie ZASK—Oa, mepopotamiern  
 ZcSa. fy] fehlt ZASK—Oa. 11 rûfften E—Oa. herren]  
 + vnd Z—Oa. 12 erstûnd] stûnd P, erkûcket Z—Oa. be-  
 halter] + vnd (+ er ZcSa) erlediget fy Z—Oa. das ist zewiffen]  
 fehlt Z—Oa. othonien Sb. 13 cenez Z—Sa, cenen K—Oa.  
 den] der Z, des S. klainern brûder Z—Oa. vnd er erlôft fy]  
 fehlt Z—Oa. 14 vnd (erstes)] + auch Sc. 15 vrteylt] ver-  
 treibet Sb. er] fehlt ZASK—Oa.

\*

60 emach W. 61 wurde bewert in in Ob si hörn W. 3 cha-  
 naneum] + vnd W. amorreum] + vnd W. 10 chufarfaton  
 W. 12, 18 othomel W.

der herr antwurt chufanrafathaim den kúnig syrie  
 in sein hende vnd er verdruckt in. Vnd das land v. 11.  
 rúwet ·xl· iar: vnd othoniel der sun cenes der starb.  
 Wann die sún jfrahel zúlegkten zetún das vbel in der 12.  
 20 bescheud des herrn· er sterckt wider sy eglon den kúnig  
 moab· wann sy tetten daz vbel in seiner bescheud.  
 Vnd er zúfügt im die sún amon vnd amelech: vnd 13.  
 er gieng hin vnd schlug jfrahel· vnd befaß die stat der  
 palmen. Vnd die sún jfrahel dienten eglon dem kúnig 14.  
 25 moab ·xvii· iar: | dornach rieffen sy zú dem herrn. Er  
 erstünd in ein behalter mit namen aoth ein edeln sun  
 gera dez sun gemini: der nutzt ietweder hant fúr die  
 zefem. Vnd die sún jfrahel fantten gaben eglon dem  
 kunig moab durch in. Er macht im ein schnitiges 16.  
 30 schwert habent in mitzt der hand ein heft in der leng  
 einer span: vnd er vmbgurt es vnder daz herin ge-  
 wand auf die zefwen huft. Vnd er bracht die gaben 17.  
 eglon dem kunig moab. Wann eglon der was gar  
 veyft. Vnd do er im het bracht die gaben er nach- 18.  
 35 uolget den gefellen die do kament mit im: vnd er  
 keret wider von galgalis do die abgötter waren er  
 sprach zú dem kunig. O kunig ich hab ein heimlich 19.

\*

16 thufanrafathaim M, chufanraphathaim EP, cbufamrafathaym  
 K—Oa. dem kúnig ZS. 18 othomel Sb. der (*letstes*) fehlt  
 K—Oa. 19 Aber Z—Oa. der angeficht P, dem angeficht  
 Z—Oa. 20 er] vnnnd ZAS, vnd er Zc—Oa. 21 *feiner*] feynem  
 Z—SbOOa, dem Sc. angeficht P—Oa. 22 er] *fehlt* Z—Oa.  
 amalech PS. 23 er] *fehlt* ZASK—Oa. 24 jfrahel] + die Z—Sa.  
 25 rúften E—Oa. 26 erkúcket Z—Oa. aoch MEF. 27 des  
 suns Z—Oa. gebraucht Z—Oa. 28 zefem] zefein M, ge-  
 rechten E—Oa. fantten] + die Z—Oa. 29 Er] der Z—Oa.  
 im] in P. zwifchneidens Z—Sc, zwayfchneydent OOa. 30 ha-  
 bent — hand] das da het in der mitt Z—Oa. in mit P. 32 ge-  
 rechten E—Oa. er] *fehlt* Z—Oa. 33 Wann] vnd Z—Oa.  
 der] *fehlt* K—Oa. 35 er] *fehlt* ZASK—Oa. 36 er] vnd Z—Oa.

\*

22 im] in W. amalech W. 26 aoch den edeln W. 31 daz  
 herin gewand] den ritter mantel W. 37 heimlichz W.

- wort zû dir. Vnd er gebot schweyung. Vnd do  
 v. 20. die alle waren aufgegangen die bey im waren | vnd  
 aoth gieng ein zû im. Wann er saß allein in der eß  
 lauben. Vnd er sprach. Ich hab zû dir das wort des  
 21. herrn. Zûhant stünd er auf von dem sal. | Vnd aoth  
 der strackt die winftern hant vnd nam das schwert  
 von seiner zefwen hufft: vnd streckt es also stercklich  
 22. in feinen bauche | also das das eyfnin gehültze nach-  
 uolget in der wunden: vnd ward gebunden in die  
 veyft der veyft. Er zoch nit aus das waffen wann  
 als er in het geschlagen also ließ ers imm leyb: vnd  
 zehant fürbrachen die hor durch die heimlichen ding  
 23. der natur des bauchs. Wann aoth der beschloß fleyß-  
 igkliche die túren der eßlauben vnd vestent sy mitt  
 24. schlossen: | er gieng aus durch ein túrlin. Die knecht  
 des kunigs giengen ein vnd sahen die túren der eß-  
 lauben beschloffen: vnd sy sprachent. Vileichte er  
 25. gereinigt den bauch in der eßlauben. Vnd do sy lang  
 beytten vntz das sy sich schemten vnd sahen daz kei-  
 ner auftet. sy brachten ein schlúffel: vnd do sy hetten  
 aufgetan sy funden iren herrn tod ligent auf der erd  
 26. Wann do sy warn betrúbt aoth der entphloch: vnd

\*

38 gebot zeschweigen ZcSa. 39 alle] fehlt Sa. aufgangen  
 Zc. vnd] fehlt Z—Oa. 40 aoch M, + der P. 42 aoch M.  
 43 der] fehlt K—Oa. glincken E—Sa, lincken K—Oa. 44 ge-  
 rechten E—Oa. ftackt E—Oa. als Ooa. stercklichen P.  
 45 seim EZS. eyfnin — nachuolget] gehültz nachuolget dem  
 eyfen Z—Oa. 46 die] der SK—Oa. 47 veyft der] veifstiften  
 AK—O, sayßtifte Oa. schwert Z—Oa. wann M, aber Z—Oa.  
 48 imm] in dem K—Oa. 49 fürbrachten ZAS. horb EP, auß-  
 dewung Z—Oa. 50 aoch M. der] fehlt K—Oa. beschloß]  
 + gar Sb. fleyßigklichen EZASSb. 52 er] vnd Z—Oa. hin-  
 dertúrlin Z—GSc, hinderß thürlein SbOOa. 54 sy] fehlt Z—Oa.  
 55 reiniget Z—Oa. 56 bitten P. biß SbSc. 58 fanden ZcSa.  
 59 Wann — 60 ftat] aber aoth die weyl die betrúbt waren do ent-  
 pfloche er. vnd durchgieng die ftat Z—Oa. 59 aoch M.

\*

40 aoch W. 42 aoch W. 44 fteckt W. 45 hilcz W.  
 50, 59 aoch W.

- 60 er gieng zû der stat der abgötter von der er was wider  
gekert. Vnd er kam in feirath | vnd zehant dônt er v. 27.  
[72a] mit dem horn an dem berg effraim: vnd die sún jfrahel  
styggen ab mit im er selb fúrgieng in dem haubte.  
| Er sprach zû in. Nachuolgt mir. Wann der herre 28.  
hat geantwurt vnser feinde die moabiter in vnser  
5 hend. Wann sy styggen ab nach im vnd bekúmernten  
die fúrt dez iordans die do vbergen in moab vnd sy  
lieffen keinen vbergen: wann sy schlügen die moa- 29.  
biter in dem zeyte alle die krefftigen mann vnd die  
starcken vilnach ·xx· tausent. Ir keiner mocht ent-  
10 fliehen. Vnd moab ward gedemútigt an dem tag 30.  
vnder der hande jfrahel: vnd das land rúet ·lxxx· iar  
von den streyten. Nach difem waz fangar der sun  
anath: der schlüg ·dc· mann von den philistinern 31.  
mit eim pflüg eyfen. Vnd auch er selb beschirmt jfrahel.

- 15 **U**nd nach dem tod aoth die sún *iiij* 1.  
jfrahel zúlegten zetûn das vbel in der bescheud  
des herren: vnd der herre antwurt sy in die 2.  
hend jabin des kunigs des herrn chanaan der do reich-  
sent in alor vnd er het ein hertzogen seines heres bey  
20 namen sifaram. Wann er selb entwelt in arozeth der

\*

60 was abgekeret ZASK—Oa.	61 er] <i>fehlt</i> Z—Oa.	feirach
MEPA. 2 im. vnd er gieng in vor in Z—Oa.	3 Er] Vnd	
Z—Oa. 5 Wann] vnd Z—Oa.	6 sy] <i>fehlt</i> Z—Oa.	7 aber
Z—Oa. 8 dem] der K—Oa.	vnd] + auch Sc.	9 nahend
bey ·x· tausent Z—Oa.	11 reút M.	12 Nach difen Sa.
famgar E—Sa.	13 anach M.	der erschlúg Z—Oa.
phili- steynern G.	14 auch] <i>fehlt</i> K—Oa.	selb] <i>fehlt</i> Z—Oa.
beschirmt] + auch K—Oa.	15 aoch M.	16 zúlegten úbel
than (zethûn Zc—Oa) in Z—Oa.	der angeficht P, dem angeficht Z—Oa.	
18 des herrn] <i>fehlt</i> Z—Oa.	regieret Z—Oa.	19 afar MEP.
er] <i>fehlt</i> Z—Oa.	bey] mit Z—Oa.	20 zyzaram K—Oa.
Z—Oa.	wonet P—Oa.	arofeth OOa.

\*

61 feirach W.	9 xx] x W.	12 von den streyten] <i>fehlt</i> W.
13 anach W.	philistiern W.	15 aoch W.
<i>fehlt</i> W.		18 des herrn]

- v. 8. heyden. | Vnd die sún jfrahel rieffen zú dem herrn. Wann  
er het 'ix' hundert beschlagner wegen: vnd bedruckt  
4. sy stercklich 'xx' iar. Die weyffagin das weip debora  
die hauffraw des weyffagen lapidoth die do vr-  
5. teylt das volck in dem zeyt: vnd laß vnder dem zwey 25  
daz do ist geheyffen mit difem namen: zwischen ra-  
ma vnd bethel an dem berg effraim: vnd die sún jfrahel  
6. steygen auf zú ir in eim ieglichen vrteyl. Sy fante  
von cedes neptalim vnd rieff den sun barach abinoe:  
vnd sprach zú im. Der herr got jfrahel gebeút dir. Gee 30  
fteyg ab vnd fúr aus das here an dem berge thabor:  
vnd nym mit dir 'x' tausent der streyter von den  
7. súnen neptalim vnd von den súnen zabulon. Wann  
ich zúfúr zú dir an der stat des bachs cison sifaram  
den fúrsten des heres iabin vnd sein wegen vnd alle 35  
8. die menig: vnd antwort sy in dein hand. Vnd ba-  
rach der sprach zú ir Ob du kumpfst mit mir ich gee:  
9. wann ob du nit wilt komen zú mir ich gee nit Sy  
sprach zú im. Fúrwar ich gee mit dir: wann zú di  
sem mal wirt dir nit geachtet die vberwindung: 40  
wann sifara wirt geantwort in die hand eins wei-

\*

21 rúfften P, schryen Z—Oa. 22 drucket Z—Oa. 23 Die  
— 24 weyffagen] Aber es was die weiffagin daz weyb debbora (del-  
bora K—Oa) die hauffraw Z—Oa. delbora EP. 24 lapidoth  
MEP. 25 in der zeit K—Oa. vnder palma die do Z—Oa.  
den zwey E, den zweig P. 26 mit] nach K—Oa. difem] irem  
Z—Oa. 28 in eyn yeglich Z—Oa. 29 vordert Z—Oa. dem  
sun EP. abinoem Z—Oa. 30 zú yn G. 31 an den PZcSa.  
32 der] fehlt Z—Oa. 33 vnd | vnd O. 34 ich wil czúfúren  
(fúren K—Oa) zú dir Z—Oa. tifon M—Sa. zyzaram K—Oa.  
36 die] fehlt K—Oa. vnd] + ich Z—Oa. barath MEP. 37 der]  
fehlt Z—Oa. Ob — 38 gee nit] kumbstu mit mir. So will ich geen.  
willt du aber nit komen mit mir. so will ich auch (fehlt ScOOa) nit  
gen Z—Oa. 37 gee: wann] gewon P. 39 aber Z—Oa. 40 der  
fig Z—Oa. 41 zyzara K—Oa, + die S. hend E—Oa.

\*

23 Die — 24 lapidoth] Aber delbora di weiffagin daz weip laphi-  
doch W. 25 zwey] palm W. 31 fteyg ab] fehlt W. dabor  
W. 36 die — antwort] nachtr. W. 38 zú] mit W.

bes. Dorumb debora die stünd auf vnd gieng mit  
 barach in cedes. Do er het geruffen zabulon vnd nep- v. 10.  
 talim er steyg auf mit ·x· taufent der streyter: vnd  
 45 er hette debora vnder seim here. Wann aber cyneus 11.  
 het sich etwenn gefcheyden von den andern cyneern  
 feinen brüdern den sünen obab die nefen moyfes vnd  
 hett gericht die tabernackel vntz zû dem tale das do  
 ist geheyffen fennim: vnd was bey cades. Vnd sifare 12.  
 50 dem ward erkünt das barach der sun abinoem was  
 aufgestigen an dem berg thabor. Vnd het gefament 13.  
 d cccc· beschlagener wegen: vnd alles das here der  
 volck von arofech zû dem bach cifon. Vnd debora 14.  
 sprach zû barach. Ste auf: wann ditz ist der tag in  
 55 dem der herre hat geantwurt sifaram in dein hand.  
 Sich er selb ist dein leyttter. Dorumb barach steyg  
 ab von dem berg thabor: vnd ·x· taufent der streyter  
 mit im. Vnd der herre erschreckt sifaram vnd alle 15.  
 sein wegen vnd alle die menige in dem munde des  
 60 waffens zû der bescheude barach: also großlich das  
 sifara entpfprang von dem wagen er entpfloch zû

\*

42 delbora EPK—Oa, debbora Z—Sa. die] *fehlt* K—Oa.  
 43 hett geuordert Z—Oa. 44 gieng auff Z—Oa. mit] *fehlt* G.  
 45 er] *fehlt* Z—Oa. hette] *fehlt* Sb. delbora EP, debboram  
 Z—Sa, delboram K—Oa. vnder] in Z—Oa. tyneus M. 46 ty-  
 neern M. 47 obab] oab EP. des fründt (freunds Zc—Oa)  
 moyfi Z—Oa. 48 biß SbSc. 49 semim M. cedes E—Oa.  
 zizare ward K—Oa. 50 verkündt Z—Oa. 51 auffgangen in  
 den (dem GOa) berg Z—Oa. 52 beschlagener] *fehlt* ZASK—Oa.  
 das] *fehlt* Z—Oa. des volcks E—Oa. 53 arofech MËP, + der  
 heyden Z—Oa. bach] berg MËP, fluß Z—Oa. tifon M. del-  
 bora EPK—Oa, debbora Z—Sa. 55 zyzaram K—Oa. 56 er  
 ist dein fürer Z—Oa. barach] + der Z—Sa. gyenge ab Z—Oa.  
 57 der] *fehlt* Z—Oa. 58 zyzaram K—Oa. 59 die] *fehlt* K—Oa.  
 60 schwert Z—Oa. der angefichte P, dem angeficht Z—Oa.  
 61 zyzara K—Oa. sprange ab von Z—Oa. den wegen Sb. zû]  
 + den S.

\*

42, 45 delbora W. 49 fenium W. cedes W. zifara W.  
 50 abinoe W. 53 afofech W. 54 barath W. 55 sifara in dein  
 hende W. 61 zizara W.

- v. 16. fünffen: vnd barach nachuolgt den fliehenden wegen dem here vntz zû arofech der heyden: vnd alle die menig der feind die viel vntz zû der verderbung. Wann fyfara der entphloch er kam zû dem gezelte iahel des weybes aber cinei. Wann es was frid zwischen ia-
17. bin dem kunige afor vnd dem haus aber cinei. Dorumb iahel die gieng aus gegen fifare vnd sprach zû im. Mein herre gee ein zû mir inwendig: nichten vörcht dir. Er gieng ein in iren tabernackel vnd
18. do er ward bedeckt von ir mit einem mantel: er sprach zû ir. Ich bit gib mir ein lützel waffers: wann mich dürft gar hart. Sy tet auf ein bútrich der milch vnd
19. gab im zetrincken: vnd bedeckt in. Vnd fifara sprach zû ir. Stee vor der túren des tabernackels: vnd so iemand kumpt vnd dich fragt vnd spricht ist yemand hie: so antwurt. Es ist niemand. | Dorumb iahel das weyp aber die nam einen nagel des tabernackels vnd bracht zegleicherweys einen hamer: vnd gieng ein heimlich vnd satzte mit schweygung den nagel auf den schlaf seines haubtes vnd schlug mit dem hamer vnd er beheft in dem hirn vntz zû der erd: er gefellet sich dem tode des schlaffes er gebrafte vnd
20. starb. Vnd fecht barach der nachuolgt fifaram vnd

\*

1 nachuolgt] + auch Sc. wegen] + vnd Z—Oa. 2 dem] auch dem Sc. biß SbOOa. arofech M. vnd] + auch Sc. die] fehlt Z—Oa. 3 die] fehlt K—Oa. vielen Sa. biß SbSc. Aber Z—Oa. 4 zyzara entpfloh K—Oa. er] vnnd Z—Oa. kam] + auch Sc. 5, 6 abertinei M. 5 Wann] Aber Z—Oa. was] ward S. 7 die] der S, fehlt PK—Oa. zyzare K—Oa. 8 gee her eyn zû mir. nicht Z—Oa. 11 bit] + dich Z—Oa. wenig P—Oa. waffer EP. 13 zyzara K—Oa. 15 vnd spricheft: ist nyemandt Sc. 16 niemand] yemand ZcSa, neyemand K, + hie Z—Oa. 17 die] fehlt K—Oa. 18 vnnd nam auch eyenen Z—Oa. 21 vnd behöfft den in das hiren Z—Oa. biß SbSc. 22 geföllet den schlauff dem tod vnnd nam ab vnd starb Z—Oa. 23 der] fehlt K—Oa. zyzaram K—O, zizeram Oa.

\*

2 arofech W. 7 zifare W. 13 fifa | fara W, die dritte silbe gestrichen. 22 dem flaff dez todes W. 23 barath W.

kam: iahel die gieng aus im entgegen vnd sprach  
 25 zû im. Kum vnd ich zeyg dir den man dem du nach-  
 volgst: do er was eingegangen zû ir· er sach fifaram  
 ligen tod: vnd den nagel heften in seim schlaff. Dor- v. 23.  
 umb got der gedemütiget iabin den kunig chanaan  
 an dem tag vor den súnen jfrahel: sy wûchsen teglich 24.  
 30 vnd verdruckten mit starcker hand iabin den kunig  
 chanaan vntz das sy in vertilgten. v

**U**nd debora vnd barach der fun abinoem die fungen 1.  
 an dem tag den gefanck dem herrn sagent.  
 Gefegente den herren: ir do vergeben habet 2.  
 35 bracht euwer selen von jfrahel zû der verderbung.  
 Kunig hört: vnd fürften entphacht mit den oren. 3.  
 Ich bins ich do sing dem herrn: ich do lob den herren  
 gott ifrahel. O herre so du aufgest von seir· vnd vber- 4.  
 geest durch die gegent edom· die erd ist bewegt: vnd  
 40 die himel vnd die wolcken tropffen mit wasser. Die 5.  
 berg zerfliessen vor dem anlútz des herrn: vnd synai  
 vor dem anlútz des herren gotz jfrahel. In den tagen 6.  
 famgar des fun anath in den tagen iahel rüeten die

\*

24 kam] + vnd Z—Oa. die] fehlt K—Oa. 25 dem] den S.  
 26 eingangen K—Oa. zyzaram K—O, zizeram Oa. 28 der]  
 fehlt K—Oa. diemütiget Z—Oa. 31 biß Sb—Oa. 32 del-  
 bora EPK—Oa, debbora Z—Sa. abinoe P, abinonen ZA, abinonem  
 S, abinoen K—Oa. die] fehlt K—Oa. fangen ZcSa. 33 den]  
 daz P. den — 35 verderbung] sagent. Die ir williglich habent  
 geopfert ewer selen von ifrahel. gefegent dem (den S) herren Z—Oa.  
 34 ir die do haben williglich gebracht P. 36 O ir künig P, Ir  
 künig Z—Oa. vnd] + ir P—Oa. vernement K—Oa. 37 bin  
 die ich singe Z—Oa. do (zweites)] fehlt Z—Oa. 38 herr do  
 du außgiengest von feyr. vnd giengest durch Z—Oa. 39 ward be-  
 wegt Z—Oa. 40 tropfften ZAZc—Oa. mit] + dem E—Oa.  
 41 zerfluffen Z—Oa. 42 got Z—Sa. 43 fangar KGSbOOa,  
 faugar Sc. funs Z—Oa. anach EP. rüet P.

\*

25 man den du suchst W. 32 delbora W. abinoe W.  
 35 jfrahel] + zu | der W, gcstrichen. 41 czerflußen W. 43 fan-  
 gar des funs W.

- steyg: vnd die do eingiengen durch sy die giengen
- v. 7. durch die abweg. Die starcken horten auf in jfrahel: 45  
vnd rüeten vntz das do aufftünd debora. Ein mütter
8. auferstünd in jfrahel. Der herre erwelt neuwe streyt:  
vnd er selb verkeret die tor der feinde. Ob der schilt  
vnd das sper erfchynen vnder 'xl' taufenten jfrahel.
9. | Mein hertz das het lieb die fürsten jfrahel. Ir habt euch 30  
geopffert mit eygem willen der verderbung: gefe-
10. gent dem herrn: ir do seyt aufgeftygen auf die schey-  
nenden esel' vnd sitzt in dem vrteyl' ir get vnd re-
11. det an dem weg. Wo seind geuallen die wegen vnd 55  
das erstickt here der veind: do werden erkunt die ge-  
rechtikeit des herren: vnd sein miltikeit vnder dem  
starcken jfrahel. Do steyg ab das volck des herrn zü den
12. toren: vnd behielt die herrschaft Debora stee auf stee  
auf: ste auf vnd red den gefanck. Barach fun abino-
13. en stee auf vnd begreyff dein geuangen. Die beley- 60  
bung in jfrahel seind gemacht behalten. Der herr hat

\*

44 die (letstes) fehlt OOa. 45 durch M. abweg] vnwe-  
gigen straffen Z—Oa. 46 biß Sb—Oa. do] fehlt OOa. del-  
bora EPK—Oa, debbora Z—Sa. Ein — 47 in] vnnd aufftünde  
ein müter in Z—Oa. 47 neuwe] newn S. 48 vnd vmbkert  
Z—Oa. 49 xl] lx EP. taufent E—Oa. 50 das] fehlt  
K—Oa. hat lieb Z—Oa. Ir] die ir Z—Oa. euch habend  
ZcSaSc. 52 herren. die ir auff steigend auff Z—Oa. 53 ößlin  
Z—Oa. in — 54 weg] auff dem gericht vnd wandlent an dem  
weg. Ir süllend reden Z—Oa. 55 das erstickt here] ist erstöcket  
worden die schar Z—Oa. werden] warden S, + auch Sc.  
verkündet Z—Oa. 56 vnd] also EP, fehlt Z—Oa. fein — dem]  
die miltigkeit des Z—Oa. 57 ifrahel. zü der zeit gieng ab Z—Oa.  
58 Delbora EP. Debora — 61 behalten] Stand auf stand auf  
debbora (delbora K—Oa) stand auf vnd rede daz lobgefang. Stand auff  
barach vnd begreiff dein gefangen du fun abinonem (abinoem Zc—Sc,  
abinoen OOa). Es seyen behalten worden die überbeleybung des volcks  
Z—Oa. 59 den] zü dem P. Harach EP.

\*

46 delbora W. 47 auferstünd] fehlt W. 58 Debora] Del-  
bora ste auf W.

- 5] gefritten in den starcken: er hat fy vertilget von ef- v. 14.  
 fraim in amelech: vnd nach im o amalech von beni-  
 amin in dein volck. Die fürsten steygen ab von machir  
 vnd von zabulon die do fúrent das here zú dem streit.
- 6 Die hertzogen yfachar die waren mit debora: vnd 15.  
 nachuolgten den fúffteygen barach vnd er gab sich  
 der verderbung vnd dem grab gechlich. Ruben der  
 ist geteylt wider sich: vnd ist funden ein krieg der  
 micheln. Worumb entweltu zwischen zweyen zylen: 16.  
 10 das du hörft wispeln der hert? Ruben der do ist ein  
 teylung wider sich er ist funden ein krieg der mich-  
 eln. Galaad der rúwet anderthalb des iordans: vnd 17.  
 dan der fleyffet sich den schiffen. Afer der entwelet  
 an dem gestat des meres: vnd wont vnder den to-  
 15 ren. Wann zabulon vnd neptalim die brachten ire  
 felen dem tode in der gegent marome. Die fürsten 18.  
 kamen vnd stritten: die kunig chanaan die stritten 19.

\*

1 geuochten Z—Oa. in dem GSc. von] auß Z—Oa.  
 2 amalech (erstes) E—Oa. nach in Sa. o amalech — 3 volck]  
 auß beniamin in dein (dem SbOOa) volck [O amalech K—Oa. 2  
 von] auß Z—Sa. 3 dein E—Sa. von] in MEP. 4 fürten  
 Z—Oa. 5 die] fehlt OOa. delbora EPK—Oa, debbora Z—Sa.  
 6 nachuolgen E, nachuolgte Sb. vnd] fehlt A. er] der Z—Sc.  
 7 gechling PK—Oa, gelich ZS, glich A. der (letstes)] fehlt K—Oa.  
 8 ist geteylt] ist teilt ZAKGSbOOa, teilt S. ist gefunden Z—Oa.  
 9 micheln] groffen P, großmächtigen Z—Oa. wontest P, wonest  
 du Z—Oa. zylen] enden Z—Oa. 10 hörft] + das Z—Oa.  
 wispeln] + oder vispern K—Oa. Ruben — 11 ein] da wider sich  
 selb geteylet was ruben da (fehlt OOa) ward erfunden der Z—Oa.  
 11 micheln] groffen P, großmütigen Z—Oa. 12 der] fehlt ZAZc—Oa.  
 yenhalf PSK—Oa, eenhalb ZAZcSa. der (2)] fehlt K—Oa. der  
 schiffen EP, der schiff Z—Oa. wonet P—Oa. 15 Aber Z—Oa.  
 die] fehlt K—Oa. brachen Sb. 16 maronie MEP, moronie  
 Z—KSb—Oa, moranie G. 17 die (letstes)] fehlt K—Oa.

\*

2 amalech (2) W. 4 fabulon W. den streiten W. 5 del-  
 bora W. 9, 11 micheln] großmütigen W. 10 do] fehlt W.  
 11 er] vnd W. 12 Galaad] Gad W. 14 vnder den toren]  
 an den yfern W.

- v. 20. in thanach bey den waffern magedon: vnd iedoch na-  
men sy nit den raub. Es ward gestritten von dem  
hymel wider sy: die stern beliben in der ordnung vnd  
21. stritten wider syfaram in seim lauf. Der bach cison  
zoch ir efer: der bach cadmim der bach cison. Mein  
22. sel drit die starcken. Die húff der roffe die vielen:  
so sy fluhen in der gech: vnd die sterckften der veind  
23. vielen gehlichen. Der engel des herrn sprach flücht  
dem land meros: flücht iren entwelern: wann sy ka-  
men nit zú den taten des herrn vnd zú der hilf seiner  
24. starcken. Iahel das weyp aber cinei die sey gefegent  
vnder den weyben: sy werd gefegent in irem taber-  
25. nackel. Dem eyschenden daz wasser gab sy die milch:  
vnd in dem kopff der fürftten bracht sy die butter.  
26. Sy legt die winstern hand zú dem nagel: vnd die  
zefwen zú dem hamer der schmid: sy schlúg sifaram  
vnd flüchet die stat der wunden in dem haubte: vnd  
27. stercklich durch grúb sy den schlaf. Er viel zwifchen  
ir fúffe: er gebrast vnd starb er wiltz vor iren fúffen:  
28. er lag verscheyden vnd erbermeklich. Sy schauwet  
durch ein fenster ir mütter die weint: vnd redt von

\*

18 chanach M—Sc, canach OOa. magedon] madian Sa. ie-  
doch — 19 raub] die rauber brachten doch nichts Z—Oa. 21 strit-  
ten — lauf] mit irem lauff stritten sy wider syfaram (zyzaram GOOa,  
zifaram Sb) Z—Oa. sein EP. tison M—Sa. 22 efer]  
eyfer M, aß Z—Oa. cadmini EP, cadumim ZAZc—Oa, cadumin S.  
tison ME, tifcon P. 23 der] des S. die (letstes)] fehlt K—Oa.  
25 gehling P, gächlingen E—Oa. 26 iren] feinen Z—Oa. in-  
wonern P—SK—Oa, inwoner ZcSa. 27 den] der Sb. 28 aber-  
tinei M. die sey] fehlt K—Oa. 29 iren ZASK—Oa. ta-  
bernackeln K—Oa. 30 Den SSa. des wassers P. die] fehlt  
OOa. 32 gelincken E—Oa. 33 gerechten E—Oa. sy] vnd  
Z—Oa. sifara P, fizaram K—Sc, zizaram OOa. 36 weltzt  
E—Oa. 37 er] vnd Z—Oa. erbermeklichen P, ármklich Z—Sa,  
erbermbdlich Z—Sc, erbermglich O. 38 die] fehlt K—Oa. vnd]  
er S.

\*

22 cadinim W. 24 fo] do W. 25 gehlich W. 26 meror W.  
27 den taten] dem rat W. 37 derbermdiklich W. 38 ir] sein W.

der eßlauben. Worumb faumt sich der wagen seines  
 40 widerkerens: worumb faumten sich die füße seiner  
 karreten? Eine ist weyßer allen den andern weyben v. 29.  
 diese wort antwurt sy dem schweher. Villeicht nu 30.  
 teilt er die reub vnd nu wirt erwelt die aller schönst  
 der weyb. Die gewand der manigerhand varb sifa-  
 45 re die werden geantwurt in den raub: vnd die ma-  
 niger hand geschirre werden gesament zezieren die  
 helfe. O herr alflust verderbent alle dein veind: wann 31.  
 als der sunn scheint in seiner geburt also leuchtent  
 die die dich liebhabent. Vnd die erde rüwet durch 32.  
 50 vierzig iar. *Das ·vi· Capitel*

**W**ann die sún jfrahel tetten das vbel in der bescheud 1.  
 dez herren: er antwurt sy in die hend madi-  
 an ·vij· iare: vnd sy wurdent stercklich be- 2.  
 druckt von im. Vnd sy machten in hõler vnd grü-  
 55 ben in den bergen: vnd die vestesten stet wider zestrei-  
 ten. Vnd do jfrahel was freylich madian der steyg 3.  
 auf vnd amelech vnd die andern der geburt von often:  
 vnd steckten die gezelt bey in sy verwüsten alle ding 4.  
 als sy waren an den kreutern vntz zû dem eingang

\*

39 den eßlauben Sc. seines widerkerens] wider zekören Z—Oa.  
 41 karren P, wågen Z—Oa. den] *fehlt* OOa. 42 der schwi-  
 ger Z—Oa. 44 gewand — 49 liebhabent] gewand maniger varb  
 die (*fehlt* K—Oa) werdent geantwurt sifare zû (*fehlt* Sb) einem raub.  
 vnd das haußgeschirr wirdt zûsamen gesammet zezüren manig hãlß.  
 Also füllen vergen all dein veind. herre die dich aber lieb haben. als  
 die sunn scheint in irem aufgangk. also füllen sy scheinen Z—Oa.  
 47 helfe] helle MEP. also P. 49 erde] red G. 51 Aber  
 Z—Oa. dem angesicht P—Oa. 53 warden ZcSa. getrückt  
 K—Oa. 55 vesteten ZA. 56 was freylich] wütet K—Oa.  
 der] *fehlt* K—Oa. 57 amalach EPZS—Oa. often] dem auff-  
 gang der sunn Z—Oa. 58 sterckten S. 59 als sy] wie die  
 Z—Oa. an] in Z—Oa. biß Sb—Oa.

\*

42 karreten] wegen W. 43 schönste] *nachtr.* W. 46 wer-  
 den] wirt W. 54 im] in W. 55 in den bergen] *fehlt* W.  
 57 amalech W.

- gaze vnd fy lieffen mit all kein ding in jfrahel das do  
gehörtte zû dem leben: noch ochsen noch schaff noch  
v. 5. efel. Wann fy selb kamen mit iren tabernackeln vnd [78c]  
all ir hert: vnd ein vnzelich menig der leut vnd der  
kimmel was dings fy rurten die verwûften fy vnd  
bedeckten alle ding in der gleichsam der heuschrecken  
6. Vnd jfrahel ward fer gedemütigt in der bescheud ma- 5  
7. dian. Er rieff zû dem herrn vnd yesch die hilff wider  
8. die madianiter. Er sant zû in ein man weyffagen:  
vnd er redt. Dife wort spricht der herr got jfrahel. Ich  
hab euch gemacht aufzesteygen von egipt vnd fûrt  
9. euch aus von dem haus des dienstes: | vnd erlôst euch 10  
von der hand der egiptier vnd aller der veind die euch  
quelten. Vnd ich warff fy aus zû eurem eingang:  
10. vnd ich antwurt euch ir land: | vnd sprach. Ich bins  
der herr euwer got. Nichten vôrchtet die gôtte der  
amorreer in der land ir entwelet Vnd ir wolt nit 15  
11. hôren mein stymm. Wann der engel des herrn kam vnd  
faß vnder der eyche die do was in effra: vnd gehört zû  
ioas dem vatter des ingefinds efri. Vnd do gedeon  
sein fun auffchlug vnd gereyniget die frucht an dem

\*

60 fy] *fehlt* OOa. mit all] gantz Z—Oa. 61 noch (*erstes*)  
weder Z—Oa. 1 fy kamen selb Z—Oa. 2 vnd (*erstes*) +  
auch Sc. vnzeglich G. 3 kâmeltier Z—Oa. 4 bedeckten]  
+ auch Sc. gleichnuß Z—Oa. 5 fer] vast ZcSa. der an-  
gesicht P, dem angeficht Z—Oa. 6 rûfft Z—Oa. hiesch AK—Oa.  
7 madianiter M. Er] Vnd er Z—Oa. zû im AK—Oa. man]  
*fehlt* Z—Oa. 8 er] *fehlt* E—SbOOa. Dife] Die E—Oa. 9 auf-  
steigen Z—Oa. egipten P, egipto Z—Oa. 10 erlôß Sa. 11 der  
(*letztes*)] *fehlt* OOa. 12 peinigten Z—KSb—Oa, peynigen G. zû]  
von P. 13 ich] *fehlt* OOa. Ich bin Z—Oa. 14 Nicht  
P—Oa. 15 wonent P—Oa. vnd wolten nit Z—Oa. 16 Aber  
Z—Oa. herrn] + der E—Sa. 19 reyniget K—Oa. die  
getreyd Z—ZcK—Oa, die treyd Sa.

\*

60 gaza W. do] *fehlt* W. 2 all — 4 heuschrecken] *cu*  
gleicher weiz alz di heuschrecken derfûlten si alle velt vnd ein vn-  
zellich menig der leut vnd der kemel. was dings si rurten di ver-  
wûften si W. 12 eurem eingang] eur hilf W.

- 20 tennen das er flühe madian: der engel des herrn er- v. 12.  
 fchein im vnd sprach. Der herr der aller sterckft der  
 mann der ist mit dir. | Vnd gedeon sprach zû im. O 13.  
 mein herr ich bit ob der herr ist mit vns · worumb  
 begreifen vns alle dife vbeln ding? Wo feind feine  
 25 wunder die vns erkunten vnser vetter: vnd sprachen  
 der herr fûrt vns aus von egipt? Wann nu hat er  
 vns gelassen: vnd hat vns geantwurt in die hende  
 madian. Vnd der herre schaut zû im · vnd sprach. 14.  
 Gee in dirr deiner sterck: vnd erlöß jfrahel von der hand  
 30 madian. Wiß das ich dich hab gefant. | Er antwurt  
 vnd sprach. O mein herre ich bit worinn erlöß ich  
 jfrahel? Sich mein geschlecht ist das nyderft in ma-  
 naffe: vnd ich der mynnft in dem haus meins vat-  
 ters. | Vnd der herr sprach zû im. Ich wird mit dir: 16.  
 35 vnd du schlechft madian als einen man. Vnd er  
 sprach · ob ich hab funden genad vor dir so gib mir  
 ein zeychen das du es bist du do redest zû mir: nicht 18.  
 entfcheyd dich hin vntz das ich widerkere zû dir das  
 ich bringe das opffer vnd opffer dir. Er antwurt  
 40 Ich beyt zû deiner zûkunft. | Dorumb gedeon gieng 19.  
 ein vnd fode ein zycklein vnd derb brote von einer  
 moß melbs: vnd legt die fleysch in ein vaß vnd die  
 brúe dez fleyschs ließ er in dem hafent: vnd trüg alle  
 ding vnder die eych: vnd bracht ims. Der engel dez 20.

\*

20 flühe] flüchte M—Sa. 21 der aller sterckft] du aller  
 sterckfter Z—Oa. 22 der] fehlt K—Oa. im] mir A. 23 herr  
 ist] ist herre S. 24 begriffenn A. 25 verkünnten Z—Oa. sprach  
 P. 26 aus] fehlt OOa. egipto. Aber nu Z—Oa. 29 deiner]  
 feyner S. 31 gelöß Sa. 32 mein ingefind Z—Oa. inderft S.  
 33 ich] + bin Z—Oa. 35 du wirft schlahen Z—Oa. 37 du do] der  
 du Z—Oa. 38 scheyde Z—Oa. biß Sb. 40 beyt zû] will  
 warten Z—Oa. gedeon] + der E—Sa. 41 kitzlin (kötzlin G).  
 vnd ein vngehöfeltes (vngefewrts K—Oa) brot Z—Oa. 42 vaß]  
 korb Z—Oa. 43 fleysch S. 44 im es ZAS, es im K—Oa.

\*

22 gedeon] + der W. 33 uater W. 35 er] nachtr. W.  
 37 Nichten scheid W. 43 fleysch W.

- herrn sprach zû im. Nym die fleysch vnd die derben  
 brot vnd lege sy auf disen stein: vnd geuß darauf  
 v. 21. die brúe. Vnd do er hett getan also · | der engel des  
 herrn strackt das oberteyl der rût die er hielt in der  
 hand vnd rürt die fleysch vnd die derben brot: vnd  
 es gieng auf ein feúer von dem stein vnd verzert daz  
 fleysch vnd die derben brot: wann der engel des herren  
 22. verschwand vor seinen augen. Vnd do gedeon ge-  
 fach das es was gewesen der engel des herrn er sprach  
 O herr got leyder mir: wann ich hab gesehen den engel  
 23. des herren von antlütz zû antlütze. Vnd der herre  
 sprach zû im · Frid sey mit dir. Nichten vörchte  
 24. dir frid sey mit dir du enstirbest nit. Dorumb ge-  
 deon bauwet do einen elter dem herren: vnd er rieffe  
 in der frid des herren vntz an disen gegenwertigen  
 tag. Wann noch do er was in efra der do ist des in  
 25. gefindes esri: der herre sprach zû im in der nacht.  
 Nym ein stier deines vatters vnd ein anderen stier  
 vij · ierig · vnd verwúft den elter baal der do ist deins  
 vatters · vnd haw ab den walt der do ist vmb den el-  
 26. ter: vnd bau ein elter dem herren got in der hôch des  
 steins auf dem du vor haft geleet das offer: vnd

\*

45 diß fleysch Sa. derben] vngefeurten K—Oa. 46 dise  
 stein EP, den sölsen Z—Oa. 49, 51 derben] vngefeurten K—Oa.  
 51 aber Z—Oa. 52 gefach] fach Z—Oa. 53 es] er Z—Sa.  
 was gewesen] wer K—Sc, war O, was Oa. er — 54 wann] da  
 sprach er. Hew. Mein herre got daz Z—Oa. 55 von angeficht zû an-  
 geficht ZASSa—Oa, von angefich zû angefich Zc. 56 Der frid Z—Oa.  
 Nicht Z—Oa. 57 frid sey mit dir] fehlt Z—Oa. stirbest Z—Oa.  
 gedeon] + der Z—Sa. 58 er] fehlt Z—Oa. rieffet E, ruffet P, hieß  
 Z—Oa. 59 den frid Z—Oa. biß SbSc. 60 Wann] Vnd  
 Z—Oa. der] das Z—Oa. des ingefind K—Oa. 61 eldri  
 Z—Sa. im] yn GSb. 2 vij·] vj· E, sechs P. zerbrich  
 Z—Oa. 4 des steins] difes sölfes ZASK—Oa, difes sölfens ZcSa.  
 5, 7 dem] den E—Oa.

\*

50 es — daz] daz feur steig auf von dem stein vnd uerwúft di  
 W. 57 dir (erstes)] dich W. frid sey mit dir] fehlt W.  
 gedeon] + der W. 60 effa W. 3, 10 uater W.

nym den anderen stiere vnd opffer ein gantz opffer  
 auff dem hauffen der höltzer die du haft abgehauwen  
 von dem alter. Dorumb do gedeon hett genomen v. 27.  
 x. mann von seinen knechten. er tet als im der herr  
 10 het gebotten. Wann er vorcht das haus seins vat-  
 ters vnd die mann der statt er wolte es nit tün bey  
 dem tag: wann alle ding erfüllet er bey der nacht.  
 Vnd do die mann der stat waren aufgestanden frú. 28.  
 sy fahen den elter baal verwüßt vnd den busch abge-  
 15 hauwen: vnd ein ander stier gelegt auf den alter.  
 der do was gebaut: | vnd sy sprachen zú einander. Wer 29.  
 hat getan ditz ding? Vnd do sy hetten durchsücht  
 die warheit der tate: es ward gesagt. Gedeon der sun  
 ioas hat getan alle dise ding. Vnd sy sprachen zú 30.  
 20 ioas für aus deinen sun das er sterbe: wann er hat  
 verwüßt den tempel baal: vnd hat abgehauwen den  
 walt. | Er antwurt in. Seit ir denn recher baal. daz 31.  
 ir streyt für in? Der do ist sein widerwertiger der  
 sterbe: ee denn do kumpt das morgenlich liecht. Ob  
 25 er ist got: er rech sich von dem der do hat vmbgraben  
 seinen alter. Von dem tag ward gedeon geheyyffen 32.  
 gerobaal: dorumb das ioas hette gefaget baal der  
 rech sich von dem: der do hat vmbgraben seinen elter.  
 Dorumb alles madian vnd amalech vnd die volck 33.  
 30 von often die wurden gefament entlampt: sy vber  
 giengen den iordan vnd satztten die herbergen in dem

\*

7 du abgehauwen haft vom OOa. 11 er] vnd Z—Oa. 12  
 wann] aber Z—Oa. bey nacht Sc. 18 gefaget. das gedeon  
 der sun ioas hát gethan Z—Oa. 19 sy] fehlt OOa. 20 aus]  
 herauß Z—Oa. fun] + daher Z—Oa. 21 hat] fehlt OOa.  
 22 denn] + die Z—Oa. 27 gerobaal EP, hierobaal Z—Sc, yero-  
 baal OOa. der] fehlt K—Oa. 29 amelech G. 30 von dem  
 auffgang der sunnen Z—Oa. die] fehlt K—Oa. warden ZcSa.  
 miteinander P, zúeinander Z—Oa. sy giengen vber den K—Oa.

\*

12 ding] + di W. 13 frú] fehlt W. 14 verwüßt] +  
 früe W. 15 andern W. 21 tempel] alter W. 27 gero-  
 baal W.

- v. 34. tal ifrahel. Wann der geyst des herrn vast gedeon  
 er sang mitt dem horn vnd rieff zefamen das haufe  
 35. abiefer das es im nachuolget. Vnd er sant botten  
 in alles manaffe: vnd er selb nachuolgt im. Vnd  
 36. ander botten in afer vnd zabulon vnd zû neptalim:  
 die begehenten in. Vnd gedeon sprach zû dem herren.  
 Ob du machft behalten jfrahel durch mein hande als  
 37. du haft geredt: ich leg difen schepper der wollen in  
 den acker. Ob das tawe wirt allein in dem schepper  
 vnd die trucken auff aller der erde: so weyß ich das  
 du erlöft jfrahel durch mein hand als du haft geredt.  
 38. vnd es ward getan also. Er stünd auf in der nacht:  
 er druckt aus den scheper vnd fullt ein vaß mit tau  
 39. Vnd anderweyd sprach er zû dem herrn. Dein tob-  
 heit werd nit erzürnet wider mich: ob ich noch zû  
 eim mal versüch vnd süch ein zeychen an difem sche-  
 per: ich bitt der scheper sey allein trucken: vnd alle  
 40. die erd feucht mit tau. Vnd der herr tet in der nacht  
 als er het geeyfchen: die trucken was allein in dem  
 scheper: vnd das taw auf aller der erd. vij

1. **D**Orumb gerobaal der do auch ist gedeon der  
 stünd auf in der nacht vnd alles volck mit  
 im vnd er kam zû dem brunn der do ist ge-  
 heyffen arad. Wann in dem tale des hohen bühels

\*

32 ifrahel G.	Aber Z—Oa.	vast] leget an Z—Oa.	33
rüßt P—Oa.	34 er] fehlt Z—Oa.	35 manaffen Z—SaG00a,	
menaffen KSbSc.	er] der Z—Oa.	36 zû] fehlt ZcSa.	37 in]
ym K—Oa.	38 machft] macht P,	thüßt Z—Oa.	40 acker.
Wirdt (wir Sb) dann das tawe allein Z—Oa.	41 der] fehlt K—Oa.		
42 du wirft erlesen Z—Oa.	43 es gescha also K—Oa.	44 drückt	
KG, trücket Sb, trücknet O0a.	mit] + dem Z—Oa.	45 Dein	
grimm Z—Oa.	46 mich] dich S.	48 bitt] + dich das Z—Oa.	
49 mit] + dem Z—Oa.	50 hätt begert Z—Oa.	51 der] fehlt	
K—Oa.	52 gerobaal E, hierobaal Z—GSc, Ierobaal Sb00a.	der	
(letztes) fehlt K—Oa.	53 mit] ym S.	54 er] fehlt Z—Oa.	

\*

32 ifrahel W.      34 abifer W.      55 arod W.

waren die herbergen madian zû dem lande mitter-  
 nacht. | Vnd der herr sprach zû gedeon. Des volcks v. 2.  
 ist vil mit dir: madian wirt nit geantwurt in sein  
 hende: das villeicht jfrahel icht werd gewunniglichet  
 60 wider mich vnd spreche ich bin erlôft mitt meinen  
 kreften. Red zû dem volck: vnd predig das fys all 3.  
 [74a] hõren. Der do ist vorchtfam vnd zweyfelhaftig der  
 ker wider. Vnd sy schieden sich von dem berg gala-  
 ad: vnd von dem volck kerten wider ·xxij· tausent  
 der mann: vnd es beliben allein ·x· tausent. Vnd der 4.  
 5 herr sprach zû gedeon. Noch ist des volcks vil. Fûr  
 sy zû den waffern vnd do bewer ich sy: vnd von dem  
 ich dir sag das er gee mit dir er selb gee dem ich were  
 zegen der ker wider. Vnd do daz volck was abgesti 5.  
 gen zû den waffern: der herr sprach zû gedeon. Die  
 10 do lassent die wasser mit der zungen vnd mit der hand  
 als die hund haben gewonheit zelaffen die scheid be-  
 funder: wann die do trincken mit geneygten knyen  
 die werdent an dem andern teyl. Dorumb die zal der 6.  
 die mit der hande hetten geworffen die wasser zû dem  
 15 munde vnd hettent gelaffen die wasser der was ·ccc  
 mann: wann alle die andern menig· die tranck mit

\*

56 waren] *fehlt* Sb. lande] + gegen Z—Oa. mitnacht  
 ZcSa. 59 das ifrahel nit gloriüre (glorigiere ZcSa) wider Z—Oa.  
 60 mich] dich S. sprâch Z, sprach A. 61 fys] fy Sa. 1 zwey-  
 felhaftig] zwiualtig P, schrickig Z—Sa, schreckig K—Oa. 3 von]  
 auß Z—Oa. 4 der (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. es] *fehlt* ZASK—Oa.  
 5 volck ZS. 6 do] *fehlt* P. will ich sy bewâren Z—Oa.  
 7 dir] + daz EP. er selb gee] der fol geen. vnd Z—Oa. den Z.  
 10 lappent PAOOa, lassent ZSZcSa. der (*erstes*)] den Z—Sa. zungen  
 — hand] hand vnd zungen K—Oa. hand] zungen P. 11 also P.  
 ze lappen PAOOa, zelaffren ZSZc—Sc. 12 aber Z—Oa. 14 hetten  
 — 15 der] zu dem mund werfende daz wasser lassent (laptent OOa)  
 K—Oa. 15 gelaffen] truncken P, gelappet A, gelaffren S, gelaf-  
 fernt ZcSa. 16 aber Z—Oa. ander P—Oa. die (*letztes*)]  
*fehlt* OOa.

\*

59 hant W. 2 galaath W. 15 gelafft W. die wasser]  
*fehlt* W.

- v. 7 geneygten knyefcheyben. Vnd der herr sprach zû gedeon. Ich erlöß euch in drei hundert mannen die do lafften die waffer vnd ich antwurt madian in dein hand: wann alle die andern menig ker wider an ir 20
8. stat. Dorumb do er het genomen für die zal die effen vnd die hörner: er gebote hin zegen alle die anderen menig zû iren tabernackeln: vnd er felb gab sich dem ftreyt mit ·iij· hundert mannen. wann die herber-
9. gen madian waren vnden im tale. Vnd in der fel- 25 ben nacht sprach der herr zû im. Stee auf vnd fteyg ab in die herbergen: wann ich hab fy geantwurt in dein hande. Wann ob du dich vörcht allein zegen:
11. phara dein kint fteyg ab mit dir. Vnd fo du hörft das fy reden denn werden gestercket dein hende: vnd fteyg ab ficherlich zû den túren der herbergen. Dor- 30 umb er fteyge ab vnd phara fein kind in dem teyle der herbergen: do do waren die wacher der geweffenten.
12. Wann madian vnd amelech vnd alle die volck von often die lagen zerftrewt in dem tale als die menige der heufchrecken: vnd die kemmel warn vnzlich als 35
13. der fand der do leyt an dem geftat des meres. Vnd

\*

18 Ich will euch (eüich Z) erlöfen in (n Z, fehlt S) den dreu Z—Oa. die] + die ZAS. 19 laptent P, laferen ZAS, laferten ZcSa, laffen KG, lappen OOa. dein] die G. 20 Aber Z—Oa. die] fehlt K—Oa. ander Z—Oa. soll wider keren an Z—Oa. 21 er] gedeon Z—Oa. die fpeiß Z—Oa. 23 tabernackel ZS. felb] fehlt Z—Oa. 24 mit] fehlt S. ccc· hundert M. 26 im] gedeon Z—Oa. 29 gange ab Z—Oa. 30 das] waz Z—Oa. werden] wer S. 31 ficher wirftu abgeen zû den gezelden deiner veind. Darumb Z—Oa. 32 gieng ab Z—Oa. das teyl Z—O, das tal Oa. 33 do do] do EP, da dann Z—Oa. die wach Z—Sc, die wachten OOa. der gewapneten P, der gewapenter Z—Sa, der gewappenden K—Oa. 34 Aber Z—Oa. amalech PZS—Oa. die] fehlt OOa. 35 often] dem aufgang Z—Oa. die (erstes)] fehlt K—Oa. 36 kemmel] kámmel tier Z—Oa, + die Z—Sa. 37 leyt] lút A.

\*

17 geneigter W. 31 ficherlichen zu der túren W. 33 die wachen W. 34 amalech W.

do gedeon was komen einer der erkunte ein traum  
 sein nechsten: vnd in difeweys redt er was er hett  
 40 gefehen. Ich sach ein traum: vnd mich bedauht  
 zeweltzen ein brot von gersten vnder der aschen: vnd  
 abzesteygent in die herbergen madian. Vnd do es  
 was komen zû dem tabernackel es schlug vnd verkert  
 in: vnd gleicht sich aufzegieffen die erd. Der zû dem v. 14.  
 45 er redt der antwurt. Ditz ist anders nit: neuer daz  
 waffen gedeons des sun ioas dez manns jfraheliten.  
 Wann der herr hat geantwurt in sein hand madi-  
 an: vnd alle sein herbergen. Do gedeon hett gehort 15.  
 den traum vnd sein auflegung er anbet: vnd keret  
 50 wider zû den herbergen jfrahel vnd sprach. Steet auf:  
 wann der herr hat geantwurt die herbergen madian  
 in vnser hend. Vnd er teylt die 'ccc' mann in drey 16.  
 teyle: vnd er gab hörner in ir hend: vnd lere legeln  
 vnd glafuaß in mitzt der legeln. | Vnd er sprach zû 17.  
 55 in. Was ir mich secht tûn das tût. Ich gee in den  
 teyl der herbergen: vnd waz ich tû dem nachuolgt.  
 So das horn dônet in meiner hande: vnd ir finget 18.  
 durch die vmbhalbung der herbergen vnd entsampt  
 rûft dem herrn vnd gedeon. Vnd gedeon gieng ein 19.

\*

38 einer der erkunte] da sagt einer Z—Oa. 40 Ich] Vnd  
 MEP. 41 zeweltzen — 42 madian] wie ein âscherigs brot auß  
 gersten wurd gewôlget. vnd in die gezeld madian abgeen Z—Oa.  
 43 vnd keret in vmb Z—Oa. 44 gleich MEP. sich aufze-  
 gieffen] von dem grund Z—Oa. die] der Oa. 45 der] fehlt  
 OOa. nit. dann allein das schwert Z—Oa. 46 gedeonis S.  
 suns K—Oa. ifrahelite K—Oa. 49 anbet] + gott Z—Oa.  
 53 er] fehlt Z—Oa. 54 glafuaß] amplen Z—Oa. in mit P—Oa.  
 er] fehlt Z—Oa. 55 den] dem GSbSc. 57 vnd — 59 rûft]  
 so füllend ir durch den vmbkreiß klingen vnd all schreien Z—Oa.  
 58 den vmbkreiß P. entsampt] mit einander P. 59 rûf E.  
 gedeoni (erstes) Z—Oa. gieng — 60 warn] vnd dy dreyhundert  
 mann. die bey im warn giengen eyn K—Oa.

\*

57 horn — vnd] fehlt W. 59 vnd gedeon] fehlt W.

- vnd die 'ccc' mann die mit im warn in dem teyle der herbergen fy viengen an in den wachen mitzt der nachtt fy weckttten die hüter vnd begunden zefingen mit den hörnern: vnd zefamen zefchlahent vnder in die legeln. Vnd do fy dönten durch die vmbhalbunge der herbergen in dreien stetten: vnd hetten zerbrochen die vaf' fy hielten die glafuaß in den winstern henden vnd in den zefwen döntten fy mit den hörnern: vnd rieffen das waffen des herrn vnd gedeons: | alle stünden fy an ir statt durch die vmbhalbunge der herbergen der feind. Dorumb alle die herbergen wurden betrübt. Sy rieffen vnd klagten vnd fluhen. | Vnd mit all widerstünden fy mit den 'ccc' mannen die do dönten mit den hörnern. Vnd der herr sant ein waffen in alle die herbergen: fy erschlugen vnd verwüsten sich an einander | vnd fluhen vntz zü bethfeca vnd durch den vbergang von abelmeula in thebbath. Wann die mann jfrahel rieffen entfamt von neptalim vnd

\*

60 mit in EP, bei im Z—Sa. dem] den KSb. 61 fy — wachen] als anfiengen (anfienge Oa) die wache K—Oa. dem wachen P. mitzt der nachtt] mit der nacht P, der mitt der nacht ZAZeSa, der mitter nacht S, mitternacht K—Oa. 1 fy] vnd Z—Oa. werckttten ME. viengen an Z—Oa. 2 zefchlahent M, geschlahen E, schlagen P, schlahen Z—Sa, klopfen K—Oa. 3 die vmbkreiß P, den vmbfchweyff Z—Oa. 5 glafuaß] amplen Z—Oa. glincken E—Sa, lincken K—Oa. 6 gerechten E—Oa. 7 fchrien Z—Oa. gedeonis. vnd stünden yegklich an irer Z—Oa. 8 die vmbkreiß P, den vmbkreyß Z—Oa. 9 die] fehlt OoA. warden ZcSa. 10 rüfften P, fchrüen Z—Oa. 11 mit — do] die dreühundert mann stünden nichts (nicht OoA) minder wider fy (fehlt Sc). vnd Z—Oa. 12 ein schwert Z—Oa. 13 die] fehlt OoA. schlügen Sa. 14 sich] + selb Z—Oa. an] fehlt Oa. vntz zü] in S, biß zü Sb—Oa. durch — 15 von] zü dem gestadt Z—Oa. 15 thebbach M. Aber Z—Oa. 16 fchrüen Z—Oa. miteinander P—Oa.

\*

60 die (zweites)] nachtr. W. 2 zu flahen W. 15 den vbergang] dē ufer W. abelmela in thabach W.

afer vnd allem manaffe vnd iagten madian. Vnd  
 der herr gab die vberwindung jfrahel an dem tag. Vnd v. 24.  
 gedeon fant botten an ein ieglichen berg effraim fa-  
 gent. Steygt ab madian her engegen: vnd bekúmert  
 20 die wasser vntz zú bethbera vnd den iordan. Vnd  
 alles effraim rieff: vnd bekúmert die wasser zú dem  
 iordan vntz zú bethbera Vnd begreif zwen mann ma  
 25 dian oreb vnd zeb· vnd derfchlúg oreb bey dem stein  
 oreb: wann zeb an dem acker zeb. Vnd die nachuolg-  
 ten madian: vnd die haubt oreb vnd zeb: trügen fy  
 zú gedeon anderthalb dem floß des iordans. viij

U nd die mann effraim sprachen zú im. Waz 1.  
 ist daz daz du woltest tûn: daz du vns nich-  
 30 ten rúffest do du giengest zú dem streyt zú  
 kriegten ftercklich wider madian. Ir habt gekriegt  
 ftercklich: vnd habt vilnach getan wider die kraft  
 | Er antwurt in. Wann mochte denn nit tûn alle 2.  
 fólche ding: als ir tat. Ist denn nit beffer der herling  
 35 effraim den lesungen abiezer? Der herr hat geant- 3.

\*

17 vnd (erstes)] + mit Z—Oa. allem] allein ME. 18 gab  
 den fig dem volck von ifrahel Z—Oa. 19 an allem berg Z—Oa.  
 20 Geend herab Z—Oa. 21 biß SbSc. bechbera M. 22 fchrú  
 Z—Oa. zú dem] vnnd den Z—Oa. 23 biß SbSc. bechbera  
 M. 24 dem fólten Z—Sa, den felfen K—Oa. 25 aber Z—Oa.  
 vnd durchächten madian Z—Oa. 26 die — fy] trügen die háub-  
 ter oreb vnd zeb Z—Oa. 27 yenhalb des fuß P, úber die fuß  
 Z—Oa. 29 daz daz] das POOa. nicht Z—Oa. 30 rúffest  
 Zc—GSc. 31 ftercklich] fehlt P, ftercklichen SbOOa. Ir —  
 32 ftercklich] da ir kriegten ftârecklich Z—Sa, ftercklich kriegende  
 K—Oa. 32 habt — kraft] táttend in nahend gewalt Z—Sa, in  
 fchier gewalt anlegende K—Oa. 33 Wann — 34 tat] Mochte ich  
 Z—Oa. (+ nit ZcSa) auch ein fólch ding thon. wie ir habend gethan  
 Z—Oa. 34 der herling] daz weinber Z—Oa. 35 den] denn  
 POOa. lesungen] wein lesung P, das weynlesen K—Oa.

\*

21 bachbera W. 23 bechbera W. 25 an — 26 haubt] für-  
 warn der kelter zeb. Vnd di haubt madian nachuolgten W. 30 ruf-  
 teft W. 31 Ir — 32 ftercklich] fehlt W. 35 abifer W.

- wurt in vnfer hende die fürften madian oreb vnd zeb. Was mocht ich tûn also: das ir tet. Vnd do er das hett geredt: ir geyft der rûet mit dem fy warn
- v. 4. zerbleet wider in. Vnd do gedeon was komen zû dem 40  
iordan er vbergieng in mit 'ccc' mannen die mit im waren: vnd mochten nit nachuolgen den fliech
5. enden vor der müde. Vnd er sprach zû den mannen 45  
fochoth. Ich bit gebt brot dem volck das mit mir ist wann fy gebresten stercklich: daz wir mögen nach uolgen zebee vnd falmana den kunigen madian.
6. | Die fürften fochoth die antwurten. Villeicht die 50  
tener der hend zebee vnd falmana die feint in deiner hand: vnd dorumb eyschstu das wir geben brot dem here. | Er antwort in. Dorumb so der herr antwort in mein hand zebee vnd falmana: vnd so ich wider ker ein vberwinder in frid vnd zerknifch eure fleisch
7. mit den dorn vnd mit den disteln der wûfte. Vnd 55  
dornach steyg er ab vnd kam in phaniel: vnd redt zû den mannen der stat der gleichen ding. Vnd fy antwurten im als do hetten geantwort die mann
8. fochoth. | Vnd dorumb er sprach zû in. So ich wider-  
ker vnd vberwind in frid ich verwûft difen turne.

\*

36 vnfer] ewer K—Oa. fürsten] fürgen E, fûrgenden P.  
38 der] fehlt K—Oa. 41 im] in EP. nit durchâchten Z—Oa.  
den] der EP, die Z—Oa. fliehende KSb—Oa. 42 vor müde  
Z—Oa. 43 fochoch M. bit] + eûch Z—Oa. mit] bei  
Z—Oa. 44 fy habend vast abgenommen. das wir mûgen durchâchten  
Z—Oa. 45 die kunig ZASK—Oa, die kunigen ZcSa. 46 fochoch  
M. die antwurten] antwurten K—Oa. 47 tener] diener A,  
fewft K—Oa. die] fehlt K—Oa. 48 eyschstu P, heyschstu  
AK—Sc. 50 fo] fehlt Z—Oa. ich] fehlt Z—Sa. 51 ein]  
als ein Z—Oa. im frid. so wil ich zerknifchen Z—Oa. eûwer  
Z—SaG—Oa, ewerern K. 52 den (erstes)] dem S. dôrn K,  
dôrnern G—Oa. 53 dornach — ab] gieng hinweg Z—Oa. 54  
den] dem Z, d S. 55 do] fehlt Z—Oa. 56 fochoch M. dor-  
umb] fehlt Z—Oa. 57 vnd vberwind] als der vberwinder Z—Oa.  
in] im ZAZc—Oa, in dem S.

\*

41 nachgeuolgen W. 50 hend W. 51 vnd] Ich W.  
54 der (zweites)] di W.

- Wann auch zebee vnd falmana die rüeten mitt all v. 10.  
 irem here. Es beliben 'xv' tausent der manne von  
 60 allen scharen der volck der often: der erschlagen 'cxx  
 tausent der streyter vnd der aufziehenden daz waffen  
 14c] Vnd gedeon steyg auf durch den weg der die do ent- 11.  
 welten in den tabernackeln zü dem teyle often nobe  
 vnd iecbaa er schlug die herbergen der feind den sy  
 warn nachgeulgt vnd sy schauten nit hinder sich:  
 5 vnd zebee vnd falmana die fluhen: difen nachuolgt 12.  
 gedeon er begreyf sy vnd betrübt alles ir here. Vnd 13.  
 do er widerkert von dem streit vor dem vndergang  
 des sunns | er begreyf ein kind von den mannen foch- 14.  
 oth vnd er fraget es die namen der fürsten vnd der  
 10 alten fochoth: vnd er schreyb 'lxxvij' mann' | vnd er 15.  
 kam zü fochoth: vnd sprach zü in. Secht zebee vnd fal-  
 mana vber die ir mir habt geitwift sagent villeicht  
 zebee vnd falmana seint in deinen henden: vnd dor-

\*

58 Wann auch] Aber Z—Oa. die] fehlt K—Oa. allem  
 P—Sc, allen OOa. 59 Es] Wann es Z—Oa. der] fehlt Z—Oa.  
 60 volck der often] völker von dem auffgang der sunnen. vnd Z—Oa.  
 61 vnd die da mochten außziehen Z—Sa. der (zweites)] fehlt  
 K—Oa. daz schwert Z—Oa. 1 gieng auff Z—Oa. woneten  
 P—Oa. 2 den] sein P. often] gegen dem auffgang der sunn  
 Z—Oa. 3 er] vnd Z—Oa. den — 4 sich] die da sicher waren.  
 vnd gedachten nichts (nit A, nichtz nit S) widerwärtigs (widertigs Sc)  
 Z—Oa. 5 zehee M. die] fehlt K—Oa. difen — 6 here]  
 Dife durchachtet gedeon. vnd begriff sy vnd alles ir hör ward be-  
 tribet Z—Oa. 6 ir] fehlt EP. 7 er] es M. auffgang der  
 sunn da (fehlt OOa) begriff er ein Z—Oa. 9, 10, 11 fochoch M.  
 9 er] fehlt Z—Oa. namen] mann EP. 10 er (2)] fehlt Z—Oa.  
 schreyb] schribe an Z—Oa. 11 czü im ZAS. zebee E—Oa.  
 12 vber die] von der wegen Z—Oa. ir mir verweistent Z—Sa, ir  
 mich verspottet K—Oa. sagent] vnd sprachent Z—Sa, sprechend  
 K—Oa. villeicht] die händ Z—Oa. 13 seint] + villeicht K—Oa.

\*

3 den — 4 sich] di da warn sicher vnd uerwenten sich keins hin-  
 derniß W. 5 difen nachgeulgtten W. 7 er] ez W. auf-  
 gang W. 10 mann] + in der czal W. 11 in] nachtr. W.  
 zebee W.

- v. 16. umb eyfcheftu das wir geben brot den mannen die  
 do feind múd vnd gebreftent. Dorumb er nam die 15  
 alten der stat vnd die dorn vnd die disteln der wúft:  
 vnd zerknifchet fy vnd die mann sochoth zermilt er  
 17. mit in. Vnd verkeret den turen phaniel: vnd er-  
 18. schlúg die entweler der stat. Vnd er sprach zú zebree  
 vnd falmana. Wiegetan waren die mann die ir er- 20  
 schlúgt in thabor? Sy antwurten. Sy waren dein  
 gleych: vnd einer von in als der fun des kuniges.  
 19. | Er sprach zú in. Sy waren mein brúder: fún meiner  
 mütter. Der herr der lebt: wann ob ir fy het behalten  
 20. ich erfchlúg euch nit. Vnd er sprach zú iether seim 25  
 erstgeborn. Ste auf vnd erschlach fy. Er het nit auf  
 gezogen das waffen. Wann er vorchte sich: das er  
 21. noch waz ein kint. Vnd zebree vnd falmana die sprach-  
 en. Du stee auf vnd gach vber vns: wann die sterck 30  
 ist nach dem alter des menschen. Gedeon stúnd auf  
 vnd erfchlúg zebree vnd falmana: vnd nam die ge-  
 zierd vnd die ringe mit den fy hetten gewonheit zú  
 22. zieren die helfe der kimmel der kunig. Vnd alle die  
 mann jfrahel die sprachen zú gedeon. Du herfche vn- 35  
 fer vnd dein fun vnd der fún deins funs: wann du

\*

14 heyfcheft du ASc.      geben] + das Z—Oa.      15 vnd  
 mangelten brot K—Oa.      er nam] nam er Z—Oa.      16 die (letstes)]  
 fehlt OOa.      17 vnd — 18 in] damit vnd zermule die mann sochoth  
 K—Oa.      17 sochoch M.      zermúlbt ZcSa.      18 vmbkeret  
 Z—Oa.      19 inwoner P—Oa.      er] fehlt Z—Oa.      20 Wiegetan]  
 Wóllicherley Z—Oa.      22 einer auß in als ein fun eines kunigs  
 Z—Oa.      23 fún] die fún Z—Oa.      24 herre lebt K—Oa.      wann  
 — het] Hättend ir fy Z—Oa.      25 er] fehlt Z—Oa.      26 erst-  
 geborn] + fun Z—Oa.      Der zoch nit auß das schwert Z—Oa.  
 27 das] darumb das Z—Sc, Wann OOa.      er noch] noch er EP.  
 28 die] fehlt Zc—Oa.      29 gach] val Z—Oa.      30 des] fehlt G.  
 31 dy zierde K—Oa.      32 mit dem ZAS.      33 kámmel tier Z—Oa.  
 die (letstes)] fehlt K—Oa.      34 die] fehlt K—Oa.      Du folt herfchen  
 über vns Z—Oa.      herfcher MEP.      35 der] dein MEP.      du] da S.

\*

19 zebree W.      20 vnd] + zu W.      24 der lebt] nachtr. W.  
 25 jezer W.      28 noch] fehlt W.      ein] nachtr. W.

haft vns erlöft von der hande madian. Er sprach v. 23.  
 zû in. Ich herfche euwer nit: noch mein fun herfche  
 vber euch: wann der herr der herfcht. Vnd er sprach 24.  
 zû in. Ich eyfch ein bete von euch. Gebt mir die gul  
 40 din ring von eurem raub. Wann die jfraheliten het-  
 ten gewonheit zehaben guldin ringe. Sy antwurten. 25.  
 Wir gebent fy gern. Vnd fy breytten ein manttel  
 auf die erd vnd wurffen auf in die ring vom raub:  
 vnd das gewichtte der eyfchunge der ring das was 26.  
 45 taufent ·d cc· zickel des golds: on die gezierd vnd die  
 fürfpangen vnd die purpurin gewande in den die  
 künig madian warn gewont zenieffen: vnd on die  
 guldin ringe der kemmel. Vnd gedeon macht von 27.  
 in ein ephod: vnd fatzt es in feiner ftat ephra. Vnd  
 50 alles jfrahel warde entzeubert in im: vnd es ward ge-  
 machet gedeon zû eim valle vnd allem feim haus.  
 Wann madian ward gedemütiget vor den fünen 28.  
 jfrahel vnd fürbas mochten fy nit aufheben die helfe:  
 wann die erd rüet durch ·xl· iar in den gedeon für-

\*

37 euwer nit] nit über euch Z—Oa. herfche (letztet)] her-  
 fchen P, herfchet Z—ZcK—Sc, herfchent Sa, fehlt OOa. 38 vber  
 euch] fehlt OOa. aber Z—Oa. der (zweites)] fehlt OOa. er]  
 fehlt Z—Oa. 39 heifch AKGScOOa. gebet P. 40 orring auß  
 etwerm Z—Oa. ifraheliten Z—Oa. 41 orring Z—Oa. 42 Wir  
 wöllen dirs vaft gern geben vnd breyttent Z—Oa. 43 warfent ZcSa.  
 auf in] darauff Z—Oa. orring Z—Oa. 44 gewicht der geeyfchten  
 (geheyfchten AOOa) orring Z—Oa. das (letztet)] fehlt OOa. 45  
 fickel Z—Oa. des] fehlt OOa. zierd K—Oa. die (letztet)]  
 fehlt OOa. 46 purpur OOa. in — 47 zenieffen] die dann die  
 künig madian gewonlich brauchtent Z—Oa. 48 guldin — kem-  
 mel] gewonlichen guldin halßband der kâmmel tier Z—Oa. von  
 im PS, darauff K—Oa. 49 ein] fehlt K—Oa. 50 warde ent-  
 zeubert] brach die ee Z—Sa, vbertrat K—Oa. in im] in in S,  
 darynn K—Oa. es] fehlt Z—Oa. 51 dem gedeon Z—Oa.  
 allem] allein Sb. 52 Aber Z—Oa. 53 helfe] nack K—Oa.  
 54 wann] vnnd Z—Oa. durch] fehlt P. den — 55 Dorumb]  
 den iaren dann (als dann ZcSa, darynn K—Oa) gedeon dem volck  
 vorwas. Vnd alfo Z—Oa.

\*

40 ring vnd ewrn raub W. 45 fickel W. 50 gemacht]  
 getan W.

- umb eyfcheftu das wir geben brot der gieng hin  
 v. 16. do feind múd vnd gebreftent. Er het ·lxx· fún die  
 alten der stat vnd die dorn der huft: dorumb daz  
 vnd zerknifchet fy vnd die feine kebfweyb das er  
 17. mit in. Vnd verkeret ein fun mit namen abi-  
 18. fchlug die entweler der fune ioas der ftarb in eim  
 vnd falmana. **W**ard begraben in ephra von dem  
 fchlugt in thur dem grab feins vatter. Wann dor  
 gleych: vnd Er fprach die fún jfrahel abkerten fich: vnd  
 19. Er fprach die fún jfrahel abkerten fich: vnd  
 müttern mit baalim. Vnd fchlügent das  
 20. ic' dachten mit baal das er in wer zu eim got: Sy ge-  
 dachten mit irs herrn gotz der fy het erloft durch den  
 vmbbring von den henden aller ir veind: noch taten  
 die erbermbde mit dem haus gerobaal nach allen den  
 gúten dingen die gedeon het getan mit jfrahel.

1. **W**ann abimelech der fune gerobaal gienge in  
 fichem zu den brúdern feiner múttern: vnd  
 redt zu in vnd zu allem dem gefchlechte des  
 2. haus feins vatter vnd feiner múttern fagent. Redt  
 zu allen den mannen fichem. Was ift euch beffer: daz  
 euwer herfchen ·lxx· mann alle die fúne gerobaal

\*

55 gerobaal EP, ierobaal Z—Oa. der (letstes) fehlt K—Oa.  
 hin] ab Z—Oa. 56 wonet P—Oa. er] fehlt Z—Oa. 57 auf-  
 gangen Oa. 58 manige] vil Z—Oa. Wann] Vnd Z—Oa.  
 59 die] fehlt K—Oa. im] fehlt Sc. 60 der (letstes) fehlt K—Oa.  
 in gútem alter Z—Oa. 1 ezri K—Oa. vatters ioas Z—Oa.  
 Wann — 2 do] Vnd darnach daZ—Sa, Als aber K—Oa. 4 baal]  
 + vnd EP. 5 herre G. 7 gerobaal EP, ierobaal Z—Oa.  
 den] fehlt OOa. 8 mit] fehlt Z—Oa. ifraheli ZAZc—Oa  
 9 Wann] Und P—Oa. gerobaal EP, ierobaal Z—Oa, + der S.  
 gienge] ift abgegangen P, gieng ab Z—Oa. 11 zu im E. dem]  
 fehlt K—Oa. 12 vatters E—Oa. 13 den] fehlt OOa. 14 euwer  
 ·lxx· mann herfchen Z—Oa. die] fehlt OOa. gerobaal EP.  
 ierobaal Z—Oa.

\*

55 gerobaal W. 59 mit] bei W. 1 ezri W. 7, 9, 14  
 gerobaal W. 12 feins vatter vnd] fehlt W.

- 15 oder das euwer herfch ein man. Vnd merckt ent-  
 fampft: daz ich bin euwer beyn vnd euwer fleyfch.  
 Vnd die brüder feiner mütter die redtten von im v. 3.  
 zû allen den mannen fichem alle dife wort: vnd fy  
 neygtten ir hertzen nach abimelech fagent. Er ift  
 20 vnfer brüder. Vnd fy gaben im ·lxx· gewicht des 4.  
 filbers von dem tempel baalberith. Er gewan von in  
 arm mann: vnd lotter: vnd fy nachuolgetten im.  
 Vnd er kam in daz haus ephra feins vatter: vnd er 5.  
 fehlg feine brüder die fun gerobaal ·lxx· mann auf  
 25 eim ftein. Vnd ioathan der fun gerobaal der minft  
 der beleyb: vnd verbarg fich. Wann alle die mann 6.  
 fichem vnd alle die ingefind der ftat mello die famen-  
 ten fich: vnd gingen hin vnd fchickten abimelech  
 zû eim kunige vnder einer eychen die do ftünde in  
 30 fichem. Vnd do daz ward erkunt ioathan er gieng 7.  
 vnd ftünd auf der höch des berges garifim: vnd er  
 hûb auf die ftymm er rieß vnd fprach. O mann fichem  
 hört: alfo daz euch got höre. Die höltzer die giengen 8.  
 das fy fielben ein kunig vber fich. Vnd zû dem öl-

\*

15 euwer] über euch Z—Oa. herfch ein] herfchen ·lxx EP.  
 entfampft] miteinander PK—Oa, alfant ZAS, alfambt ZcSa. 17 die  
 (letztes)] fehlt K—Oa. 18 den] fehlt SOOa. fy] fehlt Z—Oa.  
 20 fy] fehlt Z—Oa. des] fehlt Z—Oa. 21 aalberith Sa. gewan  
 von in] beftöllet (+ auch Sc) mit dem filber Z—Oa. von im EP.  
 22 vnd (zweites)] fehlt OOa. die folgten im nach. Vnd kam Z—Oa.  
 23 vatters Z—Oa. vnd er erfchlug EP. 24, 25 geroboal EP,  
 ierobaal Z—Oa. 25 eim] eynen K—Sc. 26 der] fehlt K—Oa.  
 Wann] vnd Z—Oa. die] fehlt K—Oa. 27 die (2)] fehlt K—Oa.  
 28 fehickten] feczeten Z—Oa. 29 bei der aych Z—Oa. 30 er-  
 kunt] verkunt ZASK—Oa, gefagt ZcSa. 31 garizim PK—Oa. er  
 — 32 ftymm] mit erhabner ftymm K—Oa. 32 er fchrú Z—Sa,  
 fchry er K—Oa. O] Ir Z—Oa. 33 hört] + mich Z—Oa.  
 got] der herr K—Oa. die] fehlt K—Oa. 34 falbten P—Oa.  
 zû — 35 fy] fprachen zû dem ölbaum Z—Oa.

\*

19 abimalech W. 21 baalberich W. 24, 25 geroboal W.  
 28 abimalech W. 31 garizim W. 33 hört] + mich W.  
 34 zû — 35 fy] di ölpaum fprachen W.

- v. 9. baum sprachen fy. Gebeut vns. | Er antwurt. Mag  
ich denn gelaffen mein veyft die auch die göt nützen 35  
vnd die leut: vnd kumen das ich werd bewegt vn-  
10. der die höltzer? Vnd die höltzer sprachent zü dem  
veygbaum. Kum: vnd enfach das reych vber vns  
11. | Er antwurt in. Mag ich denn gelaffen mein füße 40  
vnd die fenftesten frucht: vnd gen daz ich werd be-  
12. wegt vnder die andern höltzer? Vnd die höltzer  
13. retten zü dem weinstock. Kum vnd gebeut vns. | Er  
antwurt in. Mag ich denn gelaffen meinen wein  
der do frewet got vnd die menschen: vnd werden be- 45  
14. wegt vnder die andern höltzer? Vnd alle die höltzer  
sprachen zü dem hagenbaum. Kum vnd gebeut vber  
15. vns. | Er antwurt in. Ob ir mich schickent zü eim  
kunig so kumpt vnd rüet vnder meim hohen schat-  
ten: wann ob ir nichten welt: das feuer gee aus von 50  
dem hagenbaume vnd verwüft die zeder des libans  
16. Dorumb nu ob ir habt recht vnd on fünd habt ge-  
schickt vber euch abimelech zü eim kunig vnd habt  
wolgetan mit gerobaal vnd mit seim haus vnd ir  
habt gegeben ein lafter feinen gütteten der do ftreyt 55

\*

36 denn] *fehlt* EP. nützen] brauchend Z—Oa. 37 bewegt]  
in ere gefeczet Z—Oa. 39 veygenbaum EPZSK—Oa, veygebaum A.  
reych vber] reüch ber Sb. 40 ich] + auch Sc. denn] den  
K—Sc. 41 fenftten P. vnd] *fehlt* P. werd] wâr | den Z.  
bewegt] in ere gefeczet Z—Oa. 42 andern höltzer] ander höltzern  
S. 44 denn] den GSb, *fehlt* Sc. 45 erfrewet K—Oa. die]  
den Z—Oa. werden] war | den Z, werde A, werd K—Oa. be-  
wegt] in ere gefeczet Z—Oa. 46 alle die] vil der EP, alle Z—Oa.  
48 Ob — schickent] Ist das ir mich warlich fetzend Z—Oa. 49  
hohen] *fehlt* Z—Oa. 50 wann — aus] Wöllend ir aber nit. so  
giend (gang A, gee ZcSa) auff (vff A) das (*fehlt* Sc) feür Z—Oa.  
51 hagbaum ZcSa. 52 habt geschickt] gefeczet Z—Oa. 54 ge-  
roboal EP, ierobaal Z—Oa. ir] *fehlt* Z—Oa. 55 gegeben ein  
lafter] wider golten Z—Oa. hat geftritten Z—Oa.

\*

37 bewegt] derhaben W. 38 die (*erstes*) + andern W.  
41 bewegt] derhaben W. 45 derfreut W. bewegt] derhaben W.  
53 abimalech W. 54 gerobaal W. 55 gegeben ein lafter]  
wider golten W.

für euch | vnd gab sein sel den verderbungen\* das er v. 17.  
 euch erlöft von der hand madian: nu feyt ir aufge- 18.  
 standen wider das haus meins vatter vnd habt er-  
 schlagen sein fúne ·lxx· mann auf eim ftein: vnd  
 60 habt gefchicket abimelech den fun feiner diern vber  
 die entweler fichem dorumb daz er ift euwer brüder:  
 75a] dorumb ob ir recht vnd on fúnd habt getan mit ge- 19.  
 robaal vnd mit feim haus\* heut wert ir erfreut in  
 abimelech vnd er freuwet fich in euch. Wann ob es 20.  
 ift verkert: das feuer gee aus von im vnd verwúft  
 5 die entweler fichem vnd die fstat mello: vnd das feuer  
 gee aus von den mannen fichem vnd von der fstat mello  
 vnd verwúft abimelech. Do er ditz hette gefagt er 21.  
 floch vnd gieng hin in bera: vnd entwelet do mit  
 vorchte bey dem zyl abimelech feins brüders. Dor- 22.  
 10 umb abimelech reychfent vber jfrahel drei iar. Vnd  
 got der fant ein böfen geyft zwischen abimelech vnd 23.  
 die entweler fichem: fy begunden in zeuerfchmehen:  
 vnd zereden das lafter der erfchlahung der ·lxx· fún 24.  
 15 melech iren brüder: vnd wider die andern fürften der

\*

57 erlöß Sa, erlößte Oa. nu feyt ir] die ir nun feyt Z—Oa.  
 58 vatters E—Oa. 59 feinen fún S. 60 habt gefezet Z—Oa.  
 feiner] deiner Sa. 61 inwoner P—Oa. 1 mit] fehlt E—Sa.  
 ierobaal Z—Oa. 2 feynen KG. 3 Wann — im] Habend ir  
 aber (fehlt S) bößlich daran gethan. fo gee auß das feur auß im Z—Oa.  
 5 inwoner P—Oa. vnd das — 6 mello] fehlt Sb. 6 fichen E.  
 7 verzöre Z—Oa. 8 wonet P—Oa. 9 bey dem zill] von vorcht  
 wegen Z—Oa. Dorumb] Vnd alfo Z—Oa. 10 regiret K—Oa.  
 11 der] fehlt K—Oa. 12 die entweler] die woner P, zwischen  
 den inwonern Z—Oa. in verfchmechen ZAZc—Oa. vnd re-  
 den ZAZcK—Oa, vnd redten Ssa. 14 ierobaal Z—Oa. 15 irem  
 Sb.

\*

60 abimalech W. 1 gerobaal W. 3 abimalech W. 4 ver-  
 kert] uerkerlich W. 5 das — 6 aus] ge aus daz feur W. 6  
 fichem] nachtr. W. der fstat mello] nachtr. W. 7, 9, 10, 11 abi-  
 malech W. 9 bruder W. 14 gerobaals W. 14, 19 abimalech W.

- v. 25. sichimer die im hetten geholffen. Vnd sy legten lagen wider in auf die höch der berg: vnd do sy beytten seiner zükunft rauber die vbten sich: zetün raub von den fürgenden. Vnd es ward erkunte abimelech.
26. Wann gaal der sun obed der kam mit seinen brüdern: vnd gieng in sichimam. Zü dez zükunft wurden
27. den aufgerichte die entweler sichem | sy giengen aus an die ecker sy verwüsten die weingarten vnd vertragen die weinber: vnd do sy hetten gemacht die tentze der singenden: sy giengen in den tempel irs gotz: vnd flüchten abimelech zwischen den effen vnd den trincken
28. | zerüffen gaal dem sun obed. Wer ist abimelech vnd wer ist sichem das wir im dienen? Ist er denn nit der sun gerobaal? Vnd hat geschickt ein fürsten zebul seinen knecht vber die manne emor des vatters
29. sichem. Dorumb worumb dienen wir im? | Wolt gott geb iemand ditz volck vnder mein hand: vnd ich nem es ab von mitzt abimelech. Vnd es ward gefagt abimelech. Samen die menig des heres vnd
30. kum. Wann do zebul der fürst der stat hett gehorte die wort gaal des sun obed er ward hart erzürnet:

\*

16 lagen] heymlich geleger Z—Oa. 17 beytten] warten O0a.  
 18 rauber — 19 den] da (*fehlt* O0a) begiengen sy rauberei. vnd beraubten die Z—Oa. 19 verkünt Z—Oa. 20 Wann] Vnnd Z—Oa.  
 der (*letztes*)] *fehlt* K—Oa. 21 sichiman P. dez] der EP  
 warden ZcSa. 22 inwoner P—Oa. sy] vnd Z—Oa. gieng auß S.  
 23 an] in Z—Oa. sy] vnd Z—Oa. ertragen Z—Oa. 24 sy] *fehlt*  
 Sb. 25 da (*fehlt* O0a) giengen sy in Z—Oa. 26 den (*erstes*)] dem  
 ZSGSc. den (*zweites*)] dem PZSKGSb00a. 27 zerüffen — sun]  
 al o fchrü gaal der sun Z—Oa. 28 in P—Oa. 29 ierobaal Z—Oa.  
 hat] *fehlt* Sb. gefeczet Z—Oa. 32 vnd — 33 ab] das ich hinnäm  
 Z—Oa. 33 von mit P, von der mitt Z—Oa. 34 heres] + czü  
 dir Sc. 35 Wann] Vnd Z—Oa. 36 suns ZASK—Oa.

\*

19 den] dem W. 20 obeth W. 21 ging ein sichimam W.  
 26, 27 abimalech W. 27 obeth W. 29 gerobaal W. 30 vatter W.  
 33, 34, 37 abimalech W. 36, 38 obeth W.

| vnd fant heimlichen zû abimelech boten fagent. Sich v. 31.  
 gaal der fun obed der ift komen mit feinen brüdern  
 in fichimam: das er erfreyt die ftat wider dich. Dor 32.  
 40 umb ftee auf in der nacht mit dem volck das mit dir  
 ift vnd verbirg dich an dem acker: vnd an dem erften 33.  
 morgen fo der funn auf get fo gahe vber die ftat.  
 Wann fo er aufget mit feim volck wider dich: tû  
 im was du magft. Dorumb abimelech ftünde auf 34.  
 45 in der nacht mit allem feim here: vnd hielt die lagen  
 bey fichimam in vier fteten. Vnd gaal der fun obed 35.  
 gieng aus: vnd ftünd in dem eingang des tors der  
 ftat. Wann abimelech ftünd auf von der ftatt der 36.  
 lagen: vnd alles fein here mit im. Vnd do gaal het  
 50 gefehen das volck: er sprach zû zebul. Sich ein menig  
 fteyget ab von den bergen. Er antwurte im. Du  
 ficht ein fchatten der bergen als die haubt der menfch-  
 en: vnd mit difem irrtum wirftu betrogen. Vnd 37.  
 anderweid sprach gaal. Sich ein volck fteygt ab von  
 55 dem nabel der erde: vnd ein andere fchar die kumpt  
 durch den weg der do fchauwet die eych. Zebul sprach 38.  
 zû im. Wo ift nu dein mund mit dem du haft geret  
 wer ift abimelech das wir im dienen? Ift ditz nit  
 daz volck daz du verfchmeçtett? Gee aus vnd ftreit

\*

37 heimlich PZc—Oa. 38 der (zweites)] fehlt K—Oa. 39 das  
 er erfreyt] vnd anficht ZAZcKGSc, vnd anficht SSaOOa, vnd an-  
 fichtet auch Sb. 40 mit (letztes)] bei Z—Oa. 41 an dem  
 (erstes)] in den Z—Oa. an dem (zweites)] den KSb—Oa, denn G.  
 42 die funn Z—Oa. gahe vber] gahe überuall ZA, überuall SK—Oa,  
 gahe vall ZcSa. 43 Wann] Vnd Z—Oa. 45 lagen] heym-  
 lichen geleger Z—Oa. 46 fichmiam M. in] an Z—Oa. 48 Aber  
 Z—Oa. abimelech] + der S. 49 lagen] heymlichen geleger  
 Z—Oa. 52 ficht] + auch Sb. berge E—Oa. als] all  
 M, alle EP. 53 mit der irrfal Z—Oa. 54 anderwert A.  
 55 dem] den ZS. die] fehlt K—Oa. 57 Wo] was Sa. 59 ver-  
 fchmeçtett PSbSc.

\*

37 heimlich W. 39 ficifmam W. 42 gahe] ganck W.  
 44 macht W. 44, 48 abimalech W. 46 ficifmam W. obeth  
 W. 52 perge W. 58, 61 abimalech W.

- v. 39. wider es? Dorumb gaal der beytet des volckes der  
 fichimer er gieng hin vnd streyt wider abimelech: 60  
 40. er nachuolget im do er floche vnd zwang in zû der [76b]  
 stat. Vnd manig vielen von seim teyl vntz zû dem  
 41. tor der stat: | vnd abimelech der saß in dem vall. Wann  
 zebul treyb aus gaal vnd sein gefellen von der stat:  
 42. er lies ir nit entwelen in ir. Dorumb an dem andern 5  
 tag das volck gieng aus auf das feld: do das waz er  
 43. kunt abimelech | er nam sein here vnd teylt es in drei  
 schare: er hielt die lagen in den ackern. Vnd do er  
 sach das das volck aufgienge von der stat er stünd  
 44. auff mit seim here vnd gachte vber sy · er anstreyt 10  
 sy vnd vmbgabe die stat: wann die zwû schare die  
 fluhen durch das velt vnd iagten die widerwertigen.  
 45. Wann abimelech der anstreyt die stat allen den tag:  
 do er sy hett gewonnen er erschlûg ir entweler: vnd  
 sy ward verwûft also das er die weyßheite oder das 15  
 46. saltz verzet in ir. Vnd do das hetten gehort die do  
 entwelkten in dem turn der fichimer: sy giengen in

\*

60 gaal — 61 er] gaal da daz volck der von fichima sein wartât.  
 der (fehlt K—Oa) Z—Oa. 1 er (erstes) — 2 manig] vnd abimelech  
 iagt in. vnnd trib in ein in die statt. Vnd vill Z—Oa. 2 biß Sb—Oa.  
 3 der (zweites)] fehlt K—Oa. Wann] Vnd Z—Oa. 5 er] vnd Z—Oa.  
 ir] sy Z—Oa. wonen P—Oa. Dorumb] Vnd Z—Oa. 6 tag —  
 7 nam] tag. da gieng auß das volck in das veld. vnd (+ do ZcSa)  
 das waz verkündt abimelech. da nam er Z—Oa. 8 lagen] heym-  
 lichen geleger Z—Oa. 10 gachte vber] viel über ZAZc—Sb00a,  
 überuuel S, viel übel Sc. 11 Aber Z—Oa. die (letstes)] fehlt  
 K—Oa. 12 fluhen] lieffen Z—Oa. 13 Wann] Vnd Z—Oa.  
 der] fehlt K—Oa. anstreyt] stürmet Z—Oa. 14 do — ir]  
 vnd gewann sy. vnd erschlûg all ir Z—Oa. inwoner P—Oa.  
 15 sy] fehlt ZASK—Oa, die statt ZcSa. er] fehlt ZASK—Oa.  
 die weyßheite oder] fehlt Z—Oa. 16 verzet] streüet Z—Oa.  
 17 wonten P—Oa. in dem] im Oa. den túrn MEP.

\*

3 abimalech. dem vall] ramna W. 6 waz] wart W.  
 7, 13 abimalech W. 15 die weyßheite oder] fehlt W. 17 fi-  
 cimer W.

den tempel berit irs gotz do machten sy ein gelúbd mit  
im vnd die stat was gar vefte vnd entphieng den  
20 namen von im. Vnd do abimelech gehort die mann v. 47.  
des turnes der sichimer zefamen gefament | er fteyge 48.  
auf mitt allem feim volcke an den berg felmon: er  
begreif die ackft vnd hieb ab ein aft eins baums vnd  
legt in zetragen auf der achfeln er sprach zú fein ge-  
25 fellen. Was ir mich fecht thûn das tût schier. | Dor 49.  
umbe die gefellfcheffte hiewent ab die efte von den  
baumen sy nachuolgten dem leyter. Sy vmbgaben  
vnd zunten an die hilff: vnd es ward getan also daz  
in dem rauche vnd in dem feuer wurden verwúfte  
30 M' der menfchen entfampft mann vnd weyb der ent-  
weler des turns fichem. Wann abimelech gieng aus 50.  
von dann er kam zú der stat thebes: er befaß fy vnd  
vmbhielte fy mit dem here. Wann ein hoher turn 51.  
was in mitzt der ftatt: zú dem fluhen entfampft die  
35 mann vnd die weybe vnd alle die fürften der ftatt

\*

18 berit] bereit EP, berith Z—Oa. do — 20 im] Da fy hât-  
ten das gelúbd mit im (jn Sc) gemacht. vnnnd auß dem die ftatt hâtte  
(hât die ftatt ZcSa) den namen emphanen. die da vaff vóft waz Z—Oa.  
20 hort P—Oa, + daz Z—Oa. 21 gefament waren. da gieng er  
auff Z—Oa. 23 die] ein Z—Oa. hiew P, húe ZAS, heú ZcSa,  
hawet K—Oa. 24 in — er] in auff die achffeln. vnd trúg in. Vnd  
Z—Oa. fein] feinem S. 26 gefóllfchafften Z—Oa. hiewet  
E, hiew P, húwen ZAS, heúwen ZcSa, haweten K—Oa. 27 dem]  
den G. fürer ZS—Oa, füreren A. 28 die hilff] den turn Z—Oa.  
ward getan] gefchah K—Oa. 29 in dem (zwcites)] fehlt K—Oa.  
verwúfte] getódtet Z—Oa. 30 der (erstes)] fehlt Z—Oa. ent-  
fampft] miteinander P, fehlt Z—Oa. inwoner P—Oa. 31 Wann]  
Vnd Z—Oa. 32 er (erstes)] vnd Z—Oa. befaß] vmbgab Z—Oa.  
33 vmbhielte fy] belegets Z, belegerts AZcSa, beleget S, beleget die  
K—Oa. Aber Z—Oa. 34 in nitzt E, in mit P—Oa. ent-  
fampft] miteinander P, alle Z—Oa. die] fehlt OoA. 35 die  
(erstes)] fehlt OoA. weiber P—Oa. aller Sb. die (zweites)]  
fehlt K—Oa.

\*

21 ficimer W. 26 hiewent ab] hibem W. 31 abimalech W.  
32 ftat] + fichem W, gestrichen.

- die tür ward beschloffen festenlichen: vnd auff dem  
 v. 52. dach des turns stünden ercker. Vnd abimelech streit  
 stercklich vnd füget sich zu dem turn: vnd genacht  
 sich der türe er fleyße sich vnderzülegen das feuer.  
 53. Sechtt ein weyp die warff von oben ein stücke eines 40  
 steins die verwundet das haubt abimelechs: vnd zer-  
 54. brach sein hirn. Er rieff schier seinem weffner: vnd  
 sprach zu ime. Zeuch aus dein waffen vnd schlach  
 mich: das villeicht icht werd gesagt das ich sey er-  
 55. schlagen von eim weyb. Er volbracht das gebote 45  
 vnd erschlug in. Vnd er starb vnd alle die do warn  
 mit im von jfrahel die kertten wider zu iren gefessen:  
 56. vnd der herr widergabe das vbel abimelech das er het  
 getan wider seinen vatter vnd daz er erschlug sein  
 57. lxx brüder. Vnd den sichimern den ward wider 50  
 geben das sy hetten geworcht: vnd der fluch ioatan  
 dez sun gerobaal der kam auf sy. x

1. **N**ach abimelech stünd auf ein hertzog in jfrahel  
 thola der sun phua des vetter abimelech ein  
 man von ysachar der entwelet in sanir des 55  
 2. berges effraim: | vnd er vrteylt jfrahel ·xxiii· iar: vnd

\*

36 vnd beschluffen die türe vöstigklich (-lichen Sc) Z—Oa. ve-  
 stencklich P. 37 stunden sy durch dy ercker K—Oa. 38 nahnet  
 K—Sc, nahet OOa. 39 tür vnd fleisset Z—Oa. 40 die] *fehlt*  
 K—Oa. 41 die] vnd Z—Oa. abimelech ZAZc—Oa, abimech  
 S. 42 rüfft P—Oa. schier] bald Z—Oa. wepner P, wapen  
 meyfter Z—Oa. 43 dein schwert Z—Oa. 44 icht] nit AOOa.  
 47 die] *fehlt* K—Oa. gefessen] gefellen A. 49 vnd daz] da  
 Z—Oa. 50 brüdern E. Vnd] Auch Z—Oa. sichimer E.  
 den (*letztes*)] *fehlt* Z—Oa. widergolten Z—Oa. 52 suns K—Oa.  
 gerobaal P, ierobaal Z—Oa. der kam auf] kam vber K—Oa.  
 53 hertzog] + oder fürer Z—Oa. 54 des vetter] des vatters brü-  
 der Z—Sa, ein bruder des vaters K—Oa. 55 der] + da Z—Oa.  
 wont P—Oa. famir G. 56 er] *fehlt* Z—Oa.

\*

36 festencklich W. auff] auz W. 37 abimelech W.  
 41 die] vnd W. 46 Vnd er starb] *fehlt* W. 50 sichimern W.  
 51 gegeben W. 53, 54 abimelech W.

er starb vnd ward begraben in fanir. Nach difem v. 3.  
kam iair der galaaditer der vrteylt jfrahel 'xxij' iar  
| er hette 'xxx' sún sitzent auf 'xxx' fúllen der eselin 4.  
60 vnd 'xxx' fúrstten der stet: die do seint genant mit  
seim namen auothiair daz ist zewiffen die stet iair  
75c] vntz an difen gegenwertigen tag in dem land ga-  
laad. Vnd iair der starbe: vnd ward begraben in 5.  
feiner sttat der nam was chamon. Wann die súné 6.  
jfrahel die fúgtten newe ding zú den alten súnén vnd  
5 taten das vbel in der bescheud des herrn: vnd dienten  
den abgöten baalim vnd astaroth vnd den göten sy-  
rener vnd der sydoner vnd der moabiter vnd der sún  
amon vnd der philistier: vnd sy lieffen den herrn vnd  
ertten in nit. Vnd der herr ward erzúrnet wider sy 7.  
10 er antwurt sy in die hend der philistier vnd der sún  
amon: sy quelten vnd verdruckten sy stercklich 'xviiij  
iar' alle die do entwelten anderthalb des iordans in  
dem land amorrei das do ist in galaad: die also gróß- 8.  
lich daz die sún amon vbergiengen den iordan vnd 9.  
15 verwúften iuda vnd beniamin vnd effraim. Vnd

\*

57 ward] warb Z. famir G. 58 der (erstes)] dem M.  
59 er] der Z—Oa. der] fehlt K—Oa. 60 vnd waren fúrstén  
'xxx' stette Z—Oa. 61 Anothiair K—Oa. zewiffen] fehlt Z—Oa.  
statt Z—Oa. 1 biß SbSc. 2 der] fehlt Sa—Oa. 3 thamon  
MEPOOa, thamon oder camon ZASKSbSc, thamon oder chamon ZcSa.  
Wann] Vnd Z—Oa. 4 die] fehlt ZAZc—Oa. fúgtten] fúchten  
E—Oa. neue] ix A. ding] sún Z—Oa. 5 der ange-  
sicht P, dem angesicht Z—Oa. 6 abgöten] abgöter ZSzc, abgöt-  
tern ASa—Oa. göttern fyrie vnd sydonis vnd moab Z—Oa. 8 phi-  
listim Z—SaG, philistim KSb—Oa. verlieffen Z—Oa. 10 er]  
vnd Z—Oa. philistim Z—Sa, philistim KSb—Oa, philistim G.  
11 fy quelten — stercklich] vnd fy warn (warden ZcSa) gepeinigt  
vnd vaft gedruckt Z—Oa. peinigten P. stercklichen P.  
12 woneten P—Oa. yenhalb PK—Oa, enhalb Z—Sa. 13 die  
also gróßlich] alfuil Z—Oa.

\*

58 kam ez iair dem galaathiter W. 61 namen enoch jair W.  
1 galaath W. 11 fy quelten — 12 iar] fehlt W. 13 galaath  
W. die] + quelten si vnd uerdruckten si stercklich 'xviiij' iar W.

- v. 10. jfrahel ward fer gequelt. Sy riefen zû dem herrn vnd sprachen. Wir habent dir gefündet: das wir haben gelassen vnfern herrn got vnd haben gedient baalim
11. Der herr redt zû in. Verdruckten denn euch nit die egyptier vnd die amorreer vnd die sún amon vnd die 20
12. philistier | vnd die sydoner vnd amalech vnd die chaneaneer vnd ir rûft zû mir vnd ich erlôft euch von 30
13. iren henden? Vnd iedoch ir habt mich gelassen: vnd habt geert die fremden gôt. Dorumb ich zûleg nit
14. das ich euch fûrbas erlôß. Get vnd rûft an die gôt die ir habt erwelt. Sy selb erlôsent euch in dem zeyt 5
15. der angft. Vnd die sún jfrahel sprachen zû dem herren Wir haben gefünt: du widergib vns was dir gefellet: allein nu erlôs vns. Do sy hetten gefagt dise ding fy verwurffent alle die abgötter der frembden 30
16. gôt von iren enden: vnd dienten dem herrn: er was
17. leydig vber ir iamerkeit. Dorumb die sune amon die riefen sich zefamen zeheften die gezelt in galaad: die sún jfrahel lamenten sich wider fy vnd satzten die
18. herbergen in mafphat. Vnd die fûrftten galaad sprachen fûnderlich zû iren nechften. Wer von euch zûm ersten aufecht zestreyten wider die sún amon: der wirt ein fûrer des volcks galaad. 35

xi

\*

16 ward vast gepeiniget. vnd schrûen zû Z—Oa. 19 Haben euch dann nit verdruckt die Z—Oa. euch] fy EP. 20 die (erstes)] + sún Sc. vnd (zweites)] + auch Sc. 21 philistim. vnd die sydonij Z—Oa. 22 rûfften P, schrûent Z—Oa. 23 hânden. Noch dann habend ir mich verlauffen Z—Oa. 24 habt] fehlt OOa. 26 die selben wârden euch erlôfen Z—Oa. dem] der AK—Oa. 29 nu — vns] erlôßfe vnnß yetzund Z—Oa. dise] die E—Oa. 30 verwarffen ZcSa. alle] auch alle Sc. die] fehlt OOa. 31 gôt] abgötter Sc. jren ende O. dienten] + auch Sc. er — 32 iamerkeit] vnd er hâtt ein mitleiden über ir armût Z—Oa. 33 die (erstes)] fehlt K—Oa. rûfften sich zefamen hefften P, schrûen zûfamen vnd heften Z—Oa. 34 fy] fehlt MEP. 36 fûnderlich] ir yegklich Z—Oa. zû irem SbSc. euch] vns Z—Oa. 37 czû dem Sc. anhebet (+ zu K—Oa) vechten Z—Oa.

\*

19 in] im W. denn euch] euch denn W. 21 fidonier W. 33, 35, 38 galaath W. 37 anfecht] fecht W, an nachtr.

**I**N dem zeyt was iepthe ein galaaditer ein sun eins v. 1.  
 40 gemeinen weybs der do was geborn von galaad ein  
 starcker man vnd ein streyter. Wann galaad der 2.  
 hett ein hauffrauwen von der entphienge er sune:  
 darnach do sy waren gewachsen sy wurffen aus iepthe  
 sagent. Du macht nit sein ein erb in dem haus vn-  
 45 fers vatters: wann du bist geborn von einer mütter  
 in der ebrechung. Er floch sy vnd scheucht sy vnd 3.  
 entwelet in dem land thobe. Vnd gebrestig mann  
 vnd dieb wurden gefament zü im: vnd sy nachuolgt- 4.  
 ten im als eim fürstten. In den tagen stritten die 5.  
 50 sune amon wider jfrahel: sy anstünden sy hertigliche die  
 merern der geburte von galaad die giengent das sy  
 in nemen iepthe von dem land thob zü der hilf. Vnd 6.  
 sprachen zü im. Kum vnd bis vnser fürst: vnd streit  
 wider die sün amon. | Er antwurt in. Habt ir mich 7.  
 55 denn nit gehaft vnd verwurfft mich von dem haus  
 meines vatters: vnd nu seit ir komen zü mir als be-  
 zwungen mit gebresten. Vnd die fürsten galaad 8.  
 sprachen zü iepthe. Dorumb vmb dise sache sey wir  
 nu komen zü dir das du gest mit vns: vnd streitest  
 60 wider die sün amon: vnd werdest ein fürst aller der  
 die do entwelent in galaad | vnd iepthe sprach zü in 9.  
 176d] Ob ir sey komen zü mir in der warheit das ich streit

\*

39 In] Un Z. der zeyt K—Oa. 41 der] fehlt K—Oa.  
 43 do] so EP. warffen ZcSa. ietphe M. 44 vndd sprachen. Du magt Z—Oa. 46 scheucht] + auch Sc. 47 wonet P—Oa. arm mann Z—Oa. 48 rauber Z—Oa. warden ZcSa. sy] fehlt Z—Oa. 50 wider] + die sün S. sy (erstes) — hertigliche] Vnnd als sy hörtenklichen (hörttigklichen Zc—Sb, hertigklich ScOOa) wider sy stünden Z—Oa. 51 mürern Z, mörern A, merer S. die] fehlt K—Oa. 52 der] einer Z—Oa. 55 verwarfft ZcSa. mich] + auch Sc. 56 nu] fehlt Sc. 57 mit notturfft Z—Oa. 61 wonen P—Oa. 1 zü mir] fehlt P. ich] ir S.

\*

39 galaathiter W. 40, 41 galaath W. 43 gewachsen W.  
 50 herbicklich W. 51 galaath W. 53 sprach W. 56 uater W.  
 57 galaath W. 61 galaath W.

- für euch wider die sún amon vnd antwort sy der  
 v. 10 herr in mein hend: wúrd ich euwer fürst? Sy ant-  
 wurttten im. Der herr der do hört dise ding der sey  
 ein mitler vnd ein gezeuge: das wir tún vnser ge-  
 11. lúbd. Dorumb iepthe der gieng mit den fürsten ga-  
 laad: vnd alles volck macht in zú eim kúnig. Vnd  
 iepthe der redt all dise wort vorm herrn in maspha  
 12. Vnd er fant botten zú dem kúnige der sún amon:  
 die do redtten von seinem bilde. Was dings ist dir  
 vnd mir das du bist kumen wider mich das du ver-  
 13. wústest mein lande? | Er antwort in. Wann jfrahel  
 hat genomen mein land do er auffteyg von egypt:  
 von den enden arnon vntz in iaboc zú dem iordan.  
 14. Dorumb nu gib mirs wider mit frid. | Anderweid  
 gebot iepthe durch sy: vnd er gebot in das sy sagten  
 15. dem kúnig amon. | Dise ding sprichet iepthe. Ifrahel  
 hat nit genomen das land moab noch das lande der  
 16. sún amon: wann do sy aufftigen von egypt er gieng  
 durch die einöde vnd kam vntz zú dem roten mere:  
 17. in cades. Vnd er fant botten zú dem kúnige edom  
 sagent. Las mich das ich gee durch dein lande. Er  
 wolt nit gehellen seinen fiehungen. Vnd er fante  
 botten zú dem kunig moab: vnd er selb verschmecht

\*

2 antwort — 3 herr] der herre hab sy geantwort Z—Oa. 3  
 hend] + so Z—Oa. 4 der (letstes] fehlt K—Oa. 4 ist Z—Oa.  
 5 ein zeüg OOa. tún] + wóllen Z—Oa. 8 der] fehlt K—Oa.  
 dise] die E—ZcK—Sc, fehlt SaOOa. vor dem K—Oa. 9 er]  
 fehlt Z—Oa. 10 redten auß feiner perfon Z—Oa. dir] fehlt S.  
 11 verwúft P, verwúftes Z—Zc. 12 Wann] fehlt OOa. 13 het P.  
 do] das G. er] es Z—Oa. auffgieng Z—Sc, außgieng OOa.  
 egypto Z—Oa. 14 biß SbSc. iaboc] + vnnd Z—Oa. 16 er]  
 fehlt Z—Oa. 18 nit] fehlt EP. 19 Aber Z—Oa. egypto  
 Z—ZcK—Oa. 20 biß SbSc. 21 er] fehlt Z—Oa. edon G.  
 22 sagent] vnd sprach Z—Oa. 23 gebetten. Vnd fant auch botten  
 Z—Oa. 24 vnd der selbe verschmácht auch im (jn Oa) zegeben  
 den durchgang Z—Oa.

\*

8 hande W. 6 galaath W. 7 in] + im W. 14 iabaoch  
 vnd dē iordan W. 24 botten] fehlt W.

- 25 im zegeben den vbergang. Dorumb er beleyb in ca-  
des | vnd vmbgieng das land von der seyten edom vnd v. 18.  
das land moab. Vnd kam gegen dem land often des  
lands moab und satzte die herbergen vmb arnon er  
wolt nit eingin in die end moab. Ernstlich arnon
- 30 was ein ende des landes moab. Dorumb jfrahel fant 19.  
botten zû feon dem kunig der amorreer der do entwelt  
in efebou: vnd fy sprachen zû im. Laß mich das ich  
vbergeee durch dein land vntz zû dem floß. Vnd er 20.  
selb verschmecht die wort jfrahel er lies in nit vbergen
- 35 durch sein zyl: wann do er het gefament ein vnge-  
ente menig er gieng aus gegen im in gefsa: vnd  
widerstünd im stercklich. Vnd der herre antwurt 21.  
in in die hand jfrahel mit allem sein here er schlag in:  
vnd befaß alles das lande amorrei des entwelers der
- 40 gegent | vnd all sein enden von arnon vntz zû iaboc: 22.  
vnd von der einöd vntz zû dem iordan. Dorumb der 23.  
herr gott jfrahel verkeret amorreum do er streyt wider  
in mit seinem volcke jfrahel. Vnd nu wiltu be-  
sitzen sein lande? Söllen denn dir nit die ding mit 24.
- 45 recht die do besitzt chamos dein got? Wann die ding  
die vnser herre gott der vberwinder hat behabt: die

\*

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 27 often] orient Z—Oa.                                    | 28 vmb] ennhalb Z—Sa, ienhalb   |
| K—Oa. er] vnd Z—Oa.                                       | 29 Ernstlich] Gewißlich P, wann |
| Z—Oa. 30 landes] fehlt Sb.                                | 31 wonet P—Oa. 32 fy]           |
| fehlt Z—Oa. sprach Ooa.                                   | 33 vbergeee] gee Z—Oa. biß      |
| Sb—Oa. 34 felb] fehlt Z—Oa.                               | die] auch die Z—Oa. er]         |
| vnd Z—Oa. vbergeeen] geen ZS—Oa, gee A.                   | 35 fein ende.                   |
| Aber da Z—Oa. 36 yessa EP, iafa Z—Sa, gaza K—Oa.          | 38 hend                         |
| P. fein Z. 39 befaß] + auch Sc. das] fehlt Ooa.           | ein-                            |
| woners P—Oa. 40 vnd] + auch Sc. bißs SbSc. iabot MEP.     |                                 |
| 41 biß Sb—Oa. 42 jfrahel] + der Z—Sa. vmbkeret Z—Oa.      |                                 |
| 44 nit] fehlt Z—Oa. die] dife E—Oa. 45 hat befeffen Z—Oa. |                                 |
| thamos M. Aber Z—Oa. 46 gehabet E—Oa. die (letstes)]      |                                 |
| fehlt Z—Oa.   |                                 |

\*

- |                         |                    |          |
|-------------------------|--------------------|----------|
| 27 Vnd kam] fehlt W.    | 28 vmb] genhalb W. | 28, 29   |
| aruon W. 39 entweler W. | 40 aruon W.        | iabot W. |
| 45 chamas W.            |                    |          |

- v. 25. treffent in vnser besitzunge. Neuer villeichtte du  
 bist besser balaad dem sun sephor dem kunig moab ·  
 oder macht du gelern das er hat gekrieget wieder  
 26. jfrahel vnd hat gestritten wider in | do er entwelet in 50  
 efebou vnd mitt iren dörffern vnd in aroer vnd in  
 iren dörffern: oder in allen den stetten vmb den ior-  
 dan durch ·ccc· iar? Warumb habt ir nichtz ver-  
 fūchet vber dise vorderung in also langem zeyte?  
 27. Dorumb ich sūde nit wider dich: wann du thūst 55  
 vbel wider mich· du zeygst mir vnrecht krieg. Der  
 herr vrteylt die sach des tags zwifchen jfrahel vnd  
 28. zwifchen den sūnen amon. Vnd der kunig der sūn  
 amon der wolt nit gehellen den wortten iepthe die  
 29. er entbote durch die botten. Dorumb der geyst des 60  
 herren ward gemacht vber iepthe: vnd er vmbgieng  
 galaad vnd manasse vnd mapha vnd galaad: vnd  
 30. dornach vbergieng er czū den sūnen amon | er ge-  
 lobt ein gelūbd dem herrn sagent. Ob du antwortst  
 31. die sūn amon in mein hende: der zūm ersten aufget  
 von den tūren meins haus· vnd mir begegnet so ich 5  
 widerker mit frid von den sūnen amon: den opffer  
 32. ich dem herren. Vnd iepthe der gieng zū den sūnen  
 amon vnd streyt wyder sy: der herr antwort sy in

\*

47 treffent] gefallen Z—Oa. Neuer] Nu Z—Oa. 48 besser] +  
 den KG, + denn Sb—Oa. balaac EP, balaach Z—Sa, balach K—Oa.  
 dem] (erstes) den S. der sun sephor der kunig K—Oa. 49 machst  
 du P, magst du Z—Oa. gelerne MEP, gelernen OOa. 49, 50  
 hat (2)] hab Z—Oa. 50 wont P—Oa. 51 mitt] in Z—Oa.  
 aroer Zc. 52 dörfer Zc. den] fehlt OOa. vmb den] bei  
 dem Z—Oa. 54 langer Z—Oa. 56 vnrecht] durecht E, durech  
 P, nit gerecht Z—Oa. 57 vrteyl als ein auffsprācher difes tags  
 Z—Oa. jfrahel — 58 zwifchen] fehlt Sc. 59 der] fehlt K—Oa.  
 61 herren] + der Z—Sa. gemacht] fehlt Z—Oa. er] fehlt  
 ZASK—Oa. vmbgab S. 2 gieng er Z—Oa. er (letstes)]  
 vnd Z—Oa. 5 dem thuren SbSc. 6 den will ich opffern dem  
 Z—Oa. 7 der] fehlt K—Oa. 8 der] vnd der Z—Oa.

\*

48 balaat W. 50 vnd] nachtr. W. haben W. 1 ga-  
 laath (2) W.

- sein hende: vnd er schlüg fy mit einer gar groffen v. 33.  
 10 plag von aroer vntz das er kam in mennith wol ·xx  
 stet: vnd vntz zû abel die do ist vmbgeben mit wein-  
 gerten: vnd die sün amon wurden geschwecht von  
 den sünen jfrahel. Wann do iepthe widerkert zû seim 34.  
 haus in maspha im begegnet sein eingeborn tochter  
 15 mit paucken vnd mit dentzen. Wann er hette nit  
 andre kinder. Do er fy gefach: er reyß sein gewande 35.  
 vnd sprach. Leyder mein tochter: du hast mich betro-  
 gen vnd du selb bist betrogen. Wann ich hab auf  
 getan meinen munde zû dem herren: vnd ich mag  
 20 kein ander ding getûn. | Sy antwurt im. Mein vat-  
 ter ob du hast aufgetan deinen mund zû dem herren  
 hat er dir verlihen die rach vnd die vberwindung  
 von deinen veinden: tû mir was dings du hast ge-  
 lobt. | Vnd fy sprach zû dem vatter. Gib mir allein 37.  
 25 das ich bit. Laß mich das ich gee zwey moned vmb  
 die berge mit meinen diernen: vnd beweine mein  
 maitheit. | Er antwurt ir. Gee. Vnd er lies fy zwey 38.  
 moned. Vnd do fy was hin gegangen mit den ge-  
 sellin vnd mit iren dirnen: fy beweynt ir maitheit  
 30 an den bergen. Vnd do die zwey moned wurden er-  
 füllt fy kert wider zû irem vatter: vnd er tet ir als  
 er het gelobt. Sy hett nit erkant den man. Douon 39.

\*

9 gar] *fehlt* Sc.      groffe P.      10 biß Sb—Oa.      meniuth M.  
 11 biß Sb—Oa.      vmbgegeben ZASK—Sc.      12 warden ZcSa.  
 13 Wann] Vnd Z—Oa.      14 maspha. da (*fehlt* OOa) begegnet im  
 Z—Oa.      16 fahe K—Oa.      zerriß Sc.      17 Leyder] O we  
 mir Z—Oa.      18 du bist auch betrogen Z—Oa.      20 thun K—Oa.  
 antwurten Z.      22 vnd] + auch Sc.      25 gee — vmb] zwen  
 moned vmbgang E—Oa.      26 mit — 27 maitheit] vnd (+ ich Sc)  
 beweine (+ auch Sc) mein iunckfrawschafft mit meinen tischgenosen  
 (gespilen K—Oa) Z—Oa.      27 zwen P—Oa.      28 war ZS—Oa.  
 den] iren K—Oa.      gefellen Sb.      29 mit] *fehlt* E—Oa.      iren]  
*fehlt* K—Oa.      dirnen] gespilen K—Oa.      beweynt] + auch Sc.  
 iunckfrawschafft Z—Oa.      30 zwen P—Oa.      warden ZcSa.

\*

10 memut W.      21 zu dem W.      27 Vnd] *fehlt* W.      28 ge-  
 sellen W.      29 mit] *fehlt* W.

v. 40. wuchs ein fyte in jfrahel vnd die gewonheit ward be-  
 halten: das nach dem vmbgenden iare die töchter  
 jfrahel kamen in ein vnd beweinten die dochter iepthe  
 des galaaditers vier tag.

xij

- 1 **W**ann fecht ein widerteyl ward geborn in ef-  
 fraim. Wann die do vbergiengen gegen  
 aquilon: die sprachent zû iepthe. Worumb  
 giengt du zû dem streyte wider die sún amon vnd  
 wolltest vns nit rüffen: das wir weren gegangen  
 2 mit dir? Dorumb zúnd wir an dein haus. | Er ant  
 wurt in. Mir vnd meinem volck was ein starcker  
 krieg wider die sún amon: vnd ich rief euch das ir  
 mir hett gelichen die hilffe vnd ir wolt es nit tûn.  
 3 Do ich daz sach ich satzt mein sel in meinen henden:  
 vnd ich gieng zû den súnen amon: vnd der herr ant-  
 wurt sy in mein hend. Was hab ich verschullt: daz  
 4 ir auffteet zû dem kriege wider mich? Dorumb er  
 rieff zû im alle die mann galaad er streyt wider ef-  
 fraim. Vnd die mann galaad schlügent effraim:  
 wann er hette gesprochen galaad ist geflochen von  
 effraim vnd entwelt in mitzt effraim vnd manaffe.  
 5 Vnd die galaaditer bekúmerten die fürte des ior-  
 dans durch die effraim was widerzekerem. Vnd do

\*

33 gehalten Sa. 35 in ein] zúeinander Z—Oa. 36 ga-  
 laaditer ZASK—Sc. 37 Wann — geborn] Und nempt war zwy-  
 trechtigkeit ist erstanden P, Und fecht. Es entsprang ein aufflauff  
 Z—Oa. 39 mitternacht Z—Oa. die] fehlt OOa. 40 giengest  
 P—Oa. 41 nit vordern Z—Oa. gangen Sc. 42 Darumb  
 wóllen wir anzúnden Z—Oa. hans M. 44 rúfft P, vodert  
 Z—Oa. 45 mir] + auch Sc. 46 meine hánd ZASK—Oa.  
 47 ich] fehlt Z—Oa. 49 zû dem] in einen ZAZc—Oa, in einem S.  
 50 rúffet P, vodert Z—Oa. die] fehlt OOa. 51 affraim K.  
 52 ist flúchtig Z—Oa. 53 wont P—Oa. in mitten P, in der  
 mitt Z—Oa. 54 Vud M. 55 was widerkerend Z—Oa.

\*

34 vongenden W, von- gestrichen, vm- nachtr. 40 gingstu W.  
 50, 51, 52 galaath W. 54, 58 galaathiter W.

einer was enpflochen von der zale effraim vnd was  
 komen zû in: vnd hette gefaget ich bit das ir mich  
 lafft vbergen: die galaaditer sprachen zû im. Bist  
 du ein efframiter? Do er antwurte ich enbin: | fy  
 v. 6.  
 60 fragten in. Dorumb sprich tebboloth das wil sagen  
 echer. Er antwurt tebboloth: er mocht nit aufbringen  
 1b) den selben büchftaben echer: zehant begriffen fy in vnd  
 wurgten in in dem vbergange des iordans. Vnd  
 fy erschlugen in dem zeyt von effraim ·xlij· tausent  
 Vnd iepthe der galaaditer vrteylet jfrahel ·vj· iar  
 7.  
 5 vnd er starbe vnd ward begraben in seiner stat ga-  
 laad. Nach difem vrteylet jfrahel abeffan von beth-  
 lehem: | der hette ·xxx· sún vnd alfuil dôchtter. Dife  
 8.  
 9.  
 lies er aus er gab in mann: vnd nach der selben zal  
 nam er weyb seinen súnen: er fürte fy aus in sein  
 10 haus. Der vrteylet jfrahel ·vij· iar: | vnd starb vnd  
 11.  
 warde begraben in bethlehem. Difem nachuolget  
 ahiolon der zabuloniter: vnd der vrteylt jfrahel ·x· iar:  
 | vnd starbe vnd ward begraben in zabulon. Nach  
 12. 13.  
 difem vrteylt jfrahel abdon der sun hellel der pharato-  
 14.  
 15 niter | der hett ·xl· sún vnd ·xxx· von den enencklin  
 die stigent auf ·lxx· füll der eflin: vnd er vrteylet

\*

56 enpflochen]	kommen Z—Oa.	was komen]	floch Z—Oa.
59 effraniter E—Oa.	Ich bin keiner Z—Oa.	60 tebboloch M,	
Seboloth K—Oa.	das wirdt außgelegt Z—Oa.	61 tebboloch	
M, tebboloch Sa,	tebboloth G, cebboloth SbOOa.	nit auffsprächen	
Z—Oa.	2 wurgten]	wirdigten Sa.	3 dem]
4 gepthe EP.	galaaditer]	+ der ZcSa.	5 er]
6 von] vnd M.	8 er]	vnd Z—Oa.	9 er (zweites)]
aus] ein E—Oa.	10 vrteyl S.	11 warde]	+ auch Sc.
ahialon K—Oa.	vnd]	+ auch Sc.	13 ward]
14 helles K—Oa.	15 von den]	auß in Z—Oa.	encklin P—SaOa,
enicklein K—O.			

\*

56 zale] ftat W,	gestrichen;	zal nachtr.	57 bit] nachtr. W.
60 febolech W.	61 ether W.	tebboloch W.	1 ether W.
4 galaaditer]	galaathiter der W.	9 nam]	gab W.
W.	12 der (zweites)]	er W.	aus] fehlt
gestrichen.	15 vnd ·xxx]	fehlt W.	14 jfrahel] +
			fabulon W, ge-
			enicklein W.

- v. 15. jfrahel ·vijj· iare: vnd er starb vnd ward begraben in pharaton des lands effraim an dem berge amalech.

1. **U**nd anderweyd taten die fún xiiij  
 jfrahel das vbel in der bescheude des herren: er  
 antwurt sy in die hende der philistier ·xl· 20  
 2. iar. Wann ein man was von faraa vnd von dem  
 stamm dan mit namen manue der het ein vnberhaf-  
 3. tig hauffrauwen: vnd der engel des herrn erschein ir:  
 vnd sprach zû ir. Du bist vnberhaftig vnd on fún: 25  
 4. wann du enphechst vnd gebirft ein fun. Dorumb  
 hûte das du icht trinckest weyn noch byr noch yffe  
 5. kein vnrein ding: wann du enphechst vnd gebireft  
 ein fun: des haubt nichten rûr das scharmesser. Wann  
 er wirt ein gefegenter gotz von seiner kintheit vnd 30  
 von dem leyb der mütter: vnd er selb beginnt zeer-  
 6. lösen jfrahel von der hande der philistier. Do sy was  
 komen zû irem manne: sy sprach zû im. Der man  
 gotes kam zû mir habent ein englisch antlûtz: gar  
 erschröckenlich. Do ich in hett gefrogt wer er were 35  
 vnd von wann er were komen vnd mit wiegetanem namen  
 7. er wer genant er wolt mirß nit sagen: wann ditz  
 antwurt er. Sich du enpfechst vnd gebirft ein fun  
 Hút das du icht trinckest wein oder bier: vnd werdst

17 er] *fehlt* Z—Oa.      18 pharoton E—Sa.      amelech KG.  
 19 widerumb Z—Oa.      20 dem angeficht P—Oa.      21 philistiner  
 P—KSb—Oa, philifteyner G.      22 Wann] Vnd Z—Oa.      26 Aber  
 du wirft empfachen vnd geben Z—Oa.      27 icht] nit Z—Oa.      byr]  
 faur getranck Z—Oa.      28 du] dz K—Sc.      wirft empfachen vnd  
 geben Z—Oa.      29 nicht Z—Oa.      30 got EP.      31 er selb  
 beginnt] wirt anfahe Z—Oa.      32 philistiner P—Oa.      33 sprachen  
 OOa.      34 zû] *fehlt* P.      habent] vnd hätt Z—Oa.      ange-  
 ficht Z—Oa.      36 wiegetanem namen er wer] wiegetanem er  
 wer M, wiegetane er wer E, wiegetaner wer P, was namen er wurd  
 Z—Oa.      37 wann ditz] aber das Z—Oa.      39 icht] nitt AZeSaOOa.  
 bier] faur tranck Z—Oa.

\*

18 amaletth W.      27 noch byr] vnd gemachten tranck W.  
 29 rûr das] rûrt W.      37 nit] *nachtr.* W.      39 oder bier] vnd  
 gemachten tranck W.

- 40 gespeyft mit keim vnreynen. Wann das kint wirt  
ein gefegentter gotz von feiner iugent vnd von dem  
leyb der mütter: vntz an den tag feins tods. Dor- v. 8.  
umb manue der bet zû dem herrn vnd sprach. O herr  
ich bitte das das der man gottes den du fantest aber  
45 kum: vnd vns ler was wir sollen tûn von dem kind  
das do ist zegebenen. Vnd der herre erhört das gebet 9.  
manue vnd der engel des herrn erscheine aber dem weib  
do sy saß an dem acker. Wann manue ir man waz  
nit mit ir. Do sy hett gesehen den engel | sy eylt vnd 10.  
50 lieff zû irem mann: vnd erkunnt im sagent. Sich  
der man ist mir erschinnen den ich vor hab gesehen.  
Er stünd auf vnd nachuolgt dem weyb: er kam zû 11.  
dem mann vnd sprach zû im. Biftus der do hat ge  
redt zû dem weybe? Vnd er antwurt. Ich bins.  
55 | Manue der sprach zû im. Wann wirt erfüllt dein 12.  
wort: was wilttu das das kint tû oder woruor es  
sich sol behúten? Vnd der engel des herren sprach zû 13.  
manue. Es enthab sich von allen den dingen die ich  
geredt hab zû deinem weyb: vnd was dings do wirt 14.  
60 geborn von den weingerten esse sy nit: wein oder bier  
trinck sy nit: sy werd gespeyft mit keim vnreinen.  
[76c] vnd was ich ir hab gebotten das erfülle sy vnd be-  
hút sy. Vnd manue der sprach zû dem engel des her- 15.  
ren. Ich bit dich das du gehellest meinen gebeten:

\*

40 mit keyner vnreynen speiß Z—Oa. 41 got EP. ingent  
M. 42 biß Sb—Oa. 43 der] *fehlt* OOa. 44 das das] das  
PSOOa. du haft gefendet. widerumb komm Z—Oa. 46 das da  
soll geborn wârden Z—Oa. gebet] gebert S. 49 mit] bei Z—Oa.  
50 verkünt Z—Oa. 52 er] vnnd Z—Oa. 53 Bift du K—Oa.  
55 der] *fehlt* K—Oa. 58 Es] *fehlt* MEP, Er ZAS. sol sich ent-  
halten Z—Oa. den] *fehlt* OOa. 60 von — 61 vnreinen] auß dem  
(den SbOOa) weingarten das sol er (es ZcSa) nit essen. Wein oder (vnd  
OOa) saur tranck soll er (es ZcSa) nit trincken. vnnd nichts vnreyns  
essen Z—Oa. 1 fy] das kind Z—Oa. 2 fy] das Z—Oa. der]  
*fehlt* K—Oa.

\*

48 Wann] vnd W. 49 nit] *fehlt* W. 53 do hat] du haft  
W. 59 hab gerett W. 60 dem weingarten W. oder bier]  
vnd gemachten tranck W. 1 ich] *nachtr.* W. 3 du] *fehlt* W.

- v. 16. das wir dir machen ein zickel von den geiffen. Der engel antwurt in. Ob du mich zwingft ich yß nit deine brot: wann ob du wilt machen ein gantz opffer es dem herrn. Vnd manue der weft nit
17. das er was der engel des herren. Vnd er sprach zû im. Was ist dein nam: ob dein wort wirt erfüllet
18. das wir dich eren. | Er antwurt im. Warumb fragestu meinen namen der do ist wunderbarlich. Dorumb manue der nam ein zicklein von den geiffen vnd die opffer: er leget es auf ein stein vnd opfferet es dem herren der do tût das wunder. Wann er selb vnd fein
20. weyp die sachsens an. Vnd do die flamm des alters auffteyg in den hymel: der engel des herrn steyg ent sampt auff in der flamm. Do das hett gesehen manue vnd fein hauffrau: sy uielen nider geneygt an die
21. erd: vnd fürbas erfchein in nit der engel des herren Vnd zehant vernam manue in zesein den engel dez
22. herren: | vnd er sprach zû seiner hauffrauwen. Wir sterben des tods: wann wir haben gesehen den herrn
23. | Das weyp antwurt im. Ob vns der herr welt erschlahen: er hette nit entphangen das gantz opffer vnd die opffer von vnseren henden: noch hett vns gezeyget alle dise ding: noch hette vns gefaget die
24. dinge die do seind künfftig. Dorumb sy gebar einen

\*

4 dir bereyten ein kitzlen Z—Oa. 5 in] im K—Oa. mich] + auch Sc. 6 deine] dein Z—Sc, das OOa. wann — wilt] Wiltu aber Z—Oa. wilt] wiltu P. gantz ZASKSc. opffer] + so Z—Oa. 7 der] fehlt K—Oa. 9 ob — 10 das] das. ob dein rede erfüllet wirt Z—Oa. 9 wirt] fehlt EP. 12 der] fehlt K—Oa. kitzlin ZAZc—Oa, kintzlin S. 13 dem] + dem Oa. 14 das] die Z—Oa. Wann er selb] Vnnd er Z—Oa. 15 die] fehlt K—Oa. fahen an A. der flamm K—Oa. 16 ent-sampt] auch Z—Oa. 18 geneygt] fehlt P. 19 vnd | vnd P. fürhyn OOa. nit] nimmer Z—Oa. 20 Vnd — 21 herren] fehlt Z—Oa. 22 wården sterben Z—Oa.

\*

5 in] im W. 8 er (erstes)] ez W. 14 das] di W. 17 betten W. 22 den] + engel W, gestrichen.

fun: vnd rieff sein namen sampson. Vnd das kint  
wuchs vnd der herr gefegent im: vnd der geyst des  
30 herren begunde zesein in ime in den herbergen dan:  
zwischen faraa vnd efthaol. v. 25.

*xiiij*

**D**Orumb sampson der fteyg ab in thammata 1.  
vnd er sach do ein weyp von den dôchtteren  
der philiftiner | er fteyge auf vnd erkunt es 2.  
35 seinem vatter vnd der mütter fagent. Ich hab ge-  
fehen ein weyp in thammata von den dôchttern der  
philiftiner: ich bit das ir mirs nempt zû ein weyb  
| Der vatter vnd sein mütter die fprachen zû im. Ist 3.  
denn nit ein weyp vnder den dôchtern deiner brüder  
40 vnd vnder allem deinem volck: das du wilt nemen  
ein weyp von den philiftinern die do fein vnbefchnit-  
ten? Vnd famson der fprache zû seinem vatter.  
Nym mir dife wann fy gefelt mein augen. | Wann 4.  
sein geberer wefften nit das das ding was von dem  
45 herren: vnd fûcht die fchulde wider die philiftiner.  
Wann in dem felben zeyte herfchtten die philiftiner  
ifrahel. Dorumb sampson der fteyge ab mit feinem  
vatter vnd mit der mütter in thammata. Vnd do 5.

\*

28 hûß Z—Oa.	feim EP, feine A.	31 fara P.	efchaol
M. 32 der] <i>fehlt</i> K—Oa.	gieng ab P—Oa.	thamnata EZ—Oa.	
33 er] <i>fehlt</i> Z—Oa.	34 philifteyner G.	er] vnd ZAZc—Oa,	
vnd er S.	gieng auff Z—Oa.	verkunt P—Oa.	35 der]
feyner K—Oa.	36 thamnata Z—Oa.	tôchter S.	37 bit]
+ eûch Z—Oa.	mir] mir es ZAZc—O,	mir fy SOa.	nempt]
geben Z—Sa, gebet K—Oa.	38 mütter] murer K.	die] <i>fehlt</i>	
P—Oa.	39 nit ein] kein Z—Oa.	40 allen OOa.	deinen O.
41 philifteynern G.	42 der] <i>fehlt</i> K—Oa.	43 Nym] Gib Z—Sa.	
44 geberer] vatter vnd fein ( <i>fehlt</i> Sc) mûter Z—Oa.	wefften] die		
wefften Z—Sa.	45, 46 philifteyner G.	46 dem] der AK—Oa.	
47 über ifrahel Z—Oa.	der] <i>fehlt</i> K—Oa.	gieng ab Z—Oa.	
48 thannatha EZc, thamnatha ZASa—Oa.	do] <i>fehlt</i> P.		

\*

29 wûchs] <i>nachtr.</i> W.	herr der gefegent ez W.	35 hab]	
<i>nachtr.</i> W.	37 mirs] mir fi W.	38 die] <i>fehlt</i> W.	44 von
dem] uom W.			

- fy waren komen zû den weingerten der stat ein freiß-  
lich wellff des leuwen erfchein im lúwent: vnd bege- 50  
v. 6. gent im. Wann der geyst des herrn gacht auf samp-  
fon: vnd er weytert den lewen zû stúcken als er zeryß  
ein zycklein er hette mitall nichtz in der hande: vnd  
7. ditz wolte er nit fagen vatter oder mütter. Vnd  
er steyg ab vnd redt zû dem weyb die do geuiel fey- 55  
8. nen augen. Vnd nach etlichen tagen kert er wider  
das er fy nem: er neyget sich das er seche das aß des  
lewen. Vnd secht ein schwarm der pin was in fey-  
9. nem mund: vnd ein ros des honigs. Do ers hett ent-  
phangen in die hend er affe an dem weg: er kam zû 60  
seinem vatter vnd zû der mütter vnd gab in einen  
teyl vnd fy felb affen: iedoch er wolte ins nit fagen  
das er hett genomen das honig von dem mund des  
10. lewen. Dorumb sein vatter steyg ab zû dem weyb  
vnd macht ein wirttschaft mit sein fun sampfon.  
11. Als die iungen hetten gewonheit zetûn. | Dorumb 5  
do in die burger der stat hetten gesehen fy gaben im  
12. xxx· földner die do waren mit im. Sampfon der redt  
zû in. Ich fürleg euch ein geleichsam: vnd ob ir mirß  
auflegt zwischen den sibem tagen der wirttschaft ich  
13. gib euch ·xxx· findal vnd alfuil röck. Wann ob ir 10

\*

49 zû dem weingarten Z—Oa. freyfamer Z—Sa, grawfamer  
K—Oa. 50 lúwent] schreiend Z—Oa. 51 Wann] Vnd Z—Oa.  
gacht] viel Z—Oa. 52 er (*erstes*)] fehlt Sb. weytert ME, zer-  
raiß P, zerriffe Z—Oa. als zerriffe er Z—Sc, als ob er zerriffe  
OOa. 53 ein kitzlen. vnd hátt gantz nichts Z—Oa. 54 fagen  
dem vatter oder der müter Z—Oa. oder] noch P. 55 er steyg]  
gieng Z—Oa. 58 pin] + oder immen Z—Sa. 59 ros] rofen  
K—Oa. hátt genomen Z—Oa. 60 er (*letstes*)] vnd Z—Oa.  
1 felb] fehlt Z—Oa. ins] in es Z—ZcK—Oa, es in Sa. 3 gieng  
ab Z—Oa. 5 iüngling ZcSa. 6 in] fehlt P. 7 földner]  
gefellen Z—Oa. der] fehlt K—Oa. 8 Ich will euch fürlegen  
ein gleichnuß einer frag Z—Oa. mirß] mir es Sa, mir dye K—Oa.  
10 gib euch] fehlt O. Wann — 11 gebt] Múgent ir mirs aber  
(mir aber dy K—Oa) nit außlegen. so geben (gebent A, gebt K—Oa)  
Z—Oa.

59 des] fehlt W.

\*  
4 sampfon] fehlt W.

- mirß nit möget auflegen ir gebt mir ·xxx· findal  
 vnd die röck der selben zal. Sy antwurten im. Für  
 leg die gleichsam das wir sy hören: vnd er sprach  
 zū in. Von dem effenden gienge aus die speyß: vnd  
 15 von dem starcken ist aufgegangen die süß. Sy moch-  
 ten im nit enpinden die aufflegung durch drey tag  
 Vnd do der sibent tag genahent sy sprachen zū dem  
 weib sampsons. Liebkoß deinem mann: vnd vnder  
 weyß in das er dir sag was die gleichsam bezeychen  
 20 Vnd ob du es nit wilt thūn: wir zündent dich an  
 vnd daz haus deins vatters. Oder habt ir vns dorumb  
 geruffen zū der wirtschafft das ir vns beraubt. Sy  
 goß die treher bey sampson: vnd fraget in sagent.  
 Du haffest mich vnd hast mich nit liebe: dorumb  
 25 wiltu mir nit auflegen die gleichsam die du hast  
 fürgeleget den sūnen meines volcks. Vnd er ant-  
 wurt. Ich wolt ir nit sagen meinem vatter vnd  
 der mütter vnd ich mag dir ir nit sagen. Dorumb  
 fy weint bey im die sibent tage der wirtschafft: vnd  
 30 an dem selben sybenden tage do fy im was leydig er  
 legt irs aus. Zehant erkunt fys irn burgern. | Vnd  
 fy sprachen zū im an dem sibenden tag vor dem vn-  
 dergang des sunns. Waz ist süßer denn daz honig:

\*

13 gleichnuß Z—Oa. hören] heren Z, heten S. 14 Von  
 den MEP. 15 von den P. außgangen Oa. süffigkeyt  
 Z—Oa. 16 im — tag] durch drei tag nit außlegen die fürlegung  
 Z—Oa. 18 sampsonis Z—Oa. dein Sa. 19 die gleichnuß  
 bedeute Z—Oa. 22 geuodert Z—Oa. 23 vergoß die zäher  
 Z—Oa. 25 das du mir nit wild außlegen die gleichnuß Z—Oa.  
 du] + auch Sc. 26 fürleget OOa. 27 wolt] + auch Sc.  
 ir] die K—Oa. vnd] + auch Sc. 28 der] fehlt P. dir ir]  
 dir fy ZASK—Oa, fy dir ZcSa. nit] fehlt Z—Oa. 29 die] wol  
 E—Oa. vnd] + auch Sc. 30 im] + gar Sc. was leydig]  
 hörtt was Z—Oa. 31 irs] ir fy S, ir die K—Oa. verkunt P—Oa.  
 fys] + auch Sc. 32 fy] fehlt P. sprach S. 33 der sunn  
 Z—Oa.

\*

21 vnd] fehlt W. 28 vnd] + er antwurt W, gestrichen. ir]  
 nachtr. W.

v. 19. vnd was ist stercker denn der lewe. Er sprach zû in  
 Hett ir nit geeret in meiner kalben: ir hett nit fun- 35  
 den mein fürlegung. Dorumb der geyst des herren  
 gacht in in: vnd er steyg ab zû ascalon vnd schlûg  
 do 'xxx' mann: der gewand nam er vnd gab sy den  
 die im hetten aufgelegt die geleichsam. Vnd ward 40  
 hart erzûrnt vnd steyg auf zû dem haus seins vatters:  
 20. wann sein weyp die name eynen man von seinen  
 freunden vnd des breutigams. xv

1. **W**ann nach etwe vil zeytz die tag des schnitz  
 des weytzen anstûnden sampson der kam' er  
 wolte heimfûchen sein haufrauwen: vnd 45  
 brachte ir ein zicklein von den geysfen. Vnd do er  
 wolt eingen nach gewonheynt in ir kamer: ir vat-  
 2. ter der wert es im sagent. Ich went daz du sy haff-  
 test: vnd dorumb hab ich sy geantwurt deinem freun-  
 de. Wann sy hat ein schwester die ist iûnger vnd 50  
 3. schôner: die sey dir ein haufrau für dife. Sampson  
 der antwurt im. Von difem tag wirt nit schuld  
 in mir wider die philistiner. Wann ich tû euch vb-  
 4. le ding. Vnd er gieng vnd vieng 'ccc' fûchs: vnd  
 band ir zegel zû den zegeln vnd band fackeln in mitzt: 55  
 5. dife zûnt er an mit feuer er ließ sy das sy lieffen hin

\*

35 geäckert Z—Oa. kalben] + oder weib Z—Sa. gefun-  
 den Sc. 37 gacht] viel Z—Oa. er steyg] gieng Z—Oa.  
 astalon M—Sa, estalon K—O. 39 gleichnuß Z—Oa. 40 gieng  
 auff Z—Oa. 41 die] fehlt K—Oa. 42 des breutigams] hey-  
 rat botten P, nehsten K—Oa. 43 Wann] Aber P, Und Z—Oa. zeyt  
 EZAZc—Oa, zeyten PS. die] als die P, da die Z—Oa. 44 weitza  
 K—Oa. angienge P—Oa. der] fehlt K—Oa. 46 brach S.  
 kitzlen Z—Oa. 48 der] fehlt K—Oa. es — haffest] ims (ym  
 K—Oa). vnd sprach. Ich wenet du hättest sy gelassen Z—Oa. 49  
 dorumb] + so ZcSa. geben ZcSa. 50 Aber Z—Oa. 52 der]  
 fehlt Zc—Oa. schuld] schul S. 53 euch] fehlt S. übeln O.  
 54 er] fehlt Z—Oa. 55 schwântz zû den schwântzen AOOa. in  
 mittlen P, in die mitte Z—Oa. 56 er (zweites)] vnd Z—Oa.

\*

35 gerett W. 40 uater W. 43 die] do di W.

- vnd her. Zehant giengen sy in die saet der philistiner. Sy zunten sy an vnd die frucht waren yetzund zefamen getragen vnd sy wurden verbrant noch do
- 60 sy stunden auff den stopffeln: also großliche das auch die flamm verwüßt die weingerten vnd die olgerten
- [77a] | Vnd die philistiner sprachen. Wer hat getan ditz ding. In ward gefagt. Sampson der eydem thamathei: wann er hat genomen sein weyp vnd hat sy geantwurt eim andern der hat gewerckt dise ding. v. 6.
- 5 Vnd die philistiner stygen auf: vnd verbrantten als wol daz weyp als iren vatter. Sampson der sprach zû in. Wie das ir habt getan ditz ding iedoch noch eyfch ich ein rach von euch: vnd denn rûe ich. Vnd er schlûg sy mit einer groffen plage: also das sy in
- 8 legten die schreckungen der wade der hüft. Vnd er steyg ab vnd entwelt in der grûb des steins etham. Dorumb die philistiner stygen auf in daz lande iuda sy satztten die herbergen an der stat die dornach warde geheyyffen lechi das ist zewiffen ein wang: wann do
- 9 ward vergoffen ir here. Vnd die von dem geschlecht iuda sprachen zû in. Warumb seit ir aufgestygen wider vns? Sy antwurten. Wir sein komen das wir binden sampson: vnd widergeben im die ding die er hat gewerckt wider vns. Dorumb drei tau-
- 10 sent mann von iuda die stigen ab zû der grûb dez steins 11.

\*

58 Sy] vnd Z—Oa. zündet ZcSa. waren yetzund] die yetz waren OOa. 59 vnd] fehlt OOa. sy] fehlt Z—Oa. noch do sy] vnd die noch OOa. 60 den stopffeln] dem weifch Z—Sa. 2 tochterman A, eyden SGSbOOa. thamathei ZAZc—Oa. 4 sy gegeben Z—Oa. hat gethan Z—Oa. 6 als wol] fehlt OOa. als (zweites)] vnd OOa. vattern P. der] fehlt K—Oa. 7 Wie wol ir Z—Oa. ditz] dise Sc. noch] fehlt GSbOOa. 8 heische A, yefch S. denn will ich rûen Z—Oa. 9 in — 10 hüft] erschreckend legten die waden auff die hüft Z—Oa. 10 schreckunge Eb. er steyg] gieng Z—Oa. 11 wonet P—Oa. 14 zewiffen] fehlt P—Oa. 15 von dem] vom OOa. 18 vnd im widergelten Z—Oa. 19 gethan Z—Oa. 20 die] fehlt K—Oa.

\*

10 waden auf di hüft W. 11 echam W.

- etham. Vnd sprachen zû sampson. Weyftu nit daz  
vns die philiftiner haben gebotten? Warumb wolft  
du tûn ditz ding? Vnd er sprach. Als fy mir ha-
- v. 12. ben getan also tet ich in. | Sy sprachen. Wir sein ko- 25  
men dich zepinden vnd zeantwurten in die hend der  
philiftiner. Er antwurt in schwert vnd gelobt mir  
18. das ir mich nit erschlacht | Sy sprachen. Wir erschla- 35  
hen dich nit: wann wir antwurten dich geuangen.  
Dorumb fy bundent in mit zweyen neuen feylen:  
14. vnd namen in von dem stein etham. Vnd do er waz 30  
komen zû der statt der wangen fy schryren vnd die  
philiftiner begegerten im der geyst des herrn gacht  
auf in: vnd als die holtzer werden verwûfte zû der  
hitz des feuers: vnd aluft wurdent zerbrochen vnd  
15. entpunden die band mit den er was gebunden. Vnd 35  
er fande ein wang das ist zewiffen ein kinbacke des  
efels die do lag er begreyf fy: vnd erschlûg mit ir  
16. taufent mann | vnd sprach. In dem wang eins efels  
in dem kinback eins fûls der eflin hab ich fy vertilgt:  
17. vnd hab erschlagen taufent mann. Do er hette ge- 40  
lungen dise ding vnd hett erfüllt die wort: er warf  
die kinback von der hand: er ryef den namen der stat  
ramathlechi: daz wil sagen ein aufhebung dez wang-

\*

23 [sprach] + zû in Z—Oa.	26 philifteyner G.	in] +
So Z—Oa.	28 aber Z—Oa.	29 zwey ZAZc—GSc.
wangens ZAZcSa, des wagens S, des wangs K—Oa.		31 des
gacht] vnd die philiftim (philiftiner S, philiftin G) schrüen vnd im		fy — 32
engegen lieffen. da viel der geyst des herren Z—Oa.		31 schreyen
EbP.	32 gach Eb.	33 wården verzõret Z—Oa.
(erstes)] fehlt Z—Oa.	also P—Oa.	wurde Eb.
35 auffge-	mit dem Sb.	36 er] fehlt Z—Oa.
leset Z—Oa.	zewiffen] fehlt P—Oa.	38 efels] + daz ist K—Oa.
wand S.	41 dise] die E—Oa.	hett] fehlt P.
42 die] den EbZ—Oa.	er warf] da warff er	
rûft P, hieß Z—Oa.	43 dez] das Z.	er] vnd Z—Oa.

\*

21 echam W.	22 haben gebotten] gepiten W.	30 echam
W.	31 vnd] + di W, gestrichen.	35 den] dem W.
43 ra-		
mach lechi W.		

es. Vnd in hart durste er rieff zû dem herren vnd v. 18.  
 45 sprach. Du hast gegeben dise michle behaltfam vnd  
 die vberwindung in der hand deins knechtz: vnd sich  
 ich stirb durfts: vnd vall in die hend der vnbeschnit-  
 ten. Dorumb der herre tet auf den groffen zan in dem 19.  
 kinback des efels: vnd die wasser giengen aus. Er  
 50 tranck vnd wider erkúckt den geyst: vnd entphieng  
 die krefft. Dorumb der nam der stat ward geheeyffen  
 ein brunne des anrúffenden von dem kinback: vntz  
 an disen gegenwertigen tag. Vnd er vrteylet jfrahel 20.  
 in den tagen der philiftiner 'xx' iar. xvj

55 **U**nd er gieng hin in gazam vnd er sach do ein 1.  
 gemeins weyp: vnd er gieng ein zû ir. Do 2.  
 das hettent gehort die philiftiner vnd was  
 eroffent bey in sampson zesein eingegangen in die  
 stat: do sy hettent gesetzt hûten vnder dem tore der  
 60 stat sy vmgaben in: vnd beytten do die gantzen nacht  
 mit schweygung so der morgen wúrd gemacht daz  
 70 er außgieng das sy in erschlügen. Wann sampson 3.  
 der schlief vntz zû mitternacht: dornach stúnd er auf  
 vnd begreyf beyd túr des tors mit yren beystúdeln  
 vnd mit dem schloß: vnd er leget sy auf die achseln

\*

44 in durft hartt vnd (+ er SSc) sehrú Z—Oa. rieffet EP.  
 45 haft geben Oa. difes groffes (groß ZcSa) heyl Z—Oa. groffe  
 P. 46 vnd] fehlt Z—Oa. 50 widerkúcket SK—Oa. 52 biß  
 SbSc. 55 gazam ZcSa. er (zweites)] fehlt Z—Oa. do]  
 fehlt A. 56 er] fehlt Z—Oa. 57 vnd] + daz P. 58 er-  
 offent — 60 beytten] lautmâr bei in. das sampson was eingegangen  
 (eingangen Oa) in ir statt. Sy vmblegten in. vnd stalten hietter zû  
 dem tor der statt. vnd warteten Z—Oa. 59 hûter P. 60 gantz  
 Oa. 61 mit — b 1 fy] mit stille. das. so der morgen wúrd.  
 wann er außgieng. fy Z—Oa. 1 Aber Z—Oa. 2 der] fehlt  
 K—Oa. biß Sb—Oa. 3 bystádeln A, geschwellen K—Oa.  
 4 dem] des S. er] fehlt Z—Oa.

\*

44 Vnd] + do W. 49 aus] + von im W. 51 geru-  
 fen W.

- vnd trüge sy zu der hoch des bergs der do schaut ebron. 5
- v. 4. Nach diesen dingen het er lieb ein weyb die do entwelt  
 5. in dem tale forech: vnd sy was geheuyffen dalida. Vnd  
 die fürsten der philistiner kamen zu ir vnd sprachen.  
 Betreue in vnd lerne von im worrynn er hab die  
 groffen sterck: vnd in welcherweys wir in mögen 10  
 vberwinden vnd in quelen geungen. Vnd ob du  
 6. es tufft: wir geben dir funderbar taufent silberin. Dor  
 umb dalida die redt zu sampfon. Ich bit sag mir wor  
 ynn do sei dein größte sterck: vnd was daz sey mit dem  
 du wirft gebunden das du nicht macht zerbrechen. 15  
 7. | Sampfon der antwort. Ob ich wird gebunden mit  
 fiben seylen der halfadern die mit feind trucken vnd noch  
 8. feucht: ich würd kranck als die andern mann. Vnd  
 die fürsten der philistiner brachten zu ir fiben seylen  
 9. als er het gefagt: sy band in mit in | sy lagen bey in 20  
 in den lagen: in der kamer vnd beyten des ends des  
 dings. Vnd sy rieff zu im. Sampfon die philistiner  
 feind ob dir. Er zerbrach die band als ob etlicher het  
 zerbrochen ein gezwirntten faden des weyffens von  
 dem werck als er entphieng die hitz des feuers: vnd 25

\*

5 hebron E—Oa. 6 het er lieb] liebt er Oa. wont P—Oa.  
 7 foreth Z—Oa. sy] fehlt Eb. 8 philistiner] + die ZcSa.  
 10 in welcherweys] wie Z—Oa. 11 in — 12 funderbar] gebun-  
 den peinigen. Vnd thufft du das. wir wellen dir geben. yegklich (etlich  
 Sc) Z—Oa. 11 beinigen P. 12 silberin] + pfennig P—Oa.  
 13 die] fehlt Zc—Oa. bit] + dich Z—Oa. 14 do] fehlt Z—Oa.  
 größte] größte Eb. mit den A. 15 mügest Z—Oa. 16 der]  
 fehlt K—Oa. 17 stricklen Z—SbOOa, strycken Sc. trucken]  
 getrucken Eb. vnd] aber Z—Oa. 19 zu] fehlt Oa. feyler]  
 Z—Oa. 20 mit in] mit den. vnd Z—Oa. bey — 21 lagen]  
 bei ir heymlich ZASK—Oa, heimlich bei ir ZcSa. 21 beyten]  
 harreten K—Oa. des (letztes)] dz EaP, das Eb, difes Z—Oa.  
 22 schrué Z—Oa. 23 etlicher] einer Z—Oa. 24 ein — 25  
 entphieng] einen faden gespunnen von dem werck mit der speycheln  
 so er empfach Z—Oa. 24 des wefels EP.

\*

10 größten W. 12 dir] + alle W. taufent] + vnd .c. W.  
 18 feucht] nachtr. W. 24 des warffes W. 25 er] ez W.

fy erkannt nit worrynn fein sterck was. Vnd dali- v. 10.  
 da sprach zû ime. Sich du haft mich betrogen: vnd  
 haft valsch geredt. Allein nu sag mir wo mit du  
 solt werden gebunden. | Er antwurt. Ob ich wûrd 11.  
 30 gebunden mit neuen feylen die nie feind gewesen  
 in dem werck: ich wûrd kranck vnd gleich den an-  
 dern menschen. Anderweyd band in dalida mit disen 12.  
 vnd rieff sampson die philistiner feind ob dir: fy ha-  
 ben bereyt die lagen in der kamer. Er zerbrach also  
 35 die band: als die fedes des wefels. Vnd dalida sprach 13.  
 anderweyd zû im. Wie lang betrugstu mich vnd  
 redest valsch? Zeyge mir mit dem du solt werden  
 vberwunden. Er sprach ob du slichttest syben hare  
 meines haubtz mit eim garns fadem du windest fy  
 40 vmb einen nagel vnd steckst in in die erd: ich wird  
 kranck. Vnd do das dalida hette getan: fy sprach zû 14.  
 im Sampson die philistier feint ob dir. Er stând  
 auff vom schlaff er zoch aus den nagel mit den harn  
 vnd mit dem fadem. | Vnd dalida sprach zû im. In 15.  
 45 welcherweys sprichstu das du mich liebhabst so dein  
 hertz nit ist mit mir. Du haft mir gelogen zû drei  
 malen: vnd du wolft mir nit fagen worinn do wer  
 dein grôfste sterck. Vnd do fy im was leidig vnd fy 16.

\*

28 nu] fehlt Eb. 29 solt gebunden werden ZcSa. 30 feyler ZAS,  
 feilern ZcSa. feind — 31 werck] gebrauchet feien worden Z—Oa.  
 33 schrú Z—Oa. haben — 34 lagen] ligend heymlich (heymlichen Sa)  
 Z—Oa. 34 die langen Eb. 36 anderwerd A. 38 vberwunden]  
 gebunden Z—Oa. ob] Wann Z—Oa. 39 mit einem dradt. vnd  
 windest Z—Oa. vaden P. 40 in in] ein in ZcSa. 42 philistiner  
 E—Sa, philifteyner G. 43 von dem schlaff. vnd zoch Z—Oa.  
 44 fadem] dradt Z—Oa. In welcherweys] Wie Z—Oa. 46  
 dreyen EbZASK—Oa. 47 do wer] seie Z—Oa. 48 im] in SSa.  
 was leidig] hórtt (gehört Zc, het gehört Sa) oder strâflich was Z—Sa,  
 hert was K—Oa. vnd fy — 50 gebrâfhte] vnd hieng im (in S)  
 darumb durch vil tag vnaufferend (emficklich K—Oa) an. vnd ließ im  
 kein weil rûe. da nam ab fein seele Z—Oa.

\*

28 geredt] nachtr. W. 30 newn W. 33 philistiner] +  
 di philistier W, gestrichen. 35 fedem W. 38 vberwunden]  
 gepunden W. 39 faden W. 46 dreien W.

- im zühft emficklich durch manig tage· fy gab im  
 nit die weyle noch die rûe: ir fel die gebrafte vnd  
 v. 17. ward gemüet vntz zû dem tode. Do tette er auf die 50  
 warheit des dings er sprach zû ir. Das eyfen ift nie  
 aufgeftygen auf mein haubt: wann ich bin ein ge-  
 plumelter das ift zewiffen ein geheiligter gotz von  
 dem leybe meiner mütter. Ob mein haubt wirt be- 55  
 fchoren mein ftercke die fcheydet fich von mir: vnd  
 18. ich gebrift· vnd wird als die andern menfchen. Do  
 fy gefach das er ir hett veriehen alles fein gemút: fy  
 lant zû den fürften der philiftiner vnd entbot. Steigt  
 noch zû eim mal her: wann nu hat er mir eroffent 60  
 fein hertz. Sy ftygen auf: fy entphieng das gût das  
 19. fy hetten verheyffen. Vnd fy macht in zefchloffen 77c  
 auf iren knyen: vnd zeneygen daz haubt in ir fchoß  
 Vnd fy rieffe eim fcherer vnd er fchar ab feine fiben  
 har: vnd fy begund in zeuerwerffen vnd zeuertreiben  
 von ir. Wann zehant fchiede fich die fterck von im. 5  
 20. Vnd fy sprach fampfon die philiftiner feind ob dir  
 Er ftünd auf vom fchlaff vnd sprach in feim hertzen.  
 Ich gee aus vnd fchlache mich aus als ich vor hab  
 getan: vnd er weft nit das fich der herre hett gefchei-  
 21. den von im. Vnd do in hetten begriffen die philifti- 10  
 ner zühant brachen fy aus fein augen: vnd fürten  
 in gebunden mit ketten zû gazam: fy befcchluffen in

\*

50 die rûe Eb. 51 biß Sb—Oa. 52 des dings er] vnd P.  
 53 geplumelter] nazareus Z—Oa. 54 zewiffen] fehlt P—Oa.  
 56 die] fehlt K—Oa. 57 ich] fehlt Z—Sa. gebrift· vnd wird]  
 wird fchwach Z—Oa. vnd] + ich P. 58 fye fah K—Oa.  
 59 entbot — 60 her] gebot in. Geend noch einest auff zû mir Z—Oa.  
 60 geöffent Z—Oa. 61 fy — gût] vnnd fy nam das gelt von in  
 Z—Oa. 1 fy (erstes)] + ir Z—Oa. fchlafen Z—Oa. 2 iren  
 — ir] irer S. neygend ZAZcSa, neyget K—Oa. 3 rieffet E—Oa.  
 4 begunden K—Oa. zewârffen vnd vertreiben Z—Oa. 5 schie-  
 den S. 6 philifteyner G. 7 von dem Z—Oa. 9 vnd]  
 Aber Z—Oa. 12 in (letztes)] fehlt S.

\*

51 er] + ir W. 4 begunden W. 5 schiede] nachtr. W.

- in dem kercker vnd machten in zegemeinfamen oder  
zebezwingen. Vnd die har feins haubts begunden v. 22.  
15 ietzund wider zewachsen: vnd die fürften der philifti- 23.  
ner wurdent gefament in ein das fy opffertten die  
micheln opffer dagon irem got vnd freuten sich sa-  
gent: vnfer gott hat geantwurt fampfon vnferen  
veind in vnfer hend. Do das auch das volck gefach 24.  
20 es lobt feinen gott vnd redet daffelb. Vnfer got der  
hat geantwurt vnferen widerwerttigen in vnfer  
hend: der do vertilgt vnfer land: vnd erfchlug ma-  
nig. Vnd fy freuten sich durch die wirtscheften do 25.  
fy ietzund hetten entphangen die effen fy gebuten daz  
25 fampfon würde geruffen: vnd spilt vor in. Do er  
ward aufgefürt von dem kercker er spilt vor in: vnd  
fy machten in zeften zwifchen zweyen pheylern. Er 26.  
sprach zû dem kinde das do richtet fein geng. Laffe  
mich daz ich rûr die feulen auf den do stet allez haus  
30 das ich mich neyg auf fy vnd ein lützel rûe. Vnd 27.  
das haus was vol der mann vnd der weyber: vnd  
do warent alle die fürften der philiftiner: vnd auf  
dem dach vnd in dem föler vilnach drei taufent iet-

\*

13 in den Z—Oa. machten] hießen Z—Oa. zegemeinfamen  
— 14 zebezwingen] peynigen K—Oa. 15 wider] fehlt E—Oa. phi-  
liftiner] + die Z—Sa. 16 wurdent — ein] kamen zefamen Z—Oa.  
17 groffen P—Oa. iren Eb. freuten sich] wirtschäftten Z—Oa.  
19 sah K—Oa. 20 es] er ZcSa. der] fehlt P—Oa. 22 da  
hat vertilget Z—Oa. vnd] er ZcSa. erfchlug manig] vil  
(viel ZcSa) erfchlagen Z—Oa. manigen P. 23 die wider  
scheften P. do] vnd da Z—Oa. 24 yetz Oa. 25 gerif-  
fen Ea, gereuffen Eb, geuodert Z—Oa. 26 ward fürgefürt Z—Oa.  
27 fy — zeften] hießen in steen Z—Oa. zeften] zeffen Eb.  
28 richtet] regieret Z—Oa. 30 ein wenig P—Oa. 31 der  
(2)] fehlt Z—Oa. 32 do warent] waren da ZAZc—Oa, waren dz S.  
die] fehlt K—Oa. 33 den dach Eb. fooler Z, fumerhuß A.  
vilnach] nahend bei ZS—Oa, nach by A.

\*

14 zebezwingen] arbeitende W. 19 volck] nachtr. W. 22 do]  
+ hat W. 25 vor im W. Do — 26 in] nachtr. W. 29 allez]  
+ daz W.

- weders geschlechtes vnd beytten sampfons des spy-
- v. 28. lenden. | Er anruffet den herren vnd sprach. O herre 35  
 gott gedencck mein: vnd mein got nu widergib mir  
 mein erste sterck das ich mich rech von meinen vein-
29. liecht. Vnd er begreyff beyd feulen mit den das haus 40  
 was gehefftet: er hielt die ein mit der zefwen vnd  
 30. die andern mit der winstern | vnd sprach Mein sel 40  
 die sterb mit den philistinern. Er schlug stercklich  
 zûfamen die feulen vnd das haufe viel auff alle die  
 fürsten vnd auf die andern menig die do was. Vnd  
 er dot vil mer sterbent: denn die er vor hett erschla-
31. gen lebendig. Wann sein brüder vnd alles daz geschlecht 45  
 die stygen ab vnd holttten sein leybe: vnd begrûben  
 in zwischen faraam vnd efthahol in dem grab ma-  
 nue seins vatters: wann er het geurteilt jfrahel 'xx' iar

1. **I**N dem zeyt was ein man von dem berg *xvij* 50  
 2. effraim bey dem namen michas: der sprach zû seiner  
 mütter 'C' tausent filberin die du dir hetest befund-  
 dert vnd vber die du hetst geschworn das ichs hort  
 sich ich habe sy: vnd sy seint bey mir. Sy antwurte  
 3. im. Mein fun du bist gefegent dem herrn. | Dorumb 55

\*

34 bitten A, harreten K—Oa. 35 herre — 36 got] mein got  
 vnd mein herr gedencck mein. vnd K—Oa. 38 verlurft ZAZc.  
 39 bereyf Eb. das] da S. 40 behielt Sa. gerechten E—Oa.  
 41 ander A. gelincken E—Oa. 42 die] fehlt K—Oa. phi-  
 listiner P. 43 das kauß S. die (letstes)] fehlt K—Oa. 45 dot]  
 tât ZZcSa, tet SKGSb, thet Sc, ertödtet Oa. die] fehlt Oa.  
 46 Wann] Vnd Z—Oa. daz] fehlt K—Oa. 47 die] fehlt Z—Oa.  
 ftig ab ZcSaGOa. holttten] brachten K—Oa. 48 faaran P,  
 fara Z—Sa, fara K—Oa. efchahol M, efthaal Z—Oa. 49 wann  
 er] vnd Z—Oa. 50 der zeyt EbAK—Oa. 51 mit namen Z—Oa.  
 52 filberin] + pfennig Z—Oa. 53 vber die] von den Z—Sa.  
 hetst — hort] als ich es höret schwureft K—Oa. ichts] ichts Z,  
 ich ZcSa. 55 im] in Eb. du bist] ist Z—ZcK—Oa, es ist Sa.

\*

35 Er an riff W. 39 er] nachtr. W. 41 winster W.  
 47 stygen ab vnd holttten] namen W. 48 efchhaal W. 51 dem]  
 fehlt W. 52 C' tausent] vñ 'c' W.

er widergab sy feiner mütter: sy sprach zû im. Ditz  
 filber hab ich geheiligt vnd gelobt dem herrn · das es  
 mein sun entpfach von meiner hand vnd mach im  
 gegofne vnd gegrabne: vnd nu antwurt ich dirs.

- 60 | Dorumb er widergabe es feiner mütter. Sy nam v. 4.  
 cc· filberin vnd gab sy dem filberfchmid: das er macht  
 [77a] von in gegofne ding vnd gegrabne ding daz es wer 5.  
 in dem haus miche. Vnd sy fundert in im ein heuf-  
 lin irem gott vnd macht ein ephod vnd ein teraphin  
 das ist ein pfefflichs gewand vnd abgötter. Vnd  
 5 erfüllt die hand eins feiner sün: vnd er ward im ge- 6.  
 macht ein pfaff. In den tagen was kein künig in  
 jfrahel: wann ein ieglicher tet das im waz gefehen recht 7.  
 Vnd es waz ein ander iüngling von bethlehem iu-  
 da vnd von seim geschlecht vnd er selb was ein am-  
 10 bechter vnd entwelt do. Er gieng aus von der stat 8.  
 bethlehem: vnd wolte ellenden wo er im fünd ge-  
 mach. Vnd do er waz komen an den berg effraim er  
 macht den weg vnd neygt sich ein lützel zû dem haus  
 miche | er ward gefragt von im · von wann kumpstu 9.  
 15 Er antwurt. Ich bin ein ambechter von bethlehem  
 iude: vnd ich gee das ich entwele wo ich mag vnd

\*

56 er gab sy wider Z—Oa.	58 im] <i>fehlt</i> Z—Oa.	59 ge-
goffen vnd gegraben bild Z—Oa.	antwurt] gib OOa.	60 er
gab es wider Z—Oa.	61 filberin] + pfennig Z—Oa.	1 auß
in ein ( <i>fehlt</i> Sa) gehawen oder (geh. oder <i>fehlt</i> OOa) gegoffen bilde.		
das da was Z—Oa.	2 henßlein Eb.	3 irem] <i>fehlt</i> Z—Oa.
ceraphin M, cheraphin EPS, theraphin ZAZc—Oa.		4 priesterlich
P, briesterlichs Z—Oa.	5 feiner] irer Z—Oa.	6 priester P—Oa.
7 aber Z—Oa.	im] in S.	was gefeehen Sb.
9 von] auß		
Z—Oa.	feim] einem ZcSa.	selb] <i>fehlt</i> Z—Oa.
ambeter		
P, leuit Z—Oa.	10 einwonet P, wonet Z—Oa.	von] vnd Eb.
11 ellenden] wallen P.	im] <i>fehlt</i> OOa.	12 er ( <i>letztes</i> ) der Sa.
13 macht] gieng Z—Oa.	lützel] kleins P, wenig Z—Oa.	14 von
in MEP.	15 ambetter P, leuit Z—Oa.	16 won P—Oa.

\*

1 es] + daz ez W, *gestrichen*. 3 teraphin] cherubi W.  
 14 er] vnd W.

- v. 10. wo ich mirs gefich zesein nütz. Vnd miccha der sprach  
 beleyb bey mir vnd bis mir gehorsam vnd ein pfaff:  
 vnd ich gibe dir durch alle iar ·x· silberin vnd ein  
 zwifeltigs gewand: vnd die ding die do seind not- 20  
 11. dúrtig zú der speys. Er gehal vnd beleyb bey dem  
 12. mann: vnd er was im als einer von den súnen. Vnd  
 micha erfult sein hande: vnd hette bey im das kind  
 13. zú eim pfaffen | sagente: nu weys ich das mir gott  
 woltát· ich hab ein pfaffen dez leuitischen geschlechtz. 25

1. **I**N dem zeyt was nit kúnig in jfrahel: vnd *xviii*  
 daz geschlecht dan súcht im die besitzung daz ez ent-  
 welet in ir. Wann er hette nit entpfangen das loß  
 vntz an difen tag vnder den andern geschlechtten.  
 2. Dorumb die súne des geschlechtz dan vnd irs inge- 30  
 finds die santten ·v· starcke mann von faraa vnd  
 esthaol: daz sy spechten das land vnd schauten fleysf-  
 figlich. Vnd sy sprachent zú in. Geet vnd mercket  
 das lande. Do sy waren hingegangen sy kamen an  
 den berge effraim vnd giengen in das haus miche: 35  
 3. vnd rúten do. Vnd sy erkannten die stymm des iúng-  
 lings des leuiten: vnd sy nutzten in seim soler: vnd  
 sprachen zú im. Wer hat dich her zúgefúret? Was

\*

17 wo — nütz] schawe wa (was S) es mir nütz sei Z—Oa. ichs  
 mir E. der] fehlt K—Oa. 18 mir (zweites)] fehlt Sb.  
 vnd (zweites)] fehlt OOa. priester P—Oa. 19 silberin] +  
 pfennig Z—Oa. 20 zwifeltig Z—Oa. 21 gehal] sagt im zú  
 Z—Zc, saget zú jm Sa, verwilligt KGScOOa, vertilget Sb. 23 michas  
 OOa. 24, 25 priester P—Oa. 26 In den tagen P, In der zeyt  
 AK—Oa. nit] nit ein EP, kein Z—Oa. 27 wonet P—Oa.  
 28 er] es SK—Oa. 29 biß Sb—Oa. 31 die] fehlt K—Oa.  
 starcker E—SK—Oa. fara E—O. 32 eschaol M, estahol EPg.  
 vnd] fehlt Z—Sa. 34 hingangen Oa. 35 in] fehlt Eb. 36 des  
 iúngling Z. 37 nutzten in] gebrauchten Z—Oa, + sich OOa.  
 seim soler] sein schupfen ZSZcSa, fins schupfens A, seyner schúpfen  
 K—Oa. 38 her gefúret Z—Oa.

\*

18 gehorsam] ein geperer W. 20 die (erstes)] nachtr. W.  
 26 dem zeyt] den tagen W. 27 ez] fehlt W. 32 schautens W.

tāstu hye? Vmb was sache bistu herkomen? | Er v. 4.  
 40 antwurt in. Dife ding vnd dife gibt mir michaz  
 vnd er hat mich gedinget vmb lon das ich im fein  
 ein pfaff. Vnd fy baten in das er ratfragt den her- 5.  
 ren: vnd westen ob fy giengen an eim gelúckfamen  
 weg: vnd das ding hett ein fúrgang. Er antwurt 6.  
 45 in. Geet mit frid. Der herr schawet euren weg: vnd  
 den steig an dem ir get: dorumb die 'v' mann giengen 7.  
 aus fy kamen in lais: vnd sahen das volck entwelen  
 in im on vorchte nach der gewonheynt der sydoner:  
 ficher vnd gerúwet als in mitall keiner widerstúnd  
 50 vnd michelich reychtumb: vnd verr von sydon vnd  
 gefundert von allen leuten. Vnd fy kertent wider 8.  
 zú iren brúdern in faraa vnd esthaol: vnd do fy fy het  
 ten geurfschet was fy hetten getan fy antwurten.  
 | Stet auf vnd wir steygent auf zú in. Wann wir 9.  
 55 haben gesehen gar ein reyches lande vnd ein frucht-  
 bars. Nichtten wólt es verfaumen: nichtten welt  
 ablassen. Wir geen vnd besitzten es: do wirt kein ar-  
 beyt. Vnd geen zú sichern dingen in ein weyte ge- 10.  
 gent: vnd der herre antwurt vns die stat in der do  
 60 ist keins dings gebresten der ding die do werden ge-

\*

40 gibt mir] hat mir gegeben Z—Oa. 41 ich] † ich Eb.  
 feye E—Oa. 42 priester P—Oa. ratzfragt K—Oa. 43 vnd  
 westen] daz fy mochten wissen Z—Oa. 45 jm frid OOa. ewer  
 POOa. 46 an den Eb. 47 fy] vnd Z—Oa. inwonen P,  
 wonen Z—Oa. 48 in ir Z—Oa. on] fehlt OOa. sydonier  
 Z—Oa. 49 gerúwet. vnd niemant (nement S) widerstúnd in Z—Oa.  
 50 michelich] grosse P, was groffer Z—Oa. vnd (zweites)] fehlt A.  
 52 eschaol M, estahol E, estahol P. fy fy] fy Oa. 54 Stet  
 Stee MEPOOa. auff. wir wóllent auffgeen czú Z—Oa. 56 Nicht  
 wólt Z—Oa. nichtten — 57 es] ir súllent nit nachlauffen. wir  
 súllen geen. vnd es besitzten Z—Oa. 58 Vnd — dingen] wir wer-  
 den geen zú den sichern K—Oa. ficher Z—Sa. 59 herr wirt  
 vns antwurten Z—Oa. 60 keins] kins Eb. werden geborn]  
 wachffen Z—Oa.

\*

40 micha W.

41 fei W.

58 Vnd] wir W.

- v. 11. born in dem land. Dorumb ·d c· mann begurt mit  
 freytbern waffen die giengen aus von dem gefchlecht [78a]  
 12. dan das ift von fara vnd efthaal: fy ftygen auff vnd  
 beliben in chariathiarim iude:: von dem zeyte ent-  
 phieng die stat herbergen den namen dan· vnd ift  
 13. hinder chariathiarim. Dornach giengen fy an den 5  
 berg effraim. Vnd do fy waren komen zû dem haus  
 14. miche: die ·v· mann die zûm erften waren gefant  
 zemercken das lande lais die fprachen zû den andern  
 brúdern. Erkennt das in difen heufern fey ein ephod  
 vnd ein pfefflich gewande vnd ein gegrabens vnd 10  
 15. ein gegoffens? Secht was euch geualle. | Vnd do fy  
 fich hetten ein lúzel geneygt fy giengen in daz haus  
 des leuiten der do was in dem haus miche: vnd fy grúf-  
 16. ten in mit gefridfamen wortten: wann als die ·d c· mann 15  
 waren geweffent alfo ftúnden fy vor der túren.  
 17. Vnd die do warent eingegangen in das haufe des  
 iúnglings die fiffen fich zenemen das gegoffen vnd  
 das ephod vnd das pfefflich gewand vnd daz gegrab-  
 en: vnd der pfaff ftúnd vor der túr: vnd die ·d c· mann  
 18. die beytten nit verr. Dorumb die do waren einge- 20  
 gangen die namen das gegoffen vnd das ephod vnd  
 die abgötter vnd das gegraben. Der pfaffe fprach

\*

1 die] <i>fehlt</i> K—Oa.	2 das ift] <i>fehlt</i> Z—Oa.	faraa
Ksb—Oa.	efchaol M, eftahol EP.	3 thariathiarim M. der
zeit AK—Oa.	4 ftat] + der Z—Oa.	5 thariathiarim M.
7 zû dem ZZc—Oa, zû den A.	8 die] <i>fehlt</i> OOa.	9 Wißend
ir das Z—Oa.	10 priesterlich P—Oa.	begrabens Sb.
11 ge-	12 ein kleins P, ein	gegoffes E, goffes P, gegoffens bild Z—Oa.
wienig Z—Oa.	13 fy] <i>fehlt</i> Z—Oa.	14 fridfamen Z—Oa.
Aber Z—Oa.	17 die] <i>fehlt</i> OOa.	gegoffen] goffen P, gehawen
bild Z—Oa.	18 priesterlich P—Oa.	gegraben] gegoffen bild
ZASSa—Oa, goffen bild Zc.	19 priester P—Oa.	20 die ( <i>erstes</i> )
<i>fehlt</i> K—Oa.	bitten Z—Sa, harreten K—Oa.	nit] <i>fehlt</i> S.
die do] do die E—Sa.	21 die] <i>fehlt</i> OOa.	goffen ZcSa.
22 gegraben bild. Vnd der Z—Oa.	22, 25, 26 priester P—Oa.	

\*

2 faraas vnd efchaol W.	4 ftat] + der W.	12 fich ein
lúzel heten geneigt W.		

- zû in. Was tût ir? | Sy antwurten. Schweyg vnd v. 19.  
 leg dein hand auff deinen mund: vnd kum mit vns:  
 25 das wir dich haben zû eim vatter vnd zû eim pfaffen  
 Was ist dir better das du seist ein phaff in dem haus  
 eins manns: oder vnder eim geschlechte vnd vnder  
 eim ingefind in jfrahel? Vnd do ers hett gehort er 20.  
 gehal iren wortten: vnd nam daz ephod vnd die abgött  
 30 vnd das gegraben vnd gieng mit in. Vnd do sy 21.  
 giengen vnd hetten gemacht vor in zegen die lütz-  
 ein vnd die uich vnd alles das do was wirdig | vnd do 22.  
 sy ietzund waren verr von dem haus miche: die mann  
 die do entwelten in den heufern miche den rieff er ent-  
 35 sampt sy nachuolgten: vnd begunden zerüffen nach 23.  
 in. Do sy sich hetten vmbsehen sy sprachen zû michaz  
 Was wiltu dir? Worumb rüffstu? | Er antwort 24.  
 Ir habt genomen mein gôt die ich mir het gemacht  
 vnd den pfaffen vnd alle ding die ich het: vnd sprecht  
 40 was ist dir? Vnd die süne dan sprachent zû ime. 25.  
 Hút das du fúrbas icht redeft zû vns: vnd koment  
 die mann zû dir die do seind bewegtes hertzen: vnd  
 du selb verdirbst mit allem dein haus. Allfust na 26.  
 men sy den wege vnd giengent. Wann do michas  
 45 sach das sy waren stercker denn er: er kert wider zû

\*

28 eim] dem Z—Oa. gehal] volget Z—Oa. 30 gegraben]  
 + bild Z—Oa. 31 hetten — zegen] lieffen vor in geen Z—Oa.  
 kind P, kinder Z—Oa. 32 da kosper was Z—Oa. vnd (letstes)]  
 fehlt Sb. 30 yetz OOa. 34 wontten P—Oa. den — 35  
 nachuolgten] die (fehlt K—Oa) schrúen. vnd folgten in nach Z—Oa.  
 34 rúft er miteinander P. 36 vmb gefehen Z—Oa. micham  
 Z—Oa. 37 dir] fehlt P. reifestu P. 39 priester P—Oa.  
 ich hab vnd ir sprächent Z—Oa. 40 dir] die P. 41 icht] nit  
 AZcSaOOa. vnd] vntz A. zû dir kommen die mann. die Z—Oa.  
 42 bewôgt in dem gemüt Z—Oa. 43 du mit allem deinem haus  
 verderbest Z—Oa. Also P—Oa. 44 Wann] Vnd Z—Oa.  
 45 er (erstes)] ir Oa.

\*

28 ers] + nit W, gestrichen. 32 wirdig] teurbar W. 36  
 micha W. 44 micha W.

- v. 27. seim haufe. Wann die 'd c' manne die namen den  
 pfaffen vnd die ding die wir vor haben gefagt: fy  
 kamen in lais zû dem gerûten volck vnd zû dem sich-  
 ern vnd schlügen fy in dem mund des waffens vnd  
 28. antwurttten die stat in entzündung | fy trügen vil- 50  
 nach mitall kein hilff: dorumb das fy verr entwel-  
 ten von sydon vnd hetten kein ding der gefellschafte  
 vnd des gescheftes mit keim der menschen. Wann  
 die stat was gelegen in der gegent roob vnd bauten  
 29. fy anderweyd vnd entwelten in ir | fy rieffen fy mit dem 55  
 namen der stat dan nach der benennung irs vatters  
 30. den do gebar jfrahel die vor was geheyyffen lais. Vnd  
 fy satzten do das gegoffen: vnd ionathan den sun ger-  
 son dez sun moyfes vnd ir sún zû phaffen vnder dem  
 geschlecht dan: vntz an den tag ir geuangenschaft 60  
 31. Vnd das abgott miche das beleybe bey in in allem  
 dem zeyt in dem das haus gotz was in fylo. In den 178  
 tagen was nit ein kúnig in jfrahel. *xix*

1. **E**in man leuite was entwelent zû der seyten  
 des berges effraim der name ein weip von  
 2. bethlehem iuda. Die lies in vnd kert wider 5

\*

46 Aber Z—Oa. die (*letztes*) fehlt K—Oa. 47 priester  
 P—Oa. fy] vnnnd Z—Oa. 48 gerûten. vnd zû dem sichern  
 volck OOa. dem (*letztes*) den ZcSa. 49 vnd (*erstes*) + fy  
 Oa. in den EA. des schwerts Z—Oa. 50 stat (+ zû S)  
 dem brand. vnd in tâtt niemand gantz kein Z—Oa. 51 wonten  
 P—Oa. 52 kein — 53 der] kein gefellschaft noch geschâft mit  
 den Z—Oa. 55 anderwerd A. wonten P—Oa. in ir. vnd  
 hieffen den namen Z—Oa. dem] *fehlt* P. 56 benemung E—Sa,  
 benedeyung G. 58 fy] *fehlt* Z—Oa. das außgehawen bild  
 Z—Oa. ioathan Z—Oa. gerfan Z—Oa. 59 des suns K—Oa.  
 moyfi Z—Oa. ir sune die brierter in dem Z—Oa. priestern P.  
 60 biß Sb—Oa. gefâncknuß Z—Oa. 61 das (*erstes*) der E—Oa.  
 das (*zweites*) der E—Sa, *fehlt* K—Oa. aller AK—Oa. 1 dem  
 (*erstes*) der AK—Sc, *fehlt* OOa. den] dem Z. 2 mit ein] kein  
 Z—Oa. 3 Es was ein man ein leuit wonen an der Z—Oa. wo-  
 nent P.

\*

58 joathan den sun gerfan W.

in bethlehem zû dem haus irs vatters: vnd sy beleyb  
 bey im vier moned. Ir man der nachuolgt ir vnd  
 wolt sy trösten vnd liebkoft vnd sy widerfüren mit  
 im: er hett in dem gefert ein kind vnd zwen efel. Sy  
 10 entphieng in: vnd fürte in in das haus irs vatters  
 Do das sein schweher hett gehört vnd hett in gesehen  
 er begegnet im frölich: | vnd vmbfieng den man. Vnd  
 4 der eyden beleyb in dem haus des schwehers drei tag  
 er aß vnd tranck freuntlich mit im: wann an dem  
 5 vierden tage stünd er auff in der nacht vnd wolte  
 geen. Sein schweher der hielt in: vnd sprach zû im.  
 Bekor zûm ersten ein lützel brotz vnd sterck den ma-  
 gen: vnd allsuff gestu. Vnd sy fassen entfampfte:  
 6 vnd affen vnd truncken. Vnd der vatter der diern  
 20 sprach zû seim eyden. Ich bite dich: das du heut hye  
 beleybest vnd wir frewent vns entfampft. Vnd er  
 7 stünd auff vnd wolte begynnen zûgeen. Vnd der  
 schweher hielt in nit mynner stetiglich: vnd macht  
 8 in zebeleyben bey im. Do der morgen ward gemacht  
 25 der leuit bereit den weg. Der schweher sprach ander-  
 weid zû im. Ich bit dich das du ein lützel nempft der  
 speyse: vnd entphachst die kreft bis das der tag an-  
 9 stet: dornach gestu. Dorumb sy affen entfampft: | vnd  
 der iüngling stünde auff das er gienge mitt seiner

\*

6 sy] *fehlt* Z—Oa. 7 der] *fehlt* K—Oa. 8 wolt sich mit ir ver-  
 sönen vnd ir liebkoften Z—Oa. 9 im] yn A. dem gefert] seyner  
 wegreyß K—Oa. 11 das] da Oa. 12 frölichen Sc. 14 er] vnd  
 Z—Oa. trunck KG. freuntlich] frölich ZcSa. Aber Z—Oa.  
 16 der] *fehlt* K—Oa. 17 Versüch zû dem (den G) ersten Z—Oa.  
 ein wenig P—Oa. den] dein P. 18 also P. fassen] affen Sa.  
 beyeinander P—Oa. 19 diern] tochter Z—Oa. 20 eyden] tocht-  
 erman A. 21 wir] mir Z. miteinander P—Oa. 23 nit  
 mynner] mit mynne EP, *fehlt* Z—Oa. stetiglich — 24 im] vast.  
 vnd machet das er belib Z—Oa. 24 gemacht] *fehlt* Z—Oa. 25  
 anderwerd A. 26 ein lützel E, ein wenig P—Oa. nempft  
 der speyse] speiß nemeft Z—Oa. 28 miteinander P—Oa.

\*

6 sy] *fehlt* W. 8 wolt sich mit ir uerfünen vnd libkosen W.

- hauffrauwen vnd mit dem kind. Anderweyd sprach  
 der schweher zû im merckt daz der tag wirt geneigt  
 zû dem vndergang: vnd genahet sich zû dem abent  
 Beleyb auch heut bey mir vnd für den tag frölich:  
 v. 10. vnd morgen nym zû das du gest zû dem haus. Der  
 eyden wolt nit gehellen seinen worten: wann zehant  
 stände er auff vnd gieng vnd kam gegen iebus die  
 mit ein andern namen ist geheiffen jherusalem: er fürte  
 11. zwen geladen efel mit im vnd die frauwen. Vnd do sy  
 ietzund waren bey iebus vnd der tag sich verwan-  
 delt zû der nacht. Das kint sprach zû seim herren.  
 Ich bit kum wir neygent vns zû der stat der iebu-  
 12. seer: vnd beleyben in ir. Der herre der antwurt im  
 Ich gee nit in die stat des frembden volckes das do  
 nichtten ist von den sūnen jfrahel: wann ich vbergee  
 13. vntz zû gabaa | vnd so ich do hin kome wir beleyben  
 14. in ir: oder ernstliche in die statt rama. Dorumb sy  
 fürgiengen iebus vnd sy begunden zebegreyffen den  
 weg: vnd der sunn neygt sich in bey gabaa die do waz  
 15. vnder dem geschlecht benyamin: vnd sy kerten zû ir  
 das sy do beliben. Do sy waren eingegangen sy fassen  
 in der gaffen der stat: vnd keiner wolt sy entpfahen  
 16. in die herbergen. Vnd secht ein alter man der erschein  
 widerkerent von dem acker vnd von seinem werck

\*

30 Anderwerd A. 31 mörck das sich der tag hat geneygt  
 Z—Oa. 32 nahet sich K—Oa. 33 frölichen Sc. 34 mor-  
 gen soltu geen. das du komeft zû Z—Oa. 35 tochterman A. ge-  
 hellen] volgen Z—Oa. aber Z—Oa. 37 er] vnd Z—Oa.  
 39 yetz OOa. 40 in die nacht Z—Oa. 41 bit] + dich Z—Oa.  
 42 der] fehlt Z—Oa. im] in GSbO. 43 do] fehlt SbOOa.  
 44 nicht Z—Oa. Aber ich will geen Z—Oa. 45 vntz] fehlt A,  
 biß Sb—Oa. kome] + so wöllen Z—Oa. 46 ernstliche] ernst-  
 lichen E, fehlt P, aber K—Oa. die] der K—Oa. 47 für-  
 giengen] fürgegen P. sy — 48 in] begriffen den angehaben weg.  
 vnd die sunn gieng in vnder Z—Oa. 49 sy] fehlt Z—Oa. 52 der]  
 fehlt K—Oa. erschein] + in Z—Oa. 53 von (erstes)] zû EP.

\*

31 merck W.

36 Iebuseus W.

an dem abent: vnd er selb was von dem berge effra-

- 55 im: vnd entwelet ellendig in gabaa. Wann die  
mann der gegent die waren sún zwyling. Vnd der alt v. 17.  
hüb auff die augen er sach den man sitzen mit seinen  
fardeln oder vaffen in der gaffen der stat: vnd er sprach  
zû im. Von wann kumpstu: vnd wo hin gestu?
- 60 | Er antwurt im. Wir sein aufgegangen von beth- 18.  
lehem iuda: vnd geen zû vnser stat die do ist an der  
seyten des bergs effraim von dann giengen wir in  
bethlehem. Vnd nu gee wir zû dem haus gotz: vnd  
keiner wil vns entphahen vnder sein dach: wir ha- 19.  
ben in vnfern fardeln sprewer vnd hewe: das fütter  
5 der esel vnd brote vnd wein in meinen nützen vnd  
deiner diern vnd des kinds daz mit mir ist. Wir be-  
dörffen keins dinges neuer der herbergen. Der alte 20.  
antwurt im. Frid sey mit dir. Ich gib alle ding  
die do seind notdurfftig: ich bit vil einlich das du  
10 icht beleybest in der straffen. Vnd er fürt in in sein 21.  
haufe: vnd gab fütter den eseln: vnd dornach do sy  
hetten gewafchen ir füsse er entphieng sy zû der wirt  
scheft. Sy wirtschefften vnd nach der arbeit des wegs 22.  
widermachten sy die leyb mit effen vnd mit trincken

\*

54 von dem] vom E—A. 55 wonet P—Oa. 56 die] fehlt  
K—Oa. zwylingen E—Sa, Iemini K (die punkte der beiden i fehlen);  
Iemini G, jemmi SbOOa, Iemim Sc. 57 er] vnd Z—Oa. feinen  
— 58 vaffen] seynem pürdley n K—Oa. 58 er] fehlt Z—Oa.  
59 gestu] willt du gen Z—Oa. 1 giengen wir] wir giengen  
Z—Oa. 4 in vnfern fardeln] fehlt Z—Oa. vnser EP. das]  
zû dem Z—Oa. 5 in — 6 diern] zû meiner vnd deiner diern  
brauchung Z—Oa. 7 kein dinge. denn alleyn der (die S) herber-  
gen Z—Oa. 8 Der frid Z—Oa. gib] + dir Z—Oa. 9 ich  
— einlich] alleyn bit ich dich Z—Oa. 10 nit beleibest an der  
gaffen Z—Oa. 13 Sy — 16 fy] Vnd (+ als K—Oa) sy affen. vnd  
nach der arbeyt des wegs. mit speiß vnd tranck ire leib wider erkück-  
ten. da kamen die mann der statt. die sún belial. das ist. on ioch. vnd  
Z—Oa. 14 mit (zweites)] fehlt P.

\*

56 sún gemini W. 58 fardeln] fardaben W. der stat]  
nachtr. W.

- die mann der stat die sún belial das ist zewiffen on 15  
 ioch die kamen: sy vmgaben das haus dez alten vnd  
 begunden zú klopfen aufwendig sy rieffent zú dem  
 herrn des haus vnd sprachen fúr aus den man der do  
 ist eingegangen in dein haus: das wir sein gewo-  
 v. 28. nen. | Vnd der alt gieng aus zú in vnd sprach. Brú- 20  
 der nichten welt tún ditz vbel: wann der man ist ein-  
 gegangen zú meiner herberg: vnd hört auff von der  
 24. torheit. Ich hab ein tochter ein iunckfrawen vnd  
 dirr man hat ein weip: ich fúr sy aus zú euch das ir  
 sy demütiget vnd erfüllet euwer gelúfte: ich bit vil 25  
 einlich daz ir nichten werckt ditz laster an dem mann  
 25. wider die natur. Sy wolten nit gehellen seinen wor-  
 ten. Do das der man sach er fúr aus sein weip: zú  
 in vnd antwurt sy in zespotten. Do sy sy hetten ge-  
 nützt die gantzen nacht: sy lieffent sy an dem mor- 30  
 26. gen. Vnd do sy sich schieden in der vinster das weip  
 kam zú der túr dez hauses do ir herr beleyb: vnd viel  
 27. do. Do der morgen ward gemachet der man stúnde  
 auff vnd tet auf die túr das er erfüllt den angefangen  
 weg: vnd secht sein weip die lag vor der túr mit zer- 35  
 28. strewten henden vor dem trischeufel. Er wenet sy  
 zerúen er redt. Stee auf daz wir geen. Do sy im nit  
 antwurt er vernam das fy was tod er nam sy vnd

\*

17 fy] vnd Z—Oa. riefften P, schrüen Z—Oa. 18 aus]  
 herauß Z—Oa. do] fehlt K—Oa. 19 eingegangen ist K—Oa.  
 das wir in mißbrauchen Z—Oa. 21 nicht Z—Oa. ditz] dz Ze,  
 das Sa. 22 von] fehlt P. 24 der man Z—Oa. 25 ich — 26  
 einlich] Alleyn bitt ich euch Z—Oa. 26 nicht E—Oa. 28 fúret  
 sein schlaufweib. zú Z—Oa. 29 antwurten E. zespotten] zú der  
 vnkeusch Z—Oa. 31 winster Z. weip] + das A. 32 dz  
 hauß P. 33 gemachet] fehlt Z—Oa. man] fehlt P. 34 vnd]  
 von E. er] fehlt Sb. 35 schlauffweib Z—Oa. die] fehlt K—Oa.  
 der] fehlt Sa. 36 vor] bey A. der schwell A, dem dryscheu-  
 felen Sc, dem vorschopff OOa. 37 zerúen er redt] rúet. vnd redet  
 mit ir Z—Oa. 38 da vernam er das fy tod was Z—Oa.

\*

19 auzgegangen W, auz- gestrichen, in- nachtr. gewonen] ge-  
 manen W. 22 der] dirr W. 24 man] + der W. ir]  
 nachtr. W. 26 nicht W.

leget sy auff den efel: vnd kert wider zû seim haus.

- 40 Do er was eingegangen er begreyf ein waffen: vnd  
schneyde das aß des weybs mit iren beyne in ·xij  
stück vnd fante die stück in alle die enden jrahel. Do  
sy daz all hetten gesehen sy rieffen. Ein sölich ding  
ist nie getan in jrahel seydt dem tag das vnser vetter  
45 aufftygen von egipte vntz zû dem gegenwertigen  
zeyt. Bringet ein vrteyl vnd erkennet in gemein  
was ditz werck sey. *Das ·xx· Capitel*

- D**Orumb alle die sune jrahel giengen aus vnd  
wurden gesament entfampte als ein man  
50 von dan vntz zû berfabee vnd das land galaath  
zû dem herren in maspha: vnd alle die fürsten  
der volck und alle die geschlecht jrahel die kamen zesa  
men in der kirchen gotz ·cecc· tausent füßgengel streit  
ber. Das was nit verborgen den sunen beniamin: daz  
55 die sún jrahel waren aufgestygen maspha. Vnd der  
leuit der man des erschlagen weybes der warde ge  
fragt in welcherweis ein sölichs grosses laster waz  
begangen | er antwort. Ich kam in gabaa beniamin  
mit meiner hauffrauwen: vnd beleyb do. Vnd secht  
60 die mann der stat die vmbgabent das haufe in dem  
ich was bey der nachte sy wolten mich erschlahen:

\*

- 39 efel] fessel Sc. 41 das aß] den lyb A. 42 die (zweites)]  
fehlt K—Oa. Do] Das G. 43 sy riefften P, da schrüen sy all Z—Oa.  
44 getan] gesehen Z—GSc, gefchehen SbOOa. den tag Z—Sa.  
45 aufgestygen EP, auffgestygen Z—Sa. egipto Z—Oa. biß SbSc.  
zu der K—Oa. 46 Völlet das vrteyl Z—Oa. 48 die] fehlt  
K—Oa. 49 entfampte] miteinander P, fehlt Z—Oa. 50 biß  
Sb—Oa. das] fehlt OOa. 51 die] fehlt K—Oa. 52 dz  
volck P. die (2)] fehlt K—Oa. 53 füßgänger Z—Oa. 55 wa  
ren aufftygen EP, + in E—Oa. 56 getödteten Z—Oa. der  
(letztes)] fehlt KGSbOOa. 57 waz] wår Z—Oa. 60 die (zweites)]  
fehlt K—Oa.

\*

50 galaath W.

- vnd quelten mein hauffrauwen mit der tobheit der vngleublichen vnkeusch: vnd fy starb von der kraft
- v. 6. Dife nam ich ich schneid fy zů stucken: vnd fant die teyl in alle die end euwer besitzung: wann ein sölich groffe vngangkeit vnd ein wirdig sůnde der que-
7. lung die ist nie getan in jfrahel. Sún jfrahel ir feyt alle
8. engegenwertig: merckt all was ir sölt tůn. Alles volck das do stůnd das antwurt als in der red eines menschen. Wir scheydent vns nit in vnfer taber-
9. nackel: noch keiner gee in sein haus: wann wir tůn
10. ditz in gemein wider gabaa. X. man werden erwelt von hunderten von allen den geschlechten jfrahel vnd .C. von tausenten vnd tausent von .x. tausenten das fy zesamen tragent die speyfe dem here: das wir mögen streyten wider gabaa beniamin: vnd wider
11. geben ir vmb die sůnde was fy hat verdient. Vnd alles jfrahel kam zů der stat mit eim gemůt vnd mit
12. eim rate als ein man: vnd fy fanten botten zů allem dem geschlecht beniamin die do sprachen. Warumb ist funden in euch ein söliche groffe vngangkeit?
13. Antwurten die mann von gabaa die do haben be-

\*

1 beinigten P—Oa. der tobheit] dem grimmen Z—Oa. 2 vngleublichen ZcSa. vnd] vntz das Z—G, biß das Sb—Oa. von der kraft] fehlt Z—Oa. 3 ich (zweites)] vnd Z—Oa. 5 groffe — ein] vnczimlich ding. vnd ein sölich ZAZc—Oa, fehlt S. boßheit P. wirdig] vnwirdig EP. wirdig — quelung] groß sůnd ZS—Oa, ding vnd ein groß sůnd A. beinigung P. 6 die] fehlt Z—Oa. getan] geschehen Z—SbOOa, gefehen Sc. Sún] Ir sún Z—Oa. 7 gegenwertig Z—Oa. Alles] Vnd alles K—Oa. 8 das do] fehlt K—Oa. das (zweites)] vnd Z—Oa. 10 aber das füllen wir thůn in Z—Oa. 11 mann füllen erwölet wården Z—Oa. 12 von (2)] auß Z—Oa. den] fehlt K—Oa. 13 .C.] .x. EP. 15 vnd ir widergålten vmb Z—Oa. 18 fy] fehlt Z—Oa. 20 erfunden Z—GScOOa, gefunden Sb. groß boßheit P, groffe misse- tat Z—Oa. 21 Antwürtent Z—Oa, + vnnß Z—Sc.

\*

3 ich (zweites)] vnd W, jch nachtr. fy] fehlt W. 5 wirdig — 6 die] große sůnde W. 7 gegenwertig W. all] fehlt W. 21 Antwort W.

gangen diese schand das sy sterben: vnd das vbel werd  
 abgenommen von jrahel. Sy wolten nit hören das ge-  
 bot irr brüder der sün jrahel: wann sy kamen zů famen v. 14.  
 25 von allen den stetten in gabaa die do waren irs loß  
 das sy in brechten die hilff: vnd stritten wider alles  
 das volck jrahel. Vnd es wurden funden von benia- 15.  
 min ·xxv· taufent der die do aufzugen das waffen  
 on die entweler gabaa | der waren ·vij· hundert starcker 16.  
 30 mann die also vachten mit der winstern hand als mit  
 der zefwen: vnd aluft wurffen sy der stein der schlingen  
 zů der gewiffung daz sy auch möchten schlahen daz  
 haubte: vnd in keinerweys ward verdreet der wurff  
 des steins in eim andern teyl. Vnd der man ifrahel on 17.  
 35 die sün beniamin der die do aufzohen die waffen vnd  
 der bereyten zů dem streyt der wurden funden ·cccc  
 taufent: diese stunden auff vnd kamen in das haus 18.  
 gotz das do ist in sylo: vnd ratfragten den herren  
 vnd sprachen. Wer wirt ein fürst des streyts vnder  
 40 vnserm here wider die süne benyamin? Der herre  
 antwurt in iudas der sey ewer fürer. Zehant stunden  
 auf frú die sün jrahel sy satzten die herbergen vmb  
 gabaa: vnd dornach giengen sy aus zů dem streyte 19.  
 wider beniamin vnd begunden anzefechten die stat 20.

\*

22 diese] die Z—Oa. vnd das] + daz Z—Oa. 23 Sy]  
 Vnnd sy Z—Oa. 24 Aber Z—Oa. 25 den] fehlt PK—Oa.  
 27 das] fehlt K—Oa. funden] fehlt Z—Oa. 29 einwoner P—Oa.  
 30 glincken E—Sa, lincken K—Oa. 31 gerechten E—Oa. also  
 P—Oa. die steyn Z—Oa. 32 zů — 34 teyl] gewiß, das sy  
 mochten damit ein har des haubts schlahen. vnd mit nichte (-ten S)  
 der wurf des steins wurde (wurden G) an (in Oa) einen andern (ein  
 ander A) teyl getragen Z—Oa. 35 der] fehlt P. do] fehlt Sc.  
 36 der (zweites)] fehlt K—Oa. gefunden S. 37 diese] die Z—O,  
 die da Oa. 38 ratzfragten K—Oa. 39 vnd sprachen] spre-  
 chent OOa. 41 der] fehlt Z—Oa. 42 sy] vnd Z—Oa.  
 vmb] bei Z—Oa. 43 vnd giengen dauon auß Z—Oa. 44 auf-  
 zefechten P.

\*

33 haubt] har W. 38 den herren] in W.

Kurrelmeyer, Bibel. IV.

27

- v. 21. Die sún beniamin giengen aus zû gabaa: vnd erschlügen an dem tag von den súnen jfrahel ·xxij· tau- 45  
 22. fent der mann. Anderweyde verfehant sich die sún  
 jfrahel an die sterck vnd an die zal vnd richten den streit  
 an der selben stat do sy zûm erstten hetten gestritten:  
 23. also vil einliche das sy zûm erstten aufftygend vnd 50  
 weinten vorm herrn vntz zû der nacht: vnd ratfrag-  
 ten in vnd sprachen. Sol ich fürbas fürgeen zestreit-  
 ten wider die sún beniamin mein brüder oder nit?  
 Er antwurt in steyget auff zû in: vnd macht den  
 24. streyt. Vnd do die sún jfrahel waren fürgegangen 55  
 zû dem streyte wider beniamin an dem andern tage  
 25. | die sún beniamin brachen aus von den torn gabaa:  
 vnd begegetten in vnd wütten also großlich in der  
 schlacht wider sy ·vnd es vielen ·xviij· tausent der  
 26. mann der die do aufzugent das waffen. Vmb dise 60  
 ding kamen alle die sún jfrahel in das haus gotz: sy  
 lassen vnd weinten vorm herren. Vnd fastten an  
 dem tage vntz an den abent: vnd opffertten im die  
 27. gantzen opffer vnd die gefridsamen opffer: vnd frag-  
 ten vmb ir ordnung. In dem selben zeyt die arch des  
 28. gelübds des herrn was do: vnd phinees der sun elea- 5

\*

45 aus] *fehlt* Sb. zû] von PSc. vnd schlügen ZcSa.  
 47 der] *fehlt* Z—Oa. Anderwerd A. verfehant — 50 auf-  
 tzygen] die sún ifrahel die (*fehlt* Zc—Oa) hätten ein vertrauen in ir  
 stôrcke. vnd in ir zal an der selben statt an der sy am ersten hätten  
 gestritten schickten ir spitze. eûch (doch AK—Oa) also. das sy vor auff-  
 giengen Z—Oa. 48 richtet EP. 51 vor dem Z—Oa. vntz] vnd  
 Sa, biß<sup>s</sup>SbSc. ratzfragten K—Oa. 52 Sol] So P. 54 macht den]  
 gangend in den ZAZc—Oa, gangend zû dem S. 55 fürgangen OOa.  
 56 zû dem] zûm OOa. 57 brachten Oa. 58 begenten EP,  
 gegenten Z—GSc, gegeten SbOOa. 59 vnd — 60 der] also das sy  
 achtzehentausend mann nider schlügend. 60 Vmb die ding E—Sa,  
 Darumb K—Oa. 61 die] *fehlt* K—Oa. 1 vor dem K—Oa.  
 2 bißs Sb—Oa. 3 fridsamen Z—Oa. 4 vmb iren stand Z—Oa.  
 dem] der AK—Oa. 5 eleafars P.

\*

45 zû] uon W. 50 einlichen W. 53 mein] vnser W.  
 57 aus] *nachtr.* W. 5 Eleafars W.

- far des sun aarons der was ein fürgefetzter des hau-  
 fes. Dorumb sy ratfragten den herren und sprachen  
 Söllen wir fürbas aufgeen zü dem streyt wider die  
 sün beniamin vnser brüder oder rüwen? Der herre  
 10 sprach zü in. Steygt auff. Wann morgen antwurt  
 ich sy in ewer hend. Vnd die sün jfrahel die legten die v. 29.  
 lagen durch die vmbhalbunge der stat gabaa: vnd 30.  
 fürten aus daz here zü dem dritten mal wider benia-  
 min als zü eim mal vnd zwir. Wann auch die sün 31.  
 15 beniamin die fürbrachen dürftiglich von der stat:  
 vnd die widerwertigen die fluhen vnd sy nachuol-  
 geten verr: also das sy wurden verwunt von in als  
 an dem ersten tag vnd an dem andern: sy kerten die  
 rücken vnd wichen durch zwen wege der ein trüg in  
 20 betthel der ander in gabaa: vnd es vielen vilnach xxx  
 mann. Wann sy wonten sy zeschlahen nach dem ge- 32.  
 wonten sytten. Sy gleichsenten die flucht der kunst  
 sy machten ein rate das sy sy abzühen von der stat:  
 vnd fürfürtten sy als fliehent zü den vorgesagten  
 25 steygen. Dorumb alle die sün jfrahel stünden auf von 33.  
 iren gefessen sy richten die spitz an die stat die do iff  
 geheysffen baalthamar: vnd die lagen die do warent  
 vmb die stat die begunden sich zeerofnen gemechlich

\*

- 6 suns Z—SbOOa. der] fehlt K—Oa. 7 ratzfragten K—Oa.  
 9 brüdern EP. 10 zü im Z—Sa. 11 die (zweites)] fehlt Z—Oa.  
 die lagen] heymliche geleger Z—Oa. 12 die vmkrayß P, den  
 vmbkreyß Z—Oa. 13 beniamin] + ire brüder S. 14 zwirn  
 ZAZc—SbOOa. 15 die] fehlt K—Oa. fürbrachten ZAZcGSb.  
 dürftiglichen Sb. 16 vnd (erstes)] + auch Sb. die (zweites)]  
 fehlt K—Oa. nachuolgeten] + in Z—Oa. 18 vnd] + auch Sb.  
 19 vnd wichen] zü wichen E, zü weichen P—Oa. 20 vilnach]  
 bei Z—Oa. 21 mannen ZAZc—Oa. dem] den Sb. 22 flucht]  
 + mit Z—Oa. 23 sy (erstes)] vnd Z—Oa. sy sy] sie A.  
 herdan zühen Z—Oa. 24 verfürten K—Oa. vorgepanten stey-  
 gen K—Oa. 25 die] fehlt K—Oa. 26 ireu M. sy] vnd  
 Z—Oa. 27 lager] heymlichen (-liche G) geleger Z—Oa. 28 die  
 (zweites)] fehlt K—Oa. zeöffnen Z—Oa. gemelich S, langkfam K—Oa.

\*

- 24 sy] fehlt W. 27 lage W.

27\*

- v. 34. | vnd fürzegen von dem teyl der stat zû weſten. Wann  
 auch ander ·x· tauſent der mann von allem jſrahel ·die  
 entweler der ſtat die bewegten ſich zû den ſtreyten: 30  
 vnd ein ſchwerer krieg ward gemacht wider die ſûn  
 beniamin: vnd ſy vernamen in nit das in anſtûnde  
 35. der tod von eim ieglichen teyl. Vnd der herr ſchlug  
 ſy in der beſcheud der ſûn jſrahel: vnd ſy erſchlügen an 35  
 dem tage von in ·xxv· tauſent vnd ·C· alle mann  
 36. ſtreyter vnd aufzieher der waffen. Wann do ſich die  
 ſûn beniamin hetten geſehen zeſein die krenckern ſy  
 begunden zeſziehen. Do daz ſahen die ſûn jſrahel ſy ga-  
 ben in die ſtat zeſziehen: das ſy kemen zû den vorbe- 40  
 reitten lagen die ſy hetten gelegt vmb die ſtat. Do  
 ſy gechlich warent aufgeſtanden von den lagen vnd  
 beniamin geb den rûck den weychenden oder den ſchla-  
 henden: ſy giengen in die ſtat vnd ſchlügen ſy in dem  
 38. mund des waffens. Wann die ſûn jſrahel hetten gegeben 45  
 ein zeychen den die ſy hetten geſetzt in den lagen: ſo  
 ſy gewûnnen die ſtatt das ſy anzûntten das feuer:  
 vnd bezeychentten gefangen die ſtat ſo der rauch auf  
 39. ſtyg in die hôch. Vnd ſo das ſehen die ſûn jſrahel die

\*

29 zû weſten] des vnndergang (vndergangs Zc—O, vndergangs Oa)  
 der funnen Z—Oa. 30 die — 31 ſtreyten] die (*fehlt* K—Oa) be-  
 wegten die inwoner der ſtatt zû dem ſtreit Z—Oa. 31 inwoner P.  
 33 in (*erstes*)] *fehlt* Z—Oa. anſtûnde — 34 teyl] der tod allenthalb  
 zûſtûnde Z—Oa. 35 dem angeſicht P—Oa. 37 außziehent das  
 ſchwert. Vnd do Z—Oa. ſich] *fehlt* Z—GSc, ſy SbOOa. 38 ze-  
 ſein — 39 begunden] das ſy die krânckern (die krâncker S) waren.  
 da begunden ſy Z—Oa. 41 lagen] heymlichen gelegern (-ger ZcSa)  
 Z—Oa. 42 gechlichen EP, gâchlingen Z—SaSb, gehling KGOOa,  
 jâhling Sc. den] der EP. lagen] heimlichen gelegern Z—Oa.  
 43 gab Z—Oa. den weychenden oder] *fehlt* Z—Oa. 44 dem]  
 den Gsb. 45 Wann] Vnd Z—Oa. 46 geſetzt — 49 hôch]  
 gelegt in die heymlichen geleger das. nach dem vnd ſy hâtten ge-  
 wonnen die ſtatt. Sy die anzûntten mit dem feur. das. ſo der rauch  
 auffgieng. ſy erzeygten das die ſtatt gewonnen wâr Z—Oa. 48 auf-  
 ſteygt EP.

\*

33 in (*erstes*)] *fehlt* W.49 ſehen] + di ſehen W, *gestrichen*.

50 do feint gesetzt im streyt · wann die sún beniamin  
 wenten sy zeigen sy nachuolgetten stetiglich · vnd  
 schlügen von irem here ·xxx· mann: vnd sy sahent v. 40.  
 den rauch auffteigen von der stat als ein seul: benia-  
 min hinderfach sich vnd fach die stat gefangen vnd  
 55 die flammen zetragen in die hõche: die zúm erstten 41.  
 hetten gleichsent die flucht · die vmbkerten sich vnd  
 widerstünden stercklich am antlütz. Do das gefahren  
 die sune beniamin sy wurden gekert in flucht: vnd 42.  
 begunden zegeen durch den weg der wúft: vnd alhie  
 60 ward in nachgeulgt von den widerwertigen. Wann  
 auch die die do hetten angezúnt die stat die begegen  
 1796 ten in: vnd es ward getan also das sy in ietwederm 43.  
 teyl wurden erschlagen von den feinden: es was kein  
 ræ der sterbenden. Sy vielen vnd wurden nider er-  
 schlagen zú dem land often der stat gabaa. Wann 44.  
 5 die do wurden erschlagen an der selben stat der waren  
 xvij · tausent der mann die aller stercksten streyter.  
 Vnd do daz hetten gesehen die do belibent von beni- 45.  
 amin sy fluhen zú der einõde: vnd giengen zú dem  
 steine des nam was remmon. Vnd sy wurden er-  
 10 strewet in der flucht vnd hielten sich in der manig-  
 falt vnd es wurden erschlagen ·v· tausent der mann

\*

50 feint] warn K—Oa. im] in PASK—Oa. 53 benimin M.  
 55 zetragen] getragen wården Z—Oa. 57 am antlütz] fehlt Z—Oa.  
 sahen K—Oa. 58 in] + die Z—Oa. 59 alhie — 60 Wann]  
 auch daselb durchächten sy die widerwártigen. vnd Z—Oa. 61 die  
 (erstes)] fehlt Z—Oa. hetten gezúnt P, hetten anzúnt Oa. die  
 (letstes)] fehlt K—Oa. 1 es gefchah K—Oa. in (letstes)] zú  
 Z—Oa. 2 es] vnd Z—Oa. 3 nider geschlagen P. 4 land  
 often] auffgang der sunnen Z—Oa. Wann] Vnd Z—Oa. 6 der]  
 fehlt Z—Oa. 7 do waren belyben Sc. 9 was] ist Z—Oa.  
 zerstreúwet Oa. 10 hielten — 12 hielten] also an manig ende  
 fliehend warden (wurden AScOa) warem (fehlt AK—Oa, waren Ssa,  
 warm Zc) ir funfftausent erschlagen. Vnd da sy fúrbas fluhen Z—Oa.

\*

51 vnd schlügen] fehlt W. 3 nider geflagen W. 8 giengen]  
 fehlt W. 9 zerftrewt W. 10 in der manigfalt] hin vnd here W.

Vnd do fy sich fürbas hielten fy nachuolgeten in:  
 v. 46. vnd erschlügen auch zwey andre tausent. Vnd es  
 ward getan also das alle die do vielen von beniamin  
 in maniger hand steten der waren ·xxv· tausent der  
 47. bereyftsten fechter zû den streyten. Vnd von aller der  
 zal beniamin beliben · d c mann die do mochtten en-  
 gen vnd fliehen in die einöde: vnd fy sassen in dem  
 48. stein remmon vier moned. Wann die sún jfrahel  
 kerten wider vnd schlügen mit dem waffen alle die  
 beleybungen der stat von den mannen vntz zû den  
 vichen: vnd alle die stet vnd die dörffer beniamin  
 die verzert die verwüftent flamm.

15

20

xxi

1. **U**nd die sune jfrahel schwüren in maspha: vnd  
 sprachent. Vnser keiner geb ein weip den  
 2. sünen beniamin von seinen töchtern. Vnd  
 sy kamen alle zû dem haus gotz in sylo vnd sassen in  
 seiner bescheude vntz an den abent sy hüben auff die  
 stymm: vnd begunden zeweinen mit micheler klage  
 3. sagent. O herr got jfrahel worumb ist getan ditz vbel  
 vnder deinem volck: daz heut wirt abgenommen ein  
 4. geschlechte von vns? Wann an dem andern tage  
 sy stünden auff frú fy bauten ein alter: vnd opfferten  
 die gantzen opffer vnd die gefridfamen opffer vnd  
 5. sprachen. Wer ist nit aufgeftygen in dem here des

25

30

35

\*

13 Vnd also ist geschehen. das K—Oa. 15 der (letztes)] fehlt  
 P. 16 zû dem streit ZcSa. der] fehlt AOOa. 17 eingen  
 MEP, empfliehen Z—Oa. 18 fy] fehlt Z—Oa. den stein ZAZcSa  
 den steinen S. 19 Wann] vnd Z—Oa. 20 dem schwert Z—Oa.  
 21 biß SbSc. 22 die (erstes)] fehlt OOa. die (letztes)] fehlt  
 E—Oa. 23 die (erstes)] fehlt K—Oa. die (zweites)] der Z—Oa.  
 verwüft K—Sc. 25 geb] foll geben Z—Oa. 28 seinem ange-  
 sicht P—Oa. bißs Sb—Oa. fy] vnnd Z—Oa. 29 großer  
 PSSaScOOa. 30 ist geschehen K—Oa. 32 von] auß Z—Oa.  
 Wann] Vnd Z—Oa. 33 stünden fy auff frú vnd bauten Z—Oa.  
 34 fridfamen Z—Oa. 35 dem] das Z—Oa.

\*

16 aller] fehlt W. 33 opfferten] + da W.

herrn von allen den geschlechten jfrahel? Vnd sy het  
 ten sich befrickt mit eim groffen eyd do sy waren in  
 mafpha· zerfchlahen die do gebrestent: | vnd die sún v. 6.  
 jfrahel wurden gefürt mit büß vber iren brüder beni  
 40 amin sy begunden zefagen. Wann ein geschlecht ist  
 abgenommen von jfrahel. Wouon nement sy weyber? 7.  
 Wann wir haben alle geschworn in einer gemein  
 in vns nit zegeben vnser töchter. Dorumb sy sprachen 8.  
 Wer ist von allen den geschlechten jfrahel· der nit ist  
 45 aufgestygen zü dem herren in mafpha? Vnd secht  
 die entweler iabes galaad die wurdent nit funden  
 vnder dem here. Vnd in dem selben zeyt do sy waren 9.  
 in sylo keiner von in ward do funden. Dorumb sy 10.  
 fanten ·x· tausent mann die sterckften: vnd gebu-  
 50 ten in. Geet vnd erschlacht die entweler iabes gala-  
 ad in dem munde des waffens· als wol die weip als  
 ire lützel: | vnd ditz wirt das ir sölt behalten. Alles 11.  
 menlichs geschlechtz vnd weyber die do habent er-  
 kant die mann die erschlacht: wann die iunckfrauen  
 55 behaltet. Vnd es wurden funden von iabes galaad 12.  
 cccc· iunckfrauwen die do nit hetten erkant daz bette  
 des manns: vnd sy züfürten sy zü den herbergen in

\*

36 den] *fehlt* ScOoa. 37 sich] sy ZcSa. 38 zerfchlahen  
 — gebrestent] das die (sie A) solten erschlagen wården. die nit da  
 waren gewesen Z—Oa. 39 ire EP. 40 sy] vnd Z—Oa. fa-  
 gen Z—Sa. Wann] *fehlt* Z—Oa. ein] sein Z—Sa. 43 in  
 — sprachen] das wir in vnser töchter nit wõllen geben. Darumb  
 sprachen sy Z—Oa. 44 den] *fehlt* K—Oa. 46 einwoner P—Oa.  
 iabis Z—Oa. die] *fehlt* Z—Oa. nit] *fehlt* E—Oa. funden  
 vnder] erfunden. das sy nit waren gewesen in Z—Oa. 47 dem]  
 der AK—Oa. 48 gefunden ZcSa. 50 einwoner P—Oa. iabis  
 Z—Oa. 52 kind P, kinder Z—Oa. 53 geschlecht E—Oa.  
 54 erschlach ZAS. aber Z—Oa. 55 behalten Z—Sa. iabis  
 Z—Oa. 56 bette] hertz EP. 57 sy (erstes)] *fehlt* Z—Oa. für-  
 ten K—Oa.

\*

38 zu derflahen W. 43 sprachen si W; *durch zeichen ist die  
 folge si sprachen angedeutet.* 52 ir sölt] da wirt W, *gestrichen*; ir  
 sult *nachtr.* 53 geschlechtz] *nachtr.* W.

- v. 13. fylo in dem lande chanaan. Vnd fy fanten botten zû  
den sünen beniamin die do waren in dem stein rem-  
mon: vnd gebuten in das fy fy entphingen in fride 60
14. Vnd die sün beniamin die kamen in dem zeyt: vnd  
in wurden gegeben weyber von den döchtern iabes [79c]  
galaad: wann fy funden nit ander die fy antwurten
15. in des weys. Vnd alles jfrahel was gar leydig: vnd  
macht büß vber die erschlahunge eins geschlechtz
16. von jfrahel: vnd die merern der geburt die sprachen. 5  
Was tû wir den andern die do nit haben entphangen  
die weyber? Alle die weyber seint geuallen in be-
17. niamin: vnd vns ist fürzefehen mit einer micheln  
forg vnd mit vnmeffigem fleiß: das icht werd ver-
18. tilget ein geschlecht von jfrahel. Vnser töchtern mög 10  
wir in nit geben von der bestrickung des eydes vnd  
von dem flüche mit dem wir haben gesprochen: ver-  
flucht ist der der do gibt beniamin ein weip von sei-
19. nen töchtern. Vnd fy namen einen rat vnd sprachen 15  
Secht die hochzeyt dez herrn ist ierlich in fylo: die do  
ist gelegen zû mitternacht der stat bethel: vnd zû dem  
land often dez wegs der sich richt von bethel zû sich-
20. imam vnd zû mittentag der stat lebana. Vnd fy  
gebutten den sünen beniamin vnd sprachen. Geet: 20
21. vnd verbergt euch in die weingerten. Vnd so ir ge-  
fecht die töchtern fylo fürzegeen nach der gewonheite  
zefüren die tenz: geet aus schier von den weinger-

\*

58 dem] das Z—Oa. chanaam S. fy] fehlt Z—Oa. fante  
MEZAZcSa. 60 im frid ZS—SbOOa. 61 die (zweites)] fehlt  
K—Oa. dem] der K—Oa. 1 iabis Z—Oa. 2 fanden Oa.  
3 in söllicher maß Z—Oa. 5 merer A. die (letstes)] fehlt K—Oa.  
gesprachen S. 7 die (zweites)] fehlt K—Oa. 8 mit einer grosse P,  
mit grosser Z—Oa. 9 icht] nit AOOa. 11 geben, verbunden mit  
dem eyd Z—Oa. 12 von] vor K—Oa. 13 weip] fehlt P.  
17 often] des auffgangs Z—Oa. 18 lebana S. 20 ir fecht Z—Oa.  
21 töchtern fylo fürzeen Z—Oa. 22 schier] behänd Z—Oa.

\*

58 fant W. 1 den] + antwort W, gestrichen. 9 mit eim  
vnmeffigen W. 18 lepna W.

ten vnd zúcket euch alle fúnderlich weyber von in:  
 vnd get in daz land beniamin. Vnd so ir vetter vnd  
 25 die brúder kumen vnd beginnen zefúchen vnd zekrie- v. 22.  
 gen wider euch: wir sagen in. Erbarmbt euch ir.  
 Wann sy habent ir nit gezucket von dem rechte der  
 ftreyt nach der vberwindunge: wann sy baten das  
 lys entphiengent ir wolt ir nit geben: wann die  
 30 fúnde ift von eurem teyle. Vnd die fún beniamin 23.  
 die taten als in was gebotten: vnd fúnderlich zuck-  
 ten sy in weyber nach irr zale von den die do fúrten  
 die tentze: vnd sy giengen hin zú iren befitzungen  
 sy bauten ir ftet vnd entwelten in in. Vnd die fún 24.  
 35 jfrahel kerten wider in ir tabernackel durch die ge-  
 schlecht vnd durch die ingefind. In den tagen was  
 kein kúnig in ifrahel wann ein ieglicher tet das in  
 daucht zefein recht. *Hie endet das bûch Iudicum*  
*Vnd hebt an das bûch Ruth: das erste capitel.*

40 **I**N den tagen eins vrteylers do die vrteyler vorwaren 1.  
 der hunger ward gemacht in dem land. Dorumb ein  
 man gieng von bethlehem iude: das er ellent in der  
 gegent der moabiter: mit feiner hauffrauwen vnd  
 mit zweyen kinden. Er felb was geheyyffen elimelech 2.  
 45 wann daz weip noemi vnd fein zwen fún einer ma-

\*

23 alle fúnderlich] éuwer yegklich yegklichem Z—Sa, ewer yegk-  
 licher yegkliche K—Oa. 25 die] *fehlt* Sc. kamen EP. be-  
 ginden E, begindent P. 27 ir] sy K—Oa. von] nach Z—Oa.  
 dem rechten K—Oa. 28 ftreyt — 30 ift] streitter. vnd der úber-  
 winder. Aber darumb. das sy éuch gebetten haben. vnnnd habent in  
 nit weiber gegeben (geben ZcSa). darumb ift die fúnd Z—Oa. 31 die]  
*fehlt* K—Oa. vnd — 32 in] vnd zuckten in ir yegklich Z—Oa.  
 33 sy] *fehlt* Z—Oa. 34 wonten P—Oa. 37 wann] vnd Z—Oa.  
 38 dunckt A, bedaucht K—O, gedaucht Oa. recht fein Z—Oa.  
 40 richters da die richter P—Oa. 41 der — gemacht] da (*fehlt*  
 OOa) ward ein hunger Z—Oa. 42 ellent] waltet P. 43 moa-  
 diter S. 44 kinden. der hieß Z—Oa. abimelech Sa. 45 wann  
 daz] vnd fein Z—Oa. . naalon EP.

- alon vnd der ander chelion · effrater von bethlehem iuda. Vnd sy giengen in der gegent der moabiter
- v. 3. vnd entwelten do. Vnd elimelech der man noemi der
4. starb: vnd sy beleyb do mit den sūnen. Die nament weyber der moabiter: die ein hieß orpha: vnd die an-
5. der ruth. Vnd sy beliben do ·x· iare: | vnd sy sturben beyd maalon das ist zewiffen vnd chelion: vnd das weip beleyb beraubt der zweyer sūn vnd des manns
6. Vnd sy stūnd auf das sy gieng zū dem heymet mit ietweder schnur von der gegent moab. Wann sy hett gehort daz der herr hett geschaut sein volck vnd
7. das er in hett gegeben die effen. Dorumb sy gieng aus von der stat ir ellendunge mit ietweder schnur: vnd do sy ietzund was gefezet an dem wege wider
8. zekeren in das land iuda: | sy sprach zū in. Geet zū dem haufe euwer mütter. Der herre thū mitt euch die erbermbd: als ir habt getan mit den toten vnd mit
9. mir. Vnd gebe eūch zefinden die rñe in den heußern der mann die ir seyt zeentphahen. Vnd sy kufft sy. Sy
10. begunden zeweinen | vnd zefagen mit einer aufgehoben stymm. Wir geen mit dir zū deinem volcke. | Sy antwurt in. Mein tōchtter keret wider. Worumb kummet ir mit mir? Hab ich denn fürbas sūn in meim leybe: das ir euch mōget verfehen die mann
11. von mir? Mein tōchtter kert wider vnd geet hin.

\*

46 effratei E—Oa. 47 die gegent Z—Oa. 48 wonten P—Oa. abimelech ZcSa. der (letstes)] fehlt K—Oa. 51 Vvnd belib da Z—Sa. sy (letstes)] fehlt Z—Oa. 52 das ist zewiffen] fehlt Z—Oa. zewiffen] fehlt P. 53 weip] fehlt A. beraubt] verwayset Z—Oa. 55 schnur] sunnfrauen P, suns weib OOa. 56 hetten gehort ZcSa. 57 geben A. die speiß Z—Oa. giengen E—Sa. 58 ellendungen EP. sunnfrauen P. 59 yetz S. gefezet] besetzt EP, fehlt Z—Oa. 61 die] fehlt EPS. 3 maū M. seit empfahren Z—Sa, werd empfahren K—Oa. 4 begund S. wey- nen ZAZcSa. fagen Z—Oa. 7 kummet] fehlt P. 8 das ir mūget (fehlt OOa) hoffen menner auß mir K—Oa. 9 tōchtern Z—Sa.

\*

46 effratei W. 50 weyber] nachtr. W. vnd] fehlt W.  
61 herre] + der W. 2 eūch] fehlt W.

- 10 Wann ich bin ietzund vergangens allters: noch zim  
lich dem elichen band. Ob ich auch môcht entphahen in  
der nacht vnd geberen sún: ob ir ir wôlt beyten vntz v. 18.  
das sy gewúchsen vnd erfüllten die iar des allters:  
ir wert vor alt ee denn ir gemehelt. Mein tóchter  
15 ich bit nichten welt: wann euwer angft die bedruckt  
mich mere: vnd die hand des herrn ist aufgegangen  
wider mich. Dorumb do sy aufgehúben die stymm sy 14.  
begunden abir zeweinen. Orpha die kufft ir schwi-  
ger vnd kert wider: ruth die zúhielt sich ir schwi-  
20 ger. | Noemi sprach zú ir. Sich dein niffel die ist 15.  
widergekert zú irem volck vnd zú iren gótttern gee  
mit ir. | Sy antwurt. Nichten bis mir wider: das 16.  
ich dich laß vnd ich hingee. Wo hin du gest do gee  
ich: vnd wo du entwelest do entwel ich entfampfte.  
25 Dein volck das ist mein volck: vnd dein got der ist  
mein got. Die erd die dich entpheckt so du gestirbst 17.  
in der stirb ich: vnd do entphach ich die stat der be-  
grebd. Got der tû mir dise ding vnd zúleg dise ding  
ob mich nit allein der tod scheyd von dir. Dorumb 18.

\*

10 ietzund] nun Sc. verganges Z—SbOOa. noch zim-  
lich] vnd nimmer geschickt Z—Oa. 11 dem] zú dem Sc.  
entphahen E, enthaben P. 12 ir ir] ir S, ir der K—Oa. wolt  
erharren K—Oa. biß Sb—Oa. 13 das] fehlt Z—Oa. er-  
wúchsen Sc. iar der manheyt Z—Oa. 14 werden Z—Sa,  
würdet K—Oa. denn] das P. ir in wurdent gemáhelt Z—Oa.  
15 nicht wólent geen Z—Oa. die] fehlt Zc—Oa. 16 außgangen  
OOa. 17 do] so Oa. 18 Oepha ZAZc. die] fehlt K—Oa.  
ir] die K—Oa. 19 die] fehlt K—Oa. hienge an irer schwiger  
Z—Oa. 20 Noemi] + die A. dein freúndin ist Z—Oa.  
21 widerkert E—SbOOa. 22 Nicht biß wider mich Z—Oa. 24  
einwonft da einwon ich entfampft P, wonest. da will ich auch bei dir  
wonen Z—Oa. 25 das] fehlt K—Oa. der] fehlt E—Oa.  
26 got] fehlt P. ftirbst K—Oa. 27 ftirb] + auch P. vnd  
will da empfachen Z—Oa. begrebnis P, gróbnus Z—Oa. 28 der]  
fehlt K—Oa. thút Z—Oa. mir dise ding] fehlt ZcSa. zú-  
leg] zúleget ZcSa, + mir Z—Oa. 29 ob] fehlt EP, ist das Z—Oa.

\*

10 allters] nachtr. W. 12 dirr nacht W. 20 Noemi] +  
di W.

- do noemi gefach das ruth hett gefchickt mit stetem  
 gemüte zegeben mit ir· fy wolt es nit widern· noch  
 v. 19. fürbaz raten die widerkerung zü den iren. Vnd fy  
 giengen entfamt: vnd kamen in bethlehem. Do fy  
 warent eingegangen in die stat ein schneller lew-  
 mund durchhal bey allen vnd die weyber die sprachen  
 20. Ditz ist dife noemi. | Sy antwurt in. Nichten wölt  
 mich rüffen noemi daz ist zewiffen ein schöne: wann  
 rüfft mich mara das ist zewiffen ein bittre: wann  
 der als gewaltig hat mich großlich erfüllt mit bit-  
 21. terkeit. Ich bin aufgegangen vol: vnd der herre wider  
 führt mich eytel. Dorumb worumb rüffet ir mich  
 noemi die der herre hat gedemütigt: vnd die der als  
 22. gewaltige hat gequelet? Dorumb noemi die kam  
 zü irem volcke mit ruth ir fchnur der moabiterin  
 von dem land ir ellendung: vnd kert wider in beth-  
 lehem do man züm erften fchneyd die gerften.

1. **W**ann ein man was ein moge elimelech: ein  
 gewaltiger mensch vnd michler reychtumb  
 2. bey namen boos. Vnd ruth die moabiterin

\*

30 fah K—Oa. ruth ir hätt fürgenommen Z—Oa. 31 wolte  
 nit widerstreiten Z—Oa. 32 den] dem G. 33 miteinander  
 P—Oa. 34 eyngangen GO. ein — 35 allen] da gieng schnell  
 auff das gefchrey bey allen leuten Z—Oa. 35 durchal EP. die  
 (letztes) fehlt K—Oa. 36 Nicht Z—Oa. 37 heyffen Z—Oa.  
 zewiffen] fehlt P—Oa. ein schöne] schön Z—Oa. aber heyffend  
 Z—Oa. 38 zewiffen] fehlt P—Oa. ein bittre] bitter Z—Oa.  
 39 als der gewaltig P, der großmächtig Z—Oa. großlich] fehlt S,  
 größlichen Sc. 40 herre hat mich lâr widergeführt Z—Oa. 41 heyf-  
 fend Z—Oa. 42 als gewaltige] almächtig ZAZc—Oa, herr S.  
 43 gebeniigt P, gepeiniget Z—Oa. die] fehlt K—Oa. 46 da  
 züm erften gefchniten waren die Z—Oa. 47 Wann] Und Z—Oa.  
 moge] geborner fründ P, freünd Z—Oa. 48 gewaltig Sc. großer  
 reichtumb P, vil reichtumbs Z—GSc, vil reichtumb SbOOa. 49 bey  
 namen] mit namen P—SbOOa, genant Sc. die] fehlt Sc.

\*

34 leumat W.

- 50 sprach zû ir schwiger. Ob du es gebeutest ich gee  
 auff ein acker vnd samen die eher die do fliehent die  
 hend der schneydenden: ich find allenthalben gegen  
 mir die genad des gütigen vatters des ingefinds. v. 3.  
 Sy antwurttet ir. Mein dochtter gee. | Dorumb  
 55 fy gienge vnd lament die eher nach den rucken der  
 schneydenden. Wann es widerfür das der acker het  
 ein herren bey namen boos: der do was von dem ge-  
 schlecht elimelech. Vnd secht er selb kam von bethle- 4.  
 hem: vnd er sprach zû den schnittern. Der herre sey  
 60 mit euch. Sy antwurttten. Der herre gefegen dir.  
 Vnd boos sprach zû dem iünglinge der do vorwas 5.  
 [80a] den schnittern. Wes ist dise diern? | Er antwurt 6.  
 Dise ist die von moab die do ist komen mit noemi  
 von der gegent der moabiter: vnd fy bat das fy sa- 7.  
 ment die beleybenden eher: nachuolgent den fûsstap-  
 5 fen der schnitter. Vnd nu stet fy an dem acker von  
 dem morgen vntz an den abent: vnd ernstlich fy kert  
 nit heim zû der stund. Vnd boos der sprach zû ruth 8.  
 Tochter. Nichten gee zefamen in ein andern acker  
 noch scheyde dich von der stat: wann fûge dich zû  
 10 meinen diernen: vnd nachuolge wo fy schneyden. 9.

\*

50 redet Sc. Ob — gebeutest] Beütst du es Sc. du] fehlt  
 P. 52 ich — 53 mir] wa ich dann vinde Z—Oa. 52 allenthalb  
 P. 53 vater OOa. ingefinds] + gegen mir Z—Oa. 56 Vnd  
 es begab sich das Z—Oa. 57 mit namen P—Oa. 58 selb]  
 fehlt Z—Oa. 59 er] fehlt Z—Oa. herre] + der S. 60 ge-  
 fegent P. 61 boos] + der P. 1 den schneydenden ZcSa.  
 dise] die E—Oa. 2 Dise] Die EP, Sy Z—Oa. die moabiterin.  
 die mit noemi kommen ist Z—Oa. 4 eher (+ vnd Z—Oa) nach-  
 uolget E—Oa. 5 der schnittern KGSbOOa. nu stet fy] stet  
 Z—Oa. 6 biß Sb—Oa. ernstlich] fehlt P—Oa. fy bekert  
 Eb. fy — 7 stund] hat nit. ya nur (nun Sa) auff einen augen-  
 blick heim keret (fehlt S) Z—Oa. 7 Vnd] fehlt S. der] fehlt  
 K—Oa. 8 Nicht gee sâmen Z—Oa. 9 aber Z—Oa. 10 schney-  
 den] scheyden Sb.

\*

60 gefegen] sey mit W, gestrichen; gefegen nachtr. 9 der]  
 dirr W.

- Wann ich gebote meinen kinden das dir niemand  
 fey leydig: wann ioch ob dich dürftet so gee zû dem  
 vefflin vnd trinck die wasser von den auch die kind  
 v. 10. trinckent. Sy viel nider auf ir anlûtz vnd anbet  
 auf der erd: vnd sprach zû im. Wouon ist mir ditz 15  
 daz ich vind genad vor deinen augen: vnd daz du mich  
 11. ellendigs weip gerûcht zûerkennen. Er antwurt  
 ir. Mir seind derkunt alle ding die du haft getan  
 deiner schwiger nach dem tod deines manns: vnd daz  
 du haft gelassen dein eltter vnd das land in dem du 20  
 bist geborn: vnd bist komen zû dem volck das du vor  
 12. nichten westest. Vnd der herre widergeb dir vmb  
 dein werck: das du entphachest vollen lon von dem  
 herrn got ifrahel zû dem du bist komen: vnd vnder des  
 13. vettich du bist entphlohen. | Sy sprach. Mein herre 25  
 ich habe funden genade vor deinen augen: du haft  
 mich getrôfte vnd haft geredt zû dem hertzen deiner  
 14. diernen: ich bin nit gleich einer deiner diernen. Vnd  
 boos sprach zû ir. So die stund des effens wirt kom  
 her vnd isse das brot: vnd duncke dein schnitten in 30  
 den effich. Dorumb sy faß zû der seyten der schniter  
 vnd samet ir den kûchen: vnd aß vnd ward gefat  
 15. vnd nam die beleybungen. Vnd stûnd auff von dann:  
 das sy samet die eher nach dem sytten. Wann boos  
 der gebot seinen kinden sagent. Ob sy auch wil schnei- 35  
 16. den mit euch nichten welt irs weren: wann werfft

\*

11 Wann] dann ZS—O. ich hab gebotten Z—Oa. 12 ioch]  
 ya ZcSa, auch K—Oa. zû den ZAZcSaKSbSc. 14 ambet EP.  
 17 ellendes P. erkennen Z—SbOOa. 18 verkunt Z—Oa.  
 19 daz] fehlt E—Oa. 20 eltern K—Oa. 22 nicht Z—Oa.  
 23 deine wercke Sc. 24 des vettich] der flucht Z—Oa. 25 ent-  
 phohen P, geflochen Z—Oa. 27 haft] fehlt OOa. 29 effes S.  
 komen Eb. 30 her] fehlt Sc. 33 beleybung Eb, überbeleybung  
 Z—Oa. 34 dem] den G. Wann] Vnd Z—Oa. 35 der]  
 fehlt Z—Oa. kinder ZZcG, kindern SaKSb—Oa. wil] vil Sb.  
 36 nicht Z—Oa. wann] fehlt Z—Oa. werfft] werf Eb, Werf-  
 fend auch Z—Sc.

\*

20 eltern W.

mit willen von euren garben vnd laffet sy beleyben  
 das sy famen on schame: vnd das sy niemand berefp  
 so sy famen. Dorumb sy lament an dem acker vntz  
 an den abent: vnd sy schlüg mit der rüte die ding die  
 sy hett gefament vnd do sy aufgeschlüg sy vand ger-  
 ften als das moß ephi das ist zewiffen drey moß: di-  
 se trüg sy vnd kert wider in die stat vnd zeyget sy  
 ir schwiger. Hierüber brachte sy vnd gab ir von  
 den beleybungen irr speyse mit der sy was gefatte.  
 | Vnd ir schwiger sprach zü ire. Wo du heut haft  
 gefament? Vnd wo du heut haft getan das werck?  
 Er sey gefegente der sich dein hat erbarmet. Vnd  
 sy sagt ir bey wem sy hett gewerckt: vnd sagt ir den  
 namen des manns das er hieß boos. Noemi die ant-  
 wurt ir. Er sey gefegent von dem herrn: wann er  
 hat behaltten die selben genade den lebentigen die er  
 auch erbot den doten. Vnd anderweyd sprach sy. Der  
 mensche ist vnser nachwendiger. Vnd ruth die  
 sprach vnd er gebot mir: das ich werd zügefügt als  
 lang seinen schnitern das alle die famen werden ge-  
 schnitten. | Die schwiger sprach zü ir. Mein dochter

\*

37 sy] etwas Z—Oa. 38 vnd niemand fare an die sämenden.  
 Darumb Z—Oa. sy niemen straf P. 39 biß SbSc. 40 sy]  
 fehlt Z—Oa. 41 auß schlüg Oa. 42 das] ein Z—Oa. ze-  
 wiffen] fehlt P—Oa. moß (zweites)] metzen Z—Oa. 43 in]  
 an Sc. sy (letztes)] die K—Oa. 44 Hierüber] Darnach Z—Oa.  
 brach Eb. von den beleybungen] von den überbeleybungen Z—Sa,  
 von der vberbeleybungen K—Sc, die überbeleybung OOa. 46 du  
 heut haft] haft du heüt Z—Oa. 47 du heut haft] haft du Z—Oa.  
 48 dein] sein E, über dich Z—Oa. 49 wem] wein Eb. hett  
 gearbeyt K—Oa. 50 die] fehlt K—Oa. 51 wann — 53 erbot]  
 wann die selben gnade die er hätt (hat SK—Oa) gegeben (geben ZcSa)  
 den lebendigen (lebenden OOa) die (fehlt OOa) hat er auch gehalten  
 (behalten SZcSa) Z—Oa. 53 anderwerd A. 54 vnser nächster  
 Z—Oa. die] fehlt K—Oa. 55 würd K—Oa. 56 das] vntz  
 das Z—G, biß das Sb—Oa. die] fehlt OOa. würden K—Oa.  
 abgefchnitten Z—Oa.

\*

38 berefp] straff W. 56 wurden W.

- es ist besser das du aufgeest zûschneyden mit feinen diernen: das dir icht keiner widerstee in eim fremden acker. Dorumb sy ward gefügt mit den diernen boos: vnd schneid als lang mit in vntz das die gerst vnd der weytz wurden behalten in den stedeln.

60

ijj [90]

1. **W**ann dornach kert sy wider zû ir schwiger sy hort von ir. Mein dochter ich sÿche dir die rÿe: vnd ich fürsich das dir sey wol. Dirr boos mit des diern du bist zûgefüget an dem acker der ist vnser nachwendiger: vnd in dirr nachte ge-  
 2. reiniget er den tennen der gersten. Dorumb wasch dich vnd salbe dich: vnd was dich mit erlichen gewanden: vnd steyg ab an den tennen. Das dich der man nicht sech: vntz daz er volend das effen vnd den  
 3. tranck. Wann so er geet zeschlafen: so mercke die stat in der er schleffet. Vnd kum vnd bedecke den mantel mit dem deckfal mit dem er wirt bedeckt von dem teyl der füsse: vnd wirffe dich vnd lig do. Wann  
 4. er selb sagt dir was du solt tûn. | Sy antwurt. Ich  
 5. tû was dings du gebentest. Vnd sy steyg ab an den tennen: vnd tet alle ding die ir gebot die schwiger

5

10

15

\*

- 59 icht] fehlt Z—Oa. widerstet EP. 60 ward zûgefügt  
 den Z—Oa. diernern Sc. 61 biß SbSc. gersten Sc.  
 1 weiß A, weitzen ZcSa. 2 Und nach dem als sy wider ist komen  
 P, Nach dem aber vnd sy widerkeret Z—Oa. 3 ich sÿcht dir E,  
 ich wird dir sÿchen P, ich will dir sÿchen Z—Oa. die] fehlt E—Oa.  
 4 vnd dich fürsehen das dir wol seie Z—Oa. Dirr] difes Sb.  
 5 mit] fehlt Z—Oa. du bist] bist P, bist du Sa. 6 der] fehlt  
 KGSbOOa. nachwendiger] eham Z—Oa. dirr] der P. ge-  
 fehlt Z—Oa. 8 falhe dich P. was dich] bekayd dich P, lôg  
 dich an Z—Oa. 9 gee ab Z—Oa. 10 biß SbSc. den]  
 dem Eb, das Z—Oa. 11 Wann] Vvnd Z—Oa. schlauffen  
 Z—Oa. 12 bedecke — 13 deckfal] dôcke auff den mantel Z—Oa.  
 12 den] dem Eb. 13 er] fehlt Sb. 14 fürwürffe dich K—Oa.  
 do. vnd er wirt dir sagen Z—Oa. 16 steyg] gieng Z—Sc, giengen  
 OOa. an] in Sa. 17 die (letstes)] ir E—Oa.

- Vnd do boos hette gegeffen vnd getruncken · vnd  
 was gemacht frölich · vnd do er was gegangen ze-  
 20 schlaffen bei dem hauffen der garben fy kam heimlich  
 vnd warff sich do fy bedeckt den mantel mit der deck-  
 fal zûn füffen. Vnd secht ietzund zû mitternacht der  
 mensch erschrack vnd ward betrübet: vnd sach das  
 weip ligen zû seinen füffen | vnd er sprach zû ir. Wer  
 25 bistu? Vnd fy antwurt. Ich bins ruth dein diern  
 Breit deinen mantel auf dein diern: wann du bist  
 nachwendig. Vnd er sprach · tochtter du bist ge-  
 30 legent von dem herrn vnd hast vberwunden die erst  
 erbermbd mit der iüngsten: wann du hast nit nach  
 geuolget den armen iünglingen noch den reychen.  
 Dorumb nichtten wellest dir vörchten: wenn was  
 dings du mir sagst das tû ich dir. Wann alles daz  
 volck das do entwelt zwifchen den torn meiner stat  
 daz weis dich zefein ein weip der tugent. Ich verleu-  
 35 gen mich nit zefein ein nachwendigen: wann ein  
 ander ist nachwendiger denn ich. Rûe dise nacht  
 vnd so der morgen wirt gemachet · ob er dich wil  
 behaltten mit dem recht der nachwendigkeit das ist

\*

- 18 geäffen A, geeffen Zc—Oa. 19 was frölich worden. vnd  
 was gegangen schlafen Z—Oa. do] fehlt P. zeschlahen Eb.  
 20 der garden Eb. 21 warff — 22 füffen] hätt abgedöckt den  
 mantel. nun (von K—Oa) dem (den SZcSa) teyl der füß. Sy lögt sich  
 Z—Oa. 22 zum Eb. secht] setzt MEP, setz Eb. 24 er]  
 fehlt Z—Oa. 25 bin K—Oa. 26 Breit] Spanne K—Oa.  
 27 nachwendig] mein eham oder nächfter Z—Sc, mein ôham Ooa.  
 28 von dem] vom Oa. 29 der] den ZS—Oa. iüngsten] lötzern  
 ZS, letzften AZc—Oa. 31 nicht P—Oa. 32 daz] fehlt K—Oa.  
 33 wonet P—Oa. 34 weyft Z—SaOOa. das du bist ein Z—Oa.  
 Ich — 35 ein] Ich leügen nit das ich bin dein Z—Oa. 35 nach-  
 wendigen] nächfter oder eham Z—Sc, nehfter Ooa. aber Z—Oa.  
 36 nachwendiger] nächner ZK—Sc, nächer ASZcSaOOa. 37 ge-  
 machet] fehlt Z—Oa. 38 dem rechten der verwandt[schaft K—Oa.

\*

- 18 geezzen W. 31 zu feinen füzzen W. 30 noch] vnd W,  
 gestrichen; noch nachtr.

- ein wolgetan ding: wann ob er nit wil· der herre der  
 lebt· ich nym dich on alle zweyflung. Schlaff vntz  
 v. 14. an den morgen. Dorumb fy schlieff zû seinen füßen  
 vntz an den morgen vntz zû der abscheydunge der  
 nacht. Vnd fy stünd auf ee denn sich die menschen  
 erkannten aneinander: vnd boos der sprach. Hüt daz  
 15. iemand erkenn daz du seyft herkomen. Vnd ander-  
 weyd sprach er: breyt dein mantel mit dem du bist  
 bedeckt: vnd halt in ietweder hand. Do fy in bereyt  
 vnd hielt: er maß sechs maß gersten vnd legtz auf  
 16. fy. Sy trüg fy vnd gieng in die stat: | vnd kam zû  
 ir schwiger. Sy sprach zû ir? Tochter was hastu  
 getan? Vnd fy erkunt ir alle ding die ir der man  
 17. hette getan. | Vnd sprach. Sich sechs maß gerstten  
 gabe er mir vnd sprach: ich wil dich nit ler lassen  
 18. widerkerend zû deiner schwiger. Vnd noemi die  
 sprach. Dochter beyt biß das wir sehen welchen auf  
 gang das ding hab· Wann der man höret nit auf  
 neuer er erfülle was er hat geredt. 55

*iiij*

1. **D**Orumb boos steyg auff zû dem tor: vnd saß  
 do. Vnd do er sach den nachwendigen für-  
 gen von dem er zûm ersten hett gehabt die  
 red: er rieß im mit seim namen vnd sprach zû im. 60

\*

39 Ob er aber nit Z—Oa.	der (letstes)] fehlt K—Oa.	40 on
allen zweifel Z—Oa.	biß Sb—Oa.	42 biß (erstes) Sb—Oa.
biß (zweites) SbSc.	43 fy] fehlt Z—Oa.	sich] fehlt OOa.
44 eynander AOOa.	der] fehlt K—Oa.	45 anderwerd A.
46 breyt] Breyt auß Z—Sa, Spanne auß K—Oa.		mit dem] in dē
E, in den Eb, in dem P.	47 halt] + in E—Oa.	bereyt] auß
einander ströcket Z—Oa.	48 vnd (letstes)] + er EP.	legtz]
legt EP, legt die Z—Oa.	51 verkunt ZAZc—Oa, vekunt S.	54 die]
fehlt K—Oa.	55 beyt] harre K—Oa.	56 horte P.
— 57 erfülle] wirt nit auff hören er erfülle dann K—Oa.		57 neuer]
nur allein Z—Zc, nun allein Sa.	er (erstes)] fehlt Eb.	58 boos]
+ der Sc.	gieng auff P—Oa.	59 nachwendigen] nahenden
K—Oa.	60 zûm ersten] fehlt Sc.	61 rüft Z—Oa.

\*

42 vntz an den morgen] fehlt W.	50 Sy] vn W, gestrichen;
Si nachtr.	zû] gestrichen W.

- [80c] Neyg dich ein lützel vnd sitz hie. Er bekert sich vnd  
 faß. Wan boos der nam 'x' mann von den allten v. 2.  
 der stat er sprach zû in. Sitzt hie | do sy gefassen er 3.  
 redet zû dem nachwendigen. Noemi verkauft den  
 5 teyle des ackers vnfers brüders elimelech die do ist  
 widergekert von der gegent der moabiter: das wolt 4.  
 ich dich lassen hören vnd dirs sagen vor allen den  
 sitzenden vnd vor den merern der geburt von meinem  
 volck. Ob du wilt besitzen den acker von dem rechten  
 10 der nachwendigkeit so kauf in vnd besitz in: wann  
 ob es dir mißuellt vnd ditz selb eroffen mir das ich  
 wisse: was ich sol tûn. Wann keiner ist nachwen-  
 dig on dich du do bist ee: vnd on mich ich do bin der  
 ander. Vnd er antwurt. Ich kauf den acker. | Bo- 5.  
 15 os der sprach zû im so du kaufest den acker von der  
 hand des weybs vnd du solt nemen ruth die moabi-  
 terin die do was ein weip des doten: das du erstest den  
 namen deins nachwendigen in seinem erb. Er ant 6.  
 wurt. Ich entweych dem rechten der nachwendig-  
 20 keite. Wann ich sol nit vertilgen die afftterkum-

\*

1 ein wenig P—Oa. bekert sich] keret czû Z—Oa. 2 der]  
 fehlt K—Oa. 3 er (erstes)] vnd Z—Oa. Sitze ZcSaKGSb.  
 hie] + vnd ZcSa. 4 dem] den MP. nachwendigen] nahen-  
 den K—Oa. verkauff P, will verkaufen Z—Oa. 5 abimelech  
 MEZ—Oa, abimelechs P. 6 widerkert E—Oa. 7 hüren Eb.  
 9 von] nach Z—Sa. 10 der verwantschaft K—Oa. kauft Eb.  
 besitzt Eb. 11 vnd — mir] das gib mir zeuersteen Z—Oa. 12  
 nachwendig] nehner (neher GOOa) verwandt K—Oa. 13 on dich  
 — 14 ander] aufgenommen du. vnd bist ir der (fehlt K—Oa) näher  
 dann ich. der ich der nächner (näherASScOOa) nach dir bin Z—Oa.  
 15 der (erstes)] fehlt KGSbOOa. 16 vnd] fehlt Z—Oa. roth Eb.  
 17 du erkücket Z—Oa. 18 nachgewandten K—Oa, + freunds Sc.  
 19 Ich weich Z—Oa. dem] den P. der verwantschaft K—Oa.  
 20 afftterkumung] affterkündung P, affterkommung. oder die nach-  
 kumunge Z—Sc, nachkommunge OOa.

\*

5 abimelech W. 8 vor] uon W. 15 so] fehlt W. 18 na-  
 men deins | namen deins W. 20 di nach kümpling W.

- ung meines ingefinds. Du neuffe mein recht: des  
 v. 7. ich mich gern beglich zegeraten. Wann ditz was ein alter  
 fyt in jfrahel zwischen den nechsten: das so etwen einer  
 dem andern entweich feins rechtten: das es wer ein  
 veste entlehung der mensch entband fein geschüchd 5  
 vnd gab sy feim nechsten. Ditz was der gezeug der  
 8. entlehung in jfrahel. Dorumb boos der sprach zü dem  
 nachwendigen. Nym daz geschüchd. Daz entbant  
 9. er zehant von feim füffe. Vnd er sprach zü den me-  
 rern der geburt vnd zü allem dem volck ir feyt heut 30  
 gezeug das ich hab beffessen alle ding die do warent  
 elimelech vnd chelion vnd maalon das es antwort  
 10. noemi: vnd das ich hab genomen zü der ee ruth die  
 moabiterin daz weip maalon das ich erftee den na- 5  
 men des toten in feim erbe: das fein nam icht werd  
 vertilgt von feim ingefind vnd von feinen brúdern  
 vnd von dem volcke. Ich sprich ir feyt gezeug ditz  
 11. dings. Alles das volck das do was bey dem tor: vnd  
 die merern der geburte antwurten. Wir fein ge-  
 zeug. Der herr mache ditz weip die do eingeet in dein 40  
 haus als rachel vnd lien die do bauten das haus jfrahel:  
 das sy fey ein beyfchaffte der tugent in effrata vnd

\*

21 des] dz E, das P. 22 gern beglich zegeraten] willigklich  
 verzeich vnd da bekenn Z—Oa. zeraten Eb. 23 dem] dem  
 KGSc. etwa Sc. 24 wich Z—Oa. rechtens Z—SbOOa,  
 rechtes Sc. es] er Sa. ein] fehlt Eb. 25 veste — ent-  
 band] státe nachgebung. So löste er auff Z—Oa. 26 fy] den  
 Z—Sa, es K—Oa. feinen Sa. Ditz — 29 zehant] das was  
 die gezeugknuß der weihung (weychung K—Oa) in ifrahel. Vnd sprach  
 zü boos feinem nächsten. Nim hin mein geschüch. Er löste es bald  
 auff Z—Oa. 29 fer E, fein Eb. er (swetes)] fehlt Z—Oa.  
 30 dem] fehlt OOa. 31 gezeügen Z—Oa. 32 abimelech Sa.  
 es] + mir K—Oa. 34 erkücke Z—Oa. 35 feim] fein S.  
 icht] nit OOa. 37 gezeügen Zc—Oa. 38 ding ZS. das  
 (erstes)] fehlt K—Oa. 39 merer S. gezeügen ZAZc—Oa.  
 40 dem] dem ESc, dē Eb. 41 lya P, lyam Z—Oa. 42 ein  
 exempel Z—Oa.

\*

27 boos — 28 nachwendigen] der nachwendig sprach zu boos W.  
 41 vnd] fehlt W.

- das fy habe ein erlichen namen in bethlehem. Vnd v. 12.  
 dein haus daz werd als das haus pfares den thamar  
 45 gebar iude: von dem famen den dir der herr gibt von  
 der diern. Dorumb boos der nam ruth vnd entphieng 13.  
 fy zû eim weyb: vnd gieng ein zû ir: vnd der herre  
 gab ir das fy entphieng vnd gebare ein fun. Vnd 14.  
 die weib sprachen zû noemi. Gefegent sey der herre  
 50 der do nit erleyd daz der nachuolger deins ingefinds  
 gebreffe: vnd daz fy rieffen sein namen in jfrahel: vnd 15.  
 das du haft der tröftet dein fele vnd für dein allter.  
 Wann von deiner schnür ist geborn der dich liebhat:  
 vnd er ist dir vil besser: denn ob du hetteft siben sún  
 55 Vnd do noemi hett entphangen das kint fy legt es 16.  
 in ir schos: vnd fy gewonet des amptz der tragerin .  
 vnd der zieherin. Wann die nachwendigen weiber 17.  
 die danckten ir vnd sprachen noemi der ist geboren  
 ein fun: vnd fy ryeffen sein namen obed. Dirr ist  
 60 ein vatter yfai des vatters dauid. Ditz feint die ge 18.  
 schlecht phares. Phares gebar efrom. | Efrom gebare 19.  
 [80a] aram: aram gebar aminadab. Aminadab gebare 20.  
 naafon: naafon gebar salomon. Salomon gebar 21.  
 boos: boos gebar obeth. Obeth gebar yfai: yfai gebar 22.  
 dauid den kúnig. *Hie endet daz buch Ruth Vnd*  
 5 *hebt an die vorrede über die bücher der künige.*

\*

44 dein K, *das i ohne punkt*; dem GSc. daz] fehlt K—Oa.  
 den] dem MEZZc, dein S. chamar Eb. 45 dir gibt der herr  
 ZcSa. 46 der (zweites)] fehlt K—Oa. 49 Gefengt Eb. 50 nit  
 hat gelitten Z—Oa. 51 fy — 52 haft] sein nam in ifrahel wurd  
 genennet vnd du habest Z—Oa. 52 der tröftet] der tröfte E, er-  
 tröft P, der da tröfte Z—Oa. für] ernöre Z—Oa. dein] den  
 MEP, das Z—Oa. 53 von deines funs weib OOa. 55 noemi]  
 noe nun Sb. legt] feget Oa. 56 fy — 58 ir] gebraucht das  
 amt der ammen. vnd der tragerin. vnd die nächften weiber frolock-  
 ten mit ir Z—Oa. 56 gebonet Eb. 58 der] dir A. 59 fy]  
 fehlt OOa. ryeffet E, riefft Eb, hieß P, hieffen Z—Oa. Dir ist  
 Eb. 2 falmon. Salmon ZAZc—Oa. 3 obech. Obech M, obed.  
 Obed Z—Oa.

\*

44 daz] fehlt W. den] dem W. 46 der (erstes)] dirr W.  
 2 falmon Salmon W.

## Anmerkungen.

- 43 c 36 *opffer türen*: möglicherweise las der übersetzer *hostia* = *ostia* (vgl. auch unten, z. 58, und 43 d 9 *ein opffer zü der tür*); andernfalls ist *tür* = *tir* (*tier*) zu lesen, wie auch unten (z. 20, 31, 43, 54 und 44 a 4) die schreibweise *opffer tyr* steht.
- 47 b 58 *der opffer*: wohl ursprünglich randglosse.
- 59 a 49 *gemacht*: wohl ursprünglich randglosse.
- 60 b 24 *zefüchen zetragen ein lützel der naturen* = *ad requisita naturae, gerens paxillum*: der übersetzer leitete augenscheinlich *paxillum* von *paucum* ab.
- 66 c 46 *wüff* = *wüft* MEP, *wüfte* Z—Oa: übersetzung von *tumultum* = *tumulum*.
- 68 d 7 *den höltzern*: übersetzung von *ligna* = *lingua*, wie schon 68 c 59 in W.
- 71 d 55 *das ichs feucht*: das *adjectivum irriguam* als *verbum* übersetzt.
- 72 d 18 *des herrn*: ursprünglich randglosse zu *des kunigs*.
- 73 b 56 *was freylich* = *sevisset*, von *saevio* anstatt *sero* abgeleitet.
- 74 d 55 *habt gegeben ein laster* = *reddidistis vicem*: der übersetzer verwechselte *vitium* und *vicem*.
- 75 a 9 *mit vorchte bey dem zil*: doppelübersetzung von *ob metum*. In vielen lateinischen hss. steht *ob metu*, welches der glossator als *ob meta* las.
- 75 a 27 *zerüffen gaal dem sun obed* = *clamante Gaal filio Obed*.
- 75 b 3 *in dem vall*: in des übersetzers vorlage stand *in ruina* anstatt *in ruma*.
- 78 c 31 *Vnd do sy sich schieden in der vinster* = *recedentibus tenebris*.
- 78 d 33 *haubte*: der übersetzer verwechselte *capillum* und *caput*.
- 79 a 43 *den weychenden oder den schlahenden*: der übersetzer war nicht sicher, ob *caedentibus* zu *cedo* oder *caedo* gehöre.
- 79 b 56 *bette* = *thorum*: der bearbeiter von E las *cor* = *torum*.

---

## Nachträge und Berichtigungen.

- 66 c 14 Im app. ist nachzutragen: gegen] get 1 W.
- 73 c 13 Im text ist vor dem zweiten *vnd* der den versanfang kennzeichnende strich nachzutragen.
-

## Anhang.

Die gedruckten kapitelüberschriften u. s. w. bei Koburger u. ff.

Das erst Capitel. wye alle streytpere menner. benennet vnnnd gezelt vnd .xij. fürsten geordnet wurden. Vnd daz geschlecht leui ward nit gezelet. funder zu der pfleg des tabernackels verordnet.

5 Das ander Capitel. wy sich die geschlecht mit iren gezelten sünderten.

Das drit Capitel. wie Moyfes vnd aaron das geschlecht der leuiten zeleten. vnd dye erste gepornen in ifrahel.

10 Das viert Capitel. wie moyfes vnd aaron aber das geschlecht der leuiten zeleten vnd ordneten was dienstes oder ampts sy thun vnd haben solten.

Das . V . Capitel. wie die vbertretter der gesetz gestraft werden sollen. vnd ob eynen man beduncket das feyn weyb sich mit eynem andern vermischet. wie sy sich entschuldigen soll.

15 Das . VI . Capitel. wie sich der halten soll der got ichtzit gelobet hat. vnd was er darnach thun soll.

Das . VII . Capitel. was opfers die fürsten opferten do der tabernackel aufgericht was. vnd wie got redet mit Moyse auß der bettafel.

20 Das . VIII . Capitel. wie dy leuiten füllen gereynigt werden. vnd was ir dienst feyn soll.

Das . IX . Capitel. wenn vnd wie die feyer der oftern gehalten solt werden.

Das . X . Capitel. wie sich das volck nach dem lawt der

\*

1 mann Sc.	2 vnd] fehlt G.	8 erstgeborenen Sb—Oa.
10 dienst SbO.	13 eynen] eynem G.	15 ichtzig G.
OOa.	23 fol Sb.	21 solt

filbrin pufawmen solt richten. vnd wie fy ire gezeldt ordnen solten.

Das .XI. Capitel. wie daz volck mürmelt wider den herren. vnd wie yne der herr rephõner sendet. vnd wie fy darnach geplaget warden. 5

Das .XII. Capitel. wie maria moyfes schwester wider yne mürmelt. darumb ward fy auffsetzig. vnd wie fy durch moyfes fürbeth wider gereynigt ward.

Das .XIII. Capitel. wie moyfes vnd aaron außsendeten zu ersehen vnd erspehen das gelobt land vnd die frucht daryn. 10

Das .XIIII. Capitel. wie vnwillig das volck was zugeen in das gelobt land. vnd was vngelückes in dauon kam. als yne der herr het vorgesagt.

Das .XV. Capitel. was offers die kinder von ifrahel thun solten. wenn fy in das gelobt land kõmen. 15

Das .XVI. Capitel. wie dathan vnd abiron vnd ettlich ander des volcks sich wider moyfen aufwarffen. vnd wie fy dy erde lebendig verschlande. vnd die andern verbrunnen.

Das .XVII. Capitel. wie got aaron erkiefet. vnd das beyset mit feiner pluenden rutt. 20

Das .XVIII. Capitel. wy der herr dem aaron vnd seinen fünfen gebot zu dienen in dem tabernackel. vnd zu leben von dem opfer das da geopfert ward.

Das .XIX. Capitel. wye man machen solt daz wasser der reynigung. von gebot des herren für daz gemeyn volck. 25

Das .XX. Capitel. wye fye von moyse wasser vorderten vnd got gab ine das. Vnd das ward genennet das wasser der widerwertigkeit. Auch von dem tod maria vnd aarons.

Das .XXI. Capitel. Von ettlichenn vberwindungen der kinder ifrahel wider ir veynd. Vnd wie got feurig schlangen sen- 30

\*

5 wurden Sc00a. 8 moyfi 00a. 19 erkiefet] + vnd erwelet Sb00a. 21 wie — 23 ward] Von der wirdigkeit Aarons des priesters. vnd von den wachungen vnd behüttaußen der leuten. vnd wie gegeben solten werden die ersten frucht den priestern vnd die zehenden den leuten. vnd wie die leuten geben solten den zehenden tayl des zehenden dem priester Aaron 00a. 28 marie 00a. 29 kinder] + von 00a. 30 ir] die Oa. feürin Sc0a.

det vnder das volck. Vnnd wie moyfes für fye bat vnd ine der herr hies aufhencken ein erylne fchlangen die das volck an fehen folt.

Das .XXII. Capitel. wy Balach feinen boten fendet zu  
5 Balaam das er zu im keme vnd das volck ifrahel vermaledeyete.

Das .XXIII. Capitel. wy balach wolt das balaam ifrahel vermaledeyen folt. vnd wie doch balaam fie benedeyete.

Das .XXIII. Capitel. wy balaam die kinder ifrahel benedeyete. Vnd weyffaget von dem künftigen reyche ifrahel.  
10 vnd von der zukunfft Crifti vnd von feiner perfon.

Das .XXV. Capitel. wy die kinder ifrahel fündeten mit den weybern der moabiten vnd was plag ine darnach volget.

Das .XXVI. Capitel. wy der herr moyfi gebote das er die gefchlecht alles volcks daz vber zwayntzig iar wer. folt  
15 zelen außgenommen daz gefchlecht leui.

Das .XXVII. Capitel. wy geurteyelt ward das ein tochter irs vaters erbe folt brauchen. Vnd wie der herr moyfi hieße iofue zu im zenemen.

Das .XXVIII. Capitel. Von mancherley feyre des iars.  
20 vnd was man an yeder feyer opfern folt.

Das .XXIX. Capitel. Von den dreyen feften des herbftmondes. Vnd was man yedes tags opfern folt.

Das .XXX. Capitel. wy die gelübd die man got thut gehalten föllen werden. vnd wer gelübd tun mag vnd wer nit.

Das .XXXI. Capitel. wy das volck ifrahel auß gebote des herren aufzohe. vnd fich rache an den madianitern. vnd  
25 fchlug fie zutod.

Das .XXXII. Capitel. Wie dy land vnd reyche bey dem iordan vnder die gefchleht. vnd ir gefind geteyelt warden.

Das .XXXIII. Capitel. Von den fteten vnd enden der wonungen der kinder ifrahel.  
30

Das .XXXIII. Capitel. Wie die gefchlecht die land teylen vnd befaßen.

\*

3 foltten OOa.      4 XXII] xviii Sb.      5 volck] † von OOa.  
17 yeßh KG, gehieß OOa.      29 wurden Sb—Oa.

Das .XXXV. Capitel. Wo die leuiten wonen ſölten. vnd wo die flüchtigen. vnd von den die ymant tödten.

Das .XXXVI. Capitel. Von verſamlung der heyrat. dye eyn yedes in feynem geſchlecht thun ſolt.

Hie hat ein ende das buch Numeri vnd hebt ſich an das buch Deutronomij. das man nennet das buch der anderen Ee. oder daz buch der widereyferung. vnd iſt das fünft buch Moyſi.

Das erſt Capitel. wie moyſes dem volck ifrahel ſaget. was yne vorzeiten geſchehen vnd begegent wer. vnd was ſye fürhyn thun ſolten vmb den willen gottes.

Das ander Capitel. wie yne moyſes ſaget. das ſy nit ſtreyt ſölten wider dy moabiten. fündter wider den künig Seon amorreorum.

Das drit Capitel. Von dem ſtreyt wider Og den künig bafan. vnd von feynem beth.

Das vierdt Capitel. wie moyſes dem volck die gebot gottes erzelet vnd leret. vnd beualhe in die zuhalten.

Das .V. Capitel. wie moyſes dem volck dye gebot gottes fündterlich vorſaget. vnd mit vnderſcheyd beualh die zuhalten.

Das .VI. Capitel. wie moyſes dem volck ſaget. was guts ine got thun wurd. wenn ſy feyne gebot hielten.

Das .VII. Capitel. wie moyſes dem volck ſaget was ſy thun ſolten mit dem volck. das yne got in ire hend geben wurd.

Das .VIII. Capital. wie moyſes das volck leret ſich zu bewarnen vor den apgöttern. auff das ſy nit ſtürben.

Das .IX. Capitel. wie moyſes das volck vermanet von den tafeln der gebot gottes. vnd wie er den herren bat für daz volck.

Das .X. Capitel. Do moyſes dye tafeln der .x. gebot gots zerbrach. wie got zu ym ſprach das er zwu andere von ſteyn machen ſolt.

\*

5 ſich] nun Sc, fehlt OÖa.      7 widereyferung G, wider äferung  
 OÖa.      11 fürhyn Sb—Oa.      14 amorreum Sc.      18 lernet  
 SbSc.      26 lernet Sb.      fy zübewaren SbOÖa.      32 von ſtei-  
 nen SbOÖa.

Das . XI . Capitel. wie moyfes das volck tröftet auff dye gebot gottes vnd faget yne wie wol yne feyn wurd in dem gelobten land.

Das . XII . Capitel. wie moyfes dem volck faget das fe die aptgötter zerftören folten. vnd wie fie ire offer thun folten.

Das . XIII . Capitel. wie moyfes das volck warnet. das fe vmb nyemants willen. die aptgötter anbetten folten.

Das . XIII . Capitel. wy moyfes dem volck befalh den fyten der hayden nit nach zeuolgen. Vnd was fie von thyeren effen oder nit effen folten.

Das . XV . Capitel. wye moyfes dem volck befalh wie fie das fybend iar folten feyren. vnd alle fchuld vergeben vnd quit laffen.

Das . XVI . Capitel. wye moyfes dem volck gebot die feyer der oftern alle iar zubegeen vnd zubewaren.

Das . XVII . Capitel. wy moyfes das volck leret wie fe die gericht halten vnd befitzen folten.

Das . XVIII . Capitel. wy dye leuiten von dem offer allein folten leben vnd funft mit dem volck keinen teyl noch erbe haben folten.

Das . XIX . Capitel. wye moyfes dem volck gebotte drey ftett in irem land zumachen darinn fich die flüchtigen enthalten möchten.

Das . XX . Capitel. wie moyfes das volck leret wie fe fich halten folten wen fie wider ir feind stritten vnd ine obfigten.

Das . XXI . Capitel. wye man fich halten folt. fo yemand heymlich ermördet würd. Vnd wie ein mann nemen möchte ein weyb von den die do gefangen wern.

Das . XXII . Capitel. Von vil andern gefetzen. Vnd wie man prüefen fol ob ein weyb fei iunckfraw kumen zu irem mann.

Das XXIII. Capitel. wy moyfes dem volck funft noch vil gefetze zehalten vnd zubewaren beualh.

\*

11 moyfes] † do Sb.  
24 lernet Sb.

16 lernet Sb.

19 erben OOa.

25 obfigen Sc.

Das .XXIII. Capitel. wie moyfes dem volck ander gefetze faget weyber zenemen vnd die wider zelaffen. Vnd von andern gerichten.

Das .XXV. Capitel. wen ein man ftirbt on leylich erben fo fol fein bruder fein gelaffes weyb nemen. Vnnd wo er das mit thun wil. was denn fein straff ift. 5

Das .XXVI. Capitel. wy moyfes das volck leret. wie fie ir opfer thun folten wenn fie in daz gelobt landt kōmen.

Das .XXVII. Capitel. wy moyfes fie leret welchs volck dem herren benedeyen würd vnnd welches volck vermaledeyet ſolt fein. 10

Das .XXVIII. Capitel. wy moyfes dem volck faget. Wenn fie die gebot vnd gefetz hyelten. das fie dann gebenedeyet folten fein. hyelten fie die nit. fo würden ſye vermaledeyet in allen iren ſachen. 15

Das .XXIX. Capitel. wy moyfes dem volck faget die püntnuß der gefetz Vnd wie die gehalten ſolt werden.

Das .XXX. Capitel. wen ſich das volck widerũmb zu got keret. fo ſolt er alle vermaledeyung auff fein feind laffen kumen. 20

Das .XXXI. Capitel. wy der herr moyfi faget das er ſterben ſolt. Vnd wie ioſue das volck vber den iordan layten würd.

Das .XXXII. Capitel. Wie moyfes das gefangk der gezeugknuß machet vnd offenbaret den dem volck ifrahel zu einer gedechtnuß. 25

Daz .XXXIII. Capitel. wie moyfes das volck benedeyet do er ſterben vnd von yne ſcheyden ſolt.

Das .XXXIII. Capitel Wie vnd wa. moyfes ſtarb vnd begraben ward. vnd wie yne das volck. xxx. tag bewaynet. 30

Hie hat ein ende daz buch deutronomius. das iſt das buch der anderen Ee. oder daz buch der eyfferung. Nun hebt an die vorred vber das buch Ioſue.

\*

2 die] fehlt Sc.

4 wen] Wem Sb.

5 gelaffens Sb00a.

wo] ob 00a.

8 wenn] ſo Sb00a.

9 ſy do lernete Sb.

14 ſie] + aber 00a.

verflücht 00a.

32 der wideråferung

00a. 33 Ioſue] +

Die vorred über das buch Ioſue 00a.

Ein andere vorred.

Hie hebt an das buch iosue. Daz erft Capitel. Wie got iosue zuredet daz er fich des volcks ifrahel vnderwynden solt zeleyten Er wolte mit im feyn als er mit moyfe wer gewesen.

5 Das ander Capitel. wie iosue zwen mann fendet das land iericho zuerfpehen. vnd wie yne raab beholfen was. das fey wider heym kamen.

Das dritt Capitell. wie fich das volck bereitet zegeen vber den iordan. vnd wie fich das oberft teyl des waffers  
10 ftemmet. vnd der vnderft teyl floß hinweg.

Das vierd Capitel. wie fy vber den iordan komen. vnd wie yne iosue gebote das fy nemen solten zwelff fteyn aufz dem iordan zu ewiger gedechtnuß.

Das .V. Capitel. wie got wolt das iosue alle mannsperfon  
15 hyeß beschneyden. do fy vber den iordan komen.

Das .VI. Capitel. wie fie mit der archen vmb iericho giengen. vnd dy maurn nyderfieln.

Das .VII. Capitel. wie die geurteylt wurden die fich des gutes vnderwanden. vber das verbot das in gegeben ward.

20 Das acht Capitel wie der herr dem iosue offenbaret. wie er die statt hay gewynnen. vnd die leut daryn zu todt erschlahen solt.

Das .IX. Capitel. wie die gaboniten cleglich aufzohen gegen iosue vnd ifrahel. vnd eynen vertrag mit yne machten  
25 yne zugeloben. das fy fie nit tödten solten.

Das zehet Capitel. wie iosue die funff künig bestritte. vnnd wie er fie hencken ließ an funf bawm. Vnd wy im got den tag erlenget. vnd die fun vnd der mone ftill bliben fteen.

Das .XI. Capitel. wie fich vil künig vnd vil volckes ver  
30 famelten wider ifrahel zutreytten. vnd iosue vnd ifrahel figten ob. vnd gewunnen.

Das .XII. Capitel. wie die könig vnd ire land hyeffen. die iosue vnd ifrahel erschlugen vnd befaßen.

Das .XIII. Capitel. wie der herr iosue sagt das noch

\*

21 vnd] + auch Sc.  
baoniten GOa.

schlagen Sb, schlahen OOa.

23 ga-

vil land vngeteylt wern. die solte man noch teylen vnd dem volck zu erblicher besitzung geben.

Das .XIII. Capitel. wie iosue den geschlechten daz erb teylte. nemlich den newnen dißhalb des iordans. vnd den zweyen vnd halben ienhalb des iordans. 5

Das .XV. Capitel. welche teyl lands eynem yegklichen ward. vnd wa das gelegen was vnd wie yegklichs hieß.

Das .XVI. Capitel. welcher teyl iosuephs sünen zu gepüret von dem iordan. gegen ihericho. wie weyt vnd wie brayt daz was. 10

Das .XVII. Capitel. wye das ander erbe geteylet ward. vnd was den leuten ward von wonunge in mitten vnder dem volck ifrahel.

Das .XVIII. Capitel. wy iosue das ander teyl der landt teylet den syben geschlechten. vnd was ir yegklichem daran zu teyl ward. 15

Das .XIX. Capitel. Von den teylungen der andern syben geschlechten vnd von den stetten die yegklichem geschlechte mit dem loß geuiel. vnd wa die gelegen waren.

Das .XX. Capitel. welche stett der flüchtigen waren die yemant on willen zu tod schlugen. vnd wie dy genent waren. 20

Das .XXI. Capitel. welche stett den leuten gegeben warden zewonen in mitten vnder dem volck. Vnd die vorstett zu irem vih.

Das .XXII. Capitel. wy die geschlecht ruben vnd gad vnd das halb geschlecht manasse einen altar bey dem iordan paweten. Vnd wie alles ifrahel fere darumb zürnet. 25

Das .XXIII. Capitel. wy iosue das volck tröftet vnd stercket zuhalten die gebott des herren. so würde dye gebenedeyung darnach komen den. dye dye gebot hyelten. 30

Das .XXIII. Capitel. Wie iosue dem volck erzelet die groffen guttat. die ine der herr het gethan. Vnd wie iosue starb vnd auch der prierster eleazar.

\*

4 dyßhalbe SbO, dißhalben Oa.	6 Wölches SbOOa.	8 Wöl-
wer tayl O.	12 in mitte Oa.	21 nyemandt Sb.
den Sc.	23 wurden Oa.	in mitte Oa.
G.	32 güthat SbO, güthait Oa.	29 benedeyung

Hye hat ein end daz buch Iosue. vnd hebt an das buch Iudicum. daz man nennet das buch der Richter.

Das erst Capitel. wy daz volck ifrahel nach dem tod iosue von dem herren begerten zehaben einen andern haubt-  
5 herren vnd glaytzmann.

Das ander Capitel. wy der engel in die statt der waynenden gefendet ward. vnd ifrahel sündet vnd ward den feinden gegeben. Vnd wie ifrahel wider pûset vnd erledigt ward.

Das .III. Capitel. wy die kinder ifrahel vbertratten vnd  
10 wy fy darumb der herr verließ. Vnd wie auch Eglon tod blib. Vnnd wy fangar der phylifteyer sechshundert mit einem pflugeyßen erschlug.

Das vyerd Capitel. wy delbora die prophetin zu barach sprach. wie er streytten solt mit zyzara. vnd wie iahel den  
15 selben zyzara zu tod schlug.

Das .V. Capitel. Von dem gefangk den delbora machet von barach vnd von ir. Vnd wie der herr die veind gabe in ir hend.

Das .VI. Capitel. wye die kinder von ifrahel vil liden.  
20 vnd gott gedeon fendet der sie erlösen solt. Vnd wie im got drei funderliche zaychen gab.

Das .VII. Capitel. wye gott dem Gedeon offenbaret mit was wenig volcks er streytten solt. vnd von dem zaychen bey dem wasser.

Das .VIII. Capitel. wie das ander volck zurnet. das fy mit gedeone nit in dem streyt gewesen warn. vnd mit welchen  
25 worten gedeon iren zorn senfftmutiget. Vnd wie gedeon von den mannen von sochoth. vnd von phanuel wasser eyschet. vnd fy im das nit gaben vnd darumb gedeon die mann von  
30 sochoth vnd den thurn phanuel erstoret. vnd wie gedeon zeb vnd falmana zu tod schlug.

Das .IX. Capitel. wie abymelech sich selber mit clugheyt zu eynem herren machet vber sichem. vnd wie er alle seyn brüdere on den iungsten ertödtet.

\*

8 geben OOa.      10 darumb] + auch Sb.      11 philistiner  
OOa.      19 ifrahel] fehlt Sc.      23 volck SbOOa.      von den G.  
30 zerftoret OOa.

Das .X. Capitel. wie dy kinder ifrahel die aptgötter anbeteten. vnd wye fy darumb gedrucket warden.

Das .XI. Capitel. wie iepthe galaadites streydet für die kinder ifrahel wider ammon vnd erlöset fy. vnd von dem gelübd iepthe das auff feyn tochter viel. vnd wie die ir reynigkeyt bewaynet. 5

Das .XII. Capitel. wie die kinder effraim vber iepthe zurnten das fye nit mit gestritten heten. vnd wo iepthe tod blib. vnd welcher richter darnach kam.

Das .XIII. Capitel. wie sampson geboren ward von einem weyp die vnfruchtper was. vnd wie ir geoffenbaret ward. wie fy sich vnd das kind halten solt. 10

Das .XIII. Capitel. wie sampson ein weyb name vnd auff dem weg einen lewen tödtet. vnd do er widerkame wie yne das weyb betrog. 15

Das .XV. Capitel. wie sampson den fűchfen prennd anhieng. vnd der philiftiner getrayd vnd weyngarten darmit verprennet. vnd wie er taufent mann zu tod schlug.

Das .XVI. Capitel. wie sampson vmb eins gemeinen weybs willen beschloffen ward in einer stat. vnd er die pforten hinweg trug. vnd darnach nam er ein ander weib die betrog yne. 20

Das .XVII. Capitel. wie der leuit gieng von bethleem iuda. ob er yndert kōme das es im wol gienge.

Das .XVIII. Capitel. wie das geschlecht dan außgieng erbe zuerkriegen. vnd wie fy den leuiten namen von micha. 25

Das .XIX. Capitel. wie bößlich die kinder beniamin umbgiengen mit des mannes weyb von bethleem Iuda.

Das .XX. Capitel. wie alles ifrahel außzohe zefamen gegen den kindern beniamin zerechen die mißtetat die fy mit dem weyb begangen hetten. 30

Das .XXI. Capitel. wie ifrahel verchwur feyne töchter

\*

2 wurden OOa. 3 streit Sb, strit OOa. 11 die] + gar Sc.  
 ir] + auch Sc. 14 do] fehlt SbOOa. 21 die] vnd die selbig Sb.  
 25 Das — 26 micha] fehlt G. 27 bößlichen Sc. 29 außzohe Sc.  
 32 töchtern ScOa.

den kindern beniamin nit zugeben. vnd was weybs fy yne riten zunemen.

Hie hat ein end das buch der richter. das man nennet zu latein Iudicum.

5 Hy hebt an das buch ruth.

Das erst Capitel. Wie elymelech vnd noemy fein weyb vnd ire fûn in das land moab giengen von der durren zeyt wegen in bethleem.

10 Das .II. Capitel. wy ruth auß irer frawen beuelh in daz veld ehern gieng vnd zu boos kam. vnd was er ir zusprach.

Das .III. Capitel. wy noemi ryet wie ruth solt thun das sie mit boos zu rue vnd gemacht kôme.

15 Das .IIII. Capitel. wye boos gebote dem nehsten freund das er ruth neme zu einem weyb. nach der gewonheit. das wolt er nicht thun. sunder er verzige sich darauß.

Hye hebt an dye vorred Hieronimi vber die bûcher der kûnig.

\*

1 weyber Sc.            5 Hy] Vnd ScOOa (*die beiden rubriken werden  
zusammengefügt*).    hebt] + sich Sb, + nun Sc.    17 Hye] Hie  
hatt ain end das bûch Ruth. Vnnd OOa.